جامعة دمشق
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وآدابها

دراسات لغوية مقارنة بين اللغة العربية واللغة الكنعانية ـ الفينيقية في ضوء اللغات السامية

بحثٌ لنيل درجة الدكتوراه

بإشراف الأستاذ الدكتور: إلياس بيطار

إعداد

الطالبة سميرة الراهب

العام الدراسي
١٤١٨-١٤١٩ هـ
١٩٩٧-١٩٩٨ م

تمهيد

بقيت الدراسات اللغوية المقارنة بين اللغة العربية واللغات السامية بعيدة عن الدراسة والبحث على الرغم من أهميتها وضرورتها، خاصة بعد اكتشاف العديد منها في العصر الحديث وفي مقدمتها الأوغاريتية والإيبلائية والأكادية والفينيقية وغيرها؛ والتي أثبتت أنها ضرورية لاكتمال علم اللغة العربية المقارن.

لقد جذب انتباهي هذا الميدان منذ دراستي الجامعية الأولى، ولذا جهدت أن تكون دراستي في مرحلة الماجستير ضمن هذا الحقل فدرستُ العلاقة اللغوية بين اللغتين العربية والأوغاريتية في ضوء اللغات السامية وحصلت فيها على درجة الماجستير. والآن أريد أن أكمل الطريق نفسه، إنما العلاقة اللغوية بين العربية والكنعانية – الفينيقية.

اللغة الكنعانية – الفينيقية إحدى أخوات العربية، وترتبط معها بعلاقات لغوية متميزة؛ فاللغتان تعودان إلى أصول لغوية واحدة يسميها العلماء اللغويون افتراضاً اللغة السامية الأم Protosemitic، وهذا ميدان جديد يقدم معارف في علم اللغة العربية المقارن تحتاجها المكتبة العربية الفقيرة لهذا النوع من الدراسات اللغوية المقارنة في ضوء اللغات السامية.

واللغة العربية إحدى اللغات السامية التي تؤلف مع شقيقاتها أسرة لغوية واحدة تجمعها أوجه تشابه في الخصائص اللغوية الهامة(الأصوات والصيغ والتراكيب والمفردات) ودراستها وفق المنهج الحديث لعلم اللغة المقارن وتطبيق قوانينه الصوتية وتتبع التطورات الدلالية للمفردات فيها مقارنةً مع أخواتها الساميات يمكننا في التأريخ للظواهر اللغوية العربية المفقودة وتبيان مراحل مفقودة من طفولتها وقبل أن تصلنا غايةً في النضج والرقي والكمال خاصةً إذا عرفنا أن لغتنا قد احتفظت بالكثير من خصائص اللغة السامية الأم؛ فاحتفاظها بظواهر لغوية كالنهايات الإعرابية وبأداة التعريف وبالألفاظ الأساسية وهي كثيرة وبدلالاتها الأصلية، وبالأصوات الذال والثاء والغين والضاد وغيرها مما هو باقٍ في هذه اللغة الحية الباقية ودون غيرها من اللغات السامية بنيةً ونحواً ومعجماً وأصواتاً ما هو إلا دليل ثابت على عراقتها، فهي بذلك تعد من أقدم اللغات وإن كانت أحدث لغة سامية دونها أبناؤها، بل هي تتفوق على شقيقاتها الساميات كالعبرية والآرامية في هذا، وفي قدرتها الفائقة على الاستفادة من الجذور الأصلية والدخيلة؛ وغنيٌّ عن البيان ما تتميز به من الفصاحة والبلاغة وقدرتها على الإيجاز وغناها وتنوعها.

فعلم اللغة العربية المقارن يتعرف على الأصل التأريخي للألفاظ العربية بمقارنة كل المفردات السامية المنتمية إلى جذر واحد في محاولة لتحديد الأصل الذي صدرت عنه.

وهنا تبرز أهمية الدراسات اللغوية المقارنة بين العربية وشقيقاتها الساميات ومنها اللغة الكنعانية – الفينيقية.

أما منهجي فهو استقراء للنقوش الكنعانية – الفينيقية واستخلاص جميع الظواهر المشتركة وغير المشتركة مع اللغة العربية مع التطرق إلى اللغات السامية (الغربية) حيثما أمكنني ذلك؛ وسيكون ذلك من خلال المقارنة بين أبجدية اللغتين، حركاتهما، نحوهما وصرفهما ومفرداتهما.

فرغت هذا المضمون في بحث من خمسة أبواب؛ في الأول منها أفردت فصولاً خاصة للحديث عن اللغات السامية وعن تاريخ الكتابة ولغات النقوش والكتابات العربية البدائية والقديمة الشمالية ولغة عرب الجنوب اليمنية وذلك لأهمية التأريخ للغة الجدود والتعرف على أسرار أصول لغتنا العربية الفصحى، وصلتها بشقيقاتها الساميات.

كما حاولت فيه أن أبرز الوجه الحضاري في تاريخ أجدادنا الفينيقيين فكانت لي وقفات عند حضارتهم وممالكهم وديانتهم ولغتهم السامية والتأكيد على أن التسميتين (الكنعانيين، الفينيقيين) هما لشعب واحد.

الباب الثاني: تعريف بالأبجدية الفينيقية التي تمثل أرقى أنواع الكتابة، وهي آخر المراحل في تطورها، والنظريات التي قيلت في نشأتها وبدايتها، والأشكال الكتابية التي عبرت عن أصوات الفينيقية اللغوية كاملة وبصورة واضحة بعيدة عن التعقيد والغموض ما اتصفت به الكتابات السابقة لها وما ذلك إلا لأن لهذا البحث علاقة حميمة بالدراسة اللغوية، فالكتابة رموز لرموز اللغة، ودراسة الفرع تعني دراسة الأصل.

في الباب الثالث: تم عرض التحليلات اللغوية للبنيات الصوتية في اللغتين الساميتين العربية والفينيقية بالاستعانة باللغات السامية الأخرى الأكادية والآرامية والسريانية والعبرية. تضمنت الأصوات ، الأبجدية، والحركات، النحو والصرف، الأسماء والأفعال والأدوات والجملة بأنواعها وذلك للتعرف على الأصل التاريخي للألفاظ المشتركة خاصة وأن الألفاظ العربية وما يقابلها اشتقاقياً في اللغات السامية بصفة عامة ترجع إلى السامية الأم ومن ذلك توصلت إلى رصدٍ لحركات التغير الدلالي لها في إطار الأسرة اللغوية الواحدة "اللغات السامية".

الباب الرابع: إن تسجيل الظواهر اللغوية المشتركة وغير المشتركة في كلتا اللغتين الساميتين ودراسة مقارنة لهما على المستويات الصوتية والنحوية والصرفية والدلالية استدعى مني وضع معجم للمفردات الفينيقية ومتابعة مثيلاتها في اللغة العربية من حيث اللفظ والمعنى من جهة، ومقابلاتها في اللغات السامية الأخرى من جهة أخرى فضم بين دفتيه موضوعات لغوية هامة.

Text Stamp

الباب الأول

السَّاميون

اللغات السَّامية

الفصل الأول

السَّاميون وسمات حضارتهم

- مقدمة:

الساميون هم مجموعة من الشعوب القديمة والمعاصرة في غرب آسيا وشمال أفريقيا والتـي تتكلـم اللغات السَّامية. ولفظة ساميّ أو ساميون أخذت من اسم سام بن نوح البكر، لأن العهد القديـم يقـول أن الشعوب السامية تنحدر من سام (في الاصحاح العاشر من سفر التكويـن)[1] ، وأنَّ الشـعوب عامتَـهم يقسمون إلى أبناء حام وأبناء سام وأبناء يافث أولاد نوح، وأن لغات الأرض تقسم إلى ثـلاثِ أسـرات لغوية[2].

-لمحة تاريخية وجغرافية

ولفظة (ساميّون) اصطلاح مقبول عالمياً، ابتدعه المؤرخ الألماني شلوتسر عام ١٧٨١م وأطلقه علـى الشعوب التي تقطن الجزيرة العربية وسوريا وأرض الرافدين، وذلك لملاحظته أوجه شبه كثـيرة بيـن لغاتها: الأكادية والكنعانية (الفينيقية) والآرامية والعربية والحبشية والتي تتفرع كـلُ واحـدٍ منـها إلـى لهجات.

واستقر هذا المصطلح على الرغم من اختلاف دلالة مصطلح "اللغات السَّامية" في البحث اللغوي عمـا جاء حول أبناء سام في سفر التكوين، فعلماء الدين في سفر التكوين كـان يقسـم الشـعوب لاعتبـارات سياسية فذكر أن كنعان من غير أبناء سام في حين أن البحث الحديث يثبت أنَّ الكنعانية فرع من أفـرع اللغات السامية، وذكر أيضاً أن عيلام من أبناء سام، وأثبت البحث الحديث أن العيلامية[3] ليسـت مـن اللغات السَّامية.

"أن العبريين كانوا يسمّون الفينيقين أبناء حام، وهذه حجةٌ ساقطةٌ لأن تقسيم مواليد بني سـام وحـام ويافث الوارد في الإصحاح العاشر من سفر التكوين تقسيم سياسي، وليس تقسيماً تاريخياً"[4].

إن القرابة اللغوية بين الشعوب السَّامية ليست القرابة الوحيـدة، فالمقارنـة بيـن عقـائدهم الدينيـة والمظاهر الاجتماعية وصفاتهم النفسية وأوصافهم الطبيعية أوجدت التشابه الذي افُترض معه أنَّ المكـان الذي جاء منه الساميون إلى مواطنهم عبارة عن منطقة جغرافية واحدة مازال الباحثون غير متفقين علـى تحديدها أي تحديد الموطن القديم (المهد الأصلي) للساميّين، فمنهم من يقول هو أرض أرمينيا، وآخـرون

١- "وهذه مواليد بني نوح سام وحام ويافث وولد بنون بعد الطوفان ... وسام أبو كل بني عابر أخو يافث الكبير وُلد له أيضاً بنـون، بنو سام: عيلام وآشور وارفكشاد ولود وآرام ...".

٢ - اديورانت، وله: قصة الحضارة، ترجمة محمد بدران – الطبعة الثانية ١٩٥٦، الجزء الثاني، ص ١١٤

٣ - العلانية: لغة شعب آري، لا يمت بصلة إلى لغة البابليين والآشوريين (الساميين) الذين كان العيلاميون يخضعون لسيطرتهم

٤ - د. رمزي بعلبكي، دراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند السّاميين، ص ٣٣

في أفريقيا أو في أرض الرافدين ... إلا أنّ أغلبهم ووفقاً للأدلة التاريخية رأوا أن الجزيرة العربية هي موطن الساميين الأصلي الذي صدرت عنه هجراتهم التي سجلها التاريخ(١).

الحياة الاجتماعية والاقتصادية للسَّاميين ذات أهمية كبيرة في تفسير جميع التطورات اللاحقة التي شهدها تاريخهم السياسي والحضاري، وفي تحديد مظاهر حياتهم الدينية أيضاً، وهذا مما يؤكد أن الصفة السَّامية لا تقتصر على الناحية اللغوية بل هي حديث عن السَّاميين وحضاراتهم.

والسَّاميون أقوامٌ عاشوا على أرض الصحراء العربية، كانوا ينزعون إلى التدفق على المناطق الزراعية المحيطة بالصحراء، حيث نشهد الانتقال من حياة البداوة إلى حياة الاستقرار.

ثم تفاعلوا مع الأقوام السابقة لهم في مواطنهم، وتبادلوا التأثيرات المختلفة فيما بينهم فكان النتاج الحضاري والسياسي يعكس تطوراتٍ هامةً وعلى مر الأزمان والعصور، فقدموا روائع في الإبداع الفكري والاقتصادي، وما تدوين التاريخ الإنساني في الوثائق المكتوبة اختراع الكنعانيين للأبجدية إلا معلماً من معالم الحضارة الإنسانية التي وصلوا إليها(٢).

وردت أخبار الساميين في الكتب الدينية المقدسة ومن توراة وإنجيل وفي تفاسيرهما وشروحهما، وتحدثت عنها كتابات الشعوب المجاورة لهم، ثم ما كتبه المؤرخون القدماء واليونان منهم بشكل خاص. (هيرودوت: القرن الخامس ق.م، يتوافراست: أوائل القرن الثالث ق.م، سترابوان ٦٤ ق.م)، وفي ما كتبه الجُبيلي ١٠٠ ق.م (٣).

كما أن المكتشفات الآثارية من تماثيل ونصب ومعابد، ونصوص مكتوبة، ونقوش تعتبر من أهم المصادر التاريخية تمدُّنا بالمزيد من المعلومات عنهم.

– هجرة الشعوب السَّامية

ولما كانت الشعوب السَّامية قد هاجرت على شكل موجات من موطن أصلي إلى مناطق سميت فيما بعد بأسماء تاريخية، فلا بدَّ أن أقاموا في أماكنهم الجديدة حضاراتهم، فوصل إلينا وعبر المصادر المذكورة وغيرها مظاهر هذه الحضارات من فنونٍ وآداب ولغات، ومظاهر حيواتهم ولغاتهم، ودياناتهم ... وإن كان يؤمل أن يكتشف المزيد من الأماكن الأثرية التي ما زالت طيّ الرمال، لتكتمل الصور والرؤى والحقائق عن هذه الشعوب التي توزعت حضارياً وفق توزعها الجغرافي:

الأكاديون ٣٥٠٠ ق.م في بلاد الرافدين، اختلطوا بالسومريين وأخذوا حضارتهم ... ثم الكنعانيون بعد ألف سنة ٢٥٠٠ ق.م، فانقسموا إلى كنعايين أو فينيقي الساحل السوري وحوض البحر المتوسط، وإلى أموريين أو كنعانيين شرقيين استوطنوا سوريا الداخلية والعراق.

---

١ – جواد علي، تاريخ العرب قبل الإسلام (١)، الجزء الأول، ص ١٤٨ وما بعدها

٢ – تجلّب حضارتهم في شمل الأدب، والفنون، والفلسفة، وفروع العلوم المختلفة (الأدب الأوغاريتي، جلجامش ... فيضٌ من غيض)، واختراع الألفبائية الأبجدية على أيدي الفينيقيين.

3- Hamadch, A: (1985) Die Sozialen strukturen im phönizien des Ersten Jahrtausends vor christus, Würzburg

ليبرز منهم الأراميون بعد نحو ألف سنة في سوريا، لتصبح اللغة الأرامية اللغة الأقوى في القرن السادس ق.م وتحل محل باقي اللغات.

ثم برزت ممالك عربية بعد ألف سنة أخرى كالغساسنة، والأنباط والتدمريين والمناذرة، وهؤلاء عرب ما قبل الفتح، وآخر وأعظم موجة سامية كانت الفتح العربي الإسلامي نحو ٦٣٣ ميلادية تمكنت مع الزمن من تعريب سكان الشرق القديم ووادي النيل وشمالي أفريقية.

"هذه الهجرة الأخيرة هي الحجة التاريخية التي تجعل من شبه جزيرة العرب الموطن الأصلي لساميين، يضاف إلى ذلك حجة لغوية مؤداها أن اللغة العربية قد احتفظت في نواحٍ كثيرة بأشد تشابه باللغة السامية الأم التي كانت جميع اللغات السّامية من لهجاتها، وكذلك حجة بسيكولوجية خلاصتها أن سكان شبة جزيرة العرب وخاصة سكان البادية قد احتفظوا بأنقى الصفات السّامية" (١).

- سمات الحضارة السّامية

هذه الأمم الحضارية السّامية وإن كانت من أصل واحد ولغة واحدة (اللغة السّامية الأم)، يمكن أن يشار إليها بسمات تاريخية يلاحظها دارسو لغاتهم والباحثون في التاريخ، والجغرافيون أيضاً:

١- أنهم لم يتمكنوا من إقامة دولة قوية مستقلة أبداً، إنما كانوا عبارة عن ممالك ودويلات.

٢- كلُّ شعبٍ سامي اتخذ لنفسه خطاً حضارياً ولغوياً حسب مناطق التوطن الجديدة ونوع الحضارة التي طوَّرها.

٣- غياب المدونات أخفى علينا تاريخ الأمم السابقة لها (كالسومريين في بلاد الرافدين).

٤- التوسع خارج مواطنهم: شمال أفريقيا وحوض المتوسط، فنقل الكنعانيون معهم العادات الاجتماعية والكتابة واللغة والحضارة.

فكان للساميين الدورُ الهامُّ في تحديد السمات العامة السياسية والحضارية للمناطق التي أموّها الدانية منها والنائية.

١ - فيليب حتي، تاريخ سورية ولبنان وفلسطين، ص ٦٩.

الفصل الثاني

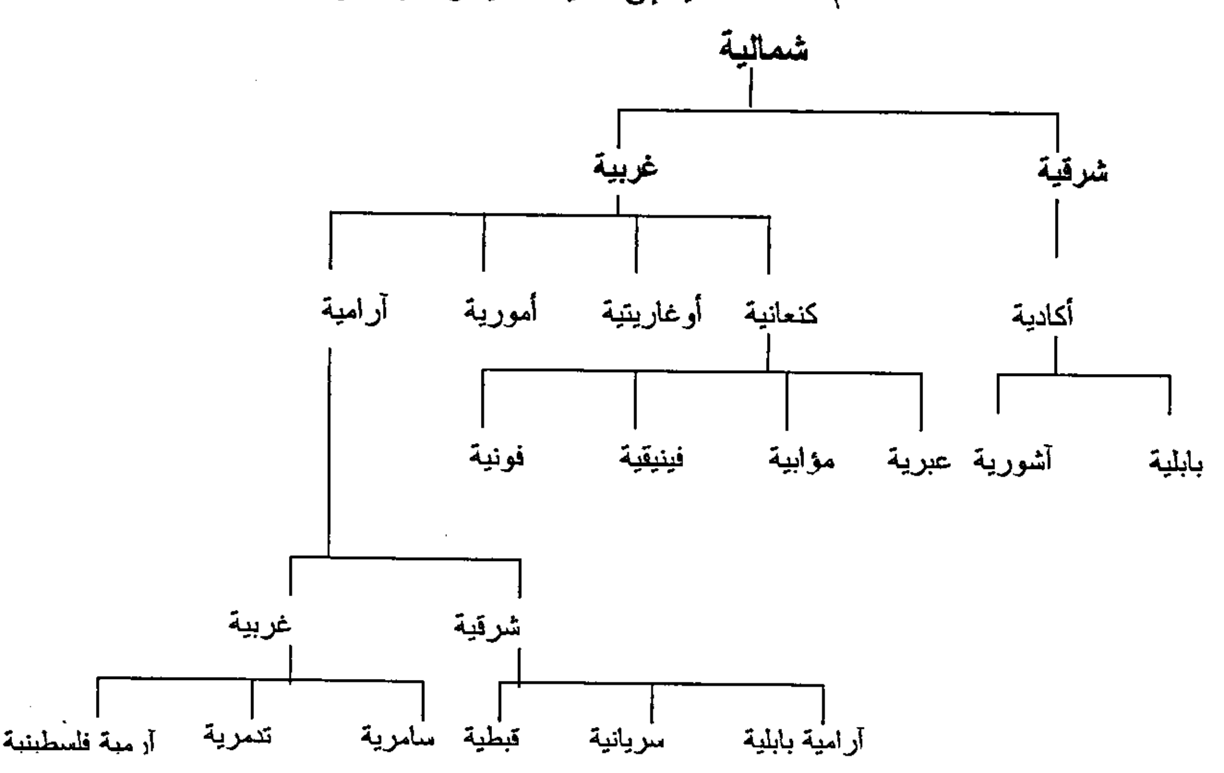
اللغات السَّامية

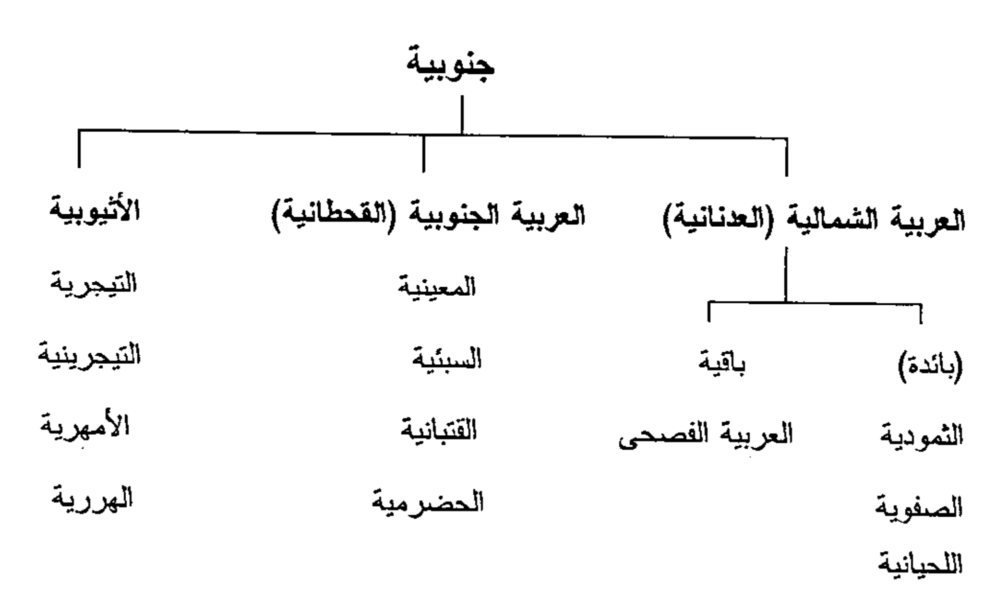
أظهرت المكتشفات الآثارية الحديثة عدداً من النقوش والنصوص القديمة ما تبيّن الظواهر المشتركة للغات السَّامية، مع ما أضافته كل لغة منها على مرّ الزمن نتيجة التطورات التي مرّت وعبر مراحل لغوية حددها الباحثون ودارسو تاريخ المناطق في الشرق الأدنى القديم (جزيرة العرب، منطقة الرافدين، سوريا) وفي شمال أفريقيا وحوض البحر المتوسط أيضاً وانتقلت إليهما وعبر الساميين (الفينيقيين لغة ساميةٌ شماليةٌ هي اللغة الفينيقية، لتسمى اللغة الفونية.

واللغة السامية الأصلية (الأم، الأولى) السابقة لهذه اللغات هي لغة الجماعة السامية الأولى في مهدها الأصلي : جزيرة العرب. نتبيَّن خصائصها من الظواهر اللغوية المشتركة في اللغات السَّامية في فروعها الثلاثة (الأكادي والكنعاني والآرامي): في الأصوات والبنية الصرفية وبناء الجمل، والمفردات ودلالاتها.

والتشابه بين الألفاظ الأساسية كالضمائر، والأسماء التي تدل على القرابة، والأعداد، وأعضاء الجسم الرئيسية إحدى نواحي التشابه اللغوي ضمن المجموعة اللغوية "اللغات السَّامية".

تقسم اللغات السَّامية إلى سامية شمالية وسامية جنوبية:





جدول الخطوط الأبجدية

اللاتيني	اليوناني	العربي	السرياني	النبطي	الآرامي	الفينيقي	المسند	الاسم	السينائي	الأغاريتي
A	Α	ا	ܐ	𐢁	א	𐤀	𐩱	ألف	[illegible]	𐎀
B	Β	ب	ܒ	𐢃	ב	𐤁	𐩨	بيت	[illegible]	𐎁
C G	Γ	جـ	ܓ	𐢄	ג	𐤂	𐩴	جيمل	[illegible]	𐎂
D	Δ	د	ܕ	𐢅	ד	𐤃	𐩵	داليت	[illegible]	𐎄
E	Ε	هـ	ܗ	𐢇	ה	𐤄	𐩠	هي	[illegible]	𐎅
F V	Υ	و	ܘ	𐢈	ו	𐤅	𐩥	واو	[illegible]	𐎆
Z	Ζ	ز	ܙ	𐢉	ז	𐤆	𐩸	زين	[illegible]	𐎇
H	Η	حـ	ܚ	𐢊	ח	𐤇	𐩢	حيت		𐎈
.	Θ	ط	ܛ	𐢋	ט	𐤈	𐩷	طيت	[illegible]	𐎉
I	Ι	يـ	ܝ	𐢍	י	𐤉	𐩺	يود	[illegible]	𐎊
K	Κ	ك	ܟ	𐢏	כ	𐤊	𐩫	كف	[illegible]	𐎋
L	Λ	ل	ܠ	𐢑	ל	𐤋	𐩡	لمد	[illegible]	𐎍
M	Μ	مـ	ܡ	𐢓	מ	𐤌	𐩣	ميم	[illegible]	𐎎
N	Ν	نـ	ܢ	𐢕	נ	𐤍	𐩬	نون	[illegible]	𐎐
	Ξ	سـ	ܣ	𐢖	ס	𐤎	𐩪 𐩯	سمك		𐎒
O	Ο	عـ	ܥ	𐢗	ע	𐤏	𐩲	عين	[illegible]	𐎓
P	Π	فـ	ܦ	𐢘	פ	𐤐	𐩰	بي	[illegible]	𐎔
		صـ	ܨ	𐢙	צ	𐤑	𐩮	صادى		𐎕
Q	Ϙ	قـ	ܩ	𐢚	ק	𐤒	𐩤	قوف	[illegible]	𐎖
R	Ρ	ر	ܪ	𐢛	ר	𐤓	𐩧	ريش	[illegible]	𐎗
S	Σ	شـ	ܫ	𐢝	ש	𐤔	𐩦	شين	[illegible]	𐎌
T	Τ	ت	ܬ	𐢞	ת	𐤕	𐩩	تاو	[illegible]	𐎚

- **الشمالية الشرقية:**

الأكادية: هي أقدم اللغات السامية انقسمت إلى لهجتين بابلية وآشورية وقد تفاعلت مع السومرية. وتنسب إلى أكّد، وهي أول مدينة سكنها الساميون الوافدون في شمال بابل. اندمج السومريون مع الساميين الأكاديين ليؤدي بعد ذلك إلى ازدواج لغوي استمر أكثر من ستة قرون بين اللغتين ولتسود اللغة الأكادية في كل مناطق العراق فيما بعد وينتهي استخدام اللغة السومرية.

عدد كبير من النقوش السومرية والنقوش الأكادية وصلت إلينا نتبين بواسطتها اللغة السومرية بالخط المسماري المقطعي (تدوين المقاطع بالرموز المسمارية) لا الصُوري وكيف تعلم الأكاديون الكتابة عن السومريين (أي تدوين اللغة المنطوقة).

عاشت الأكادية أكثر من خمسة وعشرون قرناً، فهي تعدُّ أهم اللغات السَّامية لغوياً وحضارياً، فهي أقدم لغة سامية دوِّنت، لذا يعد وجود أية ظاهرة لغوية في الأكادية والعربية دليلاً على كون الظاهرة موروثة عن اللغة السامية الأم وبذلك نستطيع التأريخ لأقدم الظواهر اللغوية السَّامية عن طريق المقارنة بالأكادية.

وبسقوط الدولة الآشورية في القرن السابع ق.م ودخول العراق في الأمبراطورية الفارسية بدأ احتضار اللغة الأكادية، وانتشار الآرامية وإن بقي الازدواج اللغوي قائماً عدة قرون بين اللغتين الأكادية والآرامية.

- **الشمالية الغربية:**

الكنعانية: هي لغة الساحل السُوري، وأهم هذه اللغات الكنعانية: الأوغاريتية والفينيقية والفونية والعبرية والمؤابية.

الأوغاريتية: لغة سامية، أحدثت ثورة في المعلومات عن الأدب الكنعاني -الأوجاريتي (مجموعة الملاحم وشعر الأساطير)، والنصوص المكتوبة الرسميةّ، والنصوص المكتوبة الدينية كثيرة، كما إنها تقدم تراثاً مشتركاً لحضارة الكنعانيين نظراً لأن هذه النصوص التي كشفت في رأس الشمرة مكتوبة بلغات عدة: الأكادية والمصرية والحثية والحورية بالإضافة إلى اللغة الكنعانية - الأوغاريتية (أقدمها يرجع إلى ما بين ١٥٠٠ و ١٤٠٠ ق.م[1]).

فعلى ألواح أوغاريت الطينية وجد النظام الأبجدي الكتابي الكنعاني (تمثيل الأصوات المنطوقة بأحرف مكتوبة مدونة بأحرفها الثلاثين) حروف لغتهم منظمة في جدولٍ أبجدي (ألفبائي) محدد وبأقل عدد من الرموز الكتابية خلاف السومرية المقطعية كثيرة العدد، والهيروغليفية ذات الكتابة الصُوَرية.

كان الأوغاريتيون أول من دون أية لغة من اللغات تدويناً صوتياً يقوم على أساس استخدام الحرف الواحد للوحدة الصوتية الواحدة.

---

[1] - دراسة عن اللغة الأوغاريتية، نحوها، مفرداتها، بناء الجملة ...في بحثٍ تقدمت به لنيل شهادة الماجستير.

العبرية: وهي لهجة كنعانية جنوبية، والنقوش العبرية القديمة قليلة لا تقارنُ على الإطلاق بعدد النقوش الفينيقية[1] فضلاً عن الأوغاريتية والأكادية وتعود إلى أواخر القرن العاشر والقرن السادس ق.م. يبدأ تاريخها من القرن الثاني عشر قبل الميلاد عندما دخلت قبيلة إسرائيل أرض فلسطين. واللغة العبرية القديمة هي لغة العهد القديم، (الكتاب المقدس عند اليهود)، الذي دون على مراحل متعاقبة. أدخل فيها النحويون اليهود نظاماً كاملاً للتعبير عن الصوائت فيما بعد وبواسطة الصوامت (أي بتأثير ونقل عن الآرامية) من القرن الخامس الميلادي وحتى القرن التاسع الميلادي.

ويشار إلى أن العهد القديم فيه عدة صفحات بالآرامية هي سفر عزرا وسفر دينال وسفر إرميا.

أما اللغة العبرية الحديثة فقد تأثرت باللغات الأوربية (لغة اليهود الأوربيين). وانتهى آخر كيان سياسي لليهود سنة ٧٠ ميلادية عندما قضى الرومان على الاستقلال الداخلي لمنطقة صغيرة حكمها اليهود حتى ذلك التاريخ[2].

اللغة الفونية: يطلق على امتداد اللغة الفينيقية في المغرب اسم اللغة الفونية وتقع المنطقة اللغوية الفونية على الساحل التونسي. والذي رافق انتشار الفينيقيين فيها حوالي القرن التاسع ق.م.

يقسم تاريخ اللغة الفينيقية في هذه المنطقة الأفريقية إلى مرحلتين: الفونية والفونية الحديثة. وينتهي بسقوط الكيان السياسي للدولة الفونية سنة ١٤٦م. فقد قضى الرومان الذين نازعوا الفينيقيين السيادة البحرية ودخلوا معهم في حروب متصلة على مدينة قرطاجنة (قرت حدشت أي القرية الحديثة وهي أهم المدن التي أسسها الفينيقيون في هذه المنطقة الأفريقية) واحتلوا المنطقة اللغوية الفونية، فتأثرت اللغة الفونية باللغة اللاتينية الرومانية لتبدأ الفترة الثانية والجديدة في حياة اللغة الفينيقية في أفريقيا (الفونية) أي فترة اللغة الفونية الحديثة.

"دخلت فيها ألفاظ لاتينية كثيرة، مما أدى إلى ضعف النطق بأصوات الحلق. وقد أمكن التعرف على هذه الظاهرة من النقوش الفونية الجديدة "[3].

اللغة المؤابية: لهجة كنعانية جنوبية، والأثر الوحيد الباقي منها هو نقش عرف باسم الملك ميشع الذي يعبر عن لهجة خاصة به تختلف في بعض الخصائص عن الفينيقية كما تختلف في خصائص أخرى عن العبرية.

---

[1] – فيما يلي من هذا البحث

[2] – "محاولات اليهود المحافظة على لغتهم وتطويرها ينبع من حرصهم الشديد على تمسكهم بدينهم وعقيدتهم القديمة تمسكاً يقوم على مبدأ الحفظ والصون لا التطوير والبناء" موسكاتي ص ١٤٨ من كتابه: الحضارات السامية القديمة؛ ويضيف: "كما أن احتفاظهم بكيانهم كشعب له سمات متميزة وتقوم على فكرة عهد بين الله وشعب إسرائيل، فأكسبت الفلسفة اليهودية الخاصة تعلق العبريين بعقيدتهم وبتقاليدهم" ص ١٣٨ موسكاتي.

[3] – محمد الصغير غانم: التوسع الفينيقي في غرب البحر المتوسط، الموسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع – بيروت ١٩٨٢، ص ٢٤.

هذا النقش مؤلف من أربع وثلاثين سطراً ويعود إلى منتصف القرن التاسع قبل الميلاد[1]. استقر المؤابيون شرقي الأردن وأسسوا فيه مملكةً في القرن العاشر قبل الميلاد.

اللغة الآرامية:

لغة سامية تضم مجموعة من اللهجات المتقاربة انتشرت في منطقة الشام والعراق ارتبطت في مراحل تاريخية متعاقبة بامبراطوريات الشرق القديم لما استطاعت أن تبسط نفوذها لتحل محل أخواتها السّاميات منذ القرن الثامن ق.م.

وإن كانت الهجرة الآرامية من الجزيرة العربية حوالي القرن الخامس عشر قبل الميلاد، فإن الآرامية لم تدون إلا بعد وقت طويل فأقدم النقوش الآرامية ترجع إلى القرن العاشر قبل الميلاد (الآرامية القديمة).

ومن أقدم هذه الآثار التي هي عبارة عن هياكل وثنية وتماثيل ونقوش صخرية ما يعود إلى القرن الثامن قبل الميلاد (نقوش الملوك هداد وبنامو وبر ركب) ونقوش تعود إلىالقرن الخامس ق.م وفي إيران وآسيا الصغرى وفلسطين ومصر وبلاد العرب وبعض المناطق الإفريقية.

وما هذا التوزع للآثار الآرامية في هذه الأقاليم المتباعدة الأطراف إلا دليل على نفوذ هذه اللغة وبسطة سلطانها بين الأمم القوية في العالم القديم.

لتتعزز هذه الأهمية: استخدمت أداة للتبشير المسيحي بواسطة إحدى لهجاتها السريانية. تقسم اللغة الآرامية إلى مجموعتين: الآرامية الشرقية (لهجات بلاد العراق الجنوبية والشمالية) والآرامية الغربية (في بلاد الشام وآسيا الصغرى) لتطلق عدة تسميات على هذه اللهجات الآرامية المختلفة.

غربية: من أهمها: آرامية اليهود في فلسطين، آرامية الأنباط، وشرقية ومن أهمها: البابلية الكلدانية، ولغة التلمود البابلي، والمندعية، والسريانية.[2]

وهي لهجات بقي امتد نفوذها وانتشارها من المكان إلى الزمان إلى القرن السابع الميلادي في الشرق القديم حيث حلت محلها اللغة العربية مع الفتح الإسلامي.

أما الكتابةُ (الخط، القلم) منقولة من الأبجدية الكنعانية، بعضها قريب من الأصل وبعضها نحا نحواً جديداً في كتابته لأحرف اللهجات الآرامية.[3]

---

[1] – د. رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، ص ٣٣٠

[2] – ما تزال الآرامية تستخدم في عدة أشكال حديثة في عدد من القرى في شمال العراق وإيران وسوريا منها معلولا: قرية سورية قريبة من دمشق ومازال أهلها يحتفظون بلغة آبائهم السريان المحتفظة بعناصر وآرامية كثيرة من اللغة الآرامية الأصلية.

[3] – محمد محفل، المدخل إلى اللغة الآرامية، مكتبة أطلس، دمشق ١٩٧٩، ص ١٣

- اللغات السامية الجنوبية:
- اللغة الحبشية:

دخلت اللغات السامية إلى الحبشة عن طريق هجرة بعض القبائل من جنوب الجزيرة العربية حوالي القرن السابع قبل الميلاد.

ولغة الجعز[١] هي أقدم لغة سامية فيها، كتبها أهلها بعد أكثر من ألف عام من هجرة القبائل اليمنية العربية إليها أي أنَّ النقوش الجعزية على قلتها ترجع إلى الفترة بين القرن الرابع حتى السابع للميلاد.

وفي بداية هذه الفترة تحول الأحباش إلى المسيحية وأطلقوا على بلدهم اسم أثيوبيا[٢] وأصبحوا تابعين للكنيسة القبطية المصرية، ويعد هذا أهم حدث في تاريخهم القديم، فتراثهم من الكتب الجعزية لا يكاد يتجاوز الإطار الديني المسيحي، فكان الكتاب المقدس أول كتاب ترجم إلى لغة الجعز.

وقد ظهرت في الفترة من القرن الثالث عشر إلى القرن السابع عشر لغات أخرى تعد امتداداً للغة الجعزية أهمها الأمهرية والتيجرينية والتيجرية والهررية.

وخصائصها اللغوية سامية الطابع، والخط، فالنقوش التي ترجع إلى القرن الرابع الميلادي (وهي أقدم نقوش الحبشية التي بين أيدينا)؛ مكتوبة بالألفباء العربية الجنوبية: الخط الجنوبي المسند ولها نظامٌ صوتي خاص يعبر عن الصوائت باستخدام الصوامت، ولتتأثر فيما بعد باليونانية.

- اللغة العربية:

لغة سامية جنوبية، تعد أحدث اللغات السَّامية التي دوّنها أبناؤها، وإن كانوا من أقدم الأمم السَّامية.

" لم تكن الكتابة منتشرة في بلاد العرب وكان لا يعرف القراءة والكتابة منهم إلا القليل النادر فكانوا من أجل ذلك لا يدونون أخبارهم العظيمة ومنتجات قرائحهم "[٣].

احتفظت العربية بالكثير من خصائص اللغة السامية الأصلية: بالخط المنقول من الخط الكنعاني (المسند) وبالحروف: الذال والثاء والغين، والضاد، وبالظاهرة اللغوية السامية الإعراب وبأداة التعريف ... وبالألفاظ مما هو باقٍ في اللغة العربية وغابَ في غيرها من اللغات السامية وبحروف الحلق كاملة (الغين والحاء والعين والخاء والهاء والهمزة) وبحروف الإطباق (القاف والصاد والطاء)، فاللغة العربية تعد بصفةٍ عامة أصدق تعبيراً من اللغة السامية الأولى. وتضم كل من العربية والشمالية والعربية الجنوبية ستة أصوات حلقية، أما اللغات السَّامية الأخرى فتضم أصواتاً حلقية بعدد أقل، " فاللغة السامية الوحيدة التي تضم كلَّ أصوات الحلق المعروفة في العربية الشمالية هي اللغة العربية الجنوبية

١ - الجعز: هو الاسم الحبشي للغة في أثيوبيا (الحبشة)، وهو مشتق من جذر معناه طاف وهجر ورحل وصار حراً.

٢ - الحبشة ولغتها تسمية شائعة في الكتب العربية، أما كلمة أثيوبيا فهي يونانية أحبها الأحباش مع تحولهم إلى المسيحية، فأطلقوها على دولتهم باعتبارها تسمية مقدسة.

٣ - ولفنسون، تاريخ اللغات السامية ص /١٧٠/.

أي لغة النقوش اليمنية، ففي العربية الشمالية والعربية الجنوبية نجد نفس أصوات الحلــق كاملــةً غــير منقوصة. "[1]

فاحتفاظها بالظواهر اللغوية القُدمى بنيةً ونحواً ومعجماً وأصواتاً وألفاظاً أمكن بواسطتها ومن خــلال المناهج اللغوية المقارنة للغات السامية دراسةُ وتتبع هذه الخصائص والظواهر اللغويــة فــي شــقيقاتها اللغات السامية: الأكادية والآرامية والعبرية، وإن كانت هذه اللغات بمــا فيــها العربيــة تشــترك فــي خصائص لغوية متعددة: في الأصوات وفي بناء الكلمة وبناء الجملة وفي الألفــاظ الأساســية (العــدد، أعضاء الجسم، أسماء النبات، وفي مجال الأسرة).

وإن كانت اللغة العربية قد أدخلت في لهجاتها أصواتاً عربية ومفردات كثيرة ما وافق تطورها عــبر الأزمان المتتابعة، فهي لم تفقد سماتها اللغوية السّامية الأصيلة فيها كذلــك وإن أدخــل أبناؤهــا بعــض الكلمات من لغات سامية أخرى وتبعاً للتمازج الحضاري بين الشعوب السّامية والتــي حكمتــها طبيعــةُ التجاور الجغرافي والعوامل السياسية والاقتصادية. ونحن – أبناء العربية – تعرّفنا قدرتها الفائقة علــى توليد الألفاظ "بالاشتقاق" ما جعلها تتميز بالغنى والتنوع والتفوق على أخواتها الساميات.

كما أن اللهجات العربية القديمة الكثيرة والمتنوعة على أرضهم الأم (الجزيرة العربية) ومــا حصــل بينها من تمازج كان عاملاً هاماً في الإضافات اللغوية الغزيرة اتسعت لـــها المؤلفــات العربيــة علــى أنواعها جمعاً ودراسة[2].

---

[1] – د. محمود فهمي حجازي: علم اللغة العربية ص ١٤٠.

[2] – تاريخ العرب الجنوبيين والشماليين قبل الإسلام في كتاب (التاريخ العربي القديم) لطائفة من المستشرقين ترجمة فؤاد حسنين علي (نشر وزارة التعليم والتربية)، وكتاب العصر الجاهلي) د.شوقي ضيف الصفحة ٢٥ وما بعدها.

Text Stamp

الفصل الثالث

اللهجات العربية الشمالية (العدنانية)

- **الظواهر اللغوية للنقوش القديمة**

أقدم النقوش العربية القديمة السابقة للعصر الجاهلي بألفي عام هي النقوش اللحيانيـــة[1] والثموديـــة[2] والصفوية[3] المكتشفة في شمال بلاد العرب وهي نقوش قصيرة، خطوطـــها متشـــابهة متـــأثرة بـــالخط السبئي المسند، وهو خط منقول من الخط الكنعاني.

احتفظت هذه النقوش بالأحرف (الذال والثاء والغين والضاد)، والخط والمادة اللغوية والأسلوب وهـــي سمات لغوية عربية، وإن كان قد برز أحياناً بعض التأثير من العبرية والآرامية. مثلاً: استعمال حـــرف الهاء للتعريف في النقوش الثمودية كما في العبرية: هجمل عوضاً عن الجمل وذلك مع الدلالة الإشـــارية كما هو في اللهجات العربية الدارجة إلى اليوم.

ومن الظواهر اللغوية ما تميزت به هذه النقوش: إدغام النون الساكنة: بت :بنت، أفّس : أنفس.

- تصريف الأفعال المعتلة: الفعل المثال يأتي محذوفَ الواو: هب من وهب، الفعل الأجـــوف : (قم) أي قام، (بت) أي بات، صيف: صف، بيت: بت، موت : مت.
- أبنية الفعل المزيد (أفعل) هي (هفعل) كما في النقوش الثمودية واللحيانية، بينما في الصفويـــة هي (أفعل).
- اسم الإشارة (ذ): عنصر إشاري في صيغ أسماء الإشارة. والاسم الموصول يكتـــب بـــالذال وحدها (ذ) أي ذو.

فلغتها بخطوطها التي دوّنت بها تعدُّ وحسبَ دراسات الباحثين وحتى الآن - أقدم مدونـــات العـــرب التي كشفت في شمال الجزيرة العربية، والتي تمثل أصوات العربية الفصحى بكاملها ومن دون نقصـــان يقول الدكتور شوقي ضيف في كتابه " العصر الجاهلي" : " وهذه النقوش الصفوية والثمودية واللحيانيـــة عربية برغم أنها كتبت بالخط المعيني الجنوبي، فخصائصها اللغوية قريبة من خصائص العربيـــة التـــي

للاطلاع على جهود الدارسين لهذه النقوش العربية القديمة، (وجميعهم من الأوربيين):

[1] - النقوش اللحيانية: كتاب " بروكمان ": Das Arabische and seine Mundarten

كتاب " كاسل ": Lihyan and lihyanish. Koln – opladen 1654

[2] - النقوش الثمودية : كتاب " مولر ": Das Fruehn or darabische.

كتاب " بروكمان ": Das Arabische and seine Mundarten

[3] - النقوش الصفوية : كتابي ليتمان : Zur Entzifferung der safa Inschri Ften

Semetic Inscriptions

نزل بها القرآن الكريم، وإن اختلفت عنها في التعريف وفي بعض الخصائص اللغوية، إلا أنها على كل حال تصور طورا من أطوار اللغة العربية الشمالية".

- النقوش الصفوية: عثر عليها في منطقة الصفا البركانية، جنوب شرقي دمشق وفي المناطق المجاورة لها.

- النقوش الثمودية: عثر عليها شمال عرب الحجاز، وقد اختلف فيها قوم (ثمود) البائد، وإن ذكر في مؤلفات قديمة، ورد ذكرهم في القرآن الكريم، وفي الشعر الجاهلي.

وأقدمها يعود إلى القرن السادس قبل الميلاد، وأحدثها يصل زمنه إلى القرن الرابع الميلادي وقد كتب بالخط الثمودي حوالي ألفي نقش، معظمها في الحجاز ونجد، وبعض منها في الصفاة (شرق دمشق).

- النقوش اللحيانية: عثر عليها في العلا (ديدان) والمناطق المحيطة بها من شمال غربي شبه الجزيرة العربية.

ذ ن / ل ق ض / ب ن ت / ع ب د / م ن ت

- هذا قبر لقيض بنت عبد مناة -

حروف ثمودية عربية

/ حرف الضاد /

المعينية – السبئية	الفينيقية – الكنعانية	الصوت
𐩱	𐤀	ʼ
𐩨	𐤁	b
𐩴	𐤂	g
𐩵	𐤃	d
𐩠	𐤄	h
𐩥	𐤅	w
𐩸	𐤆	z
𐩢	𐤇	ḥ
𐩷	𐤈	ṭ
𐩺	𐤉	y
𐩫	𐤊	k
𐩡	𐤋	l
𐩣	𐤌	m
𐩬	𐤍	n
𐩯	𐤎	s
𐩲	𐤏	c
𐩰	𐤐	P / f
𐩮	𐤑	ṣ
𐩤	𐤒	q
𐩧	𐤓	r
𐩦	𐤔	š
𐩩	𐤕	t

مقارنة الأشكال السامية الشمالية بالأشكال السامية الجنوبية

ومن اللهجات العربية الشمالية كتاباتٌ عثر عليها في سوريا دوّنت بالقلم النبطي المتأخر الذي يتصف بوصل الحرف فيه، والذي كان أصل القلم العربي وهي: نقش أم الجمال[1]، نقش النمارة [2]، نقش زبد[3]، وهي أقدم ما وجد إلى يومنا من الأسلوب العربي الجاهلي، وأقربها إلى الخطوط العربية

---

[1] – نقش أم الجمال: عثر عليه في حوران، في منطقة تدعى أم الجمال، مدوناً على قبر واحد من أتباع ملك الحيرة جذيمة يعود تاريخه إلى ٣٢٨ م.

[2] – نقش النمارة: عثر عليه (١٩٠١) في منطقة النمارة التي تقع على بعد (١٢٠) كم إلى الجنوب الشرقي من دمشق.

[3] – نقش زبد: زبد موقع بين قنسرين ونهر الفرات إلى الجنوب الشرقي من حلب، كتب بثلاث لغات هي اليونانية، والسريانية والعربية ويعود تاريخه إلى ٥١٢م.

"الشبيهة جداً للخطوط العربية الكوفية"[1].

ففي نقش النمارة يظهر الأسلوب العربي في جملة وقف عندها الباحثون والدارسون لهذا النقش طويلاً، هي: (فلم يبلغ ملك مبلغه) لأنها (جملة عربية صحيحة الذوق في الأسلوب العربي).

فعناية العرب بجمال الأسلوب، وروعة البلاغة العربية في حسن عرض الجمل وإيجازها ظاهرة لغوية تميز بها الساميون العرب.

أما الأنباط عرب شمال الجزيرة العربية فقد ذكر لهم في كتاب للملك الآشوري (آشور بنيبعل) حوالي عام ٦٤٧ ق.م لذا كان لهم أهمية كبيرة في تدوين العربية (فكانوا أول شعب عربي كتب، فالخط العربي يقوم على أساس الخط النبطي وهذا الأخير يعود على نحو غير مباشر للخط الأوغاريتي فالتطور الذي بدأ عند الأوغاريتيين وصل عن طريق النبط إلى العرب"[2].

عثر الباحثون على الكتابات النبطية في أماكن مختلفة تقع بين شبه جزيرة سيناء ومناطق دمشق وعلى طول الطرق التجارية المعروفة في الشرق القديم، ويعود تاريخها إلى القرن الأول قبل الميلاد وبعده.

وحضارة الأنباط "حضارة مركبة فهي عربية في لغتها، آرامية في كتابتها، ساميّة في ديانتها، يونانية – رومانية في فنها وهندستها المعمارية. سطحية في مظهرها الهيلني (الروماني) ولكنها عربية في أساسها وبقيت كذلك" [3].

فاللغة العربية هي لغتهم المحلية. ولم يكن لهم خط، فكتبوا بالآرامية وهي اللغة المتداولة في المعاملة التجارية نظراً للمكانة الكبيرة للنبط في النشاط التجاري.

وتظهر عروبتهم من نقوشهم، في ألفاظهم العربية، نحو: (آل) للدلالة على الانتماء العربي القبلي، (ولد) بمعنى أبناء، إحدى (بمعنى واحدة)، غير (بمعناها العربي) وفي الأفعال: هلك، صنع، لعن ... وفي طريقة الكتابة حيث نجد أن حروفاً كثيراً ترتبط بعضها ببعض وفيها التاء المربوطة في نهاية الكلمة وفي أسماء آلهتهم.

كتب الأنباط لغتهم بالخط النبطي في النقوش المكتوبة المتأخرة – والذي قام عليه الخط العربي– ومن أواخر القرن الثالث الميلادي وحتى سقوطهم على أيدي الرومان عام ٢٧٢م [4].

١–لمرجعة النقوش النبطية وفك رموزها:

Cantineau, le Nabateen, 1: Notions generales, Ecriture Grammair, 11: Choix de textex, Lexique. Paris 1930, 1932

٢ – محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية صفحة ١٧٢.

٣ – فيليب حتي، تاريخ سورية ولبنان وفلسطين، الجزء الأول، صفحة ٤٢٦.

٤ – خليل نامي، مقالة مفصّلة عن خصائص الخط النبطي بعنوان: " أصل الخط العربي وتاريخ تطوره إلى ما قبل الإسلام، في مجلة كلية الآداب الجامعة المصرية، المجلد الثالث، الجزء الأول ١٩٣٥.

وعن أصل الخط العربي في مصادر عربية كثيرة: الفهرست لابن النديم، صح الأعشى للقلقشندي، المزهر للسيوطي.

الفصل الرابع

اللهجات العربية الجنوبية

اكتشفت النقوش العربية الجنوبية في القرن التاسع عشر، وخطها المسند المؤلف من ٢٩ حرفاً وأقدمها يعود إلى القرن الخامس قبل الميلاد. وجدت في المنطقة اللغوية العربية الجنوبية لدولتي اليمن، والقسم الجنوبي في المملكة السعودية وهناك عدد من هذه النقوش الجنوبية خارج هذه المنطقة نتيجة إقامة عدد من عرب الجنوب للمحطات التجارية في شمال غرب الجزيرة العربية، مثل ديدان التي توجد في مكانها اليوم مدينة العلا.

وأهم هذه اللهجات العربية: السبئية والمعينية والقتبانية والحضرمية والهرمية، وأكثر النقوش التي وجدت تمثل اللهجة السبئة اليمنية.

تضمنت هذه النقوش طائفة كبيرة من أسماء الآلهة وألقابها على نقوش نذرية، ونقوش قبور، وهي مكتوبة بخط أبجدي كنعاني شبيه بالأبجدية الحبشية دون سائر الأبجديات السّامية.

(اللغة الحبشية: الأثيوبية، تعود في أصلها إلى اللغة العربية الجنوبية، ولكنها اتخذت لنفسها طابعاً خاصاً على الأرض الإفريقية فأصبحت – فيما بعد – نموذجاً للغة السّامية المتأثرة بالحامية).

- اللهجة السبئية:

أكثر النقوش العربية القديمة التي وجدت تمثل اللهجة السبئية، ولذا فالمعرفة بهذه اللهجة تفوق المعرفة بباقي اللهجات العربية القديمة، ومن السمات الأساسية فيها: استخدام الهاء في تكوين عدد من الصيغ الصرفية (وزن التعدية في العربية الشمالية أفعل يقابله هفعل في السبئية كالفعل أراق في العربية الشمالية يقابله هراق في الجنوبية).

بقيت هذه اللهجة – من خلال النقوش – إلى ما بعد الميلاد عدة قرون.

- اللهجة المعينية:

وجدت نقوشها في منطقة معين قَرْناو وبراقش في اليمن.

(وزن أفعل هو سَفْعَل في هذه اللهجة)؛ وترجع إلى الفترة السابقة للميلاد

أما اللهجات الأخرى وهي القتبانية والحضرمية والهرمية فيبدو أنها كانت أقل انتشاراً. وقد وجدت نقوشها في منطقة شَبْوة ووادي حضرموت وساحل حضرموت. وآخر النقوش القتبانية يرجع إلى القرن الأول الميلادي وأقل اللهجات العربية الجنوبية شأناً هي اللهجة الهرمية المنسوبة إلى هَرَم في غرب معين قرناو.

Text Stamp

يشار إلى أن اللهجتين القتبانية والحضرمية تشبهان اللهجة المعينية من ناحية استخدام السين وأن اللهجة الهرمية تستبدل حرف الجر (من) بحرف آخر هو بن).

- **تمازج اللهجات العربية الشمالية والجنوبية**

تمازجت اللهجات العربية الشمالية والجنوبية عن طرق كثيرة، من أهمها انهيار سد مأرب وهجرة قبائل عربية جنوبية إلى الشمال. فتعربت لهجاتهم بعربية الشمال، لتسود هذه اللهجة الشمالية في مناطق جزيرة العرب. حتى أن شعراء هذه القبائل قبل الإسلام مثل امرئ القيس نظموا شعرهم بالعربية الشمالية. يضاف إلى هذا عامل الانتشار والأهم: وهو ظهور الإسلام[1] "وأثر القرآن أثره الشديد في جميع اللهجات العربية في جميع أنحاء الجزيرة فقد بدأت تتبلبل وتضطرب وتنجذب إلى لغة القرآن حتى اندمجت كلها في لهجته التي هي لهجة الحجاز كما كان ينطقها خاصة أهل مكة"[2] فلغة القرآن قد طبعت العربية بطابع واضح مبين وقضت بذلك على آثار اللهجات الأقليمية، لتعتمد لغة قريش باجتماع المسلمين على قراءة واحدة للغة التنزيل.

ومن الأهمية البالغة في هذا المكان والحديث عن اللغة العربية في إطار المقارنات اللغوية السّامية أن أشير إلى المسائل اللغوية التالية:

- **المسائل اللغوية وأهمية اللغة العربية:**

١- اللغة العربية لغة حيّة باقية تعرضت -وفق السُّنة الطبيعية لحياة الأمم ولغاتها- للتطور والتغيير صوتاً وصرفاً ومعجماً وبنيةً، وذلك نتيجة التطور التاريخي لأبنائها خلال الأزمان المتعاقبة والعصور المتلاحقة. وما الألفاظ الدخيلة من اللغات الأجنبية الغريبة عنها غرابةً اشتقاقيةً ودلاليةً إلا مظهراً من مظاهر هذا التغيير والتي أقرّ بها مؤلفو المعاجم العربية على أنواعها فالمفردات التي دخلت هذه المعاجم من اليونانية والرومانية والفارسية تأثر بها أبناء العربية تأثراً يكبُر أو يصغر تبعاً للتطورات والتغييرات السياسية والاجتماعية والاقتصادية التي تعرضت لها مناطق العرب الذين استطاعوا أن يؤثروا بالشعوب أصحاب هذه اللغات، قليلاً، أو كثيراً لما كانت حضارة العرب شموساً سطعت على الأرضين في كل بقاع العالم في زمن[3].

٢- إنّ معاجم اللغة العربية حفظت لنا الاستخدام اللغوي عند مجموعة من القبائل العربية الشمالية (قيس وتميم وأسد وهزيل وبعض بطون قبيلة كنانة وبعض بطون طيء[4]) وأعرضت عن قبائل تغلب

---

[1] - خصائص اللهجات العربية الجنوبية في كتاب: أحمد ارحيم تاريخ العرب قبل الإسلام ص ١١١

[2] - ولفنسون، تاريخ اللغات السّامية، ص ٢١٩.

[3] - المسائل اللغوية ما تتعلق باللغة العربية متعددة الجوانب، كما هي متعددة آراء دارسيها. نوهت إلى هذا الناحية لأن هذا البحث تضمن بعض المفردات الدخيلة على اللغة العربية من أصل أجنبي (في المعجم): نبراس، درهم، ...).

[4] - المزهر للسيوطي (١/٢١١).

لاختلاط هذه القبائل بالجماعات اللغوية وغير العربية في الشام والعراق ومصر وعن قبائل العرب في اليمن "لمخالطتهم للهند والحبشة" وعن قبائل شرق الجزيرة العربية ومدن الحجاز باعتبار أن لغتهم اختلطت بلغة غير العرب (اللهجات العربية الجنوبية).

اهتم اللغويون العرب في جمعهم اللغة في القرن الثاني الهجري وفق مبدأ أساسي، وهو تسجيل اللغة الفصحى التي عرفتها القبائل العربية في البادية، فشغلتهم قضية الفصاحة عن باقي القضايا الكثيرة التي يمكن طرحها في العمل اللغوي الميداني[١] فقصروا جهودهم على جمع الصيغ والدلالات الفصيحة أو القريبة كلّ القرب من الفصيحة.

من هنا كان لابدّ للدراسات اللغوية المقارنة للغة العربية في ضوء اللغات السّامية أن تدرس الظواهر اللغوية لهذه اللهجات (التي لم تشملها معاجم اللغة أو كتبها أو كتب النحو العربي). الإمالة، الاتباع، (المماثلة)، العنعنة، والكشكشة، واستعمال أداة التعريف والقلب والإبدال والإدغام... وغيرها.

وكتاب سيبويه سجّل لنا الكثير من هذه الظواهر[٢] وإن كان بعض اللغويين العرب قد عَدّها من باب "الرديء المذموم من اللغات"[٣]. كما أنهم اختلفوا في نسبة هذه الظواهر اللغوية في اللهجات العربية، فالعنعنة لغة قيس وتميم عند السيوطي، وهي تعرض في لغة قضاعة عند الثعالبي[٤]، وفي لسان العرب غير هذا: (قال الفراء تميم وقيس وأسد ومن جاورهم يجعلون ألف "أن" إذا كانت مفتوحة فتلفظ عَيناً فتلفظ عَنْ).

٣- فالمادة اللغوية التي يمكن الرجوع إليها ووفقاً لما تقدم هي نصوص العربية المثبتة في كتب اللغة والأدب والنحو، والتي من خلالها يمكننا عقد المقارنات اللغوية بين اللغة العربية وشقيقاتها السّاميات.

والتي تكشف لنا في الوقت نفسه عن الظواهر اللغوية التي اتصفت بها المرحلة السابقة لعصر القرآن. (الابتداء، التقاء الساكنين، الجموع، الإعراب، وغيرها كثير).

كما أن النصوص الشعرية الجاهلية ونصوص القرآن الكريم تعد مواد لغوية ثابتة لتأريخ مرحلتين لغويتين للغة العربية من مراحل التطور اللغوي، والذي بلغت بهما مرحلة الرقي والكمال والنضوج. ونظراً لأنها تشمل على ظواهر لغوية عديدة قديمة، لاحظها ثم سجلها اللغويون العرب في كتب اللغة والأدب والنحو وتعدد القراءات القرآنية سّجل أيضاً الكثير منها والتي تسجل الكثير من لهجات العرب[٥].

١- محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص ٩٦

٢- فيما يلي من البحث سأقوم بالتعرض ودراسة هذه الظواهر كما اقتضت الحاجة (أثناء عقد المقارنات).

٣- السيوطي، المزهر الجزء الأول /٢٢١

٤- الثعالبي، فقه اللغة.

٥- ابن خالويه، مختصر شواذ القرآن (المقدمة) شواذ سورة البقرة وسورة الفاتحة

ينطبق هذا (الكمال والرقي) للغة العربية على شعر ونثر العصور اللاحقة وابتداءً من العصر الإسلامي تبعاً لما تطلبه العصر الجديد من عناية باللغة واهتمام بها، والذي أملى على العرب ذلك اهتمامهم بالقرآن وسوره ولغته وإعجازه، وحفظ أحاديث الرسول(ص)، وليتيسر لهم وبهذه اللغة الجليلة نشر دعوة التوحيد.

٤- اللهجات العربية القديمة الجنوبية (المعينية والحميرية والسبئية) والشمالية (اللحيانية والثمودية والصفوية والنبطية) تعطي صورة غير كاملة لمرحلة لغوية في تاريخ العربية نظراً لما بين لغة هذه اللهجات والعربية الفصيحة الراقية العالية (لغة القرآن والنصوص الجاهلية) من فروق، وذلك لغياب النصوص المدونة الكافية لاستخلاص جميع مميزات اللغة العربية في صورتها القديمة خاصة وأن هذه اللهجات دونت في نصوص مكتوبة وهي النقوش التي اهتدى لها العلماء في بحوثهم التنقيبية حتى الآن. وقد يكون الكثير منها مازالت رمال الصحراء العربية تخفيه وتخبؤه.

٥- اللغة العربية احتفظت بأقدم السمات اللغوية السّامية والتي فقدت في أخواتها السّاميات فدراسة ظاهرة "الإعراب" في أية لغة منها على سبيل المثال، لا بد معها من العودة إلى العربية، وكذلك جموع التكسير، والتثنية، والجنس (المذكر والمؤنث)، وأداة التعريف، .... فاللغات السّامية جميعها مثلاً كانت معربة ثم زال إعرابها في العهود التي تعاقبت على مراحلها الأولى باستثناء العربية والبابلية القديمة، " أما العربية فقد حافظت في مختلف عصورها على هذه الظاهرة بالرغم من ظهور اللحن واللهجات الأقليمية" (١).

والظاهرة الصوتية لفظ حرف الضاد، الذي وصفت به العربية، دليلٌ آخر على احتفاظ العربية دون سواها من اللغات السّامية بهذا الحرف (بصوته)، ويقابلها في اللغات السامية الشمالية الصاد في العبرية والأكادية والعين في الآرامية.

وبصورة عامة تعد أصوات العربية امتداداً مباشراً للأصوات التي افترض العلماء وجودها في اللغة السّامية الأولى (الأم) قبل الهجرات السّامية.

– ابن قتيبة، تأويل مشكل القرآن.

١ – يوهان فك (مستشرق ألماني)، وكتابه (العربية)، صفحة ٣.

الفصل الخامس

كنعان الفينيقية، فينيقيا الكنعانية

- رأي الإغريق والرومان والانجيل في أصل الكنعانيين

الكنعانيون والفينيقيون تسميتان لشعب واحد:

دعا الحوريون بلاد كنعان كنـاجي (Knaggi) أي الصبـاغ الأرجوانـي[1]، والأكـاديون كنـاخني (Kinakhki)[2] ومراسلات تل العمارنة القرن ١٤ ق.م: كناخي Kinakhkhi.

والكنع هو الأرجوان، فدعاها العبرانيون كنعان أي بلاد الأرجوان. وكان الأرجـوان صبـاغ ثميـن استخرجه الكنعانيون من صدف الموريكس، واستعمل في صباغ أرديـة الأثريـاء والحكـام والملـوك، وأطلق العهد القديم اسم كنعان على غرب الأردن أي فلسطين قبل أن تدعى فلسـطين، وبنفـس الوقـت يسمي صيدا "بكر كنعان" في سفر التكوين. فتجاهل أصل الفينيقيين وادعى أن أصلهم وتـاريخ قدومـهم إلى شاطئ البحر الأبيض المتوسط غير معروفين[3].

أما الإغريق فقد أطلقوا على الكنعانيين اسم "فينيقيين" وعلى بلادهم اسم "فينيقيا" بعد أن احتكـوا بـهم عنصرياً وتجارياً وثقافياً نحو ١٢٠٠ ق.م[4]. فقد ذكر مـيروس (القـرن التاسـع ق.م) اسـم فينكـس (Phoenix) بالمفرد وفوينيكس (Phoenikes) بالجمع اسماً للكنعانين. والفينيكس هـو اللـون الأرجوانـي فيكون ترجمة يونانية للكنع، كما أطلق أيضاً على طير خرافي اسم (Phanix) أو "فينيق" (العنقاء) بـهذا اللون.

وأما الرومان فقد دعوا الكنعانيين (الفينيقين) في سوريا "فوينيكس"، بينما دعوا الكنعـانيين الغربييـن في شمال أفريقيا "فوني" (Phoeni) وقصدوا بهم القرطاجيين على الأخص، فلم يستعمل قدماء الإغريـق كلمة كنعان وكنعانيين مطلقاً.

---

[1] - عبد اللطيف أحمد علي، محاضرات في تاريخ الشرق الأدنى القديم، بيروت، ١٩٧٣، ص ٢٠٤

والحوريون هم شعب المنطقة الجبلية الواقعة جنوب بحر قزوين، وقد انتشروا منه جنوباً وغرباً منذ حوالي ٢٣٠٠ ق.م، وأسسوا خلال الألف الثاني عدة ممالك قوية بالقرب من أعالي الفرات والخابور منها مملكة ميتاني التي استخدمت اللغة الحورية في مراسلاتها الدبلوماسية، وكانت تحكمها أسرة من الملوك لها أسماء آرية.

[2] - مراسلات تل العمارنة في صعيد مصر: وهي تضم الرسائل التي تبادلها الفرعونان أفيوفيس الثالث وأفيوفيس الرابع أمراء سوريا.

[3] - ديورانت: قصة الحضارة، ترجمة محمد بدران، الطبعة الثانية- القاهرة ١٩٥٦، الجزء الثاني، ص ٣١٠

[4] - د. وديع بشور: سوريا وقصة الحضارة، ص ١١٠.

فالفينيقيون هم الكنعانيون بتسميتهم اليونانية المترجمة، خاصة سكان أواسط الساحل السوري الذي تعاملوا مع الإغريق وسكان قبرص. وإنه لخطأ كبير أن يظن أن الكنعانيين هم شعب آخر غير الفينيقيين.

ورد ذكرهم في العهد الجديد بالتسميتين:

في إنجيل مرقص (٧:٢٦: "امرأة أممية وفي جنسها فينيقية سورية"، "وكانت المرأة وثنية من أصل سوري فينيقي. فسألته أن يطرد الشيطان عن أبنتها..." في إنجيل مرقص: رسالة يسوع في خارج الجليل.

ويسمي إنجيل متى الموجه إلى العبرانيين تلك المرأة "امرأة كنعانية" (١٥:٢٢) كذلك فإن كون فينيقيا قد سميت كنعان من قبل سكانها أنفسهم أمر معروف من خلال قطعة نقدية من بيروت تصف هذه المدينة باللغة الفينيقية بأنها كنعان، وباللغة الإغريقية بأنها "في فينيقيا".

استعمل اسم "بلاد كنعان" لمساحات وحدود مختلفة، فشملت الساحل السوري من غزة إلى أدنة، وفي كتابات تل العمارنة (القرن ١٤ ق.م) تشمل كل جنوب سوريا، وفي سفر التكوين تمتد من حماه إلى غزة، وفي سفر يسوع تشمل أراضي شرقي الأردن وغربه.

"فإنه يبدو من تمحيص المصادر أن لفظي كنعان والكنعانيين كانا يعنيان قبل كل شيء فينيقيا والفينيقيين، ولم يستعملا إلا في عصر متأخر للدلالة على مدلولين أوسع نطاقاً، أحدهما جغرافي والآخر جنسي و.... وفي هذه الحالة لابدّ من تناول "السوريين، بمدلولهم الواسع، من حيث هم وحدة" لا سبيل إلى إنكارها بين الشعوب الكبيرة التي تحف بهم من كلا الجانبين (البحر، البر)... فمن المستحسن ولا ريب أن يعالج تاريخ الكنعانيين ولغتهم وأبجديتهم في المستقبل تاريخ سوريا بمعناها الواسع وهو اصطلاح موفق أخذ به الجغرافيون، على أنه موضوع واحد دون أية حدود صناعية"[١].

- **المصادر المباشرة والمصادر غير المباشرة:**

قسّم الباحثون والمؤرخون[٢] المصادر لما نعرفه عن الكنعانيين إلى مصادر مباشرة وأخرى غير مباشرة.

أ- **فالمصادر المباشرة:** هي النقوش التي كشفت في مناطق الكنعانيين (سوريا الداخلية والساحلية) فاعتنوا بهذه النقوش فقاموا بدراستها تبعاً لمواقعها الجغرافية في بلاد كنعان (فينيقيا).

وهي وفيرة في أوغاريت والتي يعد اكتشافها أهم كشف أثري في العصور الحديثة.

١- فيليب حتي: لبنان، ترجمة أنيس فريحة، مراجعة: نيقولا زيادة. ١٩٥٩، ص ٨٣

٢- موسكاتي، سبينتو، الحضارات السّامية القديمة، ص١١٤.

(نصوصُها المكتوبة باللغة الأوغاريتية المسمارية الكنعانية) المكتشفة في رأس الشـــمرة ١٩٣٩ فـــي عدة مئات من الألواح والكسر ما أحدث ثورة في المعلومات عن الأدب الكنعاني (الملاحم والأســـاطير) والتي تضمنت أيضاً التراث الأوغاريتي من خلال الوثائق الإدارية والدينية الكثيرة.

والنقوش الفينيقية الكثيرة في موطنهم الأصلي صور، جبيل، أرواد أهم المدن الفينيقية التـــي انطلقـــت منها اللغة والحضارة الفينيقية، إضافة إلى نقوش فينيقية في آسيا الصغرى من مثل النقش الـــذي كشـــف في قره تيبه، ونقوش شمال أفريقيا من مثل النقوش في قرطاجة، ونقوش غرب المتوســـط فـــي أســـبانيا وسردينية ومالطة وقبرص... وغيرها من المناطق الفينيقية المنتشرة في كل بقاع العالم القديـــم، وذلـــك نتيجة لتوسعهم الاقتصادي والتجاري. فالفينيقيون حملوا معهم لغتهم وحضارتهم حيثما حلوا وارتحلوا[١].

ب- **المصادر غير المباشرة**: والتي تمدنا بمعلومات إضافية عن الكنعانيين: العهد القديم، مراســـلات تل العمارنة وكتاب "تاريخ فينيقيا" للمؤلف فيلون الجبيلي وهو كاتب عـــاش حوالـــي ١٠٠ ق.م وكتـــب باليونانية وصفاً لعقائد قومه الدينية، ولم يرد إلينا من كتابه سوى فقرات نقلها عنـــه يوســـيبوس أســـقف قيسارية والفيلسوف فرفريوس[٢].

والمصادر المصرية المؤيدة بالآثار (منها: نصوص اللعن التي ترجع إلى أول الألـــف الثـــاني قبـــل الميلاد) تمدنا أيضاً بمعلومات – تعد إضافية إذا ما قورنت بالنقوش الفينيقية – عن علاقـــة المصريـــين بالبلاد الكنعانية وسيادتها السياسية والتاريخية عليها (أسماء الدول والحكام في سوريا، وأســـماء والتـــي انتكست حين خضعت مصر نفسها لحكم الهكسوس (حوالي ١٦٧٠-١٥٧٠ ق.م).

١- Muhly,J: Homer and the phoenicians in Berytuslq (1970) p. 29

٢- أحمد داوود، تاريخ سوريا الحضاري القديم، ١- المركز، ص ٦٥.

-الأبجدية والأرجوان... والبحر:

١- هدية الشرق العربي القديم للبشرية:

أ- الأبجدية: لاشك أن المباني والقطع الأثرية تستطيع أن تنورنا عن العصور السالفة غير أنها لم تكن في النهاية، إلا أوابد صامتة، في حين أن الوثائق المكتوبة قد جعلت من الأطلال التي استخرجت منها أطلالاً تتكلم، إنها بالواقع تخاطبنا عبر الأجيال لتروي لنا قصة الناس الذين سكنوا فيها ولتحدثنا عن معتقداتهم ونشاطهم والأنظمة التي كانت تسّير حياتهم"[١].

لعل الشرق العربي القديم لم يقدم للبشرية هدية أعظم وأجل من الكتابة الأبجدية التي أصبحت أساساً لأبجديات العالم في الشرق والغرب.

يقول الباحث الفرنسي رينية ديسو: يجب الاعتراف للفينيقيين بما هو من حقهم صدقاً، فهم أصحاب اختراع من أكبر الاختراعات البشرية بعد أن تركوا بإرادتهم الكتابات الكثيرة المعقدة التي كانت مستعملة في أيامهم، ومنذ أن ميزوا اثنين وعشرين صوتاً بسيطاً يتيح تسجيل المخارج المختلفة الساكنة في لغتهم، ومنذ أن خلقوا خلقاً كاملاً من العلامات على درجة مدهشة من البساطة يتميز فيه كل حرف لأول وهلة عن سائر الحروف الأخرى، فبلغوا منذ أول محاولة درجة الكمال[٢]. دوّن كنعانيو الساحل السوري لغتهم (مكتشفات أوغاريت: رأس الشمرة، ومكتشفات جبيل "بيبلوس") لتكون عوناً لهم في تسجيل أفكارهم ومعاملاتهم والرسائل لأنهم شعب اشتهر بخوض عباب البحار وبالتجارة، فكانت كتاباتهم ومدوناتهم الوسيلة الفضلى للتعامل التجاري مع الشعوب التي أبحروا إليها وأقاموا فيها مواطن جديدة لتكون محطات تجارية ولتكون فيما بعد جزءاً لا يتجزأ من الحضارة الفينيقية الأم.

٢- الأدب الأوغاريتي أحد مظاهر الإبداع الفكري:

والأدب الأوغاريتي[٣] أحد مظاهر الإبداع الفكري لهذا الشعب الكنعاني (الفينيقي) كتب على ورق البردى المستورد من مصر، لكنه اندثر نتيجة المناخ الرطب على الساحل السوري، ولم يبق منه إلا ما نُقشَ على الصخور وألواح الفخار الذي يرقى إلى القرن الرابع عشر قبل الميلاد[٤].

والقيثار الكنعاني، واللحن المدوّن، دليل آخر للإبداع الحضاري الفني، فالقطعة الموسيقية المكتشفة في أوغاريت من أقدم القطع الموسيقي. وقد أثبتت العالمة الدكتورة (كيلمر) بأن موسيقا رأس الشمرة

١- جبرائيل سعادة، في تقدمة لكتاب "بيروت الأوغارتية" لمؤلف غسان طربيه، الطبعة الأولى ١٩٨٦

٢- أحمد اسماعيل علي: تاريخ بلاد الشام، ص ٤٢

٣- حلت رموز أبجديته المسمارية الأوغاريتية بعد عام ١٩٣٠.

والنصوص الأدبية الأوغاريتية مسجلة بشروح وافية كنت قد قمت بدراستها مع بحثٍ لغوي مقارن في "دراسات لغوية مقارنة بين اللغة الأوغاريتية واللغة العربية في ضوء اللغات السامية" لنيل شهادة الماجستير.

٤- موسكاتي: الحضارات السامية القديمة ، صفحة ١١٧.

التي تقوم على السلم السباعي الدياتوني هي أساس الموسيقا الغربية[1].

ب- الأرجوان: أطلق اسم الأرجوان على الشعب الكنعاني أو الفينيقي أي (الأرجواني).

وإن صيد الأسماك والمحار من أعمال الفينيقيين (من هذا اشتق اسم صيدون: صيدا إحدى المراكز الهامة للحضارة الفينيقية)، واستخرج الملح من البحر، واستخراج الصباغ الأرجواني من صدف الموريكس وفق عملية صناعية، وكان أرجوان صور أجودها"...

٣- التوسع الفينيقي البحري التجاري

تاجر الكنعانيون بالصباغ وبالأقمشة المصبوغة به المصنوعة من الصوف والشعر والكتان. نقلوه بعد أن مخروا عباب المحيطات لتُعرف بضاعتهم النسيجية بين التجار: "إنها مولودة في الأرجوان، إذن هي نفيسة".

البحر: كان الكنعانيون أول أمة بحرية في التاريخ. لم يعبروا تائهين بل على طريق بحرية اكتشفوها واستعملوها لتبقى حكراً عليهم زمناً طويلاً حولوا خلالها (١٢٠٠-٢٤١ ق.م) البحر المتوسط إلى بحيرة كنعانية سورية، فبنوا اثنين وسبعين مدينة منتشرة من خليج القيروان حتى شواطئ الأطلسي وشواطئ إسبانيا"[1].

وبنوا المحطات التجارية في قبرص ومالطة وإسبانيا وجنوب فرنسا وإفريقيا، حملوا إليها الخشب والقمح والزيت والنبيذ والأنسجة والصموغ والفخار والأدوات المعدنية والأصبغة.

أما مراكبهم فصنعوها بإتقان، واكتشفوا نجم الشمال، واستخدموه في الأسفار الليلية، ووضعوا مصورات للخطوط البحرية...

بحثوا عن القصدير في إسبانيا والبرتغال والساحل الفرنسي حتى القنال الإنكليزي فوصلوا إيرلندا وبريطانيا وما الحجر المنقوش عليه بالكنعانية (أبجدية جبيل) في البرازيل إلا وصول إلى أمريكا في القرن السادس ق.م أي قبل كولومبوس بألفي عام.

وتبقى الإشارة إلى أمرٍ هام: بالنسبة للتجارة لم يكن لهم أية مطامع يمكن أن تُفهم من مفردات وصيغ نحو: (الغزو الفينيقي، المستعمرون الفينيقيون، المستوطنات الفينيقية) ما وردت كثيراً في المصادر التاريخية الكثيرة عن نشاطاتهم البحرية وعن مدنهم التجارية، وسعيهم لاكتشاف المعادن المختلفة في هذه الأصقاع البعيدة عن موطنهم الأم.

أي لم يدخلوا إلا سلمياً دونما حرب أو أعمال سطوٍ أو استيلاء، كان همهم، كما تبين من قصص الرحلات البحرية المذكورة في كتب الأقدمين هو الاستكشاف والتجارة.

فالفينيقي بحارٌ مُولع بحب المغامرة، ومحتاج دائماً للمعادن، فبحث عنها، تاجرٌ يحتاج للأسواق لتصريف بضائعه.

---

[1]- أسماء المدن الفينيقية في إسبانيا كثيرة، وتاريخها، وحضارتها في كتاب الحضارة الفينيقية في إسبانيا، لمؤلفه د. يولي تسيركين ص ٢١٣.

Text Stamp

"إن كان موطنك فينيقيا
فإنَّ هذا لا يحطّ من قدرك
ألم يأتِ قدموس من هناك
فأعطي الإغريق الكتب
وعلمهم فن الكتابة"

عباراتٌ مكتوبةٌ على قبر الفيلسوف السوري الرواقي زينون[1].

[1]– زينون: فيلسوف فينيقي ولد حوالي (١١٠)ق. م) في صور، تزعم في أثينا المدرسة الأرسطالية.

قدموس: أمير فينيقي من صور، وتذكر القصص الإغريقية أنه مؤسس مدينة (طيبة) وهي أقدم من أثينا، وأن قلعتها القديمة سميت (قدميا) نسبة إليه.

الفصل السابع

ممالك المدن الفينيقية

-امتداد المدن الفينيقية:

كانت لغة سورية هي لغة التجارة الأولى في الشرق[1]، وكانت حروفها وكتابتها الهجائية هي اختراع أوغاريتي كنعاني ولا ريب، نشره الفينيقيون وأخذه عنهم أهل الغرب والشرق[2] إلا أنهم لم ينجحوا أبداً في تأسيس دولة موحدة قوية، ولم يتمكنوا عبر تاريخهم الطويل من تحقيق الوحدة السياسية، بسبب طبيعة أرض بلادهم، وموقعها بين مراكز الدول الكبرى التي قامت في مصر وبلاد الرافدين وآسيا الصغرى.

انقسمت بلادهم إلى ممالیك مدنٍ صغيرة محصنة بأسوار وأبراج، فظلوا منتظمين في جماعات صغيرة يحكم كلاً منها ملك. تفشت بينهم المنازعات والحروب، مما جعلهم يقعون تحت رحمة جاراتها القوية.

امتدت المدن الكنعانية على الساحل وإلى الداخل قليلاً، وكانت أدنة وطرسوسة في كيليكيا وأوغاريت وجبلة وصهيون وأرواد وطرطوس ومارات (عمريت) وسيميرا وطرابلس وعرفسة وشكا والبترون وجبيل وبيروت وصيدون وعكا وحيفا ويافا وعسقلان وغزة وحاصور ومجدو وبيسان وشكيم وأريحا وأورشليم ولخيش[3].

ذكرت هذه المدن ساحلية أم داخلية في كتابات تحتمس الثالث في بداية القرن ١٥ ق.م وتل العمارنة والعهد القديم.

ازدهر منها الجزء الأوسط من الساحل السوري المعروف حالياً بالساحل اللبناني فاشتهرت صور وصيدون وجبيل وبيروت في سفوح جبال لبنان الشاهقة المانعة لكل هجوم معاد، بينما تعرضت المدن الأخرى في الشمال للهجمات التي لم تستطع جبال الأمانوس والأقرع أن تصدها[4].

- حكم ممالك المدن:

وكانت ممالك المدن الفينيقية تتمتع باستقلال ذاتي، وكان النظام السياسي ملكيا وراثيا، وقد اشتهر من السلالات الملكية سلالة جيرام الكبير ملك صور (٩٦٩-٩٣٥ ق.م)، تبنيت في صيدا وابنه اشمون عزر

---

[1]- نينا بيغو ليفسكايا، بيزنطة على طريق الهند ص ١٣٣

[2]- مجلة (المجال) الأمريكية التي تصدر باللغة العربية من مقال بعنوان "روائع سورية تطوف أمريكا" العدد (١٨٢) أيار ١٩٨٦

[3]- عبد اللطيف أحمد علي، محاضرات في تاريخ الشرق الأدنى القديم – بيروت ١٩٧٣، ص ٢٥٥، العهد القديم (يشوع، قضاة حزقيال)

[4]- د. وديع بشور: سوريا وقصة الحضارة. ص ٩٩

Text Stamp

(القرن السادس ق.م) وايتو بعل في صور (٨٩١-٨٥٩ ق.م) وابنة حفيده اليسار (ديدو) التـــي أسســت قرطاجة[1] ٨١٤ ق.م في شمال أفريقيا (تونس) هاربة من أخيها بيغماليون (٨٢٠-٧٧٤ ق.م) بعد ثـــورة صور (٨٢٠ ق.م).

لكن حكم الملك لم يكن مطلقاً، بل يحده نفوذ مجلس شيوخ يسيرون أمـــور مدينتـــهم الإداريـــة وفـــق مصالحهم المادية، ويجتمعون كلما دعت الحاجة برئاسة ملك المدينة[2].

تعرضت أرض كنعان وممالكها المتفرقة لويلات غزوات كثيرة: (تحتمس الثالث في القـــون ١٥ ق.م، وفي القرن التالي: الحثيون، العبرانيون ١٢٠٠ ق.م، غزوات قراصنة من شـــعوب البحـــر ١١٩١ ق.م، حكم البابليين الجدد (الكلدانيين) ٨٦٨ ق.م، الفرس ٥٣٩ ق.م الذين ثار الفينيقيون ضدهم وأحرقت صيـــدا في عملية انتحار جماعي، والرومان ٦٤ ق.م لتصبح بلاد كنعان جزءاً من ولاية سورية الرومانية.

ورغم التشتت كان الكنعانيون يدخلون من وقت إلى آخر تحت قيادة واحدة أو هيمنة مدينة فينيقية مـــا على أخواتها، فكانت القيادة بيد أوغاريت في القرن ١٦ ق.م، وجبيل ١٤ ق.م، وصيـــدا ١٢ و ١١ ق.م، وصور ١٠ ق.م، وطرابلس القرن الخامس قبل الميلاد.

– صور، نموذجاً لمدن فينيقيا الكنعانية:

يرجع بناؤها إلى عام ٢٧٥٠ ق.م كمدينة برية، لتنقل إلى الجزيرة الصخرية فاشـــتق منـــها اســـمها (صور تعني الصخرة بالفينيقية).

يذكر العهد القديم ازدهارها لتكون حاضرة بلاد فينيقيا يحميها أسطولها الكبـــير مـــا بيـــن (١٢٠٠-١٠٠٠ ق.م) كما أن نصوصاً آشورية تذكرها لما كان العصر الذهبي للفينيقيين بزعامة صور[3].

خضعت صور لمصر في القرن الخامس عشر ق.م، وحينما بدأ الحثيون بالتقدم جنوباً وفق معـــاهدة صلح بين الحثيين ورعمسيس الثاني ملك مصر آنذاك[4].

بعد وقت قصير بدأت شعوب البحر بغزوها لمناطق غرب آسيا، واستطاعت أن تقضي على الدولـــة الحثية ١٢٠٠ق.م.

في ظل الملك أبي بعل (أبيبعل) ٩٨٠-٩٦٩ ق.م الملقب بملك صور وصيدا والكنعـــانيين مارســـت صور سيادتها على أنحاء فينيقيا من عكا حتى أرواد.

ثم خلفه ابنه حيرام الكبير (٩٦٩-٣٥ ق.م) وعمره عشرون سنة وكان بنّاءاً معمارياً عظيماً وصلـــت صور في عهده مبلغ (الإمبراطورية البحرية في عالم المتوسط) مِلاحة وازدهاراً وتجارياً.

---

[1]– اسمها بالفينيقية (قرت – حدثت) أي المدينة الحديثة، تقع عند خليج تونس، أنشأها الفينيقيون بقيادة أليسار (ديدو) ابنة ميتو ملك صور.

[2]– منير خوري: صيدا عبر حقب التاريخ. منشورات المكتب التجاري للطباعة والنشر، بيروت ١٩٦٦، ص٢٧

[3]– كونتينو، الحضارة الفينيقية، ص ٨٢.

[4]– محمد أبو المحاسن عصفور، المدن الفينيقية، ص٣٧.

رمم معابدها القديمة، وشيد القصور، والمعابد الجديدة (هيكل ملقارت وهيكل عشتار)[1].

ثم خلفه ابنه حيرام الثاني (٩٣٥-٩١٩ ق.م) ليخلفه ابنه عبد عشتارت (٩١٩-٩١٠ق.م) وبعد تسع سنوات من الحكم اغتيل وتوالى على العرش من بعده ثلاثة مغتصبين (من أبناء مربيته) من ٩٠٩-٨٨٨ ق.م.

في أوائل القرن التاسع ق.م، اغتصب السلطة ايتوبعل الأول الذي كان الكاهن الأول لعشترت، فحكم أكثر من ثلاثين سنة (٨٨٧-٧٥٦ ق.م) فأسس سلالة مالكة جديدة من خلال الحكم المتمثل بممارسة السلطة الدينية على أهل صور ولمدة دامت قرنا من الزمن.

خلفه ابنه بعل عزر وبقي يحكم ست سنين، ولما توفي خلفه ابنه متان وحكم تسع سنين الذي ترك الملك بعد موته لولديه بيغماليون وأليسار إلا أن خلافات اجتماعية تفاقمت في صور التي انقسمت إلى فريقين. أجلس شعب صور بغماليون وحده على عرشها. لتتزوج أليسار من ذكر بعل وكان أعظم الكهنة (وله المقام الأول بعد الملك)، فقتل بغماليون زوج أخته، فغضبت لقتل زوجها، فهربت الأرملة المخلوعة مع مجموعة من التجار إلى قبرص ثم إلى عتيقة في تونس وهناك أسست عام ٨١٤ ق.م مدينة بقربها هي مدينة قرت - حدثت أو قرطاجة (المدينة الجديدة) التي أصبحت مدينة كبيرة وعاصمة لإمبراطورية فينيقية عظيمة تنافس روما.

ويسقط النظام الملكي ليحكم البابليون الجدد (الكلدانيون) صور ليحل محله نظام شبه جمهوري هو نظام القضاة (شوفيط) ٦٠٥-٥٥٢ ق.م.

في ٥٣٩ ق.م سقط الحكم الكلداني، لتصبح سوريا من الإمبراطورية الفارسية وبقيت صور غنية مزدهرة حتى دمرها الاسكندر الكبير عام ٣٣٢ ق.م.

أما قرطاجة ابنة صور فقد بقيت مرتبطة بالوطن الأم وثابرت على دفع الفريضة السنوية لميزانية صور حتى ٥٠٠ ق.م.

- قرطاجة ابنة صور، نموذجاً لمدينة فينيقية غرب المتوسط:

كان الفينيقيون أول أمة اشتغلت بالتجارة البحرية، فضلا عن التجارة البرية، وكانوا يبنون وينشئون - حيثما استقروا - مراكز تجارية، ولم تكن هذه المراكز حربية تثير الشك، لذا فقد نجحوا نجاحاً باهراً معمرين ومنظمين كنجاحهم في التجارة والملاحة[2].

وإن كان الفينيقيون الصوريون قد بدأوا في أواخر الألف الثاني قبل الميلاد برحلات الملاحة والتجارة يمخرون عباب البحار باستكشاف الآفاق، وولعا بالمغامرة والأسفار ولحاجتهم للحصول على

[1] - نعيم فرح، معالم حضارات العالم القديم - دار الفكر، دمشق ١٩٧٣،ص ١٠٠

[2] - فيليب حتي: لبنان في التاريخ، ص ١٣٨

المواد الخام، وبيع منتوجاتهم المصنعة، كان لابد من إيجاد أسواق ومحطات تجارية[1].

قادت قرطاجة التوسع الكنعاني في الغرب منذ القرن الثامن قبل الميلاد، وحتى سقوطها عام ١٤٦ق.م، لتصبح أشهر من أمها صور في مدن التاريخ القديم.

أسس الكنعانيون منطلقين من قرطاجة موتيا وسوليبس وباليرمو في جزيرة صقلية وابيزا على جزيرة إلى الشرق من إسبانيا عام ٦٥٤ ق.م، وأقاموا فيها مدناً تجارية لهم وفي عام ٥٣٥ ق.م كانت معركة آلاليا في كورسيكا بين أسطول قرطاجي وأسطول أغريقي أقرَّ الإغريق بالهزيمة فيها، وتوقفوا عن أية محاولة للاستيطان في كورسيكا أو سردينيا[2].

ونحو ٤٦٠ ق.م كانت رحلات حنو وهيميكلو إلى الأطلسي عبر جبل طارق لاستكشاف أفريقيا وبريطانيا، لتصبح كل مدن الشاطئ الأفريقي تحت زعامة قرطاجة الكنعانية نحو ٥٠٠ق.م.

وفي أسبانيا أسس الفينيقيون مدناً ومحطات تجارية: مالقة، قادس، مالاغا، ترتيس قابس...

"ويصف هيرودوت أساليب التجارة القرطاجية مع قبائل الساحل الأفريقي المطل على المحيط، بقوله أن القرطاجيين كانوا ينزلون بضائعهم ويبسطونهم على الشاطئ ليعودوا بعد ذلك إلى سفنهم ويضرموا الدُّخان فيأتي عندئذٍ السكان المحليون ويضعون الذهب إلى جانب البضائع التي كان يأخذها القرطاجيون تاركين البضائع، وإذا كانت كمية الذهب قليلة، كان التجار البونيون يعودون إلى سفنهم دون مسّها وينتظرون إلى أن تصبح مساوية لسعر بضائعهم. وعندئذٍ فقط كان المشاركون في هذه العملية التجارية يتبادلون الذهب والبضائع."

ولقد نقل الفينيقيون إلى مدنهم التجارية كتابتهم وفنهم وصناعتهم اليدوية ودينهم، "فقد كان لابدَّ للفينيقيين المقيمين في أسبانيا من أن يؤثروا على السكان المحليين لتلك البلاد، وقد ظهر هذا التأثير بخاصة في حضارة تريتس[3]"

اصطدمت قرطاجة بمنافسيها التجار الإغريق من أجل السيطرة على المواقع التجارية، وكان لابد من قيام الحرب بين الطرفين: الحرب الفونية الأولى (٢٦٤-٢٤١ ق.م) انتهت بانتصار قرطاجة ثم الحرب الفونية الثانية (٢٤٧-١٨٣ ق.م) بقيادة القائد القرطاجي هنيبعل الذي اشتهر بغزواته المظفرة والتي سار فيها بجيشه الكبير عبر أسبانيا وبلاد الغال ونقل ميدان الحرب إلى إيطالية نفسها، ولكنه لم يحقق أمنيته

---

[1]- أسد الأشقر: الخطوط الكبرى في تاريخ سورية ونشوء العالم العربي، الجزء الأول، الطبعة الأولى، منشورات مجلة فكر، ١٩٨٠، ص ٢٠٣.

[2]-الحضارة الفينيقية في إسبانيا،تأليف د. يولي بركوفيتش تسيركين، ترجمة يوسف أبي فاضل الطبعة الأولى ١٩٨٨ ص ١٥٠

[3]- المرجع السابق ص ٣١٤.

باحتلال روما، إذ اضطر لترك الجيش تحت قيادة أخيه وقفل راجعاً إلى قرطاجة عندما علم بمهاجمة الرومان لها، وفي عام ١٤٦ ق.م احتلت روما قرطاجة وحُرقت حرقاً تاماً بعد نهبها وتخريبها[١].

أهدى رافايل ألبرتي (من مدينة قادس) قادس القديمة:

ويدان من فينيقية
تحملُ الزيتون زهرا،
تحمل طوقاً يمورْ
ترتيسيَ العنق مشدوداً،
وحمال لجينْ
يايدانِ وَجَدَتْ في المنجم الصمّ كنوزا،
مُدَنَا للغرف مدا،
فالبحار فضَةٌ تطفو، تعوم
في الرياح المالحات الهائجات[٢].

١- كلمة "فوني أو بوني" تحريف لكلمة فينيقي وأطلقت على القرطاجيين، واللغة الفونية هي اللهجة القرطاجية من اللغة الكنعانية – الفينيقي، وبقيت مستعملة في الغرب الفينيقي من الشمال الأفريقي ومالطة وسردينا وقبرص حتى الفتح الإسلامي.

٢- من كتاب: الحضارة الفينيقية في أسبانيا، ص ٣١٦ (صياغة ميشال أبي فاضل)

الفصل الثامن

الديانة الفينيقية

-تقرب الفينيقيين من الآلهة

تقرب الفينيقي من آلهته لكسب رضاها ولتمنحه البقاء والقوة والتجدد فهي عنده تسيّر العالم ومصائر الناس، وتتنبأ بهذه المصائر أيضاً.

يقوم على خدمتها الكهنة، وتقدم لها القرابين والذبائح في المعابد التي أشيدت لعبادتها ذات النصب والهياكل الدينية، وملك المدينة أيضاً يستلهم قدرته وسلطته من الإله الفينيقي والطقوس الدينية الفينيقية (دفن الموتى، إعادة الحياة بعد الموت، أنواع القرابين، وطريقة تقديمها، وأعيادهم...) أمكننا معرفتها من خلال النصوص الدينية والأدبية في أوغاريت التي تعدّ مِنْ أغزر ما أثرى المعلومات عن الحياة الدينية الفينيقية، وبالإضافة إليها المكتشفات والنقوش المتوزعة على أرض كنعان في جبيل وصور، وغيرهما من المدن الفينيقية في الشرق والغرب (المقادس والمزارات والمعابد والتماثيل والأختام):

اطلب الحياة يا أقهت، يا أيها البطل
اطلب الحياة فأعطيك إياها، والخلود
فأسبغه عليك، وأجعلك تعد مع بعل

(من قصيدة أقهت الأوغاريتية، الإلهة عنت تعرض على أقهت الخلود مقابل قوسه التي يستخدمها في الصيد).

والآلهة بعل في ملحمة (بعل وموت) يؤدي اختفاؤه إلى توقف الحياة على الأرض، وتذبح الإله عنت الإله موت ليعود بعل وتعود الخصوبة والوفرة لأن بعل هو إله المطر والخصب عند الفينيقية، أم موت فهو إله الجدب والموت.

كان الفينيقيون يدفنون موتاهم، وكانوا يضعون إلى جانبهم قناديل وأواني الطعام والشراب زاداً لهم في العالم الآخر،كما كانوا يدفنون مع المرأة زينتها، ومع الرجل سلاحه ودعوا القبور بيوت الراحة، أو أماكن الخلود، وحفروا لها عميقاً في الأرض لئلا تصل إليها أيدي اللصوص.

الإله الفينيقية مستوحاة من قوى الطبيعة، فهم يحزنون على موت إله النبات عند حلول فصل الصيف، فكانوا يقومون بالطقوس اللازمة لتمكينه من الانتصار على خصمه (اله الموت والعالم السفلي) والحصول على الأمطار الضرورية لإحياء الضرع، ونماء الزرع، وكانوا يحتفلون مع إطلالة الربيع كل عام ابتهاجاً بعودة الإله إلى الحياة من جديد.

- أهم الآلهة الفينيقية:

١- **إيل:** الإله الأول في الديانة الفينيقية، هو أبو الآلهة والبشر وخالق الكون (بالمفهوم الكنعاني) يسكن مكاناً بعيداً "عند منبع النهرين ووسط مجاري المحيطين" أي بعيداً عن الآلهة.
ومن الألقاب التي تخلعها نصوص أوغاريت على الإله "إل" (أبو البشر)، (خالق الخلائق)، (أبو السنين)، (الحكيم)، (الطيب)، و(ذو الفؤاد) أي الرحيم و (الأشيب اللحية) أي الشيخ، والآلهة والبشر يسعون دائماً إليه طلباً لمشورة كلما دعا إلى ذلك أمر من الأمور.

٢- **بعل:** اسم إله معناه "سيد" أمكن الكنعانيين إطلاقه على آلهة مختلفة (بعل صيدون - بعل جبيل، بعل صور ولكن بعل الأكبر هو إله الأمطار والعواصف، كالإله هدد عند الآراميين، وادد في بلاد الرافدين وهو أبرز الآلهة الكنعانية. اسمه يعني "المالك" "سيد، كان استرضاؤه هاماً للحياة، خاصة في المناطق التي تعتمد في زراعتها على الأمطار[1].

٣- **ملقارت:** انتشرت عبادته من صور إلى قبرص ومصر وقرطاجة وغيرها. يجعله اليونان صنو إلههم هرقل (ملقارت أي ملك القرية، ملك المدينة). تعززت عبادته أيام أحيرام الأول فبني له هيكل ضخم، هو إله الشمس، لما نشطت الحياة البحرية في صور لقب بإله البحر أيضاً.

٤- **ادون:** إله الخصب وتجدد الطبيعة، واسمه يعني: الرب، السيد، عبده السوريون، مثلوه في شمال سوريه وله أربعة أجنحة، يلبس تاجاً ويحمل سنابل القمح. أخذ الإغريق الاسم وغيروه بإضافة السين إلى آخره "أدونيس"[2].
الأصل في أدونيس هو أدوني (أدون: كلمة سامية معناها سيد) أي سيدي.

٥- **دجن:** ورد اسم هذا الإله في الكتابات الأكادية[3] بأشكال متعددة: داجان، دَجان، داجانا وفي الكنعانية القديمة داجون[4] أما في الفينيقية والأوغاريتية فكتب بالحروف الصامتة د ج ن ومعناها "حبوب".

٦- **بعل حمونّ:** لعب دوراً عظيماً في شمال أفريقيا، وبخاصة بصفته إله رئيس لقرطاجة، ولكن موطنه الأصلي هو فينيقية، حيث يعد إله الجنس BHM في شمال "زنجرلي" في القرن التاسع قبل

---

[1]- الآثار السورية، مجموعة أبحاث أثرية وتاريخية سورية، ترجمة د. نايف بللوز- فيينا - النمسا ١٩٨٥، ص١٣.

[2]- د. وديع بشور: الميثولوجيا السورية، الطبعة الأولى، موسسة فكر، بيروت، ١٩٨١، ص ١٠٠.

[3]- كتابات فيلون الخالق في التوراة،وهذا من قبيل التأثيرات الدينية البابلية على الكنعانية، ومن تأثيرات الديانة الكنعانية على الديانة العبرية

[4]- بوب روليج ادزارد:قاموس الآلهة والأساطير، ترجمة وحيد خياطة، ص ٩٥.

الميلاد (نقش كيلامو). عُبد هذا الإله في تدمر، وانتشرت عبادته عن طريق القرطاجيين في مالطة وصقيلة وسردينيا.

٧- **بعل شمم**: إله العواصف والسحب والأمطار، واسمه يعني: رب السموات، يرد اسمه في النقوش الآرامية والنبطية "بعل شامين" وكان له معبد في تدمر، وذكر في النقوش الصفوية واللحيانية ويعتقد أنه انتقل إليهم من حوران[١].

٨- **عشتارت**: إلهة الأمومة والخصب، ترد في التوراة باسم عشترت أو جمعاً باسم عشتاروت عُبدت عشتار باسم "تعنيت" في قرطاجة والشمال الأفريقي، وواضب الفينيقيون الأسبان على عبادة آلهة أخرى من وطنهم الأم[٢]" سماها العبرانيون عشتروت واليونان: اشتارت[٣].

كانت صور أحد مراكز عبادة عشتروت، ثم نشروها في جميع أنحاء البحر المتوسط.

---

[١]- سبيتنو موسكاتي: الحضارات السامية القديم، ترجمة السيد يعقوب بكر، ص ٣٥٠

[٢]- الحضارة الفينيقية في أسبانيا، تسيركين، ص ١١٩.

[٣]- فيليب حتي، لبنان في التاريخ، ص ١٦٢

الباب الثاني

اللغـــة الفينيقـــية – الكنـــعانـــية

" الأبجدية: النظام الكتابي وتطوره "

الفصـــــل الأول : الكتابة واختراع الأبجدية (الألفبائية) الفينيقية
- بدء التاريخ بالكتابة

الفصـــــل الثاني : الأبجدية الفينيقية
- النظام الكتابي الفينيقي
- أصل الأبجدية الفينيقية
- نظريات حول أصل هذه الأبجدية
  ١- النظرية المسمارية
  ٢- النظرية الكريتية
  ٣- النظرية القبرصية
  ٤- النظرية المصرية – السينائية
- نتائج

الفصـــــل الثالث : أسماء الحروف الفينيقية ومعانيها
- علاقتها بالترتيب الأبجدي

الفصـــــل الرابع : الكتابة الفينيقية القديمة
- اختراع الفينيقيين للأبجدية
- أصل الكتابات السامية
- تطور الكتابة الفينيقية – الكنعانية
- حرف الألف، الباء، الجيمل، الداليت، الهاء، الواو، الزاين، الحاء، الطاط، الياء، الكاف، اللام، الميم، النون، السين، العين، الفاء، الصاد، القاف، الراء، الشين، التاء.

الفصـــــل الخامس : النقوش الفينيقية

- الأدلة التاريخية الثابتة للشعب الفينيقي الحضاري
- نقش أحيرام المحفوظ في متحف بيروت الوطني وترجمته
- النقوش الكثيرة في فينيقيا وغيرها من الممالك الفينيقية

الفصل الأول

الكتابة واختراع الأبجدية (الألفبائية) الفينيقية:

- بدء التاريخ والكتابة

أهدى الفينيقيون العالمَ أعظم إنجاز حضاريٍّ، الكتابة الأبجديةَ التي تعدُّ أرقى مرحلــة مــن مراحـل تطورِ تسجيل الإنسان لأفكاره وخواطره ومعانيه، التي طالما حاولَ. وعبرَ آلافِ الســنين - أن يدونَّــها ويجعلها الوسيلة لنقل معارفه بين الناسِ والشعوب.

وكان لهم ذلك باختراع الكتابةِ الأبجدية التي جسَّدت كلَّ أصواتِ لغتــهم فكــانت الطريقــة الســهلة والسَّريعة للتعبير عن أفكارِ الإنسان وأعماله وأشيائه بعيدةً عن الصعوبة والتعقيد ما تميزت به الكتابــات السَّامية لها.

فكان لهم السَّبق في إدراك أهميةِ وضع نظام كتابيٍّ لتلبية احتياجات الإنسان عامة وفي تجارتِهم التــي جابت الآفاق في عالمهم.

والتي حدت بالمؤرخين لتسمية الأعصر السابقة لاختراع الكتابة في الألف الرابع قبل الميلاد بعصـور ما قبل التاريخ، أي أن التاريخ يبدأ بالكتابة وليس قبلها.

قدَّموها للبشرية هدية من هدايا حضارةٍ سادَ أبناؤها العالمَ بذكائهم وعبقريتهم وتجارتهم، ليُكتبَ اســمُ فينيقيا والفينيقيين في سجل التاريخ الإنساني الحضاري في السطر الأول من الصفحة الأولى.

الفصل الثاني

الأبجدية الفينيقية

عن الفينيقيين، أخذ الإغريق والشعوب اللاتينية وسائر الشعوب الأوربية الحروف الهجائية الفينيقية:

أ- النظام الكتابي الفينيقي:

عُرفت الكتابة الفينيقية من النقوش المكتشفة والتي كان لبعثات التنقيب عن الآثار الفضل في إيجادها لأول مرة في أوغاريت (رأس الشمرا) في القرن الخامس عشر قبل الميلاد، وهي أبجدية مؤلفة من ثلاثين رمزاً مسمارياً، ثم في جبيل (بيبلوس) أبجدية مؤلفة من اثنتين وعشرين حرفاً وهي ألفبائية تعتمد التعبير عن كل صوتٍ في اللغة، سواء أكان صامتاً أو صائتاً بشكل واحد، ليست مقطعية[1]، متطورة لا تعتمد المرحلة الصُوَرية البدائية، وهي المصدر الذي تفرعت منه سائر الكتابات الألفبائية السامية الشمالية كالعبرية والآرامية والجنوبية كالعربية الشمالية والجنوبية.

وتمتاز بأنها تعبّر عن الصوامت دون الصوائت لاعتبارات لغوية تتلخص بأن اللغات السامية تعبر عن المعنى الأساسي للكلمة بجذر مؤلف من عدد من الصوامت، وأنها تعدّل هذا المعنى وتغيّره بتغيير الصوائت، وذلك وفق ما يعرف بالطريقة الأكروفونية (الاجتزائية)، أي انتزاع الجزء الأول أي اجتزاء الصامت وحده، أو المقطع الكامل بصائته من اسم كتابي ما، واستخدام هذا الشكل بعد ذلك يمثل هذا الجزء أينما وقع.

مثال ذلك أن يُستعمل شكل الرأس، إن وُجد في كتابة ما، رمزاً للصامت (ر) أو أن يستعمل شكل البيت للصامت (ب).

وهي ألفباء (أبجدية) تُكتَبُ من اليمين إلى اليسار، تميزت بيسرها وسهولتها وبعدها عن التعقيد واستيفائها جمع أصوات اللغة، كما أنها تميزت بترتيب الأحرف الأبجدية في نظام كتابيٍّ، لتكونَ الكتابَة الأرقى في سلَّمِ تطور الكتابة شكلاً وتعبيراً عن الأصوات اللغوية، ولتكون آخرَ المراحل في تطور الكتابة.

ب- أصل الأبجدية الفينيقية:

الكتابة الأبجدية (الفينيقية) لَبّت رغبةَ الفينيقيين الملّحة في البحث عن كتابة مبسطةٍ سهلةٍ وسريعةٍ لتكون لهم أداةً طيعةً في أسفارهم وتجارتهم البرية والبحرية، وحافزُهم ما كان إلا ترك الكتابات

---

[1] - الكتابة المقطعية: التعبير عن الكلمة الواحدة، سواء أكانت من مقطع واحد أم أكثر، بشكل واحد وهي المستعملة في السومرية والمصرية والحثية والصينية.

التصورية أو المقطعية المعقدة والصعبة والتي كانت تتطلبُ منهم الوقت والجهد لأدائها.

فجسَّدت كتابتهم الأبجدية كلَّ أصواتِ لغتهم بأن قابلت كل صوتٍ منها برمز كتابيٍّ خاصٍ به، لتأتلف الرموز مشكلةً الكلمات ليتمكن الإنسان بواسطتها أداء أصوات لغته أداءً كاملاً.

- نظريات حول أصل هذه الأبجدية

اختلف الباحثون في أصل الأبجدية الفينيقية (الكتابة السَّامية الشمالية الغربية) وظهرت لهم نظريات عديدة حوله:

١- النظرية المسمارية:

وأعلامُها W.Deecke، L.Waddel، ترى أن الكتابة المسمارية (كتابات بلاد ما بين النهرين: السومرية والآشورية والأكدية البابلية) هي أصل الكتابة الفينيقية.

نظرية دُحضت للفروق القائمة بين الكتابتين:

أ- الكتابة السومرية -الأكادية مقطعية و الكتابة الفينيقية ألفبائية.

ب- استعانة الكتابة المسمارية بالعلامات التصويرية[1]. على خلاف الكتابة الفينيقية الألفبائية.

ج- عدد الرموز المستخدمة في الكتابة الفينيقية اثنان وعشرون، بينما تستخدم الكتابة المسمارية مئات الرموز، ففي الآشورية خمسةٌ وسبعون شكلاً بين مقطع وعلامة تصويرية.

د- الكتابة المقطعية طريق مسدودة لا تتطور إلى الألفباء.

٢- النظرية الكريتية:

هي التي تفترض اشتقاق الألفباء الفينيقية السَّامية من كتابة جزيرة كريت، وقائلها A.J.Evans الذي يقول أن الفلسطينيين نقلوا الألفباء من كريت إلى فلسطين في القرن الثالث عشر قبل الميلاد، وأن الفينيقيين بدورهم نقلوا هذه الألفباء عن الفلسطينيين. وهي نظرية مرفوضة لأن:

١. تاريخ الكتابة الكريتية هو القرن الثالث عشر عند Evanes ايفانز وتاريخ الكتابة الفينيقية يرجع إلى ما قبل ذلك إلى القرن الخامس عشر قبل الميلاد.

٢. الألفاظ الصوتية للرموز مختلفة بين الكتابتين. والشبه الشكلي بين بعض رموزهما.

٣. الكتابة الكريتية تصويرية والكتابة الفينيقية ألفبائية.

٣- النظرية القبرصية المقطعية:

من القائلين بها Fr.Patorius الذي يعتقد أن الكنعانيين استنبطوا من الكتابة القبرصية كتابة ألفبائية في مظهرها ومقطعية في حقيقتها والمآخذ التي نشأت على هذه النظرية كبيرة:

١- الاختلاف الكبير في طبيعة النظامين الكتابيين بين الكتابة القبرصية والكتابة الفينيقية.

---

[1] - العلامات التصويرية: رسم صورة الشيء بدلاً من التعبير عن أصواته كتابياً.

٣- أقدم النقوش القبرصية المقطعية التي وصلتنا يرجع إلى القرن السادس قبل الميلاد، أو إلى القرن السابع على أبعد تقدير أي أن النقوش الفينيقية المعروفة أقدم منها ببضع مئات من السنين وهذا الأمر وحده كافٍ لاستبعاد النظرية القبرصية تماماً.

٤- **النظرية المصرية – السينائية**

من أكبر أعلام هذه النظرية F.Lenormant الذي رجح أن يكون الفينيقيون قد استنبطوا كتابتهم من الهيروغليفية المصرية القديمة مباشرة وبلا توسط خط آخر.

دافع عن هذه النظرية باحثون كُثُر. إلا أنها دُحضت لأدلة دامغة أجمع عليها فيما بعد:

١. اتفاق الكتابة الهيروغليفية والألفباء السامية (الفينيقية في كتابة الصوامت دون الصوائت لا يعني أن الكتابة الهيروغليفية ألفبائية لأن الألفبائية يجب أن تعبر عن الصوت الواحد بشكل واحد في حين أن الكتابة الهيروغليفية قد تعبر عن الصوت الواحد بأشكال مختلفة.

٢. عدد الأشكال في هذه الكتابة ستمئةٍ وأربعة أشكالٍ وهذا العدد الكبير منها لا يمكن أن يكون ألفباء. وهذه النظرية المصرية لم تبلغ طور كمالها إلا بعد إدخال العنصر السينائي في قوامها أي عندما أصبحت نظرية مصرية –سينائية وكان ذلك عام ستة عشر وتسعمئة وألف في المقالة التي نشرها Gardirer عن النقوش السينائية. والتي اعتبر فيها الخط السينائي مرحلة متوسطة بين الكتابة الهيروغليفية والألفباء السامية الفينيقية وهذه النظرية وإن انتقدت كثيراً لبعض الصعوبات التي ترافقها في أثناء المقارنة بين الكتابتين إلا أن الباحثين يعتبرها أفضل النظريات المتعلقة – حتى الآن- بأصل الألفباء الفينيقية، والتي قبلوها إلى أن تظهر نقوش جديدة قد تنفيه أو تعدّله.

- **نتائج حول أصل الأبجدية الفينيقية**

نستخلص من كل ما تقدم عرضه لنظريات عن أصل الأبجدية:

١- إن الفينيقية لا تمت إلى أية من الكتابتين المقطعية أو المسمارية وذلك أن هذه الألفبائية الفينيقية (الشمالية والغربية) تعتمد التعبير عن كل صوت في اللغة، سواء أكان صامتاً أم صائتاً، بشكل واحد، وهذا ما أكدته الدراسات اللغوية الحديثة وبعد اكتشاف النقوش وفك رموزها.

٢- الكتابة السّامية الشمالية والغربية والتي تمثلها الفينيقية ارتقت إلى نظام كتابيٍّ تميَّز بحروفه الهجائية مرتبةً وفق منهجٍ صوتيٍّ وبأشكالها المكتوبة، وبتعبيرها الدقيق عن أصوات لغة أصحابها وبوضوح ويسر فابتعدت عن الكتابة التصويرية التي اعتمدت تصوير الأشياء ذاتها كما في الكتابة الهيروغليفية. كرسم اليد، والعين، ... حيث كانت الصورة تمثل الشيء المراد ذكره.

وابتعدت أيضاً عن الكتابة المقطعية وتمثلها الكتابات السومرية والأكادية والصينية، حيث كان لكل مقطع رمز خاص به لتكثر المقاطع وتكثر معها الرموز التي تمثلها في الكلمة الواحدة. والتي يكون فيها أحياناً رمز واحد لمقاطع مختلفة، أي أن الرموز قد يكون له قيم صوتية متعددة، فتقرأ الكلمة قراءات متعددة، مما يزيد في التعقيد والصعوبة.

الفصل الثالث

أسماء الحروف الفينيقية ومعانيها

تكتسب دراسة أسماء الحروف السامية الفينيقية أهميتها مما له من علاقة مباشرة بالترتيب الأبجدي، وبأشكال هذه الحروف.

ونظراً لأن أسماء الحروف السامية الفينيقية هي المصدر الذي تفرعت منه سائر الكتابات الألفبائية السامية الشمالية والجنوبية.

وبالأخذ بعين الاعتبار أن الأسماء الفينيقية لحروفها ليست موجودة في النقوش الفينيقية، والتي يمكن في هذه الحال أن نعرفها من مصدرين اثنين استقيا من الفينيقية وهما العبرية واليونانية[1] يمكننا أن نجد أسماء الحروف العبرية في نصوص الربانين اليهود، فالعهد القديم لا يذكر هذه الأسماء رغم احتوائه مقاطع آياتها مرتبة بحيث تبتدئ كل آية بحرف أبجدي يحدد ترتيبها في النص وترتيب ذلك الحرف في الأبجدية، فالآية الأولى تبدأ بالحرف الأول من الأبجدية، والثانية بالثاني، والثالثة بالثالث، وهكذا، والترجمة السبعينية من العهد القديم أي الترجمة اليونانية، فتنص على أسماء الحروف على الطريقة نفسها. كما في سفر المزامير: ١١٩، وسفر مراثي ارميا: ١-٤.

التزم الفينيقيون نمطاً واحداً في تسميتهم لحروفهم، وذلك باختيار أسماء مألوفة في الحياة اليومية، وسائغة التصوير إلى حد معقول، فالرسم الحرف dālet ومعناه الباب، استخدموه لكتابة الصامت(d ب) بتصوير شكل شبيه بالباب، وبتسمية الحرف المكتوب بهذا الاسم أيضاً .

كذلك الاسم rēš ، ومعناه الرأس، فإنهم اقتطعوا من أوله الصامت r وصوروه على شكل رأس، وسمّوا الحرف الكتابيّ نفسه rēš، .

ولفظ (أ) تأتى لهم من رسم الثور المسمى بلغتهم (ألف)، وصوروه: ولفظ (جيمل: جمل) (زاين: سلاح) (كاف: كف) (واو: وتد) (يود: يد) (مو: ماء) (نون: سمكة) (عين: عين O) (بيه: فوه) (شين: س W) (تاو: علامة + X) (هي: اسم صوت من حزن أو فرح أو ابتهال) (حيط: سياج) (حرف الطاء نشأ من مزج شكلين ⊕ + وهو شكل الحرف (t) و (O وهو شكل الحرف ع ᶜ)

---

[1] – الألفباء اليونانية أُخذت من الألفباء الفينيقية، السامية الشمالية الغربية ويكفي تتبعُ أسماء الحروف اليونانية (ألفا، بيتا، غاما،...)وترتيب الحروف، وأشكال الحروف، اتجاه الكتابة في النقوش اليونانية الأولى من اليمين إلى اليسار ... وتم لهم ذلك حوالي القرن الثامن قبل الميلاد.

عن الألفباء اليونانية: رمزي بعلبكي، "الكتابة العربية والسامية" الفصل السابع والفصل العاشر.

(لاميذ، جذره السامي Lmd، صعُبَ تمثيل هذا الحرف بشيء حسيّ استخدمه الفينيقيون إلا ما دلَّ من العبرية على المحسوس: مهماز أي ما تُنْخَسُ به الدّابة وشكله في الفينيقية ᒐ وهو شكل مقاربٌ للمهماز).

(سامِك:Sāmek، سين 𐤎 ، من سَمَكَ: رفَعَ، سَنَدَ، دَعَمَ. أو من السَمَكِ)

(صاد: الفعل الدّال على الصيد 𐤑) (قوف: القُفَّة في العربيـة (الزبيـل أو الجـراب) أو قـوف العبرية ومعناها: قِرد وقوفُو الأكادية وتعني الفخ يُنْصبُ للطيور 𐤒 : الشـيء المحسـوس الفينيقـي: صورة قرد على رأس عمود أو شجرة، أو الزبيل (قفة)، والكلمتان يصلح تصورهما أصـلاً أخـذ منـه الفينيقيون معنى هذا الحرف. فالفينيقيون سمّوا الحروف بكلمات من لغتهم، ورمزوا إليها كتابةً بـالحرف الأول منها. وحروفهم اثنان وعشرون، جمعوا فيه بين معنى الاسم وشكله الكتـابي وزيـد عليـها فـي العربية ستة أسماءَ لأحرفٍ هي (الروادف: ثخذ، ضظغ):

ذال: يحاكي الاسم دال (ṭāl)

ثاء: يحاكي الاسم تاء (ṯā)

خاء: يحاكي الاسم حاء (ẖā)

ضاد: يحاكي الاسم صاد (ḍād)

ظاء: يحاكي الاسم طاء (ẓā)

غين: يحاكي الاسم عين (ġayn)

وهي أسماء تحاكي أسماء الأحرف التي انشقت عنها وذلك باتباع أسلوب التطوير للغـة الفينيقيـة التـي انشقت عنها أنظمة الكتابات السّامية الجنوبية ومنها اللغة العربية.

صفة الحرف	انفجاري (شديد)		احتكاكي (رخو)		متراخ (مركب)	واسع الانفتاح (متوسط)			
مخرج الحرف	مجهور	مهموس	مجهور	مهموس	مجهور	مجهور منفتح: جانبي (حافي)	تكراري	انفي	شبه طليق (لين)
لغوي	ب			ف				م	و
اسناني	د	ط،ت	ز	ص،س					
ذلقي* (لثوي)						ل	ر	ن	
شجري** (غاري)				ش	ج				ي
لهوي***		ك،ق							
حلقي			ع	ح					
حنجري		ء		هـ					

* ذلقي: لخروجها من ذلق اللسان : أي طرفه

** شجري: لخروجها من شجر الفم: أي منفتحه

*** لهوي: نسبة إلى اللهاة بين الفم والحلق

الفصل الرابع

الكتابة الفينيقية القديمة

- اختراع الأبجدية

الكتابة الفينيقية أبجدية (ألفبائية) سامية كنعانية، سادت العالم السّامي وانتشرت فيما وراءه باعثة الأبجديتين اليونانية واللاتينية.

ولدت في بلاد كنعان (فينيقيا) على الأرض السورية، فأقدم الوثائق للأبجدية التي كُشفت فيها هي وثائق أوجاريت، التي ترجع إلى بداية الألف الثاني قبل الميلاد[1]

واختراع الأبجدية هو المرحلة الأخيرة في سلسلة طويلة من محاولاتِ الإنسانِ إيجادِ وسيلةٍ لنقل أفكاره. تعمدّه الفينيقيون للابتعاد عن الصيغة التصويرية والمقطعية ما اتصفت به أنظمة الكتابة السّابقة لها والتي اتسمت بالتعقيد والغموض.

فجاءت كتابتهم متميزة بالسهولة والوضوح، وكانت لهم مِعواناً في تجارتهم وفي تشييد صروح حضارتهم في أصقاع العالم، وفي التعبير عن صور حياتهم العامة، والفنية والدينية الخاصة.

- أصل الكتابات السامية:

تُعتبر أصل الكتابات السّمية الشمالية الغربية كلها، فحافظت ولفترة طويلة على نظامها الكتابي وخصوصيته، وما كان لها هذا لولا استقلالُ المدن الفينيقية وتمتعها بالحكم الذاتي.

هذا إن استثنينا بعض التأثيرات للغة، تحدرت عن الفينيقية أصلاً وهي اللغة الآرامية، فالآثار الكتابية الآرامية كانت ذات تأثير ضئيل لم يغير من الملامح الأصلية الثابتة للنظام الكتابي الفينيقي.

يتكون الخط الفينيقي من اثنتين وعشرين علامةً، كُونت منها الكلماتُ في النقوش، ويفصل ما بينها نقاطٌ أو خطوطٌ شاقولية قصيرة.

تظهر في بعض هذه النقوش (كيلامو) وتختفي في نقوش أخرى: نقش قره تبه ويحو ملك.أما عن اتجاه الكتابة الفينيقية فهو من اليمين إلى اليسار.

قد رتبت حروف الأبجدية الاثنين والعشرين في جدول اتُبع فيه التسلسل الأبجدي المعروف (أ، ب، ج، د، هـ، و، ز، ح، ط، ي، ك، ل، م، ن، س، ع، ف، ص، ق، ر، ش، ت) ويبقى أن أذكر أن صعوباتٍ قد تعترض قارئ النقوش الفينيقية ولاعتبارات متنوعة منها؛ التشابه بين بعض الحروف، الأخطاء ما وقع فيها كاتب النقش من قبل نقش أشمون عزر، وهذه الأسباب قد

---

[1]- ينسبها أولبرايت إلى حوالي ١٥٠٠ ق.م مستنداً إلى أدلة أثرية وتاريخية.

Text Stamp

أدت أحياناً إلى تعذر في التفسير والتأويل.

- **تطور الكتابة الفينيقية:**

عند البحث في تطور الكتابة الفينيقية ينبغي التنبه إلى أن الاختلاف في طريقة كتابة الأحرف لا يتعلق بالزمن فقط، بل بالمادة التي حفر عليها النقش، وبخط الكاتب أيضاً ونرى في نقش واحد أحياناً عدة طرائق لكتابة الحرف الواحد:

حرف الألف:

تبدل هذا الحرف، فالسّاق منحنية في البدء استقامت فيما بعد لتصبح منكسرة تميل من اليسار إلى اليمين، والدلائل الأولى لهذه الاستقامة يرقى إلى مطلع القرن السابع ق.م.

والخطوط العرضية في البدء منفرجة على شكل زاوية، وأصبحت ابتداءً من القرن الخامس متوازيةً.

اشمون عزر.

حرف الباء (ب):

تبدو كتابة هذا الحرف مزوّاة ومكوّرة، يتألف رأس من خطين عرضيين يتصلان إما بزاوية على شكل مثلث، أو يتحول أحدهما إلى الآخر على شكل قوس c ويكون السفلي منهما عادةً أفقياً، لكنه يتجه أحياناً نحو الأسفل، والسّاق عمودية أو تميل قليلاً نحو اليسار، وتتكون قائمة الحرف من خط يرتبط بالساق بزاوية أو بوصل متناسق (القرن الثامن ق.م) .

يتطور هذا الحرف في نقوش القرن الثاني ق.م ليصبح رأس الباء مكوناً من خطين أفقي وعمودي يتصلان بزاوية قائمة بحيث يظهر الرأس وكأنه مربع غابت عنه الجهة العليا، كذلك يتصل الخط الأفقي بزاوية قائمة بالساق، وتتفرع قائمة طويلة عن الطرف السفلي للساق القصيرة العمودية وبزاوية تزيد عن مئتان وسبعون درجة(نقوش بود عشتارت) .

حرف الجيمل (الجيم -ج):

يتكون هذا الحرف من خطين يتصلان في الأعلى بزاوية حادة واسعة، وجدت طريقتان لكتابة هذا الحرف تعايشتا في آن، كما أنهما وجدتا في شرق منطقة البحر المتوسط وفي غربه؛ طريقة متساوية الساقين (القرن الخامس قبل الميلاد، وحوالي عام مائة وثمانون ق.م) وطريقة أخرى غير متساوية الضلعين، يكون فيها خط اليمين أطول من خط اليسار. (في نقوش القرون الرابع والثالث والثاني ق.م).

حرف الداليت (دال – د):

للدال في نقوش القرن الثامن ق.م ساق قصيرة منحنية قليلاً إلى اليسار أحياناً ورأس على شكل مثلث متوازي الأضلاع تقريباً، ومكوّر الزاوية في بعض الأحيان وفي القرن الثاني ق.م، لحرف الدال كتابة مماثلة: رأسه على شكل مثلث متساوي الساقين، ممطوط، حاد الزاوية، ساقه قصيرة مستقيمة، وانحناؤه العام إلى اليسار.

في النقوش العائدة إلى حوالي مائة وثمانون ق.م عدة نماذج للدال، ففي إحدى الحالات يبدو الرأس مختزلاً إلى خط قصير واحد، متصلاً بقمة الساق بزاوية حادة وساق هذا الحرف عمودية، أما الرأس فهو مكون من خطين، أحدهما سفلي مستقيم، والآخر علوي على شكل قوس يربط الخط السفلي بقمة الساق.

حرف الراء (ر):

لا يلاحظ دائماً الفرق بينه وبين الدال، فالفرق بين هذين الحرفين يكمن في طول السّاق.

في نقش من القرن الثامن ق.م، نرى ساقه مستقيمة،عمودية أو مائلة إلى اليسار ورأسه ممطوطاً على شكل مثلث حاد.

في القرن الثاني ق.م، وجد هذا الحرف بساق دائماً مستقيمة ومائلة قليلاً إلى اليسار، أما الرأس فمدوّر أو مثلث، أو له خط مقوس وآخر مستقيم، أو مثلث غير مكتمل ينشأ بتفرعٍ عن الساق لخطِ الرأس السفلي منهما بزاوية قائمة، والعلوي بزاوية حادة:

حرف الواو (و):

كانت كتابة هذا الحرف في القرن الثامن ق.م: ساق معوجة متموجة وطويلة إلى حدّ ما، يتصل بها بزاوية منفرجة راس مكون من خطين، أحدهما يتجه بانحراف إلى الأسفل نحو اليسار والثاني يتجه عمودياً إلى الأعلى على نحوِ موازٍ للجزء الملائم من الساق، بحيث يشكل كلا الخطين زاوية حادة.

كما في نقوش: اشفط بعل، عبدو، قره يتبه، ايل بعل.

وفي نقوش احيرام، يظهر الحرف مكوناً من ساق مستقيمة تميل إلى اليسار ورأس من خطٍ

Text Stamp

واحدٍ منحن بعض الشيء يتفرع عند طرفه إلى شعبتين على شكل هلال.

حرف الزاين (ز):

كُتب هذا الحرف في النقوش الفينيقية القديمة مؤلفاً من ثلاثة خطوط مستقيمة: علوي يتجه بزاوية صغيرة، وسفلي يكوّن زاوية كبيرة، ويصل وسط هذين الخطين خط عرضي عمودي (القرن الثامن ق.م).

في القرن الرابع: يزداد الدوران في الخطين باتجاه اليسار، ثم قد نجدهما منحنيين.

حرف الحاء (ح):

تختلف الحاء في النقوش المتأخرة عنها في النقوش المبكرة، تميل كلتا الساقين المتوازيتين قليلاً إلى اليسار، وتبدو اليسرى فيهما أقصر من اليمنى. وتتفرع من طرفي اليسرى خطوط عرضية تتجه منحرفة صعوداً إلى اليسار دون أن تبلغ حدَّ الاتصال بالساق اليمنى، وتقترب هذه الخطوط من قمة الساق اليمنى ووسطها، (القرن الثامن ق.م).

وتطورت الحاء الفينيقية من الوضع العمودي إلى الوضع المنحني في مرحلة زمنية متقدمة.

حرف الطاط (ط):

يتألف من ساقين منحنيتين تمثلان شكلاً بيضوياً غير مقفل من الأعلى والأسفل ويدخل في الفتحة العليا خط جانبي، وفي وسط الشكل البيضوي خط جانبي ثانٍ، إلا أن أياً من هذه الخطوط لا يلامس السّاقين.

حرف الياء (ي):

الفترة القديمة ما يرقى إليها هذا الحرف تظهر ساقاً عمودية تنحني بشدة إلى اليسار، وتتجه خطوط الرأس العرضية من الجزء العمودي في الساق بزاوية إلى اليسار نحو الأسفل، وتنطلق من الطرف السفلي للساق وبزاوية حادة، قائمة تتجه إلى اليمين صعوداً. وخطوط الرأس العرضية والقائمة جميعها متوازية، وينحني الحرف بمجمله قليلاً إلى اليسار:

حرف الكاف (ك):

يتألف هذا الحرف العائد إلى القرن الثامن ق.م من ثلاثة خطوط: الساق مستقيمة منحنية قليلاً إلى اليمين، وخط الرأس العرضي المنحني المتصل بالجزء العلوي للساق، وخط عرضي مستقيم قصير آخر ينطلق من الخط العرضي المنحني، ثم يصبح في القرن الخامس بشكل اسفيني.

وتوجد للكاف في نقوش صيدا القرن الرابع إلى الأول كتابة مختلفة، فالساق ذاتها، أما الرأس فعبارة عن مثلث متساوي الأضلاع تتصل قمته بالساق واحد أضلاعه مواز لهذه الساق.

حرف اللام (ل):

كان الحرف في النقوش الفينيقية المتأخرة (القرن الثامن ق.م) على شكل كلاّب (صنارة صيد): ساق مقوسة تتحول بانسجام إلى قائمة تتجه نحو اليمين صعوداً وظهرت بعدئذ قائمة مرسومة بوضوح تتصل كقاعدة عامة بالساق بزاوية، ويتحول خط القائمة إلى خط عرضي مستقل، بحيث تتكون القائمة من هذين الخطين اللذين يتصلان بزاوية أو يندمجان معاً بانسجام فيشكلان قوساً.

حرف الميم (م):

تطور هذا الحرف في النقوش الفينيقية، فقد كُتب بادئ الأمر مؤلفاً من ساق مستقيمة ورأس متعرج (قره تيبة: النصف الثاني من القرن الثامن ق.م) وبعض النقوش الفينيقية في أسبانيا يرقى إلى الحقبة عينها[1]

ليتطور إلى الأشكال ذات الرأس القائم الزوايا المتعرج ليصل لاحقاً إلى الساق المستقيمة والرأس المقوّس الشكل وأخيراً إلى كتابته على شكل (القرن الرابع ق.م) في صيدا وأرواد.

[1]- نقوش نورا، لا وريت (مدينة الأموات) في أسبانيا الحرف موجود في السطر الثاني من النقش المحفور على الوعاء الرخامي الشفاف، وخاتم برونزي العائد إلى القرن السابع... وغيره.

حرف النون (ن):

لهذا الحرف في نقوش مناطق العالم الفينيقي المختلفة ساق مستقيمة أو منحنية، ورأس مُزوّى، والخط العمودي للرأس موازٍ عادة للساق، لذلك فرؤوسه قائمة الزوايا أو مزوّاة.

حرف السين (س):

في القرن الرابع ق.م، لحرف السين ساق طويلة مستقيمة وبرأس مكون من ثلاث خطوط متوازية فيما بينها. ينطلق الخطان الأولان من الساق إلى الأسفل نحو اليسار، أما الثالث فصعوداً إلى اليمين ، وفي القرن الثاني وما بعده فهو على الشكل

حرف العين (ع):

في النقوش القديمة العائدة إلى القرون الثامن، السابع ،الرابع ق.م الحرف دائري، والتغيرات التي طرأت تكمن في جعل الدائرة مفتوحة أو مغلقة

حرف الفاء (ف):

اليه P: ساق مائلة إلى اليمين، طرفها السفلي حاد وتتحول قمتها بانسجام وبشكل دائري إلى رأس صغير يتجه إلى الأسفل نحو اليسار في النقوش المتقدمة (القرن الخامس ق.م) له الساق المنحنية، ورأس مكون من خطين: خط أفقي قصير ينطلق من قمة الساق، وآخر أكثر طولاً

(شكل هذا الحرف المُزوّى اكتشف في نقوش قبرص الفينيقية، وفي نقش باريا الأسباني الذي يرقى إلى القرن الرابع ق.م[1]).

حرف الصاد (ص):

يتألف من ساق مائلة إلى اليسار، ورأس مدوّر طويل ليصبح الرأس فيما بعد أفقياً والساق

---

[1]- ص ٢٣٠

شاقولية، ثم يرسم الرأس مستقلاً عن الساق.

حرف القاف:

الساق مستقيمة ومائلة إلى اليسار، وكلا جانبي الرأس مستديران نسبياً ليصبح الرأس ضخماً مثلث الشكل، قاعدته إلى الأعلى في بعض النقوش، ويستدير أحياناً بشكل بيضوي متطاول (نقوش قره تيبه).

حرف الشين:

كانت الشين على شكل خط متعرج مكون من أربعة خطوط وكان الخط الأيمن أطول بقليل من سائر الخطوط W. في الفترة اللاحقة (القرن السادس ق.م) شكل الحرف مؤلف من ثلاث خطوط، اثنان منهما يتصلان بزاوية وبينها الخط الثالث وتتجه جميع الخطوط إلى الأعلى.

حرف التاء (ت):

يبدو هذا الحرف على شكل مستقيم مائل إلى اليمين ويخترق الساق الطويلة في جزئها العلوي بزاوية قائمة، خط عرضي تقسمه الساق إلى جزأين متساويين ليتطور لاحقاً إلى

حرف الهاء (هـ):

الوضع العام للحرف منحن بعض الشيء إلى الجهة اليسرى.

الخط الأعلى مرسوم أعلى الساق ويبتعد عن القمة الساق على نحو موازٍ للخط المتوسط، وخطوط الرأس متباعدة.

الفصل السادس

النقوش الفينيقية

– الأدلة التاريخية الثابتة للشعب الفينيقي الحضاري

غطت الكتابات الفينيقية المنقوشة مناطق متعددة من العالم القديم، منها ما كشفتها الأبحاث التنقيبية في الوطن الأم بلاد كنعان (فينيقيا)، فوجدت في جبيل وصيدا وصور وأم العواميد ومعصوب وأوغاريت ورأس شمرا وراس ابن هاني والميناء الأبيض والجزر ولاكيش وغيرها.

ونقوش كثيرة وجدت في جزر البحر المتوسط: قبرص وكريت وسردينيا، وفي شبه جزيرة البيرنيه خاصة في أسبانيا التي دخلها الفينيقيون مرتين[1]:

"فخلال الثلاثة آلاف سنة الأخيرة؛ انتشرت، في حقبتين من الزمن، حضارة شرقية نموذجية على شبه جزيرة البيرينه، تجلببت بجلباب من ملامح خاصة. وقد حصل ذلك للمرة الأولى في العصور القديمة، حين استوطن الفينيقيون في الجنوب والجنوب الشرقي الأسباني، وللمرة الثانية حين أصبح شبه الجزيرة مسرحاً لتطور الحضارة العربية الرائعة إبان القرون الوسطى[2]."

وهذه النقوش المتوزعة في هذه الأرجاء الممتدة في شرق وغرب البحر المتوسط تعد الأدلة التاريخية الثابتة لهذا الشعب الفينيقي الحضاري الذي نشر لغته وفنه ودينه وكتابته أينما حل وارتحل.

نقشت النصوص الفينيقية على الصخور وألواح الفخار والأحجار الكلسية، فكان لنا أن تعرفنا بواسطتها على حضارة الفينيقيين السياسية والبحرية والتجارية والاجتماعية والدينية، وأسماء ملوكهم ، وأسماء آلهتهم، إضافة إلى الأبجدية الألفبائية التي كان لهم الفضل في اختراعها.

وما خلفوه من تماثيل ونصب ومعابد وأوان مختلفة وتوابيت وأشياء أخرى كثيرة دلت جميعها على مظاهر الإبداع الفينيقي.

– نقش أحيرام المحفوظ في متحف بيروت الوطني:

---

[1]– دخول الفينيقيون الصوريون شبه جزيرة البيرينه في أواخر الألف الثاني ق.م وهي المرة الأولى والتي تنتهي مع خضوع قادس لقرطاجة في حدود القرن السادس ق.م. أما المرحلة الثانية من تاريخ الفينيقيين في هذه المنطقة هي مرحلة من تاريخ الأسبان السياسي في ظل السيادة الفينيقية القرطاجية.

[2]– الحضارة الفينيقية في أسبانيا، تأليف الدكتور بولي بركو فيتش تسيركين، ترجمة يوسف أبي فاضل، ١٩٨٨، ص٥.

اكتشف في مدينة جبيل، إلى الشمال من بيروت بأربعين كيلومتراً عثر عليه مونتيت عام ١٩٢٣ منقوشاً على حافة غطاء تابوت الملك أحيرام ملك جبيل وهو محفوظٌ الآن في متحف بيروت الوطني.

يعد من أقدم النقوش الفينيقية، يعود للقرن العاشر قبل الميلاد ، كما أنه يشتمل على أحرف الأبجدية كاملة.

نص أحيرام:

- **ترجمة النص نقش أحيرام:**

هذا التابوت صنعه إيتو بعل بن أحيرام ملك جبيل، لأبيه أحيرام، لما سجّاه إلى الأبد، لكن إذا ملك بين الملوك، أو حاكم بين الحكام ، أو قائد جيش زحف إلى جبيل، وفتح هذا التابوت، فسوف تُكسر عصا سلطته، ويقلب كرسي عرشه، ويزول السلام عن جبيل، وسوف يمحى نقشه بحد السيف[١].

- **النقوش الكثيرة الموجودة في فينيقيا:**

ونقوش كثيرة في فينيقيا تم اكتشافها ومنها:

نقش يحميلك: يعود إلى القرن العاشر قبل الميلاد، المكتشف عام ١٩٢٩

نقش أبيبعل: ويعود إلى ٩٢٥ ق.م.

نقش شفط بعل: ٩٢٥ م، ونقش عبدو (القرن التاسع ق.م)

نقش بتنعم (٣٥٠ ق.م)، نقش عبد اشمن (القرن الأول الميلادي)

وهي نقوش وجدت في جبيل، وبعضها محفوظ في متحف اللوفر بباريس.

وفي صيدا: نقش تبنيت ويعود لنهاية القرن السادس، اكتشف عام ١٨٨٧م ومحفوظ في متحف الآثار في استنبول.

نقش اشمون عزر: محفوظ في باريس، ويعود إلى القرن الخامس قبل الميلاد.

وفي صور: نقش عرش عشترت ويعود إلى القرن الثاني قبل الميلاد، ونقش أم العواميد (١٣٢ ق.م) ما بين صور وعكا.

ونقش معصوب إلى الجنوب من رأس الناقورة (لبنان) .

١- المدخل إلى اللغة الفينيقية، الدكتور أحمد حامدة، منشورات جامعة دمشق صفحة ٥٨.

نقوش من آسيا الصغرى: نقش كيلامو (٨٢٥ ق.م) اكتشف عام ١٩٠٢ في زنجرلي[1] على البحر الأسود، ومحفوظ في متحف برلين الحكومي.

وهذا النقش يحتوي على صور للملك كيلامو بملابسه الحربية وخنجراً وصورة للشمس وأخرى للقمر.

نقوش قره تيبه: وهي عبارة عن لوحات منقوشة بأبجدية فينيقية وعن نقوش على أسدين منحوتين نحتاً كاملاً في البازلت والكتابة الفينيقية تكسو جسميهما[2].

جمعت كِسَرُ أسد منهما فشكل نصاً فينيقياً من سبعة أسطر. ونقش آخر مهم هو تمثال الملك منقوشاً عليه واحدٌ وتسعون سطراً بالأبجدية السَّامية الشمالية (الفينيقية)

ونقوش من جزيرة قبرص: ليماسول، كيتيون، دالي، تماسوس، لابيثوس.

ونقوش من مصر: من ممفيس (ويعود إلى القرن الثاني أو الأول قبل الميلاد) وغيرها كنقوش صقارة

ونقوش من أثينا: بيزاوس وغيرها

ونقوش فونية: في قرطاجة وغيرها من مدن شمال أفريقيا إلا أنها لم تدرس حتى الآن وعدد ما اكتشف فيها أكثر من ألفي نقش.

ونقوش كثيرة أيضاً عثر عليها في بلاد اليونان وجنوب فرنسا وقرطاجة (قرت حدش) التي تعتبر من أغنى البلاد بالآثار الكنعانية.

هذه النقوش الفينيقية مكنت العلماء الباحثين الدارسين[3] من نطق الكلمات الكثيرة إلا أنها لم تمكنهم أحياناً لنطق كلمات أخرى، وهذا عائد إلى أن الكتابات السامية لا تشتمل إلا على الحروف (الصوامت) دون الحركات (الصوائت).

---

[1]- زنجرلي: من أعمال سورية الشمالية التي كانت تابعة لمنطقة أرواد الكنعانية (ولفنسون، تاريخ اللغات السامية ص٦٥)

[2]- قام بدراسة نصوص النقش كميل افرام البستاني في كتابه "النصوص الفينيقية في قره تيبه) منشورات الجامعة اللبنانية، قسم الدراسات الأثرية، بيروت ١٩٨٥

تقع قره تيبه الأثرية في الشمال الشرقي من سهل آدنة، في تركيا وتمتد تقريبا على ٨٠ ألف متر مربع

[3]- حول توزيع النقوش الفينيقية جغرافياً وتاريخياً، أنظر كتاب H. Donner , W. Rölling, Kanaanäische und aramäische Inschriften. Wiesbaden 1966.

- وانظر أيضاً كتاب "المدخل إلى اللغة الفينيقية" للدكتور أحمد حامدة منشورات جامعة دمشق ١٩٩٤.
- وكتاب أ. ونفنسون، تاريخ اللغات السامية، دار القلم ببروت، لبنان ١٩٨٠ الصفحات (٦٣-٧٥) حيث قام بترجمة بعض النقوش الفينيقية، وقام بحل لرموزها بحروف عربية.
- وكتاب د. الياس بيطار.

وما أعان على نطقها وفي كلمات كثيرة هو المقارنة "باللغات السامية الأخرى، خاصة اللغة العربية، التي تظهر أوجهاً من التشابه عديدة من حيث الاشتقاق، وبناء الكلمة (الصرف) وبناء الجملة (النحو) إضافة إلى المفردات المشتركة في كلتا اللغتين: اللغة الكنعانية – الفينيقية واللغة العربية.

Text Stamp

الباب الثالث

في اللغة
"النحو والصرف"

مقدمة :البحث الحديث وفق المنهج المقارن

الفصـــــل الأول : أصوات اللغة الفينيقية - الكنعانية

- الأصوات الصامتة ودراسات ونتائج وملاحظات حول الصوامت في اللغة العربية والأكادية والأوغاريتية والسريانية والآرامية والفينيقية
- الأصوات اللينة
- دراسات لغوية مقارنة.
- ظاهرة الإعراب
- الصوائت وصيغها في العربية
- في الشكل القرآني
- مسائل لغوية

الفصـــــل الثاني : العلاقات اللغوية بين الأصوات فـــي اللغتيـــن العربيـــة والفينيقيـــة - الكنعانية

المبحث الأول: التغيرات الصوتية الإدغام - الإبدال - الابتداء - القلب المكاني

المبحث الثاني: التبدلات الصوتية في الحركات

- نظام الحركات في الفينيقية - الكنعانية
- الأصوات اللغوية
- تقصير الحركات في اللغة العربية

الفصـــــــل الثاني : المفردات الفينيقية

- المبحث الأول: الأسماء
- أسماء ثنائية الجذر وثلاثية ورباعية
- الأسماء المشتقة
- الأسماء المذكرة والمؤنثة
- المفرد والمثنى والجمع
- العدد
- الظرف
- المصدر
- إعراب الاسم
- أسماء الإشارة
- الأسماء الموصولة
- أسماء الاستفهام والشرط
- المبحث الثاني: الضمائر
- ضمائر الرفع المنفصلة
- ضمائر النصب المنفصلة
- الضمائر المتصلة
- المبحث الثالث: الحروف
- حروف الجر
- حروف العطف
- حروف النفي والنهي والتنبيه والنداء والتعليل والقلب
- أداة التعريف
- المبحث الرابع: الفعل
- تصريف الفعل الماضي
- تصريف الفعل المضارع
- تصريف فعل الأمر
- الأفعال المعتلة

الفصـــــــل الرابع : الجملة في اللغة الفينيقية – الكنعانية

في اللغة

"النحو والصرف"

تتميز مجموعة الشعوب السامية عن غيرها بصفات معينة مشتركة بينها. وهذه الخصائص لغوية قبل كل شيء، فبين اللغات السامية تشابة كبير في الأصوات والصيغ والتراكيب والمفردات. وقد قال في هذا الباحثون وعلماء اللغة والمؤرخون، وأنه لا يمكن معه أن يُفسر هذا التقارب إلا بافتراض أصل مشترك لها وهو اللغة السامية الأم (الأصلية، الأولى)[١].

البحث الحديث وفق المنهج المقارن:

إن الدراسة المستفيضة لهذه اللغات بالمنهج المقارن وفقاً للبحث الحديث ودراساته للجوانب الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية لها أوضح لنا خصائص البنية اللغوية. فالبحث يبدأ ببيان علاقة كل لغة سامية بأخواتها، وباللغة السامية الأولى في محاولةٍ لدراسة هذه الجوانب اللغوية.

ومن مقارنة الكلمات الأساسية المشتركة يستطيع الباحث أن يتبين مجموعة من السمات المشتركة المغرقة في القدم، وأن هذه اللغات تحتفظ بأصوات الراء واللام والنون والتاء والدال والباء والميم. إضافة للأصوات الصامتة الأخرى.

أما الصيغ فتقوم على نظام الجذور وبالتالي فهي قوام الأسماء والأفعال وهي ثلاثية في الغالب، وهذه الأفعال لها نظام في تصريفها. من هنا نؤكد أن الفعل السامي يمتاز بسلسلة من الأوزان المزيدة التي تعبر عن معانٍ مشتقة من المعنى الأساسي، وتصاغ بتغيير الجذر تغييرات ثابتة.

والمستوى اللغوي "النحو" أو دراسة تركيب الجملة في اللغات السامية تبين أن الجملة السامية اسمية أو فعلية، تستخدم فيها الأدوات والحروف كحروف الجر وأحرف العطف والاستفهام والنفي وغيرها.

إن هذه الخصائص اللغوية المشتركة للغات السامية ليست إلا نماذج من مجالات واسعة على صعيد التشابهات اللغوية من حيث هي أسرة لغوية ومتميزة عن الأسرات اللغوية الأخرى.[٢]

---

١ - لمعرفة الخصائص المشتركة للغات السامية هناك مؤلفات كثيرة أعدّها المستشرقون الدارسون لتاريخ الشعوب السامية ولغاتها: نولدله، ليتمان،...

ويمكن متابعتها في هذا البحث ومن خلال المقارنات اللغوية، في أثناء العرض والدراسة للمسائل اللغوية المختلفة المتعلقة باللغة الفينيقية بشكل خاص وباللغات السامية الأخرى، وحيثما أمكنني ذلك.

٢ - هذا لا ينفي وجود تمايزات لغوية بين اللغات السامية، قديمها أو حديثها، ويمكن متابعة بعضها من خلال هذه الدراسات المقارنة كـ: ظاهرة الإعراب، أداة التعريف، الألفاظ ودلالاتها.

Text Stamp

الفينيقية لغة سامية شمالية تشكّل مع اللغة العربية فرعاً هاماً للدراسات التاريخية والآثارية واللغوية بإعتبارها واحدة من لغات الفرع الكنعاني في أسرة اللغات السامية.

أما الكتابات السامية فقد استمدت من الكتابة الشمالية "الفينيقية"، النظام الكتابي الأبجدي، فأخذت منها أشكال رموزها الكتابية وأسماء حروفها وغيرها، ما أعان أبناء هذه اللغات على تدوينها وعدم ضياعها واندثارها معبرين بواسطته عن أصوات لغاتهم جميعها دون نقصان.

أما الدراسة اللغوية فهي تتم من خلال استخلاص الظواهر اللغوية، من النقوش الفينيقية المكتوبة بواسطة الأبجدية الكنعانية-الفينيقية المكتشفة حتى الآن والتي فكّت رموزها وشرحت نصوصها شروحات كثيرة.[1]

وهذا يتم وفق المنهج المقارن أي بتطبيق القوانين الصوتية، وتتبع المجموعات الدلالية للألفاظ عن طريق عقد المقارنات، ومعرفة مدى التشابه أو الاختلاف بين اللغتين الساميتين العربية والفينيقية من النصوص القدمى لهما واستخلاص جميع الظواهر المشتركة وغير المشتركة منها في المستويات اللغوية والصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية. أو بعبارة ثانية: استخلاص جميع الظواهر المشتركة وغير المشتركة مع اللغة العربية، وسيتم لي ذلك من خلال المقارنة بين أبجدية اللغتين (الأصوات الصامتة)، وحركاتها (الأصوات الصائتة)، ونحوهما مثل (التراكيب والجمل)، وصرفهما (بنية الكلمة)، ومفرداتهما (الألفاظ المشتركة بينهما، والألفاظ الدخيلة فيهما من اللغات السامية وغير السامية، والتطورات الدلالية لهذه المفردات).

أشير إلى ناحية لغوية هامة: إن ما أعان على نطق مفردات فينيقية كثيرة هو "المقارنة" باللغات السامية الأخرى، خاصةً منها اللغة العربية التي تظهر أوجهاً من التشابه عديدة من حيث الاشتقاق، وبناء الكلمة (الصرف)، وبناء الجملة (النحو)، إضافة إلى المفردات المشتركة في كلتا اللغتين: اللغة الكنعانية – الفينيقية واللغة العربية.

[1] – الدارسون والباحثون للغات السامية، يمكن معرفة أسمائهم من الفهرست الخاص بأسماء الكتب والمراجع في نهاية هذا البحث.

الفصل الأول

أصوات اللغة الفينيقية

تتميز معظم الكتابات السّامية بالاهتمام بالحروف الصامتة أكثر من الحروف الصائتة، فالكتابة الفينيقية هي الكتابة السّامية الشمالية والتي انبثقت عنها الكتابات السّامية الأخرى: كالسّريانية والعبرية والعربية والآرامية والمؤابية خالية من الصوائت في ألفبائها (أبجديتها)، إلا أن الكتابات طوّرت فيما بعد نظامها الكتابيّ بإضافة الصوائت الطويلة أو القصيرة أو لاستبدال مابينها بحيث أصبح التناسب أكثر أمانة في نقل الملفوظ لاهتمامها بتفاصيل كانت مهملة قبلاً.

ولما كانت اللغة المنطوقة (الملفوظة) تتألف من ثلاثة مكونات هي: عنصر الأصوات، وعنصر المفردات، وعنصر التراكيب (الجمل)، فلا بد لنا من دراسة هذه العناصر الأولية.[١]

الأصوات اللغوية:

تقسم إلى أصوات صامتة (Consenants) وأصوات لينة (صائتة) Vowels.[٢]

ولدراستها يجب اتباع منهج التحليل والوصف فالمقارنة والهدف دائماً هو تحديد موقع اللغة الفينيقية في دوحة السّاميات وتفسير ظواهرها اللغوية على المستوى الصوتي؛ أي لتفسير التغييرات الصوتية في الأصوات اللغوية الفينيقية.

آ- الأصوات الصامتة (Consenants) تصنف هذه الأصوات بحسب مخارج الحروف وصفاتها، وبالمقارنة مع العربية كما يلي:

---

١ - أحمد حامده، المدخل إلى اللغة الكنعانية – الفينيقية، ص١٨

٢ - الباحثون واللغويون العرب اصطلحوا تسمية هذه الأصوات تسميات مختلفة:
السواكن والحركات (الدواخلي والقصاص) السواكن وأصوات اللين (ابراهيم أنيس)، الأصوات الطليقة والحبيسة (محمد الأنطاكي)، الصحاح والعلل (تمام حسان)، الصوامت والصوائت (د. محمود السّعران).

صفة الحرف / مخرج الحروف	انفجاري (شديد)		احتكاكي (رخو)		متراخ (مركب)	واسع الانفتاح (متوسط)			
	مجهور	مهموس	مجهور	مهموس	مجهور	مجهور منفتح			شبه طليق (لين)
						جانبي (حافي)	تكراري	أنفي	
شفوي	ب			ف				م	و
اسناني	د	ط، ت	ز	ص،س					
ذلقي* (لثوي)						ل	ر	ن	
شجري** (غاري)				ش	ج				ي
لهوي ***		ك، ق							
حلقي			ع	ح					
حنجري		ء		هـ					

* ذلقي: لخروجها من ذلق اللسان: أي طرفه

** شجري: لخروجها من شجر الفم: أي منفتحه

*** لهوي: نسبة إلى اللهاة بين الفم والحلق.

دراسات ونتائج حول الأصوات الصامتة:

١- الكتابة الفينيقية، وما يتفرع عنها أو يرتبط بها من الكتابات السّامية الشمالية والجنوبيـة، لـم تحفـل بالصوائت نظراً لطبيعة الاشتقاق في هذه اللغات التي استخدمت الصوامت للتعبير عن الفكرة العامـة للكلمة.

هذا وتستخدم الصوائت للتفرقة بين المعاني المختلفة ولإعطاء الكلمات ظلالاً معنوية خاصة. والسـياق يُترك له تحديد هذه الصوائت تحديداً صحيحاً.

٢- أضاف الآراميون خمسة صوامت لا وجود لها في الألفباء الفينيقية، وذلك بعد أن وجدوها ملفوظـة في لغتهم فاستعملوا لها أشكالاً فينيقية من ذلك: الحرف Z و d (ز، ظ) والحرف الفينيقي الذي يمثـل الصوت q لكتابة الصوت الآرامي g.

٣- اللغة الفينيقية لم تحتفظ بالحرف السامي d (ض) كاللغة العربية بل تحول الضاد فيهاإلى صاد نحـو: ضأن Sa ͻ n.

٤- فقدت الفينيقية الحرف السامي ṯ (ث) وحولته إلى Š مثل:
𐤔𐤋𐤔 (ثلاث)، 𐤔𐤌𐤍 ثمان، 𐤔𐤌 ثمّ (هناك) في حين احتفظت الأوغاريتية والعربية به.

٥- فقدت الفينيقية الحرف g (غ) بينما احتفظت به كل من العربية والأوجاريتية، وتحول فـي الفينيقيـة والعبرية والسريانية إلى حرف ع (ع) مثل ͨLm (غلام).

٦- العبرية وآرامية التوراة فقط احتفظت بوضوح بالحرف السامي S (السامخ) بينما حولته العربية والأوجاريتية إلى Š والفينيقية إلى S أو Š، والسريانية والعربية الجنوبية حولته إلى S.

٧- اللغة العربية هي اللغة الوحيدة التي احتفظت باللفظ اللين، وأهملت القاسي للحرف P (ف)، وطورت الحرف السامي g إلى g ج.

٨- احتفظت العربية والأوجاريتية كتابةً فقط بالحرف السامي D (ذ) بينما حولته العبرية والفينيقية إلى (ز) والسريانية إلى d (د).

٩- احتفظت اللغة العربية والأوجاريتية فقط بالحرف السامي Z (ظ) بينما صار في العبرية والسريانية والفينيقية صاداً (S)؛ ويقابلها طاء آرامية سريانية.

١٠- فقدت اللغة الفينيقية الحرف السامي h (خ) وتحول فيها إلى h (ح) مثل ʾah (أخ).

نتائج حول ما طرأ على الأصوات الصامتة في اللغة العربية:

١- تعد اللغة العربية الأصدق تعبيراً عن اللغة السامية الأولى باحتفاظها مجموعة أصوات الحلق[1] وهي: الغين، الحاء، العين، الخاء، الهاء، الهمزة. فالعربية الشمالية، والعربية الجنوبية تضم الأصوات الحلقية الستة، أما اللغات السامية الأخرى فتضم أصواتاً حلقية بعددٍ أقل.

فالحاء في العبرية تمثل الحاء العربية والخاء العربية، والأكادية لم يبق فيها إلا صوتان حلقيان هما: الهمزة والخاء.

٢- مقارنة أصوات الإطباق[1] الموجودة في اللغات السامية المختلفة أثبتت أن العربية تعد امتداداً لأصوات الأطباق الموجودة في اللغة السامية الأولى وهي في العربية: القاف والصاد، الطاء، الضاد، الظاء، فهي توجد كاملةً غير منقوصة في اللغة العربية الجنوبية القديمة؛ وتضم كل اللغات السّامية الأخرى عدداً أقل منها.

فكل ضاد، وكل ظاء، وكل صاد عربية يقابلها صاداً في العبرية والفينيقية و الأكادية، وتحولت الضاد العربية الموروثة عن اللغة السامية الأولى مرة إلى قاف ثم إلى عين في اللغة الآرامية وذلك تبعاً لمرحلتين من مراحل تطور الآرامية.

٣- الصوت P في الفينيقية والعبرية والأوجاريتية يقابلها الفاء بالعربية. أشار صاحب التاج إلى أن أصل الكلمة (فِهر) وهو اسم عربي معروف لأصل قريش هو (بِهر)[2].

وفي هذا تفسير لهذه الظاهرة اللغوية الصوتية في العربية وهو التغيير الصوتي الذي طرأ على صوت (P) وتحوله إلى ف في اللغة العربية. أي يقابل الفاء في العربية صوت آخر هو (الباء المهموسة P) من خلال كلمة (فم) مثلاً.

---

[1] – أصوات الإطباق: هي الأصوات التي تشترك في سمة واحدة تتلخص في اتخاذ اللسان شكلاً مقعراً منطبقاً على الحنك الأعلى ويرجع إلى الوراء قليلاً (تعريف ابراهيم أنيس في كتابه: الأصوات اللغوية ص ٥١)

[2] – في اللسان: فهر بن غالب بن النضر بن كنانة، قال الشاعر: أبونا قصيٌّ كان يدعى مجمّعاً به جمع الله القبائل من فِهر

Text Stamp

٤- في العربية أحرفٌ ستة زائدة على الفينيقية مسماة بأسماء تحاكي أسماء الأحرف التي انشقت عنها بإدخال الإعجام:

ثاء يحاكي تاء، خاء يحاكي حاء، ذال يحاكي دال، ظاء يحاكي طاء، ضاد يحاكي صاد، وغين يحاكي صوت الاسم عين (ضغظ، ثخذ).

٥- الحرف ث: من الروادف ومقابله التاء في اللهجات الأرامية ومنها النبطية والسريانية، وفي العبرية هو (Š) مثال: ثلج، تلج، شلغ Šeleg

٦- الحرف خ من الروادف: يقابل الحاء في النبطية والسريانية والعبرية مثال: خَفِر بمعنى خجل في العربية، يقابلها h̀ fār في السريانية، وفي العبرية hāper.

٧- تتضمن النقوش الثمودية ستة أشكال غير موجوده في الفينيقية (السّامية الشمالية) وهي الأصوات التالية: s̄, ġ, d, ḏ, ẖ, I والصوت الأخير هو حرف الصفير[1] يقابلها في الكتابة العربية ما يُعرف بالروادف وهي: الثاء، الخاء، الذال، الضاد، الظاء، الغين. والظاء ترد في الصفوية وحدها.

(عثر على النقوش الثمودية في الصفاة إلى الشرق من دمشق والتي يعود أقدمها إلى حوالي منتصف الألف الأول قبل الميلاد. أما النقوش الصفوية فيرقى معظمها إلى القرنين الأول والثاني الميلاديين وأكثرها من منطقة الصفاة، ومن بادية الشام، وفيها سبعة أشكال كتابية تمثل الأصوات الستة السابقة مضافاً إليها الصوت Z "ظ").

٨- احتفظت المصادر العربية بالترتيب السامي الشمالي. وإن كان عن طريق تركيب كلمات تجمع الأحرف المتتابعة. يذكر القلقشندي[2] إن هذا الترتيب كان يُعلَّم زمن عمر بن الخطاب ويُستشهد لذلك بقول الأعرابي:

أتيت مهاجرين فعلموني ثلاثة أسطر متتاليات
وخطوا لي أباجاد وقالوا تعلم سعفصاً وقريّشات

هذا إذا عرفنا أن الترتيب الأبجدي الفينيقية هو: أبجد، هوز، حطي، كلمن، سعفص، قرشت. أي أن الأصوات اللغوية الصامتة الفينيقية هي اثنان وعشرون صوتاً.

٩- للدراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند الساميين مجالات واسعة يمكننا من خلالها، وبالمقارنة فيما بين الكتابات السّامية الشمالية والجنوبية أن نؤكد أن كتابتنا المعاصرة -الخط العربي - أقرب إلى طبيعة لغتنا إذا ما قورنت بأخواتها السّاميات، وأن رموزها الكتابية تمثل أصواتها كاملة وبأقلّ عدد من هذه الرموز.

---

[1] - حرف الصفير هو الساميخ (السين الجانبية) في العبرية S̄ الذي يقابله إما السين أو الشين العربيتان.

[2] - القلقشندي: صبح الأعشى، الجزء الثالث، صفحة ٢٣، ويذكره ابن النديم في الفهرست (بجوّد)؛ ويقول السيوطي في المزهر ٣٤٨/٢: أن واضعي الخط هم: أبو جاد وهوز وحطّي وكلمون وسعفص وقرشيات. ويلاحظ أن الأبجديات السامية الأخرى تحتفظ بهذا الترتيب كما في الآرامية والعبرية في مجموعة الأحرف (ك. ل. م. ن) أي على الترتيب الفينيقي، وأن اليونانية واللاتينية تحتفظ به أيضاً ويضاف إليها مجموعة أخرى هي (أ، ب)

تجدر الإشارة إلى أن الأبحاث التي تدور عن (الكتابة) لها علاقة حميمة بالدراسة اللغوية، لأن الكتابة رموز لرموز اللغة، ودراسة للفرع تغني دراسة الأصل بلا شك[1]

وفي ذلك يمكنني القول إن دراسة الصوائت السّامية كتابياً /على سبيل المثال لا الحصر/ ودراستها في الكتابة للبنية الصوتية في العربية يفيد في المباحث الإملائية وفهم طبيعة الاشتقاق في بعض المفردات العربية، مع فهم للبنية الصوتية للأفعال المعتلة، والأسماء الثنائية.

وتأريخٌ لظواهر لغوية كثيرة في اللغة العربية من خلال رصد التطورات الداخلية فيها، خاصة وأن النطق العربي للأصوات الصامته يعبر عن النطق الموروث عن اللغة السّامية الأم.

- وقد تكون مدخلاً هاماً لدراسة اللهجات العربّية التي تعكس تغييرات صَوتية في العربية الفصحّى، فتحول نطق الأصوات بين الأسنانية مثل (الثاء، الذال) إلى المقابلات الأسنانية (التاء، الدال). هذا يوافق ما يحدث في الآرامية: الثاء العربية يقابلها في لهجات مصر والشام صوت التاء: ثلج: تلج، اثنين: اتنين، ذوبان: دوبان.

وقد تكون مدخلاً هاماً لتحديد الكلمات الدخيلة إلى العربية من اللغات السامية أو غيرها وذلك بتطبيق القوانين الصوتيه؛ ذكر الجواليقي المتوفي سنة خمسمئة وأربعين للهجرة في كتاب "المعرَّب"[2] مطبقاً الفكرة ذاتها فمثلاً كلمة الناطور، والمقابل لها (الناظور) بالظاء والواقع أن التقابل مطرد بين الظاء العربية والطاء الآرامية، فيقول الجواليقي "النبط تجعل الظاء طاء".

مما تقدم فكل النتائج تلخص التقابل الصوتي، والتي تثبت أن اللغة العربية تمثل بصفة عامة أصوات اللغة السّامية الأولى. غير أن بعض أصوات العربية هو ثمرة تغير لغوي في العربية جعلها تختلف عن السّامية الأولى أحياناً.

ب- الأصوات اللينة (الصوائت):

إن الفكرة العامة في الكلمة اللغوية السّامية يعَبر عنها بواسطة الصوامت، في حين تُستخدم الصوائت للتعبير عن ظلال خاصة في المعنى. فعملية التحول الداخلي في الجذر الثلاثي (ق، ت، ل) في العربية مثلاً يُعبر عن فكرة عامة سواء قلنا: قاتل، أو مقتول أو قتالٌ أو قُتِلَ... الخ. فهي مقتصرةٌ على تغيير المصوتات (الأصوات الصائتة، الحركات) من أجل استخراج جميع الصور الممكنة دون تغيير أي صامت من الصوامت لهذه الجذور الثلاثية، لا في طبيعته، ولا في موقعه، وإن كان من المحتمل أن يُزاد بحرف رابع هو التضعيف: قتَّل.

فالظلال الخاصة المتفرعة عن هذا المعنى (الفكرة) ناشئة غالباً عن تغيير الصوائت، كالتغيير الحاصل في تحويل المعلوم: قتل، إلى المجهول: قُتِلَ. وإذا أردنا أن نحصل على مجموعة أخرى من الصيغ التي لا تتيحها طريقة التحول الداخلي هذه لجأنا إلى طريقة "الإلصاق" وهي الطريقة التي تعتمد على

---

[1] - يمكن الرجوع إلى كتاب "الأبجدية الفينيقية والخط العربي" للدكتور الياس بيطار، وإلى كتاب "الكتابة العربية والسامية" للدكتور سامي بعلبكي

[2] - انظر المعرب للجواليقي ص ٣٣٤-ص ٦٨

Text Stamp

مجموعة من اللواحق[1] والسوابق والدواخل لتلصق بالجذر ولتمنحه مزيداً من الخصوبة والقدرة على إنسال الصيغ وبالطريقتين فنحصل مثلاً على: (انقتل، استقتل، اقتتل، تقاتل).

اشتقاقات متعددة كصيغ اسم المفعول، اسمي الزمان والمكان، المصدر الميمي. والمصدرين الدالين على المرة والهيئة، اسم الآلة، المصدر الصناعي عند الحاجة إليه، واسم التفضيل وصيغ المبالغة.

وعند ذلك نصل إلى الاستنتاج الصريح أن العربية تتقدم على أخواتها بالقدرة على استغلال الجذور الثلاثية في توليد صيغ جديدة، بل أن ذلك من عبقريتها التي تكاد تتفرد بها.

وإن هذا الفرق بين صفة الثبوت في الصوامت، وصفة التقلب في الصوائت هو الذي أملى على الطبيعة الكتابية الفينيقية الألفبائية والتي جاءت تعبر عن العنصر الأكثر ثبوتاً (الصوامت) مهملة العنصر الأكثر تقلباً (الصوائت).

وهو الذي أملى أيضاً إضافة الكتابة العربية الشمالية إلى صوامتها أشكالاً تدل على الصوائت وتُعرف بالحركات، كما أضافت نقاطاً تميز بين أشكال الحروف المتشابهة (الإعجام).

قال أبو الأسود الدؤلي لكاتبه:

"إذا رأيتني لفظت بالحرف فضممت شفتي فاجعل أمام الحرف نقطة، فإذا اضممت شفتي بغنة، فاجعل نقطتين. فإذا رأيتني كسرت شفتي فاجعل أسفل الحرف نقطة، فإذا كسرت شفتي بغنّة فاجعل نقطتين، فإذا رأيتني قد فتحت شفتي فاجعل على الحرف نقطة، فإذا أفتحت شفتي بغنّة فاجعل نقطتين"[2].

فالرابط بين موضع الحركات وبين حركة أعضاء النطق هو ما قامت عليه الكتابة العربية (الخط العربي) إضافة إلى الأشكال الخاصة بالصوائت (الحركات أي الأصوات الصائتة).

كما أن المصادر تنسب كتابة الحركات بالطريقة المعروفة إلى الخليل بن أحمد[3]

ـَـ، ـِـ، ـُـ

الأصوات اللينة في اللغة الفينيقية: (Vowels)

إن الكتابة الفينيقية كتابة سامية شمالية غربية ألفبائية صامتة لا تحفل بالصوائت أي لم تضع نظاماً كتابياً لتمثيل الصوائت:

القصيرة: (u, I, a) والطويلة: ($\bar{a}$, $\bar{i}$, $\bar{u}$) والصائتين المركبين (ay, aw):

فالصائت المركب (ay): مركب من الفتحة مرتبطاً بالياء: بَيْتٌ.

و (aw): مركب من الفتحة مرتبطاً بالواو: يَوْمٌ.

مع العلم أنها بدأت بكتابة الصوائت الطويلة قبل الصوائت القصيرة.

---

[1] – من أكثر اللواحق استعمالاً في اللغات السامية الحرفان t و h واستعمال هاتين اللاحقتين أكثر من أن يُحصى، نكتفي بالعربية للتمثيل: النون تستعمل فيها، في جمع المذكر السالم وفي التنوين، وفي تأكيد الفعل المضارع والأفعال الخمسة... الخ. والتاء تستخدم في العربية لجمع المؤنث وفي التأنيث والضمائر كالتاء في (أنا، أنتما، أنتِ، أنتَ).

[2] – المحكم في نقط المصاحف، صفحة ٦-٧ لأبي عمرو الداني.

[3] – الفهرست لابن النديم، صفحة ٤٩، وفيات الأعيان ٢٤٦/٢ بغية الوعاة للسيوطي ٥٦٠/١.

Text Stamp

والأمثلة على ذلك كثيرة منها:

- ᵓbh (أبوه). ليس في كتابتها إلا الصوامت، في حين أن لفظها هـــو abīhū. (فـي نقـش أحيرام).
- ᵓhk (أنا)، صوامت ثلاثة. دون التعبير عن أي مـن صوائتـها الطـوال الثلاثـة ولفظـها anōkī. (في نقش كيلامو، السطر الأول).

دراسات لغوية سامية ونتائج عن الصوائت:

١- الصوائت في الآرامية:

أخذ الآراميون الألفبائية الفينيقية ما بين القرن الثاني عشر وبين القرن العاشر قبل الميلاد، فـأدخلوا فـي كتابتهم الحرف الفينيقي ليعبروا عن الصائت الطويل (ū)، والحرف الفينيقي (w)[١] وقد عبرت الآرامية كتابةً عن الصائت المركب (aw)، مثال: ᵓw (أو)، استخدمت الحرف (w) للتعبير عن هذا الصـائت المركب؛ في النقش زاكير.[٢]

وعبرت عن الصائت المركب (ay) باستخدام الحرف الفينيقي (y) مثال: ᵓLyk (عليك)[٣].

٢- في العبرية:

كانت العبرية في كتابتها تخلو من وسائل التعبير عن الصوائت الطويلة والقصيرة، وحتى القرن التاسـع قبل الميلاد وما بعده ليدخُل منها الأسلوب الآرامي للتعبير عن الصوائت الطويلة في أواخـر الكلمـات، على النحو المطابق للاستعمال الآرامي.

أمثلة:

- الصائت الطويل (ū) عبرت عنه بالحرف (w) نحو (hkw) بمعنى ضربوا التي تلفظ hikkū (السطر الرابع من نقش سلوان)[٤].
- الصائت الطويل (ā) عبِّرت عنه بالحرف (h)، نحو hyh (كان) التي تلفظ hāyā (السطر الثـاني من النقش نفسه).

من هنا كانت عملية إعادة تركيب الأصوات اللينة (الخاصة باللغة الفينيقية) هي عملية شاقة ومعقدة،

---

١ – النقش: زاكير، السطر التاسع، السطر الثالث، السطر الثاني عشر.

٢ – نقش زاكير: السطر الواحد والعشرون.

٣ – نقش زاكير: السطر الخامس عشر، وهو نقش آرامي يعود إلى أوائل القرن الثامن ق.م.

٤ – نقش سلوان: نقش عبري قديم كُشف عنه بالقرب من بيت المقدس في قرية السلوان، يعود إلى عهد الملك حزقيال أي حوالي ٧٠٠ ق.م، وهو مكتوب بالقلم العبري القديم الذي يقرب في هجائه من النقوش الكنعانية – الفينيقية.

وتقوم على استعمال الـ (matres Lectionnis) من أجل الحروف الصوتية الطويلة[١].

٣- في السريانية:

اقتصر التعبير الكتابي عن الصوائت في القرن الثالث أو الرابع للميلاد على استخدام نقطة يُحدَّد وضعها في السطر أو تحته وهذه ظاهرة من الظواهر الصوتية في الكلام.

فوضعوا نقطة فوق الحرف للدلالة على الصائت a، ونقطة تحت الحرف للدلالة على الصائت i، أما الصائت u فكتبوه بواسطة الحرف w سواء أكان طويلاً ($\bar{u}$)، أم قصيراً (u).

مثال:

malk$\bar{a}$ (مَلِكٌ)، melk$\bar{a}$ (شورى).

النقطة فوق السطر في الكلمة الأولى لتُشعِر القارئ بوجود صائت من صنف الفتحة (a)، والنقطة فوق السطر في الكلمة الثانية لتشعره بوجود صائت من صنف الكسرة (I)، مع إضافة مميزات صوتية كثيرة في مرحلة لاحقة، كالصائت الشديد القَصْر برسم خط أفقي يُرسَم تحت الحرف، وغيرها. لتكتمل صورة النظام الكتابي الكامل للصوائت في فترة متقدمة (القرن السادس للميلاد) عند السريان الشرقيين.

٤- العربية:

اقتصرت العربية على ثلاث صوائت قصيرة، وثلاث طويلة، والفرق بينهما فونيمي[٢]. أي أن معنى الكلمة قد يختلف بحسب طول الصائت، كالفرق بين قتل وقاتل.

والصوائت الطويلة في الكتابة العربية هي: (w, y, ⊃, و،ي،ا) ولا تستخدم الحرف (h) لهذا الغرض، وبذلك توافق السريانية، وتخالف الآرامية والعبرية. وأدخل في الخط العربي علامات أخرى للمساعدة على القراءَة هي: الشدّة والمدة والوصل والقطع والوقف في أواخر الآي (الكلمات).

أما الصوائت القصيرة في العربية: (a-i-u) وهي الحركات: (الضمة، الكسرة، الفتحة)، وهي مجتزأة من شكل الحرف الذي يمثل الصائت الطويل الذي يقابل كلاً منها.

فشكل الضمة هو واو مصغرة، والفتحة ألف مصغَّرة أُميلت، والكسرة فقد تكون مجتزأة من (ي) y أو (إ).

---

١ - matres Lectionnis : هو تحويل الأصوات اللينة إلى حركة طويلة من نفسها نحو: Lu ← L$\bar{u}$, Li ← L$\bar{i}$, La ← L$\bar{a}$ وهكذا. ومعناها حرفياً: الحروف المساعدة على اللفظ.

٢ - فونيم: هو أصغر وحدة يمكن استخلاصها من الكلمة. والفونيمات تشمل على الصوامت، وعلى الصوائت، طويلها وقصيرها.

٥-الأغاريتية:

في الأوغاريتية كالفينيقية تهمل التعبير عن الصوائت إلا في حرف واحد هو(ء) إذ أنّ له ثلاثة أشكال يعبّر كل منها عن الحرف نفسه مضافاً إليه أحد الصوائت الثلاثة. (u, i, a).

٦- الفينيقية:

كانت هذه الكتابة، في نماذجها المتقدمة المعروفة، من القرنين العاشر والتاسع قبل الميلاد، تقتصر على الصوامت، فلا تعبر كتابتها عن الصوائت الطويلة.

وبمقارنة المفردات الفينيقية بمثيلاتها في اللغة العربية يمكننا أن نقدّر لفظها الصحيح وباستخدام الصوائت الطويلة في العربية (ي، و، ا: الألف، الواو، الياء).

مع ملاحظة التقارب بين معاني أسماء الصوائت في كل من العربية والسريانية والعبرية حيث أنها تعبر عن مواضع الشفتين أو الحنك الأسفل أثناء النطق بها:

- الكسرة: يصاحبها انكسار في الحنك الأسفل رُمز إليه بحركة سُفلية.
- الفتحة: يصاحبها تباعد الشفتين رُمز إليها بحركة فوقية.
- الضمة: يصاحبها تدوير الشفتين.

٧- ظاهرة الإعراب:

احتفظت اللغة العربية الفصحى بظاهرة الإعراب، وهي من صفات العربية الموغلة في القدم، في حين أن سائر اللغات السامية عدا -الأكادية- قد فقدت الإعراب منذ أقدم العصور، وقد دلّ على ذلك بقايا نجدها في العبرية والحبشية[١].

أما في اللغة الأكادية فقد عرفت الحركات الثلاثة في البابلية من نصوصها القديمة، ثم تطورت وانتهت إلى حركتين هما: الضمة للرفع، والفتحة للنصب والجر، ولم تلبث هذه المرحلة طويلاً حتى تطورت إلى مرحلة الحركة الواحدة وهي الكسرة الممالة.

والباحثون المحدثون -وجُلّهم من المستشرقين- يرون الإعراب على نحو ما تعرفه العربية، وعرفته الأكادية، ظاهرة أصيلة في اللغة السامية الأولى (الأم).

٨- الصوائت وصيغها في العربية:

إن أهمية الصوائت تكمن في قراءة الكلمة على الوجه الصحيح، والتفرقة بين الحركة والسكون، وأهم هذه الصيغ احتياجاً إلى مثل هذه التفرقة صيغ المتكلم والمخاطب والغائبة في الفعل الماضي المجرد، لأنها جميعاً تكتب على صورة واحدة على اختلاف لفظها: (قُلتُ، قلتَ، قلتِ) وكذلك التفرقة بين صيغتين مختلفتين كما هي بين المفرد والجمع، وبين الاسم والفعل: (ملك: ملوك)، (قاتل، قتل).

---

[١] - برجشتراسر، التطور النحوي للغة العربية ص ٨٥.

من هنا كان استعمال (فَعَلَ) لتحديد أوزان الصيغ، وهذا هو (الميزان الصرفي).

٩- في الشكل القرآني:

اسحَق، الحيَوة، هرَون، وغيرها. ألفاظٌ حافظت على الشكل القرآني من حيث الصوامت، وفي هذا النوع من الكتابة للصوائت في موضع دون آخر، فالنص الأصلي لم يكن يحتوي على علامة للصوائت الطويلة أي (و، ي، ا)، فلم يرد النحويون لأسباب دينية تغيير صورة الصوامت بإضافة الحرف المناسب، فرمز إلى الصائت الطويل بعلامة الصائت القصير.

١٠- مسائل لغوية:

إن الدراسات اللغوية المقارنة بين اللغات السّامية تعتمد التشابه الكبير في الصيغ الصرفية، وهذا يتطلب طرح مسائل لغوية كثيرة، يجب أن يفرد لكلٍ منها أبحاثٌ خاصة. أذكر منها:

آ- نظام "الجذور" التي تقوم عليها هذه الصيغ.

ب- نظام "الجمع" خاصة جمع التكسير وصيغه الكثيرة جداً في العربية، والذي توسعت اللغات السامية الجنوبية وهي (العربية الشمالية، والعربية الجنوبية القديمة والحبشية) في استعمال هذا النوع من الجموع، وفي العبرية والسريانية نجد آثاراً قليلة من جموع التكسير، كما أن الأوغاريتية تشمل على طائفة كبيرة منها والتي تصاغ بتغيير الاسم تغييراً داخلياً، ويكون هذا بتغيير الحركات (كتاب: كتب).

د- دراسة ظواهر لغوية صوتية كثيرة تتجلى في الصيغ الصرفية كالإمالة، والوقف، والإدغام. وغيرها.

هـ- دراسة الأفعال وصيغها مما تستدعيه الدراسات اللغوية المقارنة للغات السامية، من مثل (الأفعال المعتلة) في اللغة العربية، وهو من المباحث الإملائية الهامة في العربية.

و- دراسةٌ عن حرف النون واستعماله والتنوين، خاصة وأن جمهرة الكلمات العربية ما صنف النحويون العرب هذه النون: تنوين التمكين، تنوين التنكير، تنوين المقابلة، تنوين التعويض، تنوين الترنم، والتنوين الغالي.

والاهتمام بحرف الميم لما له علاقة مع حرف النون في اللهجات العربية الحديثة، فميم الجماعة التي تلحق كاف الخطاب كما في (كتابكم) تصبح نوناً في اللهجة السورية، إذ تقول (كتابكن) ومثل هذا كثير. ويحتاج إلى دراسة لغوية للهجات العربية المنبثقة عن اللغة الفصحى.

الفصل الثاني

العلاقات اللغوية بين الأصوات في اللغتين العربية والفينيقية- الكنعانية

المبحث الأول

- التغيرات الصوتية -

إن الأساس الهام الذي تقوم عليه الدراسات اللغوية المقارنة هو إثبات اتجاهات التغير الصرفي، والتغير الدلالي لأبنية المفردات في اللغات السّامية التي تجمعها أوجه شبه كثيرة.

والتغير في المكونات الصوتية للصيغ الصرفية أي لأبنية الكلمات الذي قد يطرأ على بعض المفردات ما هو إلا ظواهر لغوية صوتية صرفية تقوم على تغيير في الأبنية والصيغ وتغير في الأصوات كظاهرة: الإدغام، الإبدال، التقاء الساكنين، الابتداء بالساكن.

١-الإدغام، (المماثلة):

ظاهرة لغوية سمّاها ابن جني (التقريب: تقريب صوت من صوت)، وعقد لها سيبويه باباً في كتابه (باب الإدغام) فدرسَ فيه التقريب (الإدغام) على أنه تأثير صوتي بين متجانسين، أو بين متقاربين سواءٌ أكان التأثير كلياً أم جزئياً[١] ويُطلق عليه المحدثون من علماء اللغة (المماثلة) إذاً هي علاقة صوتية تنجم عن اجتماع صوتين لغويين متشابهين مخرجاً أو صفة أو ما يتعذر معه نطقُهما، فيؤثر أحدهما على الآخر تحقيقاً للانسجام بين الأصوات وتسهيل النُطق: كالجهر والهمس والشدة والرخاوة. والصوتان قد يكونان ساكنين أو متحركين، أو ساكناً ومتحركاً، والإدغام بينهما صغيرٌ أو كبيرٌ، مع العلم أنه قد يؤثر الصوت الأول في الثاني (تأثيرٌ تقدميٌ) أو بالعكس (رجعيٌ).

مثال: - في العربية إدغامٌ للدال في التاء (متفقان مخرجاً مختلفان صفةً) " لا إكراه في الدين قد تبيَّن الرُشْدُ"، إدغام الدال في التاء (في تبيّن) وتحويل الدال إلى التاء لأن الدال شديدة، والتاء مهموسة، والمهموس أخف[٢].

وحرف الدال هو النظير المجهور للتاء لأن التاء: صوتُ صامتٍ مهموس سني انفجاري، أما الدال: صوت صامت مجهور سني انفجاري.

هذا والإدغام كثير في العربية، كإدغام الثاء في الذّال إدغاماً صغيراً وإدغام التاء في الطاء إدغاماً كبيراً، ... الخ.

---

١ - الكتاب، سيبويه، باب الإدغام.

٢ - البيان في إعراب القرآن " أبو البقاء العكبري" تحقيق علي محمد البجاوي : الجزء الأول، صفحة ٢٠٥.

هذا التبدل الصوتي وجدنا عليه شواهد في النقوش الفينيقية هي:

– الإدغام بين الصامتين الحاء والطاء: بتحويل الطاء إلى تاء في الفعل بمعنى (دمَّر)، الحاء: حرف صامت مهموس رخو، والطاء حرف صامت مهموس شديد وهذا إدغام تقدميّ، جزئي (صغير) بين صامتين.

– إدغام النون الساكنة: في الأسماء والأفعال، ليكون التماثل في إدغام النون الساكنة في الحرف الذي يليها:

أ- في الأسماء: ← أرملة

← سيدة

← أنت

(من الجدير بالإشارة هنا إلى أن بعض أبناء الساحل السوري (اللاذقية) يقولون (أت) إشارة إلى هذا الضمير، وهو البقايا (الرواسب) اللغوية الفينيقية القديمة.

ب- في الأفعال: حالات الإدغام (المماثلة) كثيرة، من ذلك:

← " كنت" من الجذر

← "أعطى" من الجذر

← "أعطت" من الجذر

الإدغام في النقوش العربية القديمة:

– الكتابات الثمودية:

النون فيها تدغم فيما يليها من حروف دائماً: كلمة (أنثى) العربية تكتب (أنث)، وكلمة(ابن) تكتب (ب)، وضمير المخاطب المنفصل فيها يكتب (أت) بدلاً من أنت، ونون حرف الجر (من) تارةً ترد مدغمة، وتارةً من غير إدغام.

في نقش لحياني نجد: نتبعل: إدغام نون (نتن) في باء بعل، أي عطاء بعل (هبة)، ولهذا الإدغام نظير في العلم التدمري متبول (متن بول أي عطاء الله، نتن : NTN: معناها الهدية أو التقدمة من الجذر الموجود في العبرية والسريانية والفينيقية) يُشار إلى أن دخول النون في بنية ضمائر الرفع للخطاب: كأنت، ... وضمير المتكلم قد قال فيه ابن كيسان: "إن الضمير المرفوع هو التاء المتصرفة فكانت مرفوعة متصلة، فلما أرادوا انفصالها دعموها بأن لتستقل لفظاً"[1].

وقالت مدرسة البصرة بتركيبها: " أن هي الضمير ألحقت بالتاء للدلالة على الخطاب، كما لحقت الكاف ذلك"[2].

---

[1] – جمع الهوامع للسيوطي ١/٦٠، وشرح الرضى على الكافية ٢/١٠.

[2] – المخزومي، مدرسة الكوفة، صفحة ٢٢٧.

أما إدغامها فهو يعود إلى مرحلة لغوية متقدمة في سلم التطور التاريخي للغة العربية كما في الكتابات اللحيانية والثمودية.

وإن الظاهرة اللغوية (فك الإدغام والتعويض بالنون) في اللغة العربية معروفة، فضمير المخاطب المنفصل أنت وأخواته هو (ات) في الفينيقية وأخواتها السّاميات، وبفك الإدغام صارت: أنتَ، أنتِ، ... لنلاحظ مثلاً: جندل من جدّل، قنطر من قطر، حنجرة، سنبلة،...

والنتيجة مما تقدم أن هذه المواد اللغوية وغيرها، ومن خلال المقارنة تعطينا بعض الشيء عن خصائص العربية القديمة قبل أن تتوحد وتنسجم في قالبها المعروف الفصيح.

٢-الإبدال:

ظاهرة لغوية موجودة في اللغات السّامية كلّها، وهي علاقة صوتية بين حرفين يوجب تبدلاً في موضع كلّ منهما.

– في العربية مثال: إذا كانت فاء (افتعل) أحد الحروف المطبقة المستعلية وهي الصاد، الضاد، الطاء، الظاء، أبدلت تاء افتعل طاءً نحو: (اصطفى) والأصل اصْتفى، (اضطجع) والأصل اضتجع.

فالتاء مهموسة لا إطباق فيها، وهذه الحروف مجهورة مطبقة، فاختير حرفاً مستعلياً من مخرج التاء وهو (الطاء) فجُعل مكان (التاء) لأنه مناسب للتاء في المخارج وللصاد والضاد والظاء في الإطباق.

وفي اللغات السّامية إبدالٌ أيضاً للحروف الصوتية (ل، ر، ن، م) نظراً لتشابهها في النطق، فأصواتها ناشئة عن اهتزاز الأوتار الصوتية في الحنجرة، لذلك كثيراً ما يستبدل بعضها من بعض بتقدمٍ أو تأخر[1].

الإبدال في النقوش الفينيقية:

– [Phoenician] "ملكارت" اسم مكون من مقطعين [Phoenician] + [Phoenician] وتعني "ملك المدينة" والإبدال هنا في الحرف [Phoenician] من الحرف الذي تلاه [Phoenician].

مع ملاحظة أن هذا الاسم تكرّر لفظه، ما أدى إلى بَسطٍ للحرف الطويل فيه [Phoenician] ، وهو تطورٌ لحق بكتابة هذا الحرف، مع العلم أن اسم الإله (ملكارت) لم يعرف في العهد الفينيقي القديم، إنما يعود إلى مرحلة تالية هي الفينيقية الوسطى.

– الجذر [Phoenician] معروف في الفينيقية الحديثة، يستعمل مضافاً إلى [Phoenician] في مثل [Phoenician] ، وهي كلمة متكررة، إلا أنها حالة وحيدة لمثل هذا الإبدال.

– الكلمة [Phoenician] كُتبت بالشكل [Phoenician] في الفينيقية و الآرامية الحديثة.

[1]- Harris, Z.Grammer Phoenician Language New Haren C /1977/ P. 29

- في اللغة العربية القديمة بمراحلها الأولى نجد الأبنية والصيغ الصرفية كثيرة ويمكن تفسيرها بعد وصف هذه الظاهرة اللغوية (الإبدال وتأثير الأصوات ذات المخرج القريب وتأثيرها) وتحليل لها، باعتبارها مواد لغوية قديمة تمثلت في اللهجات العربية.

والأمثلة والشواهد كثيرة في كتب الأدب والنحو واللغة في مراجع متقدمة ككتاب سيبوية، والخصائص لابن جني، والبيان والتبيين للجاحظ، والصاحبي لابن فارس، أو مراجع متأخرة.

من هذه الأمثلة للظواهر اللغوية (الكشكشة، والكسكسة، والاستنطاء، والوتم والفحفحة، ...)

فالفحفحة على سبيل المثال وهي المنسوبة إلى هذيل يجعلون الحاء عيناً، فمن اليسير تفسير هذه الظاهرة: فهمّا صوتان متحدآن في المخرج، وهما أيضاً رخوان احتكاكيان، ولا يميز بينهمَا سوى الجهر في العين، والهمس في الحاء فتحول الحاء إلى عين هو جهر يصيب الحاء، فشرط الإبدال هو القرابة الصوتية.

- قراءة عبد الله بن مسعود وهو هذلي ما يؤيد هذه الظاهرة الصوتية: (عتى حين) عوضاً عن (حتى حين)، ويذكر أن (عد) بالعين والدال هو ما يقابل (حتى) في الآرامية والعبرية.

ومن المفيد أن نذكر عن الطمطمانية ما اشتهرت بها القبائل اليمنية في جنوب الجزيرة فهي تعني نطق أداة التعريف (أم) في مقابل نطقها (أل) في الفصحى، روي لها شاهداً قول رسول الله (ص): "وليس من أمبرا مصيام في أمسفر"[1] وليس من البر الصيام في السفر.

- في النقوش السبئية: ذُكرت (أل) التعريف على أنها (أم)[2] ويقول الدكتور عبد الصبور شاهين أن هذه الأداة ما زالت مستخدمة في تعريف الأسماء في معظم مناطق تِهامة[3] وتستخدمها اللهجات المصرية والسورية واللبنانية. فمثلاً البارحة: تنطق (إمبارح)[4]، الهمزة فيها مكسورة.

تأكيد ما تقدم: على أن الإبدالات فيما بين الأصوات وما يتبعها من تغيرات صوتية نطقية وكتابية في المواد اللغوية العربية القديمة هو ظاهرة لغوية عرفتها العربية منذ أقدم العصور، وتتفق هي والفينيقية فيها.

٣- فك الإدغام (التخالف):

تتأتى هذه الظاهرة الصوتية من اجتماع صوتين لحرف واحدٍ مكرور، ما ينتج عنه ثِقَلٌ في نطقهما معاً، وفي الوقت نفسه، لذلك يُلجأ إلى فكٍ بين الصوتين بالاستعانة بصوت مخالف لهما، كقولنا في العربية: تظنى بدلاً من تظنن، تمطّى بدلاً من تمطط. فالمخالفة (فك الإدغام) نقيض المماثلة.

---

[1] - رواه أحمد / ٤٣٤.

[2] - لهجات اليمن قديماً وحديثاً، ص ٦٤، تأليف الأستاذ أحمد حسين شرف الدين اليمني.

[3] - التطور اللغوي، عبد الصبور شاهين ، ص ٦٠.

[4] - دراسة اللهجات المحلية والمحكية إلى اليوم في الساحل السوري واللبناني والفلسطيني، وفي ضوء معطيات علم العربية المقارن الحديث ومعطيات علم اللسانيات الحديث أيضاً يُغني فيما أظن مثل هذه الدراسات اللغوية المقارنة للساميات عامتها.

وهذه الظاهرة غير موجودة في اللغات السّامية الشمالية ومنها الفينيقية، ولا شاهدَ واحداً تنطبق عليه هـذه الظاهرة اللغوية في النقوش الفينيقية.

حول "الإدغام" في الدراسات اللغوية المقارنة:

١-للإدغام حالات ثلاث: الوجوب، الجواز، الامتناع، وفي الحالة الثانية بيّن النحويـون المواضـع التي يجوز فيها الإدغام وفكّه، وفي هذا تسجيل لظاهرتين لغويتين صوتيتين في لهجات العـرب القديمة، ومصدر من مصادر المادة اللغوية التي يمكن الاعتماد عليها لاستخلاص قوانين صوتيـة تحكم هذه الظاهرة، لتستطيع فيما بعد المقارنة بينها وبين مقابلاتها في اللغات السّـامية. وقُـرِئ بالإدغام (المماثلة) قول الله تعالى: فلا يغررْك تقلُّبهم في البلاد"[1] والكلمة هي(يغرُّك).
(فالقرآن الكريم يراود بين الفك والإدغام. والغرض من هذا كلّه أن يكون الكتاب الكريم صفحـة لغوية تجد فيه كل قبيلة من ألفاظها الخاصة بها[2]).

٢- عند العرب تبدل الياء من أحد التضعيفين، فيقولون (تظنيت) والأصل(تظننت) لأنه من الظـن. ومنه (قصصت) و (قصيّت). ومن البقايا اللغوية القديمة، هو إسناد الفعل المضعـف إلـى تـاء الفاعل كأن نقول: (استمريت) وهو قليل في الفصيح وما زال باقياً في اللهجـة الدارجـة. فـهذه المواد اللغوية – وغيرها – ودراستها على المستويين الصوتي والصرفي تعطينا بعض الشـيء عن خصائص العربية القديمة قبل أن تتوحد و تنسجم في قالبها الفصيح المعروف.

٤- الابتداء:

اللغات السّامية لا تجيز النطق بأكثر من حرف ساكن في بداية الكلمة، لذلك أضيفـت فيـها همـزة متحركة قبلة ما يزيد في أصواتها صوتاً جديداً، وهذا ما يسمى بالوصل في العربية، أي همزة الوصـل التي تحكمها قواعد قياسية معروفة: اشتد ، اطمأن ، اسم ، ابن ... وما هذا إلا سبيل للنطـق بـالحرف الساكن الأول في الكلمة، وهو ما يؤدي إلى بروز مقطع صوتي جديد لأن " حـرف اللسـان لا ينطـق بالساكن من الحروف"[3].

والابتداء بالساكن في العربية، ربما كان في مرحلة سبقت هذه المرحلة اللغوية الفصيحة. وهـو رأي يقويه استساغةُ الانطلاق بالساكن في الآرامية السريانية .. ويقويـه أيضـاً أننـا نـرى فـي الفينيقيـة القديمة الاسم [illegible] اسم [illegible] ابن[4].

والذي يدعم هذا الرأي الانطلاق في نطق الساكن بداية الكلمة (بن) بين اسمي العلم، (سْمْ: اسم).

---

١ – "ومن يشاقق الله ورسوله فإنّ الله شديد العقاب" . الأنفال ١٣.

٢ – د. سامي عوض، المورد من علم الصرف.

٣ – الخليل، الجزء المطبوع من كتاب العين، ص ٢ عن المخزومي في الخليل بن أحمد الفراهيدي ص ١٧٦.

٤ – كارل بروكلمان: فقه اللغات السّامية، ص ٨٠.

واللغات السّامية لا تسمح باجتماع حرفين صامتين في نهاية الكلمة إنما يتم تفادي ذلك بإدخال صوت متحرك ما يضيف صوتاً جديداً للكلمة، وهذا ما يسمى في العربية (منع التقاء ساكنين) كما في الأمر شُدَّ، مُدَّ.

ولا نستطيع تقديم شواهد أكيدة على هذه الظاهرة من النقوش الفينيقية، بسبب الطبيعة الصامتة لأصواتها، " وصعوبة تأكيد مكان الحركات المفترضة"[1].

لذا اختصت العربية من بين سائر اللغات السّامية بهذه الناحية مراعاةً منها التكافؤ والانسجام في بنية الكلمة الواحدة، وفي اتصال الكلمة بغيرها "حتى يجيء الكلام العربي على هيئة مخصوصة موسيقية منسجمة[2]".

٥- القلب المكاني (الانتقال المكاني):

ظاهرة صوتية عبارة عن تبادل الأصوات أمكنتها في الكلمة الواحدة وهي ما أطلق اللغويون العرب عليها اسم " الاشتقاق الكبير"[3] واسم "الاشتقاق الأكبر" عند ابن جني[4].

"فالتصرف في حروف الثلاثي بالتقديم والتأخير شائعٌ جداً في اللغات السامية"[5].

وسأورد بعض الأمثلة للتوضيح:

- في العربية: (جبذ وجذب)، (أيس ويئس) ، (أوباش وأوشاب) ، (باء وآب). وغير ذلك مما يعتورها القلب المكاني، فهي كلمات مترادفة تدل على معنى واحد، وليس بينها أي اختلاف إلا في ترتيب الحروف

في الأكادية:	dipsu	"عسل"	←	dispu	
في العبرية:	שִׂמְלָה	"معطف"	←	Śalma	
في السريانية:	tar̄a	"بوابة"	←	tara	ترعة
في الأثيوبية:	nsk	"عض"	←	nks	

في النقوش الفينيقية نجد هذه الظاهرة في كلمات قليلة منها:

סמל ، (صورة تمثال) تقابل צֶלֶם صنم في العبرية.

[1]- Moscati , S; An In Troduetion to comparative Grammer of the Semitic languages. Second orinting (19,9)

[2] – السامرائي، صفحة ٤٠. من كتابه "فقه اللغة المقارن".

[3] – فقه اللغة وخصائص العربية للأستاذ، محمد المبارك، صفحة ١١١.

[4] – ابن جني، الخصائص، النص الثالث، الجزء الثاني، صفحة ١٣٣ يقول: " وأما الاشتقاق الأكبر فهو أن تأخذ أصلا من الأصول الثلاثة، فتعقد عليه وعلى تقاليبه الستة معنى واحدا، نحو (ك ل م) (ك م ل) (م ك ل) (م ل ك) (ل ك م) (ل م ك)، وذلك أنا عقدنا تقاليد الكلام الستة على القوة والشدة.

٥- ولفنسون: تاريخ اللغات السامية ص ١٦٥.

المبحث الثاني

التبدلات الصوتية في الحركات

نظام الحركات في اللغة الفينيقية:

هذا النظام يماثل تقريباً النظام الموجود في اللغات السامية الحركات الموجودة مع اختلاف في اللفظ، فمثلاً a تلفظ e ، و u تلفظ o، نحو الأمثلة التالية:

dar ← dor (دار ، دور)

maqam ← maqom (مقام ، مقوم)

وهذا التبدل الصوتي مألوف في اللهجات الكنعانية عامة ومنها الفينيقية (العبرية والمؤابية والفينيقية)، وهذا يذكر بظواهر لغوية في العربية من مثل: الإمالة، والهمز بين التحقيق والتخفيف، والاتباع، ما ذكرها سيبويه في كتابه[1].

– الإمالة: ظاهرة صوتية، حقيقتها أن ينحى بالفتحة نحو الكسرة، وبالألف نحو الياء، وسببها قصد المناسبة لكسرة أو ياء أو لكون الألف منقلبة عن مكسور أو ياء أو صائرة ياء مفتوحة وقد اهتم علماء التجويد بها، وأن "فالإمالة ليست لغة جميع العرب، فأهل الحجاز لا يميلون"[2].

وتبين من كتب القراءات أن أصحاب الإمالة من القبائل هم تميم وقيس، وعامة أهل نجد وهم لا يختلفون في ذلك، كما أن أكثر اليمن يميلون الألف حتى الآن، والإمالة غالبة في ألسنتهم في أكثر الكلام[3]. والقراءات في القرآن الكريم تقوم على تغيير في الحركات، وتغيير في الأبنية والصيغ، وتغيير في الأصوات والألفاظ.

وإن اعتبر اللغويون العرب الإمالة من نطق العوام وأسلوبهم في الكلام[4]، فإن الدراسة الحديثة للغة تستفيد من اللهجات فأهل لبنان ومناطق سورية يقلبون ألفات المد إلى إمالة دقيقة تكاد تكون ياء:

يقولون (للباب: بيب، وللمال/ ميل، وميده للمائدة ...) وهذا من بقايا العهود القديمة، أو لنقل من الميراث اللغوي الفينيقي خاصة" وأن هذه الظاهرة اللغوية (الإمالة) معروفة في أغلب اللغات السّامية.

---

[1] – الكتاب، الجزء الثاني، الصفحات ٢٩٣، ٢٦٤، ١٦٣.

[2] – الرضى، شرح الشافيه ٣/٤.

[3] – السيوطي، همع الهوامع ٢/٢٠٤

[4] – السامرائي، صفحة ٩٠. من كتابه "فقه اللغة المقارن".

تقصير الحركات:

في اللغة العربية يتحول الصوت المتحرك مع الساكن إلى ساكن نحو: لَيْسَت ← لَسْـت، رَمَيَتْ ← رَمَتْ. وقد يتعدى تقصير الحركات الممدودة البسيطة إلى الصائتين المركبين ay و aw وذلك باختصارهما إلى :e

(بَيْتُ فلان) baytu ← bet

mawt ← mot

وهذه الظاهرة معروفة في كثير من اللغات السّامية[1]؛ في النقوش الفينيقية عثرنا على أمثلة مشابهة:

yehaw – milk ← yahomilk ← yhomilk. (يحوملك)

yawm ← yom ← ym. (يوم)

bayt ← bet ← bet. (بيت)

ويجدر بالذكر أن العربية – والحديث عن الحركات وتبدلاتها – أنها استفادت من (مد الحركات) وهو تبدل صوتي يمكن أن يدرس من وجهة النظر التأريخية للمفردات العربية، وذلك لمعرفة أصولها الاشتقاقية، وبنيتها الصرفية والصوتية، وسير تطورها. وبهذا الخصوص فقد أفرد ابن جني في كتاب "الخصائص" فصلاً الموضوع مطل الحركات (مد الحركات) فبين أن العربية استفادت كثيراً من هذا المد في تنويع الصيغ وتكثير المعاني، وهذا تميزّ آخر للعربية عن شقيقاتها السّاميات، بغناها بالجذور والصيغ وقدرتها على توليد الألفاظ، ومن أمثلة ذلك:

مدت ضمة العين في المضارع:

(ينبع) صارت (ينبوع)

(يخضر) صارت (يخضور)

(يعفر) صارت (يعفور) ...الخ

[1] – برجشتراسر: التطور النحوي للغة العربية ص ٦٥.

الفصل الثالث

المفردات الفينيقية

إن الجملة السَّامية تتكون من كلمات ينفصل بعضها عن بعض، والكلمة اسم أو فعل أو حرف، وجذر الكلمة السَّامية هو المنبع الرئيس الذي تصدر عنه أكثر المفردات في اللغات السَّامية، وهذا الجذر هو أحد الخصائص التي أكدت القرابة ما بين هذه اللغات، ضمن المتفق عليه أن الجذر الثلاثي – ويمثل الأغلبية الكبيرة من الجذور السامية وهي مكونة من ثلاثة صوامت – حمل الفكرة المعبّرة للمعنى العام، وتغيير الصوائت التي تُقحم أو تتعاقب داخل الجذر هو ما يمنحُ الصور المختلفة لمعانيه ودلالاته ودون أن يتغير أي صامت من صوامت الجذر الثلاثية، لا في طبيعته ولا في موقعه.

أما المجموعة الكبيرة الأخرى من الصور للمعاني والدلالات المختلفة للجذر اللغوي السّامي فقد تتأتى بإضافة مجموعة من اللواحق والسَّوابق والدّواخل التي تُلصق بالجذر – أوله أو آخره أو وسطه – لتمنحه مزيداً من الخصوبة والقدرة على إنسال الصيغ. ما عُرِف بالقواعد الخاصة للاشتقاق من المجرد والمزيد[1].

وهذا ما يضيف حقيقة لغوية ساطعة لإثبات فكرة تشابه اللغات السّامية إلى جانب المفردات المشتركة بينها، وهي كثيرة، أو المفردات المتقاربة وهي أكثر. والنقوش الفينيقية تعرض مختلف أنواع الاسم الواردة في اللغات السامية الأخرى. فالاسم فيها مشتق وجامد، ثنائي الجذر أو ثلاثيه أو رباعيه، وهو يدل على الجنس المذكر منه والمؤنث في صيغ تدل على الإفراد والتثنية والجمع. إضافةً إلى أسماء الإشارة والأسماء الموصولة وأسماء الاستفهام واسمي الشرط.

[1] – نقول في العربية: كَتَبَ ، كُتِبَ ، كاتب ، مكتوب ، مكتب ، كتُب ...الخ. الجذر ك ، ت ، ب ، ومعناه الأساسي: الكتابة. من هنا جاءت المعاجم الخاصة باللغة الفينيقية ترتب مفرداتها بمراعاة حروف جذورها. وهذا يخالف اللغات الأخرى (الأوروبية) التي ترتب معاجمها على أساس الكلمة. فمثلاً كلمة: مكتب: ترد في المعجم وفقاً ك ، ت ، ب وليس وفقاً للحرف الأول فيها (الميم).

المبحث الأول

الأسماء

تقوم فكرة الميزان الصرفي عند النحاة العرب على أساس أن أكثر الألفاظ العربية من أصل ثلاثي؛ والبحث المقارن في اللغات السّامية يثبت أن الأصل الثلاثي كامن وراء أكثر كلمات هذه اللغات، كما أن المقارنة تُظهر أن مجموعة من الكلمات يمكن أن ترِد إلى أصول ثنائية.

أما التعرف على الأصل التاريخي للكلمات السّامية فيتم في علم اللغة المقارن عن طريق مقارنة ما ينتمي منها إلى جذر واحد في محاولةٍ لتحديد الأصل الذي صدرت عنه، وهذه المقارنة تتناول الأسماء والأفعال والضمائر. وهذا ما يعكس مثلاً واضحاً عن الألفاظ السّامية في جذورها الأصلية الثنائية منها والثلاثية.

أسماء ثنائية الجذر

عرضت النقوش الفينيقية ألفاظاً ذات أصلٍ ثنائي تدل على أعضاء جسم الإنسان (يد ، وجه ، دم ، شفه، رئة ، لثة). ومجموعة ألفاظ أخرى تدل على القرابة مثل: (أب ، أم ، أخ ، حم ، ابن). ألفاظ أخرى نحو (رب ، اسم ، يم ، حي ، سهم) وغيرها.

أ- الأسماء التي تدل على القرابة:

אב أب، אם أم، בן ابن، אח أخ

ب- أسماء تدل على أعضاء الجسم:

יד يد، פן وجه، דם دم، לב قلب

ج- أسماء أخرى مثل:

גר غريب، אל اله، עז قوة، כש تمثال

קר جدار، רע شرير، שד غنيمة، רב عظيم،

בל اسم شهر، עת وقت، ים بحر، פר ثمر

חי حي، שר أمير، שם اسم، הר جبل

שם سماء، רם عال، דל باب، עם 6 شعب

חץ سهم، אש نار، בץ حرير (بز)، [illegible] حط

يذكر أن مفردات فينيقية وردت بصوت صامت واحد، من مثلš : شاة (ش) وفي الأوغاريتية و

ومنها الاسم ما يحمل المعنى (صوت) مكوّن من حرف واحد في الأوغاريتية والفينيقية هو(ج)(1)

(1) – يرى برجشتراسر أن الاسم (فو) فم مكون من حرف أصلي واحد في كتابه: التطور النحوي للغة العربية..

كما أنا البحث المقارن يثبت أن الأصل في كلمة (اسم) ثنائيٌّ، هو الشين والميم في اللغة السَّامية الأم بدليل الصيغ المختلفة، وبمراعاة أن الشين السامية الأم قد تغيرت إلى سين عربية أما ألف الوصل فهو صوت (حرف) زيد فيها لجعل هذه الكلمة ثلاثية.

ثنائية الجذر في اللغة العربية:

غنيٌّ عن القول أن العربية تتصف بالتكافؤ والانسجام بين أجزائها في الحركات والأصوات. يقول سيبويه في كتابه: "ألا تراهم قالوا: ابن واسم حيث أسكنوا الباء والسين، وأنت لا تستطيع أن تتكلم بساكن في أول الاسم كما لا تصل إلى اللفظ بهذه السواكن فألحقت ألفاً حتى وصلت إلى اللفظ بها، فكذلك هذه الألفات حتى تصل إلى اللفظ بها. كما ألحقت المسكن الأول في الاسم"[1].

واللغة العربية طوّرت بعض المفردات في اتجاه الثلاثي، فردت الأسماء (اسم، يد، دم، أخ، أب، ابن) ووفق قواعد صرْفية معروفة، وما ذلك إلا لإحداث ضرب من التوازن أي (مماثلة) لأكثر الكلمات العربية وهي ثلاثية الأصل (سمو، يدي، دمو، أخو، أبو).

أما كلمة (بن) فقد زيدت صيغتها بألف الوصل، وتظهر هذه الكلمة بالباء والنون في الآشورية والفينيقية والعبرية والعربية، ولكنها في الآرامية والمهرية بالباء والراء، وتدل صيغ الجمع في اللغتين الساميتين الآرامية والمهرية بالإضافة إلى صيغ المفرد والجمع في اللغات الأخرى على أن أصل هذه الكلمة هو الباء والنون، كما في العربية، وأما صيغة المفرد فيهما (الآرامية والمهرية) فهي تطور خاص باللغتين، ولا يعكس الصيغة الموروثة من اللغة السامية الأم. والعربية اختصت من بين سائر اللغات السامية بهذه الناحية مراعاة منها للتكافؤ والانسجام في بنية الكلمة الواحدة (المستوى الصرفي في دراسة الظاهرة اللغوية)، وفي اتصال الكلمة بغيرها (المستوى الصوتي) حتى يجيء الكلام العربي على هيئة موسيقية منسجمة[2].

أسماء ثلاثية الجذر:

---

[1] – سيبويه، الكتاب ٢/٦٢.

[2] – يمكن متابعة الأسماء ثنائية الجذر من "معجم المفردات الفينيقية" في باب خاص من هذا البحث مقارنةً باللغات السامية: العربية والعبرية والسريانية والآرامية والأكادية.

وهي تشكل القسم الأكبر من الأسماء الواردة في النقوش الفينيقية وأهمها:

ארן	تابوت	שדה	حقل	פעם	رجل، قدم
מלך	ملك	גלת	لفافة	עבד	عبد، خادم
סכן	حاكم	אמת	خادمة	אחר	باقي
חטר	صولجان	זרע	بذر-نسل	לחם	قتال
נחת	سلام، راحة	יסד	قاعدة	זקן	لحية
ספר	نقش	נער	فتوة، شباب	גבר	رجل
שבל	سيف	סכר	ذكرى	כלב	كلب
פיד	مصيبة	עמק	مزرعة، سهل	עדר	قطيع
כסף	فضة	צפר	طائر	אלף	ثور
קדש	مقدس	רזן	أمير	בקר	قطيع بقر
אלת	عهد، ميثاق	שמש	شمس	כתן	كتان
שנת	سنة	מסר	قليل	נבש	نفس، روح
ישר	مخلص	בנה	بناء	שבע	شبع
אדן	سيد	סמל	صورة	מגן	ترس
יצר	خزاف	אדם	رجل، إنسان	עבר	رحمة
מקם	مقام	צאן	ضأن	שלם	سلامة
בעל	صاحب	דבר	أمر	חמת	حصن، قلعة
אדר	قوي، جبار	ירח	شهر	פלך	مغزل
נחש	نحاس	יתם	يتيم	קרת	قرية
פתח	زخرفة	חלת	تابوت	זבח	ذبيحة
חרץ	ذهب	קבר	قبر	חרש	حراثة
פלג	مقاطعة، اقليم	שרש	سلالة، نسل	קצר	حصاد
אבן	حجر	תאר	سمعة، شهرة	אדר	كبير
כהן	كاهن	ארץ	أرض	תרש	نبيذ
סות	ثوب	חים	حياة	קצי	زاوية
רחם	رحم	דגן	قمح، حنطة	גבל	حدّ، اقليم
מזח	شيطان	שער	بوابة	אשת	زوجة
תמא	قائد	סמר	صولجان	דרך	طريق
כסא	كرسي، عرش	נעם	لطيف	ילד	ولد

أسماء رباعية الجزر فأكثر:

وهي قليلة العدد نسبياً ومنها:

عصابة، قنطرة قوس، البعرير (طبقة الأشراف)

ومنها أسماء ثنائية الأصل ولكنها ركبت مع كلمات أخرى نحو:

ذو العين الواسعة، ذو العين المفتوحة.

يستنتج من المقارنة بين الأسماء في اللغتين العربية والفينيقية أن المشابهة فيها تثبيت – أنَّ درْسَ هذه الأسماء وبينتها والتأريخ لها في أصولها الأولى، وما أُحدث في اللغة العربية من تطور في نطق أصواتها إنما يتم بمعيار لغوي مقارن، فهو بحث في المفردات العربية وتاريخها.

وهذا المعيار اللغوي في البحث الحديث للغة العربية، ومن التطبيق المباشر لفكرة (القوانين الصوتية)[1] يمكن أن يطبق لتحديد الأسماء الدخيلة في العربية أيضا، وهي فكرةٌ عرفها اللغويون العرب، وطبقوها للتعرف على أصالة الكلمة ولتحديد أصلها، فقد ذكر الجواليقي (ت ٥٤٠ هـ) في كتابه المعرّب اسمين هما (الناظور، ابن الظل) فوجد لهمامقابلين في الآرامية (الناطور، برطلة)، وقدم شرحاً وتفسيراً لغوياً صوتياً [2] فقال أن الناطور والبرطلة اسمان آراميان دخيلان في العربية.

الأسماء المشتقة:

لما كانت اللغة الفينيقية مقتصرة على الصوامت (السواكن) خاليةً من الصوائت (الحركات) كان من العسير أحياناً التمييز بين الاسم المشتق وفعله؛ إلا أن سياق الكلام في الجملة أو في النصّ المنقوش مكّننا من تحديد الكلمة.

كما أن وجود بعض العلامات المميزة للفعل كعلامة المضارعة والعلامات المميزة للاسم كضمائر الرفع المتصلة ساعدنا أيضاً على التفريق بين الكلمات؛ نحو رقد (نام) والاسم : راقد كما في نقش تبنيت [3] عدل (صدق) والاسم : صادق كما في نقش اشمون عزر .

تجدر الإشارة إلى علامةٍ مميزة للاسم هي حرف (ن) فهي مما يدلُ على الاسمية في اللغة الفينيقية؛ نحو:

ناصبة (Naṣebn) من الجذر (نصب) الموجود في العربية.

منقّب (Naqebn) من الجذر (نقب) الموجود في العربيةوالعبرية والسريانية،فهذه النون تُستعمل في هذه الأسماء الفينيقية كالعربية التي تدخل النون في بناء مفرداتها

---

[1] – القوانين الصوتية: وهي ما يطلق على التحولات القياسية التي طرأت على بعض الأصوات في اللغات السامية كالتغيير الصوتي للأحرف العربية (الثاء، الضاد، والسين وغيرها) وتحولها إلى أحرف أخرى في اللغات السامية الاخرى.

[2] – المعرب للجواليقي، ص ٣٣٤، ص٦٨.

[3] – نقش تبنيت: نقش فينيقي أكتشف عام ١٨٨٧م في صيدا ويعود لنهاية القرن السادس قبل الميلاد؛ (تبنيت) هو اسم مَلَكَ الصيدونيين، ومما يذكر أن هذا الاسم يظهر في أسماء أماكن، مثلاً كفر تبنيت إلى الجنوب من صيدا.

(نون التنوين) فكلمة (ناصبٌ) عند التنوين تلفظ كما كتبت (ناصبن). واستعمالها كثيراً جداً فيها؛ وهي تلحق الاسم لفظاً لا خطاً. والنون من الأحرف ما استعملها العرب كثيراً: نون التوكيد، نون جمع المذكر السالم، نون ضمائر المخاطبة: أنا، أنتَ، أنتِ، أنتم، أنتما).
وما يقابلها في غير العربية من اللغات السامية كالعبرية مثلاً حرف الميم (تنوين وتمييم)؛ وهذه الحرف (م) المُضاف مما احتفظت به العربية وفي كلمات قليلة العدد (ابنم = ابن) وذلك في اللهجات العربية الجنوبية؛ وألحق العرب الشّماليون بها نون التنوين.
كما أنَّ آثار التمييم الذي يقابل التنوين لحقت الكلمة (فم)، فالأصل (فَهٌ) جاءَ في لسان العرب: "لا يكون الاسم على حرفيْن أحدهما التنوين، فأبدل مكانها حرف مشاكل لها وهوَ الميم لأنهما شفهيان وفي الميم هو في الفم يضارع امتداد الواو" [١].

اسم الفاعل:

يُصاغ اسم الفاعل في اللغات السامية كلها على وزن (فاعل) من الفعل الثلاثي، ودون أيـة إضافـة أي حرف في أوله. في الفينيقية: שכב نائم، חנק خانق ؛ ومن الرباعي فيها بزيادة ميم في أوله (מאדר مُجَّد نقش اشمون عزر).
أما كلمة wbl وتعني (كبش، خروف) في الفينيقية، يُقابل يوبيل في العبرية على زنة اسم الفاعل من الجذر (وبل)؛ وهو مرتبطة اشتقاقاً ومعنىً بالوابلة في العربية وهي نسل الإبل والغنم.
وعدم وجود الحركات (الأحرف الصائتة) لا يمكّن من تمييز اسم الفاعل من اسم المفعول إلا وفقاً للسّياق في الجملة.

اسم المفعول:

يُصاغ على وزن مفعول من الفعل الثلاثي؛ والنقوش الفينيقية لا تشتمل إلا على كلمة واحدة هي مبارك: מברך وفعله ثلاثيٌ هوَ ברך.

اسم الآلة:

اسم يُصاغ في العربية من المصدر الأصلي للفعل الثلاثي المتصرف بقصد الدلالة على الأداة التي تستخدم في إيجاد معنى ذلك المصدر وتحقيق مدلوله.
وله أوزانه القياسية (مِفْعَل، مِفعال، مِفْعَلة)، وألفاظ شذت صيغتها عن القياس: مُنْخل، مكْحُلَةٌ، مُدْهَن).
في الفينيقية يصاغ اسم الآلة بإضافة ميم في أول الجذر الأساسي للاسم:

. מראש غطاء الرأس، (قلنسوة) من الجذر: ראש
מחסם غطاء الفم، (كمامة) من الجذر: חסם

---

[١] – لسان العرب: ماة (فوه).

اسم المكان:

اسم يصاغ في العربية للدلالة على مكان وقوع الفعل: مَعرِض، مجلِس، مكتب وبالفينيقية يُصاغ بزيـــادة حرف الميم ليكون الحرف الأول من هذا الاسم. وردت أسماء المكان (مثوى، مقام، مذبح) في النقـــوش التالية:

- משכב مثوى (شفط بعل ٣،١) من الفعل שכב ثوى.
- מקם مقام (يحيمِلك ١٤) من الفعل קום قام.
- מזבח مذبح (يحيميلك ٤) من الفعل זבח ذبح.

الأسماء المذكرة والمؤنثة:

توافق الفينيقية اللغات السّامية، فهي مقسمة إلى أسماء مذكرة وأخرى مؤنثة فيتميز فيها المؤنث بوجـــود حرف التاء (ت) في آخر الاسم المذكر[1] نحو:

- سيد: בעל ، سـيدة: בעלת ، زوج: אש ،
زوجة: אשת ، إله: אל ، إلهـة: אלת .

والمذكر فيها ليس له علامة خاصة به، نحو:

- رأس: ראש ، حصان: סס ، رَجلُ: אדם ،
صاحب، سيد: בעל .

كما أنّ النقوش الفينيقية تتضمن أسماء مؤنثة تأنيثاً معنوياً أو مجازياً، فهي خالية من التاءِ علامةِ التـأنيث في نهاية الاسم.

- أم: אם ، عين: עין ، أرض: ארץ ، نفس: נבש ،

وتتضمن أيضاً أسماء مذكرة تنتهي بالتاء، مثل: ملك، حـــاكم: ממלכת ، وهـي ظـاهرة لغوية مشتركة في اللغتين العربية والفينيقية ما يوافقُ تأنيث كلماتٍ في اللغة العربية نحو: أسامة، خليفة.

المفرد والمثنى والجمع:

الاسم في اللغة الفينيقية مفردٌ أو مثنى أو جمعٌ.

١- **الاسم المفرد:** ليس له علامة تدل عليه نحو: מלך ملك، הר جبل، קר جدار.

٢- **الاسم المثنى:** توافق الفينيقية اللغات السّامية الأكادية والأوغاريتية والعبرية والعربية فـي طريقـة تثنيـة الأسماء بإضافة حرفين إلى نهاية الاسم المفرد، وهما الألف والنون في حالة الرفع، ويــاء ونــون فـي حالتّي النصب والجر.

---

[1] – تأء التأنيث: هي التاء والألف ولفظها ta، ال هـــ ت – الهة. وتجدر الإشارة إلى أن a – هي أداة التعريف في الآرامية إذ تأتي في نهاية الأسماء، وإنّ المؤابية والعبرية تستعمل الهاء للصوت a في آخر الكلمة.

كما أننا نجد في النقوش الفينيقية عدداً من الأسماء المثناة وعلامة التثنية فيها الياء والميم، منها:
אֻחים أخوان (نقش معصوب)، מצרם مصر (إشارة إلى قسمي مصر العليا والسفلى (نقش أبي بعل).

٣- **الجمع**: يقسم الجمع إلى جمع مذكر، وجمع مؤنث، وجمع تكسير، والجمع السالم بنوعيه يُصاغان بإضافة حرفٍ (لاحقة)[1] في نهاية المفرد، بينما جمع التكسير يتّم بتغيير صورة المفرد.

١- جمع المذكر: وعلامته وجود ميم في آخر الاسم المفرد، نحو:
אֻדמם : رجال، רעם : أشرار، בּתם : بيوت، معابد מלכם : ملوك.

وتحذف هذه الميم في الإضافة: עבד ־ בעלחמן : خدم بعل حمّون، (معصوب: ٣).

٢- جمع المؤنث: علامته (تاو) في آخر الاسم المفرد، مثل:
שנת : سنوات، אֻרצת : أراضٍ، ימת : أيام.

مما تجدر الإشارة إليه ونظراً لأهميته أن حرف التاء (ت) من أكثر اللواحق استعمالاً في اللغات السامية، وذلك إضافة لحرف النون (ن)؛ أكتفي بالعربية للتمثيل جمع المؤنث السالم، وفي التأنيث، وفي الضمائر كالتاء في ضمائر المخاطب أنتَ، أنتِ، أنتما، أنتم وذلك مقارنة مع الضمير (أنا)؛ وفي كثير من المفردات (ناقة، سنة، ...).

في الكتابات العربية القُدمى كتبت كلمة (أنثى): أنث، ناقة: ناقت في الثمودية منها، واللحيانية (القرن الخامس قبل الميلاد): سنت تقابل سنة.

واسم الإشارة فيها (ذه) هو (ذت) مع المفرد المؤنث (وهي تعود تاريخياً إلى القرن الأول قبل الميلاد وتصل إلى القرن الثالث ق.م) أما النقوش الصفوية فهي تثبت تاء التأنيث، ولكن عدداً من الشواهد تظهر انتقال التاء إلى الهاء وهو ما نرمز له بالتاء المربوطة في العربية الفصحى. كما أنّ التاء عنصر من عناصر أسماء الإشارة المؤنثة؛ فقد ذكر ذلك النحويون العرب، فقالوا في (تا) اسم إشارة للمؤنث:

ها إنّ تا عِذرةٌ إن لا تكن نفعت فإن صاحبها قد تاه في البلد[2]

٣- جمع التكسير: وهو من الظواهر اللغوية التي تشترك فيها اللغات السّامية الجنوبية خاصة اللغة العربية والأثيوبية اللتان تصوغان هذا الجمع بتغيير صورة المفرد، فجموع التكسير مشتقة من أسماء مفردة (بتكسير) صيغها كما يقول النحاة العرب، أي بتغيير حركاتها وإضافة حروف إليها، أو حذف حروف منها.

---

[1] - اللواحق حروف زائد تأتي في نهاية الكلمة؛ السوابق حروف زائدة تأتي في بداية الكلمة والمقحمات من الحروف: حروف زائدة وسط الكلمة.

[2] - للشاعر النابغة.

أما جموع التكسير في الأثيوبية فهي قليلة إذا ما قورنت باللغة العربية التي تتميز بوفرة مفرداتــها، أمــا اللغات السّامية الشمالية (العبرية، السريانية) فلا يُعثر فيهما إلا على آثار قليلــة مــن هــذه الجمــوع[1]، والأوغارتية تشتمل على طائفة كبيرة من هذه الجموع وهي لغة سّامية شمالية.

أما في النقوش الفينيقية، ولغتها لغة سامية شمالية أيضاً فقد احتفظت أيضاً بأسماء كثيرة جُمعــتْ جمــع تكسير نحو: أعمدة עמד ، عظام עצם .

والعربية الشمالية، والعربية الجنوبية القديمة توسعت في استعمال جمع التكسير "وإن البحث المقارن فــي اللغات السامية يدلنا على أن جموع التكسير في العربية تعين مرحلة متقدمة في تاريخ اللغة مــن حيــث أنها سابقة للجّموع الصحيحة في اللغة العّربية".[2] كما أن بعض الباحثين اللغويين العرب يقول عنها مــا هي إلا تعبير عن لهجات قبائل عربية كثيرة.

إعراب الاسم:

أجمع الباحثون وعلماء اللغات أنّ الاسم السّاميّ معربٌ أصلاً، وأن الإعراب ظاهرة لغوية مشتركة فــي مراحلها الأولى، وأن حركات إعراب الاسم المفرد كانت الضمة علامة الرفع، والكسرة علامــة الجــر، والفتحة علامة نصبه.

والمثنى كان يرفع بالألف، وينصب ويجر بالياء المفتوح ما قبلها، أما الجمع فــيرفع بــالواو، وينصــب ويجر بالياء المكسور ما قبلها.

لم يحتفظ بنظام الإعراب إلا قليل من هذه اللغات، واللغة العربية واحدة منها؛ بل " إن حركات الإعــراب هي صفة من صفاتها، وسمة من أقدم سماتها اللغوية والتي فقدت في أخواتها الساميات باستثناء الأكاديــة (البابلية القديمة)، وهي بذلك حافظت على ظاهرة الإعراب في مختلف عصورها بــالرغم مــن ظــهور اللحن واللهجات الإقليمية في الحواضر"[3].

في العبرية: للإعراب أثر فيها يثبته الباحثون في حالتي المفعول بــــه، وفــي ضمــير التبعيــة[4] فــي الأوغاريتية: حفظت بعض النهايات الإعرابية.

في الفينيقية، وفي النقوش التي درسناها وردت الظواهر الإعرابية التالية:

- سقوط ميم الجمع (علامة جمع المذكر) عند الإضافة، كحذف نونه في العربية؛ نحو: עבד בעלחמן "وخدم بعل حمون" من النقش (معصوب ٣).

---

[1] – ينظر في كتاب الدكتور الياس بيطار "دراسات مقارنة في اللغة العبرية"، الجزء الأول.

في العبرية: من بقايا جموع التكسير جموع الأسماء السيجولية (أي الأسماء الساكنة العين المحركة الفاء بفتحة أو كسرة أو ضمة) فهي تتميز بفتح العين بعد سكونها في المفرد، وإن أضيفت إليها بعد ذلك نهايات الجمع السالم مثل: ملاكيم: جمع ملك، سفاريم: جمع سفر، قداشيم: جمع قداس.

[2] – ينظر في كتاب الدكتور ابراهيم السامرائي "فقه اللغة العربية"، وتحت عنوان "الجمع في العربية؛ بحث ومقارنة".

[3] – السامرائي، إبراهيم: فقه اللغة المقارن، ص ١٢٤ عن كتاب يوهان فك: العربية ترجمة الدكتور النجار ص ٣.

[4] – ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص ١٥

- حذف النون من كلمة (ابن) عند إضافتها لاسم علم نحو: ב־חמלך

בן־חמלך ابن يحيميلك، من النقش يحيملك.

בן כלב־ ابن الكلبي، النقش عبدو ← בכלב־

- الصفة تتبع الموصوف، كالعربية، وذلك في بعض الحالات:

כמלך צדק لأنه ملك عادل.

שם טב اسم طيب، (معصوب ١١).

האלנם הקדשם الآلهة المقدسة، (اشمون عزر ٩).

- ثبوت النون في الأفعال المضارعة نحو:

תרגזן تقلقون (تابنيت ٧)

יקצן يقطعون (اشمون عزر ٢٢).

- حذف حرف العلة من المضارع المجزوم، وهي في العربية علامة إعراب فرعية تنوب عن علامة الإعراب الأصلية السكون:

אל תפק (لا تحرّك) من الجذر פוק (تابنيت ٣).

- سقوط حرف العلة من الفعل الأجوف في حالة المضارع كما في العربية:

תסר من الجذر סור (يحو ملك ١٤) بمعنى تقل (قال).

العدد:

يطابق العددان واحد واثنان المعدود في اللغة الفينيقية فيأتي العدد مذكراً مع المعدود إذا كان مذكراً، ويأتي مؤنثاً مع المعدود إذا كان مؤنثاً أما الأعداد من ثلاثة إلى عشرة، فتأتي مخالفةً المعدود؛ فتذكر إذا كان المعدود مؤنثاً، وتؤنث إذا كان المعدود مذكراً.

אחד ، واحد مع المذكر، وقد وجد العدد واحد في اللغتين الفونية والفينيقية.

אחת ، واحدة مع المؤنث، في اللغة الفونية.

אשנם ، اثنان مع المذكر، في اللغة الفينيقية.

والعدد اثنتان مع المؤنث: غير موجود في الفينيقية ولا في الفونية.

الأعداد (٣-٩) نحو: ארבע أربع مع المؤنث في الفينيقية والفونية. أما العدد تسعة مع المذكر فهو غير موجود. والعدد (عشرة) ورد كالتالي:

עשר، عشر مع المؤنث في الفونية.

עשרת، عشرة مع المذكر في الفونية.

والأعداد المركبة في الفينيقية هي الأعداد من (١١ حتى ١٩)، وتأتي عادة العشرات أولاً والآحاد ثانياً، ويربط بينهما واو العطف نحو:

עשר ואחד ، أحد عشر مع المعدود المذكر.

עשר ואחת ، إحدى عشرة مع المعدود المؤنث.

والعددان: اثنا عشر، اثنتا عشرة، غير موجودين فيها.

עשר ו שלש ، ثلاثة عشر مع المذكر .... وهكذا إلى تسع عشرة.

وألفاظ العقود في الفينيقية والعربية والعبرية متشابهة، فهي تستعمل مع المذكر والمؤنث بصيغة واحدة[1].

والأعداد المعطوفة هي الأعداد من (٢١ حتى٩٩)، وتأتي عادة العقود أولاً ثم تليها الآحاد، ويربط بينهما واو العطف نحو:

ثلاثة وخمسون مع المذكر: שלש וחמשם .

والأعداد الترتيبية ورد منها في الفينيقية (الثـاني: שני)

ووجد في الفونية ארבעי، الرابع، חמשי: الخامس. مثال : في السنة الرابعة عشرة:

בשנת עשר וארבע (نقش شمون عزر – السطر الأول).

ملاحظة:

العدد (اثنتان) لم يرد مع المؤنث في الفينيقية ولا الفونية، أما العربية فقد أضافت تاء التأنيث في مرحلة لغوية متقدمة، كما في بنت، أخت، وكلتا. والمذكر (بن، أخ، كلا).

أي قد تعد هذه الظاهرة اللغوية (العدد اثنتان للمؤنث) من خصائص اللغة السامية الأصلية (الأم). ثم غيّرت فيها اللغات السامية المختلفة.

وفي اللغة العبرية العدد اثنان (شنايم) للمذكر، (وشتايم) للمؤنث. وفي الأكدية (شين) للمذكر، و(شتين) للمؤنث، وفي الآرامية والسريانية فمخالفة للصيغ جميعها فهي (ترين) للمذكر، و(ترتين) للمؤنث.

الظرف:

هو الاسم الذي يدل على زمن وقوع الفعل أو مكانه، ويقسم في الفينيقية – كما العربية- إلى نوعين ظروف الزمان، وظروف المكان. ما ورد في النقوش الفينيقية للدلالة على هذين المعنيين الأسماء التالية:

أ- ظروف المكان: وتدلّ على مكانٍ وقع فيه الفعل: جهة، أسفل، أعلى ...

פנ = לפנ : أمام

לצד : جانب، جهة

תכת : وسط، منتصف

---

[1] – يمكن متابعة هذه الأعداد في كتاب الدكتور أحمد حامدة: المدخل إلى اللغة الكنعانية – الفينيقية. الصفحات من ٤٦ إلى ٥١، خاصةً ما وجدَ منها في نقوش اللغة الفونية.

למט : للأسفل

למעל : للأعلى

צפנ ، צפן : شمال

הן : هنا

בן : بين

ب- ظروف الزمان:وهو يدل على وقتٍ وقع فيه الفعل.

בל : قبل.

עת : الآن.

جـ- ظروف مشتركة للزمان والمكان وهي:

תחת : تحت، بعد

לפן : أمام، قبل

المصدر:

المصدر في النقوش الفينيقية نوعان يتفقان كتابةً، ويختلفان في طريقة استعمال كلٌ منهما في الجملة الواحدة.

١- المصدر المطلق: وهو اسمٌ لا تتصل به حروف الجر (اللام أو الباء، ولا أية لاحقة، ويكـون مؤلفـاً من الحروف الأصلية لفعله، إلا أنّه يُذكر قبل الفعل:

قلقاً تقلقني: רגז תרגזן .

فتحاً تفتح: פתח תפתח .

يُقابل في العربية المصدر المؤكد لفعله: المفعول المطلق[1]، وإنما هو فيها يذكر بعد فعله كقولنـا: تفتـح فتحاً، تقلقني قلقاً،...

مع الإشارة إلى أنّ المصدر في الفينيقية لم يذكر إلا في مواضِعَ قليلة من النقـوش، وهـو كالعربيـة، طريقةٌ في التوكيد:

[تقلقني قلقاً، : تفتح فتحاً].

١- المصدر المضاف (المزيد بحرف): هو اسم اتصل بحرف هو أحد حرفي الجر اللام أو الباء نحو:

לממלכ~ : لملكية، לקצתם : لقطعهم

שבת : لتسكين، באבת : بأبوة

---

١ - عند النحويين العرب: وصف المفعول بالمطلق لأنه غير مقيدّ كغيره من المفاعيل بذكر شيء بعده كالمفعول به ومعه وفيه ولأجله.

בחפדץ: برغبة.

يقابل في العربية المفعول له (لأجله): المصدر ما يجر بحرفٍ دالٍ على التعليل. وحروف التعليل فيها: اللام والباء[1] نحو: للعلم، برغبةٍ.

أسماء الإشارة:

ترد أسماء الإشارة في النقوش الكنعانية – الفينيقية بعد الاسم المشار إليه دائماً وهي تطابق المشار إليه في تذكيره وتأنيثه، في إفراده وجمعه، وتقسم إلى قسمين:

- أسماء تستخدم لإشارة إلى القريب، وأخرى للإشارة إلى البعيد؛ ما يمكننا أن نصنفها في مجموعتين:
  - المجموعة الأولى مشتقة من الحرف ز (Z) وتستخدم للإشارة إلى القريب.
  - المجموعة الثانية مشتقة من لحرف هـ (h) الذي أصبح فيما بعد أداة تعريف[2].

أ- الأسماء التي تستخدم للقريب هي:

للمفرد المذكر: ז هذا، نحو: בארן ז :في هذا التابوت

للمفرد المذكر: זן هذا، نحو: במשכב זן :في هذا القبر

للمفرد المؤنث: ז هذه، نحو שער ז חזן דלתהת:هذه البوابة وأبوابها

للمفرد المؤنث: זאת هذه، نحو: השער זאת :هذه البوابة

للجمع : אל هؤلاء، نحو:פעלתהבתםאל أطلال تلك المعابد (يحيملك).

ب- الأسماء التي تستخدم للبعيد هي:

للمفرد المذكر: זן :ذلك،

للمفرد المذكر: הא : ذاك، تلك نحو:הממלכם הא :ذلك الحاكم. (قره تبه، ١٩).

للمفرد المؤنث: הא :تلك.

للجمع: המת : أولئك، نحو האדמם המת أو أولئك الرجال. (اشمون عزر، ١١).

أما لهجة جُبيل الفينيقية فقد عرفت أسماء الإشارة التالية: [3]

–للمفرد المذكر: ז ، זן هذا ، مثل: על המקם ז هذا المقام، (يحو ملك ١٤)

מזבח נחשת זן هذا المذبح النحاسي(يحو ملك ٤)

– للمفرد المؤنث: זאת هذه. (القرن الثالث عشر– الحادي عشر قبل الميلاد).

---

[1] – مع تعريفات أخرى: يجب أن يكون المفعول له مصدراً قلبياً ليفيد التعليل، ويشترط فيه إضافةً لهذا شروط، وإلا امتنع نصب هذا الاسم لُيجّر بحرف جر دالٍ على التعليل (في العربية).

[2] – Segert: Cph . p 105-106
Harris, ZG . ph . L p. 54.

[3] – لهجة جبيل مكتوبة على نقوش ألفبائية فينيقية أهمها نقشا عبدو، شفطبعل، اللذين يعودان إلى القرن الثامن عشر أو أوائل القرن السابع عشر قبل الميلاد، وهي اللهجة التي بقي سكان جبيل ينقشون بها حتى بعد ظهور الألفباء الفينيقية.

Text Stamp

– للمفرد المؤنث: זא هذه. (القرن الخامس ق.م): [illegible] وهذه الغرفة. (يحو ملك).
للمفرد المذكر: זא هذا. (في بعض النقوش كنقش عمريت ١)
ويضاف إليها اسم إشارة، يشار به إلى المكان البعيد هو: שם ، ثمَّ (هناك). وهو معروف في النقوش الآرامية والعبرية والبونية والمؤابية[1]. والأوغاريتية وآرامية التوراة والسريانية والعربية.
يمكننا أن نقارن أسماء الإشارة في اللغة الفينيقية مع مثيلاتها في اللغات السامية وفق الجدول التالي[2]:

الفينيقية	العربية	الأوغاريتية	العبرية	السريانية	الآرامية	الأكادية
ז، זן	(هـ) ذا	Hnd	זֶה، הַזֶּה، זוּ.	ܗܢܐ	דנה	annu
ז	(هـ) ذى		זֹאת، הַזֹּאת، זוֹ.	ܗܕܐ	זא، זך، זאת	annītu
הא	ذلك		הַלָּז، הַלָּזֶה، זֶה	ܗܘ		ullū
הא	تلك		הַלֵּז، הַלֵּזוּ	ܗܝ		ullītu
אל	(هـ) ؤلاء		אֵל، אֵלֶּה، אֵלּוּ	ܗܠܝܢ	אל، אלן	annūtu , annātu
המת	اولئك		הֵם، אֵלּוּ، הֵמָּה	ܗܢܘܢ		ullūtu
המת	اولئك		הֵן، אֵלֶּה، הֵנָּה	ܗܢܝܢ		ullātu

نتائج وملاحظات

١– يلاحظ في الكتابات الثمودية والكتابات اللحيانية والصفوية، أن (ال) التعريف هي الهاء، كما هو الحال في اللغة العبرية. مع دلالة الإشارة؛ إذ ترد عبارة (هجمل) في أحد النقوش بمعنى (هذا الجمل).
وهو استعمال تعرفه العربية الدارجة إلى اليوم؛ هالولد (هذا الولد) هالبيت (هذا البيت).
فإذا عرفنا أن عدداً من الألفاظ فيها تظهر انتقال التاء إلى الهاء (وهو ما نرمز له بالتاء المربوطة في العربية الفصحى). استطعنا أن نفسر الظاهرة اللغوية في الفينيقية، وهي استخدام حرف (h: الهاء) كعنصر إشاري، وفي هذا تشابه بين اللغتين العربية والفينيقية.
من الأهمية في هذا المكان أن نذكر أنه في "لسان العرب": (تا)[3]. اسم يشار به إلى المؤنث مثل (ذا) للمذكر.

---

[1] – في نقش الملك ميشع (٨٤٢ ق.م) وهو مؤلف من ٣٥ سطر، اكتشف في عام ١٨٦٨. المؤابية هي في ذيبان شرقي البحر الميت. وميشع هو ملك مؤاب، ويعتبر من النقوش القديمة للغة العبرية.

[2] – اعتمدنا في إعداد هذا الجدول على المراجع التالية:
Harris, Z.S GPL p. 53
Moscati, S. CGSL p. 111-112
Gordon, C.H. UT p. 39
Friedrich, J. Rollig, W ph. P.G p 50-51

[3] – لسان لعرب: (تا): "تا وذي لغتان في موضع ذه، تقول: ها تافلانة، في موضع هذه وفي لغة (تا) فلانة في موضع هذه".

Text Stamp

ويشار أن تحول هذا الحرف الإشاري (h) في الفينيقية فيما بعد ليدل على أداة التعريف يمكن أن يفسر وفقاً لما جاء في اللغة العربية فالتاء، وكما ذكر النحويون العرب هي عنصر من عناصر أسماء الإشارة المؤنثة. وحرف (التاء) هو التاء المكسورة في (تِلك) وتظهر في (تيك) و (هاتيك) وبالمقارنة نجد أن لها مثيلاً في العبرية والحبشية .

٢- **حرف الإشارة** (ز Z: ذ بالعربية) هو عنصر إشاري في اللغات السامية و للمذكر وللمؤنث، كما في العربية.

و (زن) اسم إشارة ورد في نقش كيلامو الكنعاني – الفينيقي للمفرد المذكر ويقابل (ذن) للمفرد المذكر في الكتابات الثمودية و(ذت) للمفرد المؤنث (وفي هذا استعمال للحرف (ت) كعنصر إشاري). وعند استخدامه في الكتابة اللحيانية يكتب (ذه) للمفرد المذكر، والمقصود (ذا)، ومع المفرد المؤنث يكتب (ذت).

– الهاء في العربية، في أسماء الإشارة للتنبيه (هذا، هذه،هؤلاء) فاسم الإشارة (ذي) للمؤنث في قولنا: (هذي) في الوصل، وهذه في الوقف يقابله في المذكر (ذا) نحو: هذا، ذاك، وشبيه بالعنصر الإشاري (ذي) بالفينيقية ז ، ومع المؤنث العنصر الإشاري (زي) في العربية. ولعله الأصل أن يكون "ذي" للمذكر و"ذا" للمؤنث كما في اللغات السامية الأخرى. ففي العبرية مثلاً نجد: זֶה للمذكر، و זֹאת للمؤنث. " فقد يكون استعمال (ذي) للمؤنث بدلاً من المذكر قياساً على استعمال (تي) للمؤنث"[1]

الأسماء الموصولة:

عرفت الفينيقية اسماً موصولاً واحداً للمفرد والجمع، وفي حالتي التذكير والتأنيث هو: אֲשׁ .

أما لهجة جُبيل الفينيقية وفي النقوش التي ترجع إلى الفترة بين القرن الثالث عشر إلى القرن الحادي عشر قبل الميلاد فعرفت اسماً موصولاً هو ז ، واسماً موصولاً مركباً هو כאשׁ

الأمثلة:

אֲשׁ (الذي) في نقش (اشمون عزر ٤):במקם אשׁ בנת"في المكان الذي بنيت" .

אֲשׁ (الذي). في نقش (اشمون عزر ٧): כל אדם אשׁ פתח "كل انسان الذي يفتح" .

אֲשׁ (الذين) כם אשׁ בן כל אחר "كذلك الذين بنوا كل المقدسات (معصوب ٩).

אֲשׁ (اللواتي) نقش قره تبه ١٤-١٥،במ קמם ב אשׁ כן אשׁם רעם :

في الأماكن (اللواتي) كان الأشرار.

ז (الذي) نقش احيرام الجُبيلي ١، ארן ז פעל :الناووس الذي صنعه

כאשׁ (بناءً عليه،لذلك) כאשׁ קראת: بناءً عليه ناديت أنت ربي (يحوملك ٧).

את רבתי"

---

[1] – بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، الفصل الخامس أثناء عرضه للنقش العربي النبطي. (النمارة) الذي يعود تاريخه إلى ٣٢٨م.

מאש (مثل) כמ אשלמלכ תמכ למב :كامرأة ملكية كانت قبلي (سنوعم).

ويقابل هذه الأسماء في الآرامية:

(ז) :زي) وتستخدم للمفرد، وللجمع والمذكر، والمؤنث. ليؤدي معنى اسمي الموصول (الذي، التي).

- في العبرية: אֲשֶׁר
- في الأوغاريتية: d للمفرد المذكر، dT للمفرد المؤنث.
- في السريانية: ܕ
- في الأكادية: šα
- في العربية: إنّ אש الفينيقية تقابل (ذا) وهو الاسم الموصول في لهجة طيء التي احتفظت بهذا اللفظ بدلاً من (الذي)؛

فاستعملته بلفظ واحد للمذكر والمؤنث وفي حالات الإفراد والتثنية والجمع[1]

ملاحظات ونتائج:

١-تقسم الأسماء الموصولة في اللغات السامية إلى مجموعتين:

ז ، d ، ذا ، : في اللغات الآرامية والأوغاريتية والعربية.

אש ، אֲשֶׁר ، šα : في اللغات الفينيقية والعبرية والأكادية.

٢- الاسم الموصول: ז ، في الفينيقية، استعمل فيما بعد على الشكل ש أو אש . وهو مطابق للاسم الموصول אשר في اللغة العبرية[2].

٣- إن الاسم الموصول في الكتابات العربية القديمة (الثمودية واللحيانية والصفوية) هو (ذ) أي (ذو). وهو ما يقابل الحرف Z ز (الذي) في الآرامية والأوغاريتية.

أما في النقوش العربية الجنوبية (المعينية والقتبانية والحضرمية). والتي لها صلة قوية مع اللغة العربية الشمالية (ذ) للمذكر، أو (ذت) للمؤنث، ومع المفرد والجمع. ويمكننا التأكد من التشابه الحاصل بين اللغتين العربية والفينيقية-الكنعانية إذا عرفنا أنّ الحرف ז (Z ز) في الفينيقية والعبرية يقابل الحرف (ذ) في العربية.

أسماء الاستفهام والشرط:

وردت في النقوش الفينيقية أسماء الاستفهام: مَنْ للعاقل מי ،

---

[1] - شرح ابن عقيل ٤٩/١) وما بعدها، لسان العرب (ج ١٥) ص ٤٥٩.

ولغة طيء: أنا ذو عرفتُ وذو سمعتُ، هذه امرأة ذو قالت.

- الكتاب، سيبويه: (إن ذا وحدها بمنزلة الذي كقولهم ماذا رأيت؟).
- قال لبيد: ألا تسألان المرءَ ماذا يحاول؟ أنحبٌ فيقضى أم ضلالٌ وباطلُ (أي ما الذي يحاول).

[2] - د. الياس بيطار دراسات مقارنة في اللغة العبرية

מ ما لغير العاقل .

אֵי أين للسؤال عن المكان .

وبالمقارنة مع أخواتها السّاميات نرى أنّ لهذه الأسماء الثلاثة ما يماثلها للدلالة علـــى معنـــى الاســـتفهام والسؤال.

والجدول التالي يوضح التوافق بين اللغات السّامية والفينيقية في هذه الأسماء الثلاثة[١]

الأكادية	السريانية	العبرية	الآرامية	الأوغاريتية	العربية	الفينيقية
mannu	ܡܢ	מִי	mn	my	مَن	מִי
mina	ܡܐ	מָה	mh	mh	ما	מ
ayyu	ܐܝܢܐ، ܐܝܢ	אֵיזֶה	–	iy	أي، أين	אֵי

والأمثلة كثيرة منها:

מִי אַתְּ مَنْ أنت؟ (تابنيت ٣).

אֵי אֵל أينَ ايل؟ (ارسلان طاش ٢: ٥/٦).

وفي النقوش الفينيقية اسما شرط هما: إنْ: אִל ، إذا: אִם

ואִל מלך במלכם : وإنْ ملك من الملوك (احيرام ١).

אִם מלך במלכם : إذا ملك من الملوك (قره تبيه: ١٢).

فاسم الشرط فيها هو الاسم الذي يدخل على جملتين ويتوقف حصول الثانية منهما على حصول الأولى.

---

١ - Segert, S.G. Ph. P

المبحث الثاني

الضمائر

تتشابه الضمائر في النظام اللغوي السّامي، فهي على نوعين: بارزة ومستترة، والبارزة فيها منفصلةٌ؛ ومتصلةٌ، تتصل بالفعل والاسم والحرف، فهي ضمائر رفع أو نصب أو جر.

ونجد في النقوش الكنعانية الفينيقية أنواع الضمير مماثلة لأخواتها في العربية، وتقوم بالدور نفسه وهو الاختصار.

١- ضمائر الرفع المنفصلة

هي: أنا، أنتَ، أنتِ، هو، نحن، هم.

وذكرت في النقوش الفينيقية شفط بعل، عبد اشمون، تابنيت، كيلامو، يحوملك:

أنا: אנך ، أنتَ: את ، أنتِ: את

هو: הא ، نحن: אנחן ، هُمْ: המת

الفينيقية	العربية	الأوغاريتية	العبرية	السريانية	الآرامية	الأكادية
אנך	أنا	ᵓan(k)	אֲנִי ، אָנֹכִי	ܐܢܐ	אנה	anāku
את	أنتَ	ᵓat	אַתָּה	ܐܢܬ	את	attā
–	أنتما	–	–	–	–	–
הא، הת، את	هو	hw	הוּא	ܗܘ	הוא	šū
הא	هي	hy	הִיא	ܗܝ	היא	šī
המת	هم	hm	הֵם	ܗܢܘܢ	הם	šunu
–	هما	hm	–	–	–	–
–	هن	–	הֵם	ܗܢܝܢ	הם	–
אנחן	نحن	–	אֲנַחְנוּ	ܚܢܢ	אנחנא	ninu

نتبين من الجدول السابق:

أ- الضمير אנך (أنا) يشبه ضمير المفرد المتكلم في الاكادية والأوغاريتية والحبشية والآرامية التي استعارته من الفينيقية: ، ويغيب الحرف (K) في (أنا) العربية والسريانية.

ب- الضمير את (أنتَ، أنتِ) حُذِفت منه النون ן ، وتشترك الأوغاريتية والفينيقية والعبرية والسريانية والآرامية في هذا الحذف، بينما العربية تحتفظ بها.

وفي هذا إدغام للنون التي كانت موجودة في اللغة السامية الأم فالعربية توافق اللغة الأصلية في حالة اللا إدغام.

جـ- غياب الضمائر التي تدل على المثنى (أنتما، هما) في النقوش الفينيقية وفي اللغات السامية عدا الأوغاريتية والعربية (هما)، وليغيب الضمير (أنتما) فيها عدا العربية ليحتفظ به عن اللغة السامية الأم.

د – الضمير הא(הא) ورد في نقش يحيميلك الفينيقي: للمفرد الغائب المذكر؛ نحو:

הא חוי כל מפלת הבתם : هو رمم أطلال المعابد كلها.

هـ- استخدم الضمير הא "هو" اسم إشارة للمفرد البعيد[1]

و – استخدم الضمير המת "هم" اسم إشارة للجمع البعيد.

حـ- يغيب الضمير المنفصل (هن) لجمع الإناث الغائبات في الفينيقية والأوغاريتية ويظهر في العربية والسريانية والآرامية والعبرية.

في السريانية: hen، في العبرية: hennan، في الآرامية له وجهان hn ، hnu، والوجه الأول أكثر شيوعاً في النصوص الآرامية.

وأخيرا تجدر الإشارة إلا أن الفينيقية وكما في العربية قد يأتي الضمير مستتراً يدل على الفاعل دون علامة خاصة به.

ושמע קל :وسمعت النداء (يحوملك ٣).

תגל ארן : تكشف غطاء التابوت (أحيرام ١).

אל תשמע בדבם : لا تسمع كلا مهم (اشمون عزر ٦).

٢- ضمائر النصب المنفصلة:

את : ضمير نصب منفصل في النقوش الفينيقية، (تابنيت ٣، اشمون عزر ٤، ١٨، ١٩)، ما يقابل في العربية (إيا) الواقع في محل نصب مفعول به مقدم. وفي العبرية يقابل אֶת ، אות ،في سفر التكوين٣: ٢٤ וַיְגָרֶשׁ אֶת הָאָדָם "طرد الإنسان" فتكون ممهدة للمفعول به الظاهر. كذلك في الآرامية والأكادية والسريانية والمؤابية فهي:

– في الآرامية: ית ، – في الأكادية: yati ، – في السويانية: yat ،

– في المؤابية: ʾt ، – في آرامية التوراة: yt ، وفي الآرامية الدولية wt .

هذا وتتفق العربية والعبرية في إضافة هذا الضمير إلى ضمائر متصلة (إياي، إياك) في العبرية אותי : إياي، אותך : إياك، إياه، إياها .... الخ.

---

[1] – مبحث أسماء الإشارة

٣- الضمائر المتصلة:

إن اتصال المفردات بالضمائر ظاهرة لغوية ثابتة في اللغات السّامية باعتبار وجود الأدلة على لغة سابقة لها جميعاً هي اللغة السّامية الأم. فالعربية والأوغاريتية تحتفظ بالضمائر المتصلة كاملة، بينما تفتقر أخواتها إلى وجود ضمائر متصلة خاصة بالمثنى.

والأمثلة كثيرة في النقوش الفينيقية للأسماء والأفعال والحروف التي تتصل بها ضمائر الرفع، وضمائر النصب، وضمائر الجر.

י (ي) للمفرد المتكلم.

ך (كَ) للمفرد المذكر المخاطب.

ך (كِ) لمفرد المؤنث المخاطب.

ה ، ו ، י (ـه، ـها) للمفرد المذكر والمؤنث الغائبين.

ן (نا) للمتكلمين.

ם ، נם (هم). للغائبين.

أ- الضمائر المتصلة بالأسماء:

י (ي) للمفرد المتكلم: לרבתי لسيدتي، אבי أبي.

ך (ك) للمفرد المخاطب: עבדך خادمك، ענך عينك.

ה (هـ) للمفرد الغائب: אבה أبوه، משפטה حكمه، سلطانه.

ו (هـ) للمفرد الغائب: זרעו نسله، אדתו سيدته.

ן (نا) لجموع المتكلمين: אדנן سيدنا، רבתן سيدتنا

ם (هم) للغائبين: זרעם نسلهم (ذريتهم).

נם (هم) للغائبين: לבנם قلبهم، אבנם أبوهم

ب- الضمائر المتصلة بالأفعال:

تتصل الضمائر السّابقة بالأفعال، من النقوش الفينيقية " قره تبه، يحوملك، احيرام، اشمون عزر " أوردُ بعضها:

ידברנך : يحدثونك (مفرد مخاطب).

שתה : وضعه (مفرد غائب).

תחוו : تحييه (مفرد غائب).

שבן : أسكناه (مفرد غائب).

רדם : أحضرتهم (جمعٌ غائبون).

ברכן : يباركنا (جمع متكلمون).

جـ- الضمائر المتصلة بالحروف والظروف:

من النقوش الفينيقية كيلامو وقره تيبه ويحو ملك واحيرام واشمون عزر:

لي: ל

لك: לך

لهم: לם

عليه: על

عليهم: עלהם

بعدي، بعدنا: בעדן

بعدهم: בעדנם

نستنتج: أن الضمائر المتصلة في الفينيقية هي ضمائر نصبٍ ورفعٍ وجرٍ، متصلةٌ ترادف مقابلاتها في العربية، كما وأنها تضاف إلى آخر المفرد سواءً أكان حرفاً أم فعلاً أم اسماً.

[هاء الغائب، كاف المخاطب، نا الدالة على الفاعلين، تاء الفاعل المتحركة، ياء المتكلم].

أخيراً يمكنني القول:

إن تحليل الضمائر العربية في ضوء اللغات السّامية يقوم على أساس تحليل صيغة كل ضمير إلى مكوناتها، فالضمائر المنفصلة للمفرد (أنا، أنتَ، أنتِ، هو، هي)، ومن خلال المقارنة بمقابلاتها في اللغة الفينيقية وشقيقاتها السّاميات يتبين أنها تضم عناصر أساسية تشترك فيها وهذه عناصر موروثة مغرقة في القدم.

وعلى سبيل المثال: (أنتَ، أنتِ) هي في الفينيقية (أت)، فالألف والتاء هما عنصران أساسيان في هذه الصيغة.

فالكتابات العربية في النقوش القُدمى المكتشفة حتى الآن (اللحيانية والثمودية والصفوية) تظهر أن ضمير المخاطب المنفصل فيها يكتب (أتَ، أتِ).

فالنون في الصيغة العربية لهذا الضمير هي حرفٌ أضيف لينسجم مع الضمير (أنا) المكوّن أساساً من (أن) لتضاف إليه الألف فيما بعد، خاصةً ومما يجدر ذكره أن النون تدخل في صيغ مفردات عربية كثيرة من أهمها نون التنوين.

ويذكر أن الأهلين في الساحل السوري (اللاذقية) يستعملون هذين الضميرين (أنتَ، أنتِ) دون النون، وهذا من الرواسب اللغوية القديمة للغة الفينيقية على أرضها.

المبحث الثالث

الحروف

وردت حروف كثيرة في النقوش الفينيقية تدل على معانٍ في نفسها مكونةً من حرف أو حرفين، ويــؤدي بعضها أكثر من معنى واحد.

في المقارنات اللغوية بين العربية، وأخواتها السَّاميات، حاول الباحثون العرب والأوربيون المستشــرقون ردّ هذه الحروف إلى أصولها نظراً لأنّ الحرف الواحد المؤلف من مقطع صوتي واحد يؤدي عدة معــانٍ كالباء: الإلصاق، التعدية، السببية، الظرفية، البدلية، المقابلة، الاستعلاء، التبعيض، الغايـــة ... وغيرهــا كثير.

فمقابلة استعمال هذه الأدوات في الأخوات السَّاميات أثبتت أن معاني الحرف الواحد هي متشابهة فيها.

الباء: حرف ساميٌّ مشترك يؤدي معانٍ كثيرة، الكاف: حرف ساميٌّ معناه التشبيه،

الواو: للعطف والقلب، لا: أداة ساميّة استخدمت بنفس الصورة والمعنى للدلالة على النفي.

أولاً: حروف الجر:

حرف الجر في الفينيقية مؤلفة من جذر صامت واحد، أو من جذرين صامتين أو هي مركبة.

أ- حروف جر أحادية الجذر: وهي الباء، اللام، الكاف

- ב بـ : في، بين: حرف ساميٌّ غربيّ الأصل يَدُّل في الفينيقيـــة علـــى الزمانيـــة المكانيـــة والسببية مثل:

בחים : في حياة، בקבר ז: في هذا القبر، בבני، بين أولادي.

- ל : لـِ (إلى) حرف ساميٌّ مشترك، يعتقد أن أصله سامي غربي انتقـــل منـــها إلـــى الأكادية (اللغة السّامية الشرقية) نحو: לרבתי : لسيدتي، לגבל : إلى جبيل.

وهذا الحرف الجار يدخل على المفعول به فيكون أداة تعدٍ، : جعلني أباً وأماً.

- כ :الكاف، هو حرف ساميّ للتشبيه، تشترك اللغات الســـامية فـــي عـــدم اتصالـــه بالضمائر، وفي إمكانية اتصاله بالأسماء، مثال:

כקדם :كالسابق، כמדת :طبقاً للقياس، כמ אש :كالذي

ب- حروف جر مؤلفة من صامتين اثنين هي :

- מן :مِنْ: يفيد هذا الحرف السّامي الـــدلالات الزمانيـــة والمكانيـــة، والتفضيـــل والمقارنـــة والتبعيض.

למבא : من مشرق الشمس، מנחשת :من نحاس.

ويلاحظ التغير اللغوي (الإدغام، المماثلة) في المثالين السابقين، وهي ظاهرة لغوية تشترك فيها العربية.

ومن التغييرات الصوتية ما يعتري هذا الحرف الجارّ تحولُه إلى בן في الفينيقيـــة لتفيـد الباء معنى (من) تماماً نحو: בן מצרם من مصر؟

- על : على، فوق، مقابل، ضد: حرف ساميٌّ مشترك نحو: על המקם ז: على هذا المقام.

يشـار إلـى أن لـهذا الحـرف السّـامي صيغـةٌ مؤنثـة موجـودة فـي نقـش احـيرام الجبيلـي هي: עלת وهي صيغة مؤنثة: على، فوق.

- עד : حتـى، لانتـهاء الغايـة الزمانيـة والمكانيـة وهـو حـرف سـاميٌّ مشـترك עד מבאי וכן בימתי כל נעם : وحتى مغربها وكان بأيامي كلّ النعم. (قره تبه:٥)

- אל : إلى، حرف ساميٌّ غربي مشترك يدل على معنى انتهاء الغاية الزمانيـــة والمكانيـة نحو: אל ארשת בת אשמן יתן

:إلى ارشات بنت اشمون يأتون .

- את : مع، نحو: את כל אלן גבל : مع كل آلهة جبيل (يحو ملك ١٦).

ورد الحرف אית في النقوش التي تعود للقرن الخامس قبل الميلاد، وهو موجـود فـي نقـوش جبيل القديمة (بيبلوس) אית ليتحول في النقوش المتأخرة إلى את .

جـ- حروف الجر المركبة:

- בד مكونـة مـن ב البـاء + יד ويقابلـه فـي الأوغاريتيـة bd

- למן : منذ، مكونة من ל : إلى + מן : من، نحـو: למנערי :منذ صغري.

- מאת : مكونـة مـن (מן :مـن) + (את : مـع)

ويقابلها في العبرية: מאת .

ثانياً حروف العطف:

تشترك اللغات السّامية في الأحرف العاطفة الثلاثة الواو، أو، الفاء وفـي معانيـها: (الـواو للمصاحبـة والاشتراك بين المعطوفات، أو للتخيير، الفـاء للاشـتراك بيـن المعطوفـات). وذلـك فـي العربيـة والأوغاريتية والعبرية والآرامية.

أما اللغة الفينيقية فقد احتفظت بالحرفين " أو " ، " وَ " مع إضافة حرف "أم" كما في العربية، وهذا يشـير إلى تحدُّر هذه اللغات السّامية من لغة مشتركة سابقة لها ما اصطلـح علـى تسـميتها اللغـة السّـامية الأم: Proto - Semitic ، كما أنه يؤكد التشابه القائم في كلتا اللغتين العربية والفينيقية.

ו : و، השער ז ודלתה هذه البوابة وأبوابها (أم العواميد، عبد الاله: ٣)

או : أو، אדם אש דברנך أو أي رجالٍ يحدثونك (اشمون عزر ٦،٥)

אם : أم، אם אדם אש אדם أم رجل (قره تبه: ١٢،١٣)

ثالثاً: حروف النفي والنهي:

في اللغة الفينيقية حروف تؤدي معنيي النفي والنهي وبأدواتَ خاصةٍ بهذين الأسلوبين ولهما ما يماثلـــهما في اللغات السّامية الأخرى.

- אל :لا، אל אל תפתח: لا .. لا تفتحْ (تابنيت: ٣)

هذا الحرف (אל) يختلف عن العربية بقلب مكاني للحرفين اللام والألف (القلـــب المكـــاني).

والأوغاريتية (al = لا) توافق الفينيقية في هذا التبدل الصوتي للأداة النافية.

- אי : لم، כ אי אדלן כסף: لأنه لم يجمع فضة (تابنيت: ٤)
- בל : ما، כ בל במת ובל פעל: وما فعل (كيلامو :٣).
- אבל : حرف نفي مركب من אי + בל ، نحو:

אבל תשת שם : لا تضع اسمــ (ك)، يحو ملك: ١٣.

يذكر أن أداة النفي (لا) في الكتابات العربية اللحيانية هي (أل) وبالقلب المكاني أيضاً.

رابعاً: حروف التنبيه والنداء:

حرف (الهاء): H، صوتٌ مستعمل للنداء أو الاستغاثة أو التعجب في اللغات السّامية، فهو في العربيـــة (ها) للتنبيه أي (طلباً لا نتباه المخاطب)، والهاء في اسم الفعل (هاك) أي: خذ. والهاء في (هيـــا) لنـــداء البعيد أيضاً، والهاء في أسماء الإشارة هذا، هذه ...

أما في العبرية hē : أداة تعجب وتنبيـــه ومثيلتـــها hā و hē فـــي الآرامية، و hā في السريانية.

وحرف النداء في النقوش الفينيقية هو ل وهو حرفٌ وحيد يستعمل للنداء فيها:

(לכ הז) أرسلان طاش ٢

(לעפתא) أرسلان طاش ١

خامساً: حروف التعليل والقلب، وحروف أخرى:

حروف التعليل في النقوش الفينيقية عبارة عن حرفين اثنين هما: ،

- כ : لأن، وهو حرف يسبق الجملة، ويكون ما بعده تعليلاً لما قبله نحو:

כ מלך צדק ומלך ישר:لأنه ملك عادل وملك مخلص (يحيميلك ٦–٧)

- ל :لـــِ، ويأتي قبل الفعل ليعلل سبب وقوعه نحو:

לכן : لتكون، לתתה : لتعطيه.

Text Stamp

واللغات السّامية الأخرى تتضمن حروفاً تدُل على معنـــى التعليــل، ففــي الأوغاريتيــة K، والعبريــة כי ، والآرامية والمؤابية K، والأكادية Kī ، والفونية K، والعربية (كي) إضافة لحـوف التعليل اللام.

وحرف القَلْب هو الواو في الفينيقية والأوغاريتية والعبرية، ويقابل الحرف "لم" فـــي العربيـــة الحـــرف الجازمَ لنفي المضارع وقلبه ماضياً، نحو: " لم يلد ولم يولد."

فهذا الحرف في الفينيقية يجعل المضارع ماضياً في دلالته، كما أنه يجعل المـــاضي مضارعـــاً دون أي تغيير في الفعل، نحو:

ואל מלך במלכם וסכן בסכנם ותמא
מחנת עלי גבל ויגל ארן זן

وإن ملك من الملوك، وحاكم من الحكام، وقائد جيش قام بغزو جبيل وكشف الغطاء عن هـــذا التـــابوت (أحيرام، ٢).

أما بقية الحروف والأدوات ما وردت في النقوش الفينيقية فهي:

כן ، עלכן :لذلك، هكذا.

לם : كيلا خشية.

מתם : في أي وقت.

אפס: فقط، لكن.

בלת : سوى فقط.

כ : عندما.

כם : عند.

מנם ، وهو حرف تنكير بمعنى (شيءٌ ما) ورد في اللغات الفينيقية والأوغاريتية والأكاديـــة، وغاب في العبرية والآرامية . ואל יבקש בן מנם: ولا يبحـــث عـــن أي شيء. (اشمون عزر:٥).

سادساً: أداة التعريف:

تحتفظ اللغات السّامية بأداة التعريف مع اختلاف:

إن أداة التعريف ليست واحدة في اللغات السّامية، كما أن موضعها في الاسم المعرف بها لا تشابه فيه.

– في الفينيقية هاء تسبق الاسم (ولفظها ha) وإن كانت قد أهملت في مراحلها المتـــأخرة، ويعتقـــد أن أصلها "هل" وهي لغة في "ال" التعريف عند بعض القبائل العربية[1].

وقد انفردت الآرامية القديمة بين أخواتها في موضع أداة التعريف، فهي ألف ممدودة في نهايـــة الاســـم نحو نصباً: النصب،وفي العبرية: هاء مفتوحة تسبق الاسم عادةً.

وفي العربية الجنوبية (آن) في نهاية الكلمة هي أداة التعريف.

[1] – برجشتراسر، التطور النحوي ص ١٤٣.

- في النقوش العربية البدائية: هاء مفتوحة تسبق الاسم؛ ففي الثمودية يقال مثلاً (هركـب) أي الراكـب، كما هو في اللغة العبرية مع دلالة الإشارة، إذ ترد عبارة (هجمل) في إحـدى النقـوش بمعنـى (هـذا الجمل)، وهو استعمال تعرفه اللهجات العربية الدارجة إلى اليوم.

وفي اللحيانية: استخدمت الهاء للتعريف، والهاء والنون (هن) إذا دخلت على اسم مبدوء بحرف حلقـي فيكتبون (هأصل) ويريدون (الأصل).

في الصفويه: استخدمت (أل) وذلك في أسماء العلم التي تأتي مركبة من تسمية (الله)، وكما في عربيتنـا الفصيحة اليوم، فكلمة (أله) قد تقرأ (ألله). (وهب له) وقراءته (وهب الله)[1].

أما في النقوش العربية الجنوبية: المعينية والقتبانية والحضرمية، فهي نـون تلحـق بالاسـم أي تتصـل بآخره، فيقال فيها (صلمن) أي الصنم، (رحمنن) أي الرحمن.

- في اللغة العربية: للنحاة العرب آراء في هذه الأداة، فمنهم من يقـول أن (ال) هـي أداة التعريـف، وآخرون يرون أن اللام هي وحدها أداة التعريف[2]. ويقول بعضـهم أن أداة التعريـف هـي الـهمزة المفتوحة وحدها واللام هي حرف أضيف لها تمييزاً لأداة التعريف عن همزة الاستفهام.

يبقى أن أشير إلى أنّ بعض اللغات السّامية تفتقد لأداة التعريف، فالأكادية بلهجاتها المختلفـة: البابليـة، الآشورية، وكذلك اللغة الحبشية لم تعرف هذه الأداة في نصوصها.

استنتاجان:

١-استخدام الهاء كأداة لتعريف تحمل الدلالة الإشارية وهو ما تعرفه لهجات عربية كثيرة فـي الشـام وجزيرة العرب إلى اليوم (هالولد، هالبنت) وقد يكون هذا الاستخدام من بقايا لغوية عربية قديمة.

٢-إن احتفاظ اللغات السّامية بظاهرة أداة التعريف هو من موروث اللغة السّامية الأم المفترضـة. أمـا اختلافها من لغة سامية لأخرى هو من قبيل التطور الخاص لكل لغة؛ فاختلفت بذلك أدوات التعريـف في اللغات السّامية المختلفة.

---

[1] - أحمد ارحيم هبّو، تاريخ العرب قبل الإسلام، ص ٣٦.

[2] - لسان العرب في باب (اللام): ومن اللامات لام التعريف التي تصحبها الألف

المبحث الرابع

الفعل

يمتاز الفعل السامي بسلسلة من الأوزان المزيدة التي تعبر عن معانٍ مشـــتقة مــن المعنـــى الأساســـي، وتصاغ بتغيير الجذر الأصلي تغيرات ثابتة، ليعبِّرَ عن شدة الفعل أو تكراره، وعن السببية وعن البنـــاء للمجهول والمطاوعة والمشاركة في الفعل، والتعدية والتكثير... الخ

وزن الماضي الغائب في اللغات السامية هو أبسط صيغ الفعل السامي؛ وتصريفه (فَعَلَ: الفعل المجـــرد) في العربية وفي غيرها من اللغات السامية له نظام لغوي متكامل، وذلك بإسناده إلى الضمائر المختلفـــة في الأزمنة الثلاثة: الماضي والمضارع والأمر.

والمعجم السامي يشتمل على كثير من الأفعال ذات الأصول الثلاثيـــة (الجـــذر) فمـــن أهـــم ممـــيزات وخصائص اللغات السامية أن أغلب الكلمات فيها يرجع في اشتقاقه إلى أصل ذي ثلاثة أحرف[1]، ى أوله أو آخره حرف أو أكثر فتكون الكلمة الواحدة صوراً مختلفة تـــدل علـــى معـــانٍ مختلفـــة، وهـــذه الخصيصة اللغوية السامية هامة فهي مما دعا إلى أن نضم اللغات السامية في مجموعة (أســـرة) لغويـــة واحدة.

والفينيقية، اللغة السامية الشمالية الغربية، هي الأقدم تاريخاً ما استقت منها أخواتها الساميات فيمـــا بعـــد الخصائص الكتابية واللغوية العديدة ومن خلال الدراسات اللغوية المقارنة فيما بينها مجتمعة،أخلص إلـــى أن اللغة الفينيقية تنطبق عليها جميع المميزات اللغوية السامية، ومنها "الفعل الفينيقي".

أوزان الفعل:

---

[1] - قيل في نشأة الفعل السامي الكثير من النظريات؛ منها:

- أن الجذور الثنائية للأفعال هي الأصل الذي نشأت عنها الأفعال الثلاثية بزيادة حرف يدل أن الأفعال المعتله والمضعفة وغيرها مما يشترك في حرفين أصليين كثيرة في المعجم السامي.

والبحث في هذا المجال اللغوي الهام (ثنائية أو ثلاثية اللغة) بحث يطول لما لهذه الظاهرة اللغوية في العربية من أهمية ما دعت إلى التأليف حولها؛ وهو كثير. ينظر مثلاً إلى:

- الأب أ. س مرمرجي الدومنكي: المعجمية العربية على ضوء الثنائية والألسنية السامية ١٩٣٧، مطبعة الآباء الفرنسيين بالقدس.

كما أن مسألة أي الأفعال أقدم هو الآخر موضع خلاف، وأي صيغة فعلية هي الأقدم، وهل الأفعال الرباعية مؤلفة أصلاً من حرفين؛ ولهذا يمكننا العودة إلى المراجع اللغوية العربية خاصة منها الخصائص لأبن جني (النص الأول: أفي وقت واحد وضعت أم تلاحق تابع منها بفارط).

من خلال دراسة النقوش الفينيقية أمكننا أن نميز وزني الفعلين المجرد والمزيد وبناءً على اعتبار الأصول (الجذور) الأساسية في كليهما.

١- وزن المجرد (فَعَل pe^cal): نحو פעל : فَعَل، שמע : سمع،
נדר : نذر.

وهو الفعل الذي تكون جميع حروفه أصلية، ويكون خالياً من أية زيادة، والمجرد نوعان: مجرد ثلاثي (كما في الأمثلة السابقة)، ومجرد رباعي نحو: יבכנא : ثبتّ، علّق.

٢- وزن المزيد: (هَفعَل) ويقابله في العربية وزنّ أفعلَ، نحو: יבא، والماضي יבלא .

٣- وزن المضعّف: فعّل pa^ccel: يُقدّر لفظ هذا الوزن تقديراً في الفينيقية نظراً للطبيعة الصامتة غير المحرّكة (غياب الصوائت فيها) للحروف الفينيقية، فيه يكون عين الفعل مضعفاً، ويفيد التعدية والتكثير، نحو: בקש بحث، فتّش، أحيا: חוי .

٤- أوزان المطاوعة: تقابل في العربية أوزان الفعل المزيد للمطاوعة:

آ- افتعل: وزنٌ من أوزان المشاركة والمطاوعة:

בחתסף : يتكسر، בחתפך :تتقلب (أحيرام: ٢).

ب- وزن (انفعل) Niph^cal : ويتميز بوجود نون زائدة في أوله، والبناء للمجهول

مثل: נגזלב : اختصرت.

جـ- وزن (تفاعَل yitpho^cel): ويتميز بوجود تاء زائدة ويؤدي فيها معنى المطاوعة

نحو: יבלנן يهرّون (كيلامو: ١٠).

٥- الفعل المبني للمجهول: تحتوي اللغة الفينيقية، وفي نقش أحيرام على فعلين مبنيين للمجهول هما:

בחתסר للمفردة الغائبة المؤنثة: تُنتزع، تُكسَرُ

בחתפך للمفردة الغائبة المؤنثة: تُقلَبُ.

ملاحظات واستنتاجات حول أوزان الفعل:

١- قال في الأصل الثنائي للمفردات جميعها (الأسماء والأفعال)، كثير من الباحثين وعلماء اللغات: إن الجذور الثلاثية نشأت في الأصل عن جذور ثنائية بزيادة حرف، وذلك كالجذور الثلاثية المعتلة، والمضعّفة خاصة وأن المعجم السّامي يشمل الكثير من الجذور الثلاثية التي تشترك في حرفين أصليين، وتدل على معانٍ واحدة أو متقاربة.

فالأفعال الثلاثية يمكن ردّها بالمقارنة إلى أصل ثنائي، مثل: (سكب بالمقارنة مع كب)، هنا توضح لنا تقارب المعنيين، وتقارب الصيغة، مما يشير إلى كون الأصل: الكاف والباء، وأن الصيغة قد وسعت في اتجاه الثلاثي بإضافة السين في أولها، أو بتشديد الحرف الثاني (خفّ، سخف).

والأمثلة كثيرة، (والبحث يطول في هذه الظاهرة اللغوية للغة العربية) وعلـم اللغـة المقـارن يحـاول التعرف على الأصل التاريخي بمقارنة كل الكلمات السامية المنتمية إلى جذر واحد في محاولـة لتحديـد الأصل الذي صدرت عنه كل هذه الكلمات (المفردات).

٢- وزن التعدية (أفعل): زيادة الحرف (الهاء h) في اللغة الفينيقية يوافق ما جاء في العربية الشـمالية، والعبرية، والعربية الجنوبية والكتابات اللحيانية (هنعم: أنعم) وكلمة (هراق: أراق (أفعل) بدليل العبريـة والعربية الجنوبية، فالهاء فيها زيادة لا أصلية، وينطبق هذا على كلمات كثيرة مثل (هجرع، هبلع...).

٣- احتفاظ العربية في قليل من صيغها بسين التعدية المستعملة باطراد فـي بعـض اللغـات السـامية، فالسين في (سقلب) مثلاً هي من رواسب الأصل السامي المشترك، بدليل وجود هذه السين فـي صيغـة "استفعل" العربية، فهي شين صيغة شفعل في الأكدية والأوغاريتية. كما أن هذه السين هـي مـن بنـاء (أفعل) في لغات اليمن القديمة المعينية والقتبانية والحضرمية (سفعل أو شـفعل) إلا أنـه فـي السـبئية (هفعل).

تصريف الفعل: (إسناد الفعل إلى الضمائر):

طرأت على الفعل في النقوش الفينيقية تغييرات، بإسناده إلى الضمائر المختلفة (متكلم، مخاطب، غـائب) لتشمل الأفعال في الأزمنة الثلاثة (ماضي ومضارع وأمر)، مذكرها ومؤنثها.
بهذا يمكن تصريف الفعل في اللغة الفينيقية كسائر اللغات القديمـة كالعبريـة والعربيـة والأوغاريتيـة لمعرفة الإطار التصريفي العام.

وسأتخذ من الفعل (قبر) مثالاً أبين فيه التحولات المختلفة في حالة إسناد أوزانه المختلفة إلى الضمائر.

آ- تصريف الفعل الماضي (المجرد والمضعف)

الضمير	الفينيقية	العربية
أنا	קברת	قبرتُ
أنت، أنتِ	קברת	قبرتَ، قبرتِ
هو	קבר	قَبَرَ
هي	קברת	قبرتْ
نحن	קברן	قبرْنا
أنتم	קברתם	قبرْتم
أنتن	لم تحقق	قبرتن
هم	קברו	قبروا
هن	קברן	قبرن

وبمقارنة هذا الفعل (قبر) بأفعال أخرى أسندت إلى الضمائر من مثل:

שברת: حطّمت، كسرتُ (قره تبه: ٨)، נדר : نَذَرَ (عبد الإله: ١-٢).

שמעת : سمعتُ، בנן : بنينا، ישבן أسكنّا (اشمون عزر: ١٥-١٦)وغيرها

يمكننا أن نلاحظ التشابه بين اللغة الفينيقية – الكنعانية والعربية:

حرف التاء: للمفرد الغائب المؤنث، وخلو الفعل من هذه التاء أو غيرها من الحروف في الغائب المفرد المذكر، وهي ظاهرة لغوية موجودة أيضاً في اللغتين السريانية والأوغاريتية.

كما أن الفينيقية لا تصرف الفعل في حالة المثنى، بينما الأوغاريتية والعربية فلهما نظام تصريفي كامل للمثنى المُسند للضمائر المختلفة[1].

د- تصريف المضارع (المجرد والمضعف):

الفعل المضارع: هو الفعل الذي يدل على حدوث شيء في الزمن الحاضر أو المستقبل ويسند إلى الضمائر كالآتي:

أنا אֶקבר أُقبرُ
أنتَ תקבר
أنتِ תקבר
هو יקבר
هي תקבר
نحن נקבר
أنتم תקברן
أنتن תקברן
هم יקברן
هن יקברן

فحرف المضارعة في جمع غائب المذكر هو الياء، كما في اللغات السامية: الأوغاريتية والعربية والعبرية والسريانية والآرامية، مع الإشارة إلى أن الأوغاريتية تستعمل أحياناً التاء حرفاً للمضارعة فتنفرد بهذا عن أخواتها الساميات في استعمالها.

[1] – ينظر إلى البحث ما تقدمت به لنيل شهادة الماجستير بعنوان: دراسات لغوية مقارنة بين اللغة العربية والأوغاريتية في ضوء اللغات السامية.

حـ- تصريف فعل الأمر:

فعل الأمر هو الفعل الذي يدل على أمر أو طلب، والشواهد المتوفرة في الفينيقية لا تقدم لنا سوى تصريف فعل الأمر في بعض الحالات:

للمفرد المذكر المخاطب: אֱמֹר قُلْ ، ברח اهرب .

للمفرد المؤنث المخاطب: עבר اعبري

עף : طِرْ، من الفعل עוף طار.

يلاحظ في هذا الفعل الأجوف حذف حرف العلة منه.

الأفعال المعتلة:

الأفعال المعتلة في اللغات السامية:

حروف العلة في اللغة الفينيقية هي: الواو والياء والألف، فتوافق بذلك اللغة العربية، وتزيد عليها حرف العلة النون. ما توافق في ذلك اللغات السامية: العبرية والسريانية والآرامية.

أما حرف العلة (الهاء) فلا تستخدمه النقوش الفينيقية على أنه حرف علة فتوافق بذلك السريانية، وتخالف الآرامية والعبرية (قديمها وحديثها)، والمؤابية أيضاً.

[وفي علم اللغة الحديث، الواو والياء والألف هي الصوائت الطويلة] وهي حروف العلة التي تقع في أول الفعل ووسطه وفي آخره (مثال، أجوف، ناقص).

استنتاجات وأمثلة:

١- الأفعال التي فاؤها (واو) أي مثال، تقلب الواو ياءً، كما في سائر اللغات السامية الشمالية الغربية الأخرى.

ישב : وثب، يثب (وثب: جلس)(١)

יסף : أضاف، يضيف (زاد).

٢- الأفعال المعتلة التي لامها ياء (ناقصة) يظهر حرف العلة في بعضها مثل:

(בניתי) بنيتُ. من الجذر (בני) بني.

أما في مجموعة كبيرة منها يُحذف حرف العلة (الياء) نحو:

ענתם : هزمتهم، من الجذر: עני .

---

١ – الفعل وثب: جلس جذر (ysb) جلس في الفينيقية والعبرية يقابل "وثب" في العربية؛فهو يدل على الجلوس في بعض صيغه نحو "وثاب" بمعنى سرير، "المُوثبان" بمعنى الملك إذا قعد و لم يغزُ. لسان العرب: وثب

٣- الأفعال التي تبدأ بحرف النون، يدغم هذا الحرف في الحرف الذي يليه غالباً؛ في الفينيقية وفي اللغات السامية الشمالية الغربية أيضاً:

נשא : رفع (في المضارع ישא) إذ أن أصلها: ינשא .

נסע : نزع، اقتلع (في المضارع יסע) أصلها: ינסע .

ويُذكر أن بعض هذه الأفعال المعتلة بالنون، لا يُدغم فيها هذا الحرف، وهي قليلة نحو:

נחל : المضارع ינחל (نقش عزر بعل).

٤- الأفعال المعتلة العين (الجوفاء): تسقط عينها في صيغة المضارع

סוג : زحزح، سحب (المضارع: יסג).

ويغيب (عين الفعل) أحياناً عن الأفعال المعتلة الجوفاء نحو שם (وضع)من الجذر שים .

وإن وقع حرف العلة في أول الفعل، بقي في صيغة الماضي، وحذف في المضارع والأمر

نحو: לקח : ⇐ יקח : ⇐ קח .

الأفعال المعتلة التي فاؤها (ألف) فلا تتغير:

אמר : قال، אסר : أسر، אחז : أخذ (في الماضي)

יאמר : يقول، יאסר : يأسر، יאחז : يأخذ (في المضارع).

لة الفعلية: ... والفاعل، أو الفعل والنائب عن
لمجرورات بالحروف... فكل ذلك فضلة.

٢- الجملة الاسمية:

إن الأمثلة الواردة في النقوش الفينيقية للجملة الاسمية كثيرة.

فيها المسند إليه (المبتدأ) أولاً، يليه الخبر ما هو عبارة عن جملة فعلية أو اسم ظاهر أو جار ومجـــرور، أو ظرف يخبر بها جميعها عن المبتدأ:

- مبتدأ (ضمير) + خبر (جملة فعلية): ה את חן"כל מפלת הבתם

هو رمم أطلال المعابد كلها

הא̇ת חן"כל מפלת הבתם (يحميلك: ٢).

- مبتدأ (ضمير) + خبر (اسم ظاهر):

أنا أزيتا واذا مبارك بعل

אנך אזתוד הברך בעל (قره تبه)

- مبتدأ (اسم ظاهر) + خبر (جار ومجرور):

وذو العين المفتوحة في الحقول

ועגלן בשדה (ارسلان طاش)

- مبتدأ (اسم ظاهر) + خبر (ظرف):

الرواق تجاه مشرق الشمس

ערפת כברת מבא שמש (معصوب: ١)

- مبتدأ (اسم ظاهر) + صفة + خبر (اسم ظاهر)

عمل طيب بناء لكلمو : פעל נעם בן כלמו (معصوب: ٦،٧)

أنواع الجمل:

الجملة في اللغات السامية على نوعيها تُرتب في سياق نصّ مؤلف من كلمات ليكشـــف عــن المعــاني المتنوعة.

ووضع الجمل في السّياق العام يظهر بترتيب الجمل بعضها إزاء بعض، على أن يســتنتج القــارئ لــها العلاقة التي تربط إحداها بالأخرى، سواء كانت علاقة شرطية أو سببية أو منفية أو صلـــة موصــول أو استفهامية أو حالية...

ويربط بين أجزاء الجملة المكونة من الأسماء والأفعال روابط تحكم بنيانـــها وتكشــف عــن الصــلات المعنوية فيما بينها. وهذه الروابط هي الحروف.

ففي الفينيقية: حروف العطف، واو القلب.

في العربية: حروف العطف، النواصب، الجوازم، حروف الجر، الحرف المشبه بـــــالفعل، واو الحـــال، حروف النهي والنفي[1].

تقسم الجمل الفينيقية إلى جمل منفية، وجمل استفهامية، وجمل صلة الموصول، وجمـــل تتضمـــن أدوات النهي والشرط على النحو التالي:

١- الجملة المنفية:

(מלך גבר על־יאד־ ובל פעל)

حكم جبر على يأدي وما فعل شيئاً

(كيلامو: ٢)

٢- الجملة الاستفهامية:

(אי איל ש):

أين ايل يشي

(ارسلان طاش: ٢)

٣- جملة صلة الموصول:

(כל המלכם אש כן לפנ):

وكل الملوك الذين كانوا قبلي

(قره تبه أ: ١٩،١)

٤- الجملة التي تتضمن أدوات النهي:

(אל אל תפתח):

لا، لا تفتح

(تابنيت: ٤،٣)

٥- الجملة الشرطية

(ואם אבל תשת שם אתך):

إذا لم تضع اسمي معك

(يحو ملك: ١٣)

---

[1] - جعل النحاة العرب الحروف على نوعين: الحروف المختصة: وهي تلزم نوعاً واحداً من الكلمات، ولا تدخل على سواه كالنواصب والجوازم، وحروف الجر، والأحرف المشبهة بالفعل والحروف غير المختصة: وهي المشتركة بين الأسماء والأفعال لا تلزم واحداً منها دون الآخر كحروف العطف.

Text Stamp

الباب الرابع

معجم المفردات الفينيقية

⊃ الهمزة

⊃B (أب)

(ph. Byblos: KAI/I p . 1, ins. # 1 Line 1)

كلمة مشتركة في اللغات السامية جميعها الأب: الوالد. تأباه: اتخذهُ أباً.

فإنكم والملك يا أهل أَيْلَةٍ   لكالمتأبي، وهو ليس له أبُ

الأبوان: الأب والأم.

فاقني حياءَكِ، لا أبا لكِ! واعلمي
أني امرؤ سأموت، إن لم أُقتلِ

⊃ABD (باد)

(ph. Cyprus: KAI/I P. 7, ins. # 30 Line 3)

Heb... ⊃ābad
Ug..... ⊃bd
Akk... abātu
Aram.. ⊃bd
Syriac ⊃ebad
Arabic : باد

باد الشيءُ يبيدُ بيداً: هلك. أباده الله: أهلكه.

في الحديث الشريف: "فإذا هم بديار باد أهلها" أي هلكوا وانقرضوا

سُمّي العرب الصحراء بيداء لأنها تبيد ساكنها.

في الحديث: إن قوماً يغزون البيت فإذا نزلوا بالبيداء بعث الله جبريل فيقول: يا بيداء أبيديهم فتخسف بهم: أي أهلكيهم.

⊃ABN (بنى)

(ph. Byblos: KAI/I p . 2, ins. # 10 Line 5)

Heb... ⊃eben
Ug..... ⊃bn
Akk... ⊃bnu
Aram.. ⊃bn
Syriac ⊃abna
Arabic :

البَني: نقيض الهَدْم، البناءُ: المبنى، والجمع أبنية البِنَةُ والبُنيَةُ: ما بنيتَهُ. أبنيتُ الرجلَ: أعطيته بناءً

البناءُ: واحد الأبنية: هي البيوت التي تسكنها العرب في الصحراء

أولئك قومٌ، إن بَنَوا أحسنُوا البُنى
وإن عاهدوا أوفَوا، وإن عقدُوا شدُّوا

البنّاء: مدبّرُ البنيان وصانعه.

⊃BST (معلف الدّابه)

(pu. Malta: Amadasi P. 39, ins. #31 Line 2)

Heb... ⊃ebūs
Ug..... ⊃ibsn
Akk... ⊃abūsu
Arabic : -

لم أجد لها نظيراً في العربية من الناحية الاشتقاقية بنفس اللفظ والمعنى.

يقول ابن الكلبي في كتاب الأصنام (ص١٧-٢٤) وهو يتحدث عن العزى: "ثم اتخذوا العزى، وهي أحدث من اللات ومناة...
فبنى عليها بساً، يريد بيتاً. وكانوا يسمعون فيه الصوت."

يقول ياقوت الحموي في معجم البلدان (الجزء الأول، طبعة مستنفلد): بساء بالضم والتشديد والمدة بيت بنته غطفان وسمته بساء مضاهاة للكعبة، وهو من قولهم لا أفعل ذلك ما أبس عبد بناقة، وهو طوفانه حولها ليحلبها، وأبس بالإبل عند الحلب إذا دعا الفصيل إلى الناقة يستديرها به، فكأنهم كانوا يستحلبون الرزق في الطواف حوله".

الإبساس: الرفق بالناقة؛ في الحكمة العربية: الإيناس قبل الإبساس (مجمع الأمثال للميداني، الجزء الأول، ص ٣٥).

ᵓBT (أُبُوَّة)

(ph. Karatepe: KAI/ P. 5, ins. #26 Line A I, 12)

Akk... ᵓabbutu
Syriac ᵓabahata
Arabic : أبوة

الأبوة: الآباء مثل العمومة والخُؤولة.

وأنبُشُ من تحت القبور أبوةً كِراماً، هُمُ شدُّوا علي التّمائما

أبَوته إباوةً: صيرت له أباً.

تُزهى على مَلْكِ النّسا ء، فليت شِعري إمَنْ أباها

أباها: كان لها أباً.

لو كان مِدْحةُ حيٍّ أنشرَتْ أحداً أحيا أبوتكَ الشُّمَّ الأماديحُ

ᵓGD (اجتمع)

(ph. Byblos: MUSJ 45 [1969] p. 262, Lins 2)

Heb... ᵓāgad
Aram.. ᵓagad
Arabic : -

لم أجد لها نظيراً في العربية بنفس اللفظ والمعنى

ᵓGNN (إجانة)

(pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. #69, line 11)

Heb... ᵓaggān
Ug..... ᵓgn
Akk... agannu
Aram.. ᵓaggāna
Syriac ᵓagana
Arabic : الإجانة

الإجانة: المِركَنُ: شبه تَوْرٍ من أدَمٍ يتخذ للماء أو شبه، لَقَنٌ: حوضٌ للغَسْل.

ᵓDLN (في)

(ph. Sidon: KAI/I P. 2, ins. # 13, Line 4-5)

جذرٌ غيرُ معروف حتى الآن في اللغة الفينيقية.

موجود في بعض الأمثلة بمعنى حرف الجر (في)

ᵓDM (آدم)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14, Line 4)

Heb... ᵓādām
Ug.. ᵓadm
Arabic : آدم

آدم: سُمّي البشر أبناء آدم لأنهم خلقوا من تراب (أَدَمة الأرض). وقال بعضهم لأُدْمةٍ جعلها الله تعالى في آدم (أبو البشر). تشبيهاً بلون التراب.

الناس أخيافٌ وشىً في الشّيم وكلهم يجمعُهم بيتُ الأدَمْ

بيتُ الأدَمْ: الآدميون (البشر).

ᵓDN (أذين)

(ph. Sidon: KAI/I p. 2, ins. #12, line 1-3)

Heb... ᵓādōn
Ug..... ᵓadn
Arabic : أذين

وهي كلمة نجدها في العبرية والفينيقية والأوجاريتية وهذا الاسم مشتق من كلمة سامية معناها "سين" والأصل في أدونيس هو أدوني "سيدي" فحرف في اليونانية واللاتينية إلى أدونيس وهو إله كنعاني، إله شاب يموت ثم ينهض من جديد كما يفعل النبات فهو إله من مجموعة آلهة الخصوبة. وكانت له نفس خصائص الإله البابلي تموز.

الأذنين (في العربية): الزعيم، لأمرئ القيس:

وإني أذين، إن رجعت مُمَلَّكاً بسيرٍ ترى فيه الفُرانق أزورا

(الفرانق: كلمة فارسية معّربة، وهو البريدُ الذي ينذِرُ قُدّامَ الأسد).

⊃DR I (قَدْرة)
(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26, line A I, 2)

Heb... ⊃edar
Ug..... ⊃adr
Arabic:

القَدْرُ والقُدْرة والمِقدارُ: القوةُ.

القَدْرُ: الغنى واليَسار، وهو من ذلك لأنه كلّه قوّةٌ.

- في حديث عثمان: إن الذَّكاة في الحَلْق واللَّبّة لمن قَدَر أي لمن أمكنه الذبح فيهما.
- منه قولهم: المقدرةُ تُذْهب الحفيظة.

يلاحظ إبدال القاف همزة في هذه الكلمة فقد يعكس تطوراً كبيراً قد حدث في نطقها وهو أمر شائع في اللهجات الحديثة، أي في أبدال القاف همزة، خاصة في الكلمات ذات الدلالة غير الثقافية، ولذا بقيت القاف كما هي في مجموعة كلمات ثقافية رسمية مثل القرآن القاهر إقامة الصلاة.

فالبدل (قدر) والمبدل منه (أدر) يتعين معناهما وحسب القرائن وسياق الكلام في كلٍّ من اللغتين العربية والفينيقية؛ فالمعنى مشترك وهو الدلالة على القوة والقدرة والمجد والعظمة.

⊃DR II (أزعج بكلامه)
(ph. Zinjirli:KAI/I p. 4, ins. # 24, line7)

Akk... udduru
Arabic : هذَر

الهَذَرُ: الكلام ما يكثر فيه الخطأ أو الباطل.

رجل هِذْريانٌ: إذا كان غثَّ الكلام كثيره.

قال طُريح:

واترك معاندة اللجوج، ولا تكنْ   بين النَّديِّ هُذَرَةً تياهاً

في الحديث: "لا تتزوجنَّ هيذرةً" وهي الكثيرة الهذرِ من لكلام.

يقال: رجلٌ هُذَرَةٌ بذَرة.

قال الشاعر:

إني أُذرّي حَسَبي أن يُشتما   بهذرٍ هذّا رِعُجُ البَلْغما

(إبدالُ الهمزة هاء وهذا شائع في لغة العرب.)

⊃DR III (قادر)
(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, line 9)

Heb... ⊃edir
Ug..... ⊃adr
Aram... ⊃adira
Arabic:

قَدَر على الشيء. قُدْرةً: مَلَكَه، فهو قادر وقدير. والمَقْدرَة والمَقْدُرة والمقدِرَة: الاسم من قَدَر.

قال تعالى: "إن الله على كلِّ شيءٍ قدير"

في أسماء الله: القادر، المقتدِر، القدير.

- القَدَر، القَدْر: القضاء والحُكم، وهو ما يقدّره الله عز وجل من القضاء ويحكم به من الأمور.
- قال تعالى:"إنا أنزلناه في ليلةِ القَدْر" أي الحُكْم
- قال الشاعر: كلُّ شيء حتى أخيك متاعُ،

وبقَدْرٍ تفرُّقٌ واجتماعُ

⊃DR IV (قَدَر)
(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26, line A III, 10)

Akk... ⊃adaru
Arabic : قدر

في العربية يُقال: استقْدِرِ الله خيراً: اسأله أن يَقْدُر لك به.

قال الشاعر: فاستقدرِ الله خيراً وارضيَّن به

فبنما العُسْرُ إذ دارتْ ميا سِيَرُ

وفي حديث الاستخارة: اللهمَّ إني أستقدرُك بقُدْرتك أي أطلب منك أن تجعل لي عليه قُدْرة.

⊃DT (سيدة)
(ph. Byblos: KAI/I p.1, ins. # 7, lines 3-4)

Heb... ⊃edona
Ug..... ⊃adt
Arabic:

لم أجدْ لها نظيراً في العربية بنفس اللفظ والمعنى.

(أدن، أدون) في العبرية والأوجاريتية والفينيقية بمعنى (سـيد) والتاء في (أدونيت، أدت) هي للتأنيث فهي بمعنى سيدة.

ʾW (أو)

(N. pu. Henschir Medina: KAI/Ip. 29, ins # 159 Line 8)

Heb... ʾō
Ug... ʾw
Akk... ʾaw
Aram. ʾw
Syriac ʾō
Arabic أو

أو: حرف العطف

ʾZR III (عدو)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, line 3)

Heb... zār
Akk... zeru
Arabic:

الزِّيْر من الرِّحال الغضبان المقاطع للصاحبه.
يقال للعدو: زائرٌ وهم الزائرون. قال عنترة
حلّتْ بأرضِ الزائرين، فأصبحتْ
عَسِراً عليَّ طِلابُكِ ابنةَ مَخْرَمِ
أي أنها حلّتْ بأرض الأعداء.

ʾZRM (نوع من القرابين)

(ph. Constantine: Berthier/Charlier p. 37, ins. # 37, lines 2-3)

Ug..... ʾuzr
Arabic: ?

لم أجد لها مرادفاً في العربية من الناحية الاشتقاقية. آزر: اسم لصنم في الجاهلية. قال تعالى:" وإذ قال إبراهيم لأبيه آزر" المعنى: أتتخذ آزر إلهاً، أتتخذ أصناماً آلهةً.

ʾZRT (جماعة)

(ph. Carthage: CIS I , ins. # 3712, line 4)

كلمةٌ غير معروفة الأحرف الأصلية، وغير معروفة المعنى قـد تكون من آزر: أعانَ. وفي العشيرة والجماعة إعانـةٌ وأزْرٌ. أَزَرَ الزَّرْعُ وتأزَّر: قوّى بعضه بعضاً فالتفَّ وتلاحق واشتدَّ؛ قـال الشاعر:

تأزّر فيه النّبتُ حتى تخايلتْ رُباه وحتى ما تُرى الشاءُ نُوَّما

ʾḤ (أخ)

(ph. Zinjirli: KAI/I p. 4, ins. # 24, line 11)

كلمةٌ مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السامية جميعها

ʾḤD I (واحد)

(pu. Marseilles:KAI/I p. 15, ins. #69 Line 3)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السّامية.

الواحد: أول عدد الحِساب، اسمٌ بني لمفتتح العدد.

الأحد: اسم بني لنفي ما يذكر معه من العدد.

الواحدُ الأحد: من صفات الله تعالى:

الواحد: معناه أنه لا ثاني له،

الأحد: لا يُنعتُ به غير الله تعالى. نقول أحَّـدْتُ الله تعـالى ووحّدته.

ʾḤDY (جميعاً)

(pu. Carthage: CRAI (1968) p. 117, Line 6)

كلمةٌ لم أجد لها مقابلاً في العربية بلفظها ومعناها.

ʾḤR (آخر)

(N. pu. Cherchel: NE p. 438, Line 2)

Heb... ʾaḥar
Ug... ʾḥr
Akk... ʾaḥarru
Aram. ʾḥr̄
Syriac Leḥore

Arabic آخر

الآخر: نقيض المتقدم، والمستأخر: نقيض المستقدم في التـنزيل العزيز:" لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون" وفيه:"ولقد علمنا المستقدمين منكم ولقد علمنا المستأخرين"

- الآخر: شيء غير الأول، قال امرؤ القيس:

إذا قلت: هذا صاحب قد رضيته،
وقرت به العينان بدلت آخرا

⊃ḤRY (آخِر)

(pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. #69, Line 4)

Heb... ⊃aḥrit
Ug... ⊃ḫryt

Arabic آخر

التأخير: ضد المتقدم، ومؤخَّر كلّ شيء خلاف مُقَدّمِه.

يقال: مقدَّم رأسه ومؤخَّره

مُؤْخِرُ العين وآخِرة العين؛ ما ولِيَ اللّحاظ

- في التنزيل العزيز:"هو الأول والآخِر والظاهر والباطن".
- روى عن النبي (ص) أنه قال وهو يُمجِّدُ الله: أنت الأول فليسَ قبلك شيءٌ وأنت الآخِر فليس بعدَك شيءٌ.

⊃ḤT I (أخت)

(Ph. Saqqara: KAI/I p. 12, ins. #50, Line 2)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السامية جميعها.

⊃ḤT II (أحد)

(ph. Constantine: Berthier/Charlier p. 51, ins. # 56, lines 3-4)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السّامية كلّها يجـري (أحد) في العدد مجرى واحد عند صياغة العدد مـا زاد علـى عشرة: أحد عشر، إحدى عشرة.

الحادي. صفة على وزن فاعل: السنة الحاديةَ عشـرةَ اليـوم الحاديَ عشرَ.

- في قول العرب: معي عشرة فأحِّدْهُنَّ لِيَهْ أي صـيِّرهُنَّ لي أحد عشر. (من الحادي لا من أحد).
- ثني العدد (واحد) وجمع في العربية، فقالوا: الواحـدان في المثنى، الوُحدانُ، الأُحدان في الجمع.

فلما التقينا واحِدَين عَلَوْتُه   بذي الكفِّ، إني للكماة ضَروبُ

وفي حديث العيد: فصلينا واحدنا أي منفردين، جمع واحد.

⊃ṬWMT (طمَّ)

(ph. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. #69, Line 5)

Heb... ⊃āṭam
Akk... ⊃ ṭummumu
Syriac. ṭam

Arabic: طمَّ

طمَّ: تقال للشيء الذي يَكْثُرُ حتى يَعلو. نقول جاء السيل فطـمَّ كلّ شيءٍ أي علاه.

- في القرآن الكريم:"فإذا جاءت الطّامة" هي القيامة تطُـمُّ على كلّ شيءٍ.
- في حديث أبي بكر: ما منْ طامّةٍ إلا وفوقها طامّةٌ، أي مـا مِنْ أمرٍ عظيم إلا وفوقه ما هو أعظم منه.
- قيل: الطِّمُّ البحر والرِّم الثرى.

سميَّ البحرُ الطمَّ لأنه طمَّ على ما فيه، والرِّمُّ ما علـى ظـهر الأرض من فتاتها. أردوا الكثرة من كلّ شيء.

⊃Y I (جزيرة)

(pu. Sardinia: KAI/I p. 14, ins. #64, Line 1)

Heb... ⊃y
Arabic: ?

لم أجدْ لها مرادفاً في العربية بنفس اللفظ والمعنى.

⊃Y II (لا)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. #14, Line 5)

Heb... ⊃iy
Akk... ⊃ ai
Arabic: ?

لم أجدْ لها نظيراً في العربية بنفس اللفظ والمعنى.

١

⊃YBL (أبلى)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/ P. 22, ins. #119 Line 7)

Heb... **⊃abāl**
Ug..... **bl**
Arabic : أبلى

أبلى الله فلانٌ إذا حَلَفَ مُقسماً بالله. والقَسَم في العربية مـــن أساليب توكيد الكلام وإبعاد الشك عنه.

- وإني لأُبْلي النّاسَ في حبِّ غيرِها فأمّا على جُمْلٍ فإني لا أُبلي

ابتلى: استحلف واستعرف.

نبغي أباها في الرِّفاق وتبتلي، وأودى به في لُجّة البحر تمسَحُ تسألهم أن يحلفوا لها، وتقول لهم: ناشدتكم الله هل تعرفـــون لأبي خبراً ؟

⊃YL (أيَّل)

(pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. #69, Line 5)

Heb... **⊃ayyāl**
Ug..... **⊃yl**
Akk... **⊃ayyālu**
Syriac **⊃ayla**
Arabic : أيل

الأيِّلُ: الذكرُ من الأوعال، سمي أيلاً لأنه يؤول إلى الجبال

الجمع: الأيايل، وأُيِّل: قال المتنبي:

وقيدت الأيِّلَ في الجبالِ طَوْعَ وهوقِ الخيلِ والرجالِ

الأنثى: إيَّلة.

⊃YR (إيّار)

(pu. Constantine: Berthier/ Charlier p. 57, ins. #61 Line 3)

Heb... **⊃iyyār**
Akk... **⊃ayyaru**
Syriac **⊃iyar**
Arabic : إيَّار

٢

اسم الشهر الثاني لدى اليهود المتأخرين، أخذ عن أيِّرو (بفتـح الهمزة وتشديد الياء المفتوحة وضم الراء) لدى البابليين.

⊃YT (آية)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. # 10, Lines 2-3)

Heb... **⊃t**
Aram.. **wt**
Syriac **yat**
Arabic : آية

الآية: العلامة، والجمع آيات وآيٌ.

قال تعالى: "سنريهم آياتنا في الآفاق". المعنى: نريهم الآيات التي تدل على التوحيد في الآفاق أي آثارَ مَنْ مضى قبلهم من خلـق الله عز وجل.

لم يبقِ هذا الدَّهر من آيائِه غير أثافيه وأرمِدائِه

أيّا آية: وضع علامة.

الآية من القرآن كأنها العلامة التي يُفضى منها إلى غيرها كأعلام. قال تعالى: "وجعلنا ابن مريم وأمّه آيةً".

⊃KL (أكَلَ)

(ph. Zinjirli: KAI/I p. 4, ins. #24, lines 6-7)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

- أكلتْ النارُ الحطبَ وآكالتُها أي أطعَمْتُها.
- فلان يستأكِلُ الضعفاء: يأخذ أموالهم.
- قال الإمام علي كرَّم الله وجهه:

وما تركُ قومٍ، لا أبالكَ، سَيِّداً

مَحُوطَ الذِّمارِ غيرِ ذِرْبِ مؤاكِلِ

أي يستأكل أموال الناس

⊃L I (إلى)

(ph. Abydos: KAI/ P. 11, ins. # 49 Line 29)

حرف مشترك في اللغات السّامية جميعها.

إلى: حرف جر يؤدي المعنى: انتهاء الغاية.

قال تعالى: "ثم أتموا الصيام إلى الليل".

⊃L II (الإله)

(ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 4 Lines 4-5)

كلمة مشتركة في اللغات السامية جميعها.

الإل: الله عزّ وجلّ.

في حديث أبي بكر، رضي الله عنه، لما تلي عليه سَجْعُ مسيلمة: "إن هذا لشيءٌ ما جاء من إلٍّ ولا برٍ فأين ذُهِبَ بكم".

ما جاء من إل: من ربوبية.

إل: اسم من أسماء الله عز وجل .وفي العربية كل اسم آخره إل وإيل فهو مضاف إلى الله تعالى. جبرائيل، ميكائيل، إسـرافيل وأشباهها من الأسماء إنما تنسب إلى الربوبية لأن إيل لغةٌ في إلّ، وهو الله تعالى.

جبرائيل: جَبْر عبدٌ مضافٌ إلى إيل.

إيلياء: مدينة بيت المقدس. قال الفرزدق:

وبيتانِ بيتُ الله نحنُ ولاتُه   وبيتٌ بأعلى إيلياءَ مُشَرَّفُ

إل: اله سامي مشترك؛ ال لدى الأكاديين، ال لدى الكنعـانيين — الفينيقيين، الوهيم عند العبريين، والله عند العرب، استعمله اليمنيون في الغالب اسماً عاماً بمعنى إله وهو مدلوله الأصلـي، ولكنهم استعملوه أحياناً علماً على إله خاص.

⊃L III (أولى)

(ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 4, lines 2-4)

Heb... elle
Aram.. ⊃illen
Syriac hālen
Arabic : أُول وأُلاء

اسم يشار به إلى الجمع، ويدخل عليهما حرف التنبيه (أولئك، هؤلاء). وتكون للعاقل ولغير العاقل قال عز وجلّ: "إن السَّمْعَ والبَصَرَ والفؤاد كلُّ أولئك كان عنه مسؤولاً".

وهذه المفردة جمع لا واحدَ له من لفظه. واحده: ذا للمذكـر وذه للمؤنث.

⊃L IV (لا)

(ph. Sidon: KAI/I P. 13, ins. # 13, Line 3-4)

Heb... ⊃al
Ug..... ⊃al
Akk... ⊃ul
Aram.. ⊃l
Arabic : لا

لا: حرف يُنفى به ويُجحد به. قال تعالى: "ولا تستوي الحسنة ولا السيئة".

قال تعالى: "وحرامٌ على قرية أهلكناها أنهم لا يرجعون".

في الحرم: معنى جَحْد ومنع.

(أل) هي (لا) مع قلب مكاني، وردت في الكتابات اللحيانيـة (ال)؛ وهذه الظاهرة اللغوية معروفـة في اللغـات السـامية (حنوب، بالعبرية نجب حنش، نحش...) كما أن كثيراً مـن الكلمات المترادفة الدالة على معنى واحـد وليـس بينـها أي اختلاف إلا في ترتيب الحروف هو أيضاً من الظواهر اللغويـة المألوفة في اللغة السامية: (في العربية جبذ حذب، آب باء. يئس أيس...)

⊃L V (آلَ)

(ph. Ma⊃sub: KAI/I p. 4, ins. #19, lines 2-3)

Heb... ⊃ayil
Arabic : آلَ

آل المَلِكُ رعيته يؤولها أَوْلاً وإيالاً: ساسهم وأحسن سياستهم ووليَ عليهم.

الإيالة: السياسة. في المثل: "قد أُلنا وإيل علينا" أي سُسنا وسِيسَ علينا. قال الشاعر:

أبا مالك فانظرْ فإنك حالبٌ   صرى الحرب، فانظرْ أيَّ أولَ تؤولُها

١

⊃L VI (إذا)

(ph. Byblos: KAI/ P. 1, ins. # 1 Line 2)

Heb... ⊃illū
Aram.. ⊃iylū
Syriac ⊃ilū
Arabic : ؟

لم أجد لها مرادفاً في اللغة العربية بمعناها ولفظها.

⊃LM - (لم)

(pu. Carthage: CIS I, ins. #3427 Line 3)

Heb... ⊃illem
Arabic : اللامة

اللأمة: العين التي تصيب الإنسان. يقال: أعيذُه من كل هامة ولامّة. كان رسول الله (ص) يُعوِّذ الحسن والحسين بهؤلاء الكلمات: أعيذُ كما بكلمة الله التامة من كل شيطان وهامّة، وفي رواية: من شرِّ كل سامّة، ومن كل عين لامّة.
يقال: لابن آدم كمتّان: لَمة من المَلَك، ولَمة من الشيطان فأما لَمة الملك فاتّعادٌ بالخير وتصديق بالحق وتطيب بالنفس، أما لَمّة الشيطان فاتّعادٌ بالشر وتكذيب بالحق وتخبيث بالنفس.
(بالفينيقية: طارد الأرواح الشريرة، المخلص، المطهِّر)

⊃MLT (أرملة)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, line 3)

Heb... ⊃almanā
Ug..... ⊃almnt
Akk... ⊃almattu
Aram.. ⊃armatta
Syriac ⊃armalata
Arabic : أرملة

الأيِّم من النساء التي لا زوج لها بكراً كانت أو ثيِّباً.
يقال: الحرب مَأيمةٌ للنساء أي تقتل الرجال فتدعُ النساء بلا أزواج. في حديث علي، عليه السلام: مات قيِّمها وطال

٢

تأيُّمها. وفي حديث النبي (ص) أنه كان يتعوَّذ من الأيمة والقمة، وهو طول العُزْبة.
تأيِّم الرجل زماناً وتأيمتِ المرأة إذا مكثنا أياماً وزماناً لايتزوجان:

لقد إمْت حتى لا مني كلُّ صاحب
رجاءً بسلمى أن تيم كما إمْتُ

⊃LP (ثور)

(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. # 24, Line 11)

Heb... ⊃elep
Ug..... ⊃alp
Akk... ⊃alpu
Aram.. ⊃lp
Arabic:

ألف: لفظة كنعانية مشتركة تعني (ثور) وهذه المفردة (ألِفٌ) هو اسم الحرف الأول من الأبجدية الفينيقية، فشكل الحرف الفينيقي هو رأس ثور وشكل هذا الصامت ⊃ في السبئية وفي اللحيانية ؛ اقتطع الفينيقيون الحرف الأول من (ألف) فسموه باسم الكل ورمزوا إليه بصورة رأس ثور

⊃LP II (الزعيم)

(pu. Constantine: Berthier/Charlier P. 76, ins. # 88, Lines 2-3)

Heb... ⊃allūp
Ug..... ⊃ulp
Arabic : ؟

لم أجد لها مرادفاً في اللغة العربية بمعناها ولفظها.

⊃LP III (ألفٌ)

(pu. Carthage: CRAI [1968] p. 117, line 7)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

الألف من العدد معروف، وهو مذكر. نقول هذا ألف واحد.

الجمع آلاف وألوف وأُلف.

⊃LT I (إلهة)

(pu. Carthage: Slouszch p. 254, ins. #308 Lines 3-4)

Ug..... ⊃**ilt**
Akk... ⊃**iltu**
Arabic : إله

الإل: الربوبية والإلهية والقدرة.

((إيل) لغة في (إل) وهو الله عز وجل، اسرافيل وميكائيل وأشباهها تنسب إلى الربوبية. كقولنا: عبد الله، تيم الله. اسراف عبدٌ مضافٌ إلى إيل.

اللات: كبيرة آلهة الصفويين وأكثرها وروداً في دعواتهم وعرفها اللحيانيون من أسمائها تملت (تيم اللات)، وعند النبط أيضاً، وأهل تدمر؛ فقد دخل اسم اللات في كثير من الأسماء التدمرية: وهب اللات، أمة اللات، نصر اللات...

واللات من أصنام العرب؛ قال أوس بن حجر يحلف باللات:

وباللات والعزى ومن دان دينها   وبالله إن الله منهن أكبر

وقال عمرو بن الجعيد:

فإني وتركي وصل كأس لكا لذي

تبرأ من لات وكان يدينها

فقد وردت بدون الألف واللام، وهذه الصيغة المختصرة (لات) هي الغالبة في النقوش الثمودية والصفوية حيث نجد غالباً (لت) أي لات، وقليلاً (الت) أي اللات.

⊃LT II (الإل)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 [1970] p. 44, rev. lines 8-10)

Heb... ⊃**ālā**
Akk... **i⊃lu**
Arabic : إلّ

الإلُّ: الحِلْفُ والعهدُ. قال تعالى: "لا يرقبون في مؤمن إلاًّ ولا ذمة". وقيل: وفيُّ الإل كريم الخِلّ.

قال الأعشى:

أبيض لا يرْهَب الهُزال، ولا   يقطع رُحماً، ولا يخون إلاّ

⊃M I (أُمّ)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. # 3, Lines 3-4)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السامية.

الأم، الأمّةُ: الوالدة. الجمع: أُمّات وأمهات. الأمّات لغير الآدميين، الأمهات للناس. وربما العكس:

قال جرير في الأمّات الآدميين:

لقد وَلَدَ الأُخيطل أمُّ سوْءٍ   مقلّدة من الأمّات عارا

أمُّ القُرَى: مكة، شرّفها الله تعالى؛ قال عز وجلّ "وما كان ربُّك مُهلِكَ القُرَى حتى يبعث في أمّها رسولاً"

⊃M (أداة شرط)

(ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. #11 Line 1)

Heb... ⊃**im**
Ug..... **hm**
Aram.. **summa**
Syriac **hem**
Arabic : أمّا

الجذر الفينيقي (⊃M) ورد في النقوش الفينيقية مؤدياً معنى الشرط؛ ويذكر أن مقابلتها في الأكادية (كالآرامية هي šumma وتكثر في قوانين حمورابي بمعنى (إن) الشرطية مصوغة في أسلوب يبدأ بمقدمات ثم تقرر النتائج في نهاية كل حالة أمّا: حرف شرط وتفصيل وتوكيد

- قال تعالى: "فإمّا الذين آمنوا فيعلمون أنه الحقُّ من ربهم وأما الذين كفروا فيقولون". من سورة البقرة.
- في مغني اللبيب: "أما أنها شرطٌ فبدليل لزوم الفاء بعدها".

⊃ML (يضْعُفُ يهزل)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 5510, line 3)

Heb... ⊃āmal
Arabic : ؟

لم أجد لها مرادفاً في العربية باللفظ والمعنى نفسيهما.

⊃MR I (أمَرَ)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14, Line 2)

Heb... ⊃āmar
Ug..... ⊃mr
Akk... ⊃āmaru
Aram.. ⊃mr
Syriac ⊃emar
Arabic : أمر

الأمْرُ: نقيض النهي. قال عزَّ وجلّ: "وأُمِرْنا لِنُسْلِمَ لربِّ العالمين "وما أمرُ الساعةِ إلا كلمحِ البصر". الأميرُ: الآمرُ
والناسُ يَلْحونَ الأميرة إذا همُ خطئوا الصوابَ، ولا يُلامُ المُرْشِدُ
رجلٌ إمَّرٌ لا رأي له فهو يأتمِرُ لكل آمرٍ ويطيعه.
كلمة (أمَرَ) تدل في العربية والفينيقية على الطلب بشدة وتدل على الكلام العادي بالعبرية والأرامية.

⊃MR II (إمّرٌ)

(pu. Marselles: KAI/I P. 15, ins. # 69, Line 9)

Ug..... ⊃mmeru
Aram.. ⊃mr
Syriac ⊃emra
Arabic : إمَّرٌ

الإمَّرُ: الصغير من الحُمْلان أولاد الضأن، والأنثى: إمَّرَةٌ
العربُ تقول للرجل إذا وصفوه بالإعدام: ما له إمَّرٌ ولا إمَّرةٌ أي ما له خروف ولا رِخلٌ
قال السَّاجع: إذا طَلَعتِ الشِّعرى سفراً فلا تغذُون إمَّرَةً ولا إمراً. معناها: لا تُرسِلْ في الإبل رجلاً لا عقل له يدبرها.

⊃MT (أَمَةٌ)

(ph. Carchemish: KAI/I p. 7, ins. #29, line 1)

Heb... ⊃āmā
Ug..... ⊃mt
Akk... ⊃amtu
Aram.. ⊃amta
Syriac ⊃amta
Arabic : أَمَةٌ

الأَمَةُ: المملوكة: خلاف الحُرَّة. الجمع: إماءٌ وآمٍ وإموان
أنا ابنُ أسماءَ أعمامي لها وأبي إذ ترامى بنو الإموان بالعارِ
وأصل معناها في اللغات السامية من الخدمة، أي خدمة المعابد الدينية.

⊃N I (أداة نفي بمعنى لا)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 5522, Line 9)

Heb... ⊃en
Akk... ianu
Arabic : إنْ

إنْ: من الأحرف النافية المشبهة بليس (ما-لا-لات-إنْ) تقول العربُ: إنْ أحدٌ خيراً من أحدٍ إلا بالعافية.
وتكون بمعنى (ما) في النفي كقوله تعالى: "إنِ الكافرون إلا في غرور" وقد يُصل بها ما زائدة، قال زهير:
ما إنْ يكاد يُخليهم لِوجهتهم تخالُجُ الأمرِ، إنَّ الأمرَ مشتركُ
وقد تكون في جواب القسم كقولنا: واللهِ إنْ فعلتُ أي ما فعلتُ.

⊃N II (أسطول بحري)

(pu. Carthage: Slouszh p. 244, ins. # 280, line 3)

Heb... ⊃ōni
Ug..... ⊃ny
Akk... ⊃anayi
Arabic: تنى

تنى السفنُ: أي تغبُرُ عن جريها. فالمينا: مرفأ السفن: يُمَدُّ ويقصر.

قال نُصيب في مدّه:

تيمَّمْنَ منها ذاهباتٍ كأنه، بدجلةَ في الميناء، فلكٌ مُقَيَّرُ

⊃NḤN (نحنُ)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins # 14 Line 17)

Heb... ⊃anaḥnu
Akk... ⊃ninu
Aram. ⊃anḥna

Arabic : نحن

نحنُ: ضمير يُعنى به الاثنان والجمع المخبرون عن أنفسِهم، وهي كلمة يعني بها جمع أنا من غير لفظها.

⊃NK (أنا)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. # 10 Line 1)

Heb... ⊃ānōki
Ug..... ⊃ank
Akk... ⊃anāku
Aram.. ⊃nk
Arabic : أنا

أنا: ضمير المتكلم. لا تثنية له من لفظة إلا (نحن)

أنا عَدْلُ الطِّعان لِمَنْ بغاني أنا العَدْلُ المبيَّنُ، فاعرفوني

⊃SP (يَجْمَعُ)

(N. pu. Cherchel: KAI/I P. 29, ins. # 161, Line 6)

Heb... ⊃āsap
Ug..... ⊃asp
Akk... esēpu
Aram.. ⊃asap
Syriac ⊃awsep
Arabic:

التأشب: التجمع من هنا وهناك. يقالُ: هؤلاء أُشابة ليسوا من مكان واحد. الأُشابة من الناس: الأخلاط، والجمع: الأشائب.

قال النابغة الذبياني:

وثقتُ له بالنصر، إذ قيل قد غزت قبائل من غَسّان، غير أشائب. المعنى: وثقت للممدوح بالنصر، لأن كتائبه وجنودة، وهم قومه وبنو عمه. منه حديث العباس، رضي الله عنه، يومَ حُنين: حتى تأشّبوا حول رسول الله (ص).

⊃SR (شدَّ)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 [1973] p. 18, obv, lines 1-2)

Heb... ⊃asar
Akk... esēru
Aram.. ⊃esur
Syriac ⊃esar
Arabic : أسر

أَسَرَقَتَبَه: شدَّه. أَسَرَه: شدَّه بالإسار.

الإسارُ: ما شُدَّ به. يقال ما أحسَنَ ما أَسَرَقَتَبَه! أي ما أحسَنَ ما شدّه بالقِدِّ، والقِدُّ الذي يؤسَرُ به القَتَبُ يسمى الإسارَ.

القَتَبَ: إكاَف البعير (رحلٌ صغير على قَدْر السَّنام).

وهذه المادة الفعلية مشتركة بين اللغات السامية وأصل معناها الربط والحبس، وهي كلمة مذكورة في نقش النمارة بمعنى (عقد التاج، عصب التاج) و(عقد، عصب) يتفق أصل معناها في الدلالة على فكرة الأسر والربط والحبس معنى (أسر) في العربية.

ᵓP (علاوة على ذلك)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. # 26, Line A I, 12)

Heb... ᵓap
Ug..... ᵓap
Aram.. ᵓp
Syriac ᵓp
Arabic:

كلمة لم أجدْ في العربية لها نظيراً بلفظها ومعناها.

ᵓPY (خُبْزٌ)

(ph. Kition: Or 37 [1968] P. 305 Line A 10)

Heb... ᵓāpa
Ug..... ᵓpy
Akk... epū
Aram.. ᵓape
Syriac ᵓepa
Arabic:

الفُوم: الخبز، قيل: فوّعوا لنا: اختبزوا لنا.

وهي الحنطة والخبز جميعاً، والسُّنبل: فوماً، الواحدة:

فومةٌ وقال ربيئهُم لما أتانا بكفه فومة أو فومتان

ᵓPS (فقط)

(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. #25 , Lines A IV, 1-2)

Heb... ᵓepes
Ug..... ᵓaps
Arabic: بَسْ

بَسْ: حَسْبُ. الإحساب: الكفاية، حَسْبُك هذا: اكتف بهذا:

قالت أمرأة شاعرة:

ونقفي وليدَ الحيِّ، إن كان جائعاً

ونحسبُ، إن كان ليس بجائع

أي نعطيه حتى يقول حَسْبي. قال النبي (ص): يحسبُك أن تصومَ من كل شهر ثلاثة أيام أي يكفيك.

ᵓṢL (قُرْب)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. # 9, Line B 2)

Heb... ᵓeṣel
Arabic: ؟

لم أجدْ في العربية نظيراً لهذه المفردة بلفظها ومعناها.

ᵓRBᶜ - (أربع)

(N. pu. Tripolitania: Libant 1 [1964] P. 57, Line 5)

كلمة مشتركة في اللغات السامية بلفظها ومعناها.

العدد: أربعة.

منها: أربَعَ القومُ: صاروا أربعة. في حديث عمرو بن عَبْسة: لقد رأيتني وإني لرُبع الإسلام، أي رابع أهل الإسلام، تقدمني ثلاثة وكنت رابعهم. ربَّعَ الشيء: صيدّه أربع أجزاء.

يقال: رجل مُربّع الحاجبين: كثير شعرهما كأنَّ له أربعة حواجب. قال الرّاعي:

مُربع أعلى حاجب العين، أمُّه شقيقةُ عبدٍ، مِنْ قطين، مُوَلَّدِ

المرباع: ما أخذه الرئيس وهو ربع الغنيمة، في حديث القيامة: ألم أذرْكَ ترأسُ وتربَعُ أي تأخذ ربع الغنيمة."

ᵓRBᵓM (أربعون)

(pu. Constantine: KAI/I p. 21, ins. #110, lines 3-4)

كلمة مشتركة في اللغات السامية بلفظها ومعناها.

العدد: أربعون مفتوحة نون الجمع. أربعينَ: في حالتي النصب والجر. قال سُحيَم بن وثيل الرِّياحي:

وماذا يَدري الشعراء مني، وقد جاوزت حَدَّ الأربعينِ.

كسر الشاعر نون الجمع للضرورة الشعرية، وذلك لئلا تختلف حركة حرف الرَّوِيّ في سائر أبيات القصيدة.

ᵓRG I (تحرك)

(pu. Carthage: Slouszch P. 243, ins. #279 Lines 3-4)

Heb... ᵓārag
Aram.. ᵓarag
Arabic : رجّ

الرَّج: التحرك. قال الله تعالى: إذا رُجَّت الأرض رجّاً. أي إذا حُرِّكت حركة شديدة وزلزلت.

ارتج البحرُ وغيرُه: اضطرب. منه حديث ابن المسيب: "لمّا قبض رسول الله (ص)، ارتجت مكة بصوت عالٍ. من الرَّج والارتجاج (مطاوعة الرَّج) كان الشحذُ للأدوات والحوك للنسيج لما فيهما من حركات شديدة متناوبة.

الرّاج: الشاحذ. الرّاج: الحائك.

ᵓRG II (الحائك)

(pu. Carthage: CIS I, ins # 5703, Line 3)

Heb... ᵓārag
Aram.. ᵓarag
Arabic : الرّاج

الرّاج: الحائك الذي يقوم بحركات فيها ارتجاجٌ واهتزاز واضطراب لأدوات الحياكة والنّسج.

في حديث عليّ عليه السلام:"وما شيطانُ الرَّدهةِ فقد لقيتُه بصعقةٍ سمعتُ لها وَجْبَةَ قلبه ورجَّةَ صدره".

ᵓRW (أروى)

(pu. Kition: KAI/I p. 7, ins. # 32, line 3)

Heb... ᵓari
Akk... ᵓarmu
Aram.. ᵓry
Syriac ᵓarya
Arabic : أروى

أروى: الأنثى من الوعول. قيل: هي تيوس الجبل، الأنثى: عَنْزٌ والذكر وَعِلٌ. وهو من الشاء لا من البقر.

إذا أكثرت فهي الأروى (على الجمع) وأراويّ لأدنى عدد منها

قال الفرزدق:

وإلى سُليمانَ الذي سكنت أروى الهضاب له من الذُعرِ

قال النابغة:

بتكلُّمٍ لو تستطيعُ كلامَه لَدَنَتْ له أروى الهَضاب الصُّخَّدِ

ᵓRY I (وري)

(pu. Almnuecar: Museon 83 [1970] P. 225, Lines 1-2)

Heb... ᵓur
Arabic : وري

وَرِيَ الزَّندُ: اتقد. قال الشاعر:

وجَدْنا زَنْدَ حَدِّهم وريّاً، وزندَ بني هوازنَ غيرَ واري

وَرِيةُ النار: ما تورى به؛ عوداً كان أو غيرَه. الرِّية: كلُّ ما أوريت به النار.

الزَّند الواري: الذي تظهر ناره سريعاً، قال ابن الرومي يرثي ولده:

أرى أخويك الباقيين كليهما يكونان للأحزان أورى من الزَّندِ

الإرّة: النار.

ᵓRY II (جمْع)

(ph. Sidon: KAI/I p. 2, ins. #13, line 4)

Heb... ᵓarā
Akk... ᵓarū
Arabic : جمع

الأري: جَمْعُ النحل للعسل في أجوافها.

التأرّي: جمعُ الرجل لبنيه الطعام. قال الشاعر:

لا يتأرّون في المضيق، وإنْ نادى مناد كي ينـزلوا، نزلوا

المعنى: لا يجمعون الطعام في الضيقة.

⊃RK I (يَمْتَدُّ)

(ph. Byblos: KAI/ P. 2, ins. #10 Line 9)

Heb... ⊃ārak
Ug..... ⊃rk
Akk... ⊃arāku
Aram.. ⊃rk
Syriac ⊃erak
Arabic : أعْرَقَ

أعرَقَ الشجر وعرَّق: امتدت عروقه في الأرض.
رجل مُعْرق في الحَسَب والكرم: ممتدةٌ أصولهُ (عريق) فيهما على مدى طويلٍ من الأزمان ممن سبقه فيهما من أجداده وآبائه. قالت قتيلة بنت النضر بن الحرث:
أمحمَّدًا! ولأنت ضنءُ نجيبة في قومها، والفحل وفحلُ مُعرق
أي عريق النسب أصيل.

⊃RK II (حياة طويلة)

(ph. Zinjirli KAI/I P. 5, ins # 25 Lines 5-7)

Heb... ⊃orek
Ug..... ⊃urk
Aram.. ⊃arkā
Arabic عريق:

كلمة تدل في الفينيقية على طول الأيام والعديد من السنين.
يقابلها في العربية: عريق أو عتيق. أي: مَرَّتْ السنون الطويلة عليه فصار قديماً.

⊃RN (إران)

(ph. Byblon: KAI/I p. 1, ins. # 1, line 1)

Heb... ⊃āron
Ug..... ⊃rn
Akk... ⊃arānu
Aram.. ⊃rwn
Syriac ⊃ārūna
Arabic: إرانٌ

الإران: تابوت خشب للموتى: قال الأعشى:
أثَّرتْ في جناجن كإران الـ سَّميتِ عُولينَ فوق عُوجٍ رسالِ
الجناجن: عظام الصدر، طرفة:
أمون كألواح الإرانِ نسأتها على لا حب كأنه ظهرُ برُجُدِ
(الناقة الأمون: الأمنية وثيقة الخَلق، قَدْ أُمِنتْ أن تكون ضعيفة نسأتها: زجرتها ليزداد سيرها. اللاحب: الطريق الواسع)
ألواح الإران: خشبٌ يُشَدُّ بعضه إلى بعض تحمل فيه الموتى.

⊃RṢ (أرض)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14, Line 16)

كلمة مشتركة في اللغات السامية جميعها لفظاً ومعنىً.
الأرض: اسم جنس. ما يعيش عليها الناس. قال تعالى: "وإلى الأرض كيف سُطحت".
تأرَّض الرجل: قام على الأرض، استأرض بمكان ما أقسام به ولَبثَ. الجمع: آراضٌ وأُرُوض وأرضون، الأراضي جمعٌ للأرضِ على غير قياس.

⊃RR (الطائرُ الصائد)

(N. pu. Tripolitania: Or 33 [1964] p. 4, line 7)

Akk... ⊃arru
Aram.. ⊃ara
Arabic : ؟

كلمة لم أجد لها مقابلاً يرادفها لفظاً ومعنىً.

⊃RS (طَلَبَ ملتمساً)

(ph. Pyrgi: Amadasi p. 161, ins. # 2, line 6)

Heb... ⊃areset
Ug..... ⊃rs
Akk... ⊃erēsu
Arabic : رشا

الرَّشوة والرُّشوة: الوُصْلة إلى الحاجة بالمصانعة.
المُراشاة: المحاباة؛ راشاه: حاباه، ترشّاه: لاينه. أصلة من الرِّشـاء الذي يُتَوَصَّلُ به إلى الماء. (الرِّشاءُ: الحبل) الرّاشي: من يعطي الذي يعينه على الباطل، والمرتشي: الآخذ في الحديث: "لعن الله الراشي والمرتشي والرائش". الرائش الذي يسعى بينهما.

⊃S I (النار)

(ph. Zinjrli: KAI/I p. 4, ins. # 24, lines 6-7)

Heb... ⊃es
Ug..... ⊃st
Akk... isatu
Aram.. ⊃sh
Syriac ⊃esta
Arabic : الشيُّ

الشيُّ: مصدرُ شَوَيْتُ، الشَواء الاسم شوى اللحم: سخنه بالنار حتى نضج.

– قد نشوى شِواؤنا المُرَعْبَلُ فاقتربوا إلى الغَدَاء فكلوا

اللحم المُرَعبل: المقطّع لتصل النارُ إليه، أشوى لقمح: أفرك وصلح أن يُشوى. وقد يستعمل ذلك في تسخين الماء:

– بتنا عُذُوباً، وبات البَق يلبسنا،
نشوي القراحَ كأنْ لا حيَّ في الوادي

لأنه إذا لم يُسخَّن قَتَلَ من البَرْد أو آذى. عُذُوباً: لم نأكل من شدة العطَش.

⊃S II (ناسٌ)

(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26, line A I, 15)

Heb... ⊃iys
Akk... issu
Aram.. ⊃s
Syriac ⊃iys
Arabic:

الإنسان: واحِدُ البشر، تقال للرجل وللمرأة ولا يقال إنسانة.
الجمع: الناس، في القرآن الكريم: "يا أيها الناسُ"، "وكان الإنسان أكثر شيء جدلاً". والأُناس لغة في الناس: قال الشاعر: إن المنايا يطّلِعـ ـنَ على الأناس الآمنينا
الإنس: جماعة الناس، البَشر، بنوآدم. قال الشاعر.

بلاد بها كُنّا، وكنّا نُحبُّها إذا الناسُ ناسٌ، والبلادُ بلادُ

⊃S III (الذي)

(ph. Kition: KAI/I P. 8, ins. # 34, Line 1)

Heb... ⊃sa
Arabic : ؟

كلمةٌ لم أجدْ لها نظيراً في العربية بلفظها ومعناها. وهذا الاسم الموصول (⊃š) قد يقابل في المعنى (ذا) العربية بمعنى الذي؛ قال لبيد:

ألا تسألان المرءَ ماذا يحاول أنحب فيقضي أم ضلال وباطِلُ

(ماذا) تعني ما الذي.
وذلك مع قلب مكاني واعتبار حرف الذال مما يرادف حرف (s) في الجذر الفينيقي.

⊃SR I (سعادة ويسر)

(N. pu. Maktar: KAI/I p. 27, ins. # 145, line 11)

Heb... ⊃oser
Akk... isaris
Arabic: يسر

اليُسْرُ واليَسار: السهولة والغنى، ضد العُسر.
في القرآن الكريم: "فسنيسره لليُسْرى" يقال: أيسرْ أخاكَ (أي سهِّلْ له أمره) ولا تُعْسِرْه أي لا تشدِّد عليه ولا تضيِّق. قال الشاعر:

إني، على تحفظي ونزري
أعسرُ، إن مارستني بعسْرِ
ويسَرٌ لمن أراد يُسْري

⊃SR II (أَثَرٌ)

(pu. Carthhage Slouszch P. 351, ins. # 584 Line 6)

Ug.. ⊃tr
Akk... ⊃asru
Aram.. ⊃sr
Syriac ⊃atra
Arabic: أثر

الأثر: بقية الشيء. أُثرة-العِلْم: بقية منه تُؤثَر أي تروى وتذكر. في حديث علي كرم الله وجهه: "ولست بمأثور في ديني". أي لست ممن يُؤثَرُ عني شرّ وتهمةٌ في ديني.
المَأْثُرة والمأثَرة: المكرمة لأنها تؤثَر أي تذكر ويأثُرها قرن عن قرن يتحدثون بها. التأثير: إبقاء الأثر في الشيء.

⊃SR III (مقدس)

(pu. Carthhage Slouszch P. 173, ins. # 152 Lines 1-2)

Heb... ⊃aserim
Arabic : ?

من الكلمات التي تشير في دلالاتها إلى معنى لتقديس. (دوشرا) كبير آلهة النبط، وهو لقب عربي ذكر في النقوش الثمودية والصفوية ومعناها سيد شرا والمقصود هنا بالشرة التي تقع جنوبي البتراء والتي لا تزال تسمى كذلك حتى اليوم.
ودوشرا عند النبط هو ذو الشرى عند عرب الجاهلية يقول ابن الكلبي في كتاب الأصنام (القاهرة ١٩١٤) "أن ذا الشرى صنم كان لبني الحارث بن يشكر بن مبشر من الأزد".
وفي سيرة ابن هشام، (طبعة مستنفلد، الجزء الثاني، ص ٢٤) وفي قصة إسلام الطفيل بن عمر الدوسي أنه قال لامرأته: اذهبي إلى حنا ذي الشرى (حماه) فتطهري منه أي تطهري من الصنم.

⊃SRT (مقدسة)

(ph. Ma' sub: KAI/I P. 4, ins. # 19 Line 4)

Heb... ⊃asera
Akk... ⊃asirtu
Arabic: ؟

قد يكون (شراة) بإضافة تاء التأنيث للاسم (SR ⊃ اشر).
هو اسم إلهة (صنم). خاصة وأن دوشرا هو إله خصب وزرع، وأن منطقة الشراة التي ينسب إليها الإلهان كانت غنية بالزرع والثمر؛ وغنيٌّ عن البيان أن الإلهة الأنثى عند الساميين هي رمز للخصوبة.

⊃ST I (دعامة)

(ph. Kition: KAI/I P. 8, ins. # 37, Line A 14)

Heb... set
Ug..... ⊃isd
Akk... isdu
Aram.. ⊃es
Syriac ⊃sta
Arabic : أسّ

الأُسُّ والأسس والأساس: كلُّ مبتدأ شيء. الأسُّ والأساس: أصل البناء، أسُّ البناء: مبتدؤه وأسُّ الإنسان: قلبه. قال الشاعر:

وأسُّ مجدٍ ثابتٌ وطيدُ نال السَّماءَ، فَرْعه مديدُ

أسست داراً: إذا بنيت حدودها ورفعت من قواعدها.

⊃ST (أُنثى)

(ph. Arslan Tash:BASOR 197 [1970] p. 45, rev. lines 17-18)

Heb... ⊃issā
Ug..... ⊃aṯt
Akk... ⊃assatu
Aram.. ⊃nth
Syriac ⊃anta⊃
Arabic : أنثى

١

الأنثى: خلاف الذكر من كل شيء. والجمع: إناث. قال تعالى: " إنْ يدعُون من دونه إلا إناثاً"، التأنيث: خلاف التذكير، آنثتِ المرأة: وَلَدَت لإناث، فإن كان لها عادة، فهي مئناث والرجل مئناث أيضاً. كالمذكار: التي تلد الذكور على وزن "مِفعال".

وردت في النقوش العربية القدمى (الثمودية واللحيانية) (أنْت) بإدغام حرف النون. كما في كلمات أخرى: ثن (ثنتين)، أت بدلاً من أنت.

⊃T I (أنتِ)

(ph. Saqqara: KAI/I P. 12, ins. # 50, Line 2)

كلمة مشتركة لفظاً ومعنىً في اللغات السَّامية جميعها.

أنت للمخاطبة المؤنثة، ضمير الرفع المنفصل.

⊃T II (أنتَ)

(ph. Sidon: KAI/I P. 2, ins. #13 Line 3)

كلمة مشتركة لفظاً ومعنىً في اللغات السَّامية جميعها.

أنتَ للمخاطبة المذكر، ضمير الرفع المنفصل.

⊃T III (مَعَ)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14, Line 9)

Heb... ⊃et
Akk... itti

Arabic : ؟

كلمة يدلُّ معناها على ما تؤديه واو المَعِّية من معنى المصاحبـــة.

لم أجدْ لها مرادفاً باللفظ والمعنى في العربية.

⊃T⊃ (أتى)

(N. pu. Tripolitania: Or 33 [1964] P. 4, Line 2)

٢

Heb... ⊃ātā
Ug..... ⊃ty
Aram.. ⊃ata⊃
Syriac ⊃eta⊃
Arabic : أتى

الإتيان: المجيء.

ألم يأتيكَ، والأنباءُ تنمي بما لاقتْ لبُون بني زياد؟

في التزيل العزيز: "أينما تكونوا يأتِ بكم الله جميعاً".

⊃TNM (اسم شهر)

(ph. Tamassos: KAI/I P. 9, ins. # 41, Line 4)

Heb... ⊃etanim
Arabic : ؟

كلمة لم أجد لها مرادفاً في العربية في اللفظ والمعنى.

B (الباء)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins #9, line A 3)

الباء: حرف مشترك في اللغات السّامية كلّها

Arabic حرف الجر "الباء"

الباء: حرف يؤدي معنى الظرفية.

قال تعالى: "ولقد نصركم الله ببدر"

في التنزيل العزيز: " نجّيناهم بسحر"

B ͗ (اتخذ بيتاً)

(ph. Arslan Tash: KAI/I P. 6 , ins #27, obv. Lines 5-6)

Heb... bo͗
Ug... bw͗
Akk... bāu
Arabic باءَ

بوأتُكَ بيتاً: اتخذت لك بيتاً

قال عزّ وجلّ: " أن تبوّآ لقومِكُما بمصرَ بيوتاً " أي اتّخذا.

التنزيل العزيز: "والذين آمنوا وعملوا الصالحات لنبوئنَّهُمْ من الجنة غُرَفاً ".

يقال: بَوَّ أه الله منزلاً، أي أسكنه إياه

منه: البيئة والباءَة والمباءَة: منزل القوم في كل موضع.

قال طَرَفة:

طَيّبو الباءَ ة، سَهْلٌ، ولَهُمْ سُبُلٌ، إن شئتَ في وَحْشٍ وعِر

منه: المباءَة: الرَّحِم، حيث تبوّأ الولدُ، قال الأعلم:

ولَعَمْرُ مَحبَلِكِ الهجين على رَحبِ المباءة، مُنْتِن الجِرْمِ

B͗ R (بئر)

(N. ph. Bitia: Amadasi P. 134, ins # 8, line 5

كلمة مشتركة في اللغات السّامية كلّها.

البِئْرُ: القَليبُ، الجمع: آبار، أبْؤُرٌ.

في حديث عائشة: "اغتسلي من ثلاث أبؤُرٍ يمُدُّ بعضها بعضاً"،

أبؤر: جمع قلة للبئر.

حافر البئر: الأبّار

بأرت بئراً: حَفَرتُ.

يقال: البئر جُبَّارٌ أي البئر العاديَّةُ القديمة لا يعلمُ لها حافرٌ ولا مالك، فيقع فيها الإنسان أو غيره.

BD I (جاهَرَ برأيه مغروراً)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins #14, Line 6)

Heb... bad
Syriac bedya͗
Arabic بدا

بَدَا، بَدَاةٌ، بَدَوات: جاهر بآرائه.

كانت العرب تمدح إذْ تقول: أبو البَدَوات فيقولون للرجل الحازم ذو بَدَوات أي ذو آراء تظهر له فيختار بعضاً ويُسقطُ بعضاً، قال الشاعِرُ:

من أمرِ ذي بَدَوات ما يزالُ له بَزْلاءُ، يعيا بها الجَثامةُ اللُّبَدُ

الجثامةُ: البليدُ، اللُّبَد من الرجال الذي لا يسافر ولا يَبْرَح منزله

بادى فلان بالعداوة: جاهر بها مختالاً مَزْهُواً .

BD II (النصيبُ الأفضل)

(Ph. Piraeus: KAI/I p. 13, ins #60, Line 1)

Arabic البدة، البداد

البدة، البداد: النصيب من كل شيء

أبد بينهم العطاء: أعطى كل واحد منهم نصيبه على حدة، و لم يجمع بين اثنين ويكون ذلك في الطعام والمال وكل شيء

قال أبو زؤيب يصف الكلاب والثور:

فأبدهن حتوفهن، فهارب بدمائه، أوبارك متجعجع

متجعجع، جعجع البعير: برك واستناخ.

الإبداد في الهبة: أن تعطي واحدا واحدا، والقسران أن تعطي اثنين اثنين.

قال رجل من العرب: إن لي صرمة أبد منها وأقرن.

BDD (فصل ونثر)

(Ph. Arslan Tash: BASOR 209 (1973) p. 19, rev. lines 3-4)

Heb... bādab

Arabic بدّد

التبديد: التفريق.

تبدّد القوم: إذا تفرّقوا، تبدّد الشيء: تفرّق

يقال: شَمْلٌ مبدّدٌ

قال حسان بن ثابت:

كنا ثمانيةً، وكانوا جحفلاً لجباً، فشلُّوا بَداد

لجباً، اللَّجَبُ: صوت العسكر.

BDḤ (نوعٌ من الصَّمغ)

(ph. Byblos: musj 45(1969) P. 262 Lines 1)

Heb... bedolah
Akk... budulhu
Aram... bedulha ͻ
Syriac bedulha ͻ
Arabic ?

لم أجدْ لهذه الكلمة مردفاً لها لا لفظاً ولا معـنىً إلا الكلمـة: البُلاخُ: شجر السنديان وهو الشجر الذي يؤخذ نوعـاً مـن الصمغ.

BWṢ (قماشٌ ناعمٌ)

(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins # 24, lines 12-13)

Heb... būs
Akk... būsu
Aram... būsa ͻ
Syriac būsa ͻ
Arabic بزٌّ

البزُّ: الثياب، وقيل: ضربٌ من الثياب، وقيل البزُّ: متاع البيت من الثياب خاصةً؛ قال الشاعر:

أحسنُ بيتٍ أهراً وبزّاً كأنما لُزَّ بصخرٍ لزّا

البَزّاز: بيع الثياب، وحرفته البزازةُ.

(أهراً، الهُرُّ: الكثير من الماء واللّبن).

BTN (بَطنٌ)

(N. Ph. Leptis Magna: KAI/I p. 22, ins #119, Line 2)

Heb... beten
Akk... batnu
Aram...btn
Syriac batna ͻ
Arabic بطن

البطنُ من الإنسان-وسائر الحيوان: معروفٌ، خلافُ الظهر.

البطنةُ: امتلاء البطن من الطعام، وهي الأشَرُ من كثرة المَال أيضاً.

في المثل: البطنةُ تُذْهب الفِطنةَ. البَطْنُ من كل شيء: جَوْفه.

بُطنان الأرض ما توطّأ في بطون الأرضِ سهلها وحَزْنها ورياضها، وهي قرار الماء ومستنقعُه.

BL I (اسم الشهر الثامن)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins #14, Line 1)

Heb... būl
Arabic ?

لم أجدْ لهذه المفردة مرادفاً يقابلها في لفظها ومعناها.

BL II (أداةٌ للنفي)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. #14 lines 2-3)

Heb... bal
Ug... bl
Akk... balu
Arabic بَلْ

بَلْ: كلمة استدراك وإعلام بالإضراب عن الأول.

بَلْ: حرف عطف بعد النفي والإثبات، وهو للإضراب عـن الأول للثاني.

جاءني أخوك بلْ أبوك.

ما رأيت زيداً بَلْ علياً.

وهذا يسمى الاستدراك لأنه أراده فنسيه ثم استدركه.

BLL (العَلَفُ)

(ph. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 Lines 14)

Heb... belil, belila
Akk... ballu
Arabic البُلَّة

البُلَّة: بقية الكلأ. قال الشاعر:

حتى إذا أهرأنَ بالأصائل وفارقتها بُلَّةَ الأوابل

يقول: سِرْن في بَرْدِ الروائح إلى الماء بعد ما يبس الكلأ.

الأوابل: الوحوش التي احتزأت بالرطب عن الماء.

احتزأت: اكتفت، الرُّطْب: الرعي الأخضر من بقول الربيع.

البُلَّة: نَورُ السَّمُر والعُرْفُط. في حديث عثمان:

ألست ترعى بَلَّتها؟

نورُ السَّمُر: نوع من الشجر، العُرْفُط: ضرب من الشجر.

BLT (إلا، فقط)

(ph. Sidon: KAI/I P. 2, ins # 13, lines 5)

Heb... bilti
Akk... blt
Arabic بَلْهَ

بَلْهَ: من أسماء الأفعال بمعنى دع واتْرُك.

في حديث النبي (ص): أعددتُ لعباري الصالحين مالاعينٌ رأت ولا أذُنٌ سمعَت ولا خطر على قلب بشرٍ بَلْهَ ما اطلعتم عليه.

المعنى: دعْ ما اطلعتم عليه وعرفتموه من نعيم الجنة ولذاتها.

قال كعب بن مالك يصف السيوف:

تذرُ الجماجمَ ضاحياً هاماتُها بَلْهَ الأكفُّ، كأنها لم تُخلَقِ

يقول: هي تقطع الهامَ فدع الأكفُّ أي هي أجدرُ أن تَقْطَعَ الأكف.

(النّصب: الأكفَّ) على معنى دع الأكفَّ.

BN I (ابن)

(Ph. Abydos: KAI/I p. 11, ins #49, Line 46)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية.

في العربية: الابنُ: الولد، الجمع: أبناء

والأنثى: ابنه، بنت. الأخيرة على غير بناءِ مذكرِها

وللأب والابن والبنت أسماء كثيرة تضاف إليها.

مثال: ابن الطين: آدم عليه السلام

ابن الطريق: اَللصُّ

ابن الكروان: الليل

ابن الحُبارى: النهار... وغيره كثير

ابن السبعة عشرَ عاماً: عُمُرُه.

BN II - (أحدُ الأمرين)

(Ph. Cyprus: KAI/I p.7, ins. #30, Line 4)

Heb... bain
Ug... bn
Aram... bn
Syriac bainat
Arabic بَيْنَ

في العربية: هو بيني وبينَه، ولا يُعْطَفُ عليه إلا بالواو لأنه لا يكون إلا بين اثنين. مثال: " المالُ بين زيدٍ وعمروٍ "

هذا الشيء بَيْنَ بَيْنَ: أي بَيْن الجيِّد والرديء يريدون التوسط.

قال عبيد بن الأبرص:

نحمي حقيقتنا، وبَعْـــ ـــضُ القوم يَسْقُط بينَ بينَا

BNY (بنى)

(Ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 4 line 1)

Heb... bānā
Ug... bny
Akk... banū
Aram... bny
Syriac bena
Arabic البَنْيُ

البني: نقيض الهدم.

بنى البَنَّاءُ البَناء بنياناً وبنيَّةً وبناية

قال الشاعر:

أولئك قوم، إن بَنوا أحسنوا البُنى،

وإن عاهدوا أوفَوْا، وإن عقدوا شدُّوا

وتكون البناية من الشرف:

فبنى لنا بيتاً رفيعاً سَمْكُه   فسما إليه كهلها وغلامُها

البَنِيَّةُ: الكعبة لشرفها إذ هي أشرف مبنىً.

BNT I (مُفكِّرٌ بارعٌ)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 (1973) P. 19, rev. Lines 3-4)

Heb... binā
Aram... binā
Arabic بنت

بنت وابن: كلمتان أضيفتا إضافات كثيرة يقال للرجل العـالم:
ابن بَجْدَتها، ابن ثراها ابن مدينتها وابن زَوْمَلَتِها أي العالِم بها.
بناتُ الصَّدْر: الهموم.
بناتُ المُسْنَد: صروف الدَّهر.
بناتُ المنى: الليل.
بناتُ الافكار: الذكاء والعقل.

BNT II (في وقت من الأوقات)

(pu. Carthage: KAI/I P. 16, ins # 74, line 8)

Arabic: ?

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً يقابلها لفظاً.
وما يقابلها في العربية: (الفينة): الحين، الوقت من الزمان.
في حديث عليٍّ، كرَّم الله وجهه: "في فينة الارتياد وراحة الأجساد "
في الحديث: ما من مولود إلا وله ذنبٌ قد اعتاده الفينة بعد الفينة. أي الحين بعد الحين والساعة بعد الساعة.

B^{c}L (زوجٌ، مالكٌ)

(Ph. Ma- sub KAI/I p. 4, ins. #19,Line3)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية في اللفظ والمعنى

Arabic بَعْل

البعلُ: الزوج، سمي زوج المرأة بعلاً لأنه سيدها ومالكها. قال تعالى: "وهذا بعلي شيخاً "

البَعْل، التبَعُّل: حُسنُ العِشرة من الزوجين.
وفي اللغة العربية بَعْلٌ: مالكٌ
يُقال: أنا بَعْل هذا الشيء أي ربُّه ومالكه.
تقول العرب: مَنْ بَعْلُ هذه الناقة أي من ربُّها وصاحبُها.
بَعْلٌ والبَعْل: صنم، سمي بذلك لعبادتهم إياه كأنه ربهم.
قال تعالى: "أتدعون بعلاً وتذرون أحسن الخالقين" المعنى: أتدعون رباً، كأنه قال: أتدعون رباً سوى الله.

B^{c}LT. (زوجة)

(Ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins #7,Line 3-4)

Heb... ba^{c}alā
Ug... b^{c}lt
Akk... bēltu
Aram... ba^{c}altaʾ
Arabic بَعْلَةٌ

بَعْلٌ، بَعْلَةٌ: الزوجة. قال الرّاجز:

شرقرين للكبير بَعْلَتُهْ   تُولِغ كلباً سُؤرَه أو تكفِتُه

امرأة حسنةُ التبعُّل: إذا كانت مطاوعة لزوجـــها محبـــةً لــه.
في حديثِ أسماء الأشهلية: "إذا أحسنتُنَّ تبعُّلَ أزواجكـــن أي مصاحبتهم في الزوجية والعِشرة.
لوَلغ: الوَلْغ: شُرْب السِّباع بألسنتها.
سوراً: السُّؤرُ: بقية الشيء.
لا تكفته: الكَفِتُ في عدو ذي الحافر: السريع كَفَتَ في العدو: أسرع.
تجعجعَ البعير وغيره: ضرب بنفسه الأرض باركاً:بَرَك واستناخ

B^{c}T (دُفْعَةٌ)

(Pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. #69 line 1)

كلمة فينيقية غيرُ معروفة المعنى، كما أنَّ حروفها الأصلية غـــير واضحة الدّلالة حتى الآن.
قد تُدَّل على ماله علاقة بالبيع والبائع، والمشتري في العربية:
المبايعةُ: بايَعه مبايعةً: عارضَه بالبيع
البَيْعَةُ: الصَّفقة على إيجاب البيع.

BSL (بَصَل)

(ph. Egypt: KAI/I P. 12, ins. #51, line obv. 4)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

البَصَل: معروفٌ. الواحدة: بصلةٌ

BS᾿ I (قَطَعَ اللَّحم قطعاً كبيرة)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI/I P. 22, ins. # 119, line 6)

Heb... bes᾿a

Arabic بَضَعَ

بَضَعَ اللَّحم يبضَعُه: قطعة. البَضعة: القِطعة منه

قال زهير: دماً عند شِلْوٍ تحجُل الطيرُ حَوْلَهُ

وبَضْعَ لِحام في إهاب مقدَّد

البضيع: اللحم. يقال: دابة كثيرة البضيع.

المِبضَع: المِشرَطُ، وهو ما يُبْضَعُ به العِرقُ والأديم.

BS᾿ II (تبرعٌ، هِبة)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI/I p. 22, ins. #119, Line 6)

Heb... bāsa
Aram... besa᾿
Arabic البضاعةُ

البضاعة: القِطعة من المَال وأصلُها من البَضْعِ وهو القَطع.

البضاعة: السِّلعةُ، وأصلُها من القِطعة من المال الذي يتّجر فيه.

قال تعالى "وجئنا ببضاعةٍ مُزْجاة"

BQY (مَكَثَ وبقي)

(N. Pu. Guelaat Bou-Sba: KAI/I p. 30, ins. #165, Line 1)

Heb... bāqi
Aram... beqa᾿
Syriac beqa᾿
Arabic بَقيَ

البقاء: ضد الفناء.

- بقي الرجلُ زماناً طويلاً أي عـاش وأبقـاه الله تقـول العرب: نشدتُكَ الله والبُقيا (الإبقاء)
- البَقِيَّةُ: ما بقي من الشيء. قال تعالى: " بقيـةُ الله خـيرٌ لكم"، " والباقيات الصالحات خيرٌ عند ربك ثواباً".
- العرب تقولُ للعدوِّ إذا غَلَبَ: البقيَّةَ. أي أبقُوا علينـا ولا تستأصلونا، منه قول الأعشى:

قالوا البقيةَ والخطِّيُّ يأخذُهم

BQR (بَقَرٌ)

(Ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. # 24, lines 11-12)

Heb... bāqār
Aram... baqra᾿
Syriac baqra᾿
Arabic بَقَرٌ

البَقَرُ: اسم جنس، البَقَرَةُ من الأهلي والوحشي

جمع البَقَر: أبقُرٌ، قال مقبل بن خويلد الهذلي:

كأنَّ عَرُوضَيْه مَحجَّةُ أبْقُرٍ لهنّ، إذا ما رُحْنَ فيه، مَذاعِقُ

الباقر: جماعة البقر مع رعاتها.

(عروضيه: شِقّا الفم، المحجَّة: الطريق، مذاعق، الذُّعاق: المرُّ)

BQS (بحث، فتَّش)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. #14, Line 4-5)

Heb... biqqes
Ug... bqt

Arabic –

كلمةٌ غير موجودة في المعاجم العربية بأحرفها الأصلية مرتبـة ب ق ش (ث) في الأوغاريتية.

إلا أننا نستدل على هذا المعنى من اجتماع حرف الباء والتاء في كلمات اللغة العربية فهي تدل على معاني الخلـط والبحـث والاستخراج (بحث وتفتيـش في أشـياء مخلوطـة أو دفينـة وستخراجها ثم جمعها (بقث – بحث – البخيث – البغثـاء – باث بوثاً: فرّق باث بثياً: استخرج)-هذا ما يوافق حروف

المفردة الأوغاريتية – ونستدل أيضاً من احتماع الشين مع حروف اللغة في كلمات أخرى يدل أيضاً على الاستخراج والبحث والتفتيش: نبش، نتش، نحش، ندش، نكش، نـاش هبش: وهذا ما يمثل حروف المفردة بالعبرية.

إضافة لاحتماع القاف والشين:

قرش: جمع وكسر والضّم، قرش الشيء: جمعه قشّ الشـيء: جمعه، القشُّ: أكل ما على المزابل مما يلقيه الناس، قمش: جمع الشيء من ههنا وههنا.

BR (الابن، والولد)

(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. #24, line1)

Heb... br
Aram... br
Syriac bera ͻ
Arabic البَرُّ

أبرَّ الرَّجلُ: كثُر ولدُه. أبرَّ القوم: كثروا

يقال: فأبَرُّوا في الخير وأعرُّوا في الشرّ (أعرُّوا، عرّى بشَرٍّ: ظلمه وسبَّه وأخذ ماله).

- في برِّ الوالدين (إطاعتهما)، البَرُّ: الولد المطيع.

والجمع: أبرار – البارّ والجمع البَرَرَة.

الوالدةُ البَرَّة: المُشفقة على أولادها.

BR ͻ (كوَّن وخلَق)

(Pu. Carthage: Slouszch P. 303, ins. # 452, lines 3-4)

Heb ... bārā
Aram ... bry
Syriac ... bera
Arabic ...برأ

برأ الله الخَلْقَ: خلقَهم. البريّة: الخَلق في التتريل: "ما أصاب من مصيبةٍ في الأرض ولا في أنفسكم إلا في كتاب من قبل أن نبرأها".

البريّة: الخلق، من البَرى: التراب.

في حديث علي بن الحسين، عليه السلام: اللهم صلّ على محمد عدد الثرى والوَرى والبَرى.

البريّة: الجمع: البرايا، البَريّات.

BRZL (قيود الحصان الحديدية)

(Ph. Kitio: Slouszch p. 94, ins. # 83, Lines 2-5)

Heb... barzel
Ug... brdl
Akk... parzillu
Aram... przl
Syriac parzela
Arabic الفَرْزَلَةُ

الفرزَلَةُ: التقييد. فرزلَ الحصانَ: قيدَه.

BRḤ (يرَحلُ ويغادرُ)

(Ph. Byblos: KAI/I P. 4, ins. # 1, line 2)

Heb... bāraḥ
Ug... brḥ
Aram... ͻabraḥ
Arabic البَراحُ

بَرِحَ مكانَه: زالَ عنه وصار في البَرَاح.

بَرِحَ الأرضَ: فارقَها. في التتريل: "فلن أبرَحَ الأرضَ حتى يـأذنَ لي أبي".

تَبرَّحَ الأرضَ: فارقَها ورَحَلَ، قال مُليحٌ الهُذَلي:

مكثْنَ على حاجاتهنَّ، وقد مضى
شَبابُ الضُّحى، والعيسُ ما تتبرَّحُ

BRK (بارك)

(Ph. Idalion: KAI/I p. 8, ins. #38, Line 2)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

- باركَ اللهُ الشيءَ وبارك فيه وعليه: وضع فيه البَرَكَة،
- البَرَكَة: الكثرة في كل خير.
- تبارك الله: تقدَّس وتنزه وتعالى وتعاظَمَ.
- في حديث أم سليم: "محنّكه وبرَّك عليه أي دعا له بالبركة"

BRKT (بَرَكَة)

(NPu. Maktar: KAI/I P. 28, ins. # 147, line 3)

Heb ... berākā
Aram ... birketaᵓ
Syriac būrketaᵓ
Arabic البَرَكَةُ

- البَرَكَةُ: الزيادة والنماء، الكثرة في كل خير.
- التبريك: الدعاء للإنسان بالبركة.
- تبارك الله: تمجيد وتعظيمٌ.
- قال تعالى: "وهذا كتابٌ أنزلناهُ مبارك"،

المُبارك: ما يأتي من قِبَلِه الخير الكثير.

- رحمة الله وبركاته عليكم (التحية)، البركات : السعادة

BRS (صانع الشمعدان)

(Pu. Carthage: Slouszch P. 311, ins. # 480, lines 2-3)

Heb ... nibreset
Aram ... nabrastaᵓ
Syriac nabrestaᵓ
Arabic نبراس

النِّبراس: المصباح.

البِرْس: القُطْنُ. وفتيلةُ المصباح من قُطْن في الأغلب ما اقتضى (على رأي بعض النحاة) زيادة النون. قال الأسود بن يعفر:

وقالوا: شريساً، قلت: يكفي شريسكم
سنانٌ، كنبراسِ النهامي، مفتَّقُ
نمَتْه العصا، ثم استمرَّ كأنّه
شهابٌ بكفي قابس يتحرّق

نَمَتْه: رفعته، يعني السِّنان، النهامي: الرّاهب، وقيل النجّار
الشريس: عَسِرُ الخُلُق سَيِّئه.

BSM (نوعٌ من التوابل)

(N. Ph. Bir-Tlesa: KAI/I p. 26, ins. # 138, Line 4)

Heb... bosem
Aram... busmaᵓ
Syriac besmaᵓ
Arabic البَشامُ

- البشامُ: شجر طيِّب الريح والطعم يُستاك به.
- في حديث عُبادة: خيرُ مالِ المُسلِم شاةٌ تأكل من ورق القَتاد والبَشام.
- واحدة البَشام: بَشامة، قال جرير:

أتذكرُ يومَ تَصقُلُ عارضيها   بفرعِ بَشامةٍ، سُقِيَ البشامُ

المعنى: أنها أشارت بسواكها، فكان ذلك وداعها و لم تتكلم خيفة الرُّقباء.

- في حديث عتبة بن غزوان: مالنا طعام إلا ورق البَشام.

BSR (بشرة)

(Ph. Constantine: KAI/I P. 20, ins. # 105, line 3)

Heb... bāsār
Ug... bsr
Aram... bsr
Syriac besraᵓ
Arabic بَشَرَةٌ

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

في العربية: البَشَرَة: أعلى جلدة الرأس والوجه والجسد من الإنسان، هي التي تلي اللحم.

البَشَرُ جمع بَشَرَة. قال الشاعر:

تُدَرّي فوق متنيها قروناً   على بَشَرٍ، وآنسَه لبابُ

يُقال: رجل مُؤْدَمٌ مُبْشَرٌ، فالبشرة ظاهرة الجلدِ، وهو منبت الشعر، والأدَمَةُ باطنه، وهو الذي يلي اللحم (أي جَمَعَ بين لين الأدَمَةِ وخشونة البشرة وجرّبَ الأمور)

BT I (دار – قبر – أسرة حاكمة)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. #14, Line 16-17)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

١- بيت الرجل: داره، بيتُه: قصْره.

منه قول جبريل، عليه السلام: بشِّرْ خديجة ببيت من قَصَب.

أراد بَشِّرْها بقصرٍ من لؤلؤة مجوَّفة.

٢- بَيْتُ البيت: بنيتهُ.

البيتُ: القبرُ، قال لبيد:

وصاحِبِ ملحُوبٍ، فُجعنا بيومه
وعند الرِّداع بيتُ آخرَ كَوثَرِ

٣- البيتُ من بيوتات العرب: الذي يُضمُّ شرَفَ القبيلة كـآل عبد المَدان وآل حِصنٍ.

قال تعالى:" إنما يريد الله ليذهِبَ عنكم الرِّجسَ أهل البيتِ"

يريد أهل بيت النبي (ص) أزوجه وبنيه وعليا، رضي الله عنهم.

BT (بنت)

(Ph. Ur: KAI/ I P. 7, ins. # 29, lines 1)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية.

في العربية: بنتٌ للأنثى، للذكر: الابن، الولد

البنتُ: الابنة، على غير بناء مذكرها.

في التنزيل العزيز:"هؤلاء بناتي هنَّ أطهرُ لكم"

كنى ببناته عن نسائهم، ونساءُ أمةِ كل نبيٍّ بمنزلةِ بناته وأزواجُه بمنزلة أمهاتهم.

G **الجيم**

GBL **(حدٌّ، منطقة، اقليم، قطر)**

(ph. Karatepe: KAI/I p . 5, ins. #26 Line A I, 14)

Heb... **gebūl**
Aram.. **gbl**
Arabic **:جبل**

الجَبَلُ: اسمٌ لكل وتدٍ من أوتاد الأرض إذا عظم وطال من الأعلام و الأطواد.

أجْبَلَ القومُ: إذا حفروا فبلغوا المكان الصُّلْب.

جَبَلَةُ الأرض: صلابتها، الجَبْلُ: الساحة.

الجُبْلُ: الشجر اليابس.

جِبلّة: كل أمةٍ مضت على حِدَة، الأمةُ من الخَلق والجماعة من الناس (المنطقة، القطر هي الأرضُ بسهولها وجبالها وشجرها وأهلِها).

GBR **(رجلٌ)**

(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. #24 Line 8)

Heb... **geber**
Aram.. **gbr**
Syriac **gabra ⊃**
Arabic **:الجَبْرُ**

الجَبْرُ: الرَّجل، الجَبْرُ: الرجل الشجاعُ، قال الشاعر:

اسلمْ براوُوق حُييتَ به،

وانعم صباحاً أيها الجَبْرُ

وسُمّي المَلِك جَبْراً لأنه يجْبر بجوده، وليس بقويّ والملكُ من الرِّجال

GBRT **(قويٌّ متكبِّرٌ)**

(N. Pu. Maktar: KAI/I p. 27, ins. # 145, Line 6)

Heb... **gedūrā**
Aram.. **gebūrta ⊃**
Syriac **gabrūta ⊃**
Arabic **:جبروتٌ، جبَّار**

– الجَبَروت: الكِبْرُ، تجبَّر: تكبَّرَ

– في الحديث: سبحان ذي الجبروت والملكوت.

–رجلٌ جبَّار: مُسَلَّطٌ قاهر، قال تعالى: "وما أنتَ عليهم بجبَّار"

– الجبَّار: القتَّال في غير حق، في التتريل العزيز: "وإذا بطشتم بطشتم جبَّارين"

GG I **(حوض، بركة)**

(pu. Constantine: Berthier/ Charlier P. 41, ins. #42 Line 2)

Heb... **gag**
Ug... **gg**
Akk... **gaggi**
Aram.. **gigita ⊃**
Arabic **أجّ**

ماءٌ أجاج: الشديدُ الملوحة.

أجيجُ الماء: صوت انصبابه.

الثجُّ: الصَّبُّ الكثير، السيلان، في التتريل: "وأنزلنا من المُعْصِرات ماءَ ثجَّاجاً".

سُئل النبي (ص) عن الحجِّ فقال: أفضل الحجِّ العجُّ والثّجُّ.

العجُّ: العجيج في الدعاء – الثّجُّ: سيلان دماء الأضاحي.

GG II **(سقف، سطح)**

(pu. Sardinia: Amadasi P. 109, ins. #32 Line 2)

Arabic **?**

مفردة فينيقية لم أجدْ ما يقابلها لفظاً ودلالةً.

GGP (سور حجري)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 339 Lines 3-4)

Heb... gappā
Aram.. gappa ⊃
Arabic :الجَفْجَفُ

الجَفْجَفُ: الأرض المرتفعة، وفي هذا دلالة على ارتفاع السور.
جَفجف بالماشية: حَبَسها، وفي هذا دلالة على الفائدة من السُّور وهي الحبس والحماية.
كما أنَّ معنى الصَّلابة (التجفاف) يدُلّ على وصفِ الحجارة الصُّلبة اليابسة.
يُشارُ إلى أن صوتَ الحرف الهجائي (ج) يدُلُّ أصلاً إلى "الارتفاع" في السَّاميتين الفينيقية والعربية.

GDD (جند، جماعة)

(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. #26, line A I, 15)

Heb... gedūd
Akk... gudūdānu
Aram.. gunda ⊃
Arabic جُند

الجُنْد: العسكر.
الجُنْد: الأعوان والأنصار
في الحديث: الأرواح جنودٌ مجنَّدة فما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف.
المجَنَّدة: المجموعة، والمعنى في تقابل الأرواح: أن اللّٰهَ جَعلها كالجنود المجموعة إذا تقابلت وتواجهت، فهي تحيا في السعادة والشقاوة والأخلاق.

GDY (جَدْي)

(pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. #69, line 9)

مفردة مشتركة في اللغات السامية لفظاً ومعنى، في العربية:
الجَدْي: الذكر من أولاد المَعز، والجمع أَجْدٍ وجِداء وليس "الجدايا"

GW I (داخلُ الأشياء)

(ph. Tyre: KAI/I P. 3, ins. # 17, Line 1)

Aram.. gawwa ⊃
Syriac gawa ⊃
Arabic :جوٌّ

الجوُّ: بطنُ وداخلُ كلِّ شيء.
في الحديث: "إنَّ لكلِّ امرئ جَوَّانيّاً وبَرَّانيّاً فمن أصلح جُوانيَّه أصلح اللهُ بَرَّانيَّهُ" الجوانيّ: السِّرُّ الباطن، والبرانيّ: الظاهر العلانيّ. وهذا منسوب إلى جوِّ البيت وهو داخله، وزيادة الألف والنون للتأكيد.
قال أبو ذؤيب: يجري بجَوَّته موجُ الفرات، كأنَّـ
ـضاحِ الخُزاعى حازت رنْقَه الرِّيحُ
أنضاح: جمع النَّضْح، ضربٌ من الطيب تفوح رائحته.
الرَّنقُ: تُرابٌ في الماء الكَدِر.

GW II (موطن جماعةٍ معينة)

(ph. Piraeus: KAI/I P. 13, ins. # 60, Line 2)

Heb... gōy
Akk... gā ⊃ u
Syriac gawa
Arabic :الجَوُّ

الجَوُّ: ما اتسع من الأرض واطمأنَّ وبَرز.
في بلاد العرب أجوبة كثيرةٌ، كلُّ جوٍّ منها يعرف بما نسب إليه: فمنها جوُّ غِطريف وجوُّ الخُزامى وجوُّ اليمامة "قال ابن دريد: كان ذلك اسماً لها في الجاهلية "لسان العرب".
قال الأعشى: فاستنزلوا أهل جَوٍّ من منازلهم
وهدّموا شاخص البنيان فاتضعا

GZ (مِجزٌ، مِقصٌ)

(N. pu. Tripolitania: Libya 3 (1927) P. 110, Line 1)

Heb... gāzaz
Akk... gazāzu
Aram... gazaz
Syriac gaz
Arabic مِجزٌ

احتز الصوف: قطعة، المِجزُّ: ما يقطع به.

الجَزُّ: جَزُّ الشعر والصوف والحشيش ونحوه.

GZL (فَصَلَ، نَزَعَ)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14 Lines 2-3)

Heb... gāzal
Aram... gezal
Syriac gelaz
Arabic جَزَلَ:

الجَزْلُ: القطعُ (جَزَل يجزِلُ)، يقال: ضَرب الصَّيدَ بجزله جِزْلتين أي قطعه قطعتين.

في حديث خالد: لما انتهى إلى العُزّى ليقطعها فجزلها باثنتين.

الجِزلة: القطعة العظيمة من التَّمر.

زمن الجِزال أي زمن الصِّرام للنَّخل:

حتى إذا ما حانَ من جَزَالها وحطَّت الجُرَّام من جُلالها

الجُلال: جمعُ الجُلَّة: وعاء يوضع فيه التمريكتر فيها

GZT (حَجَرُ البناء)

(pu. Ibiza: Amadasi P. 143, ins. # 16 Line B 1)

Heb... gazit
Arabic مُجذى

أحذى الحجر: أشاله، والحجر مجذى.

الإجذاءُ: إشالة الحجر لتُعرف به شدة الرَّجُل في حديث ابن عباس رضي الله عنه: مرَّ بقومٍ يُجْذُونَ حجراً أي يُشيلونه ويرفعونه"

GLB (حَلَقَ)

(ph. Kition: Or 37 (1968) P. 305, Line A 13)

Heb... gallāb
Akk... gallābu
Aram... gallāba
Syriac gelab
Arabic جُلْبَةُ السُّكين

قد تكون هذه الكلمة مأخوذة من (جُلْبةِ السكين) أداة الحَلْق ومعناها في العربية: القِطعةُ من السُّكين التي تضُمُّ النصاب على الحديدة.

GLY (كَشَفَ)

(Pu. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 1 line 2)

Heb... gālā
Ug ... gly
Akk... galū
Aram... gela
Syriac gelaᵓ
Arabic جلا

جلا الأمرَ: أظهَره وكَشَفَه. الجَلاءُ: الأمر البيِّن الواضح. قال زهير: فإن الحقَّ مقطعُه ثلاثٌ:

يمينٌ أو نِفارٌ أو جلاءُ

الجَليُّ: نقيضُ الخفيّ.

نِفار، النَّفْرُ: التفرُّق – يمينٌ: قوةٌ وقدرةٌ

١

GMR II (جَمَعَ)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 (1973) P. 19, rev Lines 3-4)

Heb... gāmar
Akk.. gamāru
Aram... gemar
Syriac gemar
Arabic جَمَّرَ

جَمَّر الشيءَ: جَمَعَه. يقال: جَمَّرَ بنو فلان إذا اجتمعوا وصاروا قلباً واحداً.

الجِمَار: المجتمعون. أنشد الشاعر الأعشى:

فمنْ مُبلغٌ وائلاً قومنا وأعني بذلك بَكْراً جَمَارا

تجمَّرتِ القبائل إذا تجمعَّت، أنشد الشاعر:

إذا الجِمارُ جَعَلَتْ تجمَّرُ

GNB (قُرْب)

(Pu. Carthage: Slouszch P. 346, ins. # 573, line 5)

Heb... gānb
Aram... gnb
Arabic جانَب

جانَبه مجانبة وجناباً: صار إلى جَنْبه. الجنـــبُ شِـــقُّ الإنســـان وغيره). في التنزيل العزيز: " أنْ تقولَ نفسٌ يا حسرتا على مـــا فرَّطتُ في جَنْبِ الله".

أي: في قُرْبِ الله وجواره.

وقال تعالى: "والصَّاحِبِ بالجَنْبِ وابن السبيل" يعـــني الـــذي يَقْرُبُ منك ويكون إلى جنبك.

GR (جرو)

(ph. Kition: or 37 (1968) P. 305, Line B 10)

Heb... gūr

٢

Akk.. gurru
Aram... gūrya ͻ
Syriac gūrya
Arabic جرو

جروٌ واحد الجِرَاء: صغير الكلب والأسد والسِّباع.

GNN (سَتَرَ)

(N . pu. Leptis Magna: KAI/I P. 23, ins. #124, Lines 1-2)

Heb... hāgen
Akk... gannu
Aram... genan
Syriac gena ͻ
Arabic جَنَّ

جَنَّ الشيءَ: سَتَره. جنَّ عليه الليل: ستره، به سُمِّيَ الجـــنُّ لا ستارهم واختفائهم عن الأبصار، ومنه سُمِّيَ الجنين لاستتاره في بطنِ أمِّه.

الجنان: القلب لاستتاره في الصدر.

الجَنَنُ: القبر لستره الميت. جنان الليل أي ما ستر من ظلمتـــه، قال سَلامة بن جندل:ولولا جَنَانُ الليلُ ما آبَ عامرٌ

إلى جعفرٍ، سِير باله لم تُمَزَّقِ

والجَنَّة: من الاجتنان، وهو السَّتر لتكاثفِ أشجارها وتظليلـــها بالتفاف أغصانها.

GRGNT (آنية كبيرة)

(pu. Carthage: CIS I ins. #5510, Lines 9-10)

Aram... gurganta
Arabic جرين

الجرين: موضع البُرِّ، وقد يكون للتمر والعنب يقال: لي جُـــرُنٌ من تمر (جمع جرين). في حديث ابن سيرين في المحاقلة: كـــانوا يشترطون قُمامةُ الجُرُن.

الجُرْن: حجر منقورٌ يُصب فيه الماء فيتوضأ به.

GRR (جَذَبَ، سَحَبَ)

(pu. Carthage: CIS I, ins. #4873 Line 3)

Heb... gārar
Akk... garara
Aram... gerar
Syriac gerar

Arabic جرَّ

الجرُّ: الجذب. في الحديث:" ليس في الإبل الجارّة صدَقَةٌ".
سميت جارّة لأنها تُجَرُّ جَرّاً بأزِمَّتِها أي تقاد بُخطُمها وأزِمَّتِها
كأنها مجرورة فقال جارّة (فاعلة بمعنى مفعولة).
قال الشاعر مالكٌ بن الرَّيب التميمي:
وأشـــقرَ محبـــوكٍ يجـــرُّ لجـــامَهُ
إلى الماء لم يترك له الموتُ ساقيا

GRŠ (يسوق دابةً)

(ph. Sardinia: or 41 (1972) P. 459, Lines 1-2)

Heb... geraš
Ug... grš

Arabic خرش

الخَرْشُ: ضَرْبُ البعير بالمِحْجَنِ ثم احتذابــه وذلــك لتحريكــه وإسراعه.

GT (وعاء ضخم)

(ph. Shiqmona: IEJ 18 (1968) P. 227, Line 2)

Heb... gat
Ug... gt

Arabic ؟

لم أجدْ لهذه المفردة ما يقابلها في العربية لفظاً ومعنىً.
وفي اللهجة العاميّة تُستخدم المفردة (حاط) لتدل على الوعـــاء الكبير

D الدال

D (قَدْرَةٌ)

(ph. Larnaka: KAI/I P. 10, ins. #43 Line 11)

Heb... dai

Arabic داوى

داوى فلانٌ فرسَه دواءً: سمّنه وعَلَفَه عَلَفاً ناجعاً فيه وإجرائِه قَدْر ما يسيلُ عَرَقُه ويشتدُّ لحمه ويذهب رهَلُه، قال الشاعر:

وداويتُها حتى شَتَتْ حبشيَّةً

كأنَّ عليها سُنْدُساً وسُدُوسا

الشئيت من الخيل: الأقدر على الجري.

DBR I (مسألة، فكرةٌ، أمْرٌ)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 2, ins.# 13, Line 6)

Heb... dābār
Ug... dbr
Aram.. dibrā
Arabic التَّدبُّر، التدبير

التدبيرُ في الأمر: أن تنظر إلى ما تؤول إليه عاقبته

التَّدبير: التفكيرُ في المسألة.

قال أكثم بن صيفيٍّ لبنيه: يا بنيَّ لا تتدبَّروا أعجاز أمورٍ قدولّت صُدورها.

يُقال: فلانٌ لا يدري قِبالَ الأمرِ من دِباره. أي أوله من آخره.

الرأيُ الدَّبَرِيُّ: الذي يَعِنُ النظرُ فيه.

يُقال: شرُّ الرأي الدَّبَرِيُّ. أي شرُّه إذا أدبر الأمر وفات.

DBR II (يُصرِّح، يحدّث)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, Line 2)

Heb... dibber
Arabic دَبَّرَ

دَبَّرَ الحديثَ عنه: رواه.

دبَّرت الحديث: حَدّثْتُ به عن غيري.

في الحديث: أما سَمِعْتَه من معاذٍ يُدَبِّره عن رسول الله (ص)؟

أي يحدِّث به عنه.

DBT III (التابعُ)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, Line 6)

Heb... hidbir
Akk... dubburu
Aram... dbr
Syriac debar

Arabic الدَّابر

الدَّابرُ: التابع. جاءَ يَدْبُرُهم: يَتْبَعُهم.

قال تعالى:" والليل إذا دَبَرَ" أي تبع النهارَ قبلَهُ.

يُقال: دَبَرني فلان أي جاء بعدي.

يُقال: ما يَعرفُ قبيلهُ من دَبيره، وفلانٌ ما يدري قبيلاً من دبير.

المعنى: لا يعرف شيئاً.

DBR IV (لم أسمعْ كلامَه)

(pu. Malta: Amadasi P. 20, Lines 5-6)

Arabic دَبْرَ

جعلتُ الكلامَ دَبْرَ أذني، كلامُه دَبْرَ أُذني أي خلفي لم أعبأ بــه وتصامَمْتُ عنه وأغضيتُ عنه، و لم ألتفت إليه، قال الشاعر:

يداها كأوبِ الماتحين إذا مشت

ورِجْلٌ تَلَتْ دَبْرَ اليدين طَرُوحُ

الماتِحُ: المُستقي من أعلى البئر.

DBR V (الغُرفُ الداخلية)

(N. pu. Bitia: Amadasi P. 134, ins. #8 Line 5)

Heb... debir
Aram... dabra⁾
Syriac debra⁾
Arabic دبر

دُبُرُ كل شيء: عَقِبُه ومؤخَّره.

دُبُرُ البيت: مؤخَّره وزاويته.

المُدَابَرُ من الغُرَف: خلافُ المقابَل

DGN (حبوب: القمح والشعير والذرة)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. #14, line 19)

Heb... dāgān
Ug... dgn
Aram.. dgn
Arabic ?

مفردة فينيقية، لا مقابل لها من لفظها يدُلّ على معنى الاسم (الحبوب) إلا (دُكن، جمع داكن، الدُّكنة: لون يضرب إلى الغبرة بين الحمرة والسواد، ولعل في هذا إشارات إلى لون الحبوب).

والمفردة هذه تستخدم اليومَ للدلالة على " الأكل وألوان الطعام" في ريف الساحل السُوري، يقول أهلـه:"ما ذقت الدجن"، "ما عندي دجن" خاصةً على سبيل النفي، أي الخلوُّ التام من كل أنواع الأطعمة حتى الخبز والطحين.

DHY (سوّى الأرضَ ومهَّدها)

(pu. Carthage: KAI/I p. 16, ins. #75, line 6)

Heb... dāḥā
Aram.. deḥa⁾

Syriac deḥa⁾
Arabic دحا

الدَّحو: البَسْطُ.

في التنزيل العزيز: "والأرضُ بعد ذلك دحاها".

في حديث علي وصلاتِه رضي الله عنه: "اللهم داحي المَدْحُوَّات" أي باسِطَ الأرضين ومُوَسِّعَها.

أنشد أعرابية:

الحمد لله الذي أطاقا
بنى السَّماءِ فوقنا طِباقا
ثم دحا الأرضَ فما ضاقا

DKY (سوّى الأرضَ)

(ph. Abydos: KAI/I P. 11, ins. # 49, Line 34)

Heb... dikke
Akk... dakū
Arabic دكّ

دكّ الأرض: سوّى صَعُودَها وهَبوطها.

دكّ الترابَ: كَبَسَه وسوّاه.

مكانٌ دكٌّ: مُستَوٍ.

في التنزيل العزيز: "حتى إذا جاء وعدُ ربي جعله دكّاً".

قال لبيد: وغيثٌ بدكْدَاك، يَزينُ وِهادَهُ
نباتٌ كوشي العبقريّ المُخَلّب

الدكداك من الرّمل: ما تكبّس واستوى.

DL I (باب)

(ph. Umm el-Awamid: KAI/I P. 3, ins. # 18 Line 3)

Heb... delet
Ug.. dtt
Akk... daltu
Aram... dalta ͻ
Arabic ?

مفردة فينيقية تعني "الباب"؛ لا مرادف لها من لفظها في العربية إلا أنه يمكن استشفاف معناها من مفردات عربية ذات معان تدلُّ على الدُّخول والزيارة لمسكن من المساكن:

تدّلى فلان علينا من أرض كذا وكذا: أتانا ودخل علينا ضيفاً.

الدّليل: ما جُعل للدّلالة، وقد تكون البوابة بمثابة الدليل لتمييز الأبواب ومداخل الدُّور.

DL II (صانِعَ وبَجَّلَ)

(pu. Carthage: Slouszch P. 180, ins. # 155 Line 4)

Akk... dalālu
Arabic دَلَّ، المُدالاة

المُدالاة: المُصانعة.

دَلوتُ الرجلَ وداليته: إذا رَفَقْتُ به وداريته.

قال كثير:

ألا يالَقومي، للنّوى وانفِتالِها   وللصَّرمِ من أسماءَ ما لم نُدالِها

وقال الشاعر:

آلَيْتُ لا أُعطي غلاماً أبداً   دَلاته، إني أحبُّ الأسودا

دلاته: نصيبه من الوُدّ، الأسودا: اسم ابنه.

انفتالِها: انصرافها.

DL III (حرفٌ يدُلّ على التملك والحيازة)

(pu. Carthage: KAI/I P. 17, ins. # 81 Line 2)

حرفٌ يدل على التملك بمعنى عند، مَعَ في العربية، وهذا مصدر التفاخر والتمجيد والشهرة عند الفينيقيين، وهذه الدلالة تقابل (الإدالة: الغُلبة — الدُّولة: المغنم).

الدُّولة: المغنم، وهو ما يتداول من المال فيكون لقومٍ دون قوم.

قال تعالى: "كي لا يكون دولةً بين الأغنياء منكم".

منه: الإدالة: الغلبة.

يُقال: اللهم أدلِني على فلان وانصرْني عليه.

الدُّولة، الدَّولة: العقبةُ في المالِ والحرَب.

DL IV (ضعيفٌ، بائس)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. # 69 , Line 15)

Heb... dal
Akk... dalālu
Aram... delal
Syriac ͻitdelal
Arabic الدَّلْهُ، الدَّلَهُ

الدَّلْهُ، الدَّلَهُ: ذهاب الفؤاد من هَمٍّ أو نحوه كما يَدلَهُ عقل الإنسان من عشقٍ أو غيره.

رجلٌ مُدَلَّه إذا كان ساهي القلب، ذاهبَ العقل.

رجلٌ دَالِه: ضعيف النفس.

قال الشاعر: ما السِّنُّ إلا غَفلَةُ المُدَلَّهِ.

في حديثِ امرأة: دلَّهَ عقلي، أي حيّره وأذهبه.

DLHT (لَوحٌ خشبيٌّ)

(Pu. Carthage: Slouszch p. 333, ins. # 544 line 3)

Arabic طَلْحَة

الطَّلْحَةُ: شجرة حجازيةٌ، أعظمُ العِضاه شوكاً وأكثره ورقاً وأصلبها عوداً وأجودها صمغاً. لها أغصانٌ طِوالٌ عِظام.

الجمع طِلاحٌ (فِعالٌ: وزنٌ للمصنوعات)، والصِّحاف
طِلاحيةٌ من شجر الطَّلح. الطَّلْحُ شجر أمِّ غيلانَ
قال الشاعر:

يا أمَّ غيلانَ لقيتِ شرًا
لاقيتِ نجّاراً يَجُرُّ جَرًا
بالفأس لا يُبقي على ما اخضرًا

DLT I (الدّلو)

(ph. Larnaka: KAI/I P. 10, ins. #43, Line 12)

Heb... delet
Ug... dlt
Arabic الدّلاة

الدَّلاة: الدَّلْوُ الصغيرة.
الدَّلْوُ: واحدة الدِّلاء التي يُستقى بها.
قال الشاعر: دَلْوكَ إني رافعٌ دَلاتي
دَلَوتُها وأدليتُها: إذا أرسلتها في البئر لتستقي بها

DLT II (دليل)

(pu. carthage: CIS I, ins.#5522 Line 5)

Heb... dlt
Ug... dlt
Syriac ʾādlātaʾ
Arabic الدَّلالة

الدَّلالة: ما جُعِلَ للدَّليل أو الدَّال.
الدَّليل: الذي يَدُلُّكَ، الدَّالُّ.
الدَّليل: ما يُستَدَلُّ به. كاللوحة المنقوشة،...
قال الشاعر:

شدُّوا المَطيَّ على دليل دائب
من أهل كاظمةٍ، بسيفِ الأبْحُرِ

قال عليٌّ كرم الله وجهه، في صفة الصحابة، رضي الله عنهم
ويخرجون من عنده أدلّةً. جمع دليل.

DNʾR (نقدٌ معدني)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 25, ins. #130 Lines 1-2)

Heb... dinār
Aram... dināraʾ
Syriac dinaraʾ
Arabic دينار

الدينارُ: من النقد، فارسيٌّ معرَّب.
كلمة أعجمية غير أن العَرَبَ تكلمت بها قديماً فصارت عربية.
(لسان العرب).
رجلٌ مدنَّر: كثير الدنانير.
دُنِّر وجهُه: أشرق وتلألأ كالدينار.

DʿT (يدّعي الفَهْمَ والمعرفة)

(N. pu. Magna: KAI/I P. 23, ins. #121 Line 1)

Heb... daʿat
Akk.. diʿatu
Aram... daʿataʾ
Arabic الإدّعاء

ادعَّيتُ الشيءَ: زَعَمْتُهُ لي حقاً كان أو باطلاً.
قال تعالى في كتابة العزيز: "وقيل هذا الذي كنتم تدَّعون".
فلانٌ يَدَّعي بكَرمِ فِعالِه ودرايته وعمله: يخبر عن نفسه بذلك.

DS (النقيض، العكس)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 Line 20)

Arabic ضِدٌّ

ضِدُّ الشيء: خِلافُهُ.

السوادُ ضِدُّ البياض، والموت ضِدُّ الحياة .. الخ.

ضادّه فلانٌ فهما متضادّان.

DQ (سَحَقَ، دقَّ)

(Pu. Carthage: KAI/I P. 16, ins. # 76, line B 6)

Heb... daq
Ug... dq
Akk.. daqqu
Aram... daqqaᵓ
Syriac daqdeqaᵓ

Arabic الدَّق

الدَّقُّ: الكَسْر والرَّضُّ للشيء حتى يتهشم.

التدقيق: إنعام الدَّقّ.

الدُّقاق: فتاتُ كل شيءٍ دُقّ.

الدُّقة: التوابلُ وما خُلِط به من الأبزار.

المُدْق: حجرٌ يُدَقُّ به الطيب. قال رؤية:

يرمي الجلاميدَ بجلمود مِدَقّ

DR I (مجلس، اجتماع)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Line A III , 19)

Heb... dōr
Ug... dr
Akk.. dāru

Arabic التَّدورة

التَّدورَة: المجلس.

مُدوارة الشؤون: معالجتها. المدوارة: المعالجة.

قال سحيم بن وثيل:

أخو خمسينَ مجتمعٌ أشَدّي   ونجّذني مداورةُ الشؤون

نجّذ: جَرَّبَ الأمور وعرفها وأحكمها.

DR II (عشرة، عائلة)

(N . pu. Leptis Magna: KAI/I P. 25, ins. #128, Line 2)

Arabic الدَّار

الدُّور: جمع دار، وهي المنازل المسكونة والمحالّ

الدُّور: قبائل اجتمعت كلُّ قبيلة في محلّةٍ فسـميت المحلـةُ داراً وسميٌّ ساكنوها أهل الدُّور.

في حديث: ما بقيت دارٌ إلا بُني فيها مسجد. أي مـا بقيـت قبيلة

DR III (دهريٌّ، أبدية)

(N . pu. Maktar: KAI/I P. 27, ins. #145, Line 1)

Arabic الدَّواريُّ

الدَّوّاريُّ : الدَّهر الدائر بالإنسان أحوالاً.

قال العجاج في صفة الدهر:

والدَّهر بالإنسان دَوّاريُّ

أفنى القُرونَ، وهو قَعْسَرِيُّ

قَعْسَري: شبَّهَ الدَّهر بالجمل الضخم الشديد.

DRK I (البالغ غايته)

(N .pu. Kef Bezioun: KAI/I P. 31, ins. #170 Line 1-2)

Heb... derek
Ug... drkt
Arabic درّاك

الدراكُ: الذي يُدرك حاجته ومطلبه.

يُقال: بَكْرٌ ففيه دَرَكٌ.

الدَّرِيكة: الطريدة.

قال الشاعر:

وصاحبُ الوترِ ليس الدَّهرُ مُدرِكَه
عندي، وإني لَدَرّاكٌ بأوتارِ

وقال آخر:

بظفَرٍ من حاجتي ودَرْك، فذا أحقُّ منزلٍ بِتَرْكِ

DRK II (تبع، لحق)

(Ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) p. 44, obv. lines 7-8)

Heb... dārak
Aram... derak
Syriac derek
Arabic الدَّرْك

الدَّرْكُ: اللحاقُ والوصول إلى الشيء.

الدَّرَكُ: التَّبِعَة. يُقال: ما لِحقَكَ من دَرَكٍ فعليَّ خلاصُه.

دارك الرجل صوته: تابعَه.

تداركَ القوامُ: تلاحقوا أي لحق آخرُهم أولَهم.

في التنزيل العزيز: "حتى إذا ادّارَكوا فيها جميعاً".

DRK III (طريق، سبيل)

(ph. Karatepe: AKI/I P. 5, ins. #26 Lines A II , 4-5)

Heb... derek
Akk... daraggu

Aram... darka[c]
Syriac derāka[ɔ]
Arabic الدَّرَك

الدَّرَكُ: الطَّبَقُ. أسفل كل شيءٍ ذي عُمقٍ. جهنم دَرَكـاتٌ أي منازل وأطباقٌ. (منازل أهلها)

قال تعالى:"إن المنافقين في الدَّرْك الأسفل من النارِ" الدَّرْك لغـةٌ في الدَّرَك.

DRKMN (قطعة نقدٍ فضية)

(ph. Piraeus: KAI/I P. 13, ins. #60, Line 3)

Heb... darkon
Syriac derikona[ɔ]
Arabic درهم

الدِّرْهَم، الدِّرْهِمُ: من النَّقْد. (فارسي معرَّب) رجلٌ مُدَرْهَـمٌ: كثيرُ الدَّراهم.

جاء في تكسيره: الدَّراهيم. قال الفرزدق:

تنفي يداها الحصى في كلِّ هاجرةٍ
نفي الدراهيم تنقادُ الصَّياريفِ

شبه خروج الحصى من تحت مناسِمها بارتفاع الدراهم عـن الأصابع إذا نُقِدَتْ.

DRŠ (استخبرَ واستعلمَ وسألَ)

(pu. Morocco: BAC (1955) P. 31, Line 1)

Heb... daras
Aram... dĕras
Arabic دَرَسَ

الدِّراسة: الرياضة والتعهُّدُ للشيء.

درسْتُ الكتابَ: أي ذللته بكثرة القراءة حتى خَـفَّ حفظـه عليَّ. قال كعب بن زهير:

وفي الحِلمِ إدهانٌ وفي العفو دُرْسَةٌ
وفي الصِّدْقِ منجاةٌ من الشَّرِّ فاصْدُقِ

يُقال: دَرَستُ الصعبَ حتى رُضْتُه.

H الهاء

H (أداةُ التعريف)
(ph. Abydos: Slouszch P. 61,
ins. #51 Line 1)

Heb... ha
Arabic ال

(ها): أداة تعريف تتصل بالأسماء، تقابل (أل) التعريف في العربيـــة، والألف فيها حرف هاوي ليتوصل إلى اللفظ بلام التعريف.
في العربية أيضا إبدال للهمزة هاء وذلك في مواضع كثيرة، منـــــها: يقال في الاستفهام إذا كان همزتين أو همزة مطولة بجعـــل الهمـــزة الأولى هاء فيقال: هالرجل فعل ذلك؟ تعني آ الرجل فعـــل ذلـــك؟ وهأنت فعلت ذلك؟ تعني أ أنت فعلت ذلك .
وأبدل العرب من الهمزة هاء في ثلاثة أفعال: هرقت المـــاء، هـــنرت الثوب، هرحت الدابة. قال الشاعر مبدلا ألف الاستفهام هاء:
وأتى صواحبها فقلن: هذا الذي منح المودة غيرنا وجفانا
التقدير :أذا الذي؟

H⊃ I (ضمير المفرد الغائب المذكر)
(Ph. Byblos: KAI/I p. 1,
ins. # 1, Line 2)

Heb... hu⊃
Ug... hw
Aram.. h⊃
Arabic هو

هو: كناية عن الواحد المذكر.

H⊃ II (ضمير المفرد الغائب المؤنث)
(Ph. Idalion: Slouszch p. 102,
ins. # 93, Line 2)

Heb... hi⊃
Ug... hy
Arabic هي

هي: كناية تأنيث للغائب

H⊃ III (ضمير للغائب)
(Pu. Carthage: KAI/I p. 17,
ins. # 81, Line 4)

Heb... hi⊃
Ug... hw
Aram... hā
Arabic هاء الغائب

يستعمل هذا الضمير في موضعي الجر والنصب، في التتريل "قال له صاحبه وهو يحاوره". ويستعمل حرف الهاء للغيبة في ضمير النصب "إياه".

H⊃ IV (انتبه، انظر)
(Ph. Cyprus: KAI/I p. 7,
ins. # 30, Line 1)

Heb... hā⊃
Ug... hā⊃
Aram... ha⊃
Arabic ها

ها: كلمة تنبيه المخاطب ينبَّهُ بها على ما يُساق إليه من الكلام.
قال عليٌّ كرَّم الله وجهه: ها إنَّ ههنا عِلماً وأومأ بيده إلى صدره.
وقالوا: ها لسَّلام عليكم، ها: منبهةٌ مؤكّدة
قال الشاعر:
وقفنا فقلنا: ها لسَّلام عليكم
فأنكرها ضَيِّقُ المَجَمِّ غيور
(ضِيْقُ المَجَمِّ: ضيِّقُ الصَّدر بالأمور)

H ᵓ T (ضمير المفرد الغائب المذكر)

**(Ph. Byblos: KAI/I p. 1,
ins. # 4, Line 2-3)**

(هُوَ) في العربية ضمير رفع منفصل للمذكر الغائب.
قال الكسائي: (هُوَ) أصله أن يكون على ثلاثة أحرف مثل
(أنت) فيقال: هُوَّ فعل ذلك، ومن العرب من يخففه فيقول هُوَ
فعل ذلك، وإذا وقفت على (هو) وصلتَ الواو فقلتَ هُوَه،
وإذا أدرجت طرحْت هاء الصلة.

HBRK (المُشرِفُ الدائمُ للقصرِ)

**(ph. Karatepe: KAI/I p. 5,
ins. #26, line A I,1)**

Heb... ᵓabrek
Akk... ᵓabarraku
Arabic أبْرَك:

رجل مُبتَرِكٌ: معتمدٌ على الشيء مُلِحٌّ.
رجلٌ بُرَكٌ: باركٌ على الشيء، مشتقة من بَرَك البعير إذا أنـــاخ
في موضع فلزمَه.
أنشد الشاعر:
بُرَكٌ على جَنْبِ الإناء مُعوَّدٌ أكل البِدانِ، فلقمةٌ متداركُ

HWN (وفرةٌ وغِنى)

**(ph. Byblos: MUSJ 45 (1969) p.
262, line 5)**

Heb... hōn
Aram.. hawnaᵓ
Syriac hawna
Arabic هون

الهَوْنُ: الدَّعة والرَّفاهية والسُّهولة والسُّكون
الأون: الدَّعة والرَّفاهية.
رجل آنن: رافةٌ وادعٌ
قال النبي (ص): المسلمون هَيْنونَ لَيْنونَ

HLK (هَلَكَ)

**(ph. Karatepe: KAI/I P. 5,
ins. # 26, line A II , 5-6)**

Heb... hālak
Ug... hlk
Akk.. ᵓalāku
Aram... hlk
Syriac halek
Arabic هلك

هلكَ، يهلكُ: يفنى، يموت.
في التزيل العزيز: "وتلك القرى أهلكناهم لما ظلموا"
قال العجاج: ومهمه هالك من تعرجا
هائلة أهواله من أولجا
أي من تعرض فيه هلك، هالك: مهلك
الجمع: قوم هلكى وهالكون، قال زياد بن منقذ:
ترى الأرامل والهلاك تتبعه
يستن منه عليهم وابل رزم
رزم: الغيث والسحاب الذي لا ينقطع رعده.
في الحديث: "ما خالطت الصدقة مالا إلا أهلكته"
المعنى: حض على تعجيل الزكاة من قبل أن تختلط بالمال بعـــد
وجوبها فيه فيذهب به.

HLM (ضرب، لطم، صفع)

**(ph. Arslan Tash: BASOR 209 (1973)
P. 19, rev. Line 4-5)**

Heb... hālam
Ug... hlm
Arabic ألم

تألم فلان إذا تشكى وتوجع منه.
الألم الوجع، العذاب الأليم: الذي يبلغ إيجاعه غاية البلوغ.

Arabic هناك

هنا وههنا: ظرفان للمكان، للتقريب إذا أشير إلى مكان. هناك وهنالك: للتبعيد، واللام زائدة والكاف للخطاب. هنَّا لغة في هنا، وهنَّاك لغةٌ في هنا، قال الشاعر:

حنَّتْ نوارُ، ولاتَ هنَّا حنَّتِ

وبدا الذي كانت نَوارُ أجنَّتِ

HPK (سَقطَ، هوى، قَلَبَ)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. # 1, Line 2)

Heb... hāpak
Ug... hpk
Akk... ᵓabāku
Aram... hepak
Syriac hepak

Arabic أفكَ

أَفَكَهُ عن الشيء: صَرَفه عنه وقلبه. في التنزيل العزيز: "يُؤفَكُ عنه من أُفِكَ" المعنى يُصْرَف عن الإيمان مَنْ صُرِفَ.

المؤتفكات: المدن التي قلبها الله تعالى على قومِ لوط عليه السلام.

قال الشاعر: إن تكُ عن أحسنِ المروءة مأ

فوكاً، ففي آخرين قد أُفِكوا

معنى البيت: إن لم تُوَفَّقْ للإحسان فأنت في قومٍ قد صُرِفوا من ذلك أيضاً.

يقال: أجئتنا لتأفكنا عن آلهتنا.

المعنى : لتصرفنا وتصدنا.

HMT I (ضمير جمع الغائبين المذكر)

(ph. Sidon : KAI/I P. 3, ins. # 14 Line 11)

Heb... hem
Ug.. hm
Aram... hinō

Arabic هم

هُمْ: ضمير رفع منفصل، لجمع الذكور الغائبين .

HMT II (اسم إشارة للجمع)

(ph. Larnaka: KAI/I P. 10, ins. # 43, Line 5)

Arabic هؤلاءِ

HN (أطلقَ صوتاً دالاً على انفعال)

(N . pu. Maktar: KAR 12 (1963-64) P. 54, col . IV, Line 2)

Heb... hinne
Ug... hn
Akk... ᵓannuma
Aram... hn

Arabic أنّ

أنَّ: تأوَّه، الأنينُ: التأوه.

رجلٌ أنَّانٌ: كثير الأنين.

الأُنَنة: الكثيرُ الكلام والبثِّ والشكوى.

HNK (هُناك)

(N . pu. Tunisia: KAI/I P. 25, # 136, Lines 1-2)

Akk... hunnāka

Text Stamp

HR (تحطم، الهدم)

(pu. Carthage: KAI/I P. 12, ins. #81, Line 4)

Heb... har
Akk... ẖarri
Aram... ẖarri

Arabic هار

هار البناء والجرف: سقط وتهدم فهو هائر وهار.

أنشد بشر بن أبي حازم:

بكل قرارة من حيث حارت زكية سنبك فيها الهيار

في حديث ابن الضبعاء: فتهور القليب بمن عليه.

الهار: الساقط الضعيف

سنبك: طرف الحافر، ركية: البئر تحفر.

W **الواو**

W **(وَ)**

(ph. Byblos: KAI / I P. 1, ins. #4, Lines 4-5)

Arabic: حرف العطف الواو

حرف مشترك في اللغات السامية.

تعطف اسماً على اسمٍ، وفعلاً على فعلٍ، جملةً على جملة.

Z الزاي

Z I (الذي)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. # 6 Line 1)

Heb... zu
Ug... dt
Aram... zy
Syriac di

Arabic ذو، ذا

ذا: استعملت (ذا) مكان (الذي) كقوله تعالى: "ويسألونك ماذا ينفقون قل العَفْوَ" أي ما الذي ينفقون. قال لبيد:

ألا تسألان المرءَ ماذا يحاول   أنحبٌ فيقضي أم ضلال وباطلُ

ذو: في لغة طيء بمعنى الذي. تقول: أنا ذو عَرَفت، وهذه امرأة ذو قالت. قال بُجَيْر بن عثمة الطائي أحدُ بني بولان:

وإن مولايَ ذو يعاتبني   لا إحنةٌ عنده ولا جَرَمَه

(إحنة: حِقدٌ، جَرمَه، الجرمَة: الجُرْم: الذَّنْبُ والتعدي).

Z II (هذا، هذه)

(ph. Umm el-Awamid: KAI/I P. 3, ins. # 18 Line 3)

Heb... zeh, zōt, zō
Aram... dā
Syriac hāde

Arabic ذا، ذي

ذا: إشارة إلى المذكر الحاضر، وقد تُزاد اللام فيقال ذلك. قال تعالى: "ذلك الكِتاب"، التفسير: هذا الكتاب.

ذي: إشارة إلى المؤنث الحاضرة، ذهْ: الهاء بدل من الياء تضاف (ها) إليهما (هذا، هذه): للتنبيه

(اسما كلّ مُشَارٍ إليه مُعاين يراه المتكلم والمخاطب)

ZBḤ I (ذبح)

(pu. Marseilles: KAI /I P. 15, ins. # 69 Line 16)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى، في اللغات السَّامية. الذَّبْح: الشَّقُ. القطعُ والقتلُ.

الذبيحة: اسم لما يُذبَح من الحيوان.

ZBḤ II (أُضحية)

(ph. Kition: Or 32 [1964] P. 305, Line B 9)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السَّامية جميعها.

الذِّبح: اسم ما ذُبِحَ من الأضاحي وغيرها من الحيوان.

في التزيل العزيز: "وفديناه بذِبْحٍ عظيم" يعني كبش إبراهيم عليه السلام.

الذَّبيح: الذي يصلح أن يُذبحَ للنُّسُك قال ابن أحمر:

تُهدى إليه ذِراعُ البَكْرِ تَكرِمَةً   إما ذبيحاً، وإما كان حُلاَّنا

الحُلاَّن: الصغير من أولاد المعز.

تسمى المقاصير في الكنائس: مذابح لأنهم كانوا يذبحون فيها القربان

ZBḤ SMS (اسم شهر)

(ph. Pyrgi: Amadasi. P. 161, ins. # 2 Lines 4-5)

لم أجدْ لهذه المفردة ما يقابلها دلالة ولفظاً.

ZBḤ SSM (اسم شهر يطلع فيه القمر)

(ph. Larnaka: KAI/I P. 10, ins. # 43 Line 4)

Arabic : سَعدٌ الذابح

سَعْدُ الذابح: منزل من منازل القمر. وهما كوكبان نيِّران، منهما نجمٌ صغيرٌ قريبٌ منه كأنه يذبحه فسمي لذلك ذابحاً. العرب تقول: إذا طلع الذابح انحجرَ النابحُ).

ZBR (إبريقٌ حديدي)

(N. pu. Leptis Magna: KAI /I P. 26, ins. # 137 Line 6)

Heb... zak
Akk... zakū
Aram... deka⊃
Syriac dek⊃
Arabic الزكاة

الزكاة: الصَّلاحُ.
قال تعالى: "وحناناً من لدُنّا وزكاةً" :وصلاحاً "ولولا فضل الله عليكم ورحمته ما زكا منكم من أحد أبداً ولكن الله يزكي من يشاء". ما زكا: ما صَلُحَ منكم. أصل الزكاة في اللغة: الطهارة والنماء والبركة والصَّلاح. فالزكاة طُهرة للأموال وزكاة الفِطْر طهرة للأبدان.
زكاة الأرض: يُبسُها، أي طهارتها من النجاسة.

ZKR I (ذكرى)

(pu. Carthage: Slouszch P. 208, ins. # 209 Line 1)

Heb... zeker
Akk... zekru
Aram... zkr
Arabic ذكرى

الذِّكرى، الذِّكر: نقيض النسيان.
التَّذكرُ: تذكر ما أُنسيته.
في التنزيل الكريم: "وذكِّرْ، فإن الذِّكرى تنفع المؤمنين".

ZKR II (تذكرة)

(ph. Umm el-Awamid: Leš 30 [1966] P. 234, ins. # 11 Lines 1-2)

Heb... zjikkārōn
Aram... dikron
Syriac dukran
Arabic التَّذكرة

Heb... zibbūrit
Syriac zabūra⊃
Arabic : زُبْرَةٌ

زُبْرة الحديد: القطعة الضخمة منه. الجمع: زُبَرٌ.
قال الله تعالى: "آتوني زُبَرَ الحديد"، "فتقطعوا أمرهم بينهم زُبراً" زُبْرَةُ الحدّاد: سَندانُه.

ZYB (اسم شهر)

(N. pu. Constantine: Slouszch P. 222, ins. # 228 Line 4)

Heb... ziw
Aram... ziw
Arabic: ؟

لم أجد لهذه الكلمة مقابلاً لها في المعنى واللفظ.

ZYT (زيتون)

(ph. Egypt: KAI/I P. 12, ins. # 51, Obv. Line 6)

Heb... zaiit
Ug... zt
Aram... zaita⊂
Syriac zaita⊂
Arabic زيتون

الزيتون: شجر معروف، والزيتُ: دُهْنه.
يُقال للشجرة: زيتونة، ولثمرها: زيتونة.

ZK (الصَّلاح والطُّهْر)

(ph. Carthage: Slouszch P. 337, ins. # 557 Lines 1-2)

التَّذكِرةُ: ما تستذكَرُ به الحاجةُ.

يُقال: ما زالَ مني على ذُكرٍ، أي لم أنسَهُ. استذكَرَ الرَّجلَ: ربط في أُصبعه خيطاً ليذكُرَ به حاجته.

قال كعب بن زهير:

أنّى أَلَمَّ بكَ الخيالُ يطيفُ ومطافُه لكَ ذُكرَةٌ وشُعُوف

الشعوف الولوع بالشيء.

ZN (هَذَان)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. # 9 Line A 1)

Heb... zn
Aram... denā
Arabic ذان

ذان: اسم إشارة إلى ما يقرب منكَ.

هذان: الهاء للتنبيه، ذان: اسم إشارة إلى شيئين حاضرين مُذكرين.

ZQN (ذَقَنْ)

(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. # 24 Lines 6-7)

Heb... zāqān
Ug... dqn
Akk.. ziqnu
Aram... diqna⊃
Arabic ذَقَنْ

ذَقَنُ الإنسان: مُجتمع لَحيَيْه

ذَقَنَ الرجلُ: وضع يده تحت ذقنه.

في التنزيل العزيز: "ويخرُّون للأذقان سُجَّداً".

ZR I (عدوٌّ، خَصْمٌ)

(ph. Byblos: MUSJ 95 [1969] P. 262 Line 6)

Heb... zār
Akk.. zēru
Arabic الزائرُ

الزَّائرُ: العدو، الجمع: الزائرون.

الزَّائِر من الرجال: الغضبانُ المقاطِعُ لصاحبه.

قال عنترة:

حلَّتْ بأرض الزائرين، فأصبحتْ
عَسراً عليَّ طِلابُكِ ابنةَ مَخرَمِ

الزَّرُّ: الطَّردُ، يقال: هو يَزُرُّ الكتائبَ بالسيف. قال الشاعر:

يَزُرُّ الكتائب بالسيف زرّا

زَرِرَ الرجلُ: إذا تعدّى على خصمه.

ZR II (وِحدة نَقْدٍ فضية)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. # 69 Line 7)

Arabic الزَّوراء

الزَّوراء: اسم مالٍ. قال الشاعر:

إني أقيمُ على الزَّوراء أعمُرُها إن الكريمَ على الإخوان ذو المالِ

الزَّوراء: مَكُّوكٌ من فضة.

المَكُّوك: طاسٌ يشرب به. قال النابغة:

بزوراءَ في أكنافها المِسْكُ كارِعُ

الكارِعُ: الذي رمى بفمه في الماء.

Text Stamp

ZR^{c} (ذُرية، نَسْلٌ)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. # 10 Line 15)

Heb... zera^{c}
Ug... dr^{c}
Akk.. zarū
Aram... zar^{c}a$^{\supset}$
Syriac zar^{c}a$^{\supset}$
Arabic زَرْعٌ

زرعَ الحبَّ: بزره. الزَّرع: طَرح البزْر.
أزْرَعَ الزَّرعُ: نبتَ ورقه، قال رؤبة: أوحَصْدٍ بعد زَرْعٍ أزرعا
البَزْرُ: الحبوب الصغار مثل بُزُور البقول وما أشبهها
البَزْر: الأولاد. المبزور: الرجل الكثير الولَدِ، يقال: ما أكثرَ بَزْره أي ولده.
البزراءُ: المرأة الكثيرة الولد.

Ḥ الحاء

Ḥ BL (النَّحار)

(pu. Carthage: Slouszch p. 297, ins. #437, Lines 2-3)

Heb... **ḥōbel**

Arabic **الحابل**

الحِبالة: هي ما يُصاد بها من أي شيء كان.

قال الشاعر لبيد:

حــبائله مــبثوثةٌ بســبيله ويفنى إذا ما أخطأته الحبائلُ

الحابل: الذي ينصب الحِبالة للصيد.

حَبَلَ الصيدَ حبْلاً واحتبله: أخذه وصاده بالحِبالة أو نَصَبها له.

ḤBR I (الرَّفيق الناعم)

(pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. #16 Line 19)

Heb... **ḥāber**
Ug... **ḥbr**
Akk .. **ebru**
Aram.. **ḥabraᵓ**
Syriac **ḥabraᵓ**

Arabic **الحَبْرُ**

الحَبْرُ: العالِم. وهو الرجل الصالح.

اليحور: الناعمُ من الرجال، الحَبْرَة: النَّعمةُ وسَعَةُ العيش.

قال تعالى: " أنتم وأزواجكم تُحبَرون".

تُحبَرون: تُنعَّمون وتُكرمون.

الحِبْرُ: الحُسْنِ والبهاء.

يُقَالُ: فلان حَسَنُ الحِبْرِ والسَّبْرِ: إذا كان جميلاً حسن الهيئة.

قال الشاعر يذكر زماناً:

لبسنا حِبْرَه حتى اقتُفينا

لأعمالٍ وآجالٍ قُضينا

أي لبسنا جمالَه وهيئته.

Ḥ BR II (السَّاحِر)

(pu. Spain: Amadasi p. 150, ins. #16 Line 4)

Heb... **ḥōber**
Ug... **ḥabbāraᵓ**
Syriac **ḥabbaraᵓ**

Arabic **الحَبْرُ**

الحَبْرُ: العالم بتحبير الكلام والعلم وتحسينه.

منه: تحبير الشِّعر والخَطّ وغيرها: تحسينه.

ثمّةَ علاقة في المعنى ما بين الحَبْرِ والمشعوذ من عِلمٍ بالكلام وتحسينٍ له.

ḤGR (سدٌّ منيع، جدار)

(pu. Carthage: KAI/I p. 17, ins. #81 Line 4)

Heb... **ḥagirā**

Arabic **حَجَار**

الحُجرة: من البيوت،معروفة. الحَجَار: حائطها،والحاجرُ مــن مسايل المياه ومنابت العُشبِ ما استدار به سَنَدٌ أو نهر مرتفــع،

قال رؤبة:

حتى إذا ما هاج حُجْرانُ الدَّرَقْ

حُجران: جمع الحاجرُ.

الحاجر، الحاجور: ما يمسك الماء من شفة الوادي

(الحَجْر : المَنْعُ).

HDS I (الفتيّ)
(pu. Malta: KAI/I p. 14, ins. #62 Line 1)

Heb... heddes
Ug... hdt
Akk .. uddusu
Aram.. haddet
Syriac hadet

Arabic حَدُث

الحَدَث: الفتيُّ السِّنّ، شابٌ.
حداثة السِّن: كناية عن الشباب وأول العمر.
الحِدْثان: جمع الحَدَث).
تقول العرب: أتيته في ربّى شبابه، وربّان شبابه، وحُدْثى شبابه، وحديث شبابهُ،وحِدثان شبابه (المعنى واحدٌ)

HDS II (القمر الجديد)
(ph. Kition: KAI/I p. 8, ins. #37 Line A 2)

Heb... hodes
Ug... hdt

Arabic حديث

الحديث: نقيض القدم.
الحديث: الجديد من الأشياء.
الأحداث: الامطارُ الحادثةُ في أو السنة،
قال الشاعر:
تروّى من الاحداث، حتى تلاحقتْ
طرائقهُ، واهتزَّ بالشَّرْشِرِ المَكْرُ
حِدْثانُ الشيء: أوّلُه

HDR (غرفة الدّفن)
(pu. Malta: Amadasi p. 18, ins. #2 Line 1)

Heb... heder
Ug... hdr
Syriac hedara

Arabic خِدْرٌ

الخِدْرُ:كل ما واراك من بيت ونحوه.والجمع: خِدُورٌ وأخدار، وأخادير، قال الشاعر
صَوّى لها ذاكَدْنةٍ في ظهره
كأنه مخدّرٌ في خِدْره
أراد: في ظهر البعير سَنام تامِكَ، كأنه هو دجٌ مخدّرٌ (بعير كدِنٌ: عَظيم السَّنام).

HDRT (حُجْرةُ النوم)
(pu. Carthage: KAI/I p. 16, ins. #76, Line B 3)

Arabic خِدْرٌ

الخِدْرُ: سِتْرٌ يُمَدُّ للجارية في ناحية البيت، ثم صار كلُّ ماواراك من بيت ونحوه خدراً.
منه.. يقال/ اختَدَرَتِ القارَةَ بالسَّراب: استرت به فصار لها كالخِدر.
وقيل خِدرُ الأسد: أجَمَتُه. فالأسد خادرٌ: مقيم في عرينه داخلٌ في الخِدر.قال كعب بن زهير:
من خادرٍ لُيوثِ الأُسْدِ مسكَنُهُ
ببطنِ عَثّرَ، غيلٌ دونه غِيل
- أخدرَ الباري: أقام في وَكْرِه.
(الغيلُ: شجر ملتفٌّ يستتر فيه كالأجَمَة.

الوجه يتكهّن، قال رؤبة:

لا يأخذُ التأفيكُ والتحزيّ فينا ولا قوْلُ العِدى ذو الأزّ

التأفيك، الإفك: الكذب- الأزّ: التّهييج والإغراء.

الحزّاء والحازي: الذي يحزُرُ الأشياء ويقدرها بظنه.

HZN (مفتشُ ومراقبُ الأمور)

(ph. Kition: KAI/I P. 8, ins. # 34 Lines 4-5)

Heb... hazzān
AKK... haziānu
Aram.. hazzānaᵓ
Arabic الحازن

الحازنُ الرجلُ الذي يتحزّن بأمرِ عياله ولهم.

الحُزنُ، الحَزَن: كلُّ ما يَحزُنُ من حَزَن معاشٍ أو حَزَنِ عذابٍ أو حَزَنِ موت).

يقول الرجلُ لصاحبه: كيف حَشَمُك وحزانتك؟ أي كيف من تتحزّنُ بأمرهم.

HZT (فأل، نذيرٌ بشرٌ أو خير)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. # 69 Line 11)

Heb... hāzā
Aeam.. hazaᵓ
Syriac hezaᵓ
Arabic الحَزو

حزى النخلُ حَزْياً: خَرَصه (حَزَرَ ما عليه من الرُّطَب تمراً، وهو من الظنّ).

وقالت العربُ: حزونا الطير أي زجرناها، وهو عندهم أن ينفِقَ الغُرابُ مستقبِلَ رجل وهو يريد حاجة فيقول هو خير فيخرج، أو ينفِقَ مستدبره فيقول: هذا شرٌّ فلا يخرج،وإن سنحَ له شيء عن يمينه يتمنّ به، أو سنح عن يساره تشاءم به، فهو الزّجر والحزو.

HDS III (حديث)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 3914 Line 1)

Heb... hādās
Ug... essu
Aram.. hadataᵓ
Syriac hadtaᵓ
Arabic حديث

الحديثُ: نقيض القديم. الحُدُوث: نقيض القُدْمة.

استحدثتُ خبراً أي خبراً جديداً. قال ذو الرمة:

أستَحْدَثَ الرَّكبُ عن أشياعهم خبراً
أم راجَعَ القَلْبَ، من أطرابه، طَرَبُ؟

في الحديث: فأخذني ما قَدُمَ وما حَدُث: أي الأفكار والهموم القديمة الحديثة.

HWY (حيٌّ)

(ph. Byblos: KAI/I P 2, ins. # 10, Lines 8-9)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها ما عدا الأكادية.

الحيُّ من كل شيء: نقيض الميت، والجمع:أحياء.

أحياء الله: جعله حياً. في القرآن الكريم: "أليس ذلك بقادر على أن يحيَ الموتى." الحِيُّ: جمع الحياة، الحَيوان.

في التنزيل العزيز: " وإنّ الدارَ الآخرة لهي الحيوانُ" أي دارُ الحياة الدائمة.

HZY (تكهّن)

(pu. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. # 24 Line 11)

Heb... hāzā
Aram.. hzhᵓ
Syriac Hezaᵓ
Arabic حزا

التحزيُ: التكهن. الحازي: الذي ينظر في الأعضاء وفي خيلان

Text Stamp

HTR (سُلطة ملكية)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. # 1 Line 1)

Heb... hoter
AKK... hutaru
Aram.. htr
Syriac hutra
Arabic الخَطَرُ

الخَطَرُ: ارتفاع القَدْرِ والمالُ والشرفُ والمنزلة. فلانٌ ليس لـــه خطير: أي ليس له نظير ولا مثل.

فالخطر: الرَّهن، وما يخاطَرُ عليه ومثل الشيء ولا يقـــالُ إلا في الشيء له قدْرٌ ومزية.

قال الشاعر:

أيهلِكُ مُعتمٌّ وزيْدٌ، و لم أقُمْ
على نَدَبٍ يوماً، ولي نفسُ مُخطِر

المُخطِرُ: الذي يجعل نفسه خَطَراً لِقِرنه فيبارزه ويقاتله.

الخطير: الوعيد والتَّصاول:

هُمُ الجبلُ الأعلى، إذا ما تناكرت
ملوك الرجال، أو تخاطرت البُزْلُ

تناكرت: تحاربت، البُزْلُ، البازل: الذي يقوم بالأمور العِظام

HYM I (أحياء)

(ph. Memphis: KAI/I P. 11, ins. # 48 Line 4)

Heb... hayyim
Ug... hym
AKK... haya
Aram.. htr
Syriac hayta⊃
Arabic أحياء

المَحْيا، نقول: محيايَ ومماتي (المصدر والزمان والمكـــان) قـــال تعالى: "فلنحيينه حياةً طيبةً" أي نَرزُقُه حلالاً منه. في الإســـلام، الحيُّ هو المؤمنُ والميت هو الكافرُ. في التنزيل العزيـــز:"ومـــا يستوي الأحياء ولا الأموات". "ولا تقولوا لمن يُقتَلُ في ســـبيل الله أمواتٌ بل أحياءٌ" أي أحياءٌ عند ربهم يرزقون.

HYM II (مفعمٌ بالحياة)

(ph. Kition: Slouszch P. 92, ins. # 78 Line 1-2)

Arabic الحَيَا

الحَيَا: الخِصْب.

أرضٌ حَيَّة: مُخصبة، في الجَدْب: ميّتة.

أحيا القومُ: حَسُنت حال مواشيهم.

في حديث الاستسقاء: اللهم اسقينا غيثاً مغيثاً وحيًّا ربيعاً،

الحيا: المطر لإحيائه الأرضَ.

والمطرُ: سببُ الخِصب، والخصب سببُ الحياة.

HWT (العُمْرُ المديد)

(N. ph. Cherchel: KAI/I P. 29, ins. # 161 Line 9)

Arabic حياة

الحياة: العُمُر، العُمْر

يُقال: طالت حياته، أي طال عُمْره

أحياه الله حياةً طويلة: أبقاهُ زماناً طويلاً.

في القسم تقول العرب: لعَمْرُ الله، وعَمْرُ الله: أي أحْلِفُ ببقاء الله ودوامه.

ومنه قولهم: أطال الله حياتَك: أي عُمْرَكَ

HYR (اسم شهر)

(ph. Idalion: KAI/I P. 9, ins. # 40 Line 1)
Arabic -

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً يوافِقُ معناها ولفظَها.

حيَّار: اسم شهر من شهور السنة عند الفينيقيين (أيار)

ḤLB I (الزُّبدة)

(ph. Marseillas: KAI/I P. 15, ins. # 69 Line 14)

Heb... ḥeleb
Aram.. ḥelba⁾
Arabic الحليب

خُلاصة اللبن: الزُّبدة، ما خلُص من اللبن إذا مُخِضَ.

زَبَدُ اللبن: رغوتُه

ḤLB II (حليب)

(ph. Marseillas: KAI/I P. 15, ins. # 69, Line 14)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السّامية.

الحَلْب: استخرج ما في الضرْع من اللبن.

الحَلَبُ: اللبنُ الحليبُ.

ḤLL (الثوبُ المخدَّدُ)

(ph. Kition: Slouszch P. 94, ins. # 81, Line 2)

Heb... ḥalal
Akk.. ḫalālu
Aram.. ḥalila⁾
Arabic مخلول

خلّ ثوبَه بخلال، فهو مخلول: إذا شكّه بِخلال

الخِلال: العَودُ الذي يُتخلّل به.

خلّ الثوبَ: ثَقَبه ونَفَذَه. وغرزه بالخِلال، وجَمعَ أطرافه بهذه العيدان.

(الخَلَلُ: منفرَجٌ ما بين كل شيئين).

ḤLM II (حُلْمٌ)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 (1973) p 19, rev. lines 4-5

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السّامية

الحُلم، الحُلُم: الرؤيا.

ḤYT I (حيوان)

(ph. Larnaka: KAI/I P. 10, ins. # 43 Line 9)

Heb... ḥayyā
Aram.. ḥayita⁾
Syriac ḥayitā
Arabic حيوان

الحيوانُ: اسم يقع على كل شيء حيّ.

في التنزيل العزيز: "وكلُّ ذي روح حيوان"

ḤYT II (قَبلَ أن يموتَ)

(ph. Tripolitania: LibAnt i (1964) P. 57, Line 6)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية عدا الأكادية. في العربيــــة، يقولن: أتيت فلاناً وحيٌّ فلان شاهدٌ وحيُّ فلانــــة شــاهدةٌ: المعنى: فلانٌ وفلانةٌ إذ ذاك حيٌّ.

يُقال: أتانا حيُّ فلان: أتانا في حياته.

سمعتُ حيَّ فلان يقول كذا: سمعته يقول في حياته.

ḤKMT (المعرفة والفَهْمُ)

(ph. Karatepe. KAI/I P. 5, ins. # 26 Lines A I, 12-13)

Heb... ḥayyā
Akk.. ḫakāmu
Aram.. ḥkmt
Syriac ḥekmeta⁾
Arabic حِكمةٌ

الحِكمةُ: معرفة أفضل الأشياء بأفضل العلوم.

الحِكمةُ: العِلمُ. الحكيم: العالِمُ المُتقِن للأمور.

الحكيمُ: العالِم وصاحب الحكمة.

ḤLPT (البَديلُ)
(pu. piraeus: KAI/I p. 13, ins. #60 Line 7)

Heb... ḥelep
Aram.. ḥalap
Syriac ḥelāp

Arabic الخَلَفُ

الخَلَفُ: العوَض والبَدَلُ مما أُخِذَ أو ذَهَبَ.
يُقال: أخلَفَ اللهُ عليك أي أبْدَلك.
منه قولهم: هذا خَلَفٌ مما أُخذلك أي بَدَل منه. في الحديث: "اللهم أعطِ لِمنفق خَلَفاً ولممسكٍ تلفاً". خَلَفُ الإنسان الذي يخلُفه من بعده.
قال الرّاجز:
إنّ عُبيداً خَلَفٌ بِئس الخَلَفُ

ḤLṢ I (أنقذ)
(pu. Carthage: Slouszch p. 199, ins. #194 Lines 3-6)

Heb... ḥilles
Akk ... ḫalāṣu
Aram.. ḥalaṣ
Syriac ḥelaṣ

Arabic خلص

التخليص: التّنجية من كلّ مَنشَب.
الإخلاصُ في طاعة ا الله: تَرْكُ ا لرِّيا
في التنزيل العزيز: سورة " قل هو الله أحد" هي سورة الإخلاص، سُميتْ بذلك لأنها خالصة في صفة الله تعالى.
خَلَصَ: إذا سَلِمَ ونجا.

ḤLṢ II (زعيم المقاتلين)
(pu. Carthage: CIS I , ins. #4823 Lines 1-2)

Heb... ḥōlūṣ
Akk... ḥanṣātu

Arabic المُخلَصُ

المُخلَصُ: المُختار.
قال تعالى: " واذْكُرْ في الكتاب موسى إنه كان مُخلَصاً"
المُخلص: الذي أخلَصهُ الله جعله مُختاراً خالصاً من الدَّنَس.

ḤLT I (خبز التقدمة)
(ph. Kition: Or 37 (1968) p. 305, Lines 10-11)

Heb... ḥalla
Aram.. ḥaltaʾ
Arabic خُلّة

الخُلّةُ: خبز الإبل والحمض لحمها أوفاكهتها أو خبيصها

ḤLT II (نوع من الأنية)
(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. #14 Line 3)

Akk... ḥaallatu
Aram.. ḥaltaʾ
Syriac ḥeltaʾ
Arabic حِلّة

الحِلّةُ: الآنية الكبيرة.

HMD (أمنية، رغبة)
(ph. Karatepe: KIA/I p. 5, ins. #26, Lines A III, 14-15)

Heb... **ḥāmad**
Ug... **ḥmd**
Akk .. **ḫamūdu**
Aram .. **ḥamad**

Arabic **حماداك**

العربُ تقول: حُماداك أن تفعلَ كـــذا وكـــذا أي غـــايتك وقصاراك.

حُمادي أن أفعل ذاك أي غايتي وقُصارايَ.

في المثل العربي: حُمادياتُ النساء غضُّ الطرف وقَصْر الوهـلدة،

المعنى: غاية ما يُحَمدُ منهن هذا.

(قصاراكَ: حَسْبُكَ وكفايتك وغايتك وهو من معنى القَصْـــرِ الحَبْسِ).

HMDT (الفعال الطيبة)
(ph. Karatepe: KAI/II p. 5, ins. #26, Line A III, 17)

Arabic **الحَمْدُ**

الحَمْدُ: نقيض الذّم، الشكر والثناء.

أحْمَدَالرجل:فَعَلَ ما يُحمَدُعليه.

المَحْمدُ:الذي كثرت خصاله الحميدة.

حَمْدُ الله: الثناء عليه وشكر لنعمه. قال الأعشى:

إليك، أبيتَ اللعن، كان كلالُها

إلى الماجدِ القَرْمِ الجواد المحمّد

كلالُها، كلالةٌ: بعيد النَّسب. بنو العمِّ الأباعد.

HMR (خَمْرٌ)
(ph. Shiqmona: IEJ 18 (1968) p. 227)

Heb... **ḥemer**
Ug... **ḫmr**
Aram.. **ḥamraʾ**
Syriac **ḥamarʾ**

Arabic **خَمْرٌ**

الخَمْرُ: هو المُسْكر من الشراب.

سميت بذلك لمخامرها العقل. (خامَره الدَّاء إذا خالَطُه. رَجُـــلٌ خَمِرٌ:خالطه داءٌ، قال امرؤ القيس:

أحارِ بْنَ عَمْرٍ وكأني خَمِرٌ ويعدو على المرءِ ما يأتَمِرْ

ويقال أن الخمرَ سميت خمـــراً لأنهـــا تُرِكَـــتْ فـــاختمرت، واختمارها: تغيُّرُ ريحها.

HMS (خمس)
(pu. Constantine: Berthier/Charlier p. 52, ins. #57 Line 3)

كلمة مشتركة لفظاً ومعنى في اللغات السّامية كلّها.

الخمس: من عدد المذكر، الخُمْسُ: من عدد المؤنث: معروفان

HMSY (الخامس)
(pu. Carthage: KAI/I p. 16, ins. #76 Line B 7)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية لفظاً ومعنىً.

الخامس: اسم يُصاغ من العدد (خمسة) للوصف.

HMSM (خمسون)
(pu. Dschebel Mansur: KAI/I p. 26, ins. #140 Line 7)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

من العدد

ḤMT (يُحصِّنُ القلعةَ)

(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26 Lines A I, 13-14)

Heb... hōḍā
Ug... ḫmt
Akk.. ḫumitu
Syriac ḥōmaʾ

Arabic حامية

حاميةٌ:واحدة الحوامي، وهي صخر عظامٌ تُجعل من مآخير الطّيِّ. يحفرون له نقاراً فيغمزونه فيه فلا يدعُ تراباً ولا يدنو من الطيِّ فيدفعه. منها يقال للأثافي: الحوامي

كأنَّ دلويَّ، تقلّبان   بين حوامي الطّيِّ، أرنبان

(الطّيُّ، الطايَةُ: الصخرة العظيمة في رَمْلَةٍ. الأرنَــبُ: حيــوان معروف)

ḤN (عَطْفٌ ورعاية)

(pu. Byblos: KAI/I P. 2, ins. # 10, Line 10)

Heb... ḥen
Ug.. ḥnt
Aram.. ḥn

Arabic حنان

حنا، يحنو حَنْواً: عطف واشفق. في الحديث: قال رسول الله (ص) لنسائه:

لا يُحني عليكن بعدي إلا الصابرون.

والأمُّ البَرَّة حاينة. قال الشاعر:

تُساق وأطفال المُصيف، كأنها

حوانٍ على أطلائهن مَطافِلُ

أي كأنها إبلٌ عُطُفٌ على ولدها.

ḤNWṬ (تمثال)

(ph. Sidon: KAI/I P. 2, ins. # 12 Line 1-2)

Arabic حَنَّطَ

الحَنوطُ: كلُّ يُطَيَّبُ به الميت من ذريرة أو مِسك أو عنــبر أو كافور. يستعمل لأكفان الموتى وأجسامِهم خاصةً.

في الحديث: أن ثمودَ لما استيقنوا بالعذاب تكفّنــوا بالأنطــاع وتحنَّطوا بالصَّبر لئلا يجيفوا ويُنتِنوا.

ḤNN (أشفق ورَحِمَ)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14 Lines 12)

Heb... ḥānan
Ug... ḥnn
AKK... ḥanānu
Aram.. ḥanan
Syriac ḥan

Arabic حَنَّ

الحنان: الرّحمة والعطف، والرِّزق والبركة.قال تعالى: "وحناناً من لدُنّا الرحمةُ" أي وفعلنا ذلك رحمةً.

الحنّان: من أسماء الله عزّ وجل: ذو الرحمةِ والتعطف

تحنَّنْ عليه: ترحَّمْ. قال الحطيئة:

تحنَّنْ عليَّ، هداك المليك   فإن لكل مقامٍ مقالا

ḤNM (استعطافٌ)

(pu. Carthage: CIS I ins. # 5522 Line 4)

Heb... ḥinnam

Arabic حنانيك

في العربية: حنانَيْك يا ربُّ أي ارحمني رحمة بعد رحمة وتحنَّنْ عليَّ مرةً بعد أخرى وحناناً بعد حنان.

(من المصادر المثناة التي لا يظهُر فِعلُها كلبيك وسَعْديك)

قال طرفة

أبا مُنذر، أفنيتَ فاستَبْقِ بعضنا

حنانيكَ، بعضُ الشَّرِّ أهون من بعضِ

ḤNQ (خنق)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) p. 44, Lines 4-5)

Heb... ḥānaq
Ug... ḥnq
AKK... ḥanāqu
Aeam.. ḥenaq
Arabic خَنَق

الخَنْقُ مصدر خَنَق (قتْلُ خَنْقاً)
الخِناق: الحبل يُخنق به.
الخَنَّاقُ: نعتٌ لمن يكون ذلك شأنه وفعله بالناس.

ḤNT (قوس)

(N. pu. Maktar: KAI/I P. 27, ins. # 145 Lines 1-2)

Heb... ḥānūt
Aram.. ḥānūta˒
Syriac ḥānūta˒
Arabic حنَّانة

الحنَّانةُ: القوس.
حنَّتْ القوس حنيناً: صوّتت.
قوس حنَّانةٍ : تَحِنُّ عند الإنباض، قال الشاعر:
وفي منكبَيْ حنَّانةٍ عُودُ نبعةٍ   تخيَّرها لي،سوقَ مكةَ، بائعُ
(أي في سوق مكة).
لذلك سميت القوس حنَّانة: صِفةٌ تَغْلِبُ عليها غَلَبةَ الاسم).

ḤSP (يعرّي، يَنْزِعُ)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. # 1 Line 2)

Heb... ḥāsap
Akk.. ḥasāpu
Arabic حَسَفَ

الحَسْفَ: إزالةُ القِشْر. وحسافة التمر: قشوره

تحسَّفَ الجلد: تقشَّر. منه حديث سعد بن أبي وقاص قال عن مصعب بن عمير: لقد رأيتَ جلدَه يتحسَّفُ تحسُّفَ جلدِ الحيَّة أي يتقشَّر.

ḤṢ I (يسوِّر بالحجارة)

(pu. Carthage: Slouszch P. 160, ins. # 138 Line 1)

Heb... ḥaỳyiṣ
Arabic الحِصحص

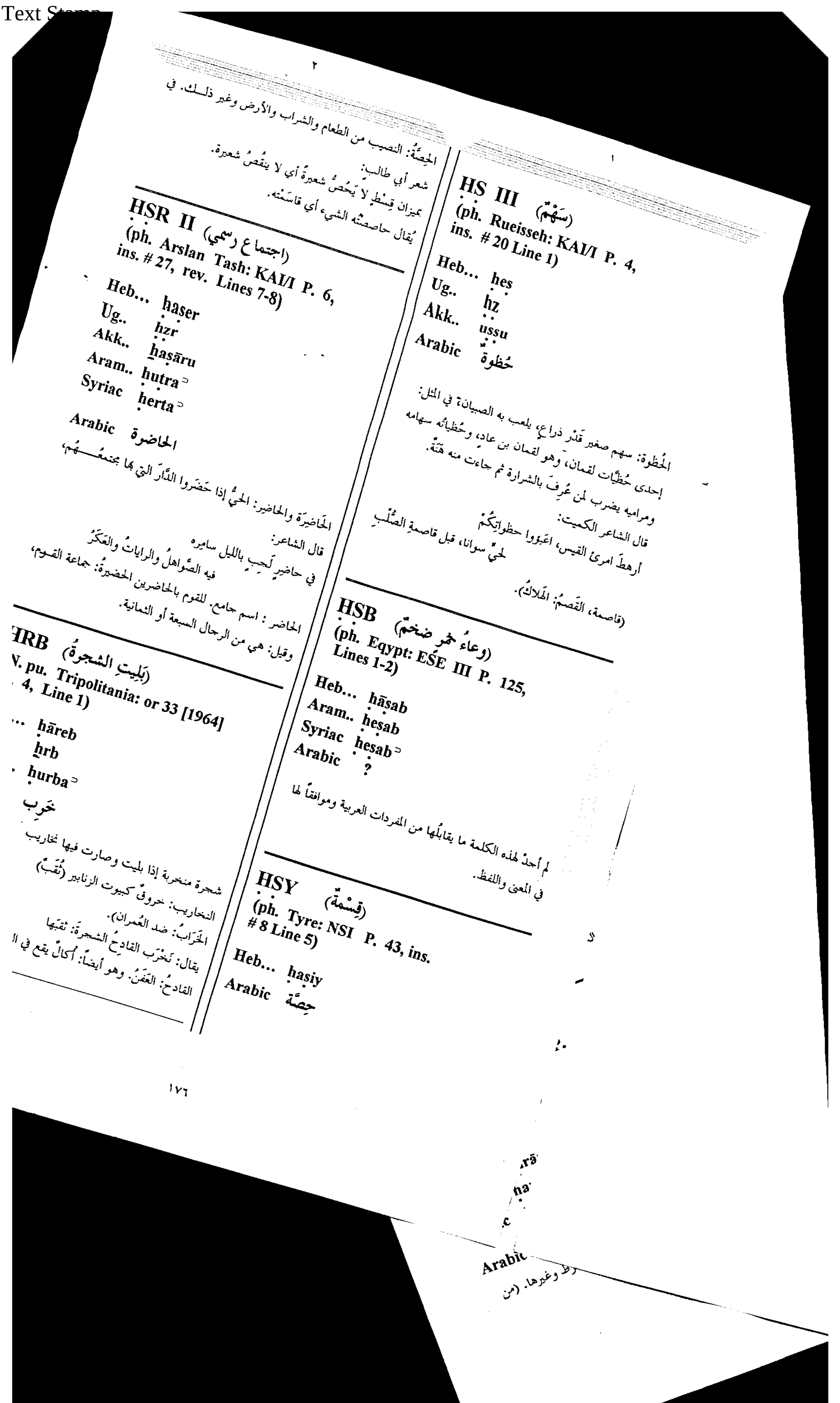
الحِصحصُ: الحِجارة.
يُقال: حَصحصتُ الحجارة: حركتها في الأرض حتى تستقر فيها وتستمكن منها وتثبتْ.
منه: حصحصَ البعيرُ إذا أثبتَ ركبتيه للنهوض بالثِّقلِ
قال حميد بن ثور:
وحصحص في صُمِّ الحصى ثفناتِه   ورامَ القيام ساعةً ثم صَمَّما
ثفناتِه، الثَّفِنَةُ: ما يقع على الأرض من أعضاء البعير والناقة إذا استناخ.

ḤṢ II (الأرض الممهدة)

(pu. Carthage: CRAI (1968) P. 117, Line 2)

Heb... ḥūṣ
Arabic الحضيض

الحضيض: قرارُ الأرض عند سفح الجَبَل.
(قرار الأرض: المطمئن المستقرّ). الأرض مستويةٌ في حديث عثمان: فتحرَّك الجبلُ حتى تساقطت حجارتُه بالحضيض.
في كتاب يزيد بن المهلب إلى الحجاج: "إنا لَقينا العدوَّ فَفعَلنا واضطررناهم إلى عُرعُرَة الجبل ونحن بحضيضه.



HS III (سَهْم)

(ph. Rueisseh: KAI/I P. 4, ins. # 20 Line 1)

Heb... ḥes
Ug.. ḥẓ
Akk.. uṣṣu
Arabic حُظوة

الحُظوة: سهم صغير قَدْر ذراع، يلعب به الصبيان؛ في المثل: إحدى حُظَيّات لقمان، وهو لقمان بن عاد، وحُظياته سهامه ومراميه يضرب لمن عُرِفَ بالشرارة ثم جاءت منه هَنَة.

قال الشاعر الكميت:

أرهطَ امرئ القيس، اقبوا حظواتِكُم لحيٍّ سوانا، قبل قاصمةِ الصُّلْبِ

(قاصمة، القصم: الهلاك).

HSB (وعاءُ خمر ضخم)

(ph. Eqypt: ESE III P. 125, Lines 1-2)

Heb... ḥāsab
Aram.. ḥesab
Syriac ḥesab ᵓ
Arabic ?

لم أجدْ لهذه الكلمة ما يقابلُها من المفردات العربية وموافقاً لها في المعنى واللفظ.

HSY (قِسْمَة)

(ph. Tyre: NSI P. 43, ins. # 8 Line 5)

Heb... ḥaṣiy
Arabic حِصّة

الحِصّةُ: النصيب من الطعام والشراب والأرض وغير ذلــك. في شعر أبي طالب:

بميزان قِسْطٍ لا يَخُصُّ شعيرةً أي لا ينقُصُ شعيرة.

يُقال حاصصتُه الشيء أي قاسَمْتُه.

HSR II (اجتماع رسمي)

(ph. Arslan Tash: KAI/I P. 6, ins. # 27, rev. Lines 7-8)

Heb... ḥaṣer
Ug.. ḥẓr
Akk.. ḥaṣāru
Aram.. ḥuṭra ᵓ
Syriac ḥerta ᵓ
Arabic الحاضرة

الحاضِرَة والحاضر: الحيُّ إذا حَضَروا الدّارَ التي بها مجتمعُهم،

قال الشاعر:

في حاضرٍ لَجِبٍ بالليل سامِرُه فيه الصَّواهلُ والراياتُ والعَكَرُ

الحاضر : اسم جامع. للقوم بالحاضرين الحضيرة: جماعة القوم، وقيل: هي من الرجال السبعة أو الثمانية.

HRB (بَليتِ الشجرةُ)

(N. pu. Tripolitania: or 33 [1964] 4, Line 1)

... ḥāreb
ḥrb
ḥurba ᵓ
خَرِب

شجرة منخربة إذا بليت وصارت فيها نخاريب

النخاريب: خروقٌ كبيوت الزنابير (ثُقَبٌ)

الخَراب: ضد العُمران).

يقال: نَخَرَب القادحُ الشجرةَ: ثقبها

القادحُ: العَفَن. وهو أيضاً: أكالٌ يقع في ا

ra
na
c
Arabic
لا وغيرها. (من

أن النبيّ (ص) وعظ النساءَ وحثّهنّ على الصدقــة فجعلــت المرأة تلقي الخُرْصَ والخاتمَ. والجمع: الخُرصان، قال الشاعر:

عليهنّ لعسٌ من ظباء تَبالةٍ
مذبذبة الخُرْصان بادٍ نحورها

(لَعَسٌ: لونُ الشَّفَة إذا كانت تضرب إلى السواد قليلاً، تبالــة: اسم بلد).

ḤRS I (نحّات، نقّاش)

(pu. Carthage: Slouszch p. 330, ins. #535, Line 2)

Heb... ḥārās
Ug... ḥrṯ
Akk .. ersu
Aram.. ḥarat
Syriac ḥarat

Arabic خَرَشَ

الخَرْشُ: الخَدْش (المَزْقُ والقَشْرُ)
المِخْرَشُ والمخراشُ: خشبة يخطُّ بها الإسكافُ وهي خشبةٌ يخطُّ بها الخرّازُ أي ينقش الجِلْدَ.
(خَرّاشٌ: نقّاش، نحّاتٌ).

ḤRS II (الحِراثة)

(pu. Karatepe: KAI/I p. 6, ins. #26, Lines C IV, 4-5)

Heb... ḥāris
Ug... ḥrṯ
Akk .. ḫarāsu
Aram.. ḫarasu
Syriac ḥerat

Arabic حَرْثٌ

الحَرْثُ والحِراثة: العمل في الأرض زَرْعاً كان أو غَرْساً.

الحَرّاث: الزَّرّاع، وأداته: المِحراث.
في التنزيل العزيز: أصابت حَرْثَ قومٍ ظلموا أنفسهم فأهلكَتْه"،
الحَرْثُ: الزرع.

ḤRT (يصنّع الحديدَ)

(ph. Carthage: CIA I, ins. #6002 Line 2)

Heb... ḥārat
Ug... ḫrt
Aram.. ḥarat

Arabic خَرَتَ

الخَرْتُ: الثَّقْبُ: في الإبرة، والفأس، وغيرها، ويكون في الحديد.
الأخراتُ: الحَلَقُ في رؤوس النُّسُوع (الحبال التي تُشدُّ بها البعير). خَرَتَ الشيءَ: ثَقَبَه.
في حديث عمرو بن العاص، قال لما احتُضِرَ: كأنما أتنفس من خُرْتِ إبرة أي ثَقبها.

ḤS (تأوّه)

(N. pu. Tripolitania: LibAnt 1 (1964) p. 57 Line 5)

Heb... ḥūs
Akk .. ḫasu
Aram.. ḫūs
Syriac ḥūs

Arabic حسّ

الحِسُّ، الحَسيس: الصوت الخفي.
حَسِّ: كلمة تقال عند الألم.
يُقال: إني لأحد حِسّاً من مَوجِعٍ، قال العجّاج:

فما أرهم جَزَعاً بحِسٍّ   عَطْفَ البلايا المسُّ بعد المَسِّ

قال الأصمعي: حَسِّ مثل أوّه، وهذه كلمة كانت تكــره في الجاهلية.

ḤSB I (حَسَبَ)

(pu. Kition: Slouszch p, 74. ins # 64 Lines 3-4)

Heb... ḥisseb
Akk... epesu
Aram.. ḥasseb
Syriac ḥaseb⊃

Arabic حَسَبَ

يحْسُبُ: يُحصي. (الحَسْبُ: العدُّ والإحصاء).

قال تعالى:"وكفى بالله حسيباً"، يكون بمعنى محاسباً.

قال منظور بن مَرْثَدٍ الأسدي:

ياجُمْلُ!أسقيت بلا حِسابَه

ســـقيامليك حَسَنِ الرِّبابه

قتلتني بالـــدَّلِّ والخِـــلابه

حِسابه: مصدر حَسَبَ. من المصادر: حِسَاب

ḤsB II (يخطط لبلوغ غايته)

(N . pu. Cherchel: KAI/I P 29, ins. # 161, Line 2)

Arabic الحِسْبُ

فلانٌ حَسَنُ الحِسْبَةِ في الأمر: حَسَنُ التدبير والنظرِ فيه

تَحسَّبَ الخبرَ: استخبر عنه.

احتسبتُ فلاناً: اختبرتهُ.

في حديث بعض الغزاوت: أنهم كانوا يتحسَّبون الأخبار أي يتطلبونها.

ḤSK (سوادٌ، ظلمة)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) p. 46, col B1)

Heb... ḥosek
Aeam.. ḥasōka⊃
Syriac ḥasukta⊃

Arabic حَسْكَكَ

حَسْكَكَ الرجلُ: إذا كان شديد السواد. على التشبيه بالحَسَكِ (الشوك):

حَسَكُ الصدر: حِقْدُ العداوة

في الحديث: تياسروا في الصَّداق، إن الرجل لَيُعطي المرأة حتى يبقى ذلك في نفسه عليها حُسَكة أي عدواة وحقداً.

ḪTM I (خَتَمَ)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 23, ins. # 124 Line 4)

Heb... ḥātamn
Aram.. ḥwtm
Syriac ḥetam

Arabic خَتَمَ

ختم فلانٌ القرآن: إذا قرأه إلى آخره.

خاتم كل شيء وخاتمته: عاقبته وآخره.

وفي التزيل العزيز: "ختامه مسك". ومحمد (ص) خاتَم الأنبياء.

قال العجّاج: مُباركٍ للأنبياء خاتِمِ

ḪTM II (ختم)

(pu. Egypt: KAI/I P. 12, ins. # 51 Lines obv 9-10)

Heb... ḥōtām
Aram.. ḥatmūta⊃
Syriac ḥatma⊃

Arabic خاتِمٌ

الخاتِم: من الحَلي (بالكسر والفتح) نهى الرسول محمد (ص) عن التختُّم بالذهب. وقال في خاتم الحديد مالي أرى عليك حِلْيَةَ أهل النار؟

Text Stamp

HTM III

(ph. Athens: Slouszch p 120, ins. # 103 Line 1)

Heb... ḥātam
Aram.. ḥatam
Syriac ḥetam

Arabic الخاتَم

الخاتَم: ما يوضع على الطِّينة. والختام: الطِّين الذي يُختَم بـــه على الكتابِ قال الأعشى:

وصهباء طاف يهودُيها

وأبرزَها وعليها خَتَمُ

أي عليها طينة مختومةٌ.

Ṭ الطاء

ṬBḤ (طَبَخ)

(pu. Carthage: Slouszch P. 257, ins. #319 Line 2)

Heb... ṭabbāḥ
Akk... ṭabbāḫu
Aram... ṭabbāḥa
Syriac ṭabāḥa

Arabic طبَّاخ، طَبْخ

الطبخ: انضاج اللحم وغيره اشتواءً واقتداراً

ṬB$^{\subset}$ (طَبَع)

(ph. Tyre: nsi P. 43, ins. # 8 Line 2)

Heb... ṭāba$^{\subset}$
Aram ... ṭeba$^{\subset}$
Syriac ṭeba$^{\subset}$

Arabic طَبَع

الطَّبْعُ: الخَتْم. الطابَع: الخاتم. في حديث الدُّعاء: "ختمه بـآمين فإنَّ آمين مثل الطابَع على الصحيفة".
الختم: التأثير في الطين ونحوه).

ṬB$^{\subset}$T (طّابَع)

(ph. Egypt: KAI / I P. 12, ins. # 51, Lines obv. 9-10)

Heb... ṭaba$^{\subset}$at
AKK ... ṭimbu$^{\subset}$u

Arabic: الطَّابَعُ، الطابِعُ

الخاتَم الذي يختم به. الطَّباع: الذي يأخذ الحديدة المستطيلة فيطبعُ منها سيفاً أو سكيناً أو سناناً أو نحو ذلك.

ṬHRT (طَهَر)

(N. pu. Cherchel: NSI P. 147, ins. #58 Line 4)

Heb... ṭāher
Ug... ṭhr
Aram... ṭehar

Arabic طهر

التَّطهر: التنزه من الأدناس. يقال: رجلٌ طاهرُ الثِّياب أي ليس بذي دنس في الأخلاق. قال تعالى في كتابه العزيز: " وثيابَكَ فطِّهر" أي فقلبك فطِّهر.
قال امرؤ القيس: ثياب بني عَوْفٍ طهارى نقيةٌ.

ṬḤ (ثَمِلٌ، سكران)

(pu. Sardinia: Amadasi P. 109, ins. #32 Line 3)

Arabic طحا

المُطَحِّي: المنبطح، طحا: هَلَكَ
طَحَا من الضَّربة: امتدَّ على الأرض.
يقال: شَرِبَ حتى طحَّى. الطائح: الهالكُ
قال صخر الغيِّ:
وخفِّض عليك القولَ، واعلمْ بأنني
من الأنس الطَّاحي عليك العَرَمْرَم
منه قيل: طحا به قلبُه أي ذهب بهِ في كلِّ مَذْهَبٍ

TM ⊃ (القطعُ والتقسيم)

(N. pu. Tripolitania: or 33 (1964) P. 4, Line 1)

كلمةٌ غيرُ معروفة المعنى، إلا ما دلّ عليه السياق وهو التقسيم والقطع.

الإطنان: سُرعة القطع

يقالُ: ضَرَب رجلَه فأطنَّ ساقَه وأطَرَّها وأتنهَّا وأترَّها بمعنى واحد أي قطعَها.

في حديث عليّ كرّم الله وجهه: ضربَه فأطَنَّ قِحفَه أي جعله يَطِنُّ. من صوت القطع (الطنين).

(إبدال النون من الميم، وهما حرفان من حروف الإطباق)

TN ⊃ I (أشادَ وطيّن، مَنَحه الخالقُ)

(ph. Karatcpe: KAI /I P. 5, ins. #26, Lines A I, 9-10)

Heb... tene⊂

Arabic طين:

طِيْنٌ في العربية لها معنيان:

الأول: الطِّينُ: الوَحَلُ.

طانَ الحائطَ والبيت والسَّطح طَيْناً: طلاه بالطين.

قال المتلّمس: يُطان بآجُرٍّ عليه ويُكَلّسُ

والطَّيان: صانع الطين، وحرفته الطِّيانةُ. يُقالُ: السَّطح مَطـين،

قال المُثقّب العبدي:

فأبقى باطلي والجِدُّ منها كدكّانِ الدَّرابنةِ المَطين

الثاني: الطِّينةُ: الخِلقَةُ والجِبِلّةُ.

يُقال: طانَه الله على الخير: جَبَلَه عليه.

قال الشاعر:

لقد كان حُرّاً يستحي أن تضمَّه

إلى تلك، نفسٌ طِينَ فيها حياؤها

TN ⊃ II (سَلّةٌ كبيرة)

(ph. Kition: or 33 (1963) P. 305 line 10)

Heb... teni

Arabic الطُّنُّ:

الطُّنُّ: من القَصَب ومن الأغصان الرَّطبةُ الوريقةُ تُجمَعُ وتحـزم ويجْعَلُ في جوفِها النَّورُ أو الجَنى.

الطُّنُّ: العِدْل من القُطن المحلوج، أنشد الشاعر:

لم يَدْرِ نوَّامُ الضُّحى ما أسْرَيْنْ

ولا هِدانٌ نامَ بين الطُّنَّيْنْ

(العِدْل: نصفُ الحِمْلِ يكون على أحد جنبي البعير).

(النَّوْر: الزَّهر، الجَنَى: ما يُجنى من الشجر وغيره من القطـن والكمأة والرُّطَب ...).

Y حرف الياء

Y⊃ (الممتازُ من الأشياء)

(pu. Carthage: AKI/I P. 16, ins. #76, Line B 2)

Heb... ya⊃ā
Aram... yāe (y)
Syriac ya⊃e⊃
Arabic: الوأى

الوأى/ النَّواب: السَّريع، الوآةُ: النجيبة من الإبل قِدْرٌ وأيةٌ وويئةٌ: واسعة، ضخمة.

رَكيَّةٌ وئيَّةٌ: تعيرة.

قصْعةٌ وئيَّةٌ: واسعة، تَضُمُّ الجَزور.

ويقولُ ناعتُها إذا أعْرَضْتها هذِي الوآةُ كصخرةِ الوَعْلِ

الوآة: الناقة الشديدة الخَلْق، السَّريعة.

الوعلُ: الملجأُ.

YBL (كبش، خروف)

(Pu. Marseilles: KAI / I P. 15, ins. #69, line 7)

Heb... yōbel
Akk... yabilui
Aram... yubla⊃
Arabic: الوَابلة

الوَابلة: نَسْلُ الإبل والغنم.

كلمة (يوبيل) العبرية معناها الكبش، وقد سميت السنة الخمسون سنة اليوبيل لأن إعلان بدئها كان بالنفخ في بوق مصنوع من قرن الكبش.

ويوبيل (الكبش) في العبرية على زنة اسم الفاعل من مادة وبل، فهي مرتبطة اشتقاقاً ومعنىً بالوابلة في العربية (نسل الابل والغنم).

YD I (يدٌ)

(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. #24 Line 6)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السامية جميعها

اليد: الكفُّ، من أطراف الأصابع إلى الكف.

YD II (طَرَفٌ، ناحيةٌ)

(N. pu. Maktar: KAR 12 (1963-64) P. 53, col. III, Line 1)

يدُ القوسِ: أعلاها (على التشبيه) ورجلُها: أسفلُها.

يدُ السيف: مَقْبِضُهُ، يد الفأس ونحوها: مَقْبِضُها.

يَدُ الطائر: جناحه.

فاستخدمت كلمة (يد) للدلالة على معنى (طرف) أو ناحية من شيء من الأشياء.

YD⊃ (استفهَم عن الأمرِ)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. #2, Lines 1-3)

Heb... yaD⊃
Ug... yd⊃
Akk... edūi
Aram... yd⊃i
Syriac yeda⊃
Arabic: هَيْدَ

العربُ تقول: هَيْدَ ما لَكَ إذا استفهموا الرجل عن شأنه.

يُقال: أتى فلانٌ القومَ فما قالوا له: هَيْدَ مالَكَ أي ما سألوه عن حاله. (ما أمرُك).

قال كعب بن زهير:

لو أنَّها آذنتْ بكْراً لقُلْتُ لها:

ياهَيْدِ مالَكِ، أو لو آذنَتْ نَصَفَا

هيْدِ مالَكِ: إذا سُئِل المرء عن شأنه وأمره.

YLD I (تناسل، تكاثر)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Lines c IV, 10)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى، في اللغات السامية جميعها.

توالدوا: كثروا، وولد بعضهم بعضا.

قال تعالى:"ما له وولده إلا خسارا".

قال الشاعر:

ولقد رأيت معاشرا قد ثمروا مالا وولدا

YLD II (الشاب)

(N. pu. Cherchel: NSI P. 147, ins. #56, Line 3)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السامية.

الولد: الفتى، الشاب.

الوليد: الشاب، الخادم الشاب من حين يولد إلى أن يبلغ. قال تعالى: "ألم نربك فينا وليدا".

خادم أهل الجنة: وليد أبدا لا يتغير عن سنه.

YLL (رفع صوته)

(N. pu. Cherchel: KAI/I P. 29, ins. # 161, line 2)

Heb... halal
Ug... hll
Akk... ᵓlālu
Aram... halel
Syriac halel

Arabic: أهل

أهل الرجل إذا رفع صوته.

في التنزيل العزيز: "وما أهل لغير الله به".

قال النابغة يذكر درة أخرجها غواصها من البحر:

أو درة صدفية غواصها

بهج، متى يرها يهل ويسجد

في الحديث: "الصبي إذا ولد لم يورث و لم يرث حتى يستهل صارخا" أي يستدل على أنه ولد حيا بصوته.

YM I (يوم)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. # 4 Line 5)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السامية.

اليوم: معروف، مقداره من طلوع الشمس إلى غروبها.

YM II (اليم)

(ph. Egypt: KAI/I P. 12, ins. # 51, rev. line 2)

Heb... yam
Ug... ymi
Akk... yamui
Aram... yamaᵓ
Syriac yamaᵓ

Arabic: يم

اليم: البحر، ويقع اسم اليم على النهر ما كان ماؤه عذبا. قال تعالى: "فليلقه اليم بالساحل".

YSP (أضاف مرة بعد مرة)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14, lines 19-20)

Heb... yāsap
Aram... hwsp
Syriac ᵓawsepi

Arabic: سافه

سفه الماء: أكثر مشربه فلم يرو.

سافهت الدن:قاعدته فشربت منه ساعة بعد ساعة. قال الشماخ

فبت كأنني سافهت صرفا معتقة حمياها تدور

حمياها: شدتها وحدتها.

Y^cS (المرشد، الناصح)

(pu. Sousse: RES ins. # 906, Line 1)

Heb... yā^cas
Aram.. ye^catri
Arabic: وعظ

الوعظ والعظة والموعظة: النصح والتذكير بالعواقب وفي التنزيل: "فمن جاءه موعظة من ربه".
في القول المأثور: السعيد من وعظ بغيره، والشقي من اتعظ به غيره.
في الحديث: يأتي على الناس زمان يستحل فيه الربا بالبيع والقتل بالموعظة.

Y^cR (خشب الشجر)

(ph. Dougga: KAI/I P. 19, ins. # 100 Line 6)

Heb... ya^car
Ug... y^cri
Aram.. y^cara
Syriac y^cara^⊃
Arabic: العَرْعَرُ

العَرْعَرُ: شجرٌ عظيم جبلي. (السَّرو) نخلة مِعرارٌ: محشافٌ.
شجر العرا: الذي يبقى على الجدب.

YP^⊃ (الرجلُ الصالح)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 22, ins. # 119 line 7)

Heb... yāpā
Akk... yapu
Aram.. yapu
Syriac piy
Arabic: وفي

الوفاء: ضد الغَدْر.

رجلٌ وفيٌّ: ذو وفاء. قال طُفَيْل الغَنَوي:

أما ابن طَوْق فقد أوفى بذمته
كما وفى بقلاص النجم حاديها

يُقال: وَفيتُ له بالعهد، قال تعالى: "وأوفوا بعهدي".

YṢ^⊃ (أشرقت وضاءت الشمسُ)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) P. 47 D, lines 5-6)

Heb... yāṣā^⊃
Ug... yṣ^⊃
Akk... ^⊃aṣū
Aram.. ye^⊃a^⊃
Syriac ye^⊃a^⊃
Arabic: يضيء

ضاءت وأضاءت: استنارت وصارت مضيئة.

أضاءت لنا النارَ وجهاً أغرَّ ملتبساً، بالفؤاد، التباسا

وفي حديث عليّ كرم الله وجهه: لم يستضيئوا بنورِ العلـم ولم يلجؤوا إلى ركنٍ وثيق

YṢLT (مَفصِلٌ)

(Pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. # 69 line 4)

Heb... ^⊃aṣīl
Syriac yaṣila
Arabic: مَوْصِل

المَوْصِل، الوصْل: المَفصِل
الأوصالُ: المفاصِلُ.
في صفة النبي (ص) أنه كان فعم الأوصال، أي ممتلئ الأعضاء.
الوصلة: ما بين الشيئين المتصلين.

YṢQ (قالب من الحديد)

(Ph. Sidon: ESE II p. 161, lines 1-2)

Heb... yāṣaq
Ug... yṣq

Arabic السك

السك: التضبيب بالحديد.

السكي: الحداد.

في حديث علي كرم الله وجهه: أنه خطب الناس على منبر الكوفة وهو غير مسكوك أي غير مسمر بمسامير الحديد.

قال امرؤ القيس يصف درعا:

ومشدودة السك موضونة   تضاءل في الطي كالمبرد

موضونة، وضن الشيء: ثنى بعضه على بعض وضاعفه.

YṢR (قبر)

(Pu. Motya: Amadasi p. 56, ins. #3 lines 1-2)

Heb... yōṣer
Ug... yṣri
Akk... eṣēru

Arabic صير

صير فلان: قبره. قال عروة بن الورد:

أحاديث تبقى والفتى غير خالد

إذا هو أمسى هامة فوق صير

قال العرب: بالحزر ألف صير: يعني قبورا من قبور أهل الجاهلية. الحزر: موضع.

YRD (ورد)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) P. 46, D, Lines 3-5)

Heb... yārad

Ug... yrd
Akk... ʾarādu
Arabic: ورد

ورد الماء وغيره وردا وورودا، وورد عليه: أشرف عليه، دخله أو لم يدخله، قال زهير:

فلما وردن الماء زرقا جمامه   وضعن عصي الحاضر المتخيم

المعنى: لما بلغن الماء أقمن عليه.

كل من أتى مكانا منهلا أو غيره، فقد ورده.

YRḤ I (شهر من الوقت)

(ph. Idalion: Slouszch P. 102, ins. #92, line 2)

Heb... yareaḥ
Ug... yrḥ
Akk... ʾarḫi
Aram.. yeḥi
Syriac yarḥa

Arabic: تاريخ

التأريخ: تعريف الوقت. تأريخ المسلمين: أرخ من زمن هجرة محمد، صلى اله عليه وسلم. كتب في خلافة عمر، فصار تاريخا إلى اليوم.

YRḤ II (القمر)

(ph. Karatepe: KAI /I P. 5, ins. #26, lines A IV, 2-3)

Heb... yareaḥ
Akk... ʾarḫu
Arabic: ?

لم أجد لهذه الكلمة مرادفا لها في المعنى واللفظ.

الأرخ: ولد البقرة، قيل: التأريخ مأخوذ منه كأنه شيء حدث كما يحدث الولد.

قد يكون اسم القمر (أرخ) مأخوذ منه أيضا لأنه يحدث في كل شهر.

YSB I (مَوضِعُ الإقامة)

(pu. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. #24 Line 9)

Heb... yāsab
Ug... ytb

Akk... ᵓasabu
Aram... ysb
Syriac yeteb

Arabic: المَثابة.

المَثابة: الموضع الذي يُثاب إليه أي يُرْجَعُ إليه مرةً بعد أخـــرى والمترل مثابةٌ لأنه مَرْجعٌ لأهله.

قال تعالى:"وإذ جعلنا البيت مثابةً للناس وأمْناً".

قال أبي طالب:

مثاباً لأفناء القبائل كلّها تَخُبُّ إليه اليَعْمَلاتُ الذَّوامِلُ

تَخِبُّ: تعدو، اليعملات: الإبل النجيبة المطبوعة على العمل، الذَّوامِلُ: جمع الذّاملة؛ سيرُ الإبل اللين السريع.

YSB II (معقد)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 25, ins. #130, Line 1)

Heb... sebet

Arabic: وِثاب

الوِثاب: المقاعد. المِثاب: السَّرير الذي لا يبرح المَلِك عليه اسـم المَلِك: مُوثبان. قال أمية:

بأذن الله، فاشتدت قواهُم على مَلْكين، وهي لهم وِثابُ

يعني أن السَّماء مقاعدُ للملائكة.

وهذه المفردة الفينيقية YSB تقابل "وثب في العربيـــة" وهـــذا الفعل من الأضداد في العربية الشمالية، إذا يعني "قفز" و طفـــر" وكذلك يدل على الجلوس في بعض صيغه، نحو "وثاب" بمعـــنى سرير و" المُوثبان" الملك إذا قعد و لم يغزو، ومن هنا قصة مــــن دخل ملك من ملوك حمير، فقال له الملك ثِب: أي اقعد فوثـب فتكسّر ...

YSᶜ I (يقي ويحفظ)

(ph. Exact site unknown: JAOS (1907) P. 353, Line 3)

Heb... hōsiᵓa

Arabic: يُوشِّعَ

وشَّعَ كَرْمَه: جعل له وشيعاً، وهو أن يبني جداره بقصـــب أو سعف ليمنع الدخول إليه.

في الحديث: والمسجد يومئذ وشيع بسعف وخشب.

قال كثير:

ديار عفت من عزة، الصيف، بعدما

تجد عليهن الوشيع المثمما

تجد: تجعله جديدا — المثم: إصلاح الشيئ وإحكامه.

YSR I (يسر)

(N. pu. Cherchel: KAI/I P. 29, ins. #161 Line 2)

Heb... yāsar
Ug... ysr
Akk... sutesuru
Aram... yesar

Arabic: يسر

اليسر، اليسار: الغنى والسعة. قال الشاعر

ليس تخفى يسارتي قدر يوم

ولقد يخفى شيمتي إعساري

العسر: ضد اليسر. ويقال: أيسر أخاك ولا تعسره أي نفـــس عليه في الطلب، ولا تشده عليه ولا تضيق.

أيسر الرجل يسارا: استغنى.

Aram... yatōma
Syriac. yatma

Arabic: يتيم

اليُتْمُ في العربية: فقدان الأب، اليتيم: الذي مات أبـــوه حـــتى يَبْلُغَ. فَذا بلغ زال عنه اسم اليُتْم.

YTN (المنح، المتقدمة، الهدية)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. #10 Lines 9-10)

Heb... nātan
Ug... ntn
Akk... nadānu
Aram... ntna
Syriac. netal

Arabic: ثنى

تدل المفردة الفينيقية على معنى الهبة للإلـــه والعطيّـــةِ لـــه أو للكاهن، وذلك في نقوش كثيرة أي أن الدلالة دينية.

وفي هذه تقارب من دلالة كلمة (مثنى) العربية

فنقول: مثنى الأيادي؛ أي يعيدُ معروفَه مرتين أو ثلاثاً.

يذكر أن المفردة وردت في نقش لحياني بـــالحروف (ن ت ن) نتبعل، مع ملاحظة ادغام نون (نتن، في باء بعل، كمـــا أنهـــا وردت في نقش تدمري (متبول: متن بول) وهو اسم تدمـــري يعني عطاء الإله (بول: بعل) وهو اسم إله ساميٌ معروف.

YTR (أثر)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 23, ins. #122 Line 2)

Heb... nōtār
Akk... ᵓatāru
Aram... ᵓiytar
Syriac. ᵓiytar

Arabic: أَثَرٌ

الأثرُ: بقية الشيء، والجمع آثار وأُثور.

YSR II (يَسَرَ)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. #4 Lines 6-7)

Heb... yāsār
Ug... ysr
Akk... esēru
Aram... hwsr

Arabic: اليُسْرُ

اليَسْرُ: اللّين والانقياد. يوصف به الإنسان والفرس

قال الشاعر: إني على تحفظي ونَزْري

أعْسَرُ، إن مارستني بعُسْرِ

وَيَسرٌ لمن أراد يسْـــري

في الحديث: يَسِّروا ولا تُعَسِّروا

وفي الحديث: تياسروا في الصَّداق، أي تســـاهلوا ولا تُغـــالو.

ياسره لا ينه.

قومٌ إذا شومسوا جدَّ الشِّماسُ بهم

ذاتَ العِنادِ وإن ياسرتَهُمْ يَسَروا

(شومسوا، الشِّماسُ: العداوة والعِنادُ)

YT (قولٌ متكرر)

(pu. Constantine: Berthier/Charlier P. 126, ins. #181, Lines 2-4)

Arabic: العَتُّ

العَتُّ: ترداد الكلام مرةً بعد مرة.

في حديث الحسين: أن رجلاً حَلَفَ أيماناً، فجعلـــوا يُعَاتُّونـــه، فقال: عليه كفّارة. أي يُرادُّونه في القول، ويلحُّون عليه فيـــه، فيكررُ الحَلِف.

YTM (يتم)

(ph. Zinjirli: KAI / I P. 4, ins. #24, Line 13)

Heb... yātōm
UG... ytm

K الكاف

K I (كي)

(ph. Idalion: KAI/I,p. 8 , ins. # 38, line 2)

Heb... ki
Ug... ki
Akk... ki
Aram. kyi
Arabic: كي

كي: حرف من حروف المعاني ينصب الأفعال بمنزلة (أن)، ومعناه العلة لوقوع الشيء، كالقول: جئت كي تكرمني.

-قد تدخل عليه اللام، في التتريل العزيز: "لكيلا تأسوا على ما فاتكم".

- قد تحذف هذه اللام وتتصل بما أولا، قال تعالى"كيلا يكون دولة بين الأغنياء منكم" وكقولنا: خرج كيما يصلي.

K II (الكاف:كـ)

(Ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. #43, Line 12)

Heb... k
Ug... ki
Aram. ki
Arabic: الكاف (للتشبيه)

في العربية يأتي حرف (الكاف) للتشبيه فيكون حرف جر.

كقولنا: زيد كالأسد

Kↄ (هنا)

(N. Pu. Tripoltania: or 37 (1968) p. 4, Line 1)

Heb... kō
Aram.. kaↄ
Syriac lekaↄ
Arabic: ?

في العربية الفصيحة: لا يوجد نظير مرادف لهذه الكلمة.

في العربية المحلية: (كا) (كو) (ليكا) من المفردات الشائعة الاستعمال في الساحل السوري وغيره من المناطق السورية للدلالة على معنى "الإشارة إلى القريب"، يضاف إليها (كوهنه) في منطقة اللاذقية على ساحل البحر الأبيض المتوسط.

KBD I (الرجلُ الذي يُقْصَدُ)

(Ph. Zinjirli:KAI/I p. 4, ins #24, Line 14)

Heb... kebbeḏ
Ug... kbd̄
Akk... kabāt
Arabic: كَبِدٌ

كَبِدُ كلِّ شيءٍ: وسطُه.

تكبَّد الفلاةَ: إذا قصد وسطها.

يُقال: فلان تُضرَب إليه أكباد الإبل أي يُرحَل إليه في طَلب العلم وغيره.

KBD II (الجليلُ لقهره الأعداء)

(N.pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins. #123, Lines 4-5)

Heb... Kābōd
Akk... kubātu
Arabic الكابد

الكَبِدُ في اللغة العربية: معْدِن العداوة والغيظ.

لهذا قيل للأعداء: سودُ الأكباد، قال الأعشى:

فما أُجْشِمْتُ من إتيان قوم هُمُ الأعداءُ، فالأكباد سُودُ

المعنى: آثار الحِقد أحرقت أكبادَهم حتى أسودّت.

KBDT (الجليلُ لِصبره)

(Pu. Carthage: Slouszch p. 182, ins, # 155 ,Line 7)

مكابدة الأمر: معاناة مشتقه. في التتريل العزيز:"لقد خلقنا الإنسان في كبد"، التفسير: لقد خلقنا الإنسان يكابد أمر الدنيا والآخرة. قال لبيد

عين هلا بكيت أربد، إذقمـــ ـــنا، وقام الخصوم في كبد ؟

KBL (الرّبح والغنيمة)

(N.pu. Constantine: KAI/I P. 30, ins. #163, Line 3)

Arabic: البكل

البكْلُ: الغنيمةُ وهو التَّبكُّلُ.

قال أوس بن حجر: على خيرِ ما أبصرتُها من بضاعة،
لملتمسٍ بَيعاً لها أو تبكُّلا

تبكُّلاَ: تغنُّماً.

هذه الكلمة الفينيقية (كبل) تدل على معنى كلمة (بكل) العربية ولكن مع التقديم والتأخير من أحرف هذه الكلمة.

هذه الظاهرة اللغوية (القلب المكاني) معروفة في اللغة العربية نفسها، ففيها كثير من الكلمات المترادفة الدالة على معنى واحد وليس بينها أي اختلاف إلا في ترتيب الحروف مثل: (يئس ، أيس) (جبذ ، جذب) (باء ، آب) وغير ذلك من الكلمات التي يعتورها القلب المكاني؛ وهو من التغييرات الصوتية.

KBS (الرَّضّ بقوة)

(pu. Carthage: Slouszch P. 192, ins # 177, line 2)

Heb... **kābas**
Ug... **kbs**

Akk... **kabāsu**
Arabic: الكَبْسُ

الكبسُ طمُّ الحفرِ بتراب، الكِبس: التراب.

يقال: الهواء والكِبس.

الكبيس: حَلْيٌ يُصاغ مجوفاً ثم يُحشى بطيب ثم يُكْبَس.

الكِبْسُ واحدِ الأكباس: بيوت من طين وكلُّ بنيان كُبْس، قال العجاج:

وإن رأوا بنيانه ذا كِبس   تطارحوا أركانه بالرَّدْس

الرَّدس: الدَّكُّ بشيءٍ صلب، تطارحوا: طوّلوا البناء جداً

KBRT (المُدير والمشرِفُ)

(Ph. Ma' sub: KAI /I p. 4, ins #19, Line 1)

Heb... **kebarā**
Akk... **kibratu**
Arabic: الكبير

الكِبَرُ: نقيضُ الصِّغَر. كَبُرَ: عَظُمَ

الكَبْرُ، الكُبْرُ: الرفعةُ في الشَّرف.

الكابرُ: السيد، والكابِر: الجدُّ الأكبُر. قال تعالى: "إنه لكبيركم الّذي علّمكم السِّحرَ" أي معلّمكم ورئيسكم والصبي بالحجاز إذا جاء من عند معلمه قال: جئت من عند كبيري

KDŠ (قدس)

(Ph. Carthage:KAI/I p. 17, ins. # 78, line 5)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها

الأرض المقدسة: المباركة، المطهرّة. قال تعالى: "وأيدناه بروح القُدُس" هو جبريل روح الطاهرة. قال الشاعر:

لا نوم حتى تَهبطي أرضَ العُدُسْ
وتشربي من خيرِ ماء بقُدُسْ

(العُدُس: قبيلةٌ، قُدُس: الأرض المقدسة)

– أمثلة تبادل القاف والكاف في اللغة العربية كثيرة يذكر ابن فارس "الحرف الذين بين القاف والكاف والجيم" ويذكر أنّ بني تميم "يلحقون القاف لاهاة حتى تغلظ جداً، فيقولون: القَيوم فتكون بين الكاف والقاف، وهذه لغة فيهم. قال الشاعر:

ولا أكول لكِدر الكوم: كد نضجت
ولا أكول لباب الدار مكفولُ"

KHN (كاهن)

(Ph. Byblos: KAI / I p. 2, ins #11, Line 1)

Heb... kōhen
Ug ... khn
Aram ... khn
Syriac. kahan
Arabic: كاهنٌ

الكاهنُ: الذي يتعاطى الخبرَ عن الكائنات في مستقبل الزمان ويدعي معرفةَ الأسرار، وقد كان في العرب كهنةٌ كشِقّ وسطيح وغيرهما

في الحديث: من أتى كاهناً أو عرافاً فقد كَفَرَ بما أُنزل على محمد أي من صدّقهم.

KHNT (كاهنة)

(Pu. Carthage: Slouszch p. 184, ins #158, Line 1)

Heb... kōhenet
Arabic: كاهنة

الكاهنة: ابنة الكاهن.

يقال لقُريظة والنَّضير الكاهنان وهما قبيلتا اليهود بالمدينة.

في الحديث المرفوع: أنّ النبي (ص)، قال: يخرج من الكاهِنَيْن رجلٌ يقرأ القرآن قراءةً لا يقرأ أحد قراءته.

KWLB (قيّد وأسَرَ)

(N. Pu. Maktar:KAR 12 (1963 –64) col. II, line 1)

Heb... kelūb
Akk... kilubu
Arabic

كَلب وكبَّل: قيّد. أسيرٌ مكلَّب: مشدود مأسور بالقدّ.

الكُلاّب: كل ما أوثِقَ به شيء.

المكلِّب: معلِّمُ الكلاب على الصيد. في التريل العزيز: "وما علمتم من الجوارح مكلبين".

الجوارح: الفهد، البازي، الصقر ... وغيرها

KWN (كان)

(ph. Sidon: KAI / I P. 3 ins # 14, line 8)

Heb... kōnen
Ug... kn
Akk... kānu
Aram. kawwer
Syriac kawen
Arabic:

كان يكون كوناً: وُحدَ واستقرَّ، قال تعالى:"وكان اللهُ عفواً غفوراً" فدلت "كان" على اتصال الزمان من غير نقطاع: أي لم يزل على ذلك من العفو والغفران.

وتأتي "كان" بمعنى صار: قال تعالى:" كنتم خير أمة "."وكانت الجبال كثيباً مهيلاً".

يذكر أن سياق النص المنقوش يشير إلى أن هذه اللفظة الفينيقية تودي المعاني: (يحيا، يحفظ بقائه) (يؤسسُ ويقيمُ ويثبّت).

KKB (كوكب)

(ph. Pyrgi: KAI / I P. 53, ins. #277, Lines 10-11)

Heb... kōkāb
Ug... kbkb
Akk... kakkabu
Aram. kōkeba
Syriac kawkeba
Arabic: كوكبٌ

الكَوكبُ والكوكبةُ: النّجم. وهو نجمٌ معروف من كواكب السَّماء ويُشبَّه به النّور، فيسمى كوكباً، قال الأعشى:

يضاحك الشمس منها كوكب شَرِقٌ
مؤزّرٌ بعميم النّبت، مكتهلُ

Akk... kalu
Aram... kela
Arabic كُلّ

كلّ: لفظة تدل على المعاني: الكمال، الإتمام، وهـي تـرادف اللفظة العربية (كل) لما تكون نعتاً لنكرة أو معرفة؛ فتدل على كماله، ويجب إضافتها – على هذا الوجه الدلالي- إلى اسـم ظاهر يماثلها لفظاً ومعنىً.

نحو " أطعمنا شاة كل شاة".

يقول ابن هشام في مغني اللبيب، ص ٢٥٦: (وليـس قولـه بشيء، لأن التي ينعت بها دالة على الكمال لا علـى عمـوم الأفراد).

KLL (كُلّ)

(Pu. Marseilles: KAI / I p. 15, ins. # 69 lines 3)

Heb... kalil

Arabic كُلّ

- الكُلّ: عبارة عن أجزاء الشيء.

تقول: أخذت كلّ المال وضربتُ كلّ القوم.

- كلّ: تقع على اسم منكور موحّد فتؤدي معنى الجماعـة يقال: ما كلّ بيضاء شحمةً، ولا كلّ سوداء تمرةً

KM (كما)

(ph. Zinjirli: KAI / I, p. 4, ins # 24, line 13)

Heb... kemō
Ug... km
Akk... kimo
Aram... kema
Syriac. ᵓakma
Arabic كُلّ

كما: الكافُ مقرونةٌ بما. (للتشبيه) قال تعالى: "واحسنْ كما أحسنَ الله إليك). وقوله: "واذكروه كما هداكم".

KKR (وحدة وزن)

(pu. Carthage: Slouszch p. 169, ins. # 144, line 4)

Heb... kikār
Akk... kirkar
Aram... kakra
Arabic: الكُرُّ

الكُرُّ: مكيال لأهل العراق، وهو ستون قفيزاً. والقفيز ثمانية مكاكيك. والمكّوك صاع ونصف.

في حديث ابن سيرين: إذا بلغ الماء كُرّ لم يَحْمِل نَجَساً.

KL (كُلّ)

(Ph. Byblos:KAI /I p. 1,ins. # 4 lines 2-3)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

الكُلّ: اسم يجمع الأجزاء. كُلّ: لفظه واحد ومعناه جَمْعٌ. قـال تعالى:" وكلّ أتوه داخرين وكلّ له قانتون".

يُقال: العالم كلُّ العالِمُ: يُرادُ بذلك التناهي وأنه قد بلغ الغايـة فيما يصفه به من الخصال.

فهو اسم موضوع لاستغراق أفراد المُنكّر" وكل نفسٍ ذائقة الموت" والمعرف المجموع" وكلهم آيته يوم القيامة فردا".

KLB (كَلْبٌ)

(ph. Zinjirli:KAI/I P. 5, ins. #24, Line 10)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

الكلْبُ: معروفٌ، واحد الكِلاب.

الكلاّب، الكالب: صاحب الكلاب. أرضٌ مكْلَبَـةٌ: كثـيرة الكِلاب.

KLY (إتمام وكمالّ)

(pu. Malta: Amadasi p. 18, ins # 2, lines 1-2)

Heb... kālā
Ug... kly

KMN (كوّن)

(ph. Egypt: AKI/I P. 12, ins. #51 obv. Lines 6-7)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

الكمّون، بالتشديد: حبٌّ أدقُّ من السمسم

واحدته: كمونة. قال الشاعر:

فأصبحتُ كا لكمُّونِ ماتت عروقُه

وأغصانُه مما يُمَتُّونَه خُضرُ

(يمتونه: يقطعونه)

KMR (رجلُ دين)

(N. pu. Henschir Medina : KAI /I p. 29, ins. #159, line 7)

Heb... **komer**
Akk... **kumru**
Aram... **kumra**
Syriac **kumra**
Arabic: **?**

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً لها في اللفظ والمعنى.

KN I (بسبب، لذلك، لأن)

(Ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. # 9, Line A 2)

Heb... **ken**
Aram... **ken**
Syriac **ken**
Arabic: **لكن**

للعرب في (لكنَّ) لغتان: بتشديد النون مفتوحة، وإسكانها خفيفة (لكنَّ، لكنْ). لكنَّ: تنصب الأسماء، لكنْ: حرف عطف للاستدراك، قال تعالى:"ولكنِ الناسُ أنفسَهم يظلمون". والنظر في هذا اللفظ الفينيقي والألفاظ المرادفة له في اللغات السامية لفظاً ودلالة يهدينا إلى القول بتركيب (لكن) العربية من " لا" و " كن".

معنى لا: النفي أو النهي، ومعنى "كن" في اللغات السامية: لذلك، بسبب، لأن؛ وفي العبرية: هكذا.

يشار إلى اختلاف النحويين العرب في (لكن) فهي بسيطة عند

البصريين، وهي مركبة عند الفراء من الكوفيين (الزبيدي، تاج العروس، مادة لكن).

KN II (جوهر الأمر وغايته)

(N. Pu. Cherchel: KAI/I p. 29, ins #161, Line 6)

Heb... **ken**
Akk... **kannu**
Aram... **kenna**
Syriac **kana**
Arabic: **كُنْهُ**

كنهُ كلِّ شيء: قدره ونهايته وغايته. جوهرُ الشيء

يقال: بلغتُ كنه هذا الأمر أي غايته.

قال الشاعر:

وإنَّ كلام المرء في غير كنههِ لكالنَّبل تهوي ليس فيها نِصالُها

KNY (الكُنْية)

(Ph. Piraeus: KAI/I p. 13, ins #60, Lines 5-6)

Heb... **kinna**
Aram... **kanni**
Syriac. **kena**
Arabic **الكُنية**

الكُنيةُ: كأنْ يُكنى الرجل باسم توقيراً وتعظيماً، أو تقوم الكنية مقام الاسم فيعرف صاحبها بها كما يعرف باسمه كأبي لهب اسمه عبدُ العُزّى، عُرِف بكنيته فسماة الله بها أو أن يُكنى عن الشيء الذي يُستفحش ذكرُه. (الأخطل، الفرزدق ...) (الفاروق، أبو هريرة).

KNDR (وحدة نقدٍ)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI/I p. 25, ins. # 139, line 2)

جذر فينيقي غير معروفة أصوله. يشير إلى نوعٍ من المال. وهي مفردة رومية. ضربٌ من حساب الرُّوم.

قد تكون المفردة العربية (قنطار) مأخوذة من هذا الجذر السامي؛ فهي ليست من (قطر) بإضافة النون — مع إبدال صوتي (التقابل) بين الطاء والدال.

فالقنطار: مِعيار، قيل في مقداره أموالٌ كثيرة.

(ألف ومائة دينار، أو جملة كثيرة مجهولة من المال وقيل أيضاً مائة رطل من ذهب أو فضة ...)

استفادت العربية من هذا الأصل السامي، استعملته استعمالات كثيرة؛ فقالوا: قنطر أبوه أي صار له قنطارٌ من المال؛ قِنطار مقنطر: مكمَّل ...)

يشارُ إلى أن الإبدال بين صوتي القاف والكاف شائع فيما بين اللغات السامية، وهو معروف في اللهجات العربية القديمة والحديثة. (أمثلة تبادل القاف والكاف في كتاب الإبدال لأبي الطيب اللغوي ص ٣٥٣- ٣٦٤).

KNSWL⊃T (الهيئة الرسميّة)

(N. Pu. Maktar: KAR 12 (1963-64) P. 50, col. I line 1)

Arabic: ?

لم أجدْ لهذه المفردة مرادفاً يقابلها في اللغة العربية وتؤدي في اللغة الفينيقية المعنى: السلطة العليا في منصب رفيع المستوى.

وأرى فيها مادة دخيلة على اللغات السامية، بما فيها العربية، وهي تستعمل حتى اليوم بالمعنى نفسه، مع تغيير بسيط في الدلالة.

قنصل: ممثل دولة في دولة أخرى، قنصلية: هيئة رسمية تمثل حكومة دولة ما في دولة أخرى).

KS⊃ I (التابِعُ)

(Ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. #1, line 2)

Arabic: كَسَأَ

كَسَأْتُه: تَبِعْتُه.

مر فلانٌ يَكْسَؤُهَم ويكسعُهم أي يتبعهم، قال الشاعر

كُسِعَ الشّتاء بسبعةٍ غُبْرِ أيام شَهْلَتِنا من الشَّهرِ

(غبرُ كل شيء: بقيته.

KS⊃ II (كُسْءُ)

(Ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. #43, line 12)

Heb... kesa
Ug... ks⊃
Syriac. kesa⊃
Arabic كُسْءُ

كُسْءُ الشهر وكُسُوءُه: آخره، قدْر عَشْر بقينَ منه ونحوها.

جاءَ في كُسْءِ الشهر: أي في آخره.قال الشاعر:

كلَّفتُ مجهولَها نُوقاً يمانية

إذا الحِداةُ، على أكسائِها، حَفَدوا

(حَفَدوا: أسرعوا).

KSY (كسا)

(Ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. # 24, lines 12-13)

Heb... kāsā
Ug... mks
Aram... kesa⊃
Syaiac kesa⊃
Arabic كسا

الكسوة، والكُسْوة: اللباسُ.

اكتست الأرض بالنبات: إذا تغطت به. قال رؤبة يصف الثور والكلاب: قد كسا فيهن صبغاً مُرْدِعا أي كساهُنَّ دماً طرياً.

قال الحطيئة:

دع المكارم لا ترحل لبغيتها واقعد، فإنك الطاعم الكاسي

الكاسي: المُكتسي.

KS⊃T (طاردُ الأعداء)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins. #122, line 1)

Arabic: كَسَأَ

في العربية يقال للرجل إذا هزم القوم فمرَّ وهو يطردُهم: مرَّ فلانٌ يَكْسَؤهم ويكسعهم أي يتبعهم، قال الشاعر:

حتى أرى فارسَ الصَّموت على

أكساءِ خيلٍ كأنها الإبلُ

الصَّمُوت: اسم فرس الشاعر.

المعنى: حتى يهرم أعداءَه، فيسوقهم من ورائهم كما تُساق الإبل. الأكساء: الأدبار.

KSP (قطعة من فضة)

(Ph. Sidon: KAI/I P. 2, ins. # 13, line 8)

Heb... kesep
Ug... ksp
Akk... kaspu
Aram. ksp
Syriac kespa
Arabic: الكِسْفَةُ

الكِسْفَةُ: القِطعة من الشيء

كِسْفُ الثوب: قطعُة، كِسْفُ السحاب، قِطَعُه.

قال تعالى: "وإنْ يروا كِسْفاً من السماء".

واشتقاقه من كَسَفَ الشيءَ: غطّاه.

KST (كُسوة)

(Pu. Carthage: Slouszch p. 162, ins. #140, Line 1)

Heb... kesūt
Ug... kst
Akk... kusitu
Aram. kesūta
Syriac kesuya ⊃
Arabic: الكُسوة

الكُسوة، الكِسوة: اللباس.

كسوتُ فلاناً: إذا ألبسته ثوباً أو ثياباً فاكتسى.

قال سعيد بن مسحوج الشيباني:

وأن يَعْرَيَن، إن كسيَ الجواري فتنبو العينُ عن كَرَمٍ عجاف

كَسيَ ضدُّ عَرِيَ

K ⊃ S (؟)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI / I P. 23, ins. #124, line 4)

جذرٌ غير معروف المعنى. قد يَدُلُّ على المعنى: كَلَّفَ بأمراً ومهمة

KPP (يهدي، يمنح)

(Pu. Carthage: CIS I, ins. # 5510, line 3)

Hep... kapap
Akk... kapāpu
Aram. kepap
Syriac kapa
Arabic: الكَفُّ

الكفُّ: اليد. اليد المعطاءَة، السَّخية. وهذا كثيرٌ في اللغة العربية. قال الأعشى:

يداك يدا صِدْقٍ: فكفٌّ مفيدة

وأخرى، إذا ما ضُنَّ بالمال تُنْفِقُ

وقال بشر بن أبي خازم:

له كفان: كفٌّ كفُّ ضُرٍّ وكفٌّ فواصلٍ خَضِلٌ نداها

KPT (يضمُّ، يلمُّ الأجزاء)

(Pu. Carthage: CIS I, ins. #5510, p. 433, Line 4-5)

Hep... kapāt
Akk... kupputu
Aram. kepat
Syriac kapet
Arabic: كَفَتَ

كَفَتَ: ضمَّ. في الحديث: نُهينا أن نكفِتَ الثيابَ في الصلاة أي نضمَّها ونجمَعها من الانتشار (يرجع جمع الثوب باليدين، عند الركوع والسجود. قال زهير

ومُفاضةٍ، كالنِّهى تنسجُه الصَّبا،

بيضاءَ كُفِّتَ فضلُها بمهَنَّد

المعنى: يصف درعاً علّق لا بُسها، بالسيف، فضولَ أسافلِها فضمَّها إليه

KR I (وحدة وزن)

(Ph. Larnaka: KAI /I P. 10, ins. # 43, line 14)

Akk ... kar
Aram... kr
Arabic: الكُرُّ

الكُرُّ: مكيال لأهل العراق، في حديث لابن سيرين: إذا بلـــغ الماء كُرًّا لم يَحمِل نجساً.

KR II (مرعى، عشب)

(Ph. Sidon: Eretz Israel IX/I P. 10)

Heb ... kar
Akk... karu
Arabic: كريّ

الكركور: وادٍ بعيد القعر يتكرر فيه الماء.

الكَرِيُّ: عشبة من المرعى. قال العجاج في وصف ثور وحشـي فقال: حتى عدا، واقتاده الكَرِيُّ

وشِرْشِرٌ وقَسْوَرٌ نَضْرِيُّ

(شرشر: نَبْتٌ، قسور: ضَرْب من الشجر).

KRᵓ (كرا)

(N. Pu. Tripolitania: Libya 3 (1927) P. 110, lines 1-2)

Heb... kārā
Aram. keraᵓ
Arabic: حفر

كُرْتُ الأرض كَوْراً: حفرتُها.

كرا الأرض كرواً: حفرها. منه الحديث: أن الأنصار ســـألوا رسول الله (ص) في نهر يكرُونــه لهـــم سَـيْحاً أي يحفرونــه ويخرجون طينه.

KRY (يستأجر)

(N. Pu. Tripolitania: or 33 (1964) p. 4, Line 3)

Heb... kārā
Arabic كروة

الكِروة: الكِراء: أجر المستأجر.

المكاري والكَرِيُّ: الذي يكريكَ راتبه.

قال الرَّاجز: كَرِيُّه ما يطعم الكرِيَّا

بالليل، إلاّ جَرْجَراً مقلياً

جرجراً: نَبْتٌ.

KRM (يَنْذرُ لِيُثابَ)

(N. Pu. Maktar: KAI / I P. 27, ins. #145, lines 12-13)

Heb... kāram
Akk... karāmu
Arabic: المُكارمة

المكارمة: أن تهديَ لإنسان شيئاً ليكافئك عليه.

قال دكين: يا عُمَرَ الخيرات والمكارِمِ

إني امرؤٌ من قَطَن بين دارِمِ

أَطُبُّ ديني من أخ مُكارِمِ

أرادَ: من أخ يكافئني على مدحي إياه.

KRT (يقطع) (الحطّاب)

(Ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) P. 44, rve. lines 8-10)

Heb... kārat
Akk... karātu
Arabic: ؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً يوافقها في لفظها ومعناها.

ملاحظة: كَرَتَ في العامية تدل على معـــنى القطـــع كـــأن يقولون: كَرَتَ اللحمة أي قطعَّها.

كرت الحطاب الجذع: قطعه قطعاً صغيرة.

KTB (كَتَبَ)

(Ph. Piraeus: KASI / I p. 13, ins. #60, Line 4)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية جميعها.

الكتابة: لمن تكون له صناعةً، كتبَ: خطَّ، اكتتبَ: كتب.

في التتريل العزيز:" فهي تملى عليه بكرة وأصيلا". الكتاب: ما كُتب فيه. في الحديث:"مَنْ نظر في كتاب أخيه بغير إذنه، فكأنما ينظر في النار".

KTBT (كتابات)

(Pu. Marseilles: KAI / I p. 15, ins. #69, Line 17)

Heb... ketōbet
Arabic كتابات

الكتابُ: اسمٌ لما كتب مجموعاً. والكتبة: اكتتابك كتاباً تنسخه. كتَّبه: خطَّه. قال الشاعر:

أقبلتُ من عند زياد كالخَرِفْ
تخط رجلاي بخطٍ مختلفْ
تكتّبانِ في الطريق لام أَلِفْ

KTN (كَتَّان)

(Ph. Zinjirli: KAI / I P. 5, ins. #24, line 12)

Heb... ketonet
Ug... ktn
Akk... kitn
Aram... ktn
Syriac. kitna
Arabic: نوع من القماش

الكتان: مفردة عربية، سميَّ بذلك لأنه يُلقى بعضُه على بعض حتى يَكْتَن.

الكَتَنُ، الكُتُون: اللُّزُوقُ، من كَتِنَ الوسخ عليه إذا لَزِقَ به. قال الأعشى:

هو الواهبُ المُسْمِعاتِ الشُّرو
بَ، بين الحرير وبين الكَتَنِ

يذكر أن الكلمة اليونانية هي kiton أو chiton بمعنى رداء. وكلمة cotton باللاتينية أتت من (قطن) العربية وهي شبيهة بالكلمة السامية القديمة التي بقيت في كلمة كتان العربية.

KTRT (العدد الكبير)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI / I-p. 22, ins. #119, Line 2)

Heb... kōteret
Arabic كثرة

الكَثْرة والكِثْةُ: نقيض القلة.

الكُثْرُ من المال: الكثير.

عدد كاثرٌ: كثير، قال الأعشى:

ولست بالأكثر منهم حصىً، وإنما العِزة للكاثرِ

L اللام

L I (اللام)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. #7 Lines 3-4)

حرف مشترك في اللغات السَّـــامية جميعها تيصـــل بالأسمـــاء والأفعال. من معانيها الكثـــيرة : لام المُلْـــك (لام الإضافـــة) كقولنا: هذا المالُ لزيد،له قال تعالى: (لله ملـــك السمـــوات والأرض).

وهذا الحرف (اللام) في الفينيقية حرف جر يفيد الملكية، وغالباً ما يتصل بأسماء الآلهة؛ وتقديم الذبائح والقرابين لهم.

L II (لو)

(Pu. Constantine: Berthier/Charlier p. 33, ins. # 32, Line 3)

Heb... lū
Akk... lū
Aram.. leway
Syriac. leway
Arabic لو

لو حرف تمنّ وهو لا متناع الثاني من أجل وقوع الأول، تشدّد إذا خرجت إلى الأسماء:

عَلِقتْ لوَّ اتكرِّره إذا لَوّا ذاك أعيانا

قال تعالى: "لو تزيَّلوا لعذّبنا الذين كفروا"

L III (حرفُ اللامِ للتوكيد)

(Ph. Saqqara: KAI/I p. 12, ins. # 50, Line 3)

Heb... le
Ug... li
Aram... l
Arabic لَـ

اللام في العربية تؤدي معاني كثيرة منها: التوكيد.

قال تعالى: "إنَّ ربك لبالمرصاد" ، "وإنْ كانت لَكبيرة".

ومنها لام الابتداء: قالت الشاعرة:

لَبيتٌ تخفق الأرواح فيه أحبُّ إليَّ من قصر منيف

LB (لبّ)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Line A I, 13)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية جميعها.

لُبُّ الرجل: ما جُعِلَ في قلبه من العقل، اللُّبُّ: العقل

فقلت لها: فيئي إليك، فإنني حرامٌ، وإني بعد ذاك لبيب

أي عاقل ذو لُبّ.

ويقال: بنات ألبُب: عروق في القلب، يكون فيها الرِّقة.

قيل لأعرابية تعاتب ابنها: مالك لا تدعين عليه؟ قالت تأبى له ذلك بنات ألُبِّي.

LBN (لبن)

(Ph. Carthage: KAI /I p. 16, ins. # 76, Line B 5)

Heb... lābān
Ug... lbn
Aram.. labna
Arabic لَبَنٌ

اللَّبَنٌ: اسم جنس للحليب الخاثر، يقال اللَّبون من الشاء والإبل أي ذات اللَّبن، فرس ملبون: يغذّى باللبن. رجـــل لابـــن: ذو لبن، وتامر: ذو تمر: قال الحطيئة:

وغَرَرْتَني، وزعَمْتَ أنْـــ ـــك لابنٌ، بالصيف، تامِر

LBNT (نوعٌ من الشجر)

(Ph Carthage: KAI / I P. 16, ins. #76 Line B 6)

Heb... lebōnā
Akk... labanātu
Aram... lebūnta
Syriac lebunta
Arabic لبان

اللُّبان: شجرُ الصنوبر، قال الشاعر: لها عُنُقٌ كَسَحوق اللُّبانِ

اللُّبنى شجرة لها لَبَنٌ كالعسل يتبَخّر به، قال امرؤ القيس:

وباناً وألوِيّاً من الهند ذاكياً ورَنْداً ولُبنى والكِباء المقتّرا

الكِباء: العود المتبخَّرُ به — المقتر: المُدَّخَن.

LHB⊃T (لَهَبٌ)

(N. Pu. Cherchel: KAI/I p. 29, ins. #161, line 7)

Heb... lehābā
Akk... la⊃ābu
Aram.. lahabūta
Syriac šalheb
Arabic لهب

اللّهب، اللّهيب: اشتعال النار إذا خَلَصَ من الدُّخان.

لَهّبها: أو قدها. قال الشاعر:

تسمعُ منها، في السَّليق الأشهب

معمعةً مثل الضّرام المُلْهبِ

يوم لهبان: شديد الحرّ. قال الشاعر:

ظلّتْ بيومِ لهبان صَنْحِ

يلفحها المِرْزمُ أيَّ لفحِ

تعوذ منه بنواحي الطّلْحِ

LḤ (لوحٌ)

(N. pu. Maktar: KAI/I p. 27, ins. #145, line 8)

Heb... luaḥ
Ug... lḥi
Akk... leui
Syriac luḥa
Arabic لوح

اللّوْح: كلُّ صفيحةٍ عريضة من صفائح الخشب

LḤD (وَحْدِي)

(Ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. #26, lines A II, 5-6)

Ug... ⊃aḥdy
Akk... ēdu
Aram... lḥd
Syriac leḥod
Arabic وحدي

الوَحْدة: الإنفراد، جلس وحده: أي منفرداً.

أوحده الناسُ: تركوه وحده،لا أحدَ معه يؤنسه.

رجل وحيد: مُنفرد، والأنثى وحِدة: قال الشاعر:

كالبيدانة الوَحِده، وقول النابغة:بذي الجليل علىمستأنِسَ وحَدِ

LḤM (لحمٌ)

(Pu. Carthage: KAI/I p. 16, ins. #76, lines B 3)

Heb... leḥem
Ug... lḥm
Akk... lēmu
Aram... lḥm
Syriac laḥma
Arabic لحم

رجل لحيم ولَحِمٌ: كثير لحم الجسد. قال الرّاجز يصف الخيل:

نطعمها اللّحم،إذا عزَّ الشجر والخيلُ في إطعامها اللّحم ضَرَر

لحّام: بائع اللحم. رجلٌ مُلحمٌ أي مُطعِمٌ للصيد مرزوق منه

مما يلاحظ أن المفردة الفينقية تتفق في جذرها الاشتقاقي (ل ح م) مع اللغات السامية الأخرى، إلا أن معناها لا اتفاق فيه؛ فقد أصابها تغيّر دلالي؛ فهي تعني "الخبز"، في الفينيقية والعبرية وفي الأوغاريتية والأكادية " أكل الخبز"، وفي السريانية والعربية تعني "اللحم"، والتقارب في معانيها واضحٌ، فالمقصود هو الأكل اليابس غير السائل، لتصبح كل لغةٍ من السّاميات تتخصص بمعنىً محدد لهذه اللفظة.

LHŠT (تعويذات)

(Ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) p. 44, obv. line 1)

Heb... lahaš
Ug... lhšt
Akk... luḫhušu
Aram... leḥaša
Syriac lūḥāša
Arabic ؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مقابلاً في العربية وموافقةً لهـــا في اللفـــظ والمعنى.

LTR (رطل)

(pu. Sardinia: Amadasi P. 91, ins. # 9 Line 1)

Arabic رطل

الرَّطل، الِّطل: الذي يوزن به ويكال. يقال أنه ثنتا عشرة أوقية بأواقي العرب، والأوقية أربعون درهماً.يقابلها في اليونانية واللاتينية (ليتر).يلاحظ الإبدال الصوتي بين حرفي التاء والطاء (لطر، لتر).

كما يلاحظ القلب المكاني بين (رطل) العربية و(لطر) الفينيقية، وأنها في كليهما تدل على وحدة وزن.

LYN (نازل الخان)

(pu. Carthage:CIS I, ins. # 5090 Line 3)

Heb... lūn
Ug... lu
Arabic ليليّ

كلمة معناها واضح، ربما هي مأخوذة من الاسم المنســوب إلى (ليل): ليليّ. فنازل الخان يبيت ليلته فيه، وهو أيضاً خانيّ.

أَلْيَلْتُ: صرت في الليل. قال الشاعر:لستُ بليليّ ولكني نَهِرْ

يقول: أسيرُ بالنهار ولا أستطيع سُرى الليل.

مما يقابل ذلك المعنى أنها في الأوغاريتية تعني أمضى الليل.

LKD (ضَرَبَ)

(ph. Kition : or 37 (1968) P. 305, Line B 8)

Heb... lākad
Akk... lākadu
Aram... lekad
Arabic: لَكَدَ

لَكَدَ الشيء لَكْدَاً: ضربَه بيده أو دفعه. يقال: إن فلاناً يلاكِد الغُلَّ ليلته أي يعالجُه، قال أسامة الهذلي يصف رامياً:

فمدَّ ذراعيه وأجنأ صُلْبَه، وفرَّجها عطفى مُمَرّ مُلاكِدِ

أجنأ: أكبَّ عليه. الصُّلب: الظَّهر.

LL (ليل)

(Ph. Karatepe: KAI / I p. 5, ins. # 26 lines A II, 16-17)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية جميعها.

الليل: عقيب النهار ومَبْدَوه من غروب الشمس.

ليل أليلُ: شديد الظُّلمة. قال الفرزدق:

قالوا وخائِره يُردُّ عليهم والليل مختلطُ الغياطل أليلُ

(الغياطل، الغيطلة: التباس الظلام وتراكُمُه).

LLYT (ليلة)

(Ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) col. B, lines 1-2)

Heb... lilit
Ug... lli
Akk... lilitu
Aram... lilita
Syriac lelita
Arabic ليلة

ليلة: مفرد ليل. ليلة ليلاء وليلى: طويلة شديدة صعبة وقيـــل: هي أشدُّ ليالي الشَّهر ظلمة، وبه سميت المرأة ليلى.

قال الشاعر: كم ليلةٍ ليلاء مُلبسة الدُّجى

أفق السماء سَرَيْت غير مُهيَّبِ

ألالَ القومُ وأليلوا: دخلوا في الليل.

١

LM (شيءٌ مُفزِعٌ)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3,ins. #14, Lines 21-22)

Heb... lāmmā
Arabic لامّة

اللاّمّةُ: ما تخافه من مسٍّ أو فزع.
المُلِمَّة: النازلة الشديدة من شدائد الدهر ونوازل الدنيا
قال الشاعر: على صُروف الدهر،أو دُولاتِها
تديلنــا اللمّــةَ مــن لُمــاتها
فتســـتريحَ النفـــس من زفراتها
تديلنا، الإدالة: الغَلَبة.

LN (تَذَمُّر)

(ph. Zinjirli: KAI / I P. 4, ins. #24 Line 10)

Heb... helin
Arabic ؟

كلمةً لم أجد لها مرادفاً في اللغة العربية تدل على (التذمر) لا لفظاً ولا معنىً.

LPY (وَفقاً، طبقاً لــ)

(pu. Marseilles: KAI / I P. 15, ins. #69 Line 18)

وردت هذه المفردة في النقش الفينيقي لتدل على المعنى وفق ما، طبقاً لما، فهي موافقة من حيث المعنى للتركيب (لما في) نحو وفقاً لما في الوثيقة، أو طبقاً لأفعال والده.
فهي مركبة من "اللام" و "في" وهما أداتان تدل الأولى على الملكية، والثانية على الظرفية المكانية.

٢

LPN (سابقاً)

(Ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. #4 Line 7)

Heb... lipney
Ug... lpni
Akk... lapan
Arabic ؟

لم أجدْ لها مقابلاً في اللفظ والمعنى، وإن كان السياق يساعدنا في تقدير الأصل لهذه المفردة فهي تدل في الفينيقية على معنى الظرف الزمني. (قَبْلَ) أي سابقاً وفيما مضى من زمن؛ (قبليْ) قد تدل في العربية على التركيب: لي + فينة (الوقت) أي وقتي السابق.

LQḤ (أخَذَ)

(Ph. Kition: or 37 (1968) p. 305,line B 7)

Heb... lāqaḥ
Ug... lqḥ
Akk... lēqū
Aram... laqāhu
Arabic ؟

لم أجدْ لها مرادفاً بلفظها ومعناها.

LŠKT (حجرة استقبال في قصر)

(N. Pu. Maktar: BAC (1950) p. 112, line 2)

Heb... liškā
Aram... lišketa
Arabic الشّكاكُ

الشكاك: البيوت المصطفة المتصلــة، وهــذا المعــنى موافــق للحجرات المصطفة في القصر، بما فيها حجرات تُعْقَــد فيــها الاجتماعات، ويُستقبل الضيوف.
والمفردة العربية (الشكاك) مأخوذة من: "كلُّ شيءٍ إذا ضممتــه إلى شيءٍ فقد شككته. قال لبيد: جُمانـــاً ومَرجانـــاً يشُـــكُّ المفاصِلا

DS (النقيض، العكس)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 Line 20)

Arabic ضِدُّ

ضِدُّ الشيء: خِلافُهُ.

السوَّادُ ضِدُّ البياض، والموت ضِدُّ الحياة .. الخ.

ضادَّه فلانٌ فهما متضادّان.

DQ (سَحَقَ، دقّ)

(Pu. Carthage: KAI/I P. 16, ins. # 76, line B 6)

Heb... daq
Ug... dq
Akk.. daqqu
Aram... daqqa⊃
Syriac daqdeqa⊃
Arabic الدَّقُ

الدَّقُ: الكَسْر والرَّضُّ للشيء حتى يتهشم.

التدقيق: إنعام الدَّقّ.

الدُّقاق: فتاتُ كل شيءٍ دُقّ.

الدُّقة: التوابلُ وما خُلِط به من الأبزار.

المُدَق: حجرٌ يُدَقُّ به الطيب. قال رؤية:

يرمي الجلاميدَ بجلمود مِدَقّ

DR I (مجلس، اجتماع)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Line A III , 19)

Heb... dōr
Ug... dr
Akk.. dāru
Arabic التَّدوِرة

التَّدوِرَة: المجلس.

مُداورة الشؤون: معالجتها. المداورة: المعالجة.

قال سحيم بن وثيل:

أخو خمسينَ مجتمِعٌ أشُدِّي   ونجَّذني مداورةُ الشؤون

نجَّذ: جَرَّبَ الأمور وعرفها وأحكمها.

DR II (عشيرة، عائلة)

(N . pu. Leptis Magna: KAI/I P. 25, ins. #128, Line 2)

Arabic الدَّار

الدُّور: جمع دار، وهي المنازل المسكونة والمحالُّ

الدُّور: قبائل اجتمعت كلُّ قبيلة في محلّةٍ فسميت المحلّةُ داراً وسميٌّ ساكنوها أهل الدُّور.

في حديث: ما بقيت دارٌ إلا بُني فيها مسجد. أي ما بقيت قبيلة

DR III (دهريٌّ، أبدية)

(N . pu. Maktar: KAI/I P. 27, ins. #145, Line 1)

Arabic الدَّواريُّ

الدَّوَّاريُّ : الدَّهر الدائر بالإنسان أحوالاً.

قال العجاج في صفة الدهر:

والدَّهر بالإنسان دَوَّاريُّ

أفنى القُرونَ، وهو قَعْسَرِيُّ

قَعْسَري: شبَّهَ الدَّهر بالجمل الضخم الشديد.

١

DRK I (البالغُ غايته)

(N .pu. Kef Bezioun: KAI/I P. 31, ins. #170 Line 1-2)

Heb... derek
Ug... drkt

Arabic درّاك

الدَّراكُ: الذي يُدرك حاجته ومطلبه.

يُقال: بَكْرٌ ففيه دَرَكٌ.

الدَّريكة: الطريدة.

قال الشاعر:

وصاحبُ الوترِ ليس الدَّهرُ مُدرِكَه
عندي، وإني لَدَرَّاكٌ بأوتارِ

وقال آخر:

بظفَرٍ من حاجتي ودَرَك،   فذا أحقُّ منزل بتَرْك

DRK II (تبع، لحق)

(Ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) p. 44, obv. lines 7-8)

Heb... darak
Aram... derak
Syriac derek

Arabic الدَّرْك

الدَّرْك: اللحاقُ والوصول إلى الشيء.

الدَّرَك: التَّبِعَة. يُقال: ما لِحقَكَ من دَرَكٍ فعليَّ خلاصُه.

دارك الرجل صوته: تابعَه.

تداركَ القوامُ: تلاحقوا أي لحق آخرُهم أولَهم.

في التتريل العزيز: "حتى إذا ادَّاركوا فيها جميعاً".

DRK III (طريقٌ، سبيل)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Lines A II , 4-5)

Heb... derek
Akk... daraggu

٢

Aram... darka^c
Syriac derāka^ɔ
Arabic الدَّرَك

الدَّرَك: الطَّبَقُ. أسفل كل شيءٍ ذي عُمق. جهنم دَرَكـاتٌ أي منازل وأطباقٌ. (منازل أهلها)

قال تعالى:"إن المنافقين في الدَّرْك الأسفل من النارِ" الدَّرْك لغـةٌ في الدَّرَك.

DRKMN (قطعة نقدٍ فضية)

(ph. Piraeus: KAI/I P. 13, ins. #60, Line 3)

Heb... darkōn
Syriac derikona^ɔ

Arabic درهم

الدِّرْهَم، الدِّرْهِمُ: من النَّقْد. (فارسي معرَّب) رجلٌ مُدَرْهَـمٌ: كثيرُ الدَّراهم.

جاء في تكسيره: الدَّراهيم. قال الفرزدق:

تنفي يداها الحصى في كلِّ هاجرة
نفي الدراهيم تنقادُ الصَّياريفِ

شبه خروج الحصى من تحت مناسِمها بارتفاع الدراهم عـن الأصابع إذا نُقِدَتْ

DRŠ (استخبرَ واستعلمَ وسألَ)

(pu. Morocco: BAC (1955) P. 31, Line 1)

Heb... dārāš
Aram... deraš

Arabic دَرَسَ

الدِّراسة: الرياضة والتعهُّدُ للشيء.

درسْتُ الكتابَ: أي ذللته بكثرة القراءةحتى خفَّ حفظه عليَّ.

قال كعب بن زهير:

وفي الحِلمِ إدهانٌ وفي العفو دُرْسَةٌ
وفي الصِّدْقِ منجاةٌ من الشَّرِّ فاصْدُقِ

يُقال: دَرَستُ الصعبَ حتى رُضْتُه.

حرف الميم

M⊃ (ما)

(N. pu. Tripolitania: LibAnt 1 [1964] p . 60, Lines 1-2)

Heb... mā

Arabic : ما

ما: إسم استفهام، يُسأل بها عن غير العاقل.

ما: اسم موصول بمعنى (الذي).

M⊃ ZN (ميزان)

(pu. Carthage: KAI/I p . 17, ins. # 81 Line 3)

Heb... mo⊃znaim
Ug..... mznm
Aram... m⊃odna⊃
Syriac.. mozneya

Arabic : ميزان

الموازين: واحدها ميزان، وهي المثاقيل، واحدها مثقال. للميزان كفتان. قال تعالى: "فأمّا من ثقلت موازينه وأمّا مَـنْ خفّـت موازينه".

الميزان أنزل في الدنيا ليتعامل الناس بالعَدْل وتوزن به الأعمـال.

الميزان: المقدار. قال الشاعر:

قد كُنْتُ قبلَ لقائكم ذا مِرّةٍ   عندي لكل مخاصمٍ ميزانُه

M⊃ NN (؟)

(pu. Carthage: CRAI [1968] p . 117, Line 6)

كلمة غير معروفة المعنى تماماً.

ولا مقابل لها في العربية من حيث اللفظ.

M⊃ S⊃ (صنيع)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p . 24, ins. # 126 Line 8)

Heb... maa⊃se

Arabic : آسية

الآسِيَة: البناء المحكم، والآسية: الدِّعامة والسَّـــارية. الجمـع: الأواسي. قال النابغة:

فإن تَكُ قد وَدَّعْتَ، غير مذمَّم   أواسيَ مُلك أثبتتها الأوائل

في حديث ابن مسعود: يُوشِك أن ترمي الأرض بأفلاذ كبدهـا أمثال الأواسي.

الأواسي: الآسِية لأنها تُصْلِحُ السَّقف وتقيمه، من أسَوْت بـين القوم إذا أصلحتُ.

M⊃ SP (مجموعة التماثيل)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p . 23, ins. # 122 Line 1)

Arabic : أَساف

أساف وإسافٌ: اسم صنم لقُريش.

إساف ونائلة كانا لقريش، وضعهما عمرو بن لُحَيٍّ على الصفا والمروة. وكان يذبح عليهما تجاه الكعبة. يقال: أنهما شخصان مَسَخهما الله حجرين.

M⊃ SPT (حَشْدٌ)

(pu. Carthage: ESE I 169, Line 4)

Arabic : الإثفيّة

الإثفيّة: العددُ والجماعة من الناس. في حديث ابن الأعرابي: "إنّ في الحِرْمازِ اليومَ لَثَفِنةً إثفيَّةً من الناس صُلْبة".

M⊃T (مِئة)

(pu. Sarddinia: KAI/I p . 14, ins. # 66 Line 1)

كلمة مشتركة في اللغات السامية جميعها.

المائة: عدد معروف. وهي من الأسماء الموصوف بها.

MB⊃ (الغَرْبُ)

(ph. Karatepe: KAI/I p . 17, ins. # 26 Lines A I, 4-5)

Heb... māḇō̄
Arabic : مآب

المآب: المَرْجِعُ. آبت الشمس تؤوب إياباً. غابت مآبها أي في مغيبها، كأنها رجَعت إلى مبدئها. قال الشاعر:

فرأى مغيب الشمس، عند مآبها

في عين ذي خُلُبٍ وثأط حَرْمَدِ

خُلُب: الطين. ثأط: حمأة: الطين الأسود المنتن، حَرْمَد: طين وحمأة. في الحديث: شغلونا عن صلاة الوُسطى حتى آبت الشمس ملأ الله قلوبهم ناراً. أي غَرَبَتْ. من الأوب: الرجوع والشمس تَرجِعُ بالغروب إلى الموضع الذي طَلَعَتْ منه.

MBNT (مبنى)

(ph. Piraeus: KAI/I p . 13, ins. # 60 Line 2)

Heb... mibneh
Arabic : البُنْيَة

البنيَةُ والبُنية: ما بَنيتَه، وهو البِنى والبُنى، قال الشاعر:

أولئك قومٌ، إنْ بَنَوا أحسنوا البُنى

وإن عاهدوا أوفوا، وإن عقدوا شَدُّوا

البَنّاء: مدبِّرُ البنيان وصانعه.

البِناءُ: المبنيُّ، والجمع أبنية

MGLT (مَجَلّة)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 [1973] p . 19, rev. Line 7)

Heb... megillā̄
Aram... megillā̄
Arabic : مَجَلّة

المجلة: صحيفة يكتب فيها. كل كتاب عند العرب مجلة.

والمَجَلّةُ: هي الصحيفة فيها الحكمة، قال النابغة:

مجلتهم ذاتُ الإله، ودينهم قويم فما يرجون غير العواقبِ

في حديث سويد بن الصامت: قال لرسول الله (ص): لعل الذي معك مثل الذي معي، فقال: وما الذي معك؟ قال: مَجَلّةُ لقمان. يريد كتاباً فيه حِكمة لقمان.

في حديث أنس: ألقي إلينا مجالُّ. هي جمع مجلة.

MGN I (مِجَنّ)

(ph. Karatepe: KAI/I p . 5, ins. # 26 Lines A I , 6-7)

Heb... māḡen
Ug..... mgn
Aram... megina
Syriac.. megna⊃
Arabic : مِجَنّ

المِجَنُّ: التُّرسُ. مَجَنَ الشيء يمجُنُ مُجُوناً إذا صَلُبَ وغَلُظَ. والتُّرس: لصلابته سُميَ مَجناً ومنه اشتقاق الماجن لصلابة وجهه وقلة استحيائه.

MGN II (مَجّان)

(ph. Carchmish: KAI/I p . 7, ins. # 29 Line 1)

Heb... miggen
Ug..... mgn
Akk... magannu
Aram... magana
Syriac.. magana
Arabic : مَجّانٌ

المَجّان: الأخذ بلا بدل. عطية الشيء بلا مِنّةٍ ولا ثمن

MGRD (جَرَدَ)

(pu. Carthage: CIS,1 ins. # 338 Line 4)

Heb... magredā
Aram... magradetā
Syriac.. gerad
Arabic : جَرَدَ

جَرَدَ الشيَّ يجرُدُه جرداً: قشره

كأنَّ فداءَ ها، إذ جرَّدوه وطافوا حَوْله سُلَكٌ يتيم

سُلَكٌ: فرخ القطا.

قال طَرَفة: كَسِبْتِ اليمانيَّ قِدُّه يُجَرَّد.

وأرض جرداء: فضاء واسعة مع قلة نبت.

رجل أجرد: لا شَعرَ على جسده.

قال أبو ذؤيب يصف حمار وحش، وأنه يأتي الماء ليلاً فيشرب:

يقضي لُبانته بالليل، ثم إذا أضحى، تيمّم حَزْماً حولهُ جَرَدُ

أي حوله: أرض مستوية متجرِّدة، لا نبات فيها.

MGST (تعويذة)

(ph. Byblos: JAOS 81 [1961], P. 32 Lines 4-5)

Heb... higis
Ug..... mgṯ
Arabic : مُنْجس

التنجيس: شيءٌ كانت العرب تفعله كالعوذة تدفع بها العين.

ومنه قول الشاعر:

كان لدي كاهنان وحارث وعلّقَ أنجاساً علي المنجَّسُ

أهل الجاهلية كانوا يقلقون على الصبي ويخافون عليه عيون الجن. المعاذات: التميمة والجُلبة والمنجّسة. النُّجُسُ: المعوَّذون.

نجَّسَه: عوَّذه. قال الشاعر:

وجاريةٍ ملبونةٍ، ومنجسٍ وطارقةٍ في طَرْقها لم تُسَدَّدِ

(ملبونة: سُقيت اللبن – طارقةٍ، الطَّرْقُ: الضرْبُ بالحصى، وهو ضَرْب من التكهُن)

MD (ثياب)

(N. pu. Cherchel: KAI/I p . 29, ins. # 161 Line 3)

Heb... mad
Aram... mad
Arabic : العباءة والثوب الفضفاض

الأمِدّة، والواحدة مِداد: المِساك في جانبي الثوب إذا ابتدئ بعمله.

التّمدد: كل شيء تبقى فيه سَعَةُ المَدِّ أي الجذب. من هنا العباءة والثوب الفضفاض.

MDD (مُدّ)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 349 Line 5)

Heb... mādad
Ug..... mdd
Akk... madādu
Syriac.. ᵓemad
Arabic : المُدُّ

المُدُّ: ضربٌ من المكاييل وهو رُبع صاع. وهو قَدْرُ مُدِّ النبي (ص). والصاعُ: خمسة أرطال. قال سلَمة بن الأكوع:

لم يَغْذُها مُدٌّ ولا نصيفٌ ولا تُميراتٌ ولا تعجيفُ

الجمع: أمدادٌ، مِدَدٌ، مِدادٌ. قيل عند العرب: إن أصل المُدّ مقدَّرٌ بأن يَمُدَّ الرجل يديه فيملأ كفيه طعاماً.

في حديث النبي (ص): "لا تسبُّوا أصحابي فإن أحدكم لو أنفق ما في الأرض جميعاً ما أدرك مُدَّ أحدهم ولا نصيفَه". العرب تسمي النِّصف النصيف.

(تعجيف: الأكل دون الشبع)

MDT (قياس)

(ph. Sidon: KAI/I p . 3, ins. # 14 Line 19)

Heb... middā
Arabic : مِداد

يقال: سبحان الله مِدادَ السموات ومِدادَ كلماته ومَدَدهــا أي مثل عددها وكثرتها؛ وقيل قَدْر ما يوازيها في الكثير عيار كيلي أو وزن أو عدد أو ما أشبه من وجوه الحصر والتقدير.

MZBḤ (مذبحٌ)

(ph. Byblos: KAI/I p . 2, ins. # 10 Line 4)

Heb... mizbaḥ
Aram... madbeḥa
Syriac.. madbeḥa

Arabic : مذبحٌ

المذبح: هو مسيل يسيل في سَنَدٍ أو على قرار الأرض والمذابح تكون في الأودية وغير الأودية وفيما تواطأ من الأرض.

المذبح: هو المحراب والمقصورة ونحوهما.

مذبح النصارى: بيوت كتبهم. وتسمى المقاصير في الكنائس: مذابح لأنهم كانوا يذبحون فيها القربان.

MZḤ (مزٌّ)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 [1973] p . 18, obv. Line 1)

Heb... māze
Akk... mazāʾu
Syriac.. meṣa

Arabic : مَزٌّ

مزٌ: مصٌ، المَزَّة: المرة الواحدة من المصّ. في الحديث: لا تُحرِّم المَزّة ولا المزتان، يعني في الرَّضاع.

في حديث المغيرة: فترضِعُها جارتُها المزةَ والمزتين أي المصّة والمصتين.

MZZT (عَتَبةُ البيت)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 [1970] p . 46, D. Lines 3-5)

Heb... mezūza
Akk... mazzazu

Arabic : ؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً إلا الكلمة (أَزَزٌ) ما تدلُّ على امتلاء البيت بالناس إلى عتبته ولا متسع فيه.

في الحديث: "كسفتِ الشمس على عــهد رســول الله (ص) فانتهيتُ إلى المسجد فإذا هو يأزَزٌ".

MZL (ذو حظٍّ ومال)

(ph. Larnaka: KAI/I p . 10, ins. # 43, Line 1)

Heb... mazzal
Akk... manzaltu
Aram.. mezzala
Syriac.. mawzaltaʾ

Arabic : الزَّلّةُ

الزَّلّةُ: الصنيعة. أزللتُ إليه نعمةً: أسديتُها.

في الحديث: "من أُزِلّتْ إليه نِعمةٌ فليشكُرْها". المِزَلّ: الكثير الهدايا والمعروف.

قال كثيّر يذكر امرأة:

وإني، وإنْ صَدَّتْ، لَمُثْنٍ وصادقٌ
عليها بما كانت إلينا أزَلّتِ

MZRḤ (مُواطِنٌ)

(ph. Marseilles: CIS I, ins. # 165, Line 16)

Heb... ʾzrḥ

Arabic : الوَّازِحُ

رَزَحَ فلانٌ: ضَعُفَ وذهبَ ما في يده.

أصله من رَزَاحِ الإبل إذا ضعفتْ ولصِقَتْ بالأرض فلم يكن بها نُهوض. المِرزَحُ: ما اطمأنَّ من الأرض (كأنه ضعف عن الارتقاء إلى ما علا منها)، قال الطرماح:

كأن الدُّجَى دونَ البلادِ مُوَكّلٌ   ينِمُّ بجنبي كلِّ عُلْوٍ ومِرزَحِ

MḤ (الثري النافعُ)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 166 A, Line 5)

Heb… meah
Aram.. meḥaᵓ
Arabic : مَيْحٌ

المَيْحُ: العطاء والمنفعة: استمحتُهُ: سألته العطاء السائل: مُمتلحٌ،
المسؤول: مُستماحٌ.
في حديث عائشة تصف أباها، رضـي الله عنـهما، فقـالت
"وامتاحَ من المهواة أي استقى" . ((افتعلَ) من المَيح العطاء.
المهواة: موضعٌ في الهواء مشرف ما دونَه من جبل وغيره).

MḤB (حبٌّ)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins. # 121, Line 1)

Heb… ḥābab
Aram.. ḥabbeb
Syriac.. ḥab
Arabic : حبٌّ

الحبُّ: نقيض البغض، الوداد والمحبة. الحبُّ، الحبيب: المُحـبُّ،
قال الشاعر:
أتهجُرُ ليلى، بالفراقِ حبيبَها   وما كان نفساً، بالفراقِ، تَطِيبُ
الحُبابُ: الحُبُّ، قال الشاعر:
فو الله ما أدري، وإني لصادقٌ   أداءٌ عراني من حُبابك أم سِحرُ
الحُبابُ: الحُبُّ.

MḤZ (موضع)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins. # 124, Line 2)

Heb… māḥōz
Ug….. maḫāzu
Akk… maḫāzu
Aram.. māḥōza
Syriac.. māḥōzaᵓ
Arabic : الماحوز

الماحوز: الموضع المُراد. أهل الشام يسمون المكان الذي بينـهم
وبين العدو الذي فيه أساميهم ومكاتبهم الماحوز.
الماحوز: مأخوذٌ من حُزتُ الشيءَ إذا أحرزتَه.
في الحديث: "فلم نزل مغطرين حتى بلغنا ماحُوزنا".
حَوْز الدار: ما انضم إليها من المرافق والمنافع. وكل ناحية على
حده حَيِّز. الماحوز: موضع يتجمعُ فيه القوم.

MḤZT (منافعُ الدّار)

(N. pu. Maktar: KAI/I p. 27, ins. #145, Lines 1-2)

Heb… meḥezā
Aram.. meḥzita
Syriac.. meḥzitaᵓ
Arabic : حَوْز

حَوْز الدّار وحَيْزها: ما انضم إليها من المرافق والمنافع. وكـل
ناحية على حِدَةٍ حَيِّز.
الحَوزة: الناحية.

MḤY I (محا)

(ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 1, Line 2)

Heb… māḥā
Aram.. meḥaᵓ
Arabic : محا

محا الشيءَ يمحوه: أذهَبَ أثره. الماحي: من أسماء رسـول الله
(ص)، محا الله به الكفرَ وآثاره، وقيل: لأنه يمحي الكفر ويعفّي
آثاره.
مَحْوة: ريح الشّمال لأنها تَذهَبُ بالسَّحاب. قال الشاعر:
قد بكَرَتْ مَحْوَةُ بالعجاج   فدمّرت بقية الرَّجاج
(الرَّجاج: المهازيل من الناس والإبل والغنم).

MḤY II (جَمَعَ)

(ph. Piraeus: KAI/I p. 13, ins. # 60, Line 3)

MḤṢB (الحَطَبُ)

(pu. Malta: KAI/I p. 14, ins. # 62, Line 7)

Heb... ḥāsab
Aram.. ḥasab

Arabic : الحَصَبُ

الحَصَبُ: كلُّ ما ألقيتَه في النار من حَطَب وغيره. في التــنزيل : "إنكم وما تعبدون من دونِ الله حَصَبُ جهنم".

MḤQ (كاشطة الأحذية)

(ph. Kition: Slouzch p. 90, ins. # 74, Line 2)

Heb... māḥaq

Arabic : الحُكاك

الحُكاك: ما حكَّ من شيء على شيء فخرجت منه حُكاكة.
الحكيك: الكعب المحكوك، وهو أيضاً الحافر النَّحيــــت. قـــال الشاعر: وفي كل عام لنا غزوة تَحُكُّ الدوابر حكَّ السَّفَنْ
منه: الحاكّة: السِّنُّ لأنها تحُكّ صاحبتها أو تَحُكّ ما تأكله.

MḤSB (محاسب)

(pu. Carthage: CRAI [1968] p. 117, Line 7)

Heb... ḥisseb

Arabic : محاسب

الحِسابُ والحِسابة: عَدُّك الشيء، حَسَبَ: عَدّ، قال الشاعر:
يا جُملُ! أُسقيت بلا حسابَهْ
سقيا مليك حَسَنِ الرِّبابه
قتلتِني بالدَّلّ والخِلابهْ.
الرِّبابة: القيام على الشيء بإصلاحه وتربيته.

MḤTT (مخلفات نباتية)

(pu. Carthage: CRAI [1968] p. 117 Line 5)

Heb... maḥta
Aram.. maḥtita

Arabic : حُتات

حُتاتُ كل شيء: ما تحاتَّ منه. حتَّ: قَشَرَ وحَــكَّ. انحــتَّ ورق الشجر: تساقط. الحَتوتُ من النخل: التي تناثر بُسْــــرُها الحتتُ: داء يصيب الشجر، تحاتُّ أوراقها منــــه. في حديــث عمر: أن أسلَمَ كان يأتيه بالصاع من التمر فيقول: حُتَّ عنـــه قِشرَه أي : اقشرهُ.

MṬ (مطّ)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, Lines 11-12)

Heb... maṭā

Arabic : مَطّ

المطمطةُ: مدّ الكلام وتطويله. مطمط: إذا تـــوان في خطّـــه وكلامه. تمطط: تمدَّد.
مُطاط، مِطاطٌ، مُطائطٌ: ممتد. أنشد الشاعر يصف صلا البعـــير (وسطَ ظهره)
أعدَدْتُ للحوض، إذا ما نَضبا بَكرَةَ شِيزى ومُطاطاً سَلْهَبا
في حديث سعدٍ: ولا تمطُّوا بآمين أي لا تُمَـــدُّوا. السَّـــلهبُ: الطويلُ.

MṬBḤ (مطبخ)

(pu. Carthage: KAI/I p. 17, ins. # 80, Line 1)

Heb... miṭbaḥ
Akk... natbaḫu
Aram.. maṭbaḥayy

Arabic : مطبخ

الطَّبخ: انضاج اللحم وغيره. المطبخ : الموضع الذي يُطبخ فيه

MṬḤ I (استواء)

(N. pu. Bir Bou-Rekba: KAI/I p. 26, ins. # 137, Line 3)

Heb... ṭūaḥ
Ug..... tẖ
Aram.. ṭaḥ

Arabic : طخخ

الطَّخطخة: استواءُ الشيء وتسويته كنحو السحاب يكون فيه جُوَبٌ ثم يتطخطخ أي ينضم بعضه إلى بعض ويستوي.

تطخطخ الليل: أظلم وتراكم، يكون بغيم وبغير غيم.

المِطَخَّة: خشبة يُحَدَّد أحد طرفيها ويلعب بها الصبيان.

MṬḤ II (المُلصَق)

(pu. Sardinia: Amadasi p. 109, ins. # 32, Lines 8-9)

المُطخطخ: المسّوي الشيءَ. الخرّافُ: مُطَخِّخٌ يسوّي قطع الخزف ويَلْزقها.

MṬN ⊃ (يقدّم القربان)

(ph. Egypt: KAI/I p. 11, ins. # 48, Line 1)

Heb... tene⊃

Arabic : ؟

لم أجد لهذه الكلمة مرادفاً لها في اللفظ والمعنى.

MY (أيما امرىء)

(ph. Sidon: KAI/I p. 2, ins. # 13, Line 3)

Heb... mi
Ug..... my
Akk... miya
Aram.. miya

Arabic : أي

أيٌّ: اسم معربٌ، يجازى بها. نقول: أيُّهم يكرمني أكرمْه.

يُقالُ: لا يَعْرِفُ أياً من أيٍّ إذا كان أحمق.

قال الشاعر: إذا ما قيلَ أيُّهم لأيٍّ تشابهتِ العبدى والصميمُ

التقدير: إذا قيل أيُّهم لأيٍّ ينتسب.

MYṬB (الأفضل)

(N. pu. Sardinia: KAI/I p. 31, ins. # 172, Line 2)

Heb... meṭeb
Aram.. meṭba

Arabic : طيِّبٌ

الطَّيِّب من كل شيء: أفضلُه. الطيبات من الكلام: أفضله وأحسنه. مطايبُ اللحم وغيره: خياره وأطيبُه. طيبةُ الكلأ: أخصبه، طيبة الشراب: أصفاه. قال الشاعر:

نحن أجَدْنا دُونَها الضِّرابا إنا وجدنا ماءَ ها طُيّابا

ماءٌ طُيّابٌ: طيِّبٌ جداً.

MYNKD (زعيمٌ مُرْشِدٌ)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 22, ins. # 120, Line 2)

Arabic : قائد

القائدُ: واحد القواد والقادة. الانقياد: الخضوع. قُدْتُه فانقاد لي إذا أعطاك مقادتَه. في حديث عليّ كرم الله وجهه: قريشٌ قادة ذادَة أي يقودون الجيوش.

روي أن قُصياً قَسَمَ مكارمَه فأعطى قَوْد الجيوش عبد مناف، ثم وليها عبدُ شمس، ثم أمية بن حرب، ثم أو سفيان.

MYᶜMS (قيادة، إمرة)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 4903, Line 4)

Arabic : ؟

لم أجد لهذه الكلمة ما يرادفها لفظاً أو معنىً
أحرفها الأصلية وما تدل عليه من المعنى الدقيق لها غير معروفين
حتى الآن.

MYP⊃L (عاملٌ)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 5522, Lines 2-3)

Heb... mip⊃al

Arabic : الفَعَلَة

الفَعَلَةُ: صفة غالبة على عملة الطين والحفر ونحوهما لأنهم يفعلون.

منه فِعال الفأس والقَدُوم والمِطرقة: نصابها. قال الشاعر:

وهَوِي، إذا العيسُ العِتاق تفاضلت
هُوِيَّ قَدومِ القَيْن حال فِعالها.

القَيْن: الحدّادُ

MKBRT (إعجابٌ بالنفسِ)

(N. pu. Cherchel: KAI/I p. 28, ins. # 161, Line 7)

Heb... mikbar
Akk... makmru
Arabic : التكبُّر

التكبُّر والاستكبار: التّعظم. قال تعالى: "سأصرِف عن آياتي الذين يتكبرون في الأرض بغير الحقّ"

يتكبرون: يَرَوْن أنهم أفضل الخلق وأنّ لهم من الحق ما ليس لغيرهم. قال تعالى: "لَخَلْقُ السموات والأرض أكبر من خلق الناس" أي أعْجَبُ.

MKN (مكان)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 22, ins. # 119, Line 4)

Heb... mākōn
Ug..... mknt
Arabic : مكان

المكان: الموضع. والجمع أمكنة. وجمع الجمع أماكن. تمكّن بالمكان وتمكّنه: اتخذه موضعاً، قال الشاعر:

لما تَمكَّن دنياهُمْ أطاعَهُمُ   في أيّ نحوٍ يُميلوا دِينَه يَمِلِ

في التنزيل العزيز: "أعْمَلوا على مكانتكم" أي على حِيالكم وناحيتكم.

MKS⊃ I (مُكْتسي)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 166 A, Line 6)

Heb... mikseh
Ug..... mks
Arabic : المكسوُّ

المكتسي والمَكْسُوُّ: ذو كُسْوَة، ذو لباسٍ. كَسِيَ: إذا لبس الكسوة. قال الحطيئة:

دع المكارم لا ترحل لبغيتها   واقعد، فإنك الطاعم الكاسي

أي المكتسي. في الحديث: ونساء كاسيات عاريات أي أنهم كاسياتٌ من نِعَم الله عارياتٌ من الشكر.

اكتست الأرض بالنبات: إذا تغطت به.

MKS⊃ II (صانع الكُسْوَة)

(pu. Carthge: CRAI [1968] p. 117, Line 5)

كَسِيَ فلانٌ: لبس الكُسْوَة (اللباس). فلانٌ أكسى من فلان: أكثر إعطاءً للكسوة. قال الشاعر:

يَكسَى ولا يَغْرَثُ مملوكها   إذا هَرَّتْ عبدها الهارِيَةْ

(الغَرَثُ: الجوع، الهِرُّ: الكُرْه)

يقال: فلانٌ أكسى من بَصَلَةٍ إذا لبس الثياب الكثيرة.

MKST (ضريبة)

(ph. Byblos: MUSJ 45 [1969] p. 262, Line 4)

Heb... mekes
Akk... miksu
Aram.. mks
Syriac.. miksa
Arabic : مكسٌ

المَكْسُ: الضريبة التي يأخذها الماكس وأصله الجباية في حديث ابن سيرين: قال لأنس: تستعملني أي علـى عشـور النـاس فأماكسهم ويماكسوني. (عشور: دراهم كانت توخذ من بـائع السِّلع في الأسواق في الجاهلية).

MKR (البيع)

(pu. Carthage: KAI/I p. 16, ins. # 75, Line 5)

Heb... mākar
Ug..... mkr
Akk... makkāru
Aram.. mekar
Syriac.. mekar
Arabic : المَكْرُ

المَكْرُ: الخداع. في حديث عليّ في مسجد الكوفـة: جانبُـه الأيسرُ مَكْرٌ، قيل: كانت السوق إلى جانبه الأيسر وفيها يقـع المَكرُ والخداع. (والسوقُ فيه البَيْعُ).
رجل بائعٌ مكّارٌ ومَكُورٌ: ماكر. فـهو محتـالٌ في خُفيـة. في الإسلام المكر في كلّ حلالٍ حرام.

ML (تعبيراً أو كلاماً)

(N. pu. Tunisia: JA Series 11 vol. 8 [1917] p. 149, ins. # 6, Lines 3-4)

Heb... millā
Aram.. milta
Syriac.. malalayuta
Arabic : أَمَلَّ

أَمَلَّ الشيءَ: قالَه فكُتب. في التنزيل: "فهي تُملى عليـه بُكـرة وأصيلا".
أمللتُ الكتابَ وأمليته إذا ألقيته على الكاتب ليكتبه.

ML⊃ (ملأ)

(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26, Line A I, 6)

كلمة مشتركة في اللغات السامية.
ملأ الشيء يملَؤه ملأً، فهو مملوء. إناء ملأن، والآنيـة مـلأى وملآنةٌ، الجمع: مِلاءٌ. المِلءُ: اسم ما يأخذه الإناءُ إذا امتلأ.

ML⊃L (مبعوثٌ، مندوبٌ)

(ph. Ma' sub: KAI/I p. 4, ins. # 19, Lines 2-3)

Heb... mal⊃āk
Ug..... ml⊃k
Aram.. mal⊃aka
Syriac.. mala⊃ka
Arabic : مَلأكٌ

المألُكة، المألَكة: الرِّسالةُ. أَلَكَ بين القوم: ترسَّلَ. قال ابـن أبي ربيعة: ألكني إليها بالسَّلام، فإنّه يُنكَرُ إلمامي بها ويُشَهَّرُ
أي بلِّغها سلامي وكن رسولي إليها. أَلِكني إلى فلان: أرسِـلني، الملأكُ: الرسولُ (يحمل الرسالةَ)، قال الشاعر:
فلستَ لإنسيٍّ، ولكنْ لملأكٍ تنزَّلَ من جَوِّ السماء يَصوبُ
يصوب: ينحدر.

ML⊃KT (الرسالة)

(ph. Kition: KAI/I p. 8, ins. # 37, Line A 13)

Heb... mel⊃ākā
Arabic : مألكة

المألكة: الرسالة، من الفعل (لأك) التي تـدل علـى الفعـل (أرسل)

MLḤ I (مَلَح)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 351, Line 4)

Heb... māla**ḥ**
Ug..... ml**ḥ**
Aram.. mela**ḥ**
Syriac.. mela**ḥ**

Arabic:

المِلْحُ: ما يطيب به الطعام، يونث ويذكر. في الحديث: أنّ الله تعالى ضربَ مطعَم ابن آدم للدنيا مثلاً وإن مَلَحَه. أي ألقى فيه المِلْحَ بقدر الإصلاح.

أملح القوم: وردوا ماءً مَلْحاً. تَملّح الرحل: تـزوّدَ الملـح أو تَجَرَبه. كانت العربُ تَحلِفُ بالملح والماء تعظيماً لهما.

MLḤ II (ملاّح)

(ph. Egypt: KAI/I p. 11, ins. # 49, Line 2)

Heb... mallā**ḥ**
Akk... mala**ḥ**u
Aram.. mallā**ḥ**a
Syriac.. malā**ḥ**a

Arabic : ملاّح

الملاّح: صاحب السفينة لملازمته الماء المِلْح. وحرفته الملاحـة.

قال الأعشى:

تكافأ مَلاّحُها وَسْطَها، من الخوف، كوثَلَها يلتزمْ

تكافأ: أمَاها إلى قُدّام، الوَثَل: الحَبْلُ من اللّيفو.

المِلاح: الريح التي تجري بها السفينة وبه سميّ الملاّح. ملاّحـاً.

وقيل: سمي السُّقان ملاّحاً لمعالجته الماء المِلْح بإجراء السُّفنِ فيه

MLK I (مَلِكْ)

(ph. Zinjirli: KAI/I p. 5, ins. # 24, Lines 7-8)

كلمة مشتركة في اللغات السامية.

المَلِكُ: ذو المُلك، وهو السُّلطان في رعيته. والمَلِكُ: هو الله (تعالى وتقدّس): وهو مليك الخلق أي ربُّهم ومالكهم، في التنزيل: "مالك يوم الدين". المَلِكُ: من ملوك الأرض، الجمع: مُلك.

MLK II (مَلَكْ)

(ph. Zinjirli: KAI/I p. 4, ins. # 24, Line 2)

كلمة مشتركة في اللغات السامية.

المَلْكُ: ما ملكت اليد من مالٍ ومرعىً ومشرب وغير ذلك.

يقال لفلان ملكوت العراق أي عِزّه وسلطانه ومُلكه.

MLK III (المملكة)

(ph. Idalion: KAI/I p. 9, ins. # 40, Line 1)

مُلْكُ الله تعالى وملكوته: سلطانه وعظمتـه. قـال تعـالى: "فسبحان الذي بيده ملكوت كل شيءٍ وإليه ترجعون"، معناه: تنزيه الله عن أن يوصف بغير القُدرة.

MLK IV (مالك)

(ph. Sousse: KAI/I p. 19, ins. # 99, Lines 1-2)

Heb... molek

Arabic : مالِكْ

المالك: كلُّ من يَمْلك المال أو غيره.

MLKYT (عبيد المملكة)

(ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. # 11, Line 2)

Heb... malkūt
Aram.. malkū
Syriac.. malkūta

Arabic : المماليك

المملوك: العبد، الجمع: مماليك: وهو أن يُغْلَبَ عليهم ويستعبدوا وهم أحرار. العَبْدُ: الذي مُلِكَ هو وأبواه. يقال: فلان حَسَنُ الملكة إذا كان حسنَ الصنع إلى مماليك.
في الحديث: لا يدخل الجنة سيئ المَلَكَةِ أي الذي يسيء صُحبة المماليك.

MLKT (مَلِكَةٌ)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, Line 15)

كلمة مشتركة في اللغات السامية.
الملكة: ذات المُلْك، وهي السلطانة في الرَّعية.

MLṢ I (الساعي في خدمة الملك)

(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26, Line A I, 8)

Arabic... مُلاوص

اللَّوصُ من المُلاوصة وهو النظر كأنه يختل لِيَروم أمراً ويُقال ألاصه على كذا أي أداره على الشيء الذي يريده.
في الحديث أنه قال لعثمان: إن الله تبارك وتعالى سيقمصك قميصاً وإنك ستُلاص على خلعه أي تراود عليه ويُطلب منك أن تخلعه "يعني الخلافة".

MLṢ II (الرجل المُدَّبر في قومه)

(ph. Kition: CIS I, ins. # 44, Line 2)

Heb... meliṣ

Arabic : ملاوص

لاصه بعينه ولاوصه: طالعه من خلل أو سِتْرٍ وقيل المُلاوصة: النظر يمنة ويَسْرة كأنه يروم أمراً.
في هذه الدلالة، المعنى متقاربٌ فيما بين المفردتين في اللغة العربية واللغة الفينيقية، فالساعي في خدمة الملك أو الإله لا بد وأنه مُدبر للشؤون، مفسِّر للأحوال، ويعطي بمعلوماته وحصيلة مراقبته للأوضاع للملك أو للإله كي يباركها أو يصحح خللها وليكشف عن سترها.

MLQḤ (قيدٌ، غُلٌّ)

(pu. Carthage: Slouszch p. 265, ins. # 339, Line 3)

Heb... melqāḥayyim
Ug..... mqḥm

Arabic : ؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً لها في اللفظ والمعنى.

MMLKT (مملكة)

(ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. # 10, Line 2)

Heb... mamlākā
Arabic : مملكة

المملكة: سلطان الملك وعبيده.
المُلْكُ: الحكم، احتواء الشيء والقدرة على الاستبداد به منه: مملكة وملوك النحل. فملوكها يعاسيبها التي يزعمون أنها تقتادها (على التشبيه)، واحدها: مليك.

MN (مِنْ)

(ph. Kition: Slouszch p. 70, ins. # 60, Line 2)

كلمة مشتركة في اللغات السامية ما عدا الأكادية والأوغاريتية.
في العربية: مِنْ تضعها العرب موضع مذ: يقال ما رأيته من سنة أي مُذْ سنة. قال زهير:
لمن الدِّيار، بقُنَّة الحِجر أقوَيْنَ من حجج ومِنْ دَهْرِ؟
وفي التنزيل العزيز: "أسس على التقوى من أول يوم".

MNḤ (قَدّم قرباناً)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 5511, Line 4)

Heb... menūḥa
Ug..... mnḥ
Akk... manaḫtu

Arabic : مَنَحَ

مَنَحَ الرجلُ الناقةَ: جَعَلَ له وَبَرَها وَوَلَدَها ولبنها وهي المِنحـــة والمنيحة.

في حديث أم زرع: وآكلُ فأتمنَّحُ أي أُطعِمُ غيري، من المنـــح: العطاء.

MNḤT (مَنَحَ)

(ph. Tyre: ESE I, p. 16, Line 1)

Heb... minḥā
Ug..... mnḥ
Aram.. mnḥt

Arabic : مِنْحة

المَنْحُ: العطاءُ. والمِنحةُ لها معنيان: أحدهما أن يعطـــي الرجـــل صاحبه المال هبة فيكون له. والآخر: هو منح الرجل أخاه ناقـةً أو شاةً يحلبها زماناً وأياماً ثم يردها. والمنحة تكون في الأرض.

في الحديث: من كانت له أرضٌ فليزرعها أي يمنحها أخـــاه أو يدفعها إليه حتى يزرعها، فإذا رفع زرعها ردَّها إلى صاحبها.

MNY (يُحْصي)

(N. pu. Tripolitania: Or 33 [1964] p. 4, Line 5)

Heb... māna
Ug..... nny
Akk... manū
Aram.. mena
Syriac.. mena

Arabic : منا

المنا: الكيلُ أو الميزانُ الذي يوزن به، والمكيال الذي يكيلون بـه السَّمنَ وغيره، وقد يكون من الحديد أوزاناً. يقولون: هو مِنّـي مَنى ميلٍ أي بقَدْرِ ميلٍ.

والكيل والميزان للإحصاء والعدّ والحِساب.

MNM (آثار شيء ما)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, Lines 4-5)

Heb... me⊃ūmā
Ug..... mnm
Akk... menumme
Aram.. ma⊃na⊃
Syriac.. mā⊃na⊃

Arabic : نمنم

نمنمت الريحُ الترابَ: خطَّته وتركتْ عليه أثراً شبه الكتابـــة، وهو النِمنِم والنِمنِيم.

النَّميمة: الصوت الخفيُّ من حركة شيء أو وطْء قدم.

النأمةُ: الصوت الضعيف الخفيّ أياً كان: قال أوس:

إذا ما تعاطَوْها سَمِعتَ لصَوْتِها إذا أنبضوا فيها، نئيماً وأزْمَلا

النئيم: صوت القوس.

MN⊂L (سهم قصير)

(ph. Arslantash: BAS: Or 209 [1973] P. 19, rev. line 1)

Heb... man⊃ūl

Arabic : النَّعْلُ

النَّعْل: العَقَبُ الذي يُلْبَسُه ظهر السِّيَةُ من القوس، وقيل: هـــي جلدتها التي على ظهرها كلّه. قال ذو الرمة:

إلى مَلِكٍ لا تنصُفُ الساقَ نَعْلُهُ
أجلْ لا، إن كانت طوالاً محامِلُهُ

سِيَةُ القوس: رأسُها.

MN⊂M (مُنَعَّم)

(ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26, Lines A II, 12-13)

Heb... mana⊃m

Arabic : مُنَعَّم

النعيم: الدَّعة والمال. التنعُّم: الترفه والمسرّة والفـــرح النُّعـــم: خلاف البؤس.

ما أنعم العيشَ، لو أنّ الفتى حَجَرٌ

تنبو الحوادث عنه، وهو ملموم

MNT (صنم للسِّحر والرُّقية)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 [1973] p. 19, rev, Line 7)

Ug...... mnt
Akk... minūtu
Arabic : مناة

مناةُ: صخرةٌ. في الصحاح: صنم كان لهُذيل وخُزعة بين مكـة والمدينة، يعبدونها من دون الله. في التتريل العزيز: "ومناةُ الثالثـة الأُخرى". في الحديث الشريف: "كانوا يُهلون لَمناة.

المناةُ اسم صنمٍ كان لأهل الجاهلية.

MSWYT (غِطاء)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins. # 122, Line 2)

Heb... masweh
Arabic : السَّوِيّة

السَّوِيَّةُ: غطاء يُجعَلُ على ظهر البعير، وهو كِساء يُحشى بثُمام أو ليفٍ أو نحوه. قال الشاعر سلام بن عوية الضبي:

فازْجُرْ حمارَكَ لا تُنزَعْ سَوِيّتُهُ، إذا يُرَدُّ وقيدُ العَيْرِ مَكروبُ

مشتقّ من: ساوى الغِطاءُ الشيءَ مساواة وسواءً وسَواءُ الشيء: مثلُه. مكروبٌ: شديد.

MSK I (قليل)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, Line 3)

Arabic : مُسْكةٌ

يقال: فيه مُسْكةٌ من خير أي بقية قليلة. المُسْك: القليل مـــن الطعام والشراب ما يُمْسِكُ الأبدان. في صفة الرســـول (ص): بادنٌ متماسك أي أنه مع بدانتـــه متماســـك اللحـــم ليـــس بمسترخيه.

MSK II (صانع الجوهرات)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 330, Lines 3-4)

Heb... māsek
Arabic : مَسَكٌ

المَسَكُ: الأسورَة والخلاخيل من القرون والعاج. قال جريــــر يصف جارية:

ترى العَبَس الحَوْليّ جَوْناً بكُوعها

لها مَسَكاً، من غير عاجٍ ولا ذَبْل

الماسك: صانع المَسْك

العَبَس: البَعْر اليابس، الذَّبْل: شيءٌ كالعاج وهو ظهرُ السلحفاة البرية يتخذُ منه السِّوار.

MSK III (معدن مسبوك)

(ph. Tharros: CIS I, ins. # 153, Line 1)

Heb... nesek
Arabic : النَّسيك

النَّسيك: الذهبُ والفضة. كلُّ سبيكة منها نســـيكة مصفَّـــاةٌ بالنار. مع إبدال حرف الميم نوناً.

MSKT (التمثالُ الحديدي)

(ph. Karatepe: KAI/I p. 6, ins. # 26, Lines A II, 19)

Heb... masekā
Arabic : سَكٌّ

السَّكُّ: تضبيب الباب أو الخشب بالحديد. في حديث علـــي، رضي الله عنه: أنه خطبَ الناسَ على منبر الكوفة وهـــو غـــير مسكوك أي غير مسمَّر بمسامير حديد. قال الأعشى:

ولا بُدَّ من جارٍ يجيرُ سبيلَها كما سلكَ السَّكّيُّ في الباب فيتقُ

السَّكّيُّ: المسمار، الفتيق: الحدَّاد. السِّكّةُ: حديدة كتب عليـــها يُضرب عليها الدراهم المنقوشة. سِكّةُ الحَرَّاث: حديدة الفدّان.

MSPN (سقف، سطح)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins. # 122, Line 2)

Arabic : الزّفن، الزّفن

الزّفن، الزّفن، بلغة عُمان: ظُلّةٌ يتخذونها فوق سطوحهم تقيهم ومَدّ البحر أي حَرَّه ونداه.

وهذه المفردة قريبةُ الدلالة من الكلمة (سفن) في اللغة العربية بمعنى (قشر)، ومنه سُمّيت السفينة كأنها تسفِن وجه الماء أي تقشره.

MSPNT (سقف، سطح)

(ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. # 10, Line 6)

Heb... sipūn
Aram.. sopna$^{\supset}$
Arabic : الزّفن

الزّفن بلغة أزد، عسيب من عُسُب النخل يضم بعضه إلى بعض شبيه بالحصير.

وبين المعنيين (سقف وسطح وبين الحصير) تقارب في الدلالة.

MSPR (مِقدار)

(N. pu. Toison d'ob: JA Series 11 vol. 10 [1917] p. 21, ins. # 2, Line 4)

Heb... mispār
Arabic : السَّبْرُ

السَّبْرُ: استخراج كُنْهِ الأمر، وهو مصدر سَبَرَ الجُرْح يسْبُرُه: نظر مِقداره وقاسَه ليعرف غَوْرَه المِسْبارُ والسِّبار: ما سُبِر به وقُدِّر. في حديث الغار: قال له أبو بكر: لا تَدخُلْه حتى أسْبُره قبلك أي أختبره.

MSRW$^{\subset}$ (الشابُّ الطويل)

(pu. Carthage: Slouszch p. 246, ins. # 288, Line 3-4)

Heb... saru$^{\subset}$a
Ug..... sr$^{\subset}$
Aram.. seri$^{\subset}$a
Syriac.. seri$^{\supset}$a
Arabic : السَّرْعَرَعُ

السَّرْعَرَعُ: الشاب الناعم الطويل، غضُّ العظمِ وطَرِيُّه. قال شاعرٌ يصف عُنفوان الشباب:

أزمانَ، إذْ كُنْتَ كنَعتِ الناعتِ سرعرعاً خُوطاً كغصنٍ نابتِ

السَّرعرعة من النساء: اللينة الناعمة.

MST (كميّة)

(N. pu. Tripolitania: Or 33 [1964] p. 4 Lines 4-5)

Heb... missat
Aram.. mista$^{\supset}$
Syriac.. mest
Arabic : ؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً في لفظها ومعناها.

M$^{\supset}$WN (ملجأ، ملاذ)

(N. pu. Maktar: BAC [1950] p. 112 Line 2)

Heb... mā$^{\supset}$ōn
Akk... ma$^{\supset}$unnu
Aram.. ma$^{\supset}$unnu
Arabic : مأمن

الأمْنُ: ضدُّ الخوف. في التتريل العزيز: "وهذا البلدُ الأمين" أي الآمن (مكة). المأمن: موضع الأمن. الأمِنُ: المستجيرُ ليأمَنَ على نفسه. قال عزَّ وجلَّ: "وإذ جعلنا البيتَ مثابةً للناس وأمناً"

Mʾ ZRT (مؤازرة)

(N. pu. Maktar: KAI/I p. 27, ins. # 145, Line 15)

Heb... ʾezrā
Ug..... ʾdr
Aram.. ʾadar
Syriac.. ʾedar
Arabic : مؤازرة

الأزرُ: القوة. أزره وآزره: أعانه وساعده.

في التتريل العزيز: "اشدد به أزري". قال البعيث:

شددتُ له أزري بمرَّةٍ حازم   على موقع من أمره مايُعاجُلهُ

في حديث أبي بكر أنه قال للأنصار يوم السَّقيفة: "لقد نصرتُم وآزرتم وآسيتم".

Mʿ L (ارتفع نحو الأعلى)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, Lines 11-12)

Heb... maʾlā
Arabic : علا

علا فلان الجبل: إذا رقيه. علو كل شيء وعلاوته: أرفعه. العالي والسافل بمترلة الأعلى والأسفل، يقول الشاعر:

ما هو إلا الموت يغلي غاليه
مختلطا سافله بعاليه
لا بد يوما أنني ملاقيه

Mʾ ṢRT (حبس)

(N. pu. Maktar: KAR 12 [1963-64] p. 51, col. III, Line 2)

Heb... ʾāṣar
Aram.. ʾaṣar
Syriac.. ʾaṣar
Arabic : المأصر

أصر الشيء: حبسه وضيق عليه، قال ابن الرقاع:

– عيرانه ما تشكى الأصر والعملا –

المأصر: محبس يمد على طريق أو نهر يؤصر به السفن والسابلة أي يحبس لتؤخذ منهم العشور.

Mʿ SN (دخان)

(pu. Sousse: RES, ins. # 906, Line 1)

Heb... ʾāsān
Arabic : عثان

العثان: الدخان. عثنت النار إذا دخنت . يقال: خرجت الفرس وقوائمها عثان: أي دخان.

Mʿ SRT (الجماعة)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins. # 123, Line 4)

Arabic : معشر

المعشر: كل جماعة أمرهم واحد نحو معشر المسلمين.

العشرة: المخالطة.

MPḤRT (التمدح بخصال الجماعة)

(ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 4, Lines 4-5)

Ug..... pḫr
Akk... puḫru
Syriac.. puḥra
Arabic : الفَخْرُ

الفَخْرُ، الفَخَار: ادعاءُ العِظم والكِبْر والشرف. تفاخر القوم: فَخَرَ بعضهم على بعض.

فاخَرَه مُفاخرة وفخاراً: عارضه بالفخرِ فَفخَرَه. قال الشاعر:

فأصْمَتُّ عَمْراً وأعْمَيْتُه   عن الجودِ والفَخْرِ، يومَ الفِخار

يوم احتماع القوم للتفاخر.

MPLT (سقوط مفاجئ)

(ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 4, Lines 2-3)

Heb... mapelet
Aram.. mplh
Arabic : فلت

التفلت والإفلات والانفلات: التخلص من الشيء فجـــأة. في الحديث الشريف: إن الله يملي للظالم حتى إذا أخذه لم يفلتـــه" أي لم ينفلت منه.

يقال: كان ذلك الأمر فلته أي فجأة إذا لم يكن عن تدبـــر ولا تردد. قال قيس بن ذريح:

إذا افتلتت منك النوى ذا مودة
حبيا، بتصداع من البين ذي شعب.

افتلتت: أخذت في سرعة، الشعب: التفريق.

MP$^{\supset}$ (اسم شهر)

(ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. # 43, Line 6)

Arabic : ؟

لم أجد لهذه الكلمة مرادفا في لفظها، ولا في معناها.

MPQD I (المشرف المراقب)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 22, ins. # 119, Line 3)

Heb... mepaqed
Arabic : المتفقد

التفقد: تطلب ما غاب من الناس والأشياء. في التنزيل العزيـــز: "فتفقد الطير فقال مالي لا أرى الهدهد".

في حديث أبي الدرداء: من يتفقد يفقد، ومن لا يعـــد الصـــبر لفواجع الأمور يعجز. المعنى: أنه لم يجد الخير فاشيا موجودا بين الناس.

MPQD II (برج، قلعة)

(ph. Idalion: CIS I, ins. # 88, Line 4)

Heb... mipqād
Arabic : ؟

مفردة لم أجد لها نظيرا في لفظها ومعناها.

MPT (الرجل النبيل)

(ph. Cyprus: KAI/I p. 7, ins. # 30, Line 1)

Heb... mōpet
Arabic : فتى

الفتى: لها معنى الكامل الجزل من الرجال، والدليل قول الشاعر

إن الفتى حمال كل ملمة ليس الفتى بمنعم الشبان

وقال ابن هرمة:

قديدرك الشرف الفتى ورداؤه خلق، وجيب قميصه مرقوع

الفتى: السخي الكريم، يقال: هو فتى بين الفتوة.

MṢ$^{\supset}$ (الشرق، شروق الشمس)

(ph. Ma$^{\supset}$sub: KAI/I p. 4, ins. # 19, Lines 1-2)

Heb... mōṣā
Ug..... ṣ$^{\supset}$at
Akk... mūṣū
Aram.. mwq
Arabic : ؟

لا مقابلَ لهذه المفردة يرادفها في اللفظ ولا في المعنى.

MṢB (العمود التذكاري)

(N. pu. Malta: ZDMG 117 [1967] P. 19)

Arabic : النُّصُبُ

النصيبة والنُّصُبُ: كل ما نُصب، فَجعــل عَلَمــاً. النُّصْـبُ والنُّصُبُ: العلم المنصوب. في التريل العزيز: "كأنهم إلى نُصُب يُوفِضون". اليَنْصوبُ: علمٌ ينصب في الفلاة.

MSBT (النُّصُب)

(pu. Kition: KAI/I p. 8, ins. # 15, Lines 1-2)

Heb... **maṣebā**
Ug..... **nṣbt**

Arabic : **النُّصُبُ**

النُّصبُ: إقامة الشيء ورفعه. النُّصُب: صنم أو حجرٌ. كـانت الجاهلية تنصبه، تذبح عنده فيحمرُّ للدّم.

النُّصبُ ما نُصبَ فَعُبِدَ من دون الله تعالى، قال الأعشى:

وذا النُّصُبَ المنصوبَ لا تَنْسكَنَّهُ لعافية، والله ربَّكَ فاعبدا

المعنى: إياك وذا النُّصُبَ. ومنه حديث أبي ذرفي إسلامة، قال: فخررتُ مغشياً عليَّ ثم ارتفعتُ كأني نُصُبٌ أحمر؛ يريد أنهــم ضربوه حتى أدموه، فصار كالنُّصُبِ المحمر بدم الذّبائح.

MṢR (مُحَصَّنٌ بسورٍ)

(N. pu. Maktar: KAR 12 [1963-64] p. 51, col. III, Line 2)

Heb... **māṣōr**

Arabic : **سُورٌ**

السُّور: كلُّ مُرتَفِع. وهو عند العرب حائط المدينـــة المِسْـوَرُ والمِسْوَرة: متكأ من أدَمٍ. جمعها: المساور.

من قول العرب سار إذا ارتفع. قال الشاعر:

سُرْتُ إليه في أعالي السُّورِ. أي ارتفعتُ إليه.

MQDS (قدَّس)

(ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. # 43, Line 3)

Heb... **miqdas**
Aram.. **maqdesa**
Syriac.. **maqdesa**

Arabic : **مُقَدَّس**

التقديس: التطهير والتبريك. قال تعالى: "نحن نسبِّح بحمــــدك ونقدِّسُ لك".

(نقدِّس لك) في التريل العزيز: نطهرُ أنفسنا لك. في صفـــات الله تعالى: القدُّوس: الطاهر المتره عن العيوب والنقائص.

الأرض المقدَّسة: المطهرة، المباركة. قال الشاعر:

لا نومَ حتى تهبطي أرض العُدُسْ وتشربي من خير ماءٍ بقُدُسْ

أراد الأرض المقدَّسة. وفي الحديث: "لا قُدِّستْ أمةٌ لا يؤخـــذُ لضعيفها من قويِّها أي لا طُهِّرت".

MQM I (مقام)

(ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. # 9, Line A 3)

Heb... **māqōm**
Ug..... **mqm**

Arabic : **مُقام**

المُقام، المُقامةُ: الموضع الذي تقيم فيه. المقَامة: المجلس والجماعـة من الناس. قال تعالى: "لا مقام لكم" أي لا موضع لكم. قـــال تعالى: "وحَسُنت مستقراً ومقاماً" أي موضعاً.

قال لبيد: عفتِ الدِّيارُ: محلُّها فمقامُها. بمعنى، تـــأبَّدَ غَوْلُـــها فرِجامَها. (مقامُها: الإقامة؛ غولُها: أرضُها البعيدة. رِجامُـــها: حجارتُها).

MQM II (مكانٌ خاصٌ)

(ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. # 44, Line 2)

Heb... **meqim**

Arabic : **مَقام**

المَقامُ، المقامة: المجلس. ومقامات الناس: مجالسهم قال لبيـــد:

ومقامةٍ غُلْبِ الرِّقاب كأنهم جنٌّ، لدى باب الحصيرِ، قيامُ

الحصير: المَلِكُ. الجمع: مقامات. قال زهير:

وفيهم مقاماتٌ حِسانٌ وجوهُهُمْ   وأنديةٌ ينتابُها القولُ والفعلُ

MQN⊃ (الماشية والأنعام)

(pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. # 69, Line 15)

Heb... miqneh
Aram.. mqnh
Arabic : القناة

القناة: البقرة الوحشية، قال لبيد:

وقناةٍ تبغي بحَرْبة عهداً   من ضَبُوح قفى عليه الخبالُ

قِنيُّ الغنم: ما يتخذُ منها للولد أو اللبن. واحدها قُنوة وقِنــوة. يقال: هي غنم قنوة وقِنية. في الحديث: أنه نهى عن ذبح قِــنيِّ الغنم.

MQN⊃T (اقتناء المال)

(N. pu. Tripolitania: Libant 1 [1964] p. 57, Line 1)

Heb... miqnā
Aram.. mqnh
Arabic : اقتنى

اقتنيت لنفسي مالاً أي جعلته قِنية: ارتضيته، في التنزيل العزيـز: "وأنه هو أغنى وأقنى". القِنية: الكِسْبَةُ. مالٌ قُنيــــان: اتخذتــه لنفسي.. يقال: هم لا يُقانون مالَهم ولا يُقانونه أي ما يقومون عليه ويقال في العربية: تقنَّ فلان إذا اكتفى بنفقته ثم فَضَلَــت فضلة فادخرها.

MQR (خزّانُ ماء)

(pu. Constantine: Berthier / Charlier p . 87, ins. # 89 Line 2)

Heb... māqōr
Ug..... mqr
Arabic : مَقَرَّةٌ

المقرَّة: الحوض الكبير يجمع فيه الماء. القَرارُ والقرارة: ماقرَّ فيــه الماء. القرارُ من الأرض: كل مطمئن اندفع إليه الماء فاستقرَّ فيـه وهي من مكارم الأرض إذا كانت سُهولةً. قال الشاعر:

بقرارِ قيعانٍ سقاها وابلٌ   واهٍ، فأثجَمَ بُرْهَةً لا يُقْلِعُ

أثجَمَ المَطَرُ: دام أياماً.

MR (مُرّ)

(ph. Byblos: MUSJ 45 [1969] p. 262 Line 1) -

كلمة مشتركة في اللغات السامية جميعها.

المُرُّ: نقيض الحلو، المرارة: ضد الحلاوة. المُرار: شجر مُرٌّ. ومنـه بنو آكلو المُرار: قومٌ من العرب ذو المُرارِ: أرض، وهي كثـــيرة هذا النبات فسمِّيتْ بذلك.

MR⊃S (غطاءُ رأسٍ للزينة)

(ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. # 11, Line 2)

Heb... mera⊃sōt
Arabic : ارتأس

ارتأسَ العمامة: وضعها على رأسه.

MRGL (راجل)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 5933, Lines 4-5)

Heb... miraggd
Aram.. rigla
Arabic : الرَّاجل

الرَّاجل: الماشي، الرَّجال: جمع راجل. قال تعالى: "فإن خفتـم فرجالاً أوزكباناً".

وفي الحديث: (حديث صلاة الخوف): فإن كان خوف هــو أشد من ذلك صلّوا رجالاً وركباناً.

MRZḤ (مِرزيحٌ)

(ph. Piraeus: KAI/I p. 13, ins. # 60, Line 1)

Heb... marzeaḥ
Ug..... mrzḥ
Akk... marziḫu
Aram.. marzeḥa

Arabic : المِرْزح

المِرْزح: الصوتُ، صفة غالبة. المِرزيح: الشديد الصوت. قـــال زياد الملقطي:

ذَرْ ذا ولكن تبصَّر، هل ترى ظعناً
تُحْدَى لساقتِها بالدَّوِّ مِرزيحُ؟

السَّاقة: جمع سائق، كالباعة جمع بائع.

MRKBT (مركبة)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 [1973] p. 18, obv. Lines 1- 2)

Heb... merkābā
Ug..... mrkbt
Akk... markabtu
Aram.. merkabta
Syriac.. merkabta

Arabic : المَرْكَبُ

المَركَبُ: الدَّابة. الرَّكابُ: الإبل التي تحمل القومَ.
يقال: أبْغِني ناقة حَلبانةً ركبانةً أي تَصلُح للحَلْب والرُّكوب.
الألف والنون زائدتان للمبالغة، ولتعطيان معـــنى النَّســـب إلى الحلب والرُّكوب.

MRM (يشيِّد ويقوِّي)

(N. pu. Cherchel: KAI/I p. 29, ins. # 161, Line 6)

Heb... marōm
Ug..... mrym
Aram.. mārōm
Syriac.. merawm⊃

Arabic : الرَّمُّ

الرَّمُّ: الإصلاح بعد الانتشار. رَمَمْتُ الشيءَ: أصلحتُه. اســترَمَّ الحائط: حان أن يُرَمَّ إذا بَعُدَ عهده بالتطيين.

MRP⊃ (اسم شهر)

(ph. Kition: CIS I, ins. # 11, Line 2)

Arabic : –

لم أجد لهذه الكلمة مرادفاً لها في المعنى واللفظ.

MRP⊃M (اسم شهر)

(pu. Constantine: KAI/I p. 21, ins. # 111, Lines 2-3)

لم أجد لهذه الكلمة مرادفاً لها في معناها أو في لفظها.

MRṢ (وحدة قياس المسافة)

(N. pu. Dschebei Massoudj: KAI/I p. 26, ins. # 141, Line 5)

Heb... merūṣā

Arabic : ؟

لم أجد لهذه الكلمة مرادفاً في لفظها ومعناها.

MRQ⊂ (صفحة في كتاب)

(pu. Idalion: KAI/I p. 8, ins. # 38, Line 1)

Heb... rāqia⊂

Arabic : رقعة

الرُّقعة: واحدة الرِّقاع التي تكتب. في الحديث: يجيء أحدهم يومَ القيامةِ على رقبته رقاعٌ تخفِق أي ما عليه من الحقوق المكتوبة في الرِّقاع. تخفِق: تتحرك.

MS (تمثال)

(ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 6, Line 1)

Arabic : ؟

- لم أجد لهذه المفردة ما يقابلها لفظًا ومعنًى

MS⊃T (دفعُ مالٍ، مكافأة)

(pu. Marseilles: KAI/I p. 15, ins. # 69, Line 1)

Heb... mas⊃et
Akk... massitu
Arabic : مَشَاء

المَشاءُ: تناسل المال وكثرته. أمشى الرجلُ: كثر ماله. قال طُرَيح:

فأنتَ غيثُهُمُ نفعاً وطودُهُمُ دافعاً، إذا ما مَرادُ المنتشي حَدِبا

المَشاء: النماء والكثرة والتناسل. قال النابغة الذبياني:

وكلُّ فتىً، وإن أثرى وأمشى ستخلجُه، عن الدنيا، منونُ

خَلَجَ الشيءَ خلجاً: انتزعَه.

MSB (منزل، دار)

(N. pu. Ksar Toual Zouameul: BAC [1947] p. 253, Line 3)

Heb... mosāb
Ug..... mṯb
Akk... musābu
Aram.. motba
Syriac.. motba⊃
Arabic : مَثابة

المَثابة: الموضع الذي يثاب إليه أي يُرجع إليه.

البيت: مثابة. قال تعالى: "وإذ جعلنا البيت مثابة للناس وأمناً".

في حديث عمر، رضي الله عنه: "لا أعرفَنَّ أحداً انتقص من سُبُل الناس إلى مثاباتهم شيئاً".

المثابات: المنازل. المعنى: لا أعرف أحداً اقتطع شيئاً من طُرُق المسلمين وأدخله داره. أساس البيت: مثابات.

MSWT (كَثر المال)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 22, ins. # 119, Line 5)

Arabic : أوشى

أوشى الرَّجل: كثر ماله. يقال: إن فلاناً لَذُو مَشاء وماشية. الوَشاءُ: تناسل المال وكثرته كالمَشاء والفَشاء. (من الوشي) فالمال زينةٌ وجمالٌ كما يُلبس الواشي للتحسُّن به. يقال: "أفشى الرجل وأمشى وأوشى إذا كثر ماله".

MSṬR (تهيأ للحرب)

(pu. Constantine: Slouszch p. 219, ins. # 223, Line 2)

Heb... misṭār
Akk... saṭaru
Aram.. ⊃asṭer
Arabic : تشذَّر

تشذَّر فلانٌ وتقتَّر إذا تشمَّر وتهيأ للحملة. في حديث حُنين: أرى كتيبةً حَرْشَفٍ كأنهم قد تشذَّروا أي تهيأوا لها وتأهبوا.

التشذُّر: التوعد والتهدُّد. قال لبيد:

غُلْبٌ تشذَّر بالذُّحول، كأنها جنُّ البَدي، رواسياً أقدامُها

(البَدي: موضعٌ. الذُّحول، الذَّحْل: العداوة والحقد، الثأر).

MSKB (المكان الآمن)

(ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. # 9, Line A 1)

Heb... miskāb
Aram.. maskeb⊃
Syriac.. maskeb⊃
Arabic : الشَّقْبُ

الشَّقْبُ: مواضع تكون في لُهُوب الجبال، ولُصُـــوبِ الأوديـــة يُوكِرُ فيها الطَّير. قال الشاعر:

فصبَّحَتْ، والطيرُ، في شقابها   جُمَّة تيَّارٍ، إذا طَما بها

(الشَّقب: المكان المطمئن).

MSL (أقرَّ الحاكم)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins. # 14, Line 9)

Heb... māsal
Aram.. msl
Arabic : أمْثَلَ

أمثَلَ السُّلطان فلاناً إذا أقاده. أمْثَلَهُ إمثالاً: أقصَّه إقصاصاً. يقول الرجل للحاكم: أمثِلْني من فلان وأقِصَّـــي وأقِـــدني. أي أقِصَّني منه.

MSLT (قدرة الحكام)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 22, ins. # 120, Line 1)

Arabic : المُثلة

مَثَلَ الحاكم بالرَّجل ومثَّل: نكَّلَ به. وهي المُثلَة والمَثُلة. قال تعالى: "ويستعجلونك بالسيئة قبل الحسنة وقد خَلَتْ مـــن قبلهم المَثُلات". المَثُلات: العقوبة التي نزلت بالأمم الخالية.

MS⊃RT (بَوَّاب)

(N. pu. Tunisia: KAI/I p. 25, ins. # 136, Line 5-6)

Heb... sō⊃eret
Ug..... ṯgr
Aram.. tāra⊃
Arabic : ؟

لم أجد لهذه الكلمة كلمةً مرادفةً لها في المعنى واللفظ.

MSPṬ (أصدرَ حكماً جائراً)

(ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 1, Line 2)

Heb... mispāt
Ug.... Mṯpṭ
Arabic : استشاط

استشاط الحاكم أي احتدمَ كأنه التهب في غضبه. يقـــال: إذا استشاط السُّلطان تسلط الشيطان أي تحرَّق من شدة الغضـــب وتلهَّب وصار كأنه نارٌ تسلَّط عليه الشيطان فأغراه بالإيقـــاع بمن غضب عليه.

MSPN (كرهٌ وبغضٌ)

(ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. # 43, Line 7)

Arabic : شَفَنَ

شَفَنَ: نظر بمؤخرة عينيه بُغضاً وكُرهاً. قال رؤبة:

يَقْتُلْنَ، بالأطراف والجفون،   كلَّ فتىً مرتقب شفون

في رواية: رأيتكم صنعتم شيئاً فَشَفَنَ الناسُ إليكـــم. الشَّـــفنُ: البُغض.

MSQL (مِثقال)

(ph. Larnaka: KAI/I P. 10, ins> # 43, Line 14)

Heb... mi
Aram.. matqala
Syriac.. matqela⊃
Arabic : مِثقال

المثقال في الأصل: مقدارٌ من الوزن، مثقـــال ذرة: وزن ذرة. وهو معلوم قَدْرُه.

قال تعالى: "يا بنيَّ إنها إن تك مِثقال حبَّةٍ من خردلٍ".

MSRT (أعان)

(ph. Piraeus: KAI/I p. 13, ins. # 60, Line 7-8)

Heb... **sāret**

Arabic : مشَّرَ

مَشَّره: أعطاه وكساه. مَشَّر لأهله شيئاً: تكسَّبَه.

التمشير: القسمة. ومشَّر الشيءَ: قسَّمه وفرقَّه:

فقلت لأهلي مشِّروا القِدْر حولَكم
وأيُّ زمانٍ قِدرنا لم تُمَشَّرِ

أي لم يُقَسَّمْ ما فيها. مَشَّر لأهله شيئاً: تكسَّبَه:

تركتهم كبيرُهم كالأصغر عَجْزاً عن الحيلة والتَّمَشُّرِ

المُمشِّر: المفرِّق لكل شيء.

M ᶜ SRT (الصديق)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins. # 123, Lines 4-5)

Arabic : العَشير

العشير، المُعاشر: الصديق والقريب، الجمع: عُشَـــراء. عشـــيرُ المرأة: زوجها لأنه يعاشرها وتعاشره كالصديق والمُصادق. قـال الشاعر:

رأتْهُ على يأسٍ، وقد شاب رأسُها
وحين تصدَّى للهوان عشيرها

MT (ماتَ)

(N. pu. Tunisia: KAI/I p. 25, ins. # 136, Lines 2-3)

كلمة مشتركة في اللغات السامية.

MṬH (المُلْصِق)

(N. pu. Sousse: RES, ins. # 952, Line 1)

Arabic : ؟

حروف الكلمة الأصلية غير معروفة.

MTKT (مِنْ عدد ضخم لا يحصى)

(ph. Zinjirli: KAI/I p. 9, ins. # 24, Line 5-6)

Heb... **tōk**

Arabic كتَّ

كتَّ القومَ: عَدَّهم وأحصاهم. أكثر ما يســتعمل في النفـي. يقال: أتانا في حيش ما يُكتُّ أي ما يُعلَمُ عددهم ولا يحصـى. قال الشاعر:

إلا بجيشٍ، ما يكتُّ عديده سودِ الجُلُود، من الحديد، غضاب

MTM I (تامّ)

(ph. Umm el-Awamid: Dunand/Duru p. 129, ins. # 13, Line 1)

Heb... **metōm**

Arabic : تمام

تمَّ الشيءَ: جعله تاماً. في الحديث: أعوذ بكلمات الله التامـات وُصِف كلامه بالتمام لأنه لا يجوز أن يكون في شـــيء مـن كلامه نقصٌ أو عَيبٌ.

في حديث دعاء الآذان: اللهم ربَّ هذه الدعـــوة التامـــة. الله وحده يستحق صفة الكمال والتمام.

MTM II (لَيْلٌ طويل)

(pu. Karatepe: KAI /I, P. 5, ins. # 26, Lines A II, 16-17)

Akk... **matima**

Arabic : ليلُ التِّمام

ليلُ التِّمام: أطول ما يكون من الليل في الشتاء. قال امرؤ القيس:

فبتُّ أكابدُ ليلَ التّما مِ، والقلبُ من خشية مُقْشَعِرُ

كل ليلةٍ طالت عليك فلم تنم فيها فهي ليلة التّمام أو هي كليلة التمام.

MTN I (اسم شهر)

(ph. Larnaka: Mus 51 [1938] P. 286, Line 3)

Arabic : ؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً لها في اللفظ والمعنى.

MTN II (يقدّم الهِبات مرات عديدة)

(ph. Pyrgi: Amadasi p. 161, ins. # 2, Line 5)

Heb... matān
Akk... metanaᵓ
Aram... metanaᵓ
Arabic : مثنى الأيادي

مثنى الأيادي: أن يعيد معروفه مرتين أو ثلاثاً قال النابغة:

إني أتمّمُ أيساري وأمنحُهُمْ

مثنى الأيادي، وأكسو الجَفْنَةَ الأدُما

(الأدْم: ما يُؤكَلُ بالخبز أيّ شيءٍ كان).

MTNT (المنح والعطاء)

(pu. Sousse: KAI/I p. 19, ins. # 99, Line 1)

Heb... matānā
Ug..... ytnt
Akk... mandattu
Aram.. matanta
Arabic : المِتانُ

المِتانُ والمماتنة: السَّبْقُ في المنح والعطية. قال الطِّرماح:

أبوا لشِيقائهم إلا انبعاثي ومثلي ذو العُلالةِ والمِتان

العُلالة: بقيةُ اللبن وغيره.

MTR (يدخر المال)

(N. pu. Constantine: Berthier /charlier p. 73, ins. # 84, Lines 2-3)

Arabic : ثرا

ثرا وأثرى: كثُرَ مالُهُ. الثراء: المالُ الكثير. قال حاتم:

وقد علم الأقوامُ لو أنّ حاتماً أراد ثراءَ المالَ كان له وَفْرُ

MTRḤ (يناصِرُ قضيّة)

(ph. Rhodos: KAI/I p. 10, ins. # 44, Line 2)

Ug ... mtrẖt
Akk... terḫatu
Arabic : ؟

لم أجدْ لها مرادفاً في العربية يوافقها معنىً ولفظاً.

MTT (هدية للتقرّب)

(ph. Carchemish: KAI/I p. 7, ins. # 29, Line 2)

Heb... matat
Arabic : ماتّ

المائّة: الوسيلة. المواتّ: الوسائل.

متَّ الرجلُ: إذا تقرّب بمودة أو قَرابة.

N النون

$N^{\supset}$ (مع ذلك، غيرأن)

(N. pu. Sicily: Kokalos 13 (1967) P. 70, ins. #6, line 1)

Heb... nā
Arabic ?

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً لها في المعنى واللفظ .

$N^{\supset}$ LK (مصير، سبيل، طريق)

(ph. Memphis: KAI/I P. 11, ins. #48, line 2)

Heb... mahalāk
Akk... malāku
Arabic مستهلك

طريق مستهلكُ الورْد: أي يجهد من سَلَكَهُ، قال الحطيئة يصف الطريق: مستهلك الورد، كالأسيِّ، قد جعلتْ

أيدي المطيِّ به عادية رُكُبا

الأسيّ الحزين

سمي الصعاليك الذي ينتابون الناس ابتغاء معروفهم من سوء حالهم الهُلاّك: الذين قد ضلوا الطريق:

أبيت مع الهلاّك ضيفاً لأهلها

وأهلي قريب موسعون ذوو فضلِ

وسُمُّوا المتهلكون، قال المتنخل الهذلي:

لو أنه جاءني جوعانُ مهتلك

من بؤس الناس، عنه الخير محجوز

$N^{\supset}$ SPT (اجتماع ، جَمْعٌ)

(ph. Piraeus: KAI/I P. 13, ins. #60, line 1)

Arabic زفّ

زفَّ القوم في مشيهم: أسرعوا. في التنزيل العزيز: "فأقبلوا إليه يزفُّون" أي يسرعون.

في حديث تزويج فاطمة أنه صلى الله عليه وسلم، صنع طعاماً وقال لبلال: أدخل عليَّ الناس زُفَّةً زُفَّةً أي فوجاً بعد فوج وطائفة بعد طائفة وزمرة بعد زمرة.

$N^{\supset}$ QYDŠ (مُقَدَّس)

(N. pu. Carthage: JA Series 11 vol. 9 (1917) P. 151, ins. #10, line 1)

كلمة مشتركة في اللغات السامية لفظاً ومعنىً.

المُقَدَّس: المُبارك. التقديسُ: التطهير والتبريك. في التنزيل: "ونحن نسبّح بحمدك ونقدّس لك". نُقَدِّس لك: نطهِّرُ أنفسنا لك. الأرض المقدَّسة: الطاهرة المباركة.

NBL (وعاء، آنية، قدح)

(N. pu. Bir Bou-Rekba: KAI/I P. 26, ins. #137, lines 5-6)

Heb... nebel
Ug... nbl
Arabic نبل

النَّبلُ: كلمةٌ من الأضداد تعني العِظام والصغارُ من الناس والإبل والحجارة وغيرهم من الأشياء كالأواني والأدوات. ومنه: الأقداح الصغيرة.

NGR (نجر)

(pu. Carthage: CIS I, ins. #354, line 2)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السامية

النجر: القطع، ومنه قطع النجار. النجر: نحت الخشبة.

النجار: صاحب النجر وحرفته النجارة.

NDB (بلّغ، أخبر)

(pu. Sousse: RES ins. #907, line 1)

Heb... nadab
Akk... nadabu
Aram... nedab
Arabic : النَّدْب

النَّدب: أن يندب إنسان قوماً إلى أمرٍ، أو حرب أو معونة أي يدعوهم إليه، فينتدبون له أي يجيبون ويسارعون.

في الحديث الشريف: "انتدب الله لمن يخرجُ في سبيله" أي أجابه إلى غُفرانه.

انتدبوا إليه: أسرعوا.

ندبه للأمر فانتدبَ له أي دعاه له فأجاب.

NDR I (نذر)

(ph. Umm el-Awamid: Slouszch P. 38, ins. #22 lines 1-2)

Heb... nadar
Ug... ndr
Aram... nedar
Syriac nedar
Arabic : نَذَر

نذرَ على نفسه: أوجب عليها شيئاً تبرعاً من عبادة أو صدقة أو غير ذلك.

في التنزيل العزيز: "أني نذرت ما في بطني محرَّراً" ما قالته امـرأة عِمران أمّ مريم

NDR II (نذيرة)

(ph. Idalion : CIS I P. 4, ins. #90, line 81)

Arabic : النذيرة

النذيرةُ: ما يُعطي من المال أو الذبائح والقرابين. تقول العَـرب: نَذَرَ على نفسه، ونذرتُ مالي. تكرَّر في الأحـاديث النبويـة التحذير عن التهاون به بعد إيجابه.

النذيرة : الابن يجعله أبوه قيّماً أو خادماً للكنيسة أو للمتعبَّـد من ذكر و أنثى.

NZQ (الأذى والضَّرر)

(pu. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. #24, line 14)

Heb... nazaq
Akk... nazaqu
Aram... nazaq
Arabic : النزق

النَّزَقُ: خِفةٌ في كلِّ أمر وعجلة في جَهْلٍ وحُمْق. الرجلُ نَزِق، والأنثى نَزِقةٌ.

تنازق الرجلان: تشاتما.

أنزقَ الرجلُ: إذا سَفِهَ بَعْدَ حِلْم.

NḤ (جَلَسَ)

(Ph. Piraeus: CIS I, ins. # 118, line 1)

Heb... naḥ
Ug... nḥ
Akk... naḫu
Aram... nuaḥ
Syriac nuh
Arabic أناخ

استناخت البعير: بركت. أناخ الإبلُ: أبركها فبركت. المُناخ: الموضع الذي تُناخ فيه.

في المثل: "نوَّحَ اللهُ الأرض طروقةً للماء".

أي جعلها مما تطيقه لتبرك فيها.

النوْحةُ: الإقامة.

Text Stamp

Syriac. nehaša
Arabic نحاس

النّحاسُ: ضربٌ من الصّيْغر والآنية شديدُ الحمرة

NHT (سكينة ، هدوء)
(Ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. #1, line 2)

Heb... nahat
Ug... nht
Akk... nuhtu
Arabic النَّيْحُ

النَّيْحُ: اشتداد العظم بعد رطوبته، فالعظمُ ينِّحُ: شديد النّوحة، النّيحة: القوة.

والشعور بالقوة يبعث على الراحة والسكينة والهدوء، وتكون الإقامة (النّوخة) أيضاً.

نوح: اسم نبي معروف تعني (المرتاح يشعر بالسكينة) في لهجة الساحل السوري واللبناني نقول: أنا منيح في الإجابة على السؤال: كيف حالك، وفي هذا دلالة (منيح) على الشعور بالراحة والهدوء والسكون. أيضاً نقول (الأوضاع منيحة، الشغل منيح ...)

NKᶜT (نوع من النبات)
(N. pu. Henschir Medina: KAI/I P. 29, ins. # 160 Line 3)

Heb... nekeᶜot
Akk... nukkatu
Arabic :النّكعة

النّكعةُ: نبت (كالثوم) مُشْرَبٌ حُمْرَةً. يشبه نبات الطرثوث في لونه. الطُرثوث: نبتٌ يؤكل، نبت رَمْليٌّ طويل مُستدق كالفُطْر يضرب إلى الحمرة ييْبَسُ.

NHL (استحوذ على، تملّك، نحل)
(Ph. Byblos: JAOS 81 (1961) p.32, line 3-4)

Heb... nahal
Ug... nhl
Akk... nahalu
Arabic النُّحْلُ

النُّحْلُ في العربية: إعطاءُ الإنسانِ شيئاً بلا استعاضة عمَّ به بعضهم جميع أنواع العطاء.

نُحْلُ المرأة: مَهْرها. في التنزيل العزيز: "وآتوا النساء صَدُقاتهنَّ نُحلة".

في الحديث: "ما نَحَلَ والدٌ ولداً من نُحْلٍ أفضل من أدب حَسَنٍ".

NHR (الولَدُ)
(N. Pu. Guelaat Bou-Sba: KAI/I , p. 30, ins. # 165, line 3)

Heb... naᶜar
Ug... nᶜr
Arabic نُعْرَةٌ

النُّعَرَةُ: الوَلَدُ. يُقالُ للمرأة ولكلّ أنثى ما حَمَلَتْ نُعَرَةً قط، أي ما حملت ملقوحاً أي ولداً. قال العجاج: والشّدنيّاتُ يُسَاقِطْنَ النُّعَرْ.

شَدَنَ: الصبيُّ وجميعُ ولد الظّلْف والخفّ والحافر: قويَ وصَلَحَ جسمه واستغنى عن أمه.

NHŠT (نحاس ، برونز)
(Ph. Byblos: KAI/I p. 2, ins. #10 , line 4)

Heb... nehošet
Akk ... nuhuštu
Aram... nehaša

Heb... nāsak
Ug... nsk
Akk... nasāka
Aram... nesk
Syriac nesak
Arabic : الناسك

الناسك: مأخوذ من النسيكَة وهي سبيكة الفضة والتي يقوم الناسك بتصنيعها. (من هنا كانت المفردة: الناسك: كأنه خلّص نفسه وصفاها لله عز وجلّ).

NSKT (لوحة مسبوكة، تمثال)

(Pu. Carthage: CIS I, ins. # 3275 line 3)

Heb... masekā
Arabic : نسيكة

النسيك: الذهب. النسيك: الفضة.
النسيكة: القطعة الغليظة منه.
النُسك: سبائك الفضة، كل سبيكة منها نسيكة منه قيل للمتعبد ناسكٌ لأنه خلّص نفسه وصفّاها لله تعالى مِنْ دَنَس الآثامَ كالسبيكة المخلّصة من الخَبَثِ

NS ᶜ (سليل ، سُلالة)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 6, ins. #26 a III, 15 Line 5)

Heb... nāsaᶜ
Ug... nsᶜ
Akk... nesū
Aram... ᵓasᶜa
Arabic : نزع

نزَع الشيءَ: اقتلعه فاقتلع. قال تعالى: "والنازعات غَرْقاً والناشطات نشطاً" في تفسير الآية أنّ الأنفس تنزعُ من صدور الكفار كما يُغرِقُ النازعُ في القوس إذا جذبَ الوتر.

NKS (شوّة، حطّم، دمّر)

(Pu . Carthage: CIS I, ins. # 3783, lines 6-7)

Heb... nākas
Akk... nākasu
Aram... nks
Syriac nekas
Arabic : نَكَسَ

النكسُ: قلب الشيء على رأسه.
النّكسُ في الأشياء: معنىً يرجع إلى قلب الشيء وردّه وجعل أعلاه أسفله ومقدمه مؤخره (تشويه) وهذا هو المعنى الحقيقي للمفردة (نَكَسَ).
أما المعنى المجازي لها فهو معنى: الذُّل والخيبة والخسران لأن في دلالة هذه المعاني تشوية وتدمير لا تحطيم للخُلق. في التنزيل العزيز: "ناكسو رؤوسهم عند ربهم"
نَكَسَ رأسه: طأطأه من ذُلٍّ. في حديث أبي هريرة:
تَعِسَ عبدُ (لدينار وانتكسَ) أي انقلبَ على رأسه وهو دعاء عليه بالخيبة لأنّ من انتكس في أمره فقد خاب وخسر.

NS ᶜ (سليل ، سُلالة)

(pu. Carthage: CRAI (1968) P. 117, Line 5)

Arabic :نزيعٌ

النزيعُ: الشريف من القوم الذي نزع إلى عرق كريم، وكذلك فرس نزيع.
نَزَع فلان إلى أبيه ينزِعُ في الشَّبَه أي ذهب إليه وأشبهه.

NSK (سائل الذهب والحديد)

(pu. Carthage: Slouszch P. 195, ins. #186, Lines 1-2)

N^{c}MT (سلامٌ، صُلْحٌ، تنعمٌ)

**(ph. Karatepe: KAI/I P. 6,
ins. #26, Line A III, 6)**

Arabic : التنعيم

التَّنعيم: النَّعمةُ، بالفتح. يقال نعَّمه الله وناعَمَة فتنعَّم. في الحديث: كيف أنعَمُ وصاحبُ القَرْن قد التقمه؟ أي كيف أتنعَّم، من النَّعمة وهي المسرّة والفرح والترُّفه.

في حديث أبي مريم: دخلت على معاوية فقال: ما أنعمنا بك؟ أي ما الذي أعملك إلينا وأقدمك علينا، وإنما يقال ذلك لمن يُفرح بلقائه، كأنه قال: ما الذي أسرَّنا وأفرحنا وأقرَّ أعيننا بلقائك ورؤيتك.

N^{c}R I (الشُّبان المتكبرون)

**(Ph . Zinjirli: KAI/I p. 4,
ins. # 24 lines 12)**

Heb... ne$^{\supset}$urim
Arabic : النُّعْرَةُ

النُّعْرَةُ: الخُيَلاء والأنفَةُ والكِبْرُ، وهي نُعوتٌ للشَّباب.

يُقالُ: لأُطِيرنَّ نُعْرَتَكَ أي كبرك وجهلك من رأسك.

منه: حديثُ أبي الدرداء رضي الله عنه: إذا رأيتَ نُعْرَةَ الناس ولا تستطيع أن تَغيِّرها فدعها حتى يكون الله يغيرها.

N^{c}R II (الخادم العاصي)

**(Ph . Kition: KAI/I p. 8,
ins. # 37 line A 8)**

Heb... na$^{\supset}$ar
Ug... n$^{\supset}$r
Arabic : نعَّارٌ

نَعَرَ الرجلُ: خالفَ وأبى.

يُقال: رجلٌ في الفِتَن خرَّاج منها سَعَّاء.

في حديث الحَسَنِ: كلما نَعَرَ بهم ناعِرٌ اتَّبعوه، أي ناهض يدعوهم إلى الفتنة ويصيح بهم إليها.

قال المخبَّل والسعدي:

إذا ما أصلحوا أمرهم نعرتَ كما يَنعَرُ الأخدعُ

NPQ (نفق)

**(Ph . Sidon: KAI/I p. 2,
ins. # 13 line 3)**

Heb... puq
Akk... pq
Aram... npq
Syriac nepaq
Arabic : نَفَقٌ

النَّفق: سَرَبٌ في الأرض. في المثل: ضلَّ دُرَيْصٌ نفقه أي جُحْرَه. في التنزيل: "فإن استطعت أن تبتغي نفقاً في الأرض". والجمع أنفاق. نَفِق اليربوع ونَفَقَ: خرج منه. قال رؤبة يصف جرحاً: إذا أرادوا دسَّه تنفقا (الدَّسْمُ: السَّدُّ)

النافِقاء والنُّفقة: جُحر الضَّبِّ واليربوع.

تنفَّقه الحارش: استخرجه من نافقائه.

واستعاره بعضهم للشيطان فقال:

إذا الشيطان قصَّع في قفاها، تنفقناه بالحبل التُّوأمِ

أي استخرجناه استخراج الضَّبِّ من نافقائه

Text Stamp

Akk... nubtu
Arabic : الينبوت

الينبوتُ: شجرٌ كشجر التفاح، ورقها أصفر من ورق التفـاح، ولها أصفرُ من الزُّعرور، شديدة السَّواد والحلاوة.
الينبوت أيضاً: الخَرُّوب، له ثمرٌ كأنه التفاح فيه حـبٌّ أحمـر، وهي عَقولٌ للبطن يُتداوى بها.

NṢ (صَقْرٌ ، نسْرٌ)
(pu. Sardinia: KAI/I P. 14, ins. #64 Line 1)

Heb... neṣ
Aram. naṣṣa⊃
Syriac neṣṣa⊃
Arabic :النَّسْرُ

النَّسرُ: طائرٌ معروف.
النَّسْرُ: نتفُ اللحم بالمنقار.
المَنسِر، المَنْسَر: مِنقاره الذي يستنسرُ به.

NṢB I (نَصَبَ)
(N. pu. Tunisia: KAI/I P. 25, ins. #136 Line 5-6)

Heb... niṣab
Ug... nṣb
Akk... naṣaba
Aram. naṣab
Syriac neṣab
Arabic :نَصَبَ

النَّصبُ: إقامة الشيء ورفعه.
قال الشاعر:
أزلُّ قِيدَ، وإن قام نَصَب
أي إن قام رأيته مشرف الرأس والعنق

NPL (الغنائمُ، النَّفِل)
(N. pu. Maktar: KAR 12 (1963-64) P. 52, Line 2)

Heb... napal
Ug... npl
Akk... napalu
Aram... npl
Syriac nepal
Arabic : النَّفَلُ

النَّفَل: الغنيمة والهبة، قال لبيد:
إن تقوى ربنا خير نفَلْ وبإذن الله ريثي والعَجَلْ
النافلة: الغنيمة ، قال أبو ذؤيب:
فإن تك أنثى مـن مَعَدٌ كـريمة
علينا، فقد أعطيت نافلة الفَضْلِ
وفي التنزيل: "يسألونك عن الأنفال".
النَّوفل، العطية، النَّوفل: السيد المعطاء يشبَّهان بـالبحر. قـال أعشى باهلة:
أخـو رغائبَ يعطيها ويسألُها
يأبى الظُّلامة منه النَّوفل الزُّفَرُ
النَّوفل الزُّفَر: من ينفي عنه الظلام من قومه أي يدفعه.

NPŠ (روح، نفس)
(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. #24 Line 13)

كلمة مشتركة في اللغات السامية لفظاً ومعنًى.
النَّفْسُ: الرُّوح، قال تعالى: " الله يتوفى الأنفسَ حين موهما".

NPT (رحيق الأزهار ، وحلاوة العسل)
(pu. Carthage: KAI/I P. 16, ins. #76 Line B 8)

Heb... nopet
Ug... nbt

Text Stamp

NṢḤ (طاهرٌ، نقي، بريء)
(ph. Idalion: CIS I, ins. #91, Lines 2)

Heb... naṣaḥ
Aram. neṣaḥ
Syriac neṣaḥ

Arabic :النُصح

نَصَحَ الشيء: خَلَص، الناصح: الخالص من العسل وغيره قال الشاعر يصف رجلاً مزج عِسلاً صافياً بماءٍ حتى تغرّق فيه:

فأزال مفرطَها بأبيض ناصحٍ
من ماءِ ألهابٍ، بهنّ التألّبُ

رجل ناصحُ الجيب: نقيُّ الصدر ناصح القلب لا غش فيه كقولهم طاهر الثوب. قال النابغة:

أبلغ الحرثَ بن هندٍ بأني ناصح الجيب، بازل للثواب

والتوبة النَّصوح: الخالصةُ الصادقةُ.

NṢR (راقب)
(pu. Carthage: RES 20, Lines 1-2)

Heb... naṣar
Akk... naṣaru
Aram. nṣr
Syriac neṭar

Arabic :نظَرَ

النَّظر: حسنُ العين. نظرتُ إليه: بالعين ونظرْت في الأمر: نظرٌ فيه تفكرٌ وتدبرٌ بالقلب.
انتظرتُ: وقفتُ وتمهلتُ. قال عمرو بن كلثوم:

أبا هند فلا تعجل علينا وأنظرنا نخبركَ اليقينا

NṢB II (نُصُبٌ)
(pu. Malta: Slouszch P. 12, ins. #108 Lines 1-2)

Heb... neṣib
Akk... naṣabati
Aram. nṣb
Syriac neṣba

Arabic :النُّصب

النُّصب: صنم أو حجر كانتَ الجاهلية تنصبُه تذبح عنده فيحمرٌ للدم، ومنه حديث أبي ذر في إسلامه، قال: فخررت مغشياً عليَّ ثم ارتفعت كأني نُصُب الحمر بدم الذبائح.
النُّصُبُ: كل ما عُبدَ من دون الله تعالى، قال الأعشى يمدح سيد رسول الله، صلى الله عليه وسلم:

وذا النُّصُبَ المنصوبَ لا تَنْسُكَنَّه
ولا تعبد الشيطان، والله فاعبدا

الأنصاب: حجارةٌ كانت حول الكعبة تُنْصَبُ فيُهَلُّ عليها، ويُذْبح لغير الله تعالى "والأنصاب والأزلام رجسٌ من عمل الشيطان" صدق الله العظيم

NṢB III (خادمٌ)
(pu. Carthage: CIS I, ins. #98 Lines 4)

Heb... neṣib

Arabic :ناصِبٌ

النَّصَبُ: الإعياء من العَناء.
نَصب الخادمُ نَصَباً: أعيا وتَعبَ
عِيشٌ ناصبٌ: فيه كدٌّ وجهْدٌ. قال الشاعر:

وعَبَرتُ بعدهم بعيشٍ ناصبٍ وإخالُ أني لاحِقٌ مُستتبعُ

NQY (نظيف)

(pu. Malta: CIS I, ins. #124 Line 2)

Heb... nāqi
Aram...neqa
Syriac neqaʾ

Arabic :نقي

نَقِيَ الشيءُ فهو نقيٌّ أي نظيف.

التَّنقية: التخيُّر، النَّقاء: النظافة.

NQŠM (حصة، قسمة)

(N. pu. Henschir Medina: KAI/I P. 29, ins. #160 Line 2)

Arabic :القِسمة

التقسيم: التفريق، قسْمة: جزّأه، وهي القِسمة، قال الشاعر يذكر قِدراً:

تقسّمُ ما فيها، فإن هي قسمتْ

فذاك، وإن أكرتْ فمن أهلها تكري

(أكْرت: نَقصتْ)

القُسامة: ما يأخذه القسّام لنفسه من رأس المال ليكون أجراً له.

القُسامة: هي الصَّدقة لأنها تُقسّم على الضعفاء. في الحديث: "مثلُ الذي يأكل القُسامة كمثل جَدْيٍ بطنه مملوءٌ رَضفاً".

(الرَّضْفُ: الحجارة التي حَميت بالشمس أو النار).

NŠʾ I (شابّ، ناشيء)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. #14, line 5)

مفردة مشتركة في اللغات السّامية لفظاً ومعنًى.

نَشَأ: ارتفع. منه الناشيء: الشابُّ حين نشأ أي بلغ قامة الرجل.

النَّشْءُ: أحداث الناس. النَّشْء، النَّشأ: جمع ناشيء. في الحديث: "ضمُّوا نواشئكم في ثورة العِشاء".

نشأت في بني فلان: شببتُ فيهم.

NŠʾ II (أقبلَ، سدَّد، ضَحّى)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 22, ins. #119, line 6)

Arabic :أنشأ

أنشأ الرجلُ يفعل كذا: ابتدأ وأقبلَ.

تنشأتُ إلى حاجتي: نهضت إليها ومشيتُ.

قال الشاعر: فلما أنْ تنشّأ قامَ خرْقٌ،

من الفتيان، مختلقٌ، هَضومُ

(خِرْقٌ: الفتى الكريم. هضومٌ: مُنفقٌ لما له).

أنشأ يقدِّم الأضحية أو القربان: أقبلَ للتضحية بها وتسديد ما عليه من نذر.

NŠʾ III (ارتفع)

(pu. Constantine: Berthier/Charlier P. 75, ins. #87, line 2)

Heb... massʾā
Akk ... maššu

Arabic :نشأ

نشأ: ارتفع، نشأ السحابُ: ارتفع وبدا . في التنزيل العزيز: "وينشيءُ السحاب الثّقال". نشأ الليل : ارتفع.

في التنزيل العزيز: "إنّ نأشئة الليل هي أشدُّ وطأ وأقومُ قيلاً".

ناشئة الليل: أوّله.

أنشد (الأصمعي) في شرح مفردة " نشأ السَّحاب: أوّلُ ما ينشأ": إذا همَّ بالإقلاع همّتْ به الصَّبا

فعاقَبَ نشءٌ بَعْدَها وخروجُ

Text Stamp

NŠ⊃ IV (رئيس ، مدير)

(ph. Piraeus: KAI/I P. 13, ins. #60, line 2)

Heb... masi⊃

Arabic :المُنشيء

أنشاه الله: خَلَقَه.

أنشأ اللهُ الخَلْقَ: ابتدأ خَلْقهم. والمُنشيء هو المُقدَّم. (وهذا ما يقابل "المدير" أو الرئيس"، وذلك حَسْبَ النصّ الفينيقي).

قال تعالى: "وهو الذي أنشأ جنات معروشات وغير معروشات". معروشات: الكروم، وغير المعروشات: النخل والزَّرع.

NŠR (منشار)

(pu. Carthage: BAC (1917) P. 158, ins. # 34, Line 2)

Heb... massor
Akk... massaru
Aram. nesar
Syriac nesar

Arabic :نَشَرَ

نَشَرَ الخشبةَ: نحتها، قطعها بالمنشار.

المنشار: ما يُنْشَرُ به الخشبُ.

NTK (رِباطٌ)

(pu. Carthage: KAI/I P. 18, ins. #89 Line 2)

Heb... tekak

Syriac tekak

Arabic :التِّكَّةُ

التِّكة: رِباط السَّراويل. الجميع: التِّكك، يقال في العربية: تُكّةُ السراويل. وقد استَتَكَّ بها

NTN (منح، أهدى، وهَبَ)

(ph. Site unknown: IEJ 16 (1966) P. 243, Lines 1-3)

Arabic :؟

مفردة فينيقية لا مقابل لها من لفظها يَدُلُّ على معناها: المنح والعطاء والإهداء.

S حرف السّين

SG (نزاع)

(ph. Byblos: JAOS 81 [1961] p 32, Lines 2-3)

Heb... sūg
Arabic زُجّ

زُجٌّ: يقال لنصل السهم. كان العرب يستقبلون أعداءَهم إذا أرادوا الصلح بأزجة الرِّماح، فإذا أجابوا إلى الصلح، وإلا قلبوا الأسنة وقاتلوهم.

قال زهير:

ومن يعص أطراف الزّجاج، فإنه

يطيع العوالي، ركبت كلّ لَهْذَمِ

يقول: فمن أبى الصُّلح، وهو الزج الذي لا طعن به أعطي العوالي وهي التي بها الطّعن.

SGN (سجن)

(N. pu. Malta: KAI/I p 28, ins. # 146, Line 4)

Heb... segan
Akk .. saknu
Aeam.. sgn
Arabic سَجن

السِّجن: الحَبْس. السَّجان: صاحب السِّجن.

السِّجِّين: الصُّلب الشديد من كل شيء. قال تعالى: "كلاّ إن كتاب الفجار لفي سِّجِّين". قال الشاعر:

ورَجْلَةً يضربون الهامَ عن عُرُضٍ

ضرباً، تواصت به الأبطال سِّجينا.

قومٌ رَجْلَةٌ أي رجّالة، رِجالٌ: الراجل خلاف الفارس.

SGR (سَكَرَ)

(ph. Sidon: KAI/I p 3, ins. # 14, Line 9)

Heb... sāgar
Ug... skr
Akk .. sakāru
Aeam.. segar
Syriac segar
Arabic سكر

ملاحظة: الأصل للفعلين من سكر وسَجَرَ يوضح أن لهما أصلاً واحداً في السامية الأم. وأنهما يقدمان الآن اختلافات في البنية الصوتية، سَكَرَ سدَّ الشّق ونحوه. سُكرت أبصارنا أي سُدَّت، وحُبست ومنعت من النظر في التتريل العزيز: "إنما سُكِّرت أبصارُنا".

SDL (سندل)

(pu. Carthage: CRAI [1968] p 117 Line 6)

Heb... sandāl
Aeam.. sandla
Arabic سندل

السِّندل: جورب الخُفّ

سَنْدَلَ الرجلُ: إذا لبس الجوربين.

SWYT (غطاء، ستار، حجاب)

(pu. Carthage: KAI/I p 17, ins. # 76, Line A 4)

Heb... masweh
Arabic سَوِية

السَّوِيَّة: كِساءٌ يحشى بثمامٍ أو ليفٍ أو نحوه ثم يجعل على ظهر البعير، وهو من مراكب الإماء وأهل الحاجة؛

الجمع سوايا؛ والفعل (استوى) يعني (علا) في أحد معانيه والغطاء أو الستار أو الحجاب هو ما يعلو الشيء ويغطيه.

SWT (كِساء، رداء، ثوب الدفن)

(ph. Byblos: KAI/I p 2, ins. # 11, Line 1)

Heb... sūt
Arabic السَّوِيَّةُ، سَواءٌ

أصل كلمة (سَوَّى): جعله سَوِيّاً، يقال أرض سَواء أي مستوية، ودار سَواءٌ: مستوية المرافق وثوبٌ سَواءٌ: مستوٍ عرضه وطوله وطبقاته.

قال تعالى في كتابه العزيز: " بلى قادرين على أن نُسَوِّيَ بنانه".

SHB (سَحَبَ)

(pu. Carthge: CIS I , ins. # 355, Line 2)

Heb... sāhab
Arabic سَحَبَ

السَّحْبُ: جَرُّ الشيء على وجه الأرض كالثوب وغيره.

السَّحابة: الغيم، والسَّحابة: التي يكون عنها المطر، سميت بذلك لانسحابها في الهواء.

SḤR (تاجر)

(pu. Carthage: Slouszch p 187, ins. # 165, Line 1)

Heb... sāḥar
Akk .. saḫāru
Aram.. seḥar
Syriac seḥar
Arabic سخَّر

قد تكون من سَخَّرَ: كل ماذل وانقاد أو هُيأ لك على ما تريد، فقد سُخِّر لك. في التنزيل العزيز: "وسخر لكم الشمس والقمر". السُّخرة: ما تسخَّرت من دابة أو خادم بلا أجر أو ثمن.

SḤRT I (تجارة)

(pu. Carthage: CRAI [1968] p. 117 Line 5)

Heb... seḥora
Arabic

لم أجدْ لها مقابلاً (مرادفاً) إلا من خلال ما سبق من معنى السُّخرة: التاجر يسخر مالَه وجهدَه لمهنة التجارة.

SḤRT II (متشرد)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 5948, Line 1)

Heb... soḥer
Akk .. saḫḫiru
Arabic ?

لم أجدْ لها مرادفاً في العربية من الناحية الاشتقاقية.

SYW⊃T (قبر)

(N. pu. Dschebel Massoudj: KAI/I p 26, ins. # 141, Line 4)

مفردة فينيقية تعني (القبر)؛ وهذا ما يدل عليه السياق في الجملة من النص المنقوش، وهي في حروفها الأصلية (س، و، ي، ت) تدل على الغطاء والستار؛ والقبرُ فيه ستر وتغطية.

SYNṬR (حاكم جريء)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 3404, Lines 2-3)

السَّندرة: السُّرعة. السندرة: الجرأة. يقال رجل سندري إذا كان في أموره حاداً. في حديث علي عليه السلام.

أكيلُكُم بالسيف كيل السَّندَرة

أي أقاتلكم بالعجلة وأبادركم قبل الفرار.

SK⊃ (مات)

(N. pu. Maktar: KAI/I p 28, ins. # 151, Line 3)

حذر كلمة فينيقية غير معروف المعنى حتى الآن، إلا أن سياق الجملة يدل على معنى الفعل (مات).

SKN (الحاكم العادل والفطن)

(ph. Byblos: KAI/I p 1, ins. # 1; Line 2)

Heb... sōken
Ug... skn
Akk .. zukini
Aeam.. skn
Arabic سكن، زكن

-السكينة: الوداعة والوقار، في التتريل العزيز "فيه سكينة ربكم وبقية". قيل "السكينة مغنم وتركها مغرم".

-الزكن والإزكان: الفطنة والحدس الصادق، يقال زكنت من فلان كذا أي علمته.

-الزكن: التفرس والظن.

SKR I (ذكر)

(ph. Larnaka: KAI/I p 10, ins. # 43, Line 15)

Heb... zākar
Akk .. zakāru
Aeam.. zkr
Syriac dekar
Arabic ذكر

الذكر، الذكرى: نقيض النسيان.

SKR II (ذكرى)

(ph. Umm el-Awamid: KAI/I p 4, ins. # 18, Line 6)

Heb... zeker
Aeam.. zkr
Syriac dukrana
Arabic ذكرى

مع ملاحظة أن الذكر لغة في الذكر.

تذكره واذكره وادكره واذدكره، قلبوا تاء افتعل في هذا مع الذال بغير إدغام:

تنحى على الشوك جزازا مقضبا والهم تذريه اذدكارا عجبا

"في (الدكر) أيضا لربيعة، وهو غلط، حملهم عليه ادكر" سيبويه" لسان العرب مادة (دكر)

SKRN (تذكار)

(ph. Larnaka: Mus 51 [1938] p 286 Line 3)

Heb... zikkārōn
Aram.. dukrāna
Syriac dukrana
Arabic التذكرة

التذكر: تذكر بعد النسيان.

SLM I (سلم)

(ph. Idalion: CIS I, ins. # 88, Line 4)

Heb... sullām
Akk .. simmiltu
Aeam.. sulma
Syriac sebleta
Arabic سلم

السلم: واحد السلاليم التي يرتقى عليها. وسمي السلم سلما لأنه يسلمك إلى حيث تريد

SLM II (؟)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 5601, Lines 4-5)

أصل الكلمة ومعناها غير معروفين.

١

SML (تمثال للعبادة)

(ph. Sidon: KAI/I p 2, ins. # 12, Lines 3-4)

Heb... semel
Arabic زَلَمٌ، زُلَمٌ

الأزلام، وهي القداح التي كانت في الجاهلية مكتوب عليها أمر ونهي وافعل ولا تفعل، فقد زُلّمتْ وسُويت ووضعت في الكعبة، يقوم بها سَدَنة البيت.

أصل مادة (زلّمَ القِدْحَ: سواه ولّينه) فيقال: قِدْح مُزَلّمٌ وقدح زليم إذا أجيد قدُّه وصنته.

قال الحطيئة يمدح أبا موسى الاشعري.

لم يَزْجُر الطير، إنْ مَرّت به سُنُحاً
ولا يفيض على قسْم بأزلامِ

قال تعالى: "وأن تستقسموا بالأزلام" المعنى: وحُرِّم عليكم الاستقسام بالأزلام.

SMLT (صنم للعبادة)

(ph. Kition: Slouszch p. 70, ins. # 60, Line 2)

Heb... semel
Arabic زلم

التاء في هذه المفردة هي للتأنيث، فهي تدل على تمثال الالاهه (صنعت وسويت) للعبادة.

يلاحظ في هاتين المفردتين (سمل، سملة، زمل)

١- إبدال حرف السين بالزاي؛ وأمثلة كثيرة في كتاب الإبدال لأبي الطيب اللغوي ص ١٠٧ وما بعدها.

٢- القلب المعاني بين الأحرف الثلاثة في اللغتين العربية والفينيقية، وهو شائع فيما بين اللغات السامية.

SMR I (مِسمار)

(ph. Zinjirli: KAI/I p 5, ins. # 25, Lines 1-3)

٢

Heb... Masmer
Akk .. ᵓasmaru
Aeam.. masmera ᶜ
Arabic مِسمار

SMR II (سَمَرَ)

(ph. Larnaka: KAI/I p 10, ins. # 43, Line 13)

Heb... masmer
Akk .. masmera
Aeam.. samartum
Arabic السَّمْرُ

السَّمْرُ: شدُّ الشيء بالمسمار.
سَمَرَه يَسْمُرُه: شدّه.

SS (الحصان)

(ph. Karatepe: KAI/I p 5, ins. # 26, Lines A I 6-7)

Heb... sūs
Ug... ssw.
Akk .. sisū
Aeam.. ssyh
Syriac sūsyaᵓ
Arabic ساس

السائس: مَنْ يسوسُ الدَّواب أي يقوم عليها ويروضها. منها الوالي يسوسُ رعيته.

دخلت هذه اللفظة – وهي من أصل هندي – أوربي – إلى العربية فمنها الفعل ساس؛ يقال ساس الأمر أي قام به ومنها السائس والسياسة وليس في العربية سوس بمعنى حصان.

كما أنها دخيلة في اللغات السامية بدليل كتابتها بالحرف (S)؛ وهذا الحرف لا يستعمل في العادة في كتابة الكلمات السامية، فاستعماله مقصور على الدخيل من الألفاظ. وهو حرف غير

موجود في الأبجدية الفينيقية والعبرية، إنمــا هــو موجــود في الأوغاريتية، ويستعمل في الكلمات الدخيلة أيضاً.

SP (قَدَحَ)

(ph. Tyre: NSI p. 43, ins. # 8, Lines 1)

Heb... sap
Akk .. s/sappu
Arabic شفف

شفَّ الماء يَشُفه، أي شربه.

الشفافة: بقية الماء واللبن في الإناء؛ وفي لسان العرب (شفف) : "قال ابن الأثير: وذكر بعض المتأخرين أنه روى بالسين المهملة وفسره بالإكثار من الشرب. وحكي عن أبي زيد أنه قال: سَففت الماء إذا أكثرت من شرابه و لم ترو."

قال بعض العرب لابنه في وصاته: أقبحُ طاعم المُقتفُّ، وأقبح شارب المُشتفُّ. المشتفُّ: من تقصّى الشرب.

SPR I (سِفْرٌ)

(ph. Byblos: KAI/I p 1, ins. # 1, Line 2)

Heb... seper
Ug... spr
Akk .. sipru
Aeam.. spr
Syriac sepraʾ
Arabic سِفْرٌ

السِّفر: الكتاب، وقيل هو الكتاب الكبير، والجمع أسفار.

قال تعالى: "كمثل الحمار يحمل أسفاراً".

والسَّفرة: كَتَبَة الملائكة الذي يحصون الأعمال.

SPR II (السَّافر)

(ph. Tharros: Slouszch p. 138, ins. # 124, Lines 3-4)

Heb... sōper
Ug... spr
Akk .. sāpiru
Aeam.. sāpraʾ
Syriac sapraʾ
Arabic السَّافر

السَّافر: الكاتب،سمي به لأنه يبين الشيء ويوضحه.

وسميت الملائكة سَفَرةً لأنهم يَسفُرون بين الله وبين أنبيائه.

قال أبو بكر: سموا سَفَرة لأنهم يترلون بوحيي الله وبإذنه وما يقع به الصلاح بين الناس، فشبهوا بالسفراء الذي يصلون بين الناس . في الحديث الشريف: مثل الماهر بالقرآن مثلُ السَّفرة. هم الملائكة.

SRSR (سرسر)

(ph. Kition: NSI p 70, ins. # 21, Line 2)

Heb... sarsūr
Aeam.. sarsūra
Arabic سرسور

السُّرسُور: الفَطِن العالم.

فلان سُرسُور مال: إذا كان حسن القيام عليه، عالماً بمصلحته.

SR (نَقَل)

(ph. Byblos: KAI/I p 2, ins. # 10, Lines 13-14)

Heb... sūr
Arabic سير

لم أجد لها مرادفاً في اللغة العربية موافقاً لمعناها ولفظها.

إلا ما دل على السَّير: الذهاب والانتقال من مكان لآخر.

سيَّرَهُ من بلده: أخرجه وأجلاه (نَقَله).

⊂ حرف العين

⊂BD **(عبد)**

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26, Line A III, 10-11)

Heb... ⊂ābad
Ug... ⊂ bd
Aram... ⊂ ḅd
Syriac ⊂ bad
Arabic: عبد

- عبد الله يعبده عبادة: تأله له.
- "إياك نعبد وإياك نستعين": أي نطيع الطاعة التي يخضع معها.
- العبادة في العربية: الطاعة مع الخضوع.

⊂BD **(عبد)**

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26, Lines A I, 1-2)

كلمة مشتركة في اللغات السامية.

العبد: المملوك خلاف الحر والجمع: أعبد وعبيد وعباد وعبد.

قال تعالى: "قل هل أنبئكم بشر من ذلك مثوبة عند الله من لعنة وغضب عليه وجعل منهم القردة والخنازير وعبد الطاغوت".

عبد الطاغوت في إحدى قراآت القرآن: خدم الطاغوت.

في حديث أبي هريرة: لا يقل أحدكم لمملوكه عبدي وأمتي وليقل فتاي وفتاتي. قال الشاعر:

انسب العبد إلى آبائه، أسود الجلدة من قوم عبد

⊂BN **(يدفن)**

(N. pu. Tunisia: KAI/I P. 25, ins. #136, Lines 1-2)

كلمة مجهولة أحرفها الأصلية

قد تكون من (أبن) العربية. التأبين: المدح بعد الموت والبكاء على الميت. قال متمم بن نويرة:

لعمري! وما دهري بتأبين هالك
ولا جزعا مما أصاب فأوجعا

⊂BR I **(نعمة)**

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26, Line A I, 8)

Heb... ⊂abūr
Arabic: عبرة

قد تكون من العبرة، وهي كالموعظة مما يتعظ به الإنسان ويعمل به ويعتبر ليستدل به على غيره.

العرب تقول: اللهم اجعلنا ممن يعبر الدنيا ولا يعبرها، أي ممن يعتبر بها ولا يموت سريعا حتى يرضيك بالطاعة.

⊂BR II **(عبر)**

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) P. 46, col. B Line 1)

Heb... ⊂ābar
Akk... ebēru
Aram... ⊂ br
Syriac ⊂ abar
Arabic: عَبَرَ

عَبَرْتَ النهر والطريق أعبره عبراً وعبوراً: قطعته من هذا العِبْر إلى ذلك العِبْر.

رجل عابر سبيلٍ: مارّ الطريقِ

قال تعالى: "ولا جُنُباً إلا عابري سبيل".

⊂BR III (نتاج الحقل)

(N. pu. Bir Tlesa: KAI/I P. 26, ins. #138, Line 3)

Heb... ⊂abūr
Akk... ⊂ebūru
Aram... ⊂ ebūru
Syriac ⊂ abura
Arabic: ؟

- لم أجدْ لها نظيراً في العربية بهذا اللفظ ويحملُ المعنى عينَه.

⊂G⊃ (معجنات)

(N. pu. Bir Tlesa: KAI/I P. 26, ins. #138, Line 4)

Heb... ⊂ūgā
Arabic: عُجَّة

العُجَّة: ضرب من الطعام؛ دقيقٌ يُعجن بسَمن ثم يُشوى

⊂GL (عِجْلٌ)

(pu. MArseilles: CIS I, ins. #165, Line 5)

Heb... ⊂egel
Ug... ⊂gl
Akk... ⊂agalu
Aram... ⊂ igla
Arabic: عِجْلٌ

العِجْلُ: ولدُ البقرة، والجمع عِجَلَةٌ، والأنثى عِجْلَةٌ

⊂GLT (عَجَلَةٌ)

(ph. Kition: NSI P. 72, ins. #22, Line 2)

Heb... ⊂agālā
Aram... ⊂ agalta
Syriac. ⊂ agalta
Arabic: عَجَلَةٌ

العَجَلةُ: الدُّولاب، الجمع عَجَلٌ

⊂D I (حتى)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26, Line A I, 4-5)

Heb... ⊂ad
Ug... ⊂d
Akk... ⊂adi
Aram... ⊂ad
Syriac ⊂ad
Arabic: حتّى

حتّى مشددة، تكتب بالياء ولا تُمال في اللفظ، وتكون غاية معناها (إلى) مع الأسماء، وإذا كانت مع الأفعال فمعناها (إلى أن). [وقال أبو زيد سمعت العرب تقول جلست عنده عتّى الليل يريدون: حتى الليل، فيقلبون الحاء عيناً. لسان العرب، الجزء ١٤].

أفضل تفسير لهذه الكلمة مقارنتها بالآرامية حيث تعني (حتى) ويقابلها في العربية (حتى) الدالة على الغاية.

يذكر أبو الطيب اللغوي في كتاب الإبدال ٢٩٥/١، أنه يقال: اصبر حتى آتيك وعتى آتيك وقد قريء في يوسف (الآية:٣٥، [حتى عين] ولهذا رواية يرويها ابن جني في المحتسب في تبيين وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها، ٣٤٣/١، هذه الظاهرة اللغوية هي (الفحفحة) المنسوبة إلى هذيل. ومن اليسير تفسير قلب الحاء عيناً في هذين المثالين (حتى حين) (حتى :عين) (حتى: عتى) فهما صوتان متحدان في المخرج، وهما أيضاً رخوان احتكاكيان، ولا يميز بينهما سوى الجهر في العين، والهمس في الحاء، فتحول الحاء من (حتى) إلى (عتى) هو جهر أصابها في هذه الكلمة.

⊂D II (على أيّ حال)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. #14, Lines 18-19)

Heb... ⊂ōd
Aram... ⊂ōd
Arabic: ؟

لم أجد لهذه المفردة نظيراً في العربية من الناحية الاشتقاقية ولا مرادفاً لها في معناها

ᑦDL (عدّل)

(pu. Carthage: ESE I P. 169, Line 5)

Syriac. ᑦedal
Arabic: عدّل

عدَّله: كعَدّله. اعتدل: استقام واستوى.

قال تعالى: "خلقك فسوّاك فعدلك".

أي عدّلك: قوّمك وجعلك معتدلاً مُعَدّل الخَلْق.

قال عمر بن الخطاب: الحمد لله الذي جعلني في قوم إذا مِلْتُ عَدّلوني كما يُعْدَل السهمُ في الثِّقاف أي قوّموني.

ᑦDR (قطيع)

(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. #24, Line 11)

Heb... ᑦeder
Aram... ᑦaDRaᑦ
Arabic: ؟

لم أجد لهذه المفردة نظيراً في العربية من الناحية الاشتقاقية ومرادفاً لها في معناها

ᑦWR (عَوِر)

(pu. Carthage: Slouszch P. 190, ins. #174, Line 1)

Heb... ᑦiwwer
Ug... ᑦwr
Aram.. ᑦwyr
Syriac ᑦewer
Arabic: عَوِر

عَوِرَ: عَمِيَ في عين واحدة

ᑦZ I (عَزّ)

(ph. Larnaka: KAI / I P. 10, ins. #42, Line 1)

Heb... ᑦāzaz
Ug... ᑦz

Aram.. ᑦazaz
Syriac ᑦaz
Arabic: عِزّ

أعزَّ الرجلَ: جعله عزيزاً. تعزّز الرجل: صار عزيزاً.

إن الذي سمك السَّماء بنى لنا بيتاً، دعائمه أعزُّ وأطولُ

بيض الوجه كريمة أحسابهم في كل نائبةٍ عِزاز الأَنَف

ᑦZ II (عِزّ)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26, Lines A I,13-14)

Heb... ᑦoz
Ug... ᑦz
Aram... ᑦazaz
Syriac ᑦaz
Arabic: عِزّ

العِزُّ والعِزَّة: الرفعة والامتناع. القوة والشدة والغلبة.

رجل عزيزٌ: منيعٌ لا يُغلبُ ولا يُقْهَرُ.

قال تعالى: "ولله العزة ولرسوله وللمومنين".

"من كان يريد العزّة فلله العزّة جميعاً".

"ذُق إنك أنت العزيز الكريم".

ᑦZ III (عنز)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69, Line 7)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

العنزُ: الماعِزة، وهي الأنثى من المعزى والأوعال والظباء، والجمع أعنُزٌ وعُنوز.

ᑦZZ (عزّ)

(pu. Spain: Amadasi P. 146, ins. #12, Lines 1-2)

Arabic: عِزّ

العِزّة: القوة والبأسُ والمنعة.

في التنزيل العزيز: "ولله العزّة ولرسوله وللمومنين" أي له العِزّة والغلبة سبحانه. وفي التنزيل: "فسوف يأتي الله بقوم يحبهم ويحبونه أذلةٍ على المؤمنين أعزةٌ على الكافرين

⊂ZR (عزر)

(ph. Idalion: CIS I ins. #91, Line 2)

Heb... ⊂āzar
Ug... ⊂Dr
Akk.. ⊂āzāru
Aram.. ⊂adar
Syriac ⊂adar
Arabic: عزّر

التعْزير: المنعُ والردُّ، فكأن مَن نَصَرْتَه قد رددتَ عنه أعداءَه ومنعتهم من أذاه، ولهذا قيل للتأديب الذي هو دون الحدّ.

وليس بتعزير الأميرِ خزاية   عليَّ، إذا ما كنتُ غيرَ مُريب

⊂ṬPT (مِعْطَف)

(Pu. Carthage: Slouszch p. 162, ins. #140 line 1)

Heb... ma⊂āṭāpā
Syriac. ⊂aṭapa⊃
Arabic مِعْطَف

المِعْطَف، العِطافَ: الرِّداء. وسمي الرداء عِطافاً لوقوعه على عِطْفَي الرحل، وهما ناحيتا عنقه.

⊂ṬR (يُتَوَّج، يقلد منصباً)

(Ph. Piraeus: KAI / I p. 13, ins. #60 lines 1-2)

Heb... ⊂āṭar
Aram... ⊂aṭar
Arabic أطر

تأطَّر بالمكان: تحبَّس، لزمه وأقام فيه.

تعطَّرت المرأة وتأطرت: إذا اقامت في بيت أبويها و لم تتزوج.

والتتويج هو لزوم منصب ما، وإقامة فيه

عني اللغويون العرب بظاهرة (العنعنة) أي قلب الهمزة المفتوحة عيناً في أنْ وأنَّ، فقد كانوا يقولون: أشهد عنَّك رسول الله (الإبدال ٢/٥٥٢).

ويقولن: استأديت الأمير على فلان في معنى استعديته.

والعرب تقول: موت زعاف وزؤاف، وعباب الموج وأبابه، ولعطه بالسهم ولأطه

⊂ṬRT (تاج)

(Ph. Piraeus: KAI / I p. 13, ins. #60 lines 3)

Heb... ⊂āṭāra
Arabic: ؟

لم أجدْ لها مرادفاً في العربية من الناحية الاشتقاقية ويوافقها معنىً ولفظاً

⊂KSNDR⊃ (رواق)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 25, ins. #129, Line 2)

Heb... ⊂ksdrn
Aram... ⊂aksadra⊂
Arabic: ؟

لم أجد لها مرادفاً في العربية من الناحية الاشتقاقية ويوافقها معنىً.

وهي كلمة يونانية دخيلة إلى لغة هذا النقش الفينيقي.

⊂KR (عكر)

(pu. Carthage CIS I, ins. #5510, Line 3)

Heb... ⊂ākar
Aram... ⊂kyr
Syriac. ⊂akar
Arabic: عكر

الاعتكار: الازدحام والكثرة واختلاط الأمور المختلفة بمعنى الاضطراب. اعتكر المطر: اشتد وكثر. اعتكرت الريح جاءت بالغبار. اعتكر الليل: اشتد سواده واختلط والتبس؛ قال رؤبة: وأغْسِف الليل إذا الليل اعتكرْ.

ᶜL I (على)

(ph. Idalion KAI / I p. 9, ins. #40, Line 4)

حرف مشترك في اللغات السّامية جميعها.

على: حرف جرٍّ، ومعناه استعلاء الشيء، يستعمل في الأفعال الشاقة المستثقلة، تقول سِرْنا عشراً وبقيت علينا ليلتان، وتقول: هذا لك وهذا عليك، فتستعمل اللام فيما تؤثره، وعلى فيما تكرهه.

قال الخنساء:

سأحمل نفسي على آلةٍ   فإما عليها وإمّا لها

ᶜL II (علا)

(ph. Byblos: KAI / I p. 1, ins. #1, Line 2)

Heb... ᶜōlā
Arabic: علا

العُلُو: الارتفاع. العالي بمنزلة الأعلى كما السافل بمنزلة الأسفل. ما هو إلا الموتُ يغلي غاليةْ

مختلطاً سافله بعاليةْ

لا بدَّ يوماً أنني مُلاقيه

ᶜLY (علا)

(ph. Byblos: KAI / I p. 1, ins. #1, Line 1)

لفظة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

العلاءُ في العربية: الشرف. ذو العُلا. صاحب الصفات العلا.

العَليُّ: الشريف، تعالى: ترفّع.

علوناهم بالمشرفي وعُرِّيتْ   نِصالُ السُّيوف تعتلي بالأماثل

الأماثل: خيارهم.

ᶜLM I (عَالَم)

(ph. Byblos: KAI / I p. 1, ins. #1, Line 1)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها عد الأكادية

العالَم: الخلق كله. العالَمين: أصناف الخَلق.

ᶜLM II (غلام)

(pu. Carthage: Slouszch p. 208, ins.#209, Line 1)

Heb... ᶜelem
Ug... glm.
Aram... ᶜulema
Syriac. ᶜalima
Arabic: غُلام

الغلام: هو الشاب من حين يولد إلى أن يشيب الشابُ، والأنثى: غُلامة: الشابة.

ومركضةٌ صريحيٌّ أبوها   يُهان لها الغلامةُ والغُلامُ

(للشاعر أوس بن غلفاء يصف الفرس).

ᶜLMT (غُلامة)

(ph. Zinjirli: Kai / I p. 4, ins.#24, Line 8)

Heb... ᶜalmā
Ug... glmt
Aram... ᶜalimta
Syriac. ᶜalimta
Arabic: غلامة

غلامة: مؤنث غلام أي الصبية، الشّابة. وردت في النقوش الفينيقية [زنجرلي، كيتيون (لمرتين)] بالمعنى (الشابة الفاجرة والمغنية الخادمة)، وفي هذا دلالة على معنى الاغتلام في اللغة العربية، فالاغتلام: مجاوزة الإنسان حدَّ ما أمر به من خير أو شرٍّ، فالاغتلام في الشهوة مجاوزة القدر فيها.

في حديث عليٍّ (كرّم الله وجهه): تجهزوا والقتال المارقين المغتلمين. أي الذين تجاوزوا حدَّ ما أمروا به من الدين وطاعة الإمام وبغوا عليه وطَغوا.

ᶜLS (رفّع، مجّد)

(Pu. Carthsge: KAI / I p. 18, ins. #89 lines 4-5)

Heb... ᶜālaṣ
Akk... elēṣu
Arabic: ?

لم أجدْ مرادفاً في اللغة العربية من الناحية الاشتقاقية، ويوافقــها في المعنى.

ᶜLŠ (ضَعّفَ)

(pu. Carthage: CIS I, ins.#5510, Line 10)

أصل هذه اللفظة ومعناها غير معروفين. ربما لها معنى: يُضَعِــفُ في العبرية: **Halaš.**

ᶜLT I (المحرقة)

(N. pu. Henschir Medina: KAI / I p. 29, ins.#159, Line 8)

Heb... ᶜōlā
Aram... ᶜalat
Arabic: ?

لم أجد لها مرادفاً (نظيراً) في العربية بمعناها ولفظها.

ᶜLT II (?)

(ph. Sidon: KAI / I p. 2, ins.#13, Lines 3-4)

لفظةٌ غير معروفة المعنى والدلالة، قد يَدُلّ معناها أو هو قريــبٌ من معنى: حِلة (ما يعني التابوت الحجري: الناووس). هذا مــن الناحية الصوتية. أي بإبدال لحرف العين حاءً.

ᶜLT III (عِلاوة)

(ph. Byblos: KAI / I p. 3, ins.#9, Line A 2)

Heb... ᶜaliā

Akk... elātu
Aram... ᶜaliyūta
Syriac. ᶜelita
Arabic: العِلاوة

هذه المفردة الفينيقية وردت في النص الفينيقي بمعــنى (غطــاء التابوت) وهو مما يعلو الميت؛ وفي العربية، يقابل امعنى العُلوي؛ القسم العلوي).

فالعِلاوة: أعلى الرأسِ، وقيل أعلى العُنق.

والعلاوة: كلُّ ما عَلّيت به على البعير بعد تمام الوِقْر أو علَّقْتَــه به على البعر نحو السِّقاء.

في حديث معاوية للشاعر لبيد: كم عطاؤك؟ فقــال: ألفــان وخمسمائة، فقال: ما بالُ العِلاوة بــين الفَوديــن؟ الفــودان: العِدْلان.

ᶜLT IV (عِلاوة)

(ph. Byblos: KAI / I p. 2, ins.#10, Line 14)

Akk... ᶜalat
Arabic: العِلاوة

العِلاوة: كلُّ شيءٍ مازاد عليه.

يقال: أعطاه ألفاً وديناراً عِلاوةً

جمع العِلاوة: عَلاوى مثل هراوة: هَرَاوى.

ᶜM (عامّ)

(ph. Karatepe: KAI / I p. 5, ins.#26, Lines A III, 7-8)

Heb... ᶜam
UG... ᶜm
Aram... ᶜama
Syriac. ᶜama
Arabic: عامٌّ، عامّة

العامّةُ: خلاف الخاصّة.

ʿMD (عمود)

(Ph. Byblos: KAI / I p. 2, ins. #10 line 6)

Heb... ʿamud
Akk... emdu
Aram... ʿamuda
Syriac. ʿemuda

Arabic: عمودٌ

ʿMS (يحمل)

(ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins.#14, Lines 7-8)

Heb... ʿamas
Ug... ʿms
Aram... ʿamas
Syriac. ʿemuda

Arabic: ؟

لم أجد مقبلاً في العربية يوافقها في المعنى والفظ

ʿMQ (عمق)

(ph. Karatepe: KAI / I p. 50, ins.#26, Line A I, 4)

Heb... ʿemeq
Ug... ʿmq
Akk... Hamqa
Aram... ʿimqa
Syriac. ʿamiqta

Arabic: عمق

العُمْق والعَمْق: البعد إلى أسفل

ʿMT I (قُرْب)

(N. pu. Maktar: KAI / I p. 27, ins.#145, Lines 2-3)

Heb... ʿūmā
Arabic: ؟

لم أجدْ لها نظيراً في العربية من الناحية الاشتقاقية

ʿMT II (أَمَةٌ)

(pu. Carthage: Slouszch p. 235, ins. #258, Lines 3-4)

Heb... ʿamit
Arabic: أَمَةٌ

الأَمَةُ: الخادمة. في الحديث: "لا يقول أحدكم لمملوكه أو لمملوكته: يا عبدي، وليقل له: يا بنيَّ".

ʿMD II (جماعة المشاركين)

(Pu. Carthsge: Slouszch p. 249, ins. #296 lines 3-4)

Heb... ʿmit
Arabic: الأُمةُ

الأُمَّةُ: الجماعة، هو في اللفظ واحد وفي المعنى جمع.

في الحديث: "إن يهودَ بني عَوْف أمَّةٌ من المؤمنين" أي أنهم بالصلح الذي وقع بينهم وبين المؤمنين كجماعة منهم كلمتهم وأيديهم.

العامُّ: خلاف الخاص؛ عامّةٌ: أي عامّة الشعب.

ʿN I (عَيْنٌ)

(ph. Arslan Tash: BASOR 209 (1973) p. 19, rev. Line 2)

Heb... ʿōyen
Ug... ʿn
Akk... inu

Arabic: عين

في العربية يقال: أصبت فلاناً عينٌ إذا نظر إليه عدوٌ أو حسود فأثرت فيه فمرض بسببها.

ʿN II (عيْن)

(ph. Sidon: BMB 18 (1965) p. 106, Line 1)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

العَيْنُ: عَيْنُ الماء: يُنبوع الماء الذي ينبع من الأرض ويجري.

ʿN III (العَيْن)

(ph. Memphis: Slouszch p. 52, ins.#35, Line 4)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

العَيْنُ: حاسة البصر والرؤية.

ʿN IV (الآن)

(pu. Carthage: Syria 9 (1930) p. 202, Line 1)

الآن: الوقت الحاضر.

ʿNY (خضع، ذلّ)

(ph. Karatepe: KAI / I p. 5, ins.#26, Lines A I, 18)

Heb... ʿinnā
Arabic: عنا

عنا يعنو: ذل وخضع. قيل: كل خاضع لحق أو غيره عان، والاسم من كل ذلك العنوة.

في حديث الفتح: أنه دخل مكة عنوة أي مهرا وغلبة

ʿNŠ I (ضريبة)

(N. pu. Leptis Magna: KAI / I p. 25, ins. #130, Line 5)

Heb... ʿoneš
Arabic: ؟

لم أجد لها مرادفا في العربية من الناحية الاشتقاقية ويحمل المعنى ذاته.

ʿNŠ II (غرامة)

(pu. Marseilles: KAI / I p. 15, ins. #69, Line 20)

Heb... ʿānaš
Aram... ʿanaš
Arabic: ؟

لم أجد لها نظيرا في العربية من الناحية الاشتقاقية ومرادفا لها في معناها.

ʿSR (عشر)

(ph. Sidon: KAI / I p. 3, ins.#14, Line 1)

كلمة مشتركة في اللغات السامية جميعها.

العدد: عشرة، عشر

ʿSRM (عشرون)

(N. pu. Dschebel Massoudj: KAI / I P. 26, ins.#141, Line 3)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى. في اللغات السامية كلها

ʿPT (مخلوق طائر)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) p. 44, obv. Line 1)

Heb... ʿōp
Ug... ʿp
Aram... ʿopa
Syriac. ʿopaʾ
Arabic: ?

عاف الطائر عيفانا: حام في السماء وعاف عيفا: حام حول الماء وغيره.

كأن أوب مساحي القوم فوقهم
طير، تعيف على جون مزاحيف

الجون المزاحيف: الإبل الزاحفة.

⊂Ṣ (خَشَبٌ)

(Pu. Carthage: Slouszch p. 296, ins. #430 line 3)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية جميعها.

العَرْض: خشبة توضع على البيت عرضاً إذا أرادوا تسقيفه وتلقى عليه أطراف الخشب الصِّغار.

⊂ṢM (عَظْمٌ)

(ph. Byblos: KAI / I p. 2, ins.#9, Line A 5)

Heb... ⊂aṣem
Akk... eṣimtu
Aram... ⊂iṭma
Syriac ⊂aṭma
Arabic: عَظْمٌ

العظْمُ: الذي عليه اللحم من قَصَب الحيوان، والجمع أعظُمٌ وعظام.

في التنزيل العزيز: "فخلقنا المضغَةَ عِظاماً فكسونا العِظام لحماً

⊂ṢMT (عَظَمَةٌ)

(ph. Sidon: KAI / I p. 3, ins.#14, Line 19)

Heb... ⊂oṣmā
Arabic: عَظَمَةٌ

العَظَمَةُ: التعظم والنخوة والزَّهو، والكِبْرُ.

قال النبي (ص): "أما الركوع فعظِّموا فيه الرَّبَّ" أي احعلوه في أنفسكم ذا عظمة، وعَظَمَةُ الله سبحانه تتجلى في مجاوزة قدره وفي جلاله عن حدود العقل حتى لا تُتَصَوَّر بكنهه وحقيقته.

⊂QB (عقب)

(ph. Kition: KAI / I p. 8, ins #37, Lines B 1-2)

Heb... ⊂eQeb

Aram... ⊂eQba
Syriac. ⊂Qaba
Arabic: عَقب

عَقِبُ كل شيء وعَقِبُه وعاقبته: آخره.

قال خالدٌ بن زهير الهذلي:

فإن كنت تشكو من خليل مخافةً
فتلك الجوازي عُقْبُها ونُصورُها

المعنى: جزيتُك بما فعلتَ).

⊂QRT (عَقار)

(ph. Karatepe: KAI / I p. 5, ins.#26, Line A I, 6)

العقارُ: المنزل والضيعة والنخلُ والأرض ونحو ذلك.

عقار البيت: متاعه ونَضَده الذي لا يبتذل إلا في الأعياد والحقوق الكبار.

⊂R I (عرا)

(ph. Kition: or 37 (1968) P. 305, Line A 7)

Heb... ⊂ir
Ug... ⊂r
Arabic: العَرَا

العَرَا: الفناء؛ لأنه عَري من الأبنية والخيام: يقال نزل بعَرَاه: أي بساحته وفنائه.

العراء: (ممدوداً): ما اتسع من فضاء الأرض.

في التنزيل العزيز: "فنبذناه بالعراء وهو سقيم".

ᶜR II (معاري)

(pu. Marseilles: KAI / I p. 15, ins. #69 Line 4)

Heb... ᶜōr
Arabic: معاري

"المعاري" في العربية: مبادي العظام حيث تُرى من اللّحم، وقيل هي الوجه واليدان والرِّجلان لأنها بادية أبداً. فقيل: معاري المرأة هو ما لا بدَّ من إظهاره.

قال أبو كبير الهذلي يصف قوماً ضربوا فسقطوا على أيديهم وأرجلهم:

متكوِّرين على المعاري، بينهم
ضَرْبٌ كتعطاط المزاد الأثجلِ

رجل أثجل: بيّنُ الثَّجَل، عِظَمُ البطن واسترخاؤه.

ᶜRB (عربون)

(N. pu. Leptis Magna: KAI / I p. 22, ins.#119, Line 7)

Heb... ᶜerābōn
Ug... ᶜrbn
Akk... urbanu
Aram... ᶜarba
Syriac ᶜarba
Arabic: عُرْبون

العُرْبون: الرَّهْنُ، الضمان، العُرْبون: شيءٌ يقدَّم كدليل على المودة والحبّ

ᶜRY (عَري)

(ph. Sidon: KAI / I p. 3, ins.#14, Line 21)

Heb... ᶜerā
Akk... urru
Aram... ᶜaᶜare
Arabic: عري

العُرْي: خلاف اللُّبس. عَري من ثوبه فهو عارٍ.

قال قيس بن ذريح: وللحُبِّ آيات تبيَّن بالفتى
شحوباً، وتعرى من يديه الأشاجعُ

عاري الأشاجع: مفاصل الأصابع، واحدها أشجع: أي اللحم عليه قليلٌ.

ᶜRK (تقدير)

(N. pu. Leptis Magna: KAI / I p. 22, ins #119, Line 5)

Heb... ᶜerek
Arabic: ؟

لم أجدْ لها نظيراً في العربية من الناحية الاشتقاقية ويقابلها في معناها

ᶜRKT (مَعركة)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI / I p. 25, ins.#130, Line 5)

Heb... ᶜerek
Arabic: معركة

المعركة والمعْرُكة بفتح الراء وضمها: موضع القتال الذي يعتركون فيه. المعاركة: القتال، المُعْترك: موضع الحرب.

ᶜRPT (غرفة)

(Ph. Byblos: KAI / I P. 2, ins.#10, Line 6)

Heb... ᶜorep
Arabic: غُرْفَة

ᶜŠQ (؟)

(N. Pu. Tripolitania: or 33 (1964) p. 4, Line 3)

جذر غير معروف المعنى ولا الدّلالة

ᶜŠRT (عشرة)

(Pu. Marseilles: CIS I, ins. #165 line 3)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

ᶜT (وقت)

(ph. Sidon: KAI / I p. 3, ins #14, Lines 2-3)

Heb... ᶜet
Ug... ᶜnt
Akk... ettu
Aram... keᶜan
Arabic: آتٍ

لم أجد لهذه الكلمة مرادفاً في اللغة العربية تدل على معنى "الوقت". قد تكون من "التوقيت" وهو بيان مقدار المُدّة أو من الآت: الوقت القادم.
بعد إبدال العين ألفاً.

P الفاء

P I (الفاء)

(N. Pu. Maktar: KAI / I P. 27, ins. # 145, Lines 1-2)

Ug... p
Arabic: الفاء

الفاء العاطفة: هي حرف يفيد الترتيب والتعقيب، ويدل التعقيب على أن المهلة بين المتعاطفين قليلة جداً. نحو استقبلتُ زيداً فعمراً مع الإشراك، أو بغير إشتراك بين المتعاطفين

P II (فَمّ)

(Ph. Byblos: KAI / I P. 2, ins. #11, line 1)

Heb... pe
Ug... p
Akk... pū
Aram... pūma
Syriac puma
Arabic: فم

الفَمُ: أصله فَوَةٌ. الميم عوضٌ عن الهاء. وتشديد الميم جائز في الشعر: ياليتها قد خرجت من فمِّه حتى يعودَ الملكُ في أُسْطُمِّه

فا، فو، فا: يقال في الإضافة، إلا أن العجاج قال:

خالط من سلمى خياشيم دفا

قال الفرزدق: هما نفثا في فيَّ من فمويهما،

على النابح العاوي، أشدَّ رِجامِ

[أُسْطُمَّة كلِّ شيء: معظمه – رِجام: الحجارة]

P⊃ (وحدة قياس)

(ph. Kition: KAI / I P. 8, ins. #37, Line B 10)

Heb... pym
Arabic: ؟

كلمة لم أجد مرادفاً لها بلفظها ومعناها.

P⁼DY (المنصة العالية)

(N. pu. Leptis Magna: KAI / I P. 24, ins. # 126, Line 10)

في العربية: الفدفد: المكان المرتفع المستوي. في الحديث: فلجؤوا إلى فدفد فأحاطوا بهم.

PG⊂ (فجع)

(ph. Kition: CRAI (1968) P. 15, Line 1)

Heb... pāga
Aram... pega⊂
Syriac pega⊂
Arabic: فجع

فجعته المصيبة: أو جعته.

الفاجعة واحدة الفواجع: المصائب المؤلمة التي تفجع الإنسان بما يعز من مال أو حميم، قال لبيد:

فجعني الرعد والصواعق بالـ فارس، يوم الكريهة، النجد

PD (فيد)

(ph. Byblos: KAI / I P. 1, ins # 2, Lines 1-2)

Heb... pid
Syriac peda⊂
Arabic: فيد

الفيد: الموت، فاد الرجل: مات. أفدتها: نحرتها وأهلكتها. قال عمرو بن شأس في الإفادة بمعنى الإهلاك:

وفتيان صدق قد أفدت جزورهم

بذي أود خيس المناقة مسبل

ذي أود: قدحا من قداح الميسر ويقال له مسبل.

خيس المناقة: خفيف التوقان إلى الفوز.

PḤM (فَحْمٌ)

(pu. Carthage: BAC 214 (1915 –16) p. ccxiv, line 1)

Heb... peḥam
Ug... pḥm
Syriac. paḥma

Arabic: فحم

الفحم: الجمر الطافئ: في المثل: لو كنتُ أنفخ في فحم: يُضرب هذا المثل للرجل يمارس أمراً لا يُجدي عليه.

الفحيم كالفحم، قال أمرؤ القيس:

وإذ هي سوداء مثل الفحم   تُغَشّي المطانبَ والمَنكِبا

(المطانب: المطنَبُ: المنكبُ والعاتِقُ. العاتق: ما بين المنكِب والعُنُق).

PṬBḤ (؟)

(pu. Constantine: Berthier/Charlier P. 74, ins. #85, Lines 52-53)

Arabic: ؟

جذر فينيقي غير معروف المعنى، وغير واضح الدلالة.

PṬRT (فَطَرَ)

(ph. Abydos: KAI / I p. 11, ins. #49, line 34)

Heb... niptār
Akk... paṭaru
Aram... pṭr
Syriac. peṭurutaʾ

Arabic: فَطَرَ

فَطَرَ الشيء: شقّه. الفَطْرُ: الشّق وجمعه فطور.

وفي التنزيل العزيز: "هل ترى من فطور" وقوله تعالى: "إذا السماء انفطرت". سيف فُطار: فيه صدوع وشقوق. قال عنترة:

وسيفي كالعقيقة، وهو كِمْعي   سلاحي، لا أَفَلّ ولا فُطارا

الكِمع والكميع: الضجيع.

PYTR (المفَسّرُ)

(N. pu. Maktar: JAS eries 11 vol. 10 (1617) P. 22 ins. # 2, line 2)

Heb... pātar
Aram... petar

Arabic: فَسَّرَ

لم أجد مقابلاً في العربية لهذه الكلمة بمعناها ولفظها.

إلا: الفرسُ: التفسير، وهو بيان وتفصيل الكتاب.

PL (فول)

(ph. Egypt: AKI/I P. 12, ins. # 51, line 4)

Heb... pōl
Akk... pulilu
Aram... pōla

Arabic: فول

الفولُ: ثمارٌ من البقوليات. له حبٌّ يسمى في بلاد الشام: الفول الباقلاّ.

PLG (النّصفُ)

(ph. Umm el-Awamid: KAI/I P. 13, ins. # 18, line 3)

Heb... pelek
Akk... pilku
Aram... pilkaʾ
Syriac pelūgta

Arabic: فلج

فلْج كل شيء نصفه.

فَلَجتُ المال بينهم أي قَسَمْتُه. في حديث عمر أنه بعث حُذيفة وعثمان بن حنيف إلى السَّواد ففلجا الجزيةَ على أهله. أي قسماها.قال أبو داود:

فغريقٌ يُفَلِّجُ اللحم نيئاً   وفريقٌ لطابخيه قُتار

كلُ شيءٍ شُقّ فقد فُلِجَ. وهو فالج.

PLK (فلكة)

(ph. Karatepe: KAI / I p. 5, ins. # 26, Lines A II, 5-6)

Heb... pelek
Ug... pilakku
Akk... plk

Arabic: فلك

فلكة المغزل: معروفة سميت لاستدارتها. وكل مستدير فلكة، فهي المستدير من الأرض في غلظ أو سهولة ما ترتفع على ما حولها؛ قال الشاعر:

خوانهم فلكة لمغزلهم يحار فيه لحسنه، البصر

والجمع: الفلك بفتح اللام، قال الراعي:

إذا خفن هول بطون البلاد تضمنها فلك مزهر

(الخوان: المائدة).

PLS (فن العمارة)

(pu. Carthage: Slouszch P. 166, ins. # 137,Line 9)

Heb... palas
Akk... palasu
Aram... pelas

Arabic: ؟

لم أجد للكلمة بمعناها ولفظها مرادفا في العربية.

PN (الفناء)

(ph. Zinjirli: KAI / I P. 4, ins. # 24, Line 11)

Heb... panim
Ug... pnm
Akk... panu
Aram... panya⊃
Syriac. penita

Arabic: فناء

الفناء: سعة أمام الدار. ما امتد من جوانب الدار.

الجمع: الأفنية. أنشد الشاعر: لا يجتبى بفناء بيتك مثلهم.

PNT (الفينة)

(pu. Marseilles: KAI / I P. 15, ins. #69 line 13)

الفينة: الوقت من الزمان. الحين. الفينات: الساعات

في الحديث: ما من مولود إلا وله ذنب قد اعتاده الفينة بعد الفينة أي الحين بعد الحين والساعة بعد الساعة.

في حديث علي، كرم الله وجهه: في فينة الارتياد وراحة الأجساد.

PS (لوحة)

(Pu. Marseilles: KAI / I p. 15, ins. # 69 line 18)

Heb... pas
Akk... passu
Aram... passa⊃

Arabic: فسفس

الفسفس: البيت المصور بالفسيفساء، وهي النقوش الملونة التي تركب في حيطان البيوت، كأنها النقوش المصورة. فهي لوحات مصورة مزينة بالألوان أنشد الشاعر: كصوت اليراعة في الفسفس. اليراعة: طائر صغير كالفراشة.

PSLT (ناحت الحجر)

(pu. Carthage: KAI / I, P. 17, ins. # 78, Line 4)

Heb... pesel
Ug ... psl
Aram.. psylh
Syriac. pessula

Arabic: فصل

المفاصل: الحجارة الصلبة المتراصفة.

قال أبو ذؤيب: مطافيل أبكار حديث نتاجها

يشاب بماء مثل ماء المفاصل.

إراد صفاء الماء لانحداره من الجبال لا يمر بتراب ولا بطين.

في حديث أنس: كان على بطنه فصيل من حجر أي قطعة منه. ناحت الحجر: فاصله. (الطفل: المطر).

PSLT (الحجر المنحوت)

(pu. Sardinia: Amadasi P. 117, ins. #36 Line 1)

المفاصِلُ: حجارة الجبال الصُّلْبة.

P⊂L (فَعَل)

(ph. Byblos: KAI / I P. 1, ins. #1 Line 1)

Heb... **pa⊂al**
Ug... **p⊂l**
Aram... **pea⊂l**
Syriac. **pe⊂al**
Arabic: فَعَلَ

الفِعلُ: كناية عن كلِّ عملٍ، الجمع: الفِعال.

R⊂LT I (الأعمال الحسنة)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI / I P. 23, ins. # 123, Lines 4-5)

Heb... **pe⊂ula**

Aram... **pe⊂ulta**

Arabic: الفَعال

الفَعالُ: اسم للفعل الحَسَن. الفعال: العمل بين اثنين وهي الأعمال الحسنة دون القبيحة، قال تعالى: "وأوحينا إليهم فعل الخيرات". الفَعَلة: صفة غالبةٌ على عَمَلَةِ الطين والحفر ونحوها لأنهم يفعلون.

P⊂LT II (اسم شهر)

(Ph. Larnaka: KAI / I P. 10, ins. # 43, Lines 7-8)

لم أجد اسم شهر في العربية مطابق باللفظ والمعنى لهذه المفردة.

P⊂M I (فَعَم)

(Ph. Karatepe: KAI / I P. 5, ins. # 26, Lines A I, 16-17)

Heb... **pa⊂am**

Arabic: فَعم

السّاقُ فَعْمَةٌ: ممتلئة. فَعُمَتْ المرأة: استوى خَلْقها وغَلُظ ساقها. ساعدٌ فَعَمٌ ومُخَلْخَلٌ فَعْمٌ. قال الشاعر:

فَعْمٌ مخلخلُها، وَعْثٌ مُؤزّرُها
عَذْبٌ مقبَّلُها، طَعْمُ السَّدا فُوها

السَّدا: البلح الأخضر، واحدته سداة.

المخلخل: موضع الخلخالِ من السّاق.

R⊂M II (وَقْت)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) col. B, lines 1-2)

Heb... **pa⊂am**

Arabic: ؟

لم أجد لها مرادفاً يوافق لفظها ومعناها يدلُّ على وقتِ حدوثِ فعلٍ أو على ما يدّل على الزّمن.

P⊂R (فخّار)

(N. Pu. Aes el-Haddiga: KAI / I p. 22, ins. #118, line 1)

Heb... **paḫḫaru**
Aram... **peḥar**
Syriac. **paḥara**
Arabic: فخّار

الفخّار: الخزاف تُعمل منه الجرار والكيزان، الفخّارة: الجرَّة. في التنزيل: "من صلصال كالفخار".

PS⊃ (يقدم قرباناً)

(N. Pu. Constantine: Slouszch p. 227, ins. #240, lines 1-2)

Heb... **pasa**
Aram... **pesa⊃**
Syriac. **pesa⊃**
Arabic: ?

لم أجد لها مرادفاً في العربية بلفظها ومعناها.

PT (الشَّباب)

(pu. Carthage: CIS I, ins. #357, Lines 3-5)

Heb... peti
Aram... patya⊃

Arabic: الفتاء

الفَتاء: الشابُّ، الفتيَّة: الشابُّ والشابَّةُ.

قال الشاعر: قد يُدْرِكُ الشَّرَفَ الفتى، ورداؤه
خَلَقٌ، وجيبُ قميصه مَرقوعُ

يقال للغُلام: فتى، وللبنت الحدثة: فتاة.

في حديث النبي (ص)، أنه قال: لا يقولنَّ أحدكم عبدي وأمتي ولكن ليقل فتايَ وفتاتي أي غلامي وجاريتي، كأنه كرِهَ ذكرَ العبودية لغير الله.

قال تعالى: "ودخَل معه السِّجن فَتيان، جائز أن يكونا حدثين أو شيخين لأنهم كانوا يسمون المَملوك فتىً.

PTẖ I (لِيْنُ الأصابع)

(Ph. Byblos: KAI / I p. 2, ins. #10, lins 4)

Heb... pittuaḥ

Akk... pataḫu

Arabic: فتخ

فتخَ الرجلُ أصابَعه فتخاً: ثناها وليَّنها.

الفتخ: عَرْض الكفِّ والقدم وطولهما أســد أفتــخ: عريــض الكفِّ. والفَتْخُ: عَرْضُ مخالب الأسد ولينُ مفاصله.

والأفتخ: الليِّن مفاصِل الأصابع مع عرض. فتخاءُ: قدم ليِّنــة.

قال الشاعر:

على فتخاءَ تعلمُ حيثُ تنحو وما إنْ حيثُ تنحو من طريقِ

PTḤ (فَتَحَ)

(Ph. Sidon: KAI / I p. 3, ins. #14, line 4)

تشترك اللغات السَّامية في لفظِ ومعنى هذه الكلمة.

الفَتْحُ: نقيض الإغلاق.

Ṣ الصاد

Ṣ⊃N (خروف، نعجة)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Lines A III, 8-9)

Heb... ṣ⊃on
Ug... ṣ⊃in
Akk... ṣūnu
Aram... ᶜāna
Syriac ᶜana⊃
Arabic الضائِن

الضائِن من الغنم: ذو الصوف، خلاف الماعز
الضأنُ: جمعُ الضائِن.
الضائنة: الشاة من الغنم، الجمع: الضوائن – أضأن القـــومُ: كـثر ضأنهم.
يُقال: اضْأنْ ضأنك وامْعَزْ مَعَزكَ. أي اعزِلْ الضأن من الماعز.

ṢB⊃ (هَجَمَ)

(Ph. Nora: Or 41 [1972] p. 459, Lines 4-5)

Heb... ṣāba⊃
Ug... ṣb⊃
Akk... ṣabū
Arabic صَبَأَ

أصبأتُ القومَ إصباءً: هجمتُ عليهم، قال الشاعر:
هون عليهم مُصْبِئاً مُنْقضّا
صَبأَ عليه: إذا خرجَ عليه ومالَ عليه بالعَداوة قال رســـول الله (ص): لتَعُودُنَّ فيها أساوِدَ: صُبّى فعْلاً، خُفِفَ همزه. أي أنهـــم كالحيات التي يميل بعضها على بعض.

ṢBṬ (حَجَزَ وأعاقَ)

(N. pu. Sicily: RSO 40 [1965] P. 205, Line 1)

Heb... ṣābaṭ
Ug... mṣbṭm
Akk... ṣabātu
Aram... ṣebaṭ
Arabic ضبط

ضَبْطُ الشَّيء: حِفظُهُ بالحزم والقوة والشِّدة.
الرجل ضابطٌ: حازِمٌ. تضبَّطَ الرجلَ: أخذه على حَبْس وقَهْر.
في حديث أنس، رضي الله عنه: سافر ناسٌ من الأنصار فأرْملوا فمرُّوا بحيٍّ من العرب فسألوهم القِرى فلم يَقرُوهم، وسألوهم الشِّراء فلم يبيعوهم، فتضبَّطوهم فأصابوا منهم.

ṢD (ناحيةٌ، جانب)

(ph. Carthage: KAI/I P. 17, ins. #78 Line 6)

Heb... ṣad
Aram... ṣedad⊃
Arabic صَدَدٌ

الصَّدُدُ: الناحية، الجانبُ.
الصَّدّان: ناحيتا الشِّعْب أو الجبل أو الوادي
صُدًّا الجبل: ناحيتاه في مَشْعبه. قال حميد:
تَقَلْقلَ قِدْحٌ، بين صَدَّين، أشخصَتْ
لو كفُّ رامٍ وجهَةً لا يُريدُها

ṢD (صَيْدٌ)

(ph. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 Line 12)

Heb... ṣūd
Akk... ṣādu
Aram... ṣyd
Syriac ṣud

Arabic الصَّيْدُ

الصَّيْدُ: ما تُصَيَّدُ.
قال تعالى: "أُحِلَّ لكم صَيْدُ البحرِ وطعامُهُ".
خرج فلانٌ يتصيَّدُ الوحشَ أي يطلب صيدها.
المَصِيدَة، المَصْيَدة: التي يُصاد بها.
في التزيل العزيز:" لا تقتلوا الصَّيْدَ وأنتم حُرُمٌ". التفسير: حتى يكون حلالاً لا مالِكَ له.

ṢD III (عِقابٌ ومَنْعٌ)

(pu. Carthage: CIS I, ins. #5522, Line 9)

الكلمة الفينيقية ṢD غير واضحة الجذر إلا أن السِّياق ســاعدنا في تقدير الأصل، وهو العِقابُ (الإبعاد).
الصَّدُّ: المنع، صَدَّه عن الأمر: صَرَفَه ومنَعه.
الصَّادُّ، الصَّادَّة، والقوم صُدَّاد.
في التزيل العزيز:"وصَدَّها ما كانت تعبد من دون الله".
قال ذو الرمة:
أناسٌ أصدُّوا الناسَ بالسيف عنهم
صُدُ ودَ السواقي عن أنوفِ الحوائِمِ

ṢDQ I (صداقةٌ)

(N. pu. Henschir Meded: KAI/I P. 28, ins. # 154, Lines 2-3)

Heb... ṣadiq
Aram... ṣadiqta ͗
Arabic الصَّداقة

الصَّداقة والمُصادقة: المُخالَّة.
الصَّديق: المُصادِق لك. اشتقاقه أنه صَدَقَه المودَّةَ والنصيحة.
الجمع: أصدقاء وأصادِقُ، ويقال للأنثى صَديق، قال كثير:
ليالِيَ من عيشٍ لهوْنا بوجهه
زماناً، وسُعْدى لي صديقٌ مُواصِلُ
وقال الشاعر:
فاعْجَلْ بِغَرب مثل غَرْب طارقٍ يُبْذَلُ للجيرانِ والأصادقِ

ṢDQ II (تبرُّعٌ وعطاءٌ)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. # 4 Lines, 6-7)

Heb... ṣedeq
Ug... ṣdq
Akk... ṣaduqu
Aram... ṣdq
Syriac Zedqa ͗

Arabic الصَّدَقة

الصَّدَقة: ما تصدَّقتَ به على الفقراء.
المُتَصَدِّق: المعطي.
قال الله تعالى:" وتصدَّق علينا إن الله يجزي المتصدِّقين".
يُقال: "تصَدَّقَ رجلٌ من ديناره ومن دِرْهمِه ومن ثوبه"
أي ليتصدق: لفظُهُ الخَبَرُ ومعناه الأمر.

ṢDQ III (صالحٌ وصادق)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. # 26 Lines A I, 12-13)

Arabic الصِّدقُ

الصِّدْق: نقيضُ الكذب. رجلٌ صَدُوقٌ: أبلغُ من الصادق.
قال تعالى:"ليسأَلَ الصادقين عن صِدْقهم"
الصِّدِّيق: الدائم التصديق.
رَجُلٌ صَدْق: نقيضُ رجلٌ سَوْءٌ.
في المثل: صَدَقَني سِنَّ بَكْرِه. وهو مثلٌ يُضرَب للصادق في خبره، وقِصة هذا المثل قصة البائع لبَكرِه على أنه حَمَلٌ (البَكرُ: من صغار الإبل)

ṢWʿT (نوع من الذبائح تقدَّم للآلهة)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. # 69 Line 3)

كلمة غير معروفة المعنى والجذر (الحروف الأصلية)، من سياق العبارة المنقوشة أمكننا تقديرهما، ويقابلها في العربية مِسياع.
ساعتْ الإبل: ذهبت في المَرعى
ناقةٌ مِسياع: ذاهبة في المرعى.
سُوَاعٌ: اسم صنم عُبِدَ زمنَ نوح، عليه السلام، فغرَّقه الله أيام الطُّوفانَ ودفَنَه، فاستثاره إبليس لأهل الجاهلية فعبدوه وحجُّوا إليه.

ṢLB (صَلَبَ)

(pu. Carthage: Sloszch P. 204, ins. # 199 Line 1)

Heb... ṣālab
Aram... ṣelab
Syriac ṣelab

Arabic :الصَّلْبُ

الصَّلْبُ: القِتلةُ المعروفة. مشتقٌ من الصَّليب وهو الصَّديد الذي يسيل من الميت، وبه سميٌّ المصلوبُ لما يسيل من وَدَكه (الصديدُ)
في التنزيل العزيز:" وما قتلوه وما صَلَبوه". وفيه :"ولأُصلِّبَنَّكم في جذوع النخل".

ṢLL (صفّى)

(N. pu. Spain: Amadasi P. 153, ins. # 3 Line 1)

Heb... nāṣal
Akk... ṣalālu
Aram... ṣelau
Syriac ṣel
Arabic صلَّ

صلَّ الشَّرابَ: صفّاه. المِصَلَّةُ: الإناء الذي يُصفّى فيه.
المِصْوَل: شيءٌ يُنقع فيه الحنظَل لتذهب مرارته.
المِصْوَلة: المِكنسة التي يكنس بها نواحي البيدر.
(يُلاحظ التقارب في مدلولات الألفاظ العربية، فهي مرتبطة اشتقاقاً ومعنىً بالمعاني: التصفية والتنقية والتنظيف).

ṢMḤ (نَسْلٌ كريمٌ)

(Ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. # 43 line 11)

Heb... ṣemaḥ
Aram... ṣimhaʾ
Syriac ṣemhaʾ
Arabic سَمَحَ

سَمَحَ: جادَ وأعطى عن كَرَمٍ وسَخَاءٍ
أرجلٌ سَمْحٌ وامرأة سَمْحة من رجالٍ ونساءٍ سِماحٍ.
في التنزيل العزيز:"أسمحوا لعبدي كإسماحه إلى عبادي".

الإسماحُ لغة في السَّماح، الرجال والنساء مساميح، قال جَرير:

غَلَب المساميحَ الوليدُ سَماحةً

وكفى قريشَ المعضلات، وسادَها

ṢMQ (السُّماق)

(N. pu. Tripoitania: Or 33 [1964] P. 41, Line 2)

Heb... **ṣimūq**
Ug... **ṣmq**
Aram... **ṣ** ʾ -
Arabic **السُّماق**

السّماق: من شجر القفاف والجبال، له ثمرٌ حامض وعنـــاقيد فيها حَبٌّ صِغارٌ يطبخ.

ṢʿR (صَغُر)

(pu. Sardinia: KAI/I P. 14, ins. #65 Line 2)

Heb... **ṣāʿir**
Ug... **ṣgr**
Akk... **ṣehru**
Aram... **zeʿeraʾ**
Syriac **zeʿoraʾ**
Arabic **الصِّغَرُ**

الصِّغَرُ: ضد الكِبر.

الأصغر، الصغرى والجمع الأصاغر.

من أمثال العرب:"المرءُ بأصغريه". أصغراه قلبُه ولسانه.

ṢPʾ (راقَبَ بحذر)

(N. pu. Henschir Medina: KAI/I P. 29, ins. # 159 Line 6)

Heb... **ṣapā**
Ug... **ṣpy**

Aram... **ṣappe**
Arabic **ضاف**

ضَافَ من الأمر: خافه وحَذِره.

قال النابغة الجدي:

أقامتْ ثلاثاً بين يوم وليلهِ   وكان النَّكيرُ أن تُضيفَ وتَجأرا

المَضُوفة: الأمرُ يُحذَرُ منه ويُخافُ.

في حديث علي كرم الله وجهه: أنَّ ابن الكوَّاءِ وقيس بن عبادٍ جاآه فقالا له: أتيناك مُضافينَ مُثقلين.

مُضافين: خائفين.

ṢPʾT (رداءٌ ديني)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 24, ins. #126 Line 9)

Heb... **ṣipūi**
Aram... **ṣapitaʾ**
Arabic **ثوبٌ ضاف**

ثوبٌ ضافٍ: سابغٌ، أي ثوبٌ واسعٌ طويل (أسبغَ فلان ثوبَه: أوسعه) قال الشاعر:

ليالِيَ لا أُطاوعُ مَنْ نَهاني   ويَضفو تحت كعبيَّ الإزار

الضَّفوُ :السُّبوغ، سَبَغَ الشيءُ: طال إلى الأرض واتَّسَع).

ṢPL (الشَّمال)

(ph. Maʿṣup: KAI/I P. 4, ins. #19
Lines 1-2)

Heb... **ṣāpōn**
Ug... **ṣpn**
Aram... **ṣippōn**
Arabic **-**

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً يقابلها لفظاً ولا معنىً.

إلا مادل على الريح الشمالية: ريحٌ سَفونٌ. الهابَّةُ أبداً:

مطاعيمُ للأضيافِ في شَتْوةٍ

سَفونِ الرياحِ، تترك اللِّيطَ أغبرا

اللِّيط: قِشرُ القصب اللازق به، أغبرا: علاه الغُبارُ.

SPR (طائر)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 Line 15)

Heb... sippōr
Akk... sabāru
Aram... sippara
Syriac sepra ͗
Arabic صافِرٌ

الصّافِر: كلُّ ما لا يَصيدُ من الطير.
يُقال: أجبنُ من صافِرٍ وأصفرُ من بُلْبُلٍ.
قال الشاعر:
خَلَتِ المنازلُ ما بها، مِمَّنْ عَهِدتِ بِهِنَّ، صافِرُ
ما بها صافِرٌ: ما بها أحدٌ.
الصُّفارية: طائرٌ.

SS (الطير الصغير)

(Pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. # 69, line 11)

Aram... sus
Arabic صوص

SRB (ذَكَرٌ من الحيوانِ)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 24, ins. #126 Line 9)

Aram... sorba ͗
Syriac ͑arba ͗
Arabic الصَّرْب

صَرَبِى: الإبل وقيل الفحلُ من الإبلِ.

مُشتقٌ من: صَرَبَ بولَه: حقنة إذا طال حبسه منه قيل للبحيرة: صَرْبى لأنهم كانوا لا يحلبونها إلا للضيف.
في حديث أبي الأحوص الجُشَميُّ عن أبيه قال:
"هل تنتج إبلُكَ وافيةٌ أعينها وآذانها فتجدَعُها وتقول صربى؟
البحيرة: الناقة التي تنجت خمسة أبطن فكان آخرها ذكراً فبحروا أذنها أي شقوها وأعفوا ظهرها من الركوب والحمل والذبح.

SRT (نِدَّةُ الزوجة)

(ph. Arslan Tash: KAI/I P. 6, ins. #27, rev. Line 17)

Heb... sārā
Aram... sr
Syriac ͑arta ͗
Arabic ضَرَّةٌ

ضَرَّة المرأة: امرأة زوجها.
الضرَّتان: امرأتان للرجل. يُقال منه: رجلٌ مُضِرٌّ وامرأة مُضِرٌّ.
كُرِهَ في الإسلام أن يقالَ لها ضَرَّة، وقيل: جارةٌ ضَرَّتا الرجل: كلُّ واحدة منهما ضَرَّة لصاحبتها، لأن كلَّ واحدة منها تُضَارُّ صاحبتَها.

Q القاف

QBB (عذّب، أذى)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 4945, line 5-6)

Heb... **qābab**
Syriac **qabū**
Arabic **قبّ**

قبّ ظهره يقب: إذا ضرب بالسوط وغيره فجف. ذكر عن عمر أنه ضرب رجلا حدا، فقال: "إذا قب ظهره فردوه إلي" أي اندملت آثار ضربه وجفت. اقتب فلان يد فلانا: إذا قطعها، قال الشاعر:

يقتب رأس العظيم دون المفصل وإن يرد ذلك لا يخصل

أي لا يجعله قطعا.

QBᶜ (قعب)

(Ph. Larnaka: Mus 51 (1938) p. 286, Lins 4)

Heb... **qubaᶜat**
Ug... **qbᶜt**
Akk... **qubūtu**
Arabic **قعب**

القعب: القدح الضخم، الغليظ. والجمع القليل أقعب، قال الشاعر:

إذا ما أتتك العير فانصح فتوقها

ولا تسقين حاريك منها بأقعب

العير: الإبل بأحمالها، الفتوق: المواضع التي لم ترو ، انصح: ارو. القعب: قيل أنه قدح من خشب مقعر.

في العربية: أول الأقداح: الغمر: وهو الذي لا يبلغ الري ثم القعب، وهو قد يروي الرجل، وقد يروي الاثنين والثلاثة ، ثم العس.

QBR I (قبر)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins #14, Line 8)

كلمة مشتركة لفظا ومعنى في اللغات السامية.

قبر: دفنه. أقبره: جعل له قبراً. المقبر: هو الله لأنه صيره ذا قبر.

QBR II (قبر)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins #14, Line 3)

كلمة مشتركة باللفظ والمعنى في اللغات السامية.

القبر: مدفن الإنسان.

QDH (قدح)

(Ph. Carthage: CIS I, ins. #352, Line 3)

Heb... **qādah**
Ug... **qedah**
Syriac... **qedah**
Arabic **قدح**

القدح: بالزند وبالقداح لتوري: لتشعل النار وتوقد.

القداح: الحجر الذي يروى منه النار، قال رؤبة بن العجاج يصف أتنا وفحلها:

يدعن ترب الأرض مجنون الصيق،

والمرو ذا القداح مضبوح الفلق

الصيق: الغبار، وجنونه: تطايره، المضبوح: حجر الحرة لسواده.

QDM (سبق)

(Ph. Larnaka: KAI/I p 10. Ins, # 43,Line 12)

Heb... **qedem**
Ug... **qdm**
Akk... **qadmis**
Aram.. **qedōmaᵓ**
Syriac **qamita**
Arabic **القَدَم، القُدْمة**

القَدَمُ والقُدْمة: السَّابقة في الأمر.

في التنزل العزيز: "وبشِّر الذين آمنو أنّ لهم قَدَمَ صِدق عند ربهم" أي سابقَ خيرٍ وأثراً حسناً.

قيل: لفلان الصدق: المنزلة الرفيعة والسابقة.

وقيل: للكافر قدم شر. قال ذو الرُّمة:

وأنتَ امرؤ من أهل بيت ذؤابةٍ   لهم قَدَمٌ معروفةٌ ومفاخِرُ

القَدَم والسابقة: ما تقدَّموا فيه غيرَهم.

القَدَم: التقدُّم، قال أمية بن أبي الصَّلت:

عرفتُ أنْ لا يفوتَ اللهَ ذو قَدَمٍ   وأنه من أميرِ السُّوء مُنتقِمُ

QDMT (قِدَمٌ)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15,ins. #69, Lines 12)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية في اللفظ والمعنى

القِدَم: العِتْقُ، نقيض الحُدُوث.

قديم، الجمع: قدماء وقُدامى.

القديم والمقدِّم: هو الله عزَّ وجلَّ، هو الذي يُقدِّم الأشياء ويضعها في مواضعها.

QDS II (قدس)

(ph. Larnaka: KAI/I P. 10, ins # 42, lines 3-4)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية جميعها.

التقديس: التطهير والتبريك. تقدَّس: تطهَّر

في التنزيل: "ونحن نسبِّح بحمدك ونقدِّسُ لك"

نقدسٌ لك: نطهِّر أنفسنا لك.

القُدُّوس: الطاهر المنزَّه عن العيوب والنقائص.

لا قدَّسه الله: لا بارك عليه.

QDS II (قَدَسَ)

(Ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins #4, Line 4-5)

مفردة مشتركة باللفظ والمعنى وفي اللغات السَّامية كلّها.

المقدِّس: الرَّاهب، الذي يتبرك صبيان النصارى به وبِمَسْح مِسْحِه الذي هو لابسه قال امرؤ القيس:

فأدركنه يأخُذْنَ بالسَّاقِ والنَّسا

كما شَبْرَقَ الوِلدانُ ثوبَ المُقدَّسي

"أي أدركت الكلابُ الثورَ فأخذنَ بساقه ونساه وشبْرَقت

جلده كما شَبْرَق ولدان النصارى ثوب الرَّاهب المُقدَّسي"

شبرق: مَزَّقَ الثوبَ تبركاً به.

النَّسا: عِرْقٌ في الساق.

QDS III (قَدُسَ)

(Ph. Tyre: KAI/I p. 3, ins #17, Line 1-2)

Heb... qodes
Arabic قَدُسَ

الأرضُ المقدَّسة: الطاهرة: الشَّام وفيها بيت المقدس

بيت المقدس: البيْت الطاهرُ، المكان الذي يُتَطهَّر به من الذنوب.

يقال: أرض مقدَّسة أي مباركة.

في الحديث: "لا قُدِّست أمَّةٌ لا يؤخذ لضعيفها من قَويِّها." أي لا طُهِّرَتْ.

QDST (قدسية)

(Ph. Byblos: Slouszch p. 15, ins #8, Line 1)

مفردة مشتركة في اللغات السَّامية كلِّها

مقدَّسٌ: مطهَّر، مُبارك.

QṬN (حقيرٌ وضيعٌ)

(N. Pu. Constantine: JA Series 11 vol. 10 [1917] p. 58, costa 38, Lines 2-3)

Heb... qā ōn
Akk... qatānu
Aram. qa nūta
Syriac. qa an
Arabic قَتِينٌ

القتين: الحقير الضئيل. قال الطِّرماح:

كطَوْف، مُتَلّي حَجَّةٍ بين عبعبٍ   وقُرَّة، مُسوٌ من النُّسْكِ قاتِنِ

عبعبُ وقرَّة: صنمان.

قَتَنَ: نَحَلَ جسمه، القتين: القليل، الضئيل، الرقيق، مُتَلِّيّ: تَلَّهُ: صَرَعَه – حَجَّةٍ، حجّ: قَدِم وقصَد.

QTRT (بَخور)

(pu. Carthage: Slouszch P. 336, ins. #555 Lines 2-3)

Heb... qe ōret
Ug... q r
Akk... qatāru
Aram. ʾaq ar
Arabic قطران

القَطِران: عصارة سوداء، زُعِمَ أنها عصارة ثمر الصنوبر، وقيـل أيضاً أنها عصارة الأبْهَلِ والأرز.

قال الشّماخ:

كأن بذِفراها مناديلَ فارقتْ أكفُّ رجالٍ، يعصِرونَ الصنوبرا

يصف ناقته فيقول: رَشَحَتْ ذفراها فاسوّدت بمناديل عُصـارة الصنوبر.

- في التنزيل العزيز:"سرا بيلهم من قطران"
- في التفسير: إنما جعلت من القطران لأنه يُبالغ في اشـتعال النار في الجلود.
- قُطِرَ البعيرُ: طُلِيَ بالقَطِران.

QL (صوت)

(ph. Idalion:KAI/I p. 8, ins. # 38, lines 2)

Heb... qōl
Ug... ql
Akk... qūlu
Aram... ql
Syriac qālaʾ
Arabic قَوْل

القولُ: الصوتُ. سّمى العربُ ما هو أصواتٌ قولاً.

قَوْلُ الطير: هديره (صَوْته)، صوت الحوض: غطيط.

قولُ السَّحاب: دَوِيّ.

وقد يُستعمل القول في غير الإنسان.

قالت له العينان: سمعاً وطاعةً وهدَّرتا كالدُّرِّ لَمّا يُثَقَّبُ

المعنى: فإنه وإنْ لم يكن منهما صوتٌ، فإنّ الحالُ آذنت بأنْ لو كان لهما جارحةُ نطقٍ لقالتا: سمعاً وطاعةً.

QLL (قُلّة)

(ph. Egypt: KAI/I P. 12, ins. #51, obv Lines 3)

Heb... qalal
Aram. qelalaʾ
Arabic قُلّة

القُلّةُ: الجَرَّةُ أو الكوز الصغير والجمع قُلَل.

في الحديث: "إذا بلغ الماء قُلّتين لم يحمل نجساً."

قال جميل بن معمر:

فظللنا بنعمةٍ واتكأنا وشربنا الحلال من قُلَلِهْ

QLʿ (رمى الحَجَرَة)

(ph. Cyprus: RES ins # 1214, lines 2)

Heb... qallāʿ
Ug... qlʿ
Aram... qilʿa
Syriac qelʿaʿ
Arabic القُلاعة

القُلاعة: الحجرُ يُقتلَعُ من الأرض ويُرمى به.

القُلاّعُ: الحجارة، صخور عِظامٌ متقلّعَة.

في المَثَلِ: رُمِيَ بقُلاعةٍ، أي بحجّة تُسكِته.

QNʾ (قناة)

(Ph. Carthage: Slouszch p. 337, ins. # 557 lines 1-2)

Heb... qāne
Ug... qn
Akk... qanū
Aram. qanyaʾ
Syriac qanyaʾ
Arabic قناة

القناةُ من الرِّماح ما كان أجوف كالقصبة، لذلـك قيـل للكظائم التي تجري تحت الأرض قنوات وواحدالها قنـاة يقال لمجاري مائها قَصَبٌ تشبيها بالقَصَب الأجوف.

قال الشاعر: عَضَّ الثِّقافِ خُرُصَ المقنّي

١

المقنّي: صاحبُ قناً.

الثِّقاف: ما تُسوَّى به الرِّماح.

- كل خشبة عند العرب: قناةٌ وعصا، والرُّمح عصا.

وقيل: كل عصا مستوية هي قناةٌ.

قال ابن الأعرابي في صفةِ بَحْرٍ:

وتارةً يُسنِدُني في أوعُرٍ   من السَّراة، ذي قناً وعَرْعَرِ

عَرْعَر: ثَمَرٌ أخضرُ يؤكل.

QNY I (لَزِم)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Line A III, 18)

Heb... qānā
Ug... qny
Arabic قَنِيَ

قَنِيَ مَالَه قِنايةً: لَزِمَه. مالقُنيانُ: اتخذته لنفسك.

قال أبو المثلم الهزلي يرثي صخراً الغي:

لو كان للدهر مالٌ كان متلدَه   لكان للدهر صخرٌ مالَ قُنيانِ

منه: قَنَيْتُ حياتي: لزمته، قال حاتم:

إذا قلّ مالي أو نُكبتُ بنكبةٍ   قنيتُ حياتي عِفَّةً وتَكَرُّما

قال عنترة:

فاقني حياءَك-لا أبالك-واعلمي/ أني أمرؤ سأموت إن لم أُقتَلِ

المُتْلَدُ: كلُّ مالٍ قديم يورث عن الآباء.

QNY II (كَسبَ، نالَ)

(ph. Byblos: MUSJ 45 [1969] p.262, line 4)

Heb... qānā
Akk... qanū
Aram... qenaʾ
Syriac qenaʾ
Arabic القِنْوة، القِنْية

القِنْوة، القنية، القُنوة: الكِسبَة.

قنوتُ الشيءَ: كَسِبْتُه.

قنِيَ الرجل قِنىً: غَنِيَ.

في الحديث: "فاقنُوهم" أي علِّموهم واجعلوا لهم قِنْيةً من العلم

٢

يستغنُون به إذا احتاجوا إليه.

له غنمٌ: قنية إذا كانت خالصةً له ثابتةً عليه.

QNM (أيٌّ كانَ)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 3, ins #14, Line 4)

Aram... qnwm
Syriac qenom
Arabic ؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً لها في المعنى واللفظ.

إلا "أُقنوم": الأصل، الأقانيم: الأصول.

وسياق العبارة الفينيقية المنقوشة يشير إلى معنى (الأصل): أيٌّ كان أصلُك أميرٌ كنت أو أيٌّ رجلٍ آخر.

QṢR (زَعيمٌ دينيٌّ)

N. Pu. Leptis Magna: KAI/I p. 23, ins #7, Line 1)

Aram... qesar
Arabic أُقيصر

الأُقيصرُ: صنم كان يُعبَد في الجاهلية، أنشد الشاعر:

وأنصابُ الأقيصرِ حين أضحتْ   تسيل، على مناكبها، الدِّماءُ

قيصر: اسم ملك يَلي الرُّوم، وقيل: قيصر: ملك الرُّوم.

QPʾ (نوعٌ من النقود)

(Ph. Kition: KAI/I p. 8, ins. # 37, line A 3)

Arabic ؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مرادفاً لاسم هذا النَّقد، في العربية.

يشير سياقُ معنى الجملة إلى مَنْح الآلهة قطعتين اثنتين من هــــذا النقد.

QṢY I (قَصِي)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 8, ins. # 26, line A 1-14)

Heb... qāṣe

Arabic قصي

القصيُّ والقاصي: البعيد. (من الناس والمواضع) القصوى (الأقصى): الغاية البعيدة.

قال تعالى:"إذا انتم بالعُدْوَةِ الدنيا وهم بالعُدْوة القصوى" (الدّنيا مما يلي المدينة والقصوى مما يلي مكة)

قصوْت عن القوم: تباعدت. يقال فلان بالمكان الأقصى، والناحية القصوى والقُصيا.

في الحديث: إن الشيطانَ ذئب الإنسان يأخذ القاصّية والشاذة.

القاصية: المنفردة عن القطيع البعيدة منه.

QṢY II (أفنى، أبادَ)

(P .h. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14, line 9-10)

Heb... qānṣaṣ
Akk... Kaṣāṣu
Aram. qeṣaʾ
Syriac qeṣaʾ
Arabic قصَّ

ضَرَبه حتى أقصَّ على الموت: أشرفَ عليه ودنا منه.

قال الشاعر:

فإن يفخرْ عليك بها أميرٌ فقد أقصصتُ أمُك بالهُزال

أي أدينتها من الموت.

منه القِصاصُ: القَوَدُ وهو القتل بالقتل والجرح بالجرح.

QṢR (القَصَرُ)

(Ph. Karatepe: KAI/I p. 5, ins. #26, Line A III, 2)

Heb... qāṣir
Akk... kaṣaru
Aram... kṣyr
Arabic قَصَرٌ

القُصارة، والقِصْرة والقَصَر: ما يبقى في المنخل بعد الانتخال.

القُصارة: ما بقي في السُّنبل من الحبِّ مما لا يتخلص بعد ما يداس. في الحديث عن النبي (ص) في المزارعة أنَّ أحدهم كان يشترطُ ثلاثة جداول والقُصارة، فنهى النبي صلى الله عليه وسلم عن ذلك.

القَصَلُ والقَصَر: أصل التِّبن.

قَصَرُ النخل: أعناقه.

القَصَرَّى: السنابل الغليظة.

Q RT (قَصِر)

(Pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. # 69, line 4)

Heb... qiṣrā
Akk... kiṣru
Arabic قُصْرى

القُصْرى: أسفل الأضلاع، القُصيرى: أعلى الأضلاع والقُصريان والقصيريان: ضلعن تليان الطِّفطِفَة، وقيل هما اللتان تليان الترقوتين.

قال أوس:

معاودُ تأكال القنيص، شواؤه

من اللحم قُصْرى رَخْصةٌ وطفاطف

طفاطف، الطفطفة: كل لحم أو جلد، وقيل هو ما رقَّ من طرف الكبد، وقيل: هي الخاصرة.

QR I (قرار)

(Ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. #7, Line 1)

Heb... qir
Arabic قار

قارٌ: ساكنٌ. قال تعالى:"ولكم في الأرض مُستقرٌ" أي قرارٌ وثبوت.

القراة من الأرض: المطمئن المستقر. (كلُّ مطمئن اندفع إليه الماء فاستقرَّ فيه) وهي من مكارم الأرض إذا كانت سَهولة.

(الأرض المستوية قد تقام فوقها المدينة ويعيش فيها السكان).

QR (قطع نقود معدنية)

(ph. Kition: KAI/I P. 8, ins. #37, line B 10)

مفردةٌ أحرفها الأصلية غير معروفة. تدلُّ في الفينيقية على قطع نقود صغيرة.

لم أجد لها في العربية ما يقابلها لفظاً أو معنىً

إلا "المِقراة: القصعة التي يُقرى الضيف فيها.

المقاري: القدور- المِقرى: كل ما يؤتى به الضيف من قصعةٍ أو جَفْنةٍ أو عُسٍّ، وهي معدنية.

QR⊃ (قرأ متوسلاً)

(Ph. Byblos: KAI/I P. 2,ins. # 10, lines 2-3)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية لفظاً ومعنىً.

القارئ: الناسكُ، قرأت: صِرتُ قارئاً ناسكاً،

قرأتُ تفقهت، تقرّأ: تنسَّك. القرّاء: الناسك. قال الشاعر:

بيضاءُ تصطادُ الغوىَّ، وتستبي بالحسن، قلبَ المسلمِ القُرّاءِ

(الغوِيُّ: الضَّالُّ، الغيُّ: الضلال والخيبة)

QRB (تَقرَّبَ بأُضحيةٍ)

(Ph. Kition: CRAI [1968] p 15, Line 2)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية.

تقرَّب إلى الله بشيء: طلب به القُربة عنده تعالى.

قال تعالى:"إنَّ الله عَهِدَ إلينا أن لا نؤمن لرسولٍ حتى يأتينا بقُربان تأكله النارُ" كان الرجل إذا قرَّب قرباناً، سجد لله، فتنزِّلُ النارُ فتأكل قربانه، فذلك علامة قبول القربان وهي ذبائح كانوا يذبحونها: ذبح البقر والغنم والإبل.

وفي الحديث للجمعة: من راح في الساعة الأولى، فكأنما قرَّب بدنةً أي كأنما أهدى ذلك إلى الله تعالى كما يُهدى القربان إلى بيت الله الحرام.

QRYN (قارئ)

(Pu. Constantine: Berthier/Charlier P. 94, line 3)

Aram... qaryāna⊃
Arabic قارئ

قارئ من القراءة. رجلٌ قَرّاء: حَسَنُ القِراءة من قومٍ قرّائين.

QRN (قَرْن)

(Pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. # 69, line 5)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية لفظاً ومعنىً.

قَرْن الثور، الظبي والبقر الوحشيّ.

رُمْحٌ مقرون: سِنانه من قَرْن. وذلك ربما جعلت العربُ أسنة رِماحهم من قرون الحيوانات. قال الكميت:

ورامحٍ قد رَفعْتُ هاديه من فوق رُمحٍ، فظلَّ مقرونا

QRS (قَرَس)

(Ph. Arslan Tash: BASOR [1973] p. 18, Line 6)

Heb... qaras
Akk... qarāsu
Aram. qeras
Syriac qeras
Arabic قَرَس

القَرْس: أبردُ الصقيع وأشدُّ البرد. قرسَ الماء: جَمَدَ.

في الحديث أن قوماً مرّوا بشجرة فأكلوا منها فكأنما مرّت بهم ريحٌ فأخمدتْهم فقال النبي صلى الله عليه وسلم: قَرِّسوا الماءَ في الشِّنان وصبوه عليهم فيما الأذانين: أي برّدوه في الأسقية ومنه لغتان (للحديث): قَرّسَ، قَرّشَ قال أوس بن حجر:

مطاعينُ في الهيجا، مطاعيمُ للقِرى

إذا اصفرَّ آفاق السماء من القَرْس

QRT (قرية)

(Ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. # 26, line A II, 9)

Heb ... qeret, qiryā
Ug... qyrt
Aram ... qryh
Syriac qiryaᵓ
Arabic قرية

القرية: من المساكن والأبنيّة والضياع.

أمُّ القُرى: مكة، شرفها الله تعالى، لأن أهل القُرى يؤمونها أي يقصدونها.

قرويٌّ: من أهل القرى والبوادي والضياع دون أهل المدن من قول العرب: ما رأيت قَروياً أفصحَ من الحجّاج.

من قولهم أيضاً: جاءني كل قارٍ وبادٍ أي الذي ينزل القرية والبادية.

QSHT (؟)

(Pu. Carthage: Slouszch p. 204, ins. # 200, Line 1)

مفردةٌ أحرفها الأصلية ومعناها غيرُ معروفين بالفينيقية.

Arabic ؟

QST (قوس)

(Pu. Constantine: Berthdor/ Charlier p. 82, ins. # 100, Line 3)

Heb... qeset
Ug... qst
Akk... qastu
Aram. qasta
Syriac qasataᵓ
Arabic قَوْس

القوسُ: معروفة. يذكر ويؤنث رجل متقوِّس قوسَه: معه قَوْسٌ

المِقوسُ: وعاء القوس. رجل قوّاس، قيّاس: الذي يبري الأقواس.

R الرّاء

R⊃ (رأى)

(ph. Site not known: JAOS 16 (1907) P. 353, Line 3)

Heb... ra⊃ā
Aram... rewa⊃
Arabic: رأى

الرؤية: النظر بالعين والقلب. رؤية القلب بمعنى العِلم، تتعدى إلى مفعولين، الرؤية بالعين تتعدى إلى مفعول واحد.

وحناءُ مقورّةَ الأقراب يحسبُها

من لم يكنْ قبلُ راها رأيةً جملا

يقول الشاعر: من لم يَرَها قَبلُ ظنّها جملاً لعظمها ليعلم بعدَها أنها ناقةٌ وليست جملاً. قال الشاعر:

ألا أيها المُرتئي في الأمور، سيجلو العمى عنك تبيانُها

من الفعل أرتأيتُ، والرؤية نظر بالقلب.

R⊃Š (رأس)

(Ph. Cyprus: KAI / I P. 7, ins. #30, line 1)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

الرأس: أعلا كلّ شيء، منه رأس الإنسان، الجمع: رؤوس، أروس. الرئيس: سيد القوم والجمع رؤساء.

R⊃ŠT (بداية)

(ph. Limassol: KAI / I P. 7, ins. #31, Line 1)

Heb... re⊃šit
Akk... erštu
Aram... rešita⊃
Syriac rešita⊃
Arabic: الرّس

الرّس: ابتداء الشيء. رَسّ الحُمّى ورسيسها: بدؤها وأول مسّها. يقالُ: أهل الرّس، أي الذين يتبدئون الكذب ويوقعونه في أفواه الناس. قال الحجاج للنعمان بن زُرعة: أمِنْ أهل الرّسّ والرّهمسةِ أنت؟.

الرّهمسة: الذين يُسرُّون الأخبارَ.

RB I (ربُ)

(pu. Carthage: Slouszch P. 187, ins. # 166, Line A 1)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

ربُ كلّ شيء: مالكه ومستحقه. تطلق على المالك والسيد والمدبرّ والمربي والقيّم. وتحمل "ربُ" المعاني الدينية: الرّباني: العالم الراسخ في العلم والدين والحكيم، في التتريل "كونوا ربانيين": أي الرّباني: المتأله، العارف بالله تعالى.

والرّب: هو الله عزّ وجل، هو ربُ كل شيء أي مالكه. وقد قالوه في الجاهلية للمَلِك: قال الحرث بن حِلِزه:

وهو الرّبُ، الشيهد على يو ... م الحِيارَيْن، والبلاءُ بلاء

الحِيارانِ: موضعٌ

RB II (الأرض المعطاء)

(ph. Arslan Tash: KAI/I P. 6, ins. #27, rev. Line 12)

Heb... rab
Ug... rb
Akk... rabbu
Aram... rabba
Syriac raba⊃
Arabic: رُبّة

الرُّبة: الخير اللازمُ، في الدعاء: اللهم إني أسألك رُبّةَ عيشٍ مبارك، فقيل له: وما رُبّهُ عيش؟

قال: طَثْرَته وكثرتُه. طثرته، الطَثْرُ: الخير الكثير.

وقالت العرب: ذره برُبّان:

فذرهم برُبّانٍ، وإلا تذرهم يذيقوك ما فيهم، وإن كان أكثرا

RB II (العدد الكبير)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Lines A III, 5-6)

Heb... rōb
Arabic: رُبَّة

الرُّبة: الفرقة من الناس، قيل: هــي عشــرة آلاف أو نحوهــا والجمع رباب. قال تعالى: "وكأين من نبي قاتل معــه ربيــون كثير". الربيون: الألوف. كذلك الربانيون.

RBD (يوصف الطريق)

(N. pu. Leptis Magna : KAI / I P. 23, ins. #124, Line 2)

Heb... rābad
Ug... mrbd
Aram ... rebda⊃
Arabic: ربد

الرَّبد: الطين، الربَّاد: الطيان، في حديث صالح بن عبد الله بــن الزبير: أنه كان يعمل رَبَداً بمكه، أي: بناء من طين كالسُّكر.

RB⊂ (رُبْع)

(Pu. Marseilles: KAI / I P. 15, ins. #69, line 11)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

الرُّبع والرُّبُع والرَّبيع: جزء من أربعة. والجمع: أرباع وربُوع

قال الفرزدق: أظنك مفجوعاً بِرُبْعِ منافِقٍ،

تلَبَّسَ أثواب الخيانة والغدرِ

أراد ان يمينه تقطع فيذهبُ رُبْع أطرافه الأربعة.

رَبَعَهم. أخذَ رُبع الغنيمة. المِرباع: ما يأخذه الرئيس وهو ربع الغنيمة، قال الشاعر: "نحن الرؤوس وفينا يُقسم الرُّبُعْ".

RB⊂N (ذو العيون الكبيرة)

(Ph. Arslan Tash: BASOR 209 (1973) P. 18, obv lines 2-3)

لم أجدْ كلمةً مرادفةً تقابلها لفظاً ومعنىً.

RBT (رَبَّة)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. # 10, line 2)

Ug... rbt
Akk... rabitu
Arabic: رَبَّة

الرَّبة: المالكة، السيدة المدّبرة، القيّمة.

الرَّبة في الجاهلية: اللات. وهي الصخرة التي كانت تعبدها ثقيف بالطائف. وكان لهم أيضاً بيت يسمونه الرَّبةَ يضاهئون به بيت الله تعالى، فلما أسلموا هَدَمَه المغيرة.

RGZ (العذابُ والبلاء)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. # 9, lines A 5)

Heb... rāgaz
Aram... rgz
Syriac regaz
Arabic: رِجْز

الرِّجز، الرُّجز: هو العمل الذي يؤدي إلى العذاب، قال تعــالى "لئن كشفت عنا الرِّجْزَ لنؤمنن لك" أي كشف عنا العــذاب وقوله تعالى: "رجزاً من السَّماء" هو العذاب.

وقوله تعالى: "رِجزاً من السَّماء" هو العذاب. معــنى الرِّجــز القرآن هو العذاب المقلقل لشدَّته، وله قلقلة شديدة متتابعة.

(القلقة: التحرُّك والاضطراب، القِلَّة: الرِّعدة من الغضب).

١

RWḤ (راحة)

(pu. Carthage: CIS I, ins. # 5510, Line 6)

Heb... rewaḥ
Aram.. rewaḥ
Syriac. rewwaḥ

Arabic: راحة

الرَّاحة: ضد التعب، الرِّياحة: أن يَراح الإنسان إلى الشيء فيستروحَ وينْشَطَ إليه. الارتياح: النشاط.
رِحْتُ للمعروف وارتحت ارتياحاً إذا مِلْتُ إليه وأحببته ومنه قولنا: أريحيٌّ إذا كان سخياً يرتاح للندى:

إن البخيل إذا سألتَ بَهَرْتَه   وترى الكريم يَراحُ كالمختالِ

RZN (الوقار)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. # 26 Line A III, 12)

Heb... rozen

Arabic: رزن

الرَّزانة: الوقار، امرأة رزانٌ: إذا كانت ذات ثبات ووقار وعفاف وكانت رزينة في مجلسها والرَّزانة في الأصل: الثِّقَل.
قال حسان بن ثابت يمدح عائشة رضي الله عنها:

حصانٌ رزانٌ لا تزَنّ بريبةٍ   وتصبح غرثى من لحوم الغوافل

الغَرَث: الجوع

RḤ (روح)

(pu. Carthage: KAI / I, p. 17 ins. # 79, Lines 10-11)

كلمة مشتركة لفظاً ومعنىً في اللغات السّامية كلّها.
الرُّوح: النَّفسُ: وهو الذي يعيش به الإنسان.
في التنزيل: "ويسألونك عن الرُّوح قل الرُّوح من أمر ربي". قال تعالى: "ونفختُ فيه من روحي".

٢

RḤB (واسع)

(ph. Karatepe: KAI / I P. 5, ins. #26 line A I, 4)

Heb... rāḥab
Ug... rḥbt
Aram ... reḥab

Arabic: رَحْبٌ

الرُّحب: السَّعةُ. رَحُبَتْ الدّار: اتسعت.
قال تعالى: "وضاقت عليهم الأرض بما رَحُبَت" أي على رُحْبها وسَعَتها.
يقولون: مرحباً وأهلاً. أي أتيت سَعةً لا ضيقاً وأتيت أهلاً فاستأنس ولا تستوحش.
وسهلاً: نزلت بلداً سهلاً لا حَزْناً غليظاً.

RḤMT (رُخام)

(Pu. Carthage: Slouszch p. 298, ins. # 439 line 2)

Arabic: رُخام

الرُّخام: حجر أبيضُ سهلُ رِخوٌ.

RM (النبات العالي)

(ph. Sidon: KAI / I P. 3, ins. # 15, Line 1)

Heb... rūm
Ug ... rwm
Aram.. hrm
Syriac. rum

Arabic: رمرام

الرِّمرام: عشبة شَاكَةُ العيدان والورق، ترتفع ذراعاً، وورقها طويل، وهي شديدة الخضرة لها زهرة صفراء.
الرِّمرام: هو حشيش الرّبيع؛ قال الرّاجز: في خُرُق تشبَعُ من رَمرامِها. وهو معروف في البادية وقيل: الرَّمُّ ما على وجه الأرض من فُتات الحشيش.
يقول الشاعر ترعى سُميراء إلى إرمامِها
(الإرمام: آخر ما يبقى من النّبت).

R$^{\subset}$ I (الرَّعي)

(ph. Kition: Or 37 (1969) P. 305, Line B 8)

Heb... ra$^{\subset}$a
Ug... r$^{\subset}$y
Akk... rē$^{\subset}$u
Aram... r$^{\subset}$y
Syriac. re$^{\subset}$a
Arabic: رعي

الرَّعي: مصدر رعى الكلأ ونحوه.

الرَّاعي: يرعى الماشية أي يحوطها ويحفظها.

الرَّعيَّةُ: الماشية الراعية أو المَرْعِيَّة، قال:

ثُمَّ مُطِرْنا مَطْرَةً رَوِيَّهْ فنبتَ البَقلُ ولا رَعيَّه

الرِّعاء: جمع الراعي، ورُعاة.

قال كثير عزّة:

وما أمُّ خِشْــفٍ ترعَّى به أراكاً عميماً ودوحاً ظليلا

الخُشْفُ: الظبي.

R$^{\subset}$ II (الفاسدُ الشِّرّير)

(ph. Karatepe: KAI / I P. 5, ins. # 26 Lines A I 14-15)

Heb... ra$^{\subset}$
Arabic: رعاع

رَعاعُ الناس: سُقّاطُهم وسَفِلَتُهم.

الواحد: رَعاعة. في حديث عمر، رضي الله عنه: أن المَوســـمَ يجمعُ رَعاعَ الناس أي غوغاءَ هم وسُقّاطَهم وأخلاطَهم. منــه حديث عثمان، رضي الله عنه حين تنكّر له الناس: إن هــؤلاءِ النفرَ رَعاعُ غَثَرَةٌ (غثرة: جُهّال).

وفي حديث علي، كرَّم الله وجهه: وسائر الناس هَمَجٌ رَعـــاعٌ (رُذّالٌ ضعفاء).

R$^{\subset}$ Š (ارتجف واضطرب)

(pu. Carthage: Slouszch P. 278, ins. #379 Line 4)

Heb... ra$^{\subset}$aš
Aram... re$^{\subset}$aš
Syriac. re$^{\subset}$a
Arabic: رَعسٌ

الرَّعس والارتعاس: الارتجاف والانتفاض

رمح رَعّاسٌ: شديد الاضطراب. قال الرّاجز:

والمَشْرَفيُّ في الأكفِّ الرُّعَّسِ
بموطن يُنبــطُ فيه المحتسي
بالقَلَعيَّـــات نطافَ الأنفسِ

النَّبطُ: الموت. نطافٌ، نطفت النفس: قَسُرتْ

يقال: ارتَعَسَ رأسه وارتعشَ إذا اضطربَ وارتعد.

R$^{\subset}$T (النِّيَّةُ)

(pu. Piraeus: KAI / I P. 13, ins. #60, Line 4)

Heb... re$^{\subset}$ut
Ug... ra$^{\subset}$uta
Syriac. tar$^{\subset}$ita
Arabic: روع

الرُّوعُ: القلب والعقل. يقال: ومع ذلك في رُوعي أي نفسـي وخَلَدي وبالي. وفي الحديث: إنَّ رُوح القُدُسِ نَفَثَ في رُوعـي.

(رُوحُ القدس: جبريل عليه السلام).

المُرَوَّع: المُلْهم كأن الأمر يُلقى في رُوعه.

في الحديث المرفوع: إن في كلِّ أمةٍ محدثين ومروَّعين، فإن يكن في هذه الأمة منهم أحدٌ فهو عمر.

Text Stamp

RP$^{\supset}$ (أصْلَحَ)

(pu. Constantine: Berthier/Charlier P. 79, ins. #92, Line 2)

Heb... rippe$^{\supset}$
Akk... ripūti
Aram... rp$^{\subset}$

Arabic: رفأ

رَفَأ: اصلح. الرِّفاء: الالتئام والاتفاق والبركة والنماء في حديث النبي (ص) أنه نهى الدعاء بأن يقال: بالرِّفاء والبنين. لأنه كان من عادتهم. فَسُنَّ فيه غير هذا الدُّعاء.

وأصل (رفأ): أصلح من رفأ الثوب: لأمَ خَرْقه وضمَّ بعضه إلى بعض وأصلح ما وهى منه. في المثل: "من اغتابَ خَرَقَ، ومن استغفر الله رَفَا".

بالرِّفاء والبنين: أي بالتئام واجتماع.

RP$^{\supset}$M (ظِلال)

(ph. Sidon: KAI / I P. 2, ins. # 13 Line 8)

أصل الكلمة ومعناها الدقيق مجهولان، في الأمثلة تـدل علـى معنى "ظلال". وهذه اللفظة قريبة من (فيأ) في العربية.

تفيأ: تظلل. الفيء: ما كان شمساً فنسخه الظِّلُّ والجمع أفياء.

RQḤ I (عِطْرٌ)

(ph. Abydos: Slouszch p. 61, ins. # 50, Line 1)

Heb... rōqeaḥ
Ug... rqḥ
Akk... rqqu
Aram.. merqaḥta$^{\supset}$
Syriac. rewwaḥ
Arabic: ?

لم أجدْ لها مقابلاً في العربية بالحروف (ر ق ح) ما يدل علـى العِطْر والعبير.

قد تكون من (المُرَوِّح): المطَيَّبُ بالمسك، له رائحـة تفـوح.

الرَّيحان: اسم جامع للرياحين الطيبة الرِّيح.

RQM (وشْي الثوبَ)

(N. pu. Constnntine: Berthier / Charlier P. 158, ins. #263, Line 2)

Heb... rāqam
Aram... riqmqata
Syriac. tarqimata

Arabic: رقم

الرَّقم: خزٌّ مُوَشى. الرَّقم: ضرب مخطط من الوشي.

رَقَمَ الثوب: خططه. قال حميد:

فَرُحْنَ، وقد زايلنَ كلَّ صنيعةٍ لهنَّ، وباشرْنَ السَّديلَ المُرَقَّما

وفي حديث علي، عليه السلام، في صفة السماء: سقفٌ سـائر ورقيمٌ مائرٌ: يريد به وشيَ السماء بالنجوم.

Rq$^{\subset}$ (رقع)

(N. pu. Maktar: KAR 12 (1963-64) P. 50, col. I, Line 2)

Heb... rāqia$^{\subset}$

Arabic: رقع

الرُّقعة: قطعة من الأرض تلتزق بالأخرى، رقيع والسـموات السبع هي أرقعة: أي كلُّ سماء منها رَقَعت التي تليها فكـانت طبقاً لها كما ترقع الثوبَ بالرُّقعة. وفي الحديث عن قول النـبي (ص) لسعد بن معاذ رضي الله عنه، حين حكم في بني قريظـة: لقد حكمتَ بحكم الله من فوق سبعة أرقعة، فجاء بـه علـى التذكير كأنه ذهب به إلى معنى السَّقف (السطح الممتد).

RŠ$^{\supset}$T (حَكَمَ)

(ph. Karatepe: KAI /I P. 5, ins. #26, Lines AIII, 5-6)

Heb... rišyōn
Akk... rašū
Aram... reši

Arabic: رَأس

لم أجد في العربية كلمة تدل على الحكم والسلطة مقابلةً لهـذه الكلمة وبهذا الترتيب للأحرف إلا أنه وبالقلب المكـاني لهـا تكون (رأس) بمعنى حَكَمَ؛ وهو شائع في اللغات السامية.

S الشين

S I (شاةٌ)

(ph. Zinjirli: KAI/I P. 4, ins. #24 line 11)

Heb... se
Ug... s
Akk... su⊃u
Arabic شاة

الشاةُ: الواحد من الغنم. يكون للذكر والأنثى.

والشاة تكون من الضأن والمعز والظِّباء والبقر والنعامِ وحُمُرِ الوحش، قال الأعشى:

وحان انطلاقُ الشاةِ من حيث خيَّما

S II (الاسم الموصول)

(ph. Egypt: KAI/I P. 12, ins. #51, rev line 2)

Heb... se
Akk... sa
Aram... s
Arabic ؟

حرف فينيقي يؤدي معنى الملك، لا مقابل له من لفظه في العربية.

يقابله في العربية حرفٌ هو (اللام الجارّة) ما تفيد معنى الاختصاص والملك (لام الإضافة).

قال تعالى: "إن له أباً" "فإن كان له إخوة"

"له ما في السموات وما في الأرض."

وهو الاسم الموصول للمفرد المذكر والمؤنث والجمع المذكر والمؤنث الذي، التي، اللذين، اللواتي.

S⊃K (الحُفْرَةُ)

(N. pu. Tripolitania: Libya 3 (1927) P. 110, line 2)

كلمة فينيقية حروفها الأصلية ومعناها مجهولان، إلا أنَّ العبارةَ ما وردت فيها تدل على معنى كلمة (الحُفرة، يحفرُ أو يَنْقُر الحُفَرَ).

يقابلها في العربية (شكَّ): تدلُّ على الخَزْق والنَّقب والانتظام (انتظَمَ الصيدَ إذا طعنه أو رماه حتى يُنفِذَه).

الشُّكة: خشبة عريضة تُجعل في خُرْت الفأس ونحوه .

الشُّكة: السلاحُ من رمح وسهم ونحوهما.قال عنترة:

وشككتُ بالرمح الأصم ثيابه

ليس الكريم على القنا بمُحَرَّم

S⊃R I (ثأر)

(pu. Carthage: Slouszch P. 313, ins. #484 lines 2-3)

Heb... se⊃er
Ug... ṯ⊃r
Arabic ثأر

الثأر: هو الطَّلَبُ بالدم.

الثائر: الطالبُ القتل. قال الشاعر:

حلفتُ، فلم تأثَمْ يميني، لأثأرَنْ

عَدِيّاً ونعمانَ بنَ قَيْلٍ وأيْهَما

S⊃R II (المقتولُ)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 line 4)

Heb... se⊃er
Ug... s⊃r
Akk... siru

Arabic المثؤور به:

المثؤور به: المقتول. ثاراتُ فلان: قتلته.

في الحديث: ياثارات عثمان أي يا أهل ثاراته، ويا أيها الطالبون بدمه. قال حسّان:

لتسمَعَنَّ وشيكاً في ديارهم

الله أكبرُ ، ياثارات عِثمانا

Sʾ T (نوعٌ من القرابين)

(pu. Carthage: Slouszch P. 205, ins. #203 Lines 1-2)

Arabic الشّيت

الشيت: من الخيل: العَثور.

قال عديٌ بن خرْشة الخَطميُّ:

بأجرَدَ من عتاق الخيل نَهْدٍ

جوادٍ، لا أحقُّ، ولا شئيتُ

الأحقُّ الذي يضع رجله في موضع يده

SBʿ I (قناعة، رضى، امتلاء، شَبَعٌ)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 line C IV, 7)

Heb... sobʿa
Ug... sbʿ
Akk... sebū
Aram... sibʿaʾ
Syriac sabʿa
Arabic : شَبَعٌ

الشَبَعُ: كل شيء توفّره فقد أشبَعْتَه.

كإشباع القراءة والكلام .. وسائر اللفظ.

SBʿ II (سَبْعٌ)

(ph. Arslan Tash : KAI/I P. 6, ins. #27, rev line 17)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية

السَّبْعَة والسَّبْع من العدد.

السُّبوع والأسبوع من الأيام: تمام سبعة أيام

SBʿM (سَبعون)

(N. pu. Tunisia: KAI/I P. 25, ins. #133, line 3)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

السّبعون: عدد، وهو العِقْد الذي بين الستين والثمانين.

تكرر ذكر البيعة والسبع والسبعين والسبعمائة في القرآن والحديث. قال تعالى: " إن تستغفر لهم سبعين مرة فلن يغفر الله لهم".

SBʿ T (عهد، قسَمٌ)

(N. pu Maktar: KAR 12 [1963-64] p. 53, col. III, line 2)

Heb... sebūʿa
Aram... sebūʿātaʾ
Arabic —

لم أجدْ مقابلاً يرادفها لفظاً ولا معنىً.

SBRT (اختبر)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 line A I, 8)

Heb... seber
Akk... subru
Arabic : سَبَرَ

السَّبْرُ: التجربةُ. استخراج. كُنهِ الأمر.

في حديث الغار: قال أبو بكر: لا تدخُلْه حتى أسبُرَه قبلَك أي أختبره وأعتبِرَه وأنظرَ هل فيه أحدٌ أو شيء يؤذي.

SBT I (انقطع، كفَّ، توقف)

(ph. Byblos: JAOS 81 [1961] P. 32, lines 2-3)

Heb... sābat

Arabic : سَبَتَ

السَّبْتُ: القَطْعُ وتركُ الأعمال السكون والراحة.

سَبَتَ: استراحَ وسَكَنَ. السُّبات: النوم. (وجعلنا نومكم سُباتاً) والانقطاع عن الحركة والناس.

السَّبت: سمي بذلك لأن ابتداءَ الخلق كان من يوم الأحـــد إلى يوم الجمعة، و لم يكن في السَّبت شيءٌ من الخَلْق.

SBT II (جِلْسَةٌ)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 lines A II,7- 8)

Heb... sebet

Arabic : سُبات

المُسبتُ: الذي لا يتحرك.

يقال: سُبتَ المريض، فهو مُسبوت. السبات: نـــوم المريـــض والشيخ المسنّ

قال الشاعر:

أصمُّ أعمى، لا يُجيب الرُّقى   من طول إطراقٍ وإسبات

SGY (عددٌ كثيرٌ)

(Ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. # 43 line 9)

Heb... saggi

Aram... saggi ͻ

Syriac saggi ͻ

Arabic : ؟

لم أجد لهذا الجذر السامي ما يَدُل على معنى الكثيرة إلا الكلمة ذات الجذر (زكا): زكاه مائة درهم: نَقَدَه.

يُقال: مَليٌ زُكاءً أي مُوسِرٌ كثير الدراهم حاضر المنقد عاجلَه.

الزَّكاءُ: النَّماء والرَّيعُ والزيادة.

انشد الشاعر:

والمال يزكو بك مستكبراً   يختال قد أشرقَ للناظِرِ

الزّكا، مقصور: الشَّفْعُ من العدد، والعربُ تقول للفَرْدِ خســاً وللزوجين اثنين زكاً، لأن اثنين أزكى من واحد.

SD (منطقة، سَهْبٌ، ريف)

(Ph. Larnaka: KAI/I p. 10, ins. # 43 line 9)

Heb... sāde
Ug... sd
Akk sadū

Arabic : سددة

أرض بها سَددة، والواحدة سُدَّة، وهي أودية فيـــها حجــارة وصخور يبقى فيها الماء زماناً.

السُّدُّ: الجبل، الصَّدّان: ناحيتا الشِّعب أو الجبل أو الوادي.

الصُّدد: الناحية. قالت ليلى الأخيلية:

أنابغَ لم تَنبَغْ و لم تكُ أوّلاً،   وكنتَ صُنيّاً بين صَدّين مَجْهَلا

صُنياً: شعباً صغيراً يسيل فيه الماء بين حبلين.

SH (نبات وشجرٌ)

(Pu. Carthage: KAI/I p. 16, ins. # 76 line B 2)

Heb... siah
Syriac siha ͻ

Arabic : السِّحاء، السَّحاة

السِّحاء: نبتٌ تأكله النحل فيطيب عسُلها عليه واحدته سِحاءَة. كتب الحجاج إلى عاملٍ له : أنِ ابعث إليَّ بَعسلٍ من عَسَلِ النَّدغ (السعتر البري) والسِّحاء أخضرَ في الإناء.

السِّحاء: شجرة خضراء لها ثمرة بيضاء.

السِّحاة: شجرة شاكة وثمرها بيضاء، وهي عشبة من عُشب الربيع مادامت خضراء، فإذا يبست في القيظ فهي شجرة.

١

SḤṬ I (ذَبَحَ بالسكين)

(N. Pu . Spain: Amadasi p. 153, ins. # 3 line 1)

Heb... sāḥaṭ
Aram... seḥaṭ

Arabic : السَّحْطُ

السَّحْطُ: الذبح. في حديث وحشيٍّ: فبرك عليه فسَحَطَهُ سَحْطَ الشاة أي ذبحه ذبحاً سريعاً.

في الحديث: فأخرج لهم الأعرابيُّ شاة فسحَطُوها.

شَحذ السكين: أحدَّها بالمسَنِّ، فهي شحيذٌ

في الحديث: هلمي المُدْيةَ واشْحَذيها.

SḤT II (خرَّبَ، دمَّرَ)

(Ph . Zinjirli: KAI/I p. 4, ins. # 24 line 15)

Heb... siḥet
Aram... sḥt
Syriac saḥet

Arabic : السَّحيُ

سحا الطين عن الأرض: قشَره. المِسحاة: المجرفة الحديدية وهي الآلة التي يُسحى بها.

تُسحى سنابك الحُمُر مساحَيَ لأنها يُسحى بها الأرضُ السَّحو: الإزالة والتخريب.

في حديث خيبر: فخرجوا بمساحيهم. المساحي جمع مسحاة وهي المِجرفة.

SY (تقدمةٌ للتعبير عن الإعجاب والاحترام)

(ph. Site not Known: IEJ i6 (1966) P. 243, Lines 1-3)

Heb... sai
Ug... ty

٢

Arabic : شيأ:

الشيءُ: معلومٌ.

شيَّأتُ الرجلَ على الأمرَ: حمَلْته عليه.

أشاءَ ه لغةٌ في أجاءَ ه أي ألجأه. (لغة تميم) قال زهير بن ذؤيب العدوى:

فيالَ تميم! صابروا، قد أُشِئتُمُ
إليه، وكونوا كالمِحرَّبة البُسَّلِ

(المِحرَّبة، رجلٍ مِحْرَبٌ أي معروف بالحَرب، عَارِفٌ بها).

SKB (استلقى)

(Ph. Sidon: KAI/I p. 2, ins. # 13 lines 2-3)

Heb... sākab
Ug... skb
Akk sakāpu
Aram... sekab
Syriac sekab

Arabic : ؟

لم أجد لهذه المفردة كلمةً توافقها في اللفظ والمعنى

SKN (سَكَنٌ)

(ph. Kition: or 37 (1968) P. 305, Line A 7)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية

السَّكنُ والمسكن: المنزل والبيت.

السَّكْنُ: أهل الدَّار. أنشد ذو الرمة:

فيا كَرَمَ السَّكْنِ الذين تحمَّلوا
عن الدَّارِ، والمستخلَفِ المتبدِّلِ!

SKR (أجْرٌ وثناء)
(pu. Zinjirli: AKI/I P. 4, ins. #24 Lines 7-8)

Heb... sākar
Ug... skr
Aram... skr
Arabic الشُّكْرُ

الشُّكْرُ: عرفانُ الإحسان ونشرُه.
الشكر: المجازاة والثناء الجميل. شكرُ الله: مقابلة النعمة بالقول والفعل والنية. في الحديث: لا يشكرُ اللهَ من لا يشكرُ الناس، معناه أن الله سبحانه لا يقبل شكر العبد على إحسانه إليه، إذا كان العبد لا يشكر إحسان الناس، قال الشاعر:
شكرتُك،إن الشُّكر حبلٌ من التقى
وماكلُّ من أوليته نعمةً يقضي

SLB (قِطعُ اللحم الكبيرة)
(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 Line 4)

Heb... selabbim
Akk... sabulu
Syriac sulba
Arabic سَلَبُ الذبيحة

سَلَبُ الذبيحة: إهابُها، وأكراعها، وبطنُها وبالمدينة سُوقٌ يقال له: سوق السَّلابين.
قال الشاعر:
فنشنشَ الجلد عنها، وهي باركة
كما تنشنش كفا قاتلٍ سَلَبا
شبه نزع الجازر جلدها عنها بأخذ القاتل سَلَبَ المقتول.
باركة: سلخ الناقة وهي باركةٌ خيرٌ (عند العرب) من سلخها وهي مضطجعة.

SLḤ (أرسلَ وفداً)
(ph. Saqqara: KAI/I P. 12, ins. #50 Line 3)

Heb... sālaḥ
Ug... slḥ
Akk... salū
Aram... slḥ
Syriac selaḥ
Arabic مَسْلَحةِ

المَسْلَحة: قومٌ في عدَّة بموضع رصدٍ قد وُكلّوا به بـــإزاء ثغــرٍ واحدهم مَسْلَحيٌّ، والجمع المسالِحُ: سمّـــوا مَسْــلَحة لأنهــم يكونون ذوي سلاح.
قال الشاعر: بكلِّ قِياد مُسْنِفةٍ عَنْود
أضرَّ بها المسالِحُ والغِوارُ
(ناقة مُسْنِفةٌ: متقدمةٌ في السير، الغِوار: المَغَارات في الجبل)

SLK (دَفَعَ إلى الحرب)
(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 24, ins. #126 Line 6)

Arabic :سَلَك

أسْلَكَهُ المكان: أدخَلَهُ فيه فَدَخَلَ.
قال عدي بن زيد:
وكنت لِزاز خصمك لم أعَرِّدْ،
وهم سلكوك في أمرٍ عصيبِ.
في التزيل العزيز:" والله يُسْلِكُ الكفار في جهنم"
أي يُدْخلهم فيها.

SLM I (سلام)

(Pu . Marseilles: KAI/I p. 15, ins. # 69 line 3)

Heb... selāmim
Ug... slmm

Arabic : السَّلامُ

السَّلام: التحية، مع ابتداء اللقاء والخطاب.

كانت العربُ في الجاهلية يحيون بأن يقول أحدهم لصاحبه: أنعم صباحاً، سلامٌ عليكم، فكأنه علامة المسالمة وأنه لا حَرْبَ هنالك. قال تعالى: " سلام عليكم بما صبرتم"

SLM II (سلام)

(Pu . Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26 lines A III, 2-3)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية كلّها.

السِّلْمُ والسَّلْمُ: الصلح والمسالمة: المصالحة، ضد الحرب. قال الشاعر:

أنائلُ، إنني سِلْمٌ لأهلكِ، فاقبلي سِلْمي

والسَّلام: اسم من أسماء الله عزَّ وجلّ لسلامته (لبراءته) من نقص والعيب والفناء. ومنه قيل للجنة:

دار السَّلام لأنها دار السَّلامة من الآفات.

ŠLM III (السَّلامة)

(Pu . Constantine: Berthier/Charlier p. 28, ins. # 27 lines 1-2)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية جميعها.

السَّلامة: العافية والبراءَ ة (من النواقص والعيوب).

قال تعالى: وإذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاماً، معناه تسلماً وبراءة بيننا وبينكم ولا شر " سلامُ عليكم": عبارة التحية في الجاهلية، فكأنه علامة المسالمة وأنه لا حرب هنالك.

SLS (مساعِد، معاونٌ)

(Pu . Carthage: Slouszch p. 207, ins. # 207 line 2)

Heb... sālis
Akk taslisu
Aram... talti

Arabic : سَلِسٌ

رجلٌ سَلِسٌ: لَيِّن مُنقاد.

SLS (ثلاث)

(ph. Idalion: KAI/I P. 9, ins. #40, Line 4)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية جميعها

الثلاثة: من العدد.

أثلَثَ القومُ: صاروا ثلاثة.

SLSM (ثلاثون)

(ph. Tamassos: KAI/I P. 9, ins. #41, Lines 4-5)

كلمة مشتركة في اللغات السامية

الثلاثون: من العدد: ليس على تصنيف الثلاثة، ولكن على تصنيف العشرة.

SM I (ثَمَّ)

(Ph . Karatepe: KAI/I p. 5, ins. # 26 lines A I, 21-II ,1)

Heb... sām
Ug... tm
Aram... sm
Syriac taman

Arabic : ثَمَّ

ثَمَّ: بمعنى هناك وهو للتبعيد بمنزلة هنا للتقريب.

قال تعالى: "وإذا رأيت ثَمَّ رأيت نعيماً" ثَمَّ في الآية الكريمة:الجنة. وفي آية من التتريل العزيز:

"فأينما تُوَلُّوا فثَمَّ وجه الله".

SM II (اسم)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. #10 Lines 12-13)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

اسم الشيء وسَمُه: علامتُه، الألف ألفُ وصلٍ والدليل وهـو سُميٌّ في التصغير. الأصل (سِمْوٌ): مشتق من السُّـمو وهـو الرِّفعة.

سِمٌ: على لغة من قال إسمٌ، قال الشاعر:

باسْمِ الذي في كلِّ سورةٍ سُمُهُ

SM III (أخفى)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. #14 Line 5)

Heb... sim
Akk... sāmu
Aram...sym
Syriac sim

Arabic :شام

شامَ الشيءَ في الشيء: أدخله وخبّأه.

قال الرّاعي: بمعتصبٍ من لحم بكرٍ سمينةٍ،

وقد شام ربّاتُ العجاف المناقيا

أي خبّأنها وأدخلنها البيوت خشية الأضياف. شامَ السيف: أغمده. قال الطِّرماح:

وقد كنت شِمتُ السَّيفَ بعد استلاله

وحاذرتُ، يوم الوعدِ ما قيل في الوَعْدِ

ومنه قول خالد بن الوليد: "لا أشيم سيفاً سَلَّهُ الله على المشركين أي لا أغمدُه.

SMM (السّماء)

(ph. Arslan Tash: BASOR 197 (1970) P. 44, rev. Lines 13-14)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية كلّها.

السّماء في اللغة يقال لكل ما ارتفع وعلا.

كلُّ سقف فهو سماءٌ. ومن هذا قيل للسحاب السماءَ لأنها عالية.

السمواتُ السبعُ: سماءٌ

السموات السبع: أطباق الأرضين.

له ما رأت عين البصير، وفوقه

سماءُ الإله فوق سَبْعِ سمائيا

SMN I (سَمْنٌ)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 1, ins. #69 Line 12)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

السَّمْنُ: سلاءُ اللّبن. أسْمَنَ الرجلُ. اشترى سَمْناً

السَّمان: بائع السَّمْن. سَمَنَ الطعام فـهو مَسْـمونٌ: عمله بالسَّمْنِ ولتّهُ به، قال الشاعر:

فتملأُ بيتنا أقطاً وسَمْناً،   وحَسْبُكَ من غنىً شِبَعٌ وريُّ

الجمع: أسْمُن وسُمونٌ.

SMN II (ثمانية)

(pu. Arslan Tash: KAI/I P. 6, ins. #27, rev Lines 17-18)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

الثمانية: من العدد ثَمَنَهم ثَمْناً: كان لهم ثامناً.

كساءٌ ذو ثمان: عُمِل من ثمانِ حزات.

أثْمَنَ القومُ: صاروا ثمانية.

شيءٌ مثمنٌ: جُعل له ثمانية أركان.

SMNM (ثمانون)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 25, ins. #128 Line 3)

كلمة مشتركة في اللغات السامية

الثمانون: من العدد. وهو من الأسماء التي قد يُوصف بها.

قال الأعشى:

لئن كنتُ في جُبٍّ ثمانينَ قامةً

ورُقّيتُ أسباب السماء بسُلّمِ

وصف بالثمانين وإن كان اسماً لأنه في معنى طويل.

SM$^{\subset}$ (سَمِعَ)

(ph. Tamassos: KAI/I P. 9, ins. #41 Line 6)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

السَّمْعُ: حِسُّ الأذن.

سمِعَه الصوت وأسمعه: استمع له. تَسَمَّعَ إليه: أصغى

السّامعة: الأذن، السَّمْعُ: سَمْعُ الإنسان وغيره يكون واحداً وجمعاً. وتأتي (سَمِعَ) بمعنى أجاب، منه قولهم سَمِعَ اللهُ لمن حَمِدَه: أجاب حَمْدَه وتقبّله. قال الشاعر:

دَعَوتُ اللهَ، حتى خِفتُ أن لا

يكونَ اللهُ يسمَعُ ما أقولُ

السَّمْعُ أيضاً الأذن.

SMR (راقب، حَرَس)

(ph. Memphis: KAI/I P. 11, ins. #48 Line 2)

Heb... sāmap
Akk... samāru
Aram...semar
Arabic سَمَرَ:

سَمَرَ سَمْراً: لم ينَمْ، وهو سامِرٌ.

السَّمَر: المسامرة، وهو الحديث في الليل.

والتقارب بين المعنيين (حَرَس، سَمَرَ). الحراسة ليلاً وما يرافقها من انتباه ومراقبة، والسَّمَرُ (الظّلمة).

قال الأصمعي: السَّمَرُ عندهم الظلمة والأصل اجتماعهم يُسْمُرُون في الظلمة، ثم كثر الاستعمال حتى سموا الظُّلمة سَمَراً

SMRT (مَحرس)

(pu. Carthage: KAI/I P. 17, ins. #81 Line 4)

Heb... sōmerā
Arabic السّامِرُ:

السّامِرُ: الموضع الذي يجتمعون للسَّمرِ فيه، ومجلسُ السُّمّار.

في التنزيل العزيز:"ومستكبرين به سامراً تهجرُون"

أنشد الشاعر:

من دونهم، إنْ جئتُهم سَمَراً

عَزْفُ القيان ومجلسٌ غَمْرُ

SMS (شَمْسٌ)

(ph. Sidon: KAI/I P. 2, ins. #13 Line 7-8)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية.

الشمسُ: معروفة. الجمع: شُمُوسٌ.

يوم شَمِسٌ: صحوٌ لا غيم فيه.

يوم شامس: شديد الحرِّ.

تشمَّسَ الرجلُ: قَعَدَ في الشمس وانتصب لها، قال الأشتر النَّخَعِيُّ:

حَمِيَ الحديدُ عليهم فكأنه

ومضانُ بَرْقٍ، أو شعاعُ شُمُوسِ

SN$^{\supset}$ (ثنى)

(pu. Carthage: Slouszch P. 191, ins. #176 Line 1)

Heb... sānā
Ug ... ṯny
Akk... sanū
Aram...tena$^{\supset}$
Syriac tena$^{\supset}$

Arabic :يثني

الثِّنى: إعادة الشيء مرة بعد مرة: يعـــاد الأمـــر مرتـــين. في الحديث: لا ثِنى في الصَّدقة، يعني لا تؤخذ الصدقة في الســـنة مرتين. قال الشاعر:

أعاذِلُ، إنَّ اللَّومَ، في غير كُنْهِهِ
علَيَّ ثِنىً من غَيِّكِ المتردِّدِ

SN$^{\supset}$ T (كَرِه)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 151, ins. #26 Line A III, 17)

Heb... sin$^{\supset}$ā
Ug ... sn$^{\supset}$
Aram... sn$^{\supset}$h
Syriac sena$^{\supset}$

Arabic :شَنِيءَ

شَنِئَ الشيءَ: أبغضه. رجل شناءةٌ: مبغِضٌ سيءُ الخلق في التزيل العزيز: "إن شانئك هو الأبتر". الشانئ: المبغـــض، الكاره

الشَّنان: تخفيف الشّنآن، البغض. قال الشاعر:

وما العيش إلا ما تَلَذُّ وتشتهي
وإن لامَ فيه ذو الشّنان وفنّدا

SNY (الثاني)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. #14 Line 6)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية.

الثاني: صوغٌ للعدد اثنين على وزن فاعل للوصف.

SNM . (اثنان)

(ph. Kition: KAI/I P. 7, ins. #32 Line 3)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية.

الاثنان: ضعف الواحد. يقال في التأنيث: اثنتان ثنّى الشـــيءَ: جعله اثنين.

قال الشاعر:

فإنْ عُدَّ من مجدٍ قديم لمعشَرٍ،
فقومي لهم تثنى هناك الأصابعُ

يعني أنهم الخيار المعدودون.

S^{c}Y (سَعَى)

(ph. Byblos: KAI/I P. 2, ins. #3 Lines 1-3)

Heb... sā^{c}ā
Akk ... se^{c}u

Arabic :يسعى

السَّعْيُ: القَصْدُ. قال تعالى:" فاسعوا إلى ذكر الله"

السَّعْيُ: كل عَمَل. من خيرٍ أوشرٍّ.

سعى لهم: عَمِلَ لهم وكَسَب.

أسعى غيره: جَعَلَه يسعى.

في التزيل العزيز: "لتجزى كلُّ نفس بما تسعى".

SᶜR (ثغر)

(ph. Umm el-Awamid: KAI/I P. 3, ins. #18 Line 3)

Heb... saᶜar

Ug... ṯgr

Akk ... saḫri

Aram...tarᶜaᶜ

Syriac tarᶜa

Arabic :ثَغْرٌ

الثَغْرُ والثُغرةُ: كلُّ فُرْجةٍ في جبل أو بطنِ واد أو طريق مسلوك.
الثُغرة: الثُلْمَةُ. يقال ثغرنا هم أي سددنا عليهم ثُلْـمَ الجبـل.
قال الشاعر:

وهُمْ ثغروا أقرانَهُمْ بمضَرّسٍ
وعَضْبٍ، وحاروا القومَ حتى تزحزحوا

الثُغر: موضع المخافة من فروج البلدان. في الإسـلام: الثغـرُ: الموضع الذي يكون حداً فاصلاً بين بلاد المسلمين والكفار.

SP (أوقعَ في الشَرَك)

(ph. Kition: or 37 (1968) P. 305, Line B 8)

Heb... sup

Aram.. sūp

Syriac sap

Arabic :الشَّفى

الشَّفى: حرف الشيء وَحدُه. قال تعالى: "وكنتم على شـفى حُفْرة من النار" ، "على شفا جُرُفٍ هارٍ"
أشفى على الهلاك: إذا أشرف عليه.
أشفَوا على الموت: أشرفوا

SPḤ (زُمْرة، جماعة)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 Line 16)

Heb... mispāḥā

Ug ... spḥ

Arabic :؟

لم أجدْ لهذه الكلمة مقابلاً يردافها في لفظها ومعناها.

SPṬ (الحاكم، القاضي)

(ph. Kition: AKI/I P. 8, ins. #36 Lines 1-2)

Heb... sāpaṭ

Ug ... ṯpt

Akk... šapāṭu

Arabic :؟

لم أجدْ مرادفاً لهذه الكلمة بأحرفها الأصلية مرتبةً: ش ف ط لكن يمكن استشفاف معنيي الحكم والقضاء من مفردات عربية اجتمعت فيها الشين والطاء أو السين والطاء أو الفاء والطاء وتدلُّ عليهما، نحو:
السلطان: الحجة والبرهان، ولذلك قيل للأمراء سلاطين لأنهم الذين تقام بهم الحجة.
السُوّاط: الشُرَط الذين معهم الأسواط يضربون بها الناس.
الشحط: الاضطراب في الدَّم.
شطَّ: جاوز القَدْر وتباعد عن الحق.
الإشاطة: الإهلاك.
استشاط السلطان: تحرّق من شدة الغضب. فرَّطَ عليه: عَجلَ عليه وعدا وآذاه....

SSP (ذبيحة)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. #69 Line 11)

Arabic :الشازب، الشاسف

الشازبُ، الشاسفُ: الضامِرُ اليابس من الخيل والناس (اليـابسُ من الضمْر والهُزال. اللحمُ الشسيف: الذي كاد يَيْبَسُ، قـال الأفوه:

وقد غدوتُ أمام الحيِّ يحملني

والفضلتين وسيفي، محنقٌ شَسِفُ

SQD I (متنبه، يقظ)

(pu. Carthage: KAI/I P. 16, ins. #76 Line B 5)

Heb... sāqad
Aram.. seqad

Arabic :؟

لم أجدْ لهذه الكلمة ما يقابلها في لفظها ومعناها.

SQD II (شجر اللوز)

(ph. Egypt: KAI/I P. 12, ins. #51 obv. Lines 6-7)

Heb... sāqed
Akk... siqdu
Aram.. siqdaᵓ
Syriac seqdaᵓ

Arabic :؟

لم أجدْ لهذه المفردة مرادفاً من الناحية الاشتقاقية يوافِق لفظـها ومعناها.

SQL I (ثَقَلَ)

(pu. Carthage: Slouszch P. 203, ins. #196, Line 1)

Heb... sāqal
Akk ... saqālu
Aram.. teqal
Syriac teqal

Arabic :ثَقَلَ

ثَقَل الشيءَ بيده ثَقْلاً: راز ثِقَلَه.
استثقله: رآه ثقيلاً. أثقلتِ المرأة، فهي مُثْقِل: ثَقُلَ حَمْلُها في بطنها، قال تعالى: "ثقَلَتْ واستبان حَمْلُها".
أعطِه ثِقْلَه: وَزْنَه. مِثقال الشيء: ميزانه من مِثْلِهِ. والثَّقَل: الوزنُ. قال تعالى لإبراهيم عليه السلام: "اثقُل وقاراً".

SQL II (ثِقْل)

(pu. Marseilles: KAI/I P. 15, ins. # 69 Line 7)

Heb... seqel
Ug ... ṯql
Akk... siqlu
Aram.. sql, tql
Syriac taqluta

Arabic :مِثقال

المِثقال: وزنٌ معلومٌ قدْره. قال تعالى: "يا بنيَّ إنها إن تَكُ مثقال حبَّة من خرْدل" والمعنى أنّ فَعْلَةُ الإنسان وإن صَغُرَت، فهي في علم الله يأتي بها. المِثقال: واحد مثاقيل الذَّهب.

SQL III (الهدايةُ والرُّشد)

(N. pu. Leptis Magna: KAI/I P. 23, ins. #121. Line 1)

Aram.. seqal
Syriac ᵓasqel

Arabic :شوقَلَ

١

شَوْقَل الرجل إذا ترزّن حِلماً ووقاراً.

في التنزيل العزيز: "اشْقَل وَقاراً" في وحي الله تعالى لإبراهيـــم عليه السّلام.

SR I (متماثل: من نوع واحد)

(pu. Carthage: CIS I. ins. #5689 Lines 4- 5)

Arabic :شَرْوى

شَرْوَى الشيء: مِثْله.

في حديث علي كرم الله وجهه: "ادفعوا شَرواها مـــن الغنـــم"

يقول الشاعر:

وترى هالكاً يقول: ألاتبـــ ـــصر في مالكِ لهذا شَرِيًا؟

شروى الإبل: قيمةُ عَدْلٍ أي من مِثْل إبِله.

SR II (المستشار في جماعته)

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. #16 Line 2)

Heb... sar
Akk... sarru

Arabic: المشورة

أشار عليه بالرأي: وجَّه الرأي.

يقال: فلان جيد المشُورة والمشْوَرَة.

منه: شاورته في الأمر واستشرته.

SR III (شِعْرٌ)

(ph. Kition: Or 37 [1968] P. 305 Line A 7)

Heb... sir
Ug ... sr
Akk... seru

Arabic :شِعْرٌ

٢

الشِّعْرُ: منظوم القول، غلب عليه لشرفه بالوزن والقافية، وإن كان كلُّ عِلْمٍ شِعراً. شَعَرْتُ لفلان أي قلت له شِعراً:

شَعَرتُ لكم لّما تبنيتُ فضلكم
على غيركُمْ، ما سائرُ الناس يشْعُرُ

قال النبي (ص): إنّ من الشعْر لحكمةً، فإذا ألْبَسَ عليكم شيءٌ من القرآن فالتمسوه في الشِّعْرِ فإنه عَرَبِيٌّ.

ŠRŠ (جذر، أصل) .

(ph. Sidon: KAI/I P. 3, ins. # 14 Line 11)

Heb... sores
Ug ... srs
Akk... sursu
Aram.. srs
Syriac sersa

Arabic :شِرس

الشِّرْسُ: عضاه الجبل وله شوك أصفر،

وقيل: هو ما رقّ شوكه، ونباته الحُجُول والصحارى ولا ينبت في الجَرَع ولا قيعان الأودية.

وتأصل جذور هذه الشجيرات في الأرض الصُّلبة ما دعـــى إلى تسمية جذور النبات الشوكي وغيره بالشِرش، وهي لفظة عاميّة محكية في بلدان ساحل المتوســـط العربية إلى اليوم، لتستعمل أيضاً: أصل العائلة، والسلالة ...

SRT (ناصَرَ، أيَّدَ)

(pu. Carthage: CIS I ins. #5510, Line 4)

Hep... sarat

Arabic :سَرا

انسرى عنه الهمُّ: انكشف وزال.

سَرَّى عنه: كشف عنه الهمُّ، في الحديث: أن النبي (ص) قال في الخَنساء إنه يرتُو فؤاد الحزين ويسرو عن فؤاد السقيم.

قال الأصمعي: يرتو بمعنى يشدُّه ويقويه، يَسرو: يكشِف عن فؤاده الألم ويزيله.

SS (ستة)

(N.pu. Leptis Magna: KAI/I p. 25 ins. #130 Line 1)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

السِّتُّ والسِّتّةُ: على غير لفظيهما، وهما في الأصـــل سِـدسٌ وسِدسةٌ (إدغام الدال في السين فالتقيا عند مخرج التاء، فغلبــتْ عليها).

SSM (ستون)

(N.pu. Maktar: KAI/I p. 28 ins. #149 Line 4)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

السِّتُّون: عقدٌ بين عقدي الخمسين والسبعين

ST I (سَنَةٌ)

(ph. Byblos: KAI/I P. 4, ins. #7 Line 5)

كلمة مشتركة في اللغات السّامية جميعها.

السَّنة: واحدة السنين، العامُ من الزّمنِ

ST II (وُكّلَ لأداء مهمة)

(ph. Byblos: KAI/I P. 1, ins. #1 Line 1)

Hep... sit
Ug... st
Arabic :شيأ

شيأتُ الرجلَ على الأمر: حملتُه عليه.

المشيئة: الإرادة، شئت الشيءَ: أردتُه.

قالوا: كل شيءٍ بشيئة الله (بمشيئته).

ST^{c} (خوفٌ)

(ph. Karatepe: AKI/I P. 5, ins. # 26 Lines A II , 4-5)

Heb... sat^{c} a

Ug ... tt^{c}

Arabic :؟

لم أجد لهذه الكلمة مرادفاً يوافقها من الناحّية الأشـــتقاقية لا لفظاً ولا معنىً

THT (تحت)

(ph. Karatepe: KAI / I P. 5 ins. #26 lines A I, 16-17)

Heb... taḥat
Ug... tḥt
Aram.. tḥt
Syriac teḥot

Arabic: تحت

تحتَ: نقيض فوق. وهو ظرف. الجمع: تحوت.

في الحديث: لا تقوم الساعةُ حتى تظهر التحـــوتُ، ويَـهْلِكَ الوعول. المعنى: ظهور التحوت: ظهور الكنوز الـــتي تحـت الأرض

TYL (خراب ودمار)

(N. pu. Maktar: KAR 12 (1963-64) P. 50, col. I, line 2)

Heb... tel
Akk... tillu
Aram... tilla
Syriac tela

Arabic: تَلَّة

التَلَه: لغة في التَّلَفِ

المَتْلَهَة: المتلفة.

فلاة مَتْلَهةٌ أي مَتْلفةٌ. (التَّلَفُ: الهلاك والعطب في كل شـــيء).

قال رؤبة: به تَمَطَّتْ غَوْلَ كُلِّ مَتْلَه

مَتْلَه: مَتْلَفٌ.

كما أن معنى "الخراب والتدمير" قريبٌ من معنى الصَّرْع وهـــو في العربية (تلّ)؛ يقال: تلّه: صرعه، وبه فسّرقوله تعالى: "فلمـــا أسلما وتله للجبين". ورمح مِتَلٌّ: يُتَلُّ به أي يُصرَعُ به.

TYN (تينٌ)

(pu. Carthage: KAI/I P. 16, ins. # 76, line B 5)

Heb... teᶜenā

Akk... tittu
Aram... teᶜantaᶜ
Syriac titaᶜ

Arabic: تينٌ

التين الذي يُؤكل. واحدته تينة.

وهو كثيرٌ بأرض العرب

TKD (يَصمِّمَ ويسعى)

(N. Pu. Tripolitania: Or 33 (1964) P. 4, Line 3)

Arabic: كدَّ

الكَدُّ: الشّدة في العمل وطلبُ الرِّزق والإلحـــاحُ في محاولـــة الشيء.

في المثل: بجدِّك لابكدِّك. أي تُدْرِكُ الأمورَ بما تُرْزَقُه من الجَدِّ لا بما تَعْمَلُهُ من الكدِّ.

في الحديث: ليس من كدِّك ولا كدِّ أبيك. أي ليس حاصلاً بسعيكَ وتعبك.

TKLT (جمعُ الناسِ)

(ph. Kition: Or 37 (1968) P. 305, line A 1)

Heb... kūl

Arabic: كلت

كَلَتَ الشيءَ كَلْتاً: جَمَعَه، ككَلَدَه. امرأة كَلُوت: جَمُوع.

كَلَدَ الشيء: جَمَعَه وجَعَلَ بعضه على بعض، قال الشاعر:

فلما ارجعنُّوا واشترينا خيارَهم

وساروا أسارى في الحديد مُكَلَّدا

أسارى: أسرى.

١

TKT (وسْطَ تزاحُمِ الأصوات)

(ph. Byblos: KAI / I P. 2, ins. #10 line 5)

Arabic: التَّكاتُ، الكتيتُ

التَّكاتُ: التَّزاحم مع صوت، وهو من الكتيت.

الكتيتُ: صوتٌ في صدر الرَّجل من شدَّة الغيظ في حديث وَحْشيٍّ ومقتل حمزة: له كتيتٌ أي هديرٌ وغطيط.

الكتيت: صوتُ الإبل إذا ارتفع.

(الأصل: الكتيت: صوتُ غليان الماء والنبيذ وغيره).

TL (نتوء صغير في الجلد)

(pu. Carthage: CIS I ins. # 4912 Line 2)

Heb... tel

Arabic: ثُؤلول

الثؤلول: واحد الثآليل. وهو الحَبَّة تظهر في الجِلْدِ كالحمصَّة فما دونها.

في الحديث في صفة خاتم النبوة: كأنه ثآليلُ. أي قد تثألل جسده بالثآليل.

TM I (الكاملُ التامُّ)

(Ph. Arslan Tash: BASOR 192 (1970) P. 44, rev. line 16)

Heb... tom
Aram.. temima
Syriac tamima
Arabic: تمام

أتمَّ الشيءَ وتمَّ به: جعله تاماً.

إنْ قلتَ يوماً نَعَمْ بَدْأً، فتِمَّ بها
فإنَّ إمضاءَها صِنْفٌ من الكَرَم

في الحديث: أعوذ بكلمات الله التامَّات. لأنه لا يجوز أن يكون في شيء من كلامه نقصٌ أو عيب كما يكون في كلام الناس.

٢

في حديث الدعاء: اللهمَّ ربَّ هذه الدَّعوة التامة وذلك هو الذي يستحق صفة الكمال والتمام.

(من الملاحظ أن معنى الجذر "ت م" في السريانية مختص بمعنى مجرد هو الاستقامة والبساطة، وليس يعني إنهاء الشيء وإتمامه، وإن كنا نستطيع لمح العلاقة بين المعنيين.

TM (التامُّ، الشامل)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI / I P. 25, ins. # 130, lines 1-2)

Arabic: التِّمُّ

التِّمُّ: الشيء التام، قال تعالى: "وإذ ابتلى إبراهيم ربُّه بكلمات فأتمَّهنَّ". التفسير: فعمل بهنَّ تمَّ إلى كذا وكذا أي بَلَغَه.

قال العجاج:

لما دَعَوا يالَ تميم تُمُّوا إلى المعالي، وبهنَّ سُمُّوا

في حديث معاوية: إن تممتَ على ما تريد.

قال تعالى: "وأتِمُّوا الحجَ والعمرة لله" قيل: إتمامُها تأدية كل ما فيهما من الوقوف والطَّواف وغير ذلك.

TM⊃ (القائدُ في الحرب)

(Ph. Byblos: KAI/I p. 1, ins. # 1 line 2)

Arabic: الثمثام

الثمثام: قاهرُ عدوِّه، الذي إذا أخذ الشيءَ كَسَرَه.

يُقال: هذا سيفٌ لا يُثمثِمُ نَصْله أي لا يُثنَى إذا ضُرب به ولا يرتَدُّ. قال الشاعر:

فورَكَ لَيْناً ولا يُثَمْثِمُ نَصْلُه،
إذا أصابَ أوساطَ العِظامِ صميمُ

صميمٌ أي مصمِّم في العظم.

فلانٌ ثَمْثَمَ قِرْنَه: قَهَرَه.

Text Stamp

TMK I (يؤيدُ، يُعينُ)

(Ph. Zinjirli: KAI / I p. 4, ins. # 24, line 13)

Heb... tamak
Akk... tamāku
Aram... temak

Arabic ؟

لم أجدْ لهذه المفردة مرادفاً يوافقها في اللفظ ولا في المعنى.

TMK II (خانع، ذليل)

(Pu. Carthage: CIS I, ins. # 5510, line 10)

Heb... mōk

Arabic المَعْكُ

المعنى وأصل الكلمة غير مؤكد، إلا أن السياق يساعدنا في تقدير الأصل، إذ قد يكون ذا علاقة بالمعنى (ينخفض، يخنع، يذل) وفي هذا المعنى التقارب يمكن لمحه في الكلمة العربية (المعك).

مَعَكْتُ المرءَ أمْعكه إذا ذلّلته وأهنته.

في حديث ابن مسعود عن النبي (ص)، أنه قال: "لو كان المَعْكُ رجلاً لكان رجلَ سوءٍ". في حديث: المَعْكُ طرفٌ من الظُّلم.

يُقال: مَعَكه بدينه: إذا مَطَله ودافعه.

TMM (تمّ)

(ph. Piraeus: KAI / I p. 13, ins. #60, Line 1)

Heb... tāmam
Ug... tm
Syriac. Tam

Arabic تمّ

تمّ الشيء: بلغ غاية الشيء. المُستتم: الذي يطلب التُّمة.

أتمت الناقة: دنا نتاجها، أتم القمرُ: امتلأ فبهر، وهو بدر تمامٌ

التميم: التامُّ الخلق. تمّ على الشيء: أكمله، قال الأعشى:

فتمَّ على معشوقة لا يزيدها إليه، بلاءُ السُّوءِ، إلا تَحبُّبا

TMR (النَّخلةُ)

(N. Pu. Tripolitania: Or 33 (1964) P. 4, line 4)

Heb... tāmār
Aram.. tamra⊃
Syriac temarta
Arabic: تَمْرٌ

التَّمْرُ: حَمْلُ النَّخل التَّمَّار: بائع التمر.

رجل تامرٌ: ذو تَمرٍ. هم تامرون: كَثُرَ تَمْرُهم.

TMT (تماماً)

(N. Pu. Leptis Magna: KAI /I P. 23, ins. #121, line 1)

Heb... tūm
Akk... tūma⊃
Arabic: تـمَّاً

تِمّاً: تماماً. يقال: جعلته لَك تِمّاً أي بتمامه.

قال الراعي:

حتى وردْن لِتِمِّ خِمْسٍ بائصٍ
جُدّاً، تعاوَرَه الرياحُ وبيلا

بائص: بعيدٍ شاق، وبيلاً: وخيما.

التميمُ: التام الخلق الشديده من الناس والخيل.

TN (الذئبُ)

(Pu. Sousse: KAI /I P. 19, ins. #99, line 5)

Heb... tan
Arabic: تينانٌ

التينانُ: الذئبُ. قال الأخطل:

يعتَفْنَه عند تينانٍ، يُدَمِّنُه
بادي العُواءِ ضئيل الشَّخصِ مكتَسب

T$^{\supset}$BT (شيءٌ بغيض)

(ph. Sidon: KAI/I P. 2, ins. #13 Line 6)

Heb... tb$^{\supset}$abā

Arabic: الإبة

الإبَة: العيبُ

أوأبه: ردَّه بخزي وعار.

قال ذو الرُّمَّة يهجو امرأ القيس، رجلاً كان يعاديه-

إذا المرئيُّ شبَّ له بَنات   عَصَبْنَ برأسِهِ أبة وعارا

المرئي: منسوب إلى امرئ القيس.

المَوئبةُ: الخِزيُ، المُوئبات: المخزيات

T$^{\subset}$LBT (هيكل البيت)

(pu. Carthage: CIS I, ins. #5952 Lines 1-2)

Arabic: ؟

الكلمة غيرٌ واضحة المعنى، إلا أنها قد تكون مركبة من كلمتين هما (تعل) و(بيت).

وبناء البيت لابد معه من علوٍ وارتفاع ليكتملَ، وليكون لـه هيكلٌ.

T$^{\supset}$LT (جدول، قناة)

(pu. Carthage: Slouszch P. 194, ins. #185 Lines 1-2)

Heb... tel$^{\subset}$ata

Arabic: التَّلْعةُ

التَّلعة: مجرى الماء من أعلى الوادي إلى بطون الأرض والجمع: التِّلاع. وهي مسايل الماء يسيل من الأسناد والتحاف والجبال حتى ينصبَّ في الوادي.

في الحديث: فيجيء مطراً لا يُمنَعُ منه ذَنَبُ تَلْعَة. المعنى: كثرة المطر وأنه لا يخلو منه موضع.

في حديث الحجاج في صفة المطر: وأدحَضت التلاع أي جعلتها زَلَقاً تَزَلَّقُ فيها الأرجلُ.

قال عارق الطائي:

وكنَّا أناساً دائنين بغبطة   يسيلُ بنا تَلْعُ الملاوأبارِقُه

قلعُ: الأرض المرتفعة الرَّحبة، الأبرق: غَلِظٌ فيه حجارة وطين.

T$^{\subset}$SMT (قوة، قدرة وسمعة حسنة)

(N. pu. Guelaat Bou-sba: KAI / I P. 30, ins. #165 Lines 6-7)

Heb... ta$^{\subset}$aṣūmā

Arabic: عظمة

عَظَمات القوم: سادتهم وذو شَرَفهم العظمة التعظُّم والنخوة والزَّهو.

TPP (يقرعُ الطبل)

(ph. Egypt: KAI/I P. 11, ins. #49, Line 7)

Heb... tapap
Aram... tuppa

Arabic: الدُّفُ

الدُّفُ: الذي يَضربُ به النساء، والجمع الدفوف.

الدَّفافُ: صاحبُها. المدفِدِفُ: ضاربُها.

(التاء مُبْدَلَةٌ من الدَّال).

TṢ⊃T (مالُ الرُّجُل)

(N. pu. Leptis Magna: KAI / I P. 25, ins. #129 Line 3)

Heb... tosa⊂a

Arabic: الصائي

الصائي: كل مالٍ من الحيوان مثل الرقيق والدوابّ والصـامتُ من المال: الأثوابُ والوَرِقُ، سميّ صامتاً لأنه لا رُوح فيه.

في المثل: جاء بما صأى وصمَتَ، يعني جاء بالشاء والإبل، وما صَمَتَ بالذهب والفضة. أي جاء بالمال الكثير أي بالنطاق والصامت.

(الأصل: صأى يَصأى: صاح، الصَّئيُّ: صوت الطائر والفرخ والكلب والفيل والخنزير. قال جرير:

لحى اللهُ الفرزدق حين يصأى

صَئِيَّ الكلب، بَصبصَ للعظالِ

العِظال: الملازمةُ في السِّفاء (نَزْوُ الذكر على الأنثى).

TRN (قوسٌ، سَهْمٌ)

(N. pu. Cherchel: KAI / I P. 29, ins. # 161, lines 5-6)

Heb... toren
Aram.. turna⊂

Arabic: المُرِنَّة

المُرِنَّةُ، المِرنان: القوس، صفةٌ غلبت غلبةَ الاسم

(الرنين: الصوت الشجيّ) قال العجاج يصف قوساً:

تُرِنُّ إرناناً إذا ما أُنضِبا   إرنان محزون إذا تحوَّبا

قال الكُميتُ يصف السَّهم:

يـريدُ أهزعَ حنـاناً، يُعـلِّلُهُ

عند الإ دامة، حتى يرناً الطَّرَبَ

الأهزع، الطَّرَب: السَّهم، الرَّنَأُ: الصوّت

TRQ (ترك)

(ph. Karatepe: KAI/I P. 5, ins. #26 Line A I, 9)

Arabic: ؟

أصل الكلمة غير معروف، وجاءت في النقش الفينيقي بمعنى: أبعدت (أبعدت كلَّ الشرِّ الموجود في الأرض).

لم أجد لها مقابلاً في العربية يرادفها في اللفظ والمعنى.

TRŠ (خمر)

(pu. Carthage: CIS I, ins. #5522 Line 2)

Heb... tiroš
Ug... trš

Arabic: ؟

مفردة فينيقية لا مقابل لها من لفظها يرادفها في المعنى

TŠ⊃ (؟)

(pu. Constantine: Berthier/ Charlier p. 84 ins. #103, Lines 2-3)

Arabic: ؟

معنى هذه المفردة غيرُ واضحٍ، ولا يمكّنُ من مقابلتـه دلالياً بمفردات اللغة العربية.

TŠ⊂ (تسعة)

(pu. Constantine: Berthier/ Charlier p. 57 ins. #61, Lines 3-4)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية.

التِّسع والتِّسعة: من العدد. تجري وجوهـه علـى التأنيث والتذكير. تَسعَهم: صارتا سعهم.

في التنزيل: "ولقد آتينا موسى تِسع آياتٍ بيناتٍ".

TŠ⊂M (تسعون)

(N. pu. Uzappa: JA Series 11 vol, 2 (1918) p. 252, Line 5)

كلمة مشتركة في اللغات السَّامية.

تِسعون: من العدد. العقد التاسع.

الباب الخامس

نقش "قره تيبه"

دراسة تطبيقية تحليلية مقارنة
في ضوء اللغات السامية

- مقـــدمـــة
- نقش قره تيبه
- الترجمة
- التحليل والمقارنة

- مقدمة:

تعد النقوش القديمة مصدراً أساسياً لما نعرفه عن الكنعانيين – الفينيقيين، ورافدا هاماً يغني الدراسات اللغوية والآثارية. فهي نصوص أثرية عبارة عن وثائق مكتوبة تتضمن ترجمة لسيرة حياة الطبقات الحاكمة من الملوك والأمراء والقادة فتصف حياتهم ومآثرهم وأوضاعهم، وتعرض لمختلف أعمالهم، مصورة حروبهم ومعابدهم.

دونت النقوش الفينيقية على جدران المعابد والمباني، وعلى الرقم والتماثيل والأواني وعلى أحجار القبور والأضرحة وطُبعت لغتهم على العملات والأختام والأوزان والمعادن كما أنها خُطت على أوراق البردي.

ومن النقوش الهامة التي تسجل أحداث تاريخية هامة جرت في فترة زمنية هامة نقش "قره تيبه" الفينيقي الذي يدل على التوسع الاقتصادي والتجاري الذي بلغه الفينيقيون ما أدى إلى انتشار لغتهم إلى ما وراء حدود وطنهم الأصلي.

يتناول هذا الفصل من البحث دراسة هذا النقش من نقوش ممالك المدن الفينيقية دراسة تطبيقية مقارنة في ضوء اللغات السامية الأخرى، واستخلاص أبرز القواعد والأحكام اللغوية والنتائج النحوية فيه وخلال ذلك سأشير إلى أهم المعلومات والفوائد التي يمكن أن نستمدها في المجال التاريخي والآثاري والجغرافي والديني.

- نقش قره تيبه:

نقش ثنائي اللغة، كتب باللغتين الفينيقية والهيروغليفية الحثية، واكتشف في منطقة (قره تيبه) "التل الأسود" ويقع في الشمال الشرقي من سهل أضنة في كيليكية شمالي سورية، ويمتد على مساحة تقدر بـ ٨٠ ألف متر مربع.

وقد قامت بعثة أثرية مؤلفة من هلموت. ت. بوسيرت Helmuth. Th Bossert وهـ. جمبل H. Cambel وأوبهارد الكيم Bahadur. Alkim عام ١٩٤٦ بتكليف من معهد الأبحاث الشرقية التابع لكلية الآداب في جامعة استنبول، وبالاشتراك مع المديرية العامة للمتاحف التركية بإجراء التنقيبات الآثارية عامي ١٩٤٦–١٩٤٧ وكشفت التنقيبات عن سور بيضاوي منيع تتراوح سماكته بين المترين والأربعة أمتار، تعززه أبراج مربعة يبعد الواحد عن الآخر سبعة إلى عشرة أمتار، ويبرز عن خط السور أربعة أو خمسة أمتار. يفتح السور مدخلان رئيسيان، أولهما: وهو الأسفل، إلى الشمال الشرقي، وثانيهما: وهو الأعلى إلى الجنوب الغربي[1]. وتحاذي السور في الشمال الشرقي، طريق صاعدة مرصوفة، تمر بين برجين حتى المدخل، حيث تصل بين أسدين إلى مجاز تحيط به من كل جانب صفائح (لوحات) من البازلت منصوبة عمودياً Orthostrates . نقش بعضها بأشكال ومشاهد منوعة.

[1] – البستاني، كميل أفرام: النصوص الفينيقية في قره تيبه، المكتبة الشرقية، بيروت ١٩٨٥ ص ٧.

ورقم بعضها الآخر برموز حثية وأحرف فينيقية. ويؤدي هذا المجاز إلى باب تحرسه نقوش أبي الــهول فينفرج عن بناء ذي جناحين تزينه كذلك الصفائح المنصوبة[1].

وقد كتب النقش الفينيقي في هذا المجاز على سبع من تلك اللوحات متتالية، وهي المجموعة الأولــى. أما المجموعة الثانية من النقوش الفينيقية فقد عثر عليها في جوار المدخل الثاني إلى الجنــوب الغربــي، ويبدو مقابلاً للأول وشبيهاً به. تؤدي إليه طريق صاعدة، مرصوفة، تحاذي السور حتى البـــاب، حيــث أسدان منحوتان نحتاً كاملاً في البازلت، لكنهما وجدا محطمين، جمعت كسر أحدهما، وشـــوهدت كتابــة فينيقية تكسو جسمه، برز ما بقي من حروفها على سبعة أسطر. ثم يبدأ مجاز يحيط به من الجانبين عــدد من الصفائح المنصوبة، بعضها منقوش بمشاهد منوعة، وبعضها الآخر مرقم برمــوز حثيــة وحــروف فينيقية. غير أنها تكسرت وتبعثرت، فطمست معالمها، وكان على أثنين منها تتمة رقيم تمثال الأسد فـــي حروف مضطربة، لا يرجى منها كبير فائدة[2].

ويتابع المجاز طريقه بين أسدين آخرين، وينتهي إلى بناء ذي جناحين ودار وفي هـــذه الــدار وجــد تمثال الملك منحوتاً في حجر البازلت أيضاً، يكسوه نقش فينيقي على جهاته الأربع. وتبين أن فـــي هــذه المجموعة رواية واحدة في نصين مستقلين، الواحد على الملك والثاني على الأسد، وأن هذه الرواية هـــي نسخة طبق الأصل تقريباً عن نصب لوحات المجموعة الأولى.

ويتحدث النقش عن سيرة ذاتية للملك "ازيتاوادا" بمناسبة بناء أو (إعادة بناء) مدينـــة ســماها باســمه "ازيتا واديا" حوالي سنة ٧٢٠ قبل الميلاد. وهو من أطول النقوش الفينيقية المكتشفة حتى الآن[3].

---

[1] - المرجع السابق ص ٧-٨.

[2] - المرجع السابق ص ١١-١٢

[3] - Gibson, J: SSI III P. 41

اللوحتان الأولى والثانية : العمود الأول

اللوحة الثالثة : العمود الثاني

اللوحتان الأولى والثانية : العمود الأول

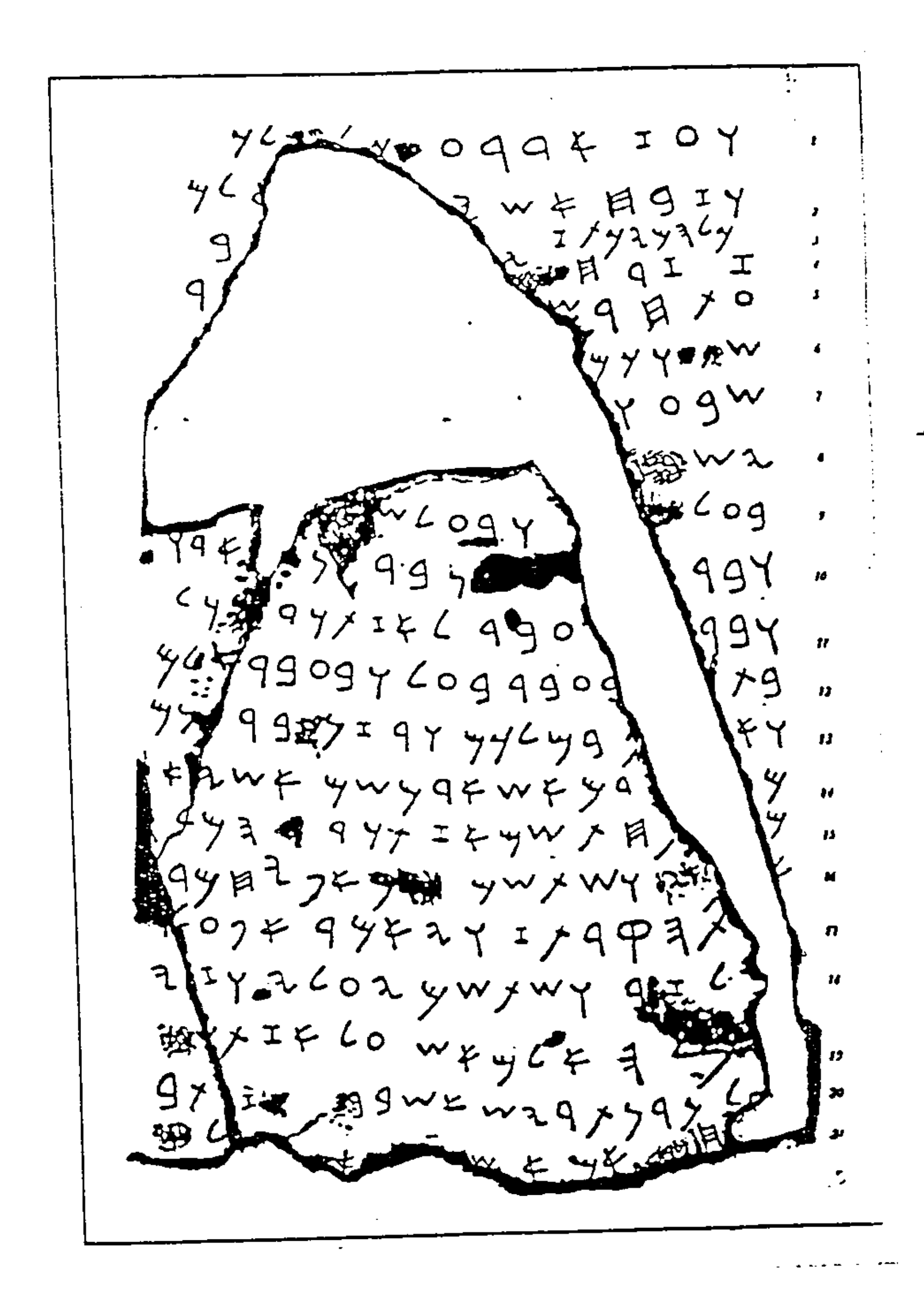
اللوحة الثالثة : العمود الثاني

اللوحتان الرابعة والخامسة: العمود الثالث

قواعد اللوحات: ٤ - ٥ - ٦ - ٧

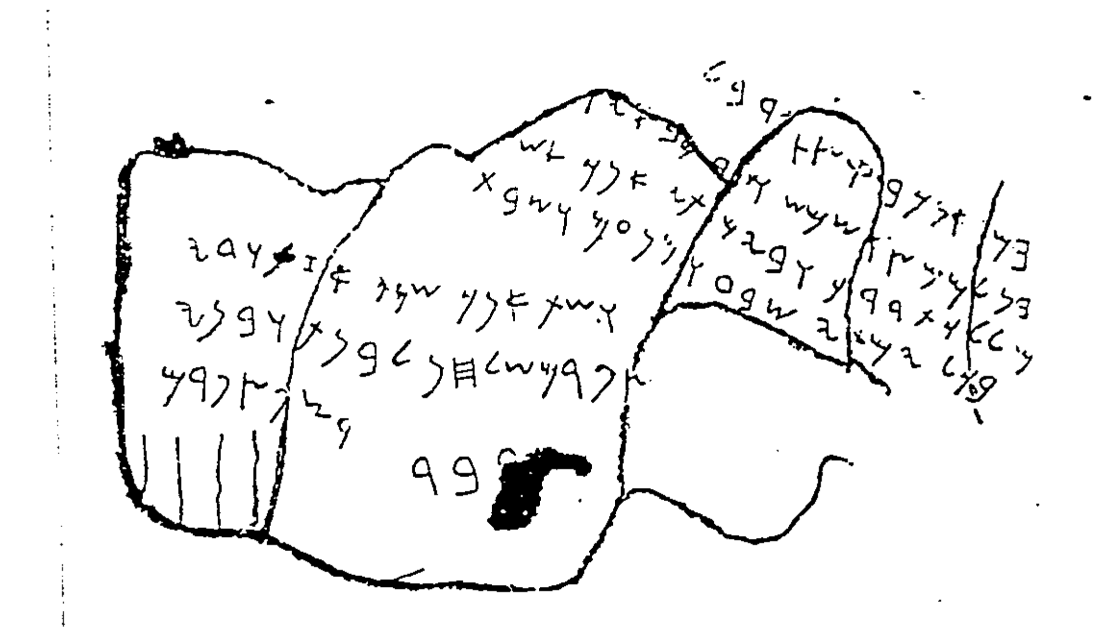
نقش تمثال الملك : الجانب الايمن

Text Stamp



نقش تمثال الملك : الجانب الأيسر

نقش تمثال الملك: الظهر



نقش تمثال الأسد المكسر

القراءة :

A i

1 אנך אזתוד הברך בעל עבד

2 בעל אש אדר אורך מלך דננים

3 פעלן בעל לדננים לאב ולאם יחו אנך אית

4 דננים ירחב אנך ארץ עמק אדן לממצא ש

5 מש ועד מבאי וכן בימתי כל נעם לדנני

6 ם ושבע ומנעם ומלא אנך עקרת פער ופע

7 ל אנך סס על סס ומגן על מגן ומחנת על

8 מחנת בעבר בעל ואלם ושברת מלצם

9 ותרק אנך כל הרע אש כן בארץ ויסנא אנך

10 בת אדני בנעם ופעל אנך לשרש אדני נעם

11 וישב אנך על כסא אבי ושת אנך שלם את

12 כל מלך ואף באבת פעלן כל מלך בצדקי ו

13 בחכמתי ובנעם לבי ובן אנך חמית..ע

14 זת בכל קצית על גבלם במקמם באש כן

15 אשם רעם בעל אגדדם אש בל אש עבד

16 כן לבת מפש ואנך אזתוד שתנם תחת פעם

17 י ובן אנך חמית במקמם המת לשבתנם דננ

18 ים בנחת לבנם וען אנך ארצת עזת במבא

19 שמש אש בל ען כל המלכם אש כן לפני וא

20 נך אזתוד ענתנם ירדם אנך ישבם אנך

21 בקצת גבלי במצא שמש ודננים

A ii

1 ישבת שם וכן בימתי בבל

2 גבל עמק אדן לממצא שמש

3 ועד מבאי ובמקמם אש כן

4 לפנם נשתעם אש ישתע אדם ללכת

5 דרך ובימתי אנך אשת תך לחד

6 י דל פלכם בעבר בעל ואלם

7 וכן בכל ימתי שבע ומנעם ושבת

8 נעמת ונחת לב לדננים ולכל עם

9 ק אדן ובן אנך הקרת ז ושת

10 אנך שם אזתודי כ בעל ורשף ----

11 צפרם שלחן לבנת ובני אנך ב ·

12 עבר בעל ובעבר רשף צפרם ב

13 שבע ובמנעם ובשבת נעמת ובנחת
14 לב לכני משמר לעמק אדן ולב
15 ת מפש כ בימתי כן לארץ עמק א
16 דן שבע ומנעם ובל כן מתם לדנני
17 ם לל בימתי ובן אנך הקרת ז שת
18 אנך שם אזתודי ישב אנך בן
19 בעל כרנתריש וילך זבח לכל

A iii

1 המסכת זבח ימם אלף 1 ובעת ח]רש
2 ש 1 ובעת קצר ש 1 וברך בעל כר[נ]
3 תריש אית אזתוד חים ושלם
4 ועז אדר על כל מלך לתתי בעל כרנתריש
5 וכל אלן קרת לאזתוד ארך ימם ורב
6 שנת ורשאת נעמת ועז אדר על כל מל
7 ך וכן הקרת ז בעלת שבע ותרש ועם
8 ז אש ישב בן יכן בעל אלפם ובצ
9 ל צאן ובעל שבע ותרש וברבם ילד
10 וברבם יאדר וברבם יעבד לאז
11 תוד ולבת מפש בעבר בעל ואלם
12 ואם מלך במלכם ורזן ברזנם אם א
13 דם אש אדם שם אש ימח שם אזתו
14 ד בשער ז ושת שם אם אף יחמד אי
15 ת הקרת ז ויסע השער ז אש פעל א
16 זתוד ויפעל ל שער זר ושת שם עלי
17 אם בחמדת יסע אם בשנאת וברע יסע
18 השער ז ומח בעלשמם ואל קן ארץ
19 ושמש עלם וכל דר בן אלם אית הממלכת הא ואית המלך הא ואית

A iv

1 אדם הא אש אדם שם אפס ----
2 שם אזתוד יכן לעלם כם שם
3 שמש וירח

—

....

13 .... ובל כן

14 מתם לל בימתי לדננים ובן אנך ה

15 קרת ז ושת אנך שם אזתודי וישב

16 אנך האלם ז בעל כרנתריש וברך

17 בעל כרנתריש אית אזתוד בח

18 ים ובשלם ובעז אדר על כל מלך

19 לתתי בעל כרנתריש לאזתוד

20 ארך ימם ורב שנת ורשאת נעמת

C iv

1 ועז אדר על כל מלך

2 וזבח אש י[לך --ל]אלם

3 כל המסכת ז

4 ז זבח י[מם] א[לף 1 ו]ב

5 עת חרש [ש 1 ו]בעת קצר

6 ש 1 וכן [ה]קרת ז בעל[ת]

7 שבע ותרש ועם ז א[ש]

8 ישב בן יכן בעל [א]לפם ו

9 בעל צאן ובעל שב[ע ו]תר[ש]

10 וברבם ילד וברבם [י]אדר

11 ובר[ב]ם יעבד לאזתוד ול

12 בות מ[פ]ש בעבר בעל ובעבר אלם

13 וא[ם] מלך במלכם ורזן ברזנם

14 {כ} [א]ם אדם אש אדם שם אש יא

15 מ[ר] למחת שם אזתוד בסמל

16 א[ל]ם ז ושת שם אם אף יחמד

17 א[י]ת הקרת ז ויאמר אפעל

18 סמל זר ושת שמי עלי ואי

19 ת סמל האלם אש פעל אזתוד

20 בעל כרנתריש אש בבא מלת כ

21 [נ]נחל אם אס-ל -- אל ----

C v

1 [ ]רנב -- ר]

missing 2-4

5 כ[ ]ר [אפס שם]

6 אזתוד{י} יכן לעלם כם שם

7 שמש וירח

Text Stamp

الترجمة:

آ- أولاً- ١- أنا أزيتا وادا مبارك بعل، خادم

٢- بعل الذي قواه أوريكي ملك الدانونيين

٣- جعلني بعل للدانونيين أبا وأما، أحييت أنا الـــ

٤- دانونيين، ووسعت أنا أرض سهل أضنة لمشرق الشـــ

٥- ـــمس وحتى مغربها، وكان بأيامي كل النعم اللدانونيـــ

٦- ـــن، والشبع والخيرات، وملأت مخازن "فعر" وفعـــ

٧- ـــلت "أضفت" أنا حصانا إلى حصأن، ودرعا إلى درع، وجيشا إلى

٨- جيش، بفضل بعل والآلهة، وحطمت العصاة

٩- واقتلعت أنا كل الشر الذي كان في الأرض، وشيدت أنا

١٠- بيت السيادة بالنعيم، وعملت لجذور مملكتي بالعطف.

١١- وجاست على عرش أبي، وأقمت السلام مع

١٢- كل ملل، وبأبوة عاملني كل ملك، بعدلي، و

١٣- بحكمتي وبطيبة قلبي، وبنيت الحصون القـــ

١٤- ـــوية في كل زاوية على الحدود في الأماكن التي كان

١٥- الرجال الأشرار قادة العصابات الذين لم يكن أحدهم

١٦- يخضع لبيت موبش، وأنا ازيتاوادا وضعتهم تحت قدمـــ

١٧- ـــي ، وبنيت الحصون في تلك الأماكن لتوطين الدا

١٨- نيين، براحة البال، وأخضعت بلادا قوية بمغرب

١٩- الشمس، التي لم يخضعها كل الملوك الذين كانوا قبلي، وأ

٢٠- نا أزيتاوادا أخضعتهم، وأتيت بهم، وأسكنتهم

٢١- بأطراف الحدود في مشرق الشمس، والدانونيين

آ- ثانياً- ١- سكنوا هناك وكانوا في أيامي بكل

٢- منطقة سهل أضنة من مشرق الشمس

٣- وحتى مغربها، وفي الأماكن التي كان

٤- الناس قديماً يخافون الطريق ليلاً

٥- في أيامي استطاعت المرأة المشي وحدها

٦- بدون مساعدات، بفضل بعل والآلهة

٧- وكان في كل أيامي شبع، وخيرات ، واطمئنان.

٨- خيرات، وراحة بال للدانونيين، ولكل شعب سهـــ

Text Stamp

٩- ــل أضنة، وبنيت أنا هذه المدينة، وأعطيت

١٠- اسم ازيتاوادايا لأن بعل ورشف

١١- صفرم أوعزا لبنائها، فبنيت أنا بــ

١٢- فضل بعل وبفضل رشف صفرم با

١٣- لشبع وبالخيرات وبراحة ونعم وسلامة

١٤- البال، لتكون محرساً لسهل أضنة، ولبيــ

١٥- ــت موبس لأنه في أيامي كان لأرض سهل أ

١٦- ضنة الشبع والخيرات، ولم يكن ليل للدانونيين في أي وقت

١٧- في أيامي، وبنيت أنا هذه المدينة، وأعطيتها

١٨- اسم ازيتادا واديا، وأسكنت فيها بعل كرنت ريش، وخصصت ذبيحة لكل

آ- ثالثاً- ١- الرموز، للأضحية السنوية ثور وفي وقت الحراثة

٢- شاة، في وقت الحصاد شاة، وبارك بعل كر (نــ)

٣- تاريش ازيتا وادا بالحياة والسلام

٤- والقوة العظيمة على كل ملك، ليعطي بعل كرنت ريش

٥- وكل آلهة المدينة لازيتا وادا طول الأيام، وكثرة

٦- سنين، وسلطة طيبة، وقوة عظيمة، على كل ملــ

٧- ــك، ولتكن هذه المدينة صاحبة شبع وخمر، وعسى الشعب

٨- الذي يسكن بها يكون صاحب ثيران، وصاحب

٩- ضأن، وصاحب شبع وخمر، وكثرة الولد

١٠- وقوة كثيرة، وخدم كثير لأز

١١- يتا وادا، ولبيت موبس، بفضل بعل والآلهة

١٢- وأي ملك من الملوك، وأمير من الأمراء، أو ر

١٣- جل، هو مجرد رجل هناك، والذي يمحو اسم ازيتا وادا

١٤- في هذه البوابة، ويسجل اسمه، أو يطمع أيضاً.

١٥- في هذه المدينة، ويرفع هذه البوابة، والذي فعل ا

١٦- زيتا وادا ويصنع بوابة غريبة، ويسجل اسمه عليها،

١٧- أو يقع برغبة أو بضغينة وبشر

١٨- هذه البوابة، فيمحه بعل شميم، وايل، خالق الأرض

١٩- والشمس الأبدية، وكل سلالة أبناء الآلهة ذاك الملك و

آ- رابعاً- ١- ذاك الرجل الذي هو رجل هناك، الا

٢- اسم ازيتا وادا يكون مثل اسم

٣- الشمس والقمر

ج- ثالثاً- ....

١٣- ولم يكن

١٤- ليل تام بأيامي للدانونيين، وبنيت أنا الـ

١٥- مدينة هذه، ووضعت أنا اسم ازيتا واديا، وأجلست

١٦- أنا هذه الآلهة، بعل كرنت ريش وبارك

١٧- بعل كرنت ريش ازيتا وادا، بحيـ

١٨- اة، وسلام وقوة عظيمة، على كل ملك

١٩- ليعطي بعل كرنت ريش لا زيتا وادا

٢٠- طول أيام، وكثرة سنين، وملكا مريضاً

ج- رابعاً-١- وقوة عظيمة على كل ملك

٢- وذبيحة رجل يـ (رسل.....ل) لآلهة

٣- كل الرموز

٤- الأضحية الـ (سنوية) ثـ (ور واحد و و) قت

٥- الحراثة (شاة واحدة، و) وقت الحصاد

٦- شاة واحدة، ولتكن هذه (الـ) مدينة صاحبـ (ـة)

٧- شبع وخمر، وهذا الشعب الـ (ـذي)

٨- يسكن بها، يكون صاحب (ثـ)ـيران و

٩- صاحب ضأن، وصاحب شبـ (ع و) خمـ (ر)

١٠- وبكثرة الولد، ويوفرة (   )

١١- وبو (فر) ة خدم لا زيتا وادا ولـ

١٢- بيت مو (بـ) ش بفضل ببعل وبفضل الآلهة

١٣- وأ (ي) ملك من الملوك وأمير من الأمراء

١٤- (م) و (أ) ي رجل الذي هو رجل هناك الذي يقـ

١٥- ـف (ل) لمحو اسم ازيتا زوادا من تمثال

١٦- أ (لا) له هذا ووضع اسمه وإذا أيضاً يطمع في

١٧- هذه المدينة ويقول أفعل

١٨- تمثال آخر، ووضع اسمه عليه، و
١٩- تمثال الآله الذي فعل أزيتا وادا
٢٠- "لـــ" بعل كرنت ريش الذي بمدخل ...
١٢- نأخذ إذا ... ل... لا...

ج- خامساً- ١ - (   )......(
٢- ٤ مفقود
٥- م (   ) ر (فقط اسم)
٦- ازيتا واد (ا) يكون للأبد مثل اسم
٧- الشمس والقمر.

التحليل والمقارنة:

١) אזתודד "ازيتا وادّا" اسم علم مفرد مذكر، من آسية الصغرى، يرجـح أن "أوريكـي" حـاكم قوّ[١] Que، عينه حاكماً على أضنة فأخلص له الولاء، وكان مطيعاً لسيده، ولكن سـيده لـم يعفـه مـن الجزية، إذ كان ازيتاوادا يدفع جزية مرتفعة (انظر البستاني، كميل أفرام: النصوص الفينيقية فـي قـرة تيبه ص ١٢٩.

הברך בעל "مبارك بعل" اسم مفعول من فعل "بارك" وزن التعدية، وهـو معـرّف رغم أنه مضاف.. ويمكن أن تكون الهاء اسم موصول فيكون المعنى: الذي باركني بعل.

٢) אורך "اوريكي" اسم علم مفرد مذكر، يرد في النقوش الحثية – الهيروغليفيـة a -wa-ra-ku ويمكن أن يكون هو نفسه المقصود بـ ki– uri – ik و uri – ji – lk من قوّ Que والـذي يظـهر بيـن دافعي الجزية للمكلك الآشوري تيجلات بلازر الثـالث ٧٤٥–٧٢٧ قبـل الميـلاد، ومـن الظـاهر أن "اوريكي" هذا قد عين "ازيتا وادا" ، نائب ملك "أميرا" على منطقة أضنة لكنه استقل بنفسه فيما بعد.

٣) פעלן "جعلني" فعل ماض من وزن المجرد، اتصلت به النون لاحقـة تـدل علـى المفـرد المتكلم.

חוי "أحيا" فعل ماض يدل على المفرد المذكر الغائب من وزن التعدية جذره الأصلـي h wy، فعل مشترك في اللغات السامية باستثناء الأكادية (Tom 100) ومجيء ضمير المتكلم אנך بعده مباشـرة يؤكد وقوع الفعل، ويبرز أهمية من قام به.

٤) רחבת "وسّعتُ" فعف ماض وزن التعدية من الجذر רחב وسّعَ، يرد في هذا الموضع فقـط في النقوش الفينيقية (DISO 276) يقابله في العبرية רָחַב (BDB 981) وفي الأكادية يمكن أن نقابله مع كلمة rebitu مكان مفتوح، شارع عريض (MEA 321) وفي الآراميـة اليهوديـة [٢] reḥab وفـي المندعية rḥb وفي الأثيوبية reaḥba (Tom 304) في العربية رحب المكان: اتسع، وارحبـت الشـيء: وسعته، (لسان العرب ١: ٤١٣).

עמק "سهل، وادي، مزرعة" اسم مفرد مضاف، يرد أيضاً في النقوش البونية والعبريـة (DISO 217) يقابله في العبرية עֵמֶק (BDB 770) وفي الأوغاريتيـة <mq (UT 257) وفـي السـريانية ܥܘܡܩܐ، ܥܡܩܐ (CSD 256) وفي الآرامية اليهودية עמקא وفي المندعية < umqa (Tom 250) وفي

[١] – انظر تفاصيل ذلك في Donner, H. Rollig, W: KAI II P. 40

[٢] – الآرامية اليهودية: ارتبطت هذه اللهجة الآرامية بكتب اليهود المقدسة وبالجماعات اليهودية التي عاشت في فلسطين والعراق في فترة ازدهار الآرامية. استخدمت الآرامية في بعض أسفار العهد القديم؛ سفران بالآرامية هما سفر عزرا وسفر دانيال.

الأكادية hamqu وفي العربية العُمق والعَمق: قعر البئر والوادي ونحوهما (نظـــر لســـان العـــرب ١٠: ٢٧٠).

אדן "أدنة" مدينة قديمة تقع على التل الذي نصبت عليه مدينة أضنة الحديثـــة علـــى منتصـــف الطريق بين طرسوس وموبويستيا "ميسيس" الحالية، ويعتقد أن سهولها كانت خصبـــة جـــداً، وقـــد ورد اسمها في النقوش السرجونية وفي أرشيف بوغاز كوي kur/ uru A-tu-na-a-a uru A-ta an-ni.

ממצא "مشـــرق، مخـــرج" اسـم مكـــان مفـــرد مذكـــر مـــن الجـــذر ms مشـــرق وفعلـــه الأصلي יצא يقابله في العبرية اسم مؤنث، مخرج (BDB 426) وفي الأكادية mūṣū مـــن الجـــذر waṣu وفي الآرامية القديمة muq جهة الشرق (Tom 192) وفي العربية يقابله الجذر: وضؤ.

٥) מבא "مغربها" اسم مكان مفرد مذكر من الجذر בוא دخل، اتى، وزن المجرد، ويـــرد أيضـــاً في النقوش البونية[1] والعبرية (DISO 32) يقابله في عبرية التوراة mābō مدخل وفي العبريـــة فعـــل בוא جاء دخل (BDB 96) في الأوغاريتية bw (UT 371) وفي العربية باء إلى الشـــيء: رجـــع (انظر لسان العرب ١: ٣٨،٣٦).

בימתי "بأيامي" كلمة مكونة من الباء حرف جر بمعنى في يفيد الظرفية الزمانية ימתי اســم جمع مؤنث مضاف إلى ياء المتكلم مفرده .

נעם "سعادة، لطف، جودة" اسم مفرد مذكر غير مضاف، يرد ايضـــاً فـــي البونيـــة بمعنـــى رضى، سعادة، لذة (DISO 180) ففي البونية والأوغاريتية n m (UT 445) وفي العبرية נָעַם (BDB 653) وفي العربية الجنوبية n mt (Tom 216) وفي العربية: النعيم والنعمى والنَّعْماء والنَّعمـــة: الخفـــض والدعة والمال، والنُّعم: خلاف البؤس (لسان العرب ١٢: ٥٧٩).

٦) שבע "شبع" اسم مفرد مذكر غير مضاف، يرد في هذا النقش فقط في النقوش الفينيقيـــة وهـــو من الألفاظ المشتركة في اللغات السامية ففي العبريـــة שָׂבֵעַ (BDB 960) وفـــي الأوغاريتيـــة šbʿ (UT 487) وفي الأكادية šebū (AH w 1207) وفي السريانية ܣܒܥܐ (CSD 218) وفي الآرامية اليهودية sibʿa وفي العربية الجنوبية šb (Tom 311) وفي العربية شِبَعٌ.

מנעם "خير، رفاه، سعادة" اسم مفرد مذكر، يقابلـــه فـــي عبريـــة التـــوراة mana m لـــذة (مزمير 141:6) في العربية: المَنعمة والمناعِمة: الحسنة العيش والغذاء، المترفـــة (لســـان العـــرب ١٢: ٥٨٠).

---

[1] – البونية أو الفونية: هي اللغة الفينيقية – الكنعانية في الغرب الفينيقي من الشمال الأفريقي ومالطة وسردينيا وقبرص حتى الفتح الإسلامي.

"فرس" (BDB 692). وفي الأوغاريتية ssw ويعتقد "غوردون" أن الكلمة مستعارة من الـــهند وأوربييــن الذين أحضرو الحصان إلى المنطقة (UT 450) وفي الأكادية sisū (MEA 323) وفي المندعيــة[1] susya وفي النبطية والتدمرية swsy (Tom 231) . في العربية: يقال فلان يســـوس الــدواب: إذا قــام عليــها وراضيها فهو سائس (لسان العرب ٦: ١٠٨)[2].

"ترس" اسم مفرد مذكر، لا يرد في موضع آخر في النقوش الفينيقية يقابلـــه فـــي العبريـــة ، "تـــرس" (BDB 171) وفـــي الأوغاريتيـــة gnn<mgn (UT 380) وفـــي الســـريانية (CSD 177) وفي الآرامية اليهودية megina (Tom 165) وفي العربية المجنّ: الترس.

٨) "بفضل، برحمة" كلمة مكونة من الباء حرف جر يفيد الاستعانة، فضـــل، رحمة، اسم مفرد مذكر.. يقابله في العبرية في قولهم برغبـــة (BDB 727) وفي اللغة الجعزية[3] ba abret (Tom 236).

"حطمت، كسرت" فعل ماض من وزن المجرد، والتاء ضمير للمفرد المتكلم، يرد أيضـــاً في الآرامية القديمة الدولية بالمعنى نفسه، (Diso 290) يقابله في العبريـــة كســـر، حطـــمَ (BDB 990) وفي الأوغاريتية ṯbr (UT 500) وفي الســـريانية (CSD 387) وفـــي الأكاديـــة šebēru (Ahw 1206) وفي العربية الجنوبية ṯbr هزم، دمر (مختارات: ٣٦٠) وفي الآرامية القديمـــة šbr وفي آرامية التوراة وفي الآرامية الفسطينية اليهودية (AH ½ 75) وفي العربيـــة: ثـــبر: هلك، وثبرّه: كسره وأهلكه (لسان العرب ٤: ٨٨, ٩٩).

"أشرار، عصاة"، اسم فاعل جمع مذكر مضاف، مفرده من الجذر الفعلـــي وزن التعدية، في العربية يمكن أن نقابله مع كلمة لص، والمَلَصّة: اسم للجمع كما يذكر ابـــن جني (انظر لسان العرب ٧: ٨٧).

٩) "أزال، اقتلع، أباد" فعل ماض من وزن المجرد أو المضعف، لا يعرف أصلـــه ومعنـــاه، ولكن السياق يؤكد ما ذهبنا إليه في ترجمة هذه الكلمة، في العربية يمكن أن نقابل هذه الفعل مـــع فعـــل طرق أي "ضرب"...

---

١ – المندعية: لهجة آرامية شرقية ارتبطت بجماعة دينية عرفت بباسم "الصابئة".

٢ –

٣ – الجعزية: لغة أبناء الحبشة (أثيوبيا) القديمة، وهي لغة سامية كتبت بها النقوش الجعزية القليلة التي ترجع إلى الفترة بين القرن الرابع حتى القرن السابع الميلادي.

والأمهرية والتيجرينية والتيجرية والهررية لغاتٌ تعد امتداداً للغة الجعز. (الجعزية: نسبة إلى قبيلة الأجعازي الحبشية).

הרע "الشر" اسم مفرد مذكر معرفة، غير مضاف، يقابله في العبرية רַע خبث، شر (BDB 948) في العربية: رعاع الناس: سقاطهم وسفِلتهم (لسان العرب ٨: ١٤٨).

טנא "أقام، شيّد" فعل ماض وزن التعدية من الجذر טנא الذي يرد في الفينيقية والبونية على أوزان عدة وبمعان مختلفة "وضع، أضاف، شيد، أقام" (انظر DISO 101) لا نجد في اللغات السامية مقابلاً فعلياً له، بل نشاهد في العبرية اسما من الجذر ذاته بمعنى سلة، حقيبة (BDB 380) وفي المصرية القديمة dn سلة الفواكه (Tom 1201).

שלם "سلام، صحة، سلامة" اسم مفرد مذكر، مشترك في اللغات السامية، ففي العبرية שָׁלוֹם وفي الأوغاريتية والآرامية الدولية والنبطية šlm وفي آرامية التوراة والآرامية اليهودية שְׁלָם وفي السريانية ܫܠܡܐ (CSD 371) وفي العربية: سِلم وسلام.

١٠) אדני "سيادتي" كلمة אדן هنا مستعملة بالمعنى العام المطلق بمعنى حكم سيادة.

١٢) באבת "بأبوة" كلمة مكونة من ב الباء حرف جر، אבת مصدر مؤنث غير مضاف، يقابله في الأكادية abbūtu وفي السريانية ܐܒܗܘܬܐ (Tom 3) وفي العربية: أبوة.. ويبدو من سياق النص أن الملوك كانوا يحترمون ازيتاوادا ليس بصفته ملكاً فحسب، وإنما كونه مثل أب لهم أيضاً. انظر (K AI II 40).

בצדקי "صدقي، عدلي" اسم مجرور لتقدم الباء عليه، يرد في اليأدية والآرامية القديمة أيضاً، (DISO 243) يقابله في العبرية צֶדֶק صدق، عدل، إنصاف (BDB 841) وفي الأوغاريتية ṣdq (UT 472) وفي الآرامية القديمة sdq وفي آرامية التوراة צִדְקָה وفي السريانية ܙܕܝܩܘܬܐ (CSD 84) وفي العربية صدقٌ.

١٣) בחכמתי "بحكمتي" كلمة مكونة من ב الباء حرف جر، חכמת اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ياء المتكلم، يرد في هذا الموضع فقط في النقوش الفينيقية كما يرد في الآرامية واليأدية (DISO88) يقابله في العبرية חָכְמָה حكمة، معرفة (BDB 315) وفي الأوغاريتية ḥkm تستعمل كفعل بمعنى حكُم أي (أصبح حكيماً) وفي السريانية ܚܟܡܬܐ حكمة (CSD 104) وفي الآرامية القديمة والآرامية الدولية ḥkmh وفي آرامية التوراة חָכְמָה وفي المندعية hukum a وفي الأكادية ḫakāmu (Tom 104) وفي العربية الحكمة: معرفة أفضل الأشياء بأفضل العلوم.

לבי "قلبي" اسم مفرد مذكر مضاف إلى ياء المتكلم، مشترك في اللغات السامية (DISO 134) ففي العبرية לֵבָב قلب (BDB 523) وفي الأوغاريتية lb من الجذر lbb قلب (UT 426)

وفي الآرامية القديمة والآرامية الدولية lbb وفي آرامية التوراة לְבַב قلــب، عقــل وفـــي الســريانية ܠܒܐ، ܠܶܒܳܐ (CSD 167) وفي الأكادية libbu (MEA 311) وفي العربية اللبُّ: العقل، القلب.

חמת "حصون، قلاع" اسم جمع مؤنث غير مضاف مفرده ḥmt يرد في السطر الســـابع عســر أيضاً يقابله في العبرية חֵמֶת חמת (BDB 327) وفي الأوغاريتية ḥmt (UT 403) وفي المؤابيــة hmt وفي نقوش تل العمارنة ḫu-mi-ṭu (TOM 108) وفي السريانية ܚܡܬܐ (CSD 408) وفي العربية الحاميــة: الحجارة التي تطوى بها البئر (لسان العرب ١٤: ٢٠١) ويعتقد أن الكلمة آرامية الأصل معناها حصـــن، قلعة، ومنه سميت مدينة حماة[1].

١٤) עזת "قوية" اسم جمع مؤنث غير مضاف، وقع هنا صفة مفرده עז، لا يرد إلا فـــي هــذا الموضع في النقوش الفينيقية، ويقابله في العبرية עז قوي، شديد (BDB 738) وفي الأوغاريتية ᶜz مــن الجذر ᶜzz وفي الآرامية الدولية ᶜzyz (AH ½ 13) وفي الآرامية اليهودية ᶜazaz وفي لغـــة ســـومطرة ᶜzz (Tom 240) وفي السريانية ܥܙܝܙ قوي (CSD 249) وفي العربية العزيز: القوي.

קצות "زوايا، أطراف" اسم جمع مذكر غـــير مضـــاف مفــرده קצה يقابلــه فـــي العبريـــة קָצֶה طرف ، (BDB 892) وفي البونية الجديدة qṣ (Tom 291) في الآراميـــة الفلســـطينية اليهوديـــة קצה (AH ½ 72) وفي العربية القصوى، والقصيا: طرف الوادي (لسان العرب ١٥: ١٨٤).

גבלם "حدود، أقاليم، مناطق" اسم جمع مذكر مفرده גבל والميم علامة الجمع، يرد في البونيـــة واليأدية والآرامية القديمة بالمعنى نفسه (DISO 47) يقابله في العبريـــة גְּבוּל (BDB 147) وفـــي الأوغاريتية gbl جبيل (اسم منطقة) وفي الآرامية الفلسطينية اليهودية גבל اسم مكان (AH 56) وفـــي التدمرية gbl (Tom 61) وفي العربية الجنوبية gblt وفي العربية: جبلٌ.

מקמם "أماكن" اسم جمع مذكر مفرده מקם، يرد أيضاً في البونية والعبرية واليأدية بمعنى مكـــان، موضع، محل (DISO 165) يقابله في العبرية מָקוֹם، מָקֹם (BDB 879) وفـــي الأوغاريتيـــة والبونية والبونية الجديدة وفي العربية الجنوبية mqm (Tom 195) وفي العربية: مقام.

١٥) אשם "رجال" اسم جمع مذكر غير مضاف مفرده אש رجـــل، زوج، (DISO 26) يقابله في العبرية אִישׁ (BDB 35) وفي البونية والمؤابية والآرامية القديمـــة ᵓš وفـــي العربيـــة الجنوبية ᵓys وفي الآرامية الدولية والبونية الجديدة ᵓyš وفي التدمرية ولغة الحضر ᵓnš وفي النبطيـــة ᵓnwš (Tom 33) وفي العربية: أناس.

---

[1] – قاموس الكتاب المقدس ٣٥٥

רעם " أشرار" اسم جمع مذكر غير مضاف مفرده רע شرير، يقابله في العبرية רַע وفي العربية الرعاع: سفلة الناس(1).

גדדם "عصابات،قاطعو الطرق" اسم جمع مذكر، مفرده גְדד يرد في هذا الموضع فقط من النقوش الفينيقية ويعني جماعة قطاع الطرق (DISO 3) في العبرية يمكن أن نقابله مع عبارة: שר הגדודים قائد العصابات " انظر صموئيل الثاني ٤:٢" وفي الأكادية يفيد الجذر gadādu معنى: قطع.

עבדכ "عبد" فعل ماض تام مكون من الفعل עבד+כ مشترك في اللغات السامية، ففي العبرية עָבַד وفي الاوغاريتية واللهجات الآرامية ʿbd وفي السريانية ܥܒܕ وفي العربية :عبد.

מפש " موبش" المعنى غير واضح، ولكن يعتقد أن بيت موبش كانت هي العائلة المالكة في قوى Que، وهناك اسم يرد في الحثية التصويرية على شكل mu- ka – sa - s ويعتقد أنه يطابق מפש ويمكن أن نقارن هذا الاسم باسم "ميسوس" المعروف في اليونانية وهو ابن "راكيوس" الذي أسس في بامفيليا مدينتي اسبندوس وفاسيليس وفي كيليكية موسواسيت ومالوس، وقد جمعت مع امفي لوخوس، واحتفظ بهذا الاسم طويلاً في فينيقية باسم مدينة موبسوبوليس، انظر تفاصيل ذلك في "KAI II 41".

١٦) שתתם "وضعتهم" فعل ماض اتصلت به تاء الفاعل المدغمة في تاء الفعل الأصلية، واللاحقة ם تدل على جمع المذكر الغائبين وجذر الفعل هو שית (انظر ٢:١،١١:١٣).

פעמי "قدمي" اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ياء المتكلم،يرد أيضاً في النقوش الفونية pʿm (DISO 232) وفي الأوغاريتية pʿn (UT 469) وفي العبرية פַּעַם (BDB 821) وفي الأكادية pēnnu فخذ (MEA 318) وفي اللغة الأمهرية fam (Tom 269) وفي العربية: فعمت المرأة فعامة: غلظ ساقها (لسان العرب ١٢: ٤٥٦).

١٧) המת" أولئك" اسم إشارة لجمع المذكر.

לשבתנם "لتوطينهم، لاسكانهم" كلمة مؤلفة من ל اللام حرف جر و שבת المصدر مضاف إلى ضمير جمع الغائبين من الجذر الفعلي ישב أسكن، أجلس.

١ –

Text Stamp

١٨) נחתה " راحة، سكون اسم مفرد مؤنث مضاف يرد أيضاً في البونية والآرامية القديمة بمعنى سلم، السلام (DISO 177) في العبرية נחת (BDB 639) وفي الأوغاريتية nḫt (UT 443) وفي البونية والآرامية القديمة nḥt وفي الأكادية nuḫtu (Tom 213) وفي العربية: يفيد الفعل نـاخ، أناخ: معنى الاستراحة.

לבם " قلبهم" اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير جمع المذكر الغائبين ينظر إلى السطر ١٣ أعلاه".

ענ 'أخضع" فعل ماض من الجذر ענ̃ أخضع، قهر هزم، ومن وزن المضعف، يقابله " في العبرية עָנָה "عذّب، ضيق على" وفي الأكادية enū خذل (MEA 30) وفي المؤابية ʿnw وفي العربية عنّى الرجل تعنية: آذاه وكلّفه ما يشق عليه وعنا يعنو: إذا أخذ الشيء قهراً ومنه العاني : الأسير.

אֲרצת "أراض، بلاد" اسم جمع مؤنث مفرده אֲרץ، من الألفاظ المشتركة في اللغات السامية (DISO 25) من الجذر الأصلي ʾrḍ مع ملاحظة التبدلات على الحرف الأصلي الثالث "ḍ". ففي النقوش الفينيقية والمؤابية والبونية אֲרץ وفي النقوش النبطية والتدمرية אֲרע (DISO 25) وفي الآرامية القديمة ʾrq (AH ½ 2) وفي العبرية אֶרֶץ وفي آرامية التوراة אֲרַע وفي السريانية ܐܪܥܐ (1083)، BDB 75 وفي الأوغاريتية arṣ (UT 366) وفي الأكادية erṣetu (MEA 302) وفي العربية: أرض.

ענתם "أخضعهم" فعل ماض من الجذر ענ̃ اتصلت به تاء الفاعل والضمير ם الذي يدل على جمع الغائبين ويلاحظ أن هذه الكلمة تشكل جملة تامة، فهي مكونة من فعل وفاعل ومفعول به.

רדם̃ "أحضرتهم، جلبتهم" فعل ماض من الجذر רד̃ ووزن المجرد أو التعدية والميم للجمع، يرد أيضاً في البونية والمؤابية والعبرية بمعنى ورد، نزل أنزل (DISO 111) يقابله في العبرية יָרַד نزل، هبط، انحدر (BDB 32) وفي الأوغاريتية والمؤابية yrd (UT 414) وفي العربية الجنوبية wrd (Tom 128) وفي الأكادية arādu (MEA 295) وفي العربية: ورد الماء وغيره: صار إليه وداناه.

٢- קצת " أطراف" اسم جمع مذكر مضف مفرده קצ̃ والتاء علامة الجمع (ينظر إلى السطر ١٤ أعلاه).

גבל̃ " حدود " اسم جمع مذكر غير مضاف " ينظر إلى السطر ١٤ أعلاه".

Text Stamp

أ: שם "هناك" اسم إشارة للمكان البعيد، يرد أيضاً في النقوش المؤابية واليأديـــة [1] (DISO 307) يقابله في العبرية שָׁם وفي آرامية التوراة תַּמָּה (BDB 1027, 1118).
وفي الأوغاريتية :
(UT 503) tm وفي العربية ثَمّ، ثَمّت.

בימי "في أيامي" الباء حرف جر بمعنى في للظرفية، ימי اسم جمع مذكر مضاف إلـــى يـــاء المتكلم التي ادغمت بياء الجمع مفرده יום مشترك في اللغات السامية، يلاحظ أن هـــذه الكلمـــة جمعـــت جمعاً مؤنثاً بخلاف اللغات السامية.

٤) [נשחלם "خائفين" اسم فاعل جمع مذكر غير مضاف من الجـــذر שחל وزن المطاوعـــة، يقابله في الأوغاريتية ṯtˁ في العربية الجنوبية tṯˁt خوف (Tom 335) انظر الكلمة التالية:

ישחל "يخاف" فعل مضارع وزن المجرد جذره שחל ارتاع، خاف. يقابله في عبريـــة التوراة šatˁa خاف وفي الأوغاريتية ṯtˁ وفي العمونية[2] štˁ وفي العربية سدع الرجل: نكب (انظـــر لسان العرب ٨: ١٥٠، ١٥١).

٥) דרך "طريق" اسم مفرد مؤنث غير مضاف، يقابله في العبرية דֶּרֶךְ (BDB 202) وفـــي الأكادية daraggu ممر (Tom 76) وفي السريانية يفيد الفعل ܕܪܟ معنى المشـــي علـــى الطريـــق (CSD 70) وفي الآرامية اليهودية דרך (AH ½ 58) وفي العربية: الدَّرْك.

אשת "امرأة، زوجة" اسم مفرد مؤنث، من الألفاظ المشتركة في اللغـــات الســـامية فـــي البونيـــة والبونية الجديدة ʾšt وفي الأكادية aššatu (MEA 296) وفي العبرية אִשָּׁה وفي الأوغاريتيـــة (UT 393)ʾatt وفي العربية الجنوبية ʾnṯt وفي الآرامية الدوليـــة ʾnth وفـــي الســـريانية أيـــا، أيـــا وفي الآرامية اليهودية ʾttā وفي المندعية ʾant وفي التدمرية ʾtt والنبطية ʾtt وفي العربية: أنثى.

תכל "تقدر، تستطيع" فعل مضارع من وزن المجرد جذره יכל، ويرد في هذا الموضع فقـــط في النقوش الفينيقية، ويرد بالمعنى نفسه في الآرامية الدولية والنبطية (DISO 107) يقابله في العبريـــة יָכֹל (BDB 407) وفي الآرامية الدولية والنبطية ykl وفي آرامية التوراة יְכִל وفي الآراميـــة

[1] - اليأدية: لهجة إحدى الممالك الآرامية التي وصل إليها النفوذ الفينيقي في القرن العاشر قبل الميلاد، وهي تقع شمالي سورية في وادي قره صو، عند جبال الأمانوس، وقد سمي الآشوريون مركزها (شمأل) وتعني الشمال إشارة إلى الشمال الآرامية وقد تحقق موقعها الأثري في منطقة زنجرلي الحالية شمالي شرقي خليج الاسكندروية.

[2] - العمونية: لغة قبيلة عمون العبرية، والمؤابية لغة قبيلة أخرى هم المؤابيون. من النقوش القديمة للغة العبرية القديمة نقش "ميشع ملك مؤاب" الذي دوّن حوالي ٨٥٠ قبل الميلاد؛ والمكتشف عام ١٨٦٨ ب.م في ديبان شرقي الأردن

الفلسطينية اليهودية (AH ½ 62) وفي الأكادية akalu وفي العربية رجلٌ وكلٌّ بالتحريك عاجز، كثير الاتكال فالعلاقة ضدية، وهناك كلمة وكيل: جريء قد تفيد في المعنى. فالجريء يستطيع أن يفعل ما يريد (انظر لسان العرب ١١: ٧٣٥).

"وحدها" اللام حرف جر اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الغائب المفرد المؤنث.

٦) "بدون" حرف جر، يرد في هذا الموضع فقط في النقوش الفينيقية. وهناك اختلاف بين الباحثين في معناه وترجمته.

- يقول جيبسون J.Gibson أنه حرف جر بمعنى بـ، مع. وكذلك يقول روليج W.Rollig.
- ولكن معجم تومباك R.Tomback يترجمه بمعنى مناقض لهما "بدون" ونحن نرجح الترجمة الأخيرة لأنها أقرب في توضيح المعنى المقصود، فالمرأة تمشي وحدها بدون مساعدات، في أيام ازيتا وادا، لأن الأمن والاستقرار قد سادا في هذه الفترة[1].

"مساعدات" اسم جمع مذكر، مفرده . يرد في هذا الموضع في النقوش الفينيقية ويعني حرفياً " مغزل" ويرجح أن الكلمة استخدمت هنا استخداماً مجازياً (DISO 229) ويقابلها في العبرية פֶּלֶךְ (BDB 813) وفي الأوغاريتية plk (UT 468) وفي الأكادية pilakku (Tom 264) وفي العربية: فلكة المغزل.

"القرية، المدينة" اسم مفرد مؤنث معرفة. مشترك في اللغات السامية: ففي البونية qrt وفي العبرية קִרְיָה (BDB 900) وفي الأوغاريتية والآرامية الدولية qryt (UT 480) وفي الآرامية القديمة qryh وفي آرامية التوراة qirya وفي السريانية (CSD 330) وفي المندعية qiryata وفي التدمرية qyre وفي العربية والجنوبية qeryeh (Tom 294) وفي العربية: قرية.

"اسم" من الألفاظ الأساسية المشتركة في اللغات السامية وهو اسم مفرد مذكر.

"ازيتاواديا" اسم المدينة التي بناها أو جدد أزيتاوادا بناءها على تل "قره تبة" فنسبت إليه، والياء الأخيرة للنسبة كما في العربية. وعرفت هذه الظاهرة في كثير من المدن التي بنيت ونسبت إلى القادة والفاتحين الذين بنوها مثل: الاسكندرية، الاسكندرونة، نسبة إلى الاسكندر المقدوني.

١٠/١١) "رشف صفرم" اله الحرب عند الفينيقيين، يفيد المقطع الأول من اسمه معنى اللهب[2]، ويعتقد أن معناه" رشف الطيور" ويماثله في التسمية أما بالنسبة للمقطع الثاني من اسم هذا الاله فيمكن أن نقارنه في العبرية مع "طيور"

---

[1] - انظر J.Gbson SSI III 49 وقارن مع R.Tomback 73

[2] - انظر سفر أيوب ٥: ٧، مزمور ٧٦:٣.

ويقارب هذا وصف اله يمسك طيراً بيده وجد مرسوما في بعض النقوش البارزة على بعض أحجار الأساسات. وهناك رأى آخر يقول بـ "رشف التيوس" انطلاقاً من كلمة צפרם وهو رأى لم نستطيع أن نؤكده كما أن بعض الكتابات الفينيقية المكتشفة في قبرص تصفه برشف الصاعقة ورشف القوس. (انظر تفاصيل أخرى في KAI II 41).

לבנת "لبناء" كلمة مكونة من ל اللام حرف جر، בנת مصدر مؤنث مسبوق بحرف الجر من الجذر الفعلي בנה (راجع ٦ : ١، ٩ : ١، ١٦: ٤).

בנת "بنيت" فعل ماض من الجذر בנה ومن وزن المجرد، فاعله ازيتاوادا نفسه.

١٤) לכני "لتكون" ל اللام للتعليل، و כני مصدر مضاف، والياء ضمير متصل يدل على الغائب المفرد المؤنث (راجع مبحث الضمائر).

משמר "محرس" [1] اسم مكان مفرد مذكر غير مضاف، جذره שמר يقابله في العبرية מִשְׁמָר (BDB 1038) وفي الأكادية نجد فعل šamāru يفيد المعنى نفسه، وفي الآرامية اليهودية يقابله فعل semar وفي المندعية smr (Tom 325)

מתם "متى، في أي وقت" ظرف زمان، يرد في هذا الموضع فقط في النقوش الفينيقية، يقابله في الأكادية mattma متى ما كان matīme كلما، متى (Tom 205) وفي العربية: متى.

לל "ليل، ظلام" اسم مفرد مذكر، مشترك في اللغات السامية، ففي العبرية לַיִל، לַיְלָה وفي الأوغاريتية ll وفي الآرامية القديمة lylh وفي الآرامية اليهودية לֵילְיָא (AH ½ 64) وفي السريانية ܠܠܝܐ (CSD 172) وفي الأكادية lilatu (CAD,L,184) وفي العربية: ليلٌ.

١٦) בעלכרנתרש "بعل كرنت ريش" اسم اله .. كان ذا مرتبة مقدسة وقد عثر على تمثال له، ويعتقد أن المقطع الثاني من اسمه آسيوى، قارن الأسماء الكيليكية (كرنيديون، وكلين ديريس). وقارن مع اسم الملك الآسيوى الصغير "كرونتا" الذي ورد اسمه في النصوص الحثية – الهيروغليفية .(KAIII 42)

ילך "يرسل .." فعل مضارع من وزن التعدية، جذره الأصلي אלך أو הלך يقابله في العبرية הָלַךְ وفي آرامية التوراة הֲלַךְ (BDB 229, 1010) وفي الاكادية alaku (CAD, AI 300) وفي اللغة العربية: ألك الرسالة: أرسلها (لسان العرب ١٠: ٤٨٥).

---

[1] – يراجع "المعجم الفينيقي" ص: من هذا البحث.

זבח "ذبيحة" اسم مفرد مذكر غير مضاف. يرد أيضا في البونية واليأدية والآرامية الدولية بمعنى "أضحية، ذبيحة" (DISO 71) ففي البونية والبونية الجديدة zbh (Tom 91) وفي العبرية זֶבַח ذبيحة قربان (BDB 257) وفي الأوغاريتية dbḥ (UT 383) وفي الآرامية الدولية dbḥ (zbh) وفي آرامية التوراة דְּבַח (AH 9,21) وفي السريانية ܕܒܚܐ، ܕܒܚܐ (CSD 57) وفي العربية الجنوبية والحبشية zebḥ. وفي العربية: الذِّبح.

أ III ١) מסכתה "الصور، الرموز، الرسوم" اسم جمع مؤنث معرفة. مفرده מסכה من الجذر נסך يقابله في العبرية מַסֵּכָה تمثال، صورة (BDB 651) وفي الأوغاريتية يفيد الجذر nsk معنى صب، أو سكب المعدن (UT 444) وفي الأكادية nasaku سهل، سوى وفي الآرامية القديمة nsk (AH 50) وفي السريانية ܢܣܟ (CSD 206).

בעת "في وقت" كلمة مركبة من ב الباء حرف جر بمعنى في، يفيد الظرفية الزمانية و עת "وقت" اسم مفرد مؤنث مضاف. يرد أيضا في البونية والبونية الجديدة (DISO 224) يقابله في العبرية עֵת (BDB 773) وفي الاوغاريتية ʿnt "الآن" (UT 458) وفي الأكادية ettu وفي آرامية التوراة keʿenet, keʿan وفي الآرامية اليهودية keʿan (Tom 259) وفي العربية نجد المقابل في عدة، عدان: وقت (لسان العرب ٣: ٢٨٦).

חרש "حرث، حراثة" اسم مفرد مذكر غير مضاف، يرد في موضعين في هذا النقش. ويقابله في العبرية חָרִישׁ (BDB 361) وفي الأوغاريتية ḥrṯ (UT 399) وفي أكادية تل العمارنة ḫarāšu وفي الأكادية erēšu (MEA 302) وفي السريانية ܚܪܬ (CSD 118) وفي العربية: حرث.

٢) קצר "حصاد" اسم مفرد مذكر غير مضاف. يقابله في العبرية קָצִיר (BDB 894) وقارن مع سفر ارميا ٥٠ :١٦) وفي الأكادية يفيد الجذر الفعلي kaṣaru المعنى نفسه. وفي الآرامية الدولية ksyr، وفي العربية نجد مقابلا مناسباً في مادة القصر: أصل التبن. والقصر: قشر الحنطة إذا يبست وأصبحت جاهزة للحصاد (لسان العرب ٥ : ١٠١).

ברך "بارك" فعل ماض من وزن المضعف، والجذر نفسه وهذا الفعل مشترك في اللغات السامية بمعنى بارك (DISO 44) ففي العبرية בֵּרֵךְ (BDB 138) وفي الأوغاريتية brk (UT376) وفي الآرامية الدولية والآرامية اليهودية בָּרֵךְ وفي آرامية التوراة ברך وفي السريانية ܒܪܟ، ܒܘܪܟ (CSD 38) وفي الأكادية karābu؛ يلاحظ القلب المكاني وفي العربية: بارك.

٣) חיים "حياة" اسم جمع مذكر غير مضاف ، مفرده חי يرد في البونية والعبرية واليأدية والآرامية الدولية والنبطية والتدمرية ولغة الحضر بمعنى عمر ، حياة (DISO 86) ففي البونية والأوغاريتية ḥym (Tom 102) وفي العبرية חַיִּים (BDB 313) وفي السريانية ܚܝܐ

(CSD 103) وفي الآرامية القديمة חיין وفي الآرامية الدولية ḥyn، وفي النبطية والتدمرية ولغة الحضر ḥyyn وفي الآرامية الفلسطينية اليهودية חיין وفي أكادية تل العمارنة ḫaya. وفي اللغة العربية حياة.

٤) עז "قوة، قدرة" اسم مفرد مذكر غير مضاف، يرد في عدة مواضع في هذا النقش ليشير إلى أمرين:

١-قوة الملك ازيتاوادا وقدرته على ضبط الأمور.

٢-انتصاره على أعدائه، وتأمين الأمن والاستقرار لسكان بلاده.

يقابله في العبرية עֹז قوة، بأس (BDB 738) وفي الأوغاريتية ʿz (UT 455) وفي الآرامية الدولية ʿzyz وفي الآرامية اليهودية ʿazaz وفي السريانية ܥܙ (CSD 29) وفي المندعية ʿiz وفي العربية الجنوبية ʿzt (Tom 240) وفي العربية: العِزّ: القوة والشدة والغلبة.

אדר "كبير، عظيم، قوي" اسم مفرد مذكر غير مضاف.

לתתי "لتعطي" ל اللام حرف تعليل תתי :فعل مضارع من الجذر נתן ، فاعله الآلهة والمفعول به هو الملك ازيتاوادا.

٦) ראשת "سلطة، نفوذ" اسم مفرد مؤنث غير مضاف من الجذر rs يقابله في العبرية רֵאשִׁית (BDB 957) وفي الآرامية اليهودية rašuta, reši قوة وفي المندعية rš وفي النبطية (Tom 307) ršy وفي الأكادية rašū وفي العربية يقابله الجذر رسا، الرواسي: الثوابت، الرواسخ، والمقصود سلطة ثابتة وراسخة كالرواسي.

בעלת "صاحبة" اسم مفرد مؤنث مضاف من الأصل בעל "صاحب" مشترك سامي.

٧) תרש "نبيذ، خمر" اسم مفرد مذكر، يرد في موضعين في هذا النقش ولا نجده في أي نقش آخر في النقوش الفينيقية. يقابله في العبرية תִּירוֹשׁ (BDB 440) وفي الأوغاريتية trṯ خمر (UT 499) ومعنى الكلمة حرفيا "الخمر الجيد، أو معمل لتكرير الخمر" وقد كانت ترشيش مصدرا ترد منه الخمور ويعتقد أنها هي مدينة "تريتوس" الواقعة جنوب أسبانية، قرب جبل طارق. وكانت سفن سليمان وحيرام تأتي كل ثلاث سنوات مرة إلى ترشيش حاملة ذهبا وفضة وعاجا وقردة وطواويس وتعود محملة بالخمور[1].

١٢) רזן בערנם "أمير من الامراء" تعبير مكون من:

---

[1] – انظر سفر الملوك الاول: ١٠ : ٢ .

أمير اسم مفرد مذكر غير مضاف. يرد أيضا في البونية بمعنى أمير وجيه(DISO 276) ويقابله في العبرية ملك، عاهل (BDB 391) وفي العربية رجـــل رزيـــن: أصيـــل الرأي، وامرأة رزان: إذا كانت ذات ثبات وعفاف ووقار.

١٣) "يمحو" فعل مضارع من وزن المجرد، جذره .

١٤) " يطمع، يرغب في" فعل مضارع من وزن المجرد، جذره يقابله فـــي العبرية اشتهى، طمع في، (BDB 326) وفي الأوغاريتية والعربية الجنوبية ḥmd (UT 397) وفي الآرامية اليهودية (AH ½ 60) وفي المندعية ḥmd وفـــي أكاديـــة تـــل العمارنـــة ḫamūdu (Tom 106).

١٥) "ينزع، يرفع" فعل مضارع من وزن المجرد جـــذره "نـــزع، قلـــع" يـــرد فـــي موضعين في هذا النقش، ولا نجده في موضع آخر في النقوش الفينيقية (DISO 180) يقابله في العبريـــة قطع، نزع (BDB 652) وفي الأوغاريتية ns˓ (UT 445) وفي العربية الجنوبية nz˓ وفـــي الأكادية nesū وفي الآرامية اليهودية sʾa (Tom 215) وفي العربية: نزع الشيء: اقتلعه.

١٦) "عدو، أجنبي، غريب" اسم مفرد، يرد في النقوش الآرامية الدولية واليأدية أيضا، يقابلـــه في العبرية وفي الأكادية zēru فعل بمعنى يكره، وفي لغة سوقطرة zry يكـــره (Tom 95) وفي العربية زريت عليه، وزرى عليه: عابه وعاتبه، ورجل زار: عاتب.

١٧) "برغبة، بطمع" الباء حرف جر، مصدر مؤنـــث مجـــرور، جذره رغب، اشتهى (ينظر إلى السطر ١٤ أعلاه).

"بحقد، بكره" كلمة مؤلفة من الباء حرف جـــر، اســـم مفـــرد مؤنـــث مجرور، يرد في هذا الموضع فقط في النقوش الفينيقية، كما يرد في الآرامية الدوليـــة بـــالمعنى نفســـه (DISO 311) يقابله في المؤابية والأوغاريتية والعربيـــة الجنوبيـــة šnʾ (Tom 326) وفـــي العبريـــة (BDB 971) وفي السريانية عدو (CSD 231) وفي الآرامية القديمة والآرامية الدولية šnʾ وفي آرامية التوراة وفي الآرامية الفلسطينية اليهودية (AH ½ 67) وفي المندعية sinaʾ وفي العربية الشناءة: البغض والكره.

"جمعية، اجتماع" اسم مفرد مذكر يقابله في العبرية جمعية(BDB 189) وفي العربية الجنوبيـــة والأوغاريتيـــة dr(UT 386) وفي الأكادية dāru نسل، ذرية. وفي المندعية dura وفي الأثيوبيـــة dar (Tom 74) وفـــي العربية: دَوْرٌ.

أ: ٤ -١) אך "فقط، لكن" ظرف يرد في هذا الموضع فقط في النقوش الفينيقية لم نعثر على مقـــابل مناسب له في اللغات السامية.

ירח "قمر" اسم مفرد مذكر ירח "شهر" اسم مفرد مذكر يردأيضاً في البونيـــة والعبريـــة والآرامية الدولية والنبطية والتدمرية ولغة الحضر (DISO 111) ففي العبرية יֶרַח وفي الأكاديـــة arḫu (MEA 295) وفي الســـريانية ... (CSD 145) وفـــي الآراميـــة والنبطيـــة والتدمرية ولغة الحضر yrḫ وفـــي آراميـــة التـــوراة والآراميـــة الفلســـطينية اليهوديـــة יַרְחָא وفـــي المندعية yahra وفي الأمهرية warḫ (Tom 129) وفي اللغة العربية: ورخ الكتاب بيوم كذا: لغة فـــي أرخه، وورخ في لغة عرب الجنوب: القمر أو الشهر (ينظر إلى لسان العرب ٣ : ٦٦ . وينظـــر كذلـــك إلى[1]

המטבעת "المسكوكات" اسم جمع مؤنث غير مضاف، تقدمت ترجمته في أ : ٣: .

צאן "ضأن" اسم جمع. يرد في الكنعانية القديمة zu - u - nu (DISO 240) يقابله في العبريـــة צֹאן (BDB 838) وفي الأوغاريتية s'in (UT 472) , وفي الأكادية ṣēnu (MEA 324) وفـــي أكادية تـــل العمارنـــة ṣūnu وفـــي العربيـــة الجنوبيـــة ḍ'n (Tom 275) وفـــي الآراميـــة اليهوديـــة עָן ، עָאנָא (AH ½ 69) وفي السريانية ... (CSD 257) وفي المندعية 'qna' ، وفـــي التدمريـــة 'ana وفي العربية الضائن: اسم جنس لخلاف الماعز من الغنم.

יאמר "يأمر، يقول" فعل مضارع، من وزن المجرد، جذره אָמַר قـــال، تكلـــم ،أمـــر" الجـــذر אמר يرد أيضا في البونية (DISO 17) يقابله في العبرية אָמַר وفي المؤابية 'mr وفي الآرامية القديمـــة والآرامية الدولية والنبطية والتدمرية ولغة الحضر والآرامية اليهوديـــة אֲמַר وفـــي آراميـــة التـــوراة אֲמַר (وفي السريانية ...) (CSD 12) وفي العربية أمر: قال على سبيل الاستعلاء.

למחת "لمحو" ל اللام حرف جر. מחת مصدر مؤنث مسبق بحرف الجـــر، مـــن الجـــذر מחה محا، من وزن المجرد.

בסמל " بصورة" كلمة مكونة من ב الباء حرف جر، סמל اسم مفرد مذكر مســـبوق بحـــرف الجر، بمعنى صورة، لوحة، تمثال. يرد أيضا في البونية SML بمعنى صورة، تمثـــال (DISO 194) يقابله في العبرية סֶמֶל (BDB 702, 1109) وفي آرامية التوراة צְלֵם وفـــي الأكاديـــة ṣalmu تمثال مع ملاحظة القلب المكاني، وفي التدمرية ولغة الحضر ṣlm وفي العربية السَّملة: الطيـــن التـــي تصنع منها التماثيل. وفي السريانية ... صورة. ويمكن أن نقابله أيضا مع صنم.

1- Hebbo, A: Die Fremdworter in der Arabischen propneten – biographie des Ibn Hischam, Frankfurt, 1984 p. 27.

ويتبين من خلال المقارنة اللفظية والمعنوية أن النون في هذه الكلمة ليست أصلية، بــل الصحيــح هــو "صلم" وذلك يحصل التطابق مع اللغات السامية الشقيقة إذ تعني هذه الكلمة "الصورة" ومادة "صلم" تعنــي "قطع، صور" وقد ورد اسم الآلة "صلم" في الكتابات البدائية من ثمودية ولحيانية وفــي منــاطق تيمــاء ونجران، مما يدل على انتشار عبادته وغنيٌّ عن البيان أن إبدال اللام نوناً ليس غريبا في اللغة العربيــة ومثال ذلك القريب هو كلمة "صُلَمة" بفتح الصاد واللام والتي هي من المادة نفسها وتعني (الداهية) فــهي أصل كلمة صنمة.

ננחל "نأخذ" فعل مضارع من الجذر נחל أخذ، استلم.، يقابله في العبريــة נָחַל ورث، اقتنى، ملك (BDB 635) وفي الأوغاريتية nḫl (UT 443) وفي العربية الجنوبية nḥl وفــي الأكاديــة naḫālu (Tom 212) وفي العربية: نحله ينْحَله بالفتح نحلا أي أعطاه. فالعلاقة ضدية.

الخاتمة

إن البحث في تاريخ اللغات القديمة، بل تاريخ شعوبها من الأمور التي يجب تناولها بحذر شديد، وتحكيم العقل في كل موضوع لغوي يُطرق، نظرً لأن تحديد الموضوعات ذات الصلة بالموضوع اللغوي المقارن يحتاج للدقة المتناهية. هذا إذا ما أضفنا أن هذه اللغات قد انقرضت ولم يبق منها سوى نقوش مدونة على مواد صمّاء كالحجارة والمعادن والأخشاب.

أما الأهمية لمثل هذه الأبحاث والموضوعات فهي بالغة، فتاريخ اللغة هو تاريخ الأمة؛ بل هو تاريخها نفسه وتاريخ حضارتها... وحاجة الباحث اللغوي للصبر والمثابرة ضرورة قصوى يشفعها حبٌّ بل ولعٌ، يحذوه الأمل لخدمة لغته وأمته.

لقد عنيت في هذه الدراسات اللغوية المقارنة بجانبين هامين:

١- الجانب التاريخي وهو هام لسببين؛ أولهما أن النظام الرمزي الصوتي لا يصبح لغة إلا إذا استخدم للتعامل في بيئة إنسانية، لذا فالبحث اللغوي يتناول البنية اللغوية ويربطها بالعلاقات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية فيها.

أما ثانيهما فهو أن التأثيرات اللغوية في اللغات السامية تتأتى من تأثر شعوبها بعضها بالبعض الآخر وفي هذا تسجيل "للظاهرة اللغوية السامية" وفق سير تاريخ هذه الشعوب التي حكمتها طبيعة التجاور الجغرافي والسياسي والاقتصادي؛ كما أنه لا يخفى أن اللغات عامتها تتبع الحضارة صعوداً وهبوطاً.

من هنا أردت رسم صورة شاملة للغة الفينيقية – الكنعانية وصورةً أخرى لأهلها فهي الأبجدية الأولى، وأهلها هم الشعب الحضاري المبدع؛ ولأدلل على اتصال حلقات حضارتها عبر الأزمنة والعصور المتلاحقة.

٢- الجانب الوصفي اعتمد دراسة الظاهرة اللغوية في العربية ومثيلتها في الكنعانية – الفينيقية، وبالاستعانة باللغات السامية الأخرى الأكادية والعبرية والسريانية والآرامية – وحيثما أمكنني ذلك – فكشف البحث التشابه الكبير بينهما وعلى المستويات اللغوية المختلفة النحوية والصرفية والصوتية والدلالية والمعجمية، والمتمثلة في صياغة بعض المشتقات كاسم الفاعل واسم المفعول، والمصدر والضمائر المنفصلة والمتصلة وأسماء الشرط والاستفهام والتشابه في نظام الجملة الاسمية والفعلية والأفعال المعتلة وحروف الجر والتعليل.

وهذا ما أوضح صلة القرابة بين هاتين اللغتين؛ وهو مما يعزز الأصل المشترك لهما مع سائر اللغات السامية الأخرى.

أما مادة هذا البحث اللغوي المقارن فهي النصوص القديمة المدونة (النقوش الفينيقية) التي تعود إلى الفترة بين القرن الثاني عشر قبل الميلاد والقرن الأول ق.م. في بلاد الشام؛ والنقوش العربية القديمة المكتشفة حتى الآن، ومن كتب النحو واللغة والأدب والتاريخ التي اعتنت بتسجيل لهجات العرب السابقة لعصر التدوين،

بالإضافة إلى ما ورد منها باللغة الفصحى: القرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة والحكم والأمثال، وشعر ما قبل عصر الإسلام وما بعده وهي المرحلة التاريخية التي تعكس المرحلة الأخيرة من مراحل تطور العربية حيث بلغت مرحلة الرقي والكمال والنضج.

فالبحث الحديث للغات السامية وبالمنهج المقارن يمكن التأريخ بواسطته خصائص البنية اللغوية للعربية ولهجاتها القديمة من خلال بيان علاقتها بشقيقاتها الساميات وبالعربية السامية الأصلية (الأم) وفي ذلك تأريخ للجوانب الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية لها وقبل تدوينها وتتبع حلقات مفقودة من طفولتها.

فكان من نتائج هذا البحث اللغوي المقارن بين اللغتين العربية والفينيقية – الكنعانية:

– على المستوى الصرفي وما يتعلق بالحركات (النهايات الإعرابية): تعيين جذور بعض المفردات العربية، وتعيين المزيد من الأفعال خاصة؛ فللحركات (الحروف الصائتة) دور في تشكيل بنية الكلمة السامية بشكل عام.

كما أنّ المقارنات اللغوية تساعد في البحث في "المعتل" وهو من بقايا العربية الأصلية والمغرقة في القدم، وفي المضعَّف من الأفعال والمضاعف.

– وجود الأسماء المشتقة في اللغة الفينيقية والتي تقرأ وتفهم وفقاً للسياق العام للجملة الفينيقية ونظراً لاحتفاظها بالصوامت وإهمالها التام للصوائت في النصوص المنقوشة يؤرخ لظاهرة لغوية في العربية؛ كما أنها تفيد في رصد التطورات الهامة في سير تاريخ المفردات المشتقة منها. والتي يمكن استخدام جميع الصور الممكنة فيها من اللواحق والسوابق والدواخل التي تلصق بالجذر لتمنحه مزيداً من الخصوبة والقدرة على إنسال الصيغ المختلفة.

– التوضيح بالمنهج المقارن العناصر المكونة لصيغ الضمائر؛ عناصرها الموروثة عن اللغة السامية الأم وعناصرها المتكونة في إطار اللغة العربية.

– تحديد جذور المفردات العربية في محاولة لتحديد الأصل نحو (ابن، أخ، أم، أب، يد، دم) والموجودة في اللغات السامية.

– دراسة مسائل لغوية هامة كالألفاظ الدخيلة إلى العربية من لغة سامية أخرى، فبيّن البحث مثلاً وجود عدد منها دخل إليها من اللغة الآرامية: عرش (كرسي، حصن (الحامية).

– تتبع التطورات الدلالية للألفاظ العربية، والتي تشترك فيها مع اللغة الكنعانية – الفينيقية ومع اللغات السامية الأخرى.

– الضاد العربية وصوتها يمثل الصوت الأقدم وإن كان نظيرها في العبرية والأكادية صوت الصاد وفي الآرامية صوت (العين).

كما أن النطق العربي للثاء، والفاء يعبر عن النطق الموروث عن اللغة السامية الأم وما التغيرات الصوتية التي تشاهد في مقابلاتها في شقيقاتها الساميات إلا تطورات خاصة بكل لغة سامية.

– بيّن البحث أهمية اللغة العربية، وضرورة الاستفادة منها في دراسة أية لغة سامية، وبيّن دور اللغة العربية في شرح وتفسير كثير من المفردات السامية الأخرى.

- أوضح البحث إمكانية الاستفادة من الاستخدام الدلالي لمفردات لغة النقوش الفينيقية في تفسير الدلالات المقابلة أو القريبة منها في اللغة العربية.

قَلَبَ، في العربية: الأفك: الكذب وهو قلب الحقائق.

قوي، في العربية: الأزر: القوة والشدة والفعل آزر.

حديث، في العربية: دبَّر الحديث عن فلان: تحدث عنه بعد موته.

رجل، في العربية: فعمت المرأة: غلظ ساقها.

أضاء، في العربية: الأوار: اللهب.

حرس، في العربية: السَّمر: حديث الليل.

ذهب، في العربية: هلك: مات والموت ذهاب لا رجعة فيه.

فرس، في العربية: السائس: صاحب الفرس وقائدة ومربيه.

وأخيراً وضَّحَت هذه الدراسات اللغوية المقارنة بين اللغة العربية وشقيقاتها الكنعانية – الفينيقية السبيل إلى تهيئة موارد جديدة لدراسة علوم العربية وخاصةً "علم اللغة العربية المقارن" ما يعد رافداً هاماً من روافد علم "فقه اللغة العربية".

وأرى أن هذه المقارنات اللغوية بين العربية وأخواتها الساميات يجب ألا تقتصر على اللغة الكنعانية – الفينيقية، وأن تهدى هذه الدراسات إلى كل اللغات السامية الأخرى شقيقات اللغة العربية.

Comparative linguistics Studies Between Phoenician – Canaanite And Arabic According to The Semetic Languages

Though important and necessary comparative linguistic studies between Arabic and other semetic languages have remained far off research and study, particularly after the discovery of many of them i.e. Ugaritic, Eblaet, Akkadian and Phoenician etc... which proved to be absolutely essential to the completion of comparative Arabic philology.

The canaanite-Phoenician language and the Arabic are of the same origin and it is related to Arabic with distinguished linguistic relations. The two languages refer to the same root which linguists supposedly call "Proto – Semetic".

The study contains five chapters. In the first of which, allocated special sections to talk about semetic languages and to lalk about the history of writing and the language of the inscriptions and the primitive Arabic writings, and the old northern language and the language of southern Yemenite Arabs, that's because of the importance of the historiography to our grand father's language and the importance of the knowledge of the origins and mysteries of our classical Arabic, and its relations with its sisters semetic languages, and I tried to focus on the culural aspect in the history of our grand fathers the Phoenician solmade some stops to study their civilization, their kingdoms and their semetic language assuring that the two nominations canaanite Phoenician are two nominations for the same people.

In the second chapter I tried to affer an acquaintance with the Phoenician alphabet which represents the most developed kind of writing, and the Phoenician alphabet is considered the last stage in its development. I also offered an acquaintance with the theories about its origine and beginnings and the written forms which expressed quite clearly and completely the linguistic Phoenician Sound. It was far from complexity and ambiguity which characterized the previous writings; this because this is research has aclose relation to the linguistic study. Writing is the symbols of the language and the study of the branch is substitute for the study of the origin.

In the Third chapter I tried an examination of the linguistic analysis of the phonetic structures in Arabic and the Phoenician-canaanit. I resorted in doing that to other semetic languages, namely the Akkadian, the Aramaic, the Syriac and the Hebrew. The axamination contained the alphabet, the diacriticals, the syntax the morphology, the nouns, the verbs, the articles and the different types of sentences ... etc. This has been done for the sake of knowing the historical origin of the common words.

I has been done because the Arabic words and their generalety mological equivalent date back to the Proto- Semetic. Building on that I succeeded in observing the semantical changes in the same linguistic family "the semetic languages".

In the Fourth chapter I registered the common and the uncommon phenomena in both semetic languages from the point of view of phonetics, syntax, morphology and semantics ; the thing which required making a dictionary for the Phoenician words and their equivalent in Arabic from the point of view of meaning and pronunciation and their equivalent in other semetic languages on the other hand. There for the book contained important linguistic studies.

In Chapter five I have tried a Comparative analytic applied study of the Phoenician inscription "Ķaratepe" in the light of Semitic languages. I have explained it in Arabic trying to do my best to use the common expressions in both languages to assure the importance of Arabic in explaining Phoenician texts.

The aim of this study is to prepare new resources for the study of the Arabic language especially "the philology of the Arabic language".

المراجع العربية

- الأبجدية، نشأة الكتابة وأشكالها عند الشعوب، دار الحوار، اللاذقية ١٩٨٤ م.
- الأبجدية الفينيقية والخط العربي، دار المجد للطباعة – دمشق، ١٩٩٧. الدكتور الياس بيطار.
- الأضداد في كلام العرب. تحقيق الدكتور عزة حسن. مطبوعات المجمع العلمي العربي بدمشق. ١٩٦٣، أبو الطيب عبد الواحد علي اللغوي الحلبي.
- الألفاظ اللغوية. معهد البحوث والدراسات لجامعة الدول العربية القاهرة، ١٩٧١ م. عبد الحميد حسن.
- تاريخ بلاد الشام. الطبعة الأولى، دار دمشق، دمشق ١٩٨٤. أحمد إسماعيل علي.
- تاريخ سورية القديم. مطبوعات جامعة دمشق ١٩٢٨، محمد حرب فرزات.
- تاريخ العرب قبل الإسلام. الطبعة الثانية، منشورات جامعة حلب كلية الآداب. ١٩٨٠–١٩٨١.
- تاريخ لبنان الحضاري. الطبعة الثانية – دار النهار للنشر، بيروت ١٩٧٩، يوسف السودا.
- تاريخ اللغات السامية، الطبعة الأولى، بيروت. ١٩٨٠، إسرائيل ولفنسون.
- تسريح الأبصار فيما يحتوي لبنان من الآثار. الجزءان الأول والثاني الطبعة الثانية، دار الرائد اللبناني، بيروت. ١٩٨٢، الأب هنري لامنس اليسوعي
- التضاد في ضوء اللغات السامية – دراسة مقارنة – منشورات جامعة بيروت العربية. ١٩٧٢ م، ربحي كمال.
- التطور اللغوي التاريخي. الطبعة الثالثة. دار الأندلس، بيروت ١٩٨٣.
- التطور النحوي للغة العربية. إخراج وتصحيح رمضان عبد التواب. مكتبة الخانجي بالقاهرة، ودار الرفاعي بالرياض – ١٩٢٨ – برجشتراسر.
- التوسع الفينيقي في غرب البحر المتوسط. المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت. ١٩٨٢. محمد الصغير غانم.
- الخطوط الكبرى في تاريخ سورية ونشوء العالم العربي. الجزء الأول، الطبعة الأولى، منشورات مجلة فكر – ١٩٨٠ – أسد الأشقر.
- دراسات في تاريخ الشرق القديم. الطبعة الثانية، القاهرة، ١٩٦٣، أحمد فخري.

- دراسات في فقه اللغة. الطبعة السابعة، دار العلم للملايين – بيروت ١٩٧٨ الدكتور صبحي الصالح.
- دراسات في فقه اللغة العربية، مكتبة لبنان، بيروت. ١٩٦٩، يعقوب السيد بكر.
- دراسات مقارنة في اللغة العبرية، مطبعة دار الكتاب، دمشق، الطبعة الثانية. الدكتور الياس بيطار.
- الساحل الفينيقي وظهيره في الجغرافيا والتاريخ. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت ١٩٦٩. محمد السيد غلاب.
- الساميون ولغاتهم، دار المعارف بمصر. القاهرة. ١٩٧١، حسن ظاظا.
- صيدا عبر حقب التاريخ. منشورات المكتب التجاري للطباعة والنشر بيروت – ١٩٦٦. منير الخوري.
- العرب واليهود في التاريخ. الطبعة الرابعة، دار العربي، دمشق ١٩٧٥، أحمد سوسة.
- علم اللغة العربية (مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية) وكالة المطبوعات – الكويت – ١٩٧٣، محمود فهمي حجازي.
- غرائب اللغة العربية. المطبعة الكاثوليكية، الطبعة الثانية، بيروت الأب روفائيل نخلة اليسوعي.
- فقه اللغة المقارن. الطبعة الثانية، دار العلم للملايين، بيروت. ١٩٧٨، إبراهيم السامرائي.
- في علم اللغة العام. الطبعة الرابعة، مؤسسة الرسالة، بيروت. ١٩٧٤، عبد الصبور شاهين.
- في التطور اللغوي. الطبعة الثانية، مؤسسة الرسالة، بيروت، ١٩٨٥، عبد الصبور شاهين.
- قاموس الكتاب المقدس. الطبعة السادسة، مكتبة المشعل، بيروت ١٩٨١، بطرس عبد الملك ورفاقه.
- الكتاب المقدس (العهد القديم)، ١٩٧٧: إصدار جمعية الكتاب المقدس في الشرق الأدنى.
- لسان العرب، دار صادر، بيروت ١٩٥٦ ابن منظور.
- اللغة العربية معناها ومبناها. دار الثقافة، الدار البيضاء ١٩٧٩. تمام حسان.
- لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة. دار الكتاب العربي بالقاهرة ١٩٦٧. الدكتور عبد العزيز مطر.
- محاضرات في تاريخ الشرق الأدنى القديم. بيروت ١٩٧٣ عبد اللطيف أحمد علي.
- مختارات من النقوش اليمنية القديمة. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم . تونس ١٩٨٥. محمد عبد القادر بافقيه وآخرون.
- مختصر في تاريخ سورية. الجزءان الأول والثاني. الطبعة الثانية ١٩٨٤. يوسف الدبس.
- المدخل إلى اللغة الآرامية. مكتبة أطلس. دمشق. ١٩٧٩. محمد محفل.
- المدخل إلى اللغة السريانية وآدابها. منشورات جامعة حلب. ١٩٧٥-١٩٧٦. أحمد أرحيم هبو.

- المدخل إلى اللغة الكنعانية – الفينيقية. منشورات جامعة دمشق ١٩٩٥. د. أحمد حامدة.
- المدخل إلى تاريخ الحضارة. مكتبة السائح. طرابلس ١٩٥٨. جورج حداد.
- المدن الفينيقية. دار النهضة العربية للطباعة والنشر. بيروت ١٩٨١. محمد أبو المحاسن عصفور.
- معالم حضارات الشرق الأدنى القديم. دار النهضة العربية، بيروت ١٩٨١.
- معالم حضارات العالم القديم. دار الفكر. دمشق. ١٩٧٣. نعيم فرح.
- المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام. الجزء الأول. دار العلم للملايين. بيروت ١٩٧٦. جواد علي.
- من الساميين إلى العرب. دار مكتبة الحياة. بيروت. ١٩٧٩. نسيب وهبة الخازن.
- المنهج الصوتي للنية اللغوية، مطبعة جامعة القاهرة. الكتاب الجامعي. الطبعة الأولى. ١٩٧٧. الدكتور عبد الصبور شاهين.
- الميثولوجيا السورية. الطبعة الأولى. مؤسسة فكر للأبحاث والنشر، بيروت. ١٩٨١. وديع بشور.
- النحو الوافي. الجزء الأول. الطبعة الثالثة. دار المعارف بمصر ١٩٦٦. عباس حسن.
- النصوص الفينيقية في قرة تيبه. المكتبة الشرقية. بيروت ١٩٨٥. كميل افرام بستاني.
- الوجيز في فقه اللغة. الطبعة الثانية. منشورات مكتبة دار الشرق بيروت. ١٩٦٩. محمد الانطاكي.
- المورد في علم الصرف، منشورات جامعة تشرين ١٩٩٤ الدكتور سامي عوض.

المراجع الأجنبية المترجمة

- أبحاث تاريخية وأثرية. ترجمة سلمان حرفوش، الطبعة الأولى. دار طلاس. دمشق. ١٩٨٧، جبرائيل سعادة.
- الأصوات والإشارات. ترجمة شوقي جلال. الهيئة العامة المصرية للكتاب. ١٩٧٢، ا. كندراتوف.
- تاريخ الحضارات العام. المجلد الأول والثاني. ترجمة أسعد داغر منشورات عويدات، بيروت. ١٩٦٤. أندرية إيمار، جانين أوبوايه.
- تاريخ سورية ولبنان وفلسطين، الجزء الأول، ترجمة الدكتور جورج حداد والدكتور عبد الكريم رافق، دار الثقافة، بيروت.
- تاريخ العالم، المجلد الثاني. ترجمة وزارة المعارف، مكتبة النهضة المصرية. القاهرة. جون هامرتون.
- الحضارات السامية القديمة. ترجمة الدكتور السيد يعقوب بكر. دار الكتاب العربي، بيروت. ١٩٥٩. سبيتينو موسكاتي
- الحضارة الفينيقية. ترجمة الدكتور محمد عبد الهادي شعيرة. مركز كتب الشرق الأوسط. القاهرة ١٩٤٨. جورج كونتينو.
- العرب في سورية قبل الإسلام. ترجمة عبد الحميد الدواخلي، مراجعة الدكتور محمد مصطفى زيادة. دار الحداثة بيروت. ١٩٨٥. رينيه ديسو.
- فقه اللغات السامية. ترجمة الدكتور رمضان عبد التواب. منشورات جامعة الرياض. ١٩٧٧. كارل بروكلمان.
- قاموس الآلهة والأساطير. ترجمة محمد وحيد خياطة، الطبعة الأولى دار مكتبة سومر. حلب. ١٩٨٧ – م. ادوارد، ويوب، روليخ.
- قصة الحضارة الجزء الثاني (الشرق الأدنى) ترجمة محمد بدران، الطبعة الثانية، القاهرة ١٩٥٦. ول. ديورانت.
- مقدمة تمهيدية للغة الأكادية. ترجمة عبد الرحمن دركزللي جامعة حلب ١٩٨٠. ريتشارد كابليتس.
- موجز تاريخ الشرق الأدنى. ترجمة أنيس فريحة. دار الثقافة، بيروت. ١٩٩٥.

- التعريف بعلم اللغة. ترجمة الدكتور حلمي خليل. الهيئة العامة للكتاب. طبعة أولى. ١٩٧٩م. دافيد كريستل.

Text Stamp

المراجع الأجنبية

ALBRIGHT, William. F. 1947- The Phoenician Inscription of the tenth Century B. C. from Byblos in JAOS 67.

BARAMKI, Dimitri. 1961- Phoenicia and the Phoenicians. Khayats, Beirut.

BENZ, Frank. L. 1972- Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions. (A catalog Grammatical studyy and Glossary of Elements). Studia pohl 8. Biblical Institate Press, Rome.

BRANDEN, A vanden. 1969- Grammaire Phenicienne. Libraire du Liban, Beirut.

BROWN, Francis, DRIVER, S. R. and BRIGGS, Charles, A. 1978- A Hebrew and Eglish Lexicon of the Old Testament. Oxford.

CONTENAU, G. 1926- La Civilisation Phenicienne. Payot; Paris.

COSTAZ, (?) Dictionnaire Syriaque – Francais; Syriac – Eglish; Dictionary قاموس سرياني - عربي

DONNER, H., ROLLIG, W. 1966-1969- Kanaanaische und aramaische Inschriften. Band 1 Texte; Band II Kommentar; Band III Glossare, und Indizes Tafeln; zwite, durchgesehene und erweiterte Auflage, Wiesbaden. (I – 00187 Rou a Piazza Pilotta 36).

DRIVER, G. R. 1977- Semitic Writing. From Pictograph to Alphabet, Third Edition, Oxford.

DUNAND, M. 1945- Byblia grammata. Paris (1934-58) Fouilles de Byblos. 2 VOLS Bibliotheque archeologlque et historique vol 24, Paris.

FRIEDRICH, J. ROLLIG, W. 1970- Phonisch – Punische Grammatik. Analecta Orientalia vol 46 Roma.

FRONZAROLI. P 1984- Studdies on the Language of Ebla. (Q. D. S 13), Firenze.

GELB, Ignance. J; AND Others 1959...- the Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Chicago.

GIBSON, Hohn. C. L. 1982- Textbook of Syrian Semitic Inscriptions. Volume III Phoenician inscriptions, Oxford.

GORDON, Cyyrus H. 1967- Ugaritic Textbook. Analecta Orientalia, vol 38. Roma.

HAMDEH, A. 1985- Die Sozialen Strukturen im Phonizien Des Ersten Jahrtausends vor Chirtus. Wurzburg.

HARDEN, D. 1962 The Phoenicians. Ancient Peoples and plasces vol 26 London.

HARRIS, Zellig. S. 1969- Development of the Canaanite Dialects. Harvard University Press in Cambrige, Massachustts, Harvard Semitic Series. American Oriental Series Vol: 16. New Haven.

1977- A Grammar of the Phoenician Language. American Oriental Society 6 th Reprinting New Haven.

HAUSSIG, Hans Wilhelm. 1965- (Gotter und Mythen im Vorderen orient.) Band 1 Worterbuch der Mythologie, Stuttgart.

HEBBO, A. 1984- Die Fremdworter in der arbischen propheten biographie des Ibn Hischam. Frankfurt.

JEAN, C. F et HOFTIJZER, J. 1965- Dictionnaire des Inscriptions semitiques de l'Ouest. Leiden.

LABAT, R. 1963- Manuel d'epigraphie Akkadienne. 4 re edition, Paris.

MONTE, P. 1928- Byblos et l'Egypt, Paris.

MOSCATI, Sabatino. 1969- An Introduction to the comparative Grammar of the Semitic Languages, second Printing, Wiesbaden.

1973- The world of the Phoenicians, London.

PARROT, A; CHEHAB, M; MOSCATI, S. 1975- les Pheniciens. Paris.

PECKHAM, J. Brian 1968- The develoment of the late Phoenicians scripts, Harvard semitic Series vol 20, Cambridge.

PRITCHARD, James. B. 1969- The Ancient Near East (An Anthology of texts. And pictures) second Edition, Princeton University Press. Princeton, New Jersey.

ROSENTHAL, F. 1955- Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament (J. B) Princeton (1967) An Aramic Handbook. Wiesbaden.

SEGERT, S. 1976- A Grammar of Phoenician and Punic. Verlag C. H. Beck Munchen, Munchen.

SODEN, Wlfram. Von. 1965-1981- Akkadisches Handworterbuch. Band I: 1965, Band II: 1972, Band III: 1981. Wiesbaden.

TOMBACK, Richard. S. 1979- A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages. Scholar Press, Missoula, Montana, Printed in the University States of America.

The Cambridge Ancient History. 1975-3 rd edition Volure II

Encyclopaedia Bratannica 1969 volume 17 G. S. S.

Syria: Revue d'art oriental et d'archedogie publiee par l'Institut francais d'archeologie de Beyrouth, Paris.

Berytus Archaeological studies volume XIX 1970- American University of Beirut. Beirut, Lebanon.

الفهرس